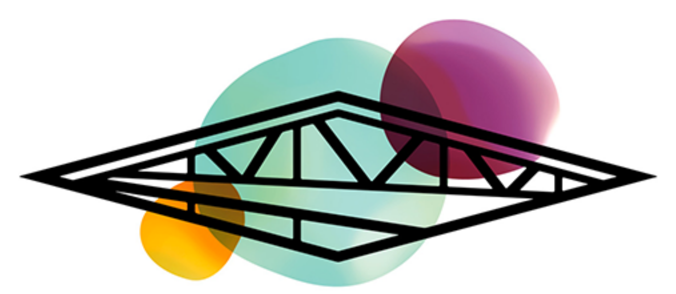


المرجع	10676
العنوان	ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية
التاريخ/ التواريخ	1665 (ميلادي)
لغة الكتابة	فارسى و اللاتينية في الفارسية بالأحرف واللاتينية
الحجم والشكل	268مادة
المؤسسة المالكة	مكتبة قطر الوطنية
حق النشر	المُلكية العامة

حول هذا السجلّ

يُعد هذا العمل ملخصاً من ستة أعمال تتضمن الترجمات اللاتينية لأجزاء من الزيج السلطاني لمحمد طارق بن شاه رخ بن تيمور (1394-1449)، المعروف بألوك بيك. تتضمن الأعمال الأخرى مقتطفاً (بعنوان "وصف لخوارزم وما وراء النهر من جداول أبي الفداء") مأخوذاً من كتاب تقويم البلدان لأبي الفداء اسماعيل بن علي (1273-1331)، بالإضافة إلى جدولٍ لمحمد بن محمد التيزيني. كان ألوك بيك (وتعني "القائد العظيم" باللغة التركية) حفيداً لتيمور (المعروف في الغرب بتَيْمورلِنك) وحاكم بلاد ما وراء النهر. أصبح ألوك بيك سلطان الممالك التيمورية في الفترة القصيرة التي تلت وفاة والده شاه رخ بن تيمور عام 1447. يُعرف ألوك بيك بأنه كان راعياً للشعر والأدب وفن العمارة بشكل خاص. وقد بنى مدارس دينية في بُخارى وفي عاصمته مدينة سمرقند معتمداً في ذلك بشكل رئيسي على الأوقاف الإسلامية. تضمنت مشاريع البناء الأخرى الخاصة به تلك الموجودة في كَورِ أمير وشهرزباز وشاه زنده. غير أن أشهر أعمال الرعاية التي قام بها كان بناؤه مرصد سمرقند حوالي عام 1420، حيث عمل مديراً به أيضاً. جمع ألوك بيك هناك عدداً كبيراً من العلماء، كان أشهرهم عالم الفلك ذائع الصيت جمشيد بن مسعود الكاشي وموسى بن محمد قاضي زاده، كبير الأساتذة في مدرسة ألوك بيك. تولى الكاشي وقاضي زادة قيادة البرنامج الأرصادي حتي وفاتهما

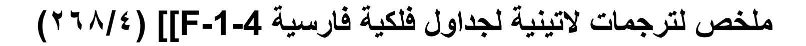
(الكاشي في عام 1429 وقاضي زادة في عام 1436). استمرت الأرصاد الفلكية تحت قيادة على قوشجي، أحد طلاب قاضي زادة وألوك بيك. أكمل ألوك بيك جداوله الفلكية، المسماه الزيج السلطاني أو زيج ألوك بيك حوالي عام 1441. وقد استند في ذلك إلى حد كبير على الأرصاد المأخوذة بمرصده، وقد أصبح العمل جدول النجوم المعتمَد لدى الفلكيين حتى في القرن التالي. ترجم جون غريفز (1602-1652) وتوماس هايد (1636-1703) أقسام زيج ألوك بيك المتضمنة في هذا الكتاب وطُبعت بمطبعة جامعة أكسفورد بلندن في عام 1655. كان غريفز عالم رياضيات وفلك ومستشرقاً وجامع أثريات إنجليزي. وكان هايد أستاذاً للغة العربية والفارسية وأمين مكتبة بودلي بأكسفورد.











CHORASMIÆ,

ET

MAWARALNAHRÆ,

HOC EST,

Regionum extra fluvium *OXUM*

Deſcriptio,

Ex Tabulis

ABULFEDÆ ISMAELIS,

Principis *HAMAH.*

LONDINI,

CIↃ IↃC L.





REVERENDISSIMO·PRÆSULI
JACOBO·USSERIO
ARCHIEPISCOPO·ARMACHANO
PIETATE
DOCTRINA
CÆTERIS·QUE·ANIMI·VIRTUTIBUS
MAXIME·CONSPICUO
HAS·BINAS·ABULFEDÆ·TABULAS
UNAM·CHORASMIÆ
ALTERAM·MAWARALNAHRÆ
SUMMA·OBSERVANTIA
D. D.

JOHANNES·GRAVIUS



Lectori.

QUid (erudite Lector) in his Abulfedæ Tabulis, quæ in majoris operis specimen eduntur, à me præstitum sit, æquanimitate tuâ fretus, paucis expediam. Eas, quâ potui fide, & diligentiâ, cum V̄ exemplaribus MSS. contuli: uno doctissimi Erpenii, quod apographum est è Bibliothecâ Serenissimi Principis Palatini: altero ipsissimo codice, unde Erpenius suum exaraverat; qui dudum, mutatis sedibus, in Bibliothecam Vaticanam migravit. His duos alios, ex selectissimo eruditissimi Pocockii Musæo, adjeci. Quintum denique Constantinopoli emptum, sicubi hærebam, in consilium adhibui. His præsidiis instructus, multa, quæ in singulis occurrebant, σφάλματα correxi: nihil temerè reponens (nam ea mihi semper in Auctoribus edendis religio visa est,) nisi, aut ubi res ipsa fidem perspicuè firmaret, aut major pars Codicum consentirent. Jampridem est quòd viri eruditi Illustris hujus Geographi Tabulas, vel efflagitârunt, vel publicare promiserunt. Primus, ni fallor, Ramusius laudavit, earúmque usum doctis indicavit. Pòst Castaldus insignis geographus, multa in Asiâ, quam describendam susceperat, ex his emendatiùs, præcipuè in locorum Longitudinibus, & Latitudinibus, quæ vel luxatæ, vel depravatæ fuerant, restituit. Hos excepit eruditissimus Ortelius, vir subacti ingenii, & indefatigati studii, qui in thesauro suo geographico earum sæpe meminit: non quasi ipse inspexisset, sed Castaldi auctoritate innixus. Huic succenturiatus Cl. Erpenius, integrum Abul-

Aa 3 fedam

& regnavit donec obiit VI die [mensis] Rabiæ posterioris, anno [Hegiræ] IↃCCXLVI. *h. e. Christi* CIↃCCCXLV. *Quin & epigraphe Tabulis ipsius præfixa Principem eum fuisse, & in* Hamah *regnasse, satis apertè indicat.* كتاب تقويم البلدان للملك المويد صاحب حماه *Liber Canonis terrarum, auctore Rege forti, Principe Hamah. *Atque in ipsis Tabulis, ubi Longitudinem & Latitudinem urbis* Hamah *describit* (مدينة اولية و لها ذكر في كتب الاسرايليين و هي من اجزه البلاد الشامية) Civitas (inquit) antiqua est, cujus mentio in libris *Israelitarum*; éstque è præcipuis *Syriæ* ditionibus:) *tanquam rem certam* (محقق) *& sibi illic degenti exploratam, definit ejus Longit.* LX. *gr.* XLV. *min. Latitud* XXXIV. *gr.* LXV. *min.*

> * *Arab.* Liber rectificationis terrarum.

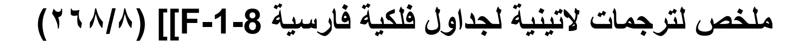
Canonem verò hunc ab Abulfedâ, *Anno Hegiræ* IↃCCXXI. *h. e.* Christi 1321, *mense* Shaabân, *absolutum fuisse, sive ab Auctore ipso, sive ab alio quopiam ad calcem operis annotatur.* كان الفراغ من تبييضه من شهر شعبان سنة ٧٢١ Finitũ est opus mense *Shaabân*, Anno Hegiræ IↃCCXXI. *E præcipuis autem* Arabum *scriptoribus concinnatum esse, nemo, qui, vel eorum Scripta, vel ipsum Canonem leviter, & quasi per transennam, inspexit, negaverit. Memini inter legendum me plus minus* LX *nobiles Auctores citatos observasse. Verùm inter illos maximè eximii, & quibus præcipuè fidem adhibet, quatuor sunt: de quibus, suóque consilio in his Tabulis adornandis, ipsum* προλεγομένων *sectione penultimâ differentem operæ pretium est audire.* نقلت الاطوال و العروض من القانون للبيروني و من كتاب الاطوال و العروض للفرس و من كتاب ابن سعيد المغربي و من كتاب *رسم الربع المعمور وهو كتاب نقل من اللغة اليونانية الي اللغة العبرانية و عرب للمامون

> * Alibi legitur رسم الربع المعمور لبطلميوس idcóque in Tabulis quoties رسم occurrit, *Ptolemæus* ponitur; ut & loco القانون *Al-Biruni*, & vice الاطوال *AlFaras*: quod hic monendum esse duxi.

sedam & doluit non editum, & promisit edendum: sed immaturâ morte, in medio studiorum cursu, abreptus, vir vitâ longiori dignissimus, facem prætulit, ut id negotii susciperet, consummatissimo* Schickardo. *Is itaque in* Tarich Persico, *multa reconditæ eruditionis, nostris penitus ignota, primus ex* Abulfedâ *protulit: primúsque res orientales è codice* Viennensi, *usus humanitate nobilissimi* Tengnagelii, *luce geographicâ illustravit. Verùm ut erat ingenii magni, ita & animi (uti mos est solidè eruditis) candidi, in literis ad me scriptis ingenuè fatetur:* codicem Viennensem [*unde suum descripserat*] passim esse illegibilem, ac, in numerorum præcipuè notis, ut plurimùm ambiguum. Certum est inde nullas posse Tabulas confici, aut vitiosissimas tamen. *Quod itaque à tantis viris susceptum, & à doctis hodie fere omnibus efflagitatum, tandem favente Deo Opt. Max. in hâc nunquam satis deplorandâ Patriæ meæ calamitate, in maximo fortunarum naufragio, summâque animi inquietudine, consummatum est. Sed de me aliàs:* de Abulfedâ *pauca dicenda sunt, ut, qualis, quantúsque auctor fuerit, innotescat. Principatum obtinuisse in* Hamah Syriæ *urbe, (cujus in* * *S. Codice mentio fit) luculenter narrat Auctor libri* AlSacerdan *inscripti.* السلطان الملك الصالح عماد الدين ابو الفدا اسمعيل بن الملك الناصر جلس علي سرير الملك [في حماه] بعد خلع اخيه الملك الناصر احمد في يوم الخميس ثاني عشرين المحرم سنة ثلاث و اربعين و سبعماية و اقام في الملك الي ان توفي في رابع ربيع الاخر سنة ست و اربعين و سبعماية Rex justus, columna religionis, *AlSoltan, Abulfeda Ismael,* filius *AlMelec AlNaser*, sedit super thronum regni [in *Hamah*] post amotionem fratris ipsius *AlMelec AlNaser Ahmed*, feriâ quintâ, XXII die [mensis] *AlMoharram*, Anno IↃCCXLIII [Hegiræ] &

> * *Josu:* XXI 32.





ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-8] (٢٦٨/٨)

nonnulli, peculiari nisi consilio; non ab insulis istis, utpote illâ tempestate incognitis, sed ab ultimo promontorio, quod mari Atlantico alluitur, tanquam à certo, & fixo limite, longitudines Locorum inchoant. و اما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي و هو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزاير الخالدات و العروض من خط الاستواء ليس الا و يساوي عرض البلد ارتفاع القطب Longitudines quidem prædictæ sunt à litore maris occidentalis, [*sc. ubi sitæ sunt Columnæ* Herculis,] quod * X gradibus minus est longitudinibus ab Insulis Fortunatis: latitudines verò sunt à lineâ æquinoctiali; quin & æqualis est latitudo Civitatum poli altitudini.

* Nonnulli tamen Arabum, nostro antiquiores, inter insulas Fortunatas & extimum litus maris Hesperii ponunt intervallum 17. gr. 30. min. Vide *Canones Arzachelis*, & Tabulas *Alphonsinas*.

Hinc ratio elucescit, quamobrem in tabulis Arabum Astronomicis, & chartis Geographicis, Alexandria *Ægypti, in aliis* LI *gradus longitudinis obtineat, in aliis* LXI. *nimirum illi à litore maris Atlantici, hi ab Insulis Fortunatis, calculum instituunt. quod in cæteris etiam Civitatibus annotandum est. Verùm Geographis, & Astronomis Indorum, alia, & planè diversa in computandis longitudinibus ratio initur. Primum enim meridianum in oriente (quem Græci, Latini, Persæ, Arabes, aliique in occidente figunt) per Cancadoram ducunt: itaque quæ* Ptolemæo *maxima longitudo, Indis minima est: & è contra.* Alì Koshgius *insignis Auctor* in Astronomiæ institutione Persicâ و مبداء عمارات در طول منجمان از جانب مغرب كرفته اند تا بعد شهرها از آن مبداء در جهة توالي بروج باشد و بعضي هند بآن از جانب مشرق كرفته اند تا بعد در جهة حركة اولي باشد ومبداء عمارات از جانب مشرق موضعيست كه آنرا كنكدر خوانند و از جانب مغرب جزيرة ايست كه وقتي معمور بوده واكنون خرابست وآنرا جزاير خالدات كويند و از انجا تا ساحل درياي مغرب ده درجة است ومنجمان بعضي مبداء عمارات از جزاير خالدات كيرند و بعضي از ساحل درياي مغرب

(*aa*) Initium

للمامون و هذه هي الكتب المعتمد عليها في هذا الفن Descripsi longitudines & latitudines ex Canone *AlBirunii*, & ex libro longitudinum & latitudinum *AlFaras*, & ex libro *Ebn Saïd AlMagrebi*, & ex libro qui inscribitur, quarta pars orbis terrarum inhabitata: hic liber ex linguâ Græcâ in Hebræam traductus est, & [inde] in Arabicam jussu *AlMamonis*. Isti libri sunt, quibus hic tractatus innititur. AlBirunius, *cujus auctoritatem vel maximè sequitur, & quem præ cæteris singulari elogio commendat (eum enim* الاستاذ هذا الفن Magistrum hujus operis *appellat.) patriâ fuit* Chorasmiâ *oriundus, & literis mathematicis (quod etiamnum ex ipsius scriptis, quæ supersunt, liquet) instructissimus. Floruit* † *Anno Hegiræ* CCCLXXXV, Christi IↃCCCCLXXXXV.

* AlMamon *septimus in* Abbasidarum *familiâ* Califa [*sive Imperator,*] *inter maximos Principes, ob doctrinam, & insignem in viros eruditos munificentiam, jure celebrandus: is fuit, qui accersitis undique hominibus eruditione illustribus, & erutis è Græcorum bibliothecis libris præstantissimis, eisque in Arabicam linguam traductis, brevì bonas artes apud Arabas, prius armis magis quàm literis addictos, ad summum fastigium perduxit. Cujus auspiciis debemus, quòd adhuc multi è priscis Græciæ sapientibus, de quibus jamdiu inter ipsos Græcos conclamatum est, inter Arabas supersint. Sed hæc* ἐκτὸς τῆς ὁδοῦ, *redeo ad* Abulfedam.

† Ita Cod. meus MS. *AlBirunii*.

* Obiit Anno Hegiræ 217. Christi 832, postquàm regnasset 20 annos 5 menses 15 dies, vixisset 49 annos. Georgius Ebn AlAmid Auctor Hist. Sarac. ab Erpenio editæ.

De Tabularum methodo, earúmque partitione, quòd nova sit, nostrísque inusitata, nonnulla etiam prælibanda sunt. Longitudines Locorum Ptolemæus, *cæteríque tum Græci, tum Latini, ab Insulis Fortunatis deducunt: atque Arabes, præsertim antiquiores, Græcorum vestigiis insistentes, eandem prorsus rationem sequuntur. Inde* Alfarganus, & AlBattanius (*qui vulgò* AlBategnius) *uterque civitates* من الجزاير الخالدات ab insulis *AlChaledat h. e. Fortunatis, numerant. Verùm noster, alíique nonnulli,*



rum unum è VII climatibus prædictis. *Clima cognitum* eſt quæcunque regio, aut regnum, plurimas provincias, & tractus continens. Quemadmodum Syria, & *AlErak*, & aliæ [regiones.] Quandoque *clima cognitum* pars eſt climatis veri, quandoque duorum. ex. gr. Syria partim eſt in III climate, & partim in IV. Quandoque *clima cognitum* comprehendit plures partes VII climatum. Sicut de Chinâ ferunt. Dicunt, quòd ipſius latitudo longitudinem ſuperet, & quòd initia climatum orientalium complectens per fines VII climatum pertranſeat.

Cur autem in hâc climatum partitione, Arabiam, ſive, ut ipſe loquitur, جزيرة العرب Peninſulam Arabiæ, *primum clima eſſe ſtatuat, cùm in cæteris ab ultimo occidente recto tramite ad extremum orientem tendat, noſter luculentam rationem adducit,* فتبعنا فيه ابن حوقل و ابتدانا بجزيرة العرب لكون بيت الله الحرام و قبر نبيه Utique in hoc ſecuti ſumus *Ebn Haukal*, incipiendo à peninſulâ Arabiæ; quòd illîc ſit templum Dei *AlHaram* [ſive ſacrum,] & ſepulcrum Prophetæ ejus. *Atq; hæc de Tabularum methodo dicta ſunto.*

Quoniam verò in menſuris geodæticis, quibus noſter Locorū intervalla metitur, incertitudo oriri poſſit, quòd Arabū alii alias uſurpent, de his etiam quædam, quæ ad rem noſtrā ſpectant, animadvertenda ſunt. Præcipuæ, quibus tum Arabes, tum Perſæ utuntur, menſuræ ſunt, الاصبع digitus, الذراع cubitus, الميل milliare, الفرسخ paraſanga (*quam uſq; in hodiernum diem Perſæ* فرسنك farſanc *appellant*) المرحلة ſtatio, manſio, *ſive* diæta المجري curſus: *de ſingulis pauca dicenda ſunt. Digitus fit è VI granis hordeaceis in latum ſibi invicem applicatis:* اتفقوا علي ان كل اصبع ست شعيرات معتدلات مضموم بطون بعضها الي بعض Conveniunt [*ſc. antiqui, & recentiores*] digitum fieri ex VI granis

Abulf. *in Prolegomenis*, & Al-Edriſi.

Initium habitationum, quoad longitudinem, Aſtronomi à parte occidentali ſumunt; ut inde diſtantia civitatum ſit in conſequentia Signorum. Quidam ex Indis ideò ab oriente incipiunt, ut [earum] diſtantia ſit ſecundùm primum motum, Principium habitationum in plagâ orientali locus eſt, quem * *Cancadoram* vocant: in occidente inſula eſt, quæ olim habitata, ſed nunc deſerta, eam appellant *Jazair Chaledât*: inde ad litus maris Atlantici X gradus. Alii ex Aſtronomis habitationes ab inſulis *Fortunatis*, alii à litore maris occidentalis incipiunt.

* Hæc de ætate *Ali Koſhgii* intelligenda ſunt Nam Indos longè ante, à civitate *Arim* in Indiâ, longitudines numeraſſe, & Indorum exemplo, quoſdam etiam ex Arabibus, viri docti annotârunt. In vetuſtis Planetarum theoriis, quæ, Chriſtmanno referente, in bibliothecâ Palatinâ extabant, *Arim* ita deſcribitur. Arim *diſtat ab utiſque Gadibus, ſcilicet* Alexandri & Herculis, *æqualiter: diſtat enim à Gadibus* Alexandri *poſitis in Oriente 90 gradibus, & à Gadibus* Herculis *poſitis in Occidente 90 gradibus, & ab utrâque polo 90 gradibus.*

Porrò in climatibus etiam deſignandis Abulfeda *ordinem instituit à communi diverſum. Antiqui Græciæ Magiſtri ſeptem climata ſtatuerunt; quem etiam numerum Arabes, & Perſæ, ſequuntur. Verùm noſter præter climata VII, quæ ſunt* τῷ ὄντι, *fixa, & vera (dependent enim ex dierum longitudine,)* XXVIII καθ' ὑπόθεσιν *aſſignat. Ideóque in ipſius Tabulis inter* الاقليم الحقيقي clima verum, & الاقليم العرفي clima cognitum, *diſtinguit.* والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعرفي كل ناحية ومملكة تشتمل علي عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرهما و قد يكون الاقليم العرفي بعضا من الاقليم الحقيقي و قد يكون بعضا من الاقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث و بعضه من الرابع و قد يشتمل الاقليم العرفي علي ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكي عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل علي روس الاقاليم الشرقية حتي يستوعب اطراف الاقاليم السبعة Intelligimus per *Clima verum*





ἄκοντα στάδια ἔχων, *Arabibus, & Persis, tria continet milliaria.* Auctor Kamus: فرسخ الطريق ثلاثة اميال هاشمية Parasanga via trium milliarium Hashamiyensium. و الهاشمية د بالكوفة Hashamiya autem (*inquit*) civitas est in AlCufâ. *Abulfeda:* واما الفرسخ فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلثة اميال لكن يجي الخلاف لفظيا في الفرسخ اذا جعل اذرعا فانه بذراع القدماء تسعة الاف ذراع و بذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التفسيرين ثلثماية الف اصبع تنقص اثنا عشر الف اصبع Parasanga quidem, tum antiquis, tum recentioribus est III Milliaria: siqua parasangæ diversitas, fit cùm cubitis exprimitur. Etenim è cubitis antiquorum continet IXCIↃ, è cubitis recentiorum XII CIↃ. qui utrobique expresse sunt CCC CIↃ digiti, minùs duodecies mille digitis.

Quod Latinis statio, mansio, & diæta, *Arabibus* المرحلة & المسيرة, *Persis* منزل كاه, *pro itinerũ ratione, viarumq; quibus inceditur, anfractibus, & diverticulis, diversimodè se habet.* Geographus Nubiensis (*ut inscribitur à Maronitis, cujus verus auctor est* الشريف الادريسي) *Clim.* V. *Sect.* 1 *definit* المرحلة ثلثون ميلا mansionem esse XXX milliaria. Abulfeda *rem incertam, & variam esse judicat. Itaque ut Astronomi veros, apparentes, & inæquales Planetarum motus, mediis, & æqualibus determinant: sic noster* mansionem, *sive unius diei iter, quod vagum & difforme,* VIII *parasangis metitur* بالسير الوسط medio *sc.* incessu. Al-Birunius, *sæpe à nostro laudatus,* diætæ *quintam partem abradit, ut ad lineam rectam viarum spatia reducantur.* لتعرجات الطرق و التوائها بحسب الجبال و الوعد و غير ذلك يكون الخمس بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخا بحسب سير السائر فيكون على خط مستقيم اربعين فرسخا Propter finium inflexus, & tortuosos incessus, ratione montium, & clivorum,

granis hordeaceis, æqualibus, quorum latera sibi mutuò applicantur.

Cubitus *duplex est, unus* XXXII *digitos continet, alter* XXIV: *ille major dicitur, hic minor.* Abulfeda *in* Prolegomenis: واما الذراع فالخلاف بينهم فيه حقيقي لانه عند القدماء اثنان و ثلاثون اصبعا وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعا فذراع القدماء اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع De cubito vera est inter eos dissensio. Quoniam apud antiquos constat è XXXII digitis, apud recentiores è XXIV. antiquorum itáque cubitus VIII digitis longior est recentiorum cubito.

Milliare *item duplex; alterum ter mille cubitos comprehendit, alterum quater mille: quanquam, ut pulchrè monet* Abulfeda, *unum idemq; est milliare, & veteribus, & recentioribus; siqua diversitas, ex vario cubitorum usu exoritur.*

واما الميل فهو عند القدماء ثلثة الاف ذراع وعند المحدثين اربع الاف ذراع والخلاف بينهم فيه انما هو لفظي فان مقدار الميل عند الجميع شي واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على التفسيرين ست وتسعون الف اصبع فاذا قسمها اثنين و ثلاثين اثنين و ثلاثين كان المحصل ثلاثة الاف ذراع واذا قسمها اربعة وعشرين اربعة و عشرين كانت اربعة الاف ذراع Milliare antiquis est CIↃ CIↃ CIↃ cubiti, recentioribus CIↃ CIↃ CIↃ CIↃ. Itaque differentia est inter eos; sed ea quidem verbalis. Quantitas enim milliaris eadẽ utrísque est; etsi cubitorum numerus sit diversus. quia utrobíque expressè sunt nonagies sexies mille digiti, qui si dividantur à XXXII, quotus erit ter mille cubiti; sin dividantur à XXIV, erit quater mille.

Parasanga, *quæ* Herodoto δύναται τριήκοντα στάδια, Hesychio εἶδος μέτρου Περσικοῦ, & *in* voce παρασάγγης, μέτρον ὁδοῦ τρι-

ἄκοντα





sonis connectunt, sed extra lineam, vel supra, vel infra, locant, aut omnino festinandi studio abjiciunt. Indè maxima in legendis eorum libris difficultas, major in intelligendis labor, & insuperabilis, præcipuè in hominum locorúmq; nominibus, errandi necessitas. Quod quàm absonum sit primi, & prudentissimi Legislatoris sapientiæ, viderint illi, qui Mosem *Legem scripsisse sine vocalibus enixè contendunt. Nos ad alia pergimus. Huic nauseæ, quantum in nobis est, ut occurreremus, columnam illam* الضبط, *sine Lectoris dispendio penitus à Tabulis removimus: quam, si tanti sit, poterit ex Latinis* Propriis nominibus, *in quibus vocales inseruntur, restituere. Ad methodum enim * Maronitarum* â *pro* Fathâ, e *pro* Cesrâ, o *pro* Dammâ, â *vel* á, i, u, *pro* ـَ, ـِ, ـُ, *apponi curavimus. Atque hâc ratione in* Nominibus *Tabularibus usi sumus, & etiam in Locorum descriptione ante & post Tabulas: in quibus insuper duos uncos, quoties opus erat, bina puncta includentes efformavimus. Ea indicant in Latinâ interpretatione illud literarum* ضبط *omissum, reperiri tamen è regione in paginâ Arabicâ.* Gim *quoque Arabicum per consonam* J *Latinam, sive Italicam, expressimus: sed in medio, & fine vocum, nullâ sequente vocali, per* g' *semilunulâ supernè insignitum; quod nostro consilio innovavimus. Deniq;, ut eruditus Lector sincerius de* Abulfedæ *diligentiâ judicium ferat, visum est proœmium, quod prolegomenis ipsius præmittitur, tanquam prologum galeatum, ut festivè ** D. Hieronymus, *his Tabulis præfigere.*

* Vide Gram. Arab. Parisiis editam.

* In Prolog: Bibl.

clivorum, aliorúmque, propè quinta pars [viæ deducenda est.] itaque cùm fuerint inter duas civitates incedenti L parasangæ, in lineâ rectâ erunt XL parasangæ.

المجري cursus, *quæ ultima, & maxima est intervallorum mensura, ab* AlEdrisi, & Abulfedâ, *definitur*: ما يقطعه المركب في يوم و ليلة quantum navis unâ nocte diéque conficit: id AlEdrisi *statuit esse centum millia passuum, sive ** gradum *circiter & dimidium. Longum esset reliquas Arabum mensuras persequi; quæ jam dicta sunt, ad eorum, Persarumq; Geographos illustrandos, quod instituti est nostri, sufficiunt.*

* Gradui terrestri على راي المتقدمين *Secundùm veterum sententiam* 22 parasangas & ⅔ Abulfeda attribuit. Sed على راي المتاخرين *Secundùm recentiorum sententiam* XIX parasangas, minus ⅙ ὀλοσχερῶς. Idem alibi refert Astronomos jussu *AlMamonis* in campis *Sinjar*, prope *Babylonem*, ex observationibus deprehendisse LVI milliaria & ⅔ uni gradui competere. Quam rationem *Arabes* plerique sequuntur. Verùm *Ali Kosbgius*, qui ducentis abhinc annis sub auspiciis *Ulug Beigi* multa in Astronomiâ restauravit, gradibus 360 h. e. integro circulo, octies mille parasangas assignat, sive LXVI milliaria, & duas tertias milliaris I gradui.

برصد و حساب معلوم کرده اند که زمین محیط عظیم که بر زمین فرض کنند هشت هزار فرسخ است و هر فرسخی سه میل و هر میلی سه هزار گز و هر گزی سی و دو اصبع و هر اصبع مقدار شش جو معتدل و هر جو مقدار شش تار موی دال اسب *Ex observationibus, & calculo scitur, quòd in terrâ* h. e. in circulo maximo in terrâ descripto, *sunt octies mille parasangæ: quæque parasanga tria milliaria comprehendit, & quodque milliare ter mille ulnas* [sive cubitos,] *& quæque ulna* XXXII *digitos, & quisque digitus mensuram* VI *granorum hordei æqualium, & quodque granum mensuram sex pilorum è caudâ equinâ.* Cod. MS. *Ali Kosbgii.* Similiter *AlHazen* (lib. de crepusculis) ponit ambitum terræ 24000 millia passuum: quod quidem (inquit) *Nonius* cum nautarum observationibus maximè convenit. *Nonius lib. 2. de observat: Regiis.* Quid Græci, & Latini, de terræ magnitudine, sive ambitu circuli maximi, statuerint, videbis in *Snellii Eratosthene Batavo*: nos Arabum solummodo sententias recensemus.

Restat, ut Lectorem moneam, me in Tabulis tam Arabicis, quàm Latinis, columnam *omisisse, quam* Abulfeda للضبط Nominum fixioni *assignat: ubi consonas, & vocales omnes, quæ formationi vocum cujusq; civitatis inserviunt, disertis verbis enumerat. Quàm insulsum esset, & delicatis auribus ingratum, si tanquam puero abcdario singulas literas, & apices Lectori indicâssem? At quod nostris ridiculum videtur, Arabibus, Persis, Turcis, quin & Hebræis & Syris, planè necessarium est: qui non, sicuti Græci, & Latini, vocales in eadem lineâ cum consonis*





ABULFEDÆ Ismaelis, Principis Hamah, Prooemium in ipsius Tabulas Geographicas.

Laudetur Deus eâ laude, quæ majestati ipsius convenit, & benedicat Domino nostro Mohammedi, & familiæ ejus.

INter libros, quos scriptos vidi, de provinciis, terrarúmque tractibus, de montibus, maribus, aliísque, nullum reperi proposito meo congruentem. Inter verò eos, quos hoc de argumento compositos inveni, est liber *Ebn Haukal:* opus quidem satis prolixum, in quo, quid cuique regioni proprium sit, exactè recensetur: sed neque locorum nomina vocalibus designantur, neque ad eorum longitudines, & latitudines attenditur, unde frequens nominis, regionísque, oritur incertitudo: quibus ignoratis, utilitas undiquaque absoluta minimè obtinetur. Nobilis autem *AlEdrisi* in libro *de regnis, & regionibus,* & *Ebn Cordadabah,* aliíque vestigia *Ebn Haukal* universi consecuti sunt; tum in nominum designatione, tum in longitudinibus, & latitudinibus, à veritate deviantes. Porrò eæ tabulæ, librique, qui longitudines & latitudines tractârunt, in proferendis nominibus, & in describendis civitatibus, deficiunt. Quin etiam libri de corrigendis locorum nominibus, rectéque proferendis compositi, quemadmodum liber proportionum *AlSamaani*, & *AlMoshtarec Yakuti AlHamawi,*

الحمد لله حمدا يليق بجلاله و صلي الله
علي سيدنا محمد و آله

و بعد فاني لما طالعت الكتب المولفة في البلاد
و نواحي الارض من الجبال و البحار و غيرها
لم اجد فيها كتابا موفيا لغرضي فمن الكتب التي
وقفت عليها في هذا الفن كتاب ابن حوقل و هو
كتاب مطول ذكر فيه صفات البلاد مستوفيا غير انه
لم يضبط الاسماء و كذلك لم يذكر الاطوال و العروض فصار
غالب ما ذكره مجهول الاسم و البقعة و مع جهل ذلك لا
تحصل فايدة تامة و كتاب الشريف الادريسي في الممالك
و المسالك و كتاب ابن خرداذبه و غيرها و جميعهم حذوا
حذو ابن حوقل في عدم التعرض الي تحقيق الاسماء و الاطوال
و العروض و اما الزيجات و الكتب المولفة في الاطوال و
العروض فانها عرية عن تحقيق الاسماي و عن ذكر صفات
المدن و اما الكتب المولفة تصحيح الاسماء و ضبطها
مثل كتاب الانساب للسمعاني و المشترك لياقوت الحموي
و



و كتاب مزيل الارتياب عن مشتبه الانتساب و كتـــاب
الفيصل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلي
فانها اشتملت علي ضبط الاسماء و تحقيقها من غير تعرض
الي الاطوال و العروض و مع الجهل بالاطوال و العروض يجهل
سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرقي منها و لا الغربي و لا
الجنوبي و لا الشمالي و لما وقفنا علي ذلك و تاملناه جمعنا
في هذا المختصر ما تفرق في الكتب المذكورة من غير
ان ندعي الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها فان ذلك امر
لا مطمع في الاحاطة به فان جميع الكتب المولفة في هذا
الفن لا تشتمل الا علي القليل الي الغاية فان اقليم الصين
مع عظمته و كثرة مدنه لم يقع الينا من اخباره الا الشـاذ
النادر وهو مع ذلك غير محقق و كذلك اقليم الهند فان
الذي وصل من اخباره مضطرب و هو غير محقق و كذلك
بلاد البلغار و بلاد الجركس و بلاد الروس و بلاد الشرب
و بلاد الاولاق و بلاد الفرنج من الخليج القسطنطيني الي
البحر المحيط الغربي فانها بلاد كثيرة و ممالك عظيمة متسعة
الي الغاية و مع ذلك فان اسماء مدنها و احوالها مجهولة
عندنا لم نذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان
في جهة الجنوب فانها ايضا بلاد كثيرة بجنوس مختلفة من
الحبش و الزنج و النوبة و التكرور و الزيلع و غيرهم فانه لم
يقع الينا من اخبار بلادهم الا القليل النادر و غالب كتب
المسالك و الممالك انما حققوا بلاد الاسلام و مع ذلك فلم
يحصوها عن اخرها و لكن كما قيل ما لا يعـلـم
كله لا يترك كله فان العلم بالبعض خـيـر
من

& insuper liber [*cui titulus*] *Solutio dubiorum è genealogiis emergentium*, & etiam liber *Alfaiſal* (ambos compoſuit *Abu AlMagd' Iſmael Ebn Hebbatallah AlMauſali,*) in eis quidem vocales nominibus accuratè apponuntur, neglectâ tamen longitudine, & latitudine: ex quo neque * *Semit*, nec oriens, nec occidens, nec auſter, nec ſeptentrio, certò cognoſcuntur. Hæc cùm animadvertiſſem, & probè mecum penſitâſſem, in compendium redegi, quæ in libris memoratis diſperſa ſunt; non tamen auſim affirmare me omnes terras complexum eſſe, aut majorem earundem partem deſcripſiſſe. Imò id vel votis ſperare nimium videretur. Libri enim de hoc argumento editi, perpauca hujuſmodi continent. Nam *regio Sinarum* quamvis magna, & civitatibus refertiſſima, ad nos tamen levis ipſius notitia pervénit, eáque mendaciis admixta. Quæ etiam de *India*, ab aliis accepimus, perplexa ſunt, & incerta. Eodem planè modo *Bulgaria, Circaſſia, Ruſſia, Servia, Walachia, & terræ Alfrang*'[a] *a freto Conſtantinopolitano uſque ad oceanum Atlanticum* (licèt regna multa, magna, & latiſſima ſint) nec non nomina Civitatum, & earum mores, nobis prorſus ignota ſunt; quapropter hæc ſtrictim ſolummodo recenſebo. Itidem regiones *Nigritarum*, quæ ad Auſtrum vergunt, plurimæ etiam ſunt, & variis gentibus diſtinctæ. E quarum numero ſunt, *AlHabaſsia, AlZeng, AlNubia, AlTacrur, AlZila*, aliæque; de quibus univerſis admodum pauca accepimus. Præcipua verò librorum pars, qui de regionibus regníſque inſcribuntur, ſolummodo regiones *Mohammedicæ* religionis paulò exactiùs deſcribunt; imò ne has quidem omnes plenè enumerant. Veruntamen, quemadmodum in adagio eſt: *quod non eſt totaliter notum, non eſt totaliter rejiciendum*. Cognitio enim partis præferenda eſt

* Vertex loci.

[a] *h. e.* Chriſtianorum in Europâ viventium.



ignorantiæ totius. Ideò in epitomen collectis, quæ variis libris dispersa sunt, commemoratione eorum, quæ ab aliis dicta, volente Deo, erimus contenti. Sequentes autem in hoc opere vestigia *Ebn Jazalah*, qui librum de medicinâ inscripsit [b]*Takwim Alabdân*, nostrum etiam appellabimus [c]*Takwim Alboldân*. Priusquàm autem tabulas terrarum descripserimus, quæ necessaria fuerint cognitioni universæ terræ, & septem climatum, & marium, præmittentur.

[b] h.e. Canonem corporum.
[c] h.e. Canonem terrarum.

من الجهل بالكل و قد جمعنا في هذا المختصر ما تفرق
في كتب عديدة علي ما نتفق عليه ان شاء الله تعالي
عند ذكرها وحذونا في تاليفها حذو ابن جزلة في كتاب
تقويم الابدان في الطب و سمينا كتابنا هذا تقويم البلدان
و قبل ذكر البلاد في الجداول نقدم ما يجب معرفته من
ذكر الارض و الاقاليم السبعة و البحار





الخامس و العشرون من الاقاليم العرفية و هو خوارزم،

ذكر خوارزم

لما فرغ من طخارستان و ما اضيف اليها انتقل الي ذكر بلاد خوارزم اسم للاقليم و هو اقليم منقطع من خراسان و عن ماوراء النهر و يحيط به المفاوز من كل جانب و يحيط به من الغرب بعض بلاد الترك و يحيط به من جهة الجنوب خراسان و من الشرق بلاد ماوراء النهر و يحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا و اقليم خوارزم في اخر جيحون و ليس بعده علي النهر عمارة الي ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واقليم خوارزم علي جانبي جيحون و مدينته العظمي و هي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون و تسمي بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل و بلاد خوارزم من ابرد البلاد قال و يبتدي الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال و كانت قصبة خوارزم تسمي بالخوارزمية كات فخربها النهر و بني لهم الناس مدينة وراءها قال و كانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون و قال المهلبي و بلاد خوارزم في جهة الجنوب و الشرق عن بحيرة خوارزم و من خوارزم الي امل نحو اثني عشرة مرحلة و من خوارزم الي بحيرة خوارزم نحو ست مراحل ٭

Vigesimum quintum Clima cognitum est * *Chowarezmia.*

* *Chorasmia* Ptolemæo.

Descriptio *Chowarezmiæ.*

Finitâ *Tochareſtanæ*, eorúmque, quæ ad eam ſpectant, deſcriptione, de *Chowarezmiâ*, climate ſic dicto, agendum eſt. Clima hoc, à *Chorasanâ*, & *Mawaralnahrâ*, ſeparatur, deſertis undique incinctum. Id omne ab occidente pars terræ *Turcarum*, ab auſtro *Choraſána*, ab ortu plagæ *Mawaralnahræ*, à ſeptentrione aliæ *Turcarum* regiones claudunt. Regio *Chowarezmiæ* ſita eſt ad extremum [fluvii] *Iihun* decurſum: nec alia ultra hanc ad fluvium habitatio eſt, defluente *Iihun* in lacum *Chowarezmiæ*. *Chowarezmia* utrique fluminis lateri adjacet: civitas ejus maxima eſt *Corcang* (ad auſtralem ripam *Iihun*) *Arabibus Al-Jorjaniyah* dicta. Referente *Ebn Haukal*, terræ *Chowarezmiæ* ſunt omnium frigidiſſimæ. Congelaſcit primò fluvius *Iihun* quâ *Chowarezmiam* attingit. Emporiū, inquit, *Chowarezmiæ* illorum linguâ *Cáth* nominatur: quo dudum à flumine diruto, urbs [nova] à *Chowarezmiis* ultra, in boreali latere *Iihun*, ædificata eſt. Ait *Mohalabî* terras *Chowarezmiæ* à lacu *Chowarezmiæ* in auſtrum, & orientem expandi: & à *Chowarezmiâ* ad *Amol* eſſe circiter XII diætas, à *Chowarezmiâ* verò ad lacum *Chowarezmiæ* VI diætas.





الخامس و العشرون من الاقاليم العرفية
و هو خوارزم

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
كركانج الكبري	اطوال و قانون	فد	ا	مب	يز	من الخامس	من خوارزم
جرجانية خوارزم وهي كركانج الصغري	اطوال	فد	ه	مب	مه	من الخامس	من خوارزم
كاث	قانون اطوال	فه فد	ء ء	ما ما	لو لو	من الخامس	من خوارزم
زمخشر	اطول	فد	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم
هزار اسب	اطوال	فه	ك	ما	ي	من الخامس	من خوارزم
درعان	اطوال و قانون وبعضهم	فو	كه	م	ل	من الخامس	من خوارزم
فربر	اطوال قانون	فز فو	ل له	لح لح	مه م	من اخر الرابع	من جيحون

Clima XXV cognitum est *Chowarezmia.*

Nomina Locorum.	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	min.	Latit. Gr.	min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Corcang' *major.*	*AlFaras.* *AlBiruni.*	84	1	42	17	*in* V *Climate.*	in *Chowarezmiâ.*
Jorjaniyah Chowarezmiæ, *h. e.* Corcang' *minor.*	*AlFaras.*	84	5	42	45	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Cath.	*AlBiruni.* *AlFaras.*	85 84	0 0	41 41	36 36	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Zamachshar.	*AlFaras.*	84	30	41	45	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Hazarasb.	*AlFaras.*	85	20	41	10	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Daraân..	*AlFaras* *AlBirunî* *& alii.*	85	25	40	30	*in* V	in *Chowarezmiâ.*
Farabr.	*AlFaras* *AlBirunî.*	87 87	30 35	38 38	45 40	*in fine* IV *Climatis.*	in *Iihun.*

C c

الاوصاف و الاخبار العامة

كركانج الكبري

قال في المشترك و كركانج اسم لمدينتين بخوارزم و احديهما كركانج الكبري و هي هذه و هي قصبة خوارزم علي شفة جيحون والاخري كركانج الصغري التي ذكرها و هي مدينة قريبة من الكبري بينهما عشرة اميال قال و كانت في سنة ستماية و ست عشرة عامرة اهلة ذات سوق مستطيل و العجم يقولون كركانج و العرب يقولون الجرجانية و هما اسمان لكل وحدة منهما قال في القانون و هي في غربي جيحون ،

جرجانية خوارزم وهي كركانج الصغري

من المشترك و كركانج الصغري هي مدينة قريبة من كركانج الكبري و بينهما عشرة اميال و العرب يسمونها الجرجانية و هي في غربي جيحون ،

كات

هي قاعدة خوارزم في القديم و كانت في شرقي جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخري و هي شرقي جيحون قال في العزيزي و بينها و بين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال و من اجل مدينة بلاد خوارزم مدينة كات و مدينة كركانية و مدينة هزار اسب ،

زمخشر

قال في اللباب و زمخشر قرية كبيرة من قري خوارزم منها ابوالقاسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال و له مع قصايده المشهورة ديوان شعر ،

قال

Descriptio generalis.

Corcang' major.

AUctor AlMoshtarec: *Corcang'* nomen duarum in *Chowarezmiâ* civitatum, quarum altera *Corcang'* major, hæc scilicet, emporium *Chowarezmiæ* ad ripam *Jihun*: altera *Corcang'* minor, quam describit; hæc vicina est majori, distans X milliaria. Anno Hegiræ IↃCXVI. habitata fuit, incolis frequens, & longam plateam continens. *Persis* nominatur *Corcang'*, *Arabibus AlJorjaniyah*: nomina hæc utrique civitati communia sunt. *Auctor Alkanun*: in occidentali parte *Jihun* sita est.

Corcang' minor.

Auctor AlMoshtarec: *Corcang'* minor, civitas vicina *Corcang'* majori; intervallum X milliarium. *Arabibus* nominatur *Al Jorjaniyah*, éstque in occidentali latere *Jihun*.

Cáth.

Cáth] olim metropolis *Chowarezmiæ*, in orientali latere *Jihun* sita. *Auctor Alkanun*: est extima *Chowarezmiæ* civitas ad orientem *Jihun*. *Auctor Al Azizi*: inter hanc, & *Alkariyah Alhadithah* in *Turcarum* regionibus, spacium L parasangarum. Præcipuæ civitates *Chowarezmiæ*, *Cáth*, *Corcaniyah*, & *Hazar-Asb*.

Zamachshar.

Auctor Allebab: *Zamachshar* oppidum magnum inter oppida *Chowarezmiæ*. Inde oriundus *Abu Alkasem Mahmudes AlZamachsharæus*, antistes celebris, qui, præter alia scripta eximia, poema composuit.

Cc 2 *Author*





Hazar Asb. *Auctor AlAnsab*: *Lâhazar Ast*, *Persicè Hazar Asb*, castellum munitum in *Chowarezmiâ*. *Auctor AlAzizi*: ad occidentem *Jihun*; VI parasangæ sunt à Civitate *Hazar Asb* ad civitatem *Cáth*.

Daraán. *Daraán* in extremis *Chowarezmiæ* limitibus, quâ *Maru* spectat. *Auctor AlAzizi*: inter *Daraán* & *Hazar Asb* XXIV parasangæ. Civitas *Daraán* in initio ditionum *Chowarezmiæ* sita est.

Farabr. *Auctor Allebab*: *Farabr* plaga est ei lateri *Jihun* adjacens, quod *Bocháram* contingit. *Auctor Alkanun*: *Farabr* transitus est à *Mawaralnahrá* in *Chorasanam*. *Ebn Haukal*: est è ditionibus *Bocháræ*; regio quidem fertilis, prope *Jihun*, oppidis & incolis frequens. Hanc *Chowarezmiæ* adjunximus ad Tabulam complendam.

هزار اسب قال في الانساب و يقال لهزار است بالفارسية هزار اسف قال و هي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزيزي و هي غربي جيحون و من مدينة هزار أسب الي مدينة كاث ستة فراسخ ،

درعان و درعان اخر حدود خوارزم الي جهة مرو و قال في العزيزي و بينها و بين هزار اسب اربعة و عشرون فرسخا قال و مدينة درعان من اول اعمال خوارزم ،

فربر من اللباب فربر بلدة علي طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون و فربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الي خراسان قال ابن حوقل هي من اعمال بخارا و هي خصبة و قريبة من جيحون و لها قري عامرة و قد ضممنا ها الي خوارزم تتميما للجدول ،





السادس و العشرون من الاقاليم العرفية
و هو بلاد ما ورآء النهر

ذكر ما ورآ النهر و ما اضيف اليها من
بلاد تركستان

قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق و
سكون الواو و ثم رآ مهملة و الف و نون قال و
هو اسم لمجموع ما ورآ النهر و هي بلاد الهياطلة والذي ظهر
لنا في تحديد ما ورآ النهر انه يحيط بها من جهة الغرب
حدود خوارزم و من الجنوب نهر جيحون من لدن
بدخشان الي ان يتصل بحدود خوارزم فان جيحون في
الجملة يجري من المشرق الي المغرب و ان كان تعرض
فيه عطفات تجري جنوبا مرة و شمالا اخري و اما حدود ما ورآء
النهر من الشرق و الشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل
و رساتيق بخارا تزيد علي خمسة عشر رستاقا جميعها داخل
الحايط المبني علي بلادها و لها خارج الحايط ايضا عدة
مدن منها فربر و غيرها و اقرب جبل الي بخارا يسمي
وركه و لبخارا خارج الحايط ملاحات و حطب بخارا من
البساتين و ما يجلب اليها من المفاوز مثل حطب الغضا و
الطرفا و اراضي بخارا مغيض ماء السغد و يتصل ببخارا السغد
من شرقها قال في اللباب و زوش بضم الزاي المعجمة ثم واو و
شين

Sextum & vigesimum Clima cognitum, *Mawaralnahræ* regiones.

Descriptio *Mawaralnahræ*, terrarúmque, quæ ei adjacent, *Turcestanæ*.

Y*Akut in AlMoshtarec* : *Turán* (*scribitur cum Dammá super Te*, *Waw quiescente*, *Re puncto destituto*, *& sequente Alef*, *& Nun*) nomen est totius *Mawaralnahræ*, h. e. regionum *AlHayatelah.* Confinia *Mawaralnahræ* (nobis nota) ab occasu *Chowarezmiá*, ab austro fluvio *Jihun* (à *Badachshan* ad fines *Chowarezmiæ*) terminantur. *Jihun* enim, ut plurimum, ab ortu in occasum fluit : licèt sint in eo diverticula, quæ modò in orientem, modò in septentrionem, feruntur. Quibus limitibus *Mawaralnahra* ab ortu, & septentrione clauditur, nobis incompertum est. *Ebn Haukal* : *Bochárae* plures quàm quindecim sunt vici suburbani, universi muro incincti : extra murum etiam plurimæ [sub ejus ditione] civitates ; scilicet *Farabr*, aliæque. Mons *Bocháræ* proximus *Warkah* appellatur. Ad *Bocháram* multa loca amœna extra murum accensentur. Lignum *Bocháræ*, vel ex hortis, vel è deserto, advehitur : videlicet lignum *algaddæ*, & tamariscorum. Agri *Bocháræ* aquis *AlSogd* irrigantur. *AlSogd* ei à parte orientali annectitur. *Auctor Allebab* : Zush
(..)



شين معجمة و هي قرية من قرى بخارا و النسبة اليها روشي ؛

و من بلاد ما ورآ النهر كبودنجكث من اللباب بفتح الكاف وضم البا الموحدة و سكون الواو و فتح الذال المعجمة و سكون النون و فتح الجيم و الكاف و في اخرها ثا مثلثة قال في اللباب و كبودنجكث مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل و هو رستاق مشتبك القرى و الاشجار و مدينة كبودنجكث على ظهر رستاق و هو شمالي السغد و من مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون و سكون الواو و في اخرها رآ مهملة و هي بليدة بين بخارا و سمرقند عند جبل بها ربارات و مشاهد تزار و النسبة اليها نوري ؛

ذكر شي من المسافات

من سمرقند الى خجندة سبع مراحل و من خجندة الى الشاش اربع مراحل و من مضافات سمرقند سغد سمرقند و هو احد متنزهات الدنيا و هي سغد سمرقند و غوطة دمشق و نهر الابلة عند البصرة و شعب بوان بفارس قال ابن حوقل و سغد سمرقند بما ورآ النهر و هو انزه الاربع المذكورات قال لان وادي السغد من حد بخارا ممتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام و هي مشتبكة بالخضرة و البساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه و قد حفت تلك البساتين بالانهار

(‥) oppidum *Bocharæ*; inde denominatio *Zuſhi*.

Cabudhanjaceth eſt in regionibus *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (‥) *Cabudhanjaceth* civitas in [provinciâ] *Samarkandâ*; inde multi viri eruditi denominati ſunt. *Ebn Haukal*: hæc eſt ſuburbana provincia, vicis, & arboribus plena. Civitas *Cabudhanjaceth* eſt ad auſtrum provinciæ ſuburbanæ, & hæc ad ſeptentrionem *AlSogd*.

Nur eſt civitas *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (‥) Vrbecula eſt *Mawaralnahræ*, inter *Bocharam* & *Samarkandam*, non longè à monte. Loca illîc ſacra ſunt religionis cauſâ frequentata. Denominatio inde fit *Nuri*.

Deſcriptio aliquot diſtantiarum.

A *Samarkandâ* ad *Chojandah* VII ſtationes, à *Chojandah* ad *AlShâſh* IV ſtationes.

Sogd, è provinciis *Samarkandæ* ſubjectis, recenſetur inter loca totius mundi amœniſſima: ea ſunt *Sogd Samarkandæ*, *Gautah Damaſci*, *Nahr AlAblah* prope *AlBaſram*, & *Shaab Bowan* in *Perſiâ*. *Ebn Haukal*: *Sogd*, amœniſſimus è quatuor locis commemoratis, eſt in *Mawaralnahrâ*. *Vallis* enim *AlSogd* VIII dierum itinere, à limitibus *Bocharæ* ad confinia *AlBotom* exporrecta, prata viridia, & hortos continuos complectitur. Horti à fluviis

D d perpetuò





بالانهار الدايم جريها و من وراء الخضرة في الجانبين مزارع و
من ورا المزارع مراعي السوايم قال وهي اركي بلاد الله و احسنها
اشجارا قال و سمرقند علي وادي السغد و اول وادي السغد
عن سمرقند علي اكثر من عشرين فرسخا فاذا جاوز
وادي السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر
يسمي نهر قي و هو قلب السغد ثم يتشعب من نهر قي انهار
لا تحصي و يتشعب بعد نهر قي من وادي السغد انهار علي
امتداده تعد كل بلدة و رستاق حتي ينتهي الي حد
بخارا قال ابن حوقل و مياه سمرقند و السغد و بخارا اصلها
من جبال البتم ؛

و من كور ما وراء النهر كورة البتم و هي كورة ذات
جبال شاهقة منيعة و الغالب عليها شدة البرد و بها قري اهلة
قال ابن حوقل و في جبل من بعض جبال البتم غار
ويستوثق من ابوابه و كواه فيجتمع في ذلك البيت من
الغار بخار يشبه النار بالليل و الدخان بالنهار و يتلبد
ذلك البخار و هو النوشادر و لا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك
البيت الا ان يلبس لبودا ويربطها و يدخل بسرعة و ياخذ
من النوشادر قال و هذا البخار ينتقل من مكان الي
مكان فيحفر عليه حتي يظهر و اذا لم يكن عليه البيت
ليمنع من التفرق لم يضر من قاربه ؛

و من عمل سمرقند و فوقها خاوص قال في اللباب هي
بخا معجمة و الف و ضم الواو و في اخرها صاد مهملة قال و هي
بليدة

perpetuò irriguis terminantur. Vltra prata, utroque [fluvii] latere arva ſunt, & ultra arva, animalium liberè vagantium paſcua. *Nullibi gentiùm arbores pulchriores, aut amœniores. *Samarkanda* in valle *AlSogd* ſita eſt, cujus initium plus XX paraſangis ſupra *Samarkandam*. Fluvius *AlSogd*, ubi duabus, plus minus, diætis à *Samarkandâ* defluxerit, in ramos dividitur: è quibus eſt fluvius *Kai*, qui medium *AlSogd* præterfluens, in infinitos rivos derivatur. Præter fluvium *Kai*, alii etiam canales de *AlSogd*, ad cujuſque civitatis & oppidi terminos, ducuntur, donec ad *Bochárae* confinia perventum ſit. *Ebn Haukal*: aquæ *Samarkandæ*, & *AlSogd*, & *Bocháræ*, è montibus *AlBotom* ſcaturiunt.

* *Arab. ad verbum*: Hæc pulcherrima, & amœniſſima eſt terrarum Dei, quoad arbores.

AlBotom eſt in regionibus *Mawaralnahræ*: tractus excelſis & præruptis montibus, eíſque frigidiſſimis, oppida nonnulla continens. *Ebn Haukal*: in montibus *AlBotom* ſpelunca eſt, cujus ſpiraculis occluſis vapor in eâ denſus exoritur, noctu ignem, interdiu fumum referens, & hoc eſt *AlNuſhader* [*Sal Ammoniacum*.] Nemo tutò poterit cavernam ingredi, niſi veſtimentis craſſis, corporíque aſtrictis cooperiatur, & confeſtim inde *AlNuſhader* auferat. Vapor de loco in locum movetur, quem, donec apparuerit, fodiendo conſequuntur. Si nullus fuerit fornix, qui dilatationi vaporis impedimento ſit, accedentem non lædit.

Chawos paululum ſupra *Samarkandam*, ejúſque ad ditionem ſpectans. *Auctor Allebab*: *Chawos* (··) urbe-

Dd 2

بليدة فوق سمرقند قال ابن خرداذبه و من خاوص الي رامين مفازة سبعة فراسخ و من خاوص ايضا الي خوشكت في مفازة تسعة فراسخ و خوشكت علي شط نهر الشاش،

من اشهر كورما وراء النهر السغد في اللباب بضم السين المهملة و سكون الغين المعجمة و في الاخر دال مهملة قال و يقال الصغد بالصاد ايضا و هو احد منتزهات الدنيا الاربع و قد يقدم ذكرها قال ابن حوقل و اول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجن ثم الكشانية و اشتيخن و سمرقند و هي قصبة السغد و وادي السغد يمتد شرقا و غربا و من قري السغد خشوفغن قال في اللباب و خشوفغن بضم الخا و الشين المعجمتين و فتح الفاء و سكون الغين المعجمة و في اخرها نون قال و هي قرية من قري السغد كبيرة كثيرة الخير و هي الان يقال لها راس القنطرة،

ومن نواحي ترمد صرمنجان قال في اللباب بفتح الصاد و سكون الراء المهملتين و فتح الميم و سكون النون و جيم و الف و نون و هي ناحية من نواحي ترمد يقال لها بالعجمية جرمنكان،

و من بلاد ماوراء النهر وذار من الانساب بفتح الواو الذال المعجمة وفي اخرها راء مهملة قال و وذار بلدة كبيرة بها حصن و جامع و هي علي اربعة فراسخ من سمرقند قال خرجت اليها للسماع من خطيبها وبت عنده ليلة بها، ..

و

urbecula ſupra *Samarkandam*. *Ebn Cordádhabah*: à *Chawos* ad *Ramin* in deſerto VII paraſangæ, & à *Chawos* etiam ad *Chuſhcat* in deſerto IX paraſangæ. *Chuſhcat* eſt ſuper ripam fluvii *AlShaſh*.

AlSogd è præcipuis regionibus *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (..) unus è locis terrarum orbis, de quibus antè dictum, amœniſſimis. *Ebn Haukal*: prima civitas in *AlSogd* eſt *AlDabuſiyah* ſub ditionibus *Bocharæ*, deinde *Arbenjan*, pòſt *AlCaſhaniyah*, & *Aſhtichan*, & *Samarkanda* emporium *AlSogd*. *Vallis AlSogd* in ortum & occaſum expanditur. Inter oppida *AlSogd* recenſetur *Choſhuſagn*. *Auctor Allebab*: *Choſhuſagn* (..) oppidum è majoribus *AlSogd*, omni rerum copiâ affluens, nunc nominatur ** Ras AlKantarah*.

* h. e. *Caput pontis*.

Sarmanjan (*Auctore Allebab*) (..) plaga eſt in tractibus *Tarmed*; *Perſicè* nominatur *Jarmancan*.

Wadhara eſt in *Mawaralnahrâ*. *Auctor AlAnſab*: (..) *Wadhara* urbs magna, caſtello, & templo auguſto ornata, IV paraſangis à *Samarkandâ* diſtat. Ad urbem, inquit, ad audiendum ejus concionatorem accedens, cum eo noctem illìc unam commoratus ſum.



و منها بزده من كتاب الاطوال ادها حيث الطول قط لة
و العرض لج مه من اللباب بفتح الباء الموحده و سكون
الزاي المعجمة و دال مهملة و ها قال و بزده قلعة حصينة
علي ست فراسخ من نخشب ،

و من مدن ماوراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
و سكون الالف و سكون المثناة التحتية و فتح الميم الثانية
و سكون الراء المهملة و في اخرها غين معجمة قال و هي
قرية كبيرة علي طريق بخارا من نواحي نخشب و مايمرغ
ايضا قرية بسمرقند و مايمرغ ايضا موضع اخر علي طرف جيحون ،

و من بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم و
سكون الراء المهملة و كسر الغين المعجمة و نون و
الف و نون ثانية و هي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن
حوقل و هي من نسا السفلي ،

و من تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح
الهمزة و سكون نون وضم الدال المهملة ثم كاف و الف
و نون قال و هي قرية من اعمال فرغانة قال ابن حوقل
و بجبال فرغانة معادن الذهب و الفضة و بناحية نسا العليا
زفت و في تلك الجبال يخرج النفط و الفيروزج و الحديد
و الصفر و الانك و لهم حجارة سود تحترق كما يحترق
الفحم يباع ثلث اوقار منها بدرهم و اذا احترق اشتد رماده
و يستعمل ،

و من نواحي ماوراء النهر خديسر من اللباب بضم الخاء
المعجمة

Bazdab est in *Mawaralnahrâ*. *Liber Longitudinum*: Longitudo ejus LXXXIX gradus, XXXV minuta. Latitudo XXXVIII gradus, XLV minuta. *Auctor Allebab*: (··) *Bazdab* castellum munitum, VI circiter parasangas à *Nachshab*.

Maimarg inter *Mawaralnahræ* civitates recensetur, *Auctor Allebab*: (··) oppidum magnum est in viâ, quæ ducit ad *Bocháram* à tractibus *Nachshab*: *Maimarg* etiam oppidum *Samarkandæ*, & *Maimarg* etiam locus alius juxta ostia *Jihun*.

Margenan est in terris *Fargánæ*. *Auctor Allebab*: [*Margenan*] (··) est è præcipuis regionibus *Fargánæ*. *Ebn Haukal*: ad *Nisam* inferiorem pertinet.

His terris accensetur *Andocán*. *Auctor Almoshtarec*: oppidum est in ditionibus *Fargánæ*. *Ebn Haukal*: in montibus *Fargánæ* auri, & argenti, fodinæ reperiuntur, & in tractu *Nisæ* superioris pix. His etiam è montibus *Naphtha*, & * *Alfairuzag*, & ferrum, & æs, & plumbum, effodiuntur. Lapides etiam nigros habent, qui instar carbonum ardent: tria plaustra drachmâ venduntur. Favillæ eorum accensæ sunt intensè calidæ; eis utuntur.

* Lapis vulgò Turcus dictus.

Chodaisar est è regionibus *Mawaralnahræ*. *Auctor Allebab*: (··)



المعجمة و فتح الدال المهملة و سكون المثناة التحتية و فتح السين المهملة وفي اخرها رآء مهملة قال في اللباب و خديسر من ثغور من سمرقند من اعمال اسروشنة قال ابن حوقل و رباط خديسر من الربط المشهورة،

و من مدن ماوراء النهر بارسكث و هي من مدن الشاش من اللباب بفتح البآ الموحدة و كسر الرا و سكون السين المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة،

و من مدن ماوراء النهر بدخكث و هي من بلاد الشاش و قيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة و فتح الدال المهملة و سكون الخاء المعجمة و فتح الكاف و في اخرها ثا مثلثة،

و من تلك البلاد بنسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة و سكون السين المهملة و فتح الكاف و في آخرها تاء مثناة من فوقها قال و هي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء،

و من مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الخاء المعجمة و الراء المهملة وسكون الشين المعجمة و فتح الكاف و في اخرها تاء مثناة فوقية قال و هي من بلاد الشاش

(..) eſt in limitibus *Samarkandæ* inter ditiones *Oſruſnah*. *Ebn Haukal*: ſuburbanum *Chodaiſar* celeberrimum eſt.

Bareſcath eſt è civitatibus *Mawaralnahræ*, quæ ſunt in *AlShaſh*. (..)

Bodachcath è civitatibus *Mawaralnahræ*, quæ in *AlShaſh*; aliqui dicunt in *Esfijab*. (..)

Beſcat eſt in his terris. *Auctor Allebab*: (..) civitas eſt *AlShaſh*, è qua multi viri eruditi prodierunt.

Caraſhcat è ciuitatibus harum regionum. *Auctor Allebab*: (..) in terris *Al Sháſh*.

E e



السادس و العشرون من الاقاليم العرفية
و هو بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
بخارا	قادون اطوال رسم	فز فز فز	ل ن ك	لط لط لز	ل ك ن	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر
القرية الجديدة و هي ينغي كنت	اطوال قانون	فز عح	ل ل	مز مد	ء ء	من السادس	من تركستان
جند	اطول و قيل	فز	مه	مز مج	ء ل	من السادس	من تركستان
الطواويس	اطوال قانون	فز فز	م ن	لط لط	ل ل	من الخامس	من مدن بخارا داخل الحايط
بيكند	قادون اطوال	فز فز	ل ن	لط	ء	من الخامس	من مدن بخارا داخل الحايط وقد خربت
كرمينه	اطوال قانون	فح فز	ء نه	لط لط	ل م	من الخامس	من مدن بخارا بينها و بين سمرقند
دبوسيه	اطوال قانون	فح فح	نه ء	لط لط	م ن	من الخامس	من مدن بخارا بينها و بين سمرقند

Clima XXVI cognitum
Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Bochára.	*AlBiruni.* *AlFaras.* *Ptolemaus.*	87 87 87	30 50 20	39 39 37	30 20 50	*in* V̄ *Climate.*	*Inter metropoles Mawaralnahr æ.*
AlKariyah. AlJadidah. *h. e.* Yangi Cant. [*villa nova.*]	*AlFaras.* *AlBiruni.*	87 78	30 30	47 44	0 0	*in* V̄I.	*In Turcestanâ.*
Jand.	*AlFaras.* *Alij.*	87	45	47 43	0 30	*in* V̄I.	*In Turcestanâ.*
AlTawáwis.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	87 87	40 50	39 39	30 30	*in* V̄.	*E civitatibus Bochara intramurum.*
Bicand.	*AlBiruni.* *AlFaras.*	86 87	30 50	 39	 0	*in initio* V̄.	*E civitatibus Bochara intra murum; nunc diruta est.*
Carmínah.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	88 87	0 55	39 39	30 40	*in* V̄.	*E civitatibus Bocharæ; inter Bocharam & Samarkandam.*
Dabusiyah.	*AlFaras* *AlBiruni.*	88 88	55 0	39 39	40 50	*in* V̄.	*E civitatibus Bocharæ; inter Bocharam & Samarkandam.*



بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول علهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
نخشاب وهي نسف	اطوال قانون	فح فح	م ء	لط لط	ء ن	من اول الخامس	من مدن ماوراء النهر
كش	اطوال قانون	فط فح	ل ي	لط لط	ل ن	من الخامس	من مدن ما وراء النهر
اشتيخن	اطوال قانون	فح فح	ل نه	لط لط	نه كه	من الخامس	من سغد سمرقند
سمرقند	اطوال قانون رسم	فط فح فط	ء ك ل	م م لز	ء ء ل	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر
كشانية	اطوال	فح	ك	لط	ن	من الخامس	من سغد سمرقند
اربنجن	اطوال	فح	كه	لط	ن	من الخامس	من سغد سمرقند
فاراب	اطوال قانون	فح	ل	مد	ء	من السادس	من بلاد الترك

Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Nachshab h. e. Nasaf.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	88 88	40 0	39 39	0 50	*In initio* V̄. *Clim.*	*E civitatibus Mawaralnahræ.*
Cash.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	89 88	30 10	39 39	30 50	*In* V̄.	*E civitatibus Mawaralnahræ.*
Ashtichan.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	88 88	30 55	39 39	55 25	*In* V̄.	*In Sogd Samarkandæ.*
Samarkand.	*AlFaras.* *AlBiruni.* *Ptolemæus.*	89 88 89	0 20 30	40 40 37	0 0 30	*In* V̄.	*Inter metropoles Mawaralnahræ.*
Coshaniyah.	*AlFaras.*	88	20	39	50	*In* V̄.	*In Sogd Samarkandæ.*
Arbenjan.	*AlFaras.*	88	25	39	50	*In* V̄.	*In Sogd Samarkandæ.*
Farab.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	88	30	44	0	*In* V̄Ī.	*In regionibus Turcarum.*



Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima. verum.	Clima cognitum.
Zámin.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	89 89	40 0	40 40	30 20	*in* V. *Climate.*	In ditionibus *Ofrushnah.*
AlShash.		89	10	42	30	*in* V.	Civitas & regio ultra[*fluvium*] *Sihun.*
Bencath.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	90 89	0 10	41 42	20 30	*in* V.	Emporium *AlShash.*
Jlâk.	*AlBiruni.*	89	10	43	20	*in fine* V.	Nomen regionis.
Esfijâb.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	89 89	50 20	43 43	35 30	*in initio* VI.	In confinibus *Turcarum.*
Ofrushnah.	*AlFaras.* *Ptolemæus.* *AlBiruni.*	90 91 89	0 10 30	40 36 39	0 40 30	*in* V.	Inter metropoles *Mawaralnahræ* ultra *Samarkandam.*
Tarâz.	*AlFaras.* *AlBiruni.*	89 89	50 50	44 43	25 35	*in* VI.	Super confinia *Turcarum.*

بلاد ما ورآء النهر

الاسمآء	اسمآء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
زامين	اطوال قايدون	فط فط	م ء	م م	ل ك	من الخامس	من اعمال اسروشنه
الشاش	بعضهم	فط	ي	مب	ل	من الخامس	مدينة و اقليم وراء سيحون
بنكث	اطوال قانون	ص فط	ء ي	ما مب	ك ل	من الخامس	قصبة الشاش
ايلاق	قانون	فط	ي	مج	ك	من اخر الخامس	اسم لكورة و قيل بلد بنواحي بخارا
اسفيجاب	اطوال قانون	فط فط	ن ك	مج مج	له ل	من اول السادس	من ثغور الترك
اسروشنه	اطوال رسم قانون	ص صا فط	ء ي ل	م لو لط	ء م ل	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر ورا سمرقند
طراز	اطوال قانون	فط فط	ن ن	مد مج	كه له	من السادس	علي حد بلاد الترك

34

Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	Longit. min.	Latit. Gr.	Latit. min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Sabât.	AlFaras.	89	55	40	20	In V̄	In ditione Osrushnah.
Shalg'.	AlFaras. AlBiruni.	90 89	30 55	44 43	0 20	In V̄Ī.	In terris Turan.
Chojandah.	AlFaras. AlBiruni.	90 90	35 0	41 40	25 50	In V̄.	Ad finem fluvii Sihun, accensetur ad Farganam.
Sháwacath.	AlFaras.	90	30	41	0	In V̄.	In regionibus Al-Shash.
Osbanícath.	Auctor Kiyâs.	90	30	40	0	In initio V̄.	In terris Esfíjab.
Chowákand.	AlFaras.	90	50	42	0	In V̄.	In Farganâ in Nisâ superiore.
Toncat.	AlFaras. Alij.	91 89	0 0	43	0	In V̄.	E civitatibus Al-Shash, estq; emporium Ilak.

Ff

33

بلاد ما ورآء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	الطول دقايق	العرض درج	العرض دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
سابات	اطوال	فط	نه	م	ك	من الخامس	من عمل اسروشنه
شلج	اطوال قانون	ص فط	ل نه	مد مج	ء ك	من السادس	من بلاد طران
خجنده	اطوال قانون	ص ص	له ء	ما م	كه ن	من الخامس	على طرف سيحون مضمومة الى فرغانه
شاوكث	اطوال	ص	ل	ما	ء	من الخامس	من بلاد الشاش
اسبانيكث	قياس كتاب	ص	ل	م	ء	من الخامس	من بلاد اسفيجاب
خواقند	اطوال	ص	ن	مب	ء	من الخامس	من فرغانه من نسا العليا
تنكث	اطوال و قيل	صا فط	ء ء	مج	ء	من الخامس	من مدن الشاش وهي قصبة ايلاق





Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.min.	Latit. Gr.min.	Clima verum.	Clima cognitum.
Achsícath.	AlFaras. Quidam.	91 20 92 0	42 25 42 0	In V.	In terris Fargána.
Casân.	AlFaras.	91 35	42 55	In V.	Civitas ultra [regionem] AlSháſh.
Balaſágun.	AlFaras. AlBiruni.	91 35 91 50	47 40	In VII.	In regionibus Turcarum.
Tarmed.	AlFaras. Ebn Saïd. AlBiruni.	91 15 90 0 91 55	37 35 37 30 37 35	In IV.	Ad finem fluvii Jihun, in Tocharestanâ.
Wáſhjerd.	AlFaras.	92 0	38 30	In fine IV.	In regionibus Mawaralnahra.
Fargána.	Quidam.	92 0	42 20	In V.	Regio magna ultra AlShaſh, & trans [fluvios] Sihun, & Jihun.
Kobâ.	AlFaras. AlBiruni.	92 15 91 50	43 15 42 50	In V.	In Farganâ.

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج دقايق	العرض درج دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
اخسيكث	اطوال بعضهم	صا ك صب ء	مب كه مب ء	من الخامس	من بلاد فرغانه
كاسان	اطوال	صا له	مب نه	من الخامس	بلدة وراء الشاش
بلاساغون	اطوال قانون	صا له صا ن	مز م	من السابع	من بلاد الترك
ترمذ	اطوال ابن سعيد قانون	صا يه ص ء صا نه	لز له لز ل لز له	من الرابع	على طرف سيحون من طخارستان
واشجرد	اطوال	صب ء	لح ل	من اخر الرابع	من بلاد ما وراء النهر
فرغانه	بعضهم	صب ء	مب ك	من الخامس	ناحية عظيمة وراء الشاش وراء سيحون و جيحون
قبا	اطوال قانون	صب يه صا ن	مج يه مب ن	من الخامس	من فرغانه



Regiones Mawaralnahræ.

Nomina [Locorum.]	Nomina Auctorum	Longit. Gr.	min.	Latit. Gr.	min.	Clima verum.	Clima cognitum.
AlWachsh in Chotolan.	*AlBiruni.*			37	40	*In* IV.	*AlChotolan regio in Mawaralnahrá.*
	AlFaras.	62	20	37	40		
AlSaganiyan.	*AlBiruni.*	92	40	38	50	*In* V.	*Regio separata in Mawaralnahrá.*
	AlFaras.	90	30	43	0		
Shúmân.	*AlFaras.*	91	30	38	20	*In fine* IV.	*In terris AlSagániyân.*
	AlBiruni.	92	50	37	20		
Káshgar *h.e.* Cáshgar.	*AlFaras.*	96	30	44	0	*In* VI.	*Metropolis Turcestanæ.*
	AlBiruni.	95	25	44	0		
Chotán.	*AlFaras.*	107	0	42	0	*In* V.	*Finis Turcestanæ.*
	AlBiruni.	100	40	43	30		
Chán Bálek.	*Ebn Saïd.*	144	0	35	25	*In* IV.	*In ultimo oriente, in regionibus Chataiæ.*
	Tabula *AlHaráir.*	124		46			
KaráKûm.	*Ebn Saïd.*	116	40	30	36	*In* III.	*In ultimis Turcarum regionibus, Orientem versús.*
	Tabula *AlHaráir.*	115		45	15		

بلاد ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الطول درج	دقايق	العرض درج	دقايق	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
الوخش من ختلان	قانون			لز	م	من الرابع	الختلان كورة بما وراء النهر
	اطوال	صب	كـ	لز	م		
الصغانيان	قانون	صب	م	لح	ن	من الخامس	كورة مفردة مما وراء النهر
	اطوال	ص	ل	مج	ء		
شومان	اطوال	صا	ل	لح	ك	من اخر الرابع	من سغن الصغاديان
	قانون	صب	ن	لز	ك		
قاشغر وهي كاشغر	اطوال	صو	ل	مد	ء	من السادس	قاعدة تركستان
	قانون	صه	كه	مز	ء		
ختن	اطوال	قز	ء	مب	ء	من الخامس	اقصى تركستان
	قانون	ق	م	مج	ل		
خان بالق	ابن سعيد	قل	ء	له	كه	من الرابع	من اقاصي الشرق عند بلاد الخطا
	زيج من الحراير	قكد		مو			
قراقوم	ابن سعيد	قيو	م	ل	لو	من الثالث	من اقاصي بلاد الترك الشرقية
	زيج الحراير	قيه		مه	كه		





الاوصاف و الاخبار العامة

بخارا

قال ابن حوقل و بخارا مدينة خارجها قرى كثيرة و البساطين قال و ليس بتلك البلدان بلد اهلها احسن قياما علي عمارة قراهم من اهل البخارا و يشتمل علي بخارا و علي قراها و مزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها و لبخارا كورة عظيمة تصاقب جيحون علي معبر خراسان و يتصل بها ساير السغد المنسوب الي سمرقند و هي ارض مستوية،

قال في القانون القرية الجديدة علي نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل و ينغي كنت بلد علي القرب من نهر الشاش و ينغي كنت عن خوارزم علي اكثر من عشر مراحل و هي من فاراب علي عشرين مرحلة و من كتاب الاطوال للفرس بين ينغي كنت و بين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل و القرية الجديدة فيها المسلمون،

قال ابن حوقل و جند بليدة بالقرب من ينغي كنت و قال في اللباب و جند بلدة من حدود الترك علي طرف سيحون خرج منها جماعة فضلا،

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا و هي داخل الحايط الداير علي اعمال بخارا و الطواويس كثيرة

Descriptio generalis.

Bochára.

EBn *Haukal*: extra civitatem *Bochára* multa loca amœna sunt, & horti: neq; regio ulla est inter eas plagas, cujus incolæ oppida nitidiora ædificant, quàm *Bocharenses*. Murus unus continuus *Bocháram*, ejúsque villas, & arva, circumcingit XII circiter parasangarum. Ad *Bocháram* spectat ampla regio fluvio *Jihun* adjacens, propè transitum in *Chorasánam*, cui reliqua pars *AlSogd*, à *Samarkandâ* denominata, annectitur; regio hæc plana est.

AlKariyah AlJadidah [h. e. villa nova.] sive *YabgiCenat*.

Auctor Alkanun: *AlKariyah AlJadidah* sita est juxta fluvium, qui in lacum *Chowarezmiæ* defluit. *Ebn Haukal*: *Yabgi Cenat* civitas propè fluvium *AlShash*, distans à *Chowarezmiâ* plus X diætis, & à *Farab* circiter XX. *In libro Longitudinũ AlFaras*: spacium *Yabgi Cenat* inter & *Bocháram* XXV parasangæ. *Ebn Haukal*: in *AlKariyah AlJadidah* reperiuntur *Mohammedani*.

Jand.

Ebn Haukal: *Jand* urbecula vicina *Yabgi Cenat*. *Auctor Allebab*: civitas est in *Turcarum* confinibus propè ostia *Sihun*; inde viri excellentes prodierunt.

AlTawáwis.

Ebn Haukal: *AlTawáwis* civitas sub ditionibus *Bocháræ*, intra murum, qui ditiones *Bocháræ* circumambit, inclusa;





كثيرة البساتين و الماء الجاري اذا عبرت النهر و كانت بلدة كبيرة العلماء خربت الان و قال في اللباب طواويس قرية من قري بخاري خرج منها جماعة من العلما و قال ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر بعمل بخارا قال و لها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي و من الدبوسيه الي الطواويس اثنا عشر فرسخا و بين الطواويس و بين بخارا سبعة فراسخ،

لم يضبط بيكند بالحروف بل رايتها بالنقط و الشكل علي هذه الصورة قال في اللباب و بيكند من بلاد ما وراء النهر علي مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها الف رباط و لها سور حصين و مسجد جامع قد تنوق في بنآيه و زخرفة محرابه و ليس بما وراء النهر محراب احسن منه و ليس لها قري و لا عمل،

قال في اللباب و كرمينيه بلدة بين بخارا و بين سمرقند قال ابن حوقل و كرمينيه اكبر و اعمر من الطواويس و اكثر عدد و اخصب و لكرمينيه قري كثيرة قال في العزيزي و مدينة كرمينيه بين الطواويس و الدبوسيه و هي عن الدبوسيه علي مسافة خمسة فراسخ و عن الطواويس علي مسافة سبعة فراسخ قال و هي مدينة اهلة تقارب في القدر الطواويس قال في اللباب و الدبوسيه بليدة بين بخارا و بين سمرقند قال ابن حوقل و اما الدبوسية و اربنجن فانهما من جنوبي وادي السغد علي جادة طريق خراسان

inclusa; plena hortis, et, fluvio inundante, aquis irriguis. Olim Civitas magna, & viris eruditis celebris, nunc verò diruta. *Auctor Allebab*: *Tawáwis* oppidum in *Bochárá*, è quo multi viri eruditi exierunt. Inquit etiam *Ebn Haukal*: majus est quam *Minbar* in ditione *Bocháræ*: forum habet quo semel anno convenitur. *Author AlAzizi*: ab *AlDabusiyah* ad *AlTawáwis* XII parasangæ, & inter *AlTawáwis* & *Bocháram* VII parasangæ.

Bicand. [*Vocis*] *Bicand* vocales non sunt expressæ: verùm hanc ejus esse pronunciationem accepi, talémq; scripturam, qualem exposui. *Auctor Allebab*: *Bicand* regio *Mawaralnahræ*, diei itinere à *Bochará* distans. Ferunt illic mille vigilum esse speculas. Murum habet munitum, & templum augustum, cujus adytum, structuræ elegantiâ, & auripigmentis, excellit. Porticus ejus omnium quæ in *Mawaralnahrá* pulcherrima; nullas habet villas, nullámque ditionem.

Carminiyah. *Auctor Allebab*: *Carminiyah* civitas inter *Bocháram* & *Samarkandam*. *Ebn Haukal*: *Carminiyah* est major, & incolis frequentior, quàm *AlTawáwis*, & glebæ fertilioris. Multa oppida *Carminiyah* sunt. *Auctor AlAzizi*: Civitas *Carminiyah*, inter *AlTawáwis* & *AlDabusiyah*, sita est, intervallo V parasangarum ab *AlDabusiyah* distans, et ab *AlTawáwis* VII parasangarum. Vrbs Civibus frequens, æqualis magnitudine *AlTawáwis*.

AlDabusiyah *Auctor Allebab*: *AlDabusiyah* Vrbecula inter *Bocháram* & *Samarkandam*. *Ebn Haukal*: *AlDabusiyah* & *Arbenjan*, ambæ sunt ad austrum vallis *AlSogd*, in viâ, quæ ducit ad *Cho-*

خراسان وليس للدبوسيه رستاق و لا قري وهي اصغر من اربنجن في العزيزي و الدبوسيه مدينة اهله تقارب في القدر الطواويس و من الدبوسيه الي كشانيه خمسة فراسخ ،

و نخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسف قال ابن حوقل و هي مدينة في مستو من الارض و الجبال منها علي نحو مرحلتين مما يلي كش قال و بين نسف و بين جيحون مفازة و لها نهر يجري في المدينة و هو مجتمع مياه كش و ينقطع في بعض السنة و الغالب علي نخشب الخصب و قال المهلبي نخشب كثيرة الما و الثمار و هي بنية من اطراف بلاد ماورا النهر قال في اللباب و اقمت بنخشب قريب من شهرين و خرج منها في كل فن جماعة لا يحصون ،

قال ابن حوقل و كش مدينة وراء النهر و قدرها ثلث فرسخ في مثله و هي خصبة و فواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ماوراء النهر و هي مدينة وبية غوريه و لها نهران كبيران احدهما يسمي نهر القصارين و الاخر نهر اشور و يجري علي شمالها و قال في المشترك و كش مدينة بما وراء النهر قرب نخشب و قال ابن حوقل عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزي و لمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند ،

قال في اللباب و اشتيخن قرية و لها عمل و هي بالسغد عن سمرقند علي سبعة فراسخ و من قرا ها زار خرج منها ناس

Chorasanam: *AlDabuſiyah* nulla habet ſuburbana, villáſve: minor eſt quàm *Arbenjan*. *Auctor AlAzizi*: *AlDabuſiyah* civitas æquè magna ac *AlTawawis*. Ab *AlDabuſiyah* ad *Chaſhaniyah* $\overline{\text{V}}$ paraſangæ.

Nachſhab. *Nachſhab* verè nominatur, ſed Arabibus *Naſaf*. *Ebn Haukal*: hæc civitas in planitie ſita eſt; montes circiter bidui itinere diſtant *Caſh* verſùs. Inter *Naſaf* & *Jibun* deſertum interjacet. Fluvius, qui fit è confluxu aquarum *Caſh*, per urbem illabitur, in aliquot canales diviſus. Univerſa regio *Nachſhab* maximâ ex parte fertilis eſt. *Mohalabi*: [urbs] *Nachſhab* undique aquis irrigua, & plena fructibus, in limitibus *Mawaralnahræ* ædificata eſt. *Auctor Allebab*: duos ferè menſes in *Nachſhab* commoratus ſum; è quâ, vix recenſeri poſſit, quot viri eruditi prodierint.

Caſh. *Ebn Haukal*: *Caſh* civitas ultra fluvium [*Jibun*] magnitudine circiter $\overline{\text{III}}$ paraſangarum. Regio fertilis, cujus fructus priùs, quàm alii quicunque in terris *Mawaralnahræ*, matureſcunt. Civitas peſti obnoxia, & in imo ſita, duobus magnis fluminibus alluitur, quorum alterum nominatur *AlKaſarin*, alterum *Aſhur* ad urbis ſeptentrionem decurrens. *Auctor AlMoſhtarec*: *Caſh* civitas in *Mawaralnahrâ* vicina *Nachſhab*. *Ebn Haukal*: ditio *Caſh* $\overline{\text{IV}}$ circiter diætas longa, & totidem lata. *Auctor AlAzizi*: ſuburbanum habet magnificentius *Samarkandæ* ſuburbanis.

Aſhtican. *Auctor Allebab*: *Aſhtican* oppidum in *AlSogd* cum ditione, à Samarkandâ $\overline{\text{VII}}$ paraſangas diſtans; ex hujus oppidis eſt *Zar*, è quo viri

 eruditi





ناس من اهل العلم قال ابن حوقل و اشتيخن مدينة
مغروده في العمل عن سمرقند و لها رساتيق و قري و هي في
غاية النزهة و الخصب والاشجار و الثمار و كثيرة البساتين
و القري و الرياض و المنتزهات و لها مدينة وقهندز و ربض
و انهار مطردة قال في العزيزي و بين اشتيخن و بين
كشانيه خمسة فراسخ و اشتيخن عن سمرقند علي مسيرة
ثمانية فراسخ ،

قال ابن حوقل و سمرقند مدينة علي جنوبي وادي السغد
و هي قصبة السغد و مرتفعة علي الوادي و حول سورها
خندق عظيم و لها نهر يدخل في المدينة علي حمالات في
الخندق و معمول بالرصاص و هو نهر جاهلي يسقه السوق
بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل و رايت علي باب
من ابواب سمرقند يسمي باب كش صفحة من حديد و
عليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحميرية و الباب من بنا تبع
ملك اليمن فان من صنعا الي سمرقند الف فرسخ و ان
ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة بسمرقند
في ايام مقامي بها و احترق الباب و ذهبت الكتابة ثم
اعاد محمد بن لقمان بن نصير بن احمد الساماني عمارة
الباب و لم يعد الكتابة و يتصل بسمرقند جبل صغير يعرف
بكوهك و منه احجار البلد و سكك المدينة مفروشة
بالحجارة ،

قال في اللباب و كشانية بلدة بنواحي سمرقند من
بلاد

eruditi exierunt. *Ebn Haukal* : *Ashtican* civitas ditione distincta à *Samarkandá*, vicos suburbanos, villas amœnissimas, agros divites, silvas, fructus, hortos frequentes, oppida, prata, & loca amœna possidet. Urbem habet & castellum, & suburbia, & multos fluvios. *Auctor AlAzizi* : inter *Ashtican* & *Coshaniyah* V parasangæ. *Ashtican* à *Samarkandá* diei itinere distat, seu VIII parasangis.

Samarkanda

Ebn Haukal: *Samarkanda* civitas in australi parte vallis *AlSogd*, ejúsque emporium, nonnihil supra planitiem exurgit, magnâ foveâ circa murum ductâ. Fluvius in urbem tubulis plumbeis per foveam immittitur; éstque is antiquus fluvius forum interfluens, in loco dicto *Rasoltak*. *Ebn Haukal*: vidi, supra *Samarkandæ* portam, quæ appellatur porta *Cash*, ferream laminam cum inscriptione: quam cives characterem esse ferunt Regis *Arabiæ* felicis, & portam à *Tobaî* Rege *Arabiæ* felicis ædificatam. *A Sanaa ad Samarkandam* CIↃ *parasangæ*. Tempore *Tobai* facta est inscriptio: post, orto *Samarkandæ* tumultu, dum illîc maneo, porta combusta fuit, & inscriptio deleta. Deinde *Mohammed Ebn Lokman Ebn Nasir Ebn Ahmed AlSamaani* portam ædificavit, sed inscriptionem non restituit. *Samarkandæ* adjacet monticulus *Cubac* dictus, è quo illius regionis lapides effodiuntur, & plateæ urbis lapidibus sternuntur.

Coshaniyah.

Auctor Allebab: *Coshaniyah* civitas in tractibus *Samarkandæ*,

بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابـــن حوقل واما الكشانية فانها اعمر مدن السغد وهي واشتيخن متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر و قراها اعظم و حدود رساتيق اشتيخن اكبر لان قـــري اشتيخن نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة و قري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة و كلاهما في شمالي وادي السغد و قلب مدن السغد الكشانية ،

قال في اللباب و اربنجن بليدة من سغد سمرقند قال و بعضهم يسقط الالف و يقول ربنجن و لهذا ذكرها في الالف و قال في حرف الراء ايضا انه قد استولي عـــلي ربنجن الخراب و بنيها صاحب خوارزم ،

قال ابن حوقل و فاراب اسم للاقليم و مقدار فاراب في الطول و العرض اقل من يوم و هي ناحية لها غياض و لهم مزارع في غربي الوادي و وادي فاراب اخذ من نهر الشاش و قال في المشترك و فاراب ناحية ورا نهر جيحون و قال في اللباب و فاراب مدينة فوق الشاش قريبة من بلاساغون قال و اهل فاراب علي مذهب الشافعي رضي الله عنه و قال ابن حوقل ايضا و من مدن فاراب وسج و طولها صح و عرضها مد ك جسما قال في كتاب الاطوال و قصبة فاراب مدينة كدر ،

قال في اللباب و يقال الزامين بالجيم عوض النون قال و هي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشنة يحمل منها

in terris *AlSogd*; inde multi viri eruditi exierunt. *Ebn Haukal*: incolis frequentior est quàm cæteræ civitates *AlSogd*; ejusdem ferè magnitudinis ac *Ashtican*: nisi quòd emporium *Coshaniyah* majus sit, & oppida *Ashtican*, & limites suburbanorum, majora. Nam oppida *Ashtican* V dierum itinere extenduntur [in longitudinem,] unâ diætâ in latitudinem. Oppida verò *Choshaniyah* bidui itinere [in longum,] unius diei in latum patent. Ambæ civitates in boreali parte vallis *AlSogd* sitæ sunt. *Coshaniyah* *umbilicus est civitatum *AlSogd*.

* *Cor Arab:*

Arbenjan.

Auctor Allebab: *Arbenjan* urbecula in *Sogd Samarkandæ*. Quorundam pronunciatione *Alef* excidit, dicúntque *Rabenjan*: hinc ejus mentionem facit [*Auctor Allebab*] in literâ *Alef*. In literâ verò *Re*, inquit, *Arbenjan* ruinis deformis, verùm à rege *Chowarezmiæ* restaurata est.

Faráb.

Ebn Haukal: *Farab* nomen regionis, quæ minùs diei itinere longa & lata. Tractus est silvis copiosus: arva serendis frugibus in parte vallis occidentali jacent. Vallis à Fluvio *AlShash* initium ducit. *Auctor AlMoshtarec*: *Faráb* tractus ultra fluvium *Jihun*. *Auctor Allebab*: *Faráb* civitas super [fluvium] *AlShash*, vicina *Balashágun*. Incolæ *Faráb* sunt sectarii *AlShafai*, cui Deus sit propitius. Inquit etiam *Ebn Haukal*: *Wasah* è civitatibus *Faráb*, longitudo ejus LXXXXVIII gradus, latitudo XLIV gradus, XX minuta, ὁλοσχερῶς. *Liber Longitudinum*: Civitas *Codar* emporium *Faráb*.

Zamin.

Auctor Allebab: *AlZamin* scribitur cum *Gin* loco *Nun*. Urbecula est in partibus *Samarkandæ*, sub ditione *Orushnah*, ex ea



منها الطرنجبين ينسب اليها جماعة قال ابن حوقل و هي
علي طريق فرغانة الي السغد و لها ماء جاري و بساتين
وكروم و مزارع و ماوهم دهر و هي مدينة ظهرها جبال
اسروشنة و وجهها الي صحرا الغزنة،

و مدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل و هي في عرض
سهلية قال و عامة دورها تجري فيها الماء و هي من انزه
بلاد ماوراء النهر و للشاش مدن كثيرة تزيد علي خمس
و عشرين مدينة و اسماوها اعجمية فلم تحققها و لذلك تركنا
ذكرها و قال احمد الكاتب و الشاش مدينة جليلة و هي
من عمل سمرقند و من الشاش الي فرغانة خمس مراحل
قال في اللباب و الشاش مدينة وراء نهر سيحون و من
الشاش الي خجندة اربع مراحل،

قال في اللباب و هي قصبة الشاش لم يزد علي ذلك و قال
ابن حوقل و قصبة الشاش بنكث و لها قهندر و مدينة و
قهندرها خارج عن المدينة الا ان حايط المدينة و القهندر
شي واحد و للمدينة ربض و علي ربض ايضا سور ثم خارج
هذا السور ربض اخر و بساتين و منازل و بحيط به سور
اخر و للقهندر بابان احدهما الي الربض والاخر الي المدينة
و المسجد الجامع علي حايط القهندر و طول البلد فرسخ و
تجري في ذلك المياه و في الربض بساتين كثيرة،

قال ابن حوقل و ايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش و
قصبته مدينة تسمي تونكت و هي مدينة عليها سور و لها
عدة

* Citrons.

eâ *altoronjabini dicti. [*Alzamini*] exportantur. *Ebn Haukal*: in viâ à *Farganâ* ad *AlSog* ſita eſt: aquas habet fluentes, & hortos, & vineas, & arva fluvio irrigata. Ponè civitatem ſunt montes *Oſruſhnah*, ante verò, deſerta *Algaznâh*.

AlSháſh.

AlSháſh civitas magnifica eſt. *Ebn Haukal*: eandem latitudinem habet quam *Sohaliyah*; in ſingulas domos aquæ fluunt. Regio totius *Mawaralnahræ* amœniſſima, multas continens civitates, v. d. ſupra $\overline{XXV}$. quarum nomina barbara, nobíſque incognita; ideo earum deſcriptionem omiſſimus. *Ahmed AlCateb*: *AlShaſh* eſt urbs ſplendida ſub ditione *Samarkandæ*; ab *AlShaſh* ad Fargánam $\overline{V}$ diætæ. *Auctor Allebab*: AlShaſh eſt Civitas juxta fluvium *Sihun*; ab *AlShaſh* ad *Chojandah* $\overline{IV}$ diætæ.

Bencath.

Auctor Allebab: emporium eſt *AlShaſh*; nihil addit amplius. *Ebn Haukal*: *Bencàth* emporium *AlShaſh*, cui caſtellum munitum, & civitas: caſtellum verò ejus eſt extra civitatem, ſed idem eſt murus civitatis & caſtelli. Civitas pomœrium habet muro incinctum, extra murum aliud eſt pomœrium, horti quoque, & ædificia, & alius murus hæc circumambiens. Caſtelli duæ ſunt portæ, una pomœrium altera civitatem verſús, & templum amplum ſuper mœnia Caſtelli conſtructum. Longitudo civitatis una paraſanga: in eam aquæ fluunt; in pomœrio autem multi ſunt horti.

Ilak.

Ebn Haukal: *Ilak* regio vicina *AlShaſh*, ejus emporium *Tuncat*. Hæc urbs muro ambitur, in quo

H h multæ





multæ portæ. Aquæ in urbem fluunt; multos habet hortos, murùmque, ad impediendas *Turcarum* irruptiones, à monte, qui vocatur *Shabaleg*, ad finem vallis *AlShaſh* extenſum. Fluvius [regionis] *Ilak*, appellatur *Ilak*. Regio *Ilak* regioni *AlShaſh*, nullo interpoſito limite, contermina eſt. *Auctor Almoſhtarec*: *Ilák* Civitas in tractu *Naiſabur*, & *Ilak* civitas in terris *Bocháræ*: commune etiam nomen eſt terrarum omnium *AlShaſh*, à finibus *Naubacht* ad *Fargánam*: locorum omnium, quæ Deus creavit, amœniſſimus. Hæc ex *Auctore Allebab* deſumpta ſunt, tradente terras *AlShaſh*, à *Naubacht* ad *Fargánam*, vocari *Ilak*.

Esfijab.

Auctor Allebab: *Esfiját* magna civitas in oriente, ad confinia *Turcarum* ſita; è quâ multi viri eruditi prodierunt. *Ebn Haukal*: *Esfiját* civitas magnitudine æqualis tertiæ parti *Bencath*; arcem habuit, quæ nunc diruta. urbs, & ſuburbia habitantur; illa duplici muro cingitur, hæc ambiuntur muro unius paraſangæ. in ſuburbiis aquæ ſunt, & horti, in planitie ſcilicet; inter hæc & montes proximè vicinos intervallum eſt trium paraſangarum. *Auctor AlAzizi*: *Esfiját* tractus nobilis inter regiones *Mawaralnahræ*.

Oſruſhnah.

Ebn Haukal: *Oſruſhnah* nomen regionis, quemadmodum & *AlSogd*: præcipua ejus pars montoſa eſt. *Oſruſhnah* ab ortu parte *Fargánæ*, ab occaſu limitibus *Samarkandæ*, à ſeptentrione [terris] *AlShâſh*, & aliâ parte *Fargánæ*, ab auſtro confinibus *Kaſh* & *AlSaganiyán*, terminatur. Multæ *Oſruſhnah* civitates commemorantur, quarum

 nomina

عدة ابواب و تجري في المدينة المياه و لها بساتين كثيرة و لها حايط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتي ينتهي الي وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الي بلادها و لايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق و اقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما و قال في المشترك و ايلاق بلد بنواحي نيسابور و ايلاق بلد بنواحي بخارا و ايلاق اسم لمجموع بلاد الشاش من حد نوبخت الي فرغانة و هي من انزه بلاد الله و هو منقول من اللباب لانه قال في اللباب و ايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت الي فرغانة ،

قال في اللباب و اسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد الشرق و كانت من ثغور الترك خرج منها جماعة من العلما قال ابن حوقل و اما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من بنكث و لها قهندز خراب و مدينة و ربض عامران و عليها سوران و يحيط سور الربض بمقدار فرسخ و في ربضها مياه و بساتين و هي في مستو من الارض و بينها و بين اقرب الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي و اسفيجاب صقع جليل من اصقاع ماوراء النهر ،

قال ابن حوقل و اسروشنه اسم للاقليم كما ان السغد اسم للاقليم و الغالب علي اسروشنه الجبال و يحيط باسروشنه من الشرق بعض فرغانة و من الغرب حدود سمرقند و من الشمال الشاش و بعض فرغانة الاخر و من الجنوب بعض حدود كش و الصغانيان و ذكر لاسروشنه عدة مدن و

اسماوها





اسماوها اعجمية ولم يتضع لنا صحتها فضربنا عنها وقال السمعاني
في كتاب الانساب اسروشنه بلدة كبيرة وراء سمرقند
من سيحون قال احمد الكاتب واسروشنه عن سمرقند
علي خمس مراحل قال و اسروشنه واسعة جليلة يقال ان
فيها اربعماية حصن و لها عدة مدن كبار و من اسروشنه
الشبيلة قال في اللباب و منها الصوفي الشبيلي الشهور ،

قال في اللباب و طراز مدينة علي حد بلاد الترك تجاور
اسفيجاب خرج منها كثير من العلما قال ابن حوقل و
الطراز متجر من المسلمين و الاتراك و حواليها حصون
منسوبة اليها و مما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب
بكسر الجيم و الكاف و في اخرها لام قال و هي بلدة من
بلاد الترك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيي
كان خطيبا بسمرقند ايام قدرخان روي عنه النسفي و توفي
الخطيب سنة ٥١٦ ،

قال ابن حوقل و ساباط علي طريق فرغانة الي الشاش و
بينها و بين مدن اسروشنه ثلاثة فراسخ و ساباط عنها فيما
بين الجنوب و الشرق قال في العزيزي و اسم مدن اسروشنه
زامين و ساباط و درك قال في اللباب و ساباط بلدة معروفة
بموراء النهر عند اسروشنه علي عشرين فرسخا عن سمرقند ،

قال في اللباب و شلج قرية من كورة طراز تشبه بليدة
و هي احدي ثغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في
العزيزي و هي مدينة من مدن الاتراك اهلها مسلمون بينها
و بين الطراز اربعة فراسخ ، قال

nomina quòd barbara ſint, nec nobis verè tradita, omiſimus. *AlSamaáni in libro AlAnſab* : *Ofruſhnah* magna civitas ultra *Samarkandam* Sihun. *Ahmed Al-Cáteb* : *Ofruſhnah* diſtat à *Samarkandâ* V. diætas ; [civitas] auguſta, & magnifica. ferunt CCCC caſtella, & multas, magnáſque urbes continere. In *Ofruſhnah* eſt [civitas] *AlShabilah*. *Auctor Allebab* : ex hâc originem duxit *AlSuphi AlShabili* vir celebris.

Taráz. *Auctor Allebab* : *Taráz* civitas ſuper confinia *Turcarum*, vicina *Esfijab* : è quâ multi viri eruditi prodierunt. *Ebn Haukal* : mercaturæ locus *Mohammedanis* & *Turcis* ; caſtella vicina ab eo denominantur. Huic urbi proxima eſt civitas *Jecel*. *Auctor Allebab* : (..) eſt civitas in *Turcarum* terris vicina *Taraz*. è quâ *Abu Mohammed Abd AlRahman Ebn Yahi* oriundus. In *Samarkandâ* concionator fuit tempore *Kaderhân* : ferunt ex *Naſaf* originem duxiſſe,* & *Chatibum* obiiſſe anno [Hegiræ] IↃXVI.

* *h.e.* Concionatorem.

Sabát. *Ebn Haukal* : *Sabát* eſt in viâ ducente à *Fargánâ* ad *AlShaſh*, inter quam & urbes *Ofruſhnah* tres paraſangæ, à quibus inter auſtrum & ortum [vergit.] *Auctor AlAzizi* : nomina civitatum *Ofruſhnah* ſunt, *Zamin*, *Sabát*, & *Darec*. *Auctor Allebab* : *Sabat* civitas celebris in *Mawaralnahrâ*, vicina *Ofruſhnah*, XX circiter paraſangas à *Samarkandâ*.

Shalg'. *Auctor Allebab* : *Shalg'* oppidum inſtar urbeculæ in regione *Taráz*, eſt è munimentis *Turcarum* limitaneis ; nonnulli viri eruditi inde prodierunt. *Auctor AlAzizi* : civitas eſt *Turcarum*, incolæ (ejus) *Mohammedani* ; inter eam & *Taraz* IV paraſangæ.

قال احمد الكاتب من خجنده الي سمرقند سبع مراحل و من خجنده الي الشاش اربع مراحل و قال حوقل و خجنده مضمومة الي فرغانه و قال في اللباب و خجنده مدينة كبيرة علي طرف سيحون قال و يقال لها ايضا خجنده بزيادة الها و هي في مستو من الارض و لها بساتين كثيرة و ثمارها مفضلة ،

قال في اللباب و شاوكث بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم ،

قال في اللباب و اسبانيكث علي مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل و هي من رساتيق اسروشنه و قال ابن حوقل و هي شرقي اسروشنه علي تسعة فراسخ منها ،

قال في اللباب و خواقند بلدة من بلاد فرغانه قال ابن حوقل و هي مدينة من كورة نسا العليا و هي اول كورة من كور فرغانه ،

قال في اللباب و تنكث مدينة من مدن الشاش وراء النهر اعني جيحون و سيحون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القاسم التنكتي رحل الي الغرب و اقام بالاندلس قال ابن حوقل و تنكث قصبة الايلاق كذا قالوا و يحمل حدوث الواو من اشباع الضمة و لها قهندز و مدينة و ربض و نهر و دار امارة و لهم في المدينة و الربض ماء جاري قال و ايلاق و الشاش جميعا متصل لا فصل بينهما و البساتين و العمارة متصلة من اخر ايلاق الي وادي الشاش و بايلاق معدن ذهب و فضة في جبالها ،

Chojandah. *Ahmed AlCáteb* : à *Chojandah* ad *Samarkandam.* VII diætæ, à *Chojandah* ad *AlSháſh* IV diætæ. *Ebn Haukal* : *Chojandah* pertinet ad *Fargánam.* *Auctor Allebab* : *Chojandah*, in extremo fluvii Sihun, civitas magna. *Chojandah* dicitur additâ [literâ] *he* : in planitie ſita eſt, hortis abundans, quorum fructus excellunt.

Sháwacath. *Auctor Allebab*: *Sháwacath* civitas in terris *AlShaſh*, è quâ multi viri eruditi prodierunt.

Oſbanicath. *Auctor Allebab* : *Oſbanicath* diei itinere diſtat ab *Esfijab.* *Ebn Haukal* : eſt è ſuburbanis *Oſruſhnah* : tradit etiam *Ebn Haukal* orientaliorem eſſe *Oſruſhnah* circiter VII paraſangis.

Chowákand. *Auctor Allebab* : *Cowákand* eſt è civitatibus *Fargánæ.* *Ebn Haukal* : Civitas in tractu *Niſæ* ſuperioris, éſtq; primus tractus regionum *Fargánæ.*

Toncat. *Auctor Allebab* : *Toncat* eſt è civitatibus *AlShaſh* ultra fluvios, h. e. *Jihun*, & *Sihun*: inde multi viri eruditi prodierunt e. g. *Naſar Ebn AlHoſn Ebn AlKáſem AlToncati*, qui, in occidentem profectus, in *Andaluſiâ* habitavit. *Ebn Haukal* : *Toncat* emporium *Ilák*; ita pronunciant addendo *waw*, quo pleniori ſono *dammah* proferatur. Caſtellum habet, & urbem cum pomœrio, & fluvium, & palatium Principis: aquæ in civitatem, & pomœrium, fluunt. *Ilák*, inquit, & *AlShaſh*, contiguæ [urbes] ſunt, nullis munimentis diſcretæ. Horti & ædificia, à finibus *Ilák* uſque ad vallem *AlShaſh*, continua ſunt. In montibus *Ilák* auri & argenti fodina eſt.

Ebn





قال ابن حوقل و اخسيكث مدينة علي شط نهر الشاش في ارض مستوية بينها و بين الجبال نحو فرسخ و هي علي شمالي نهر الشاش و هي من بلاد فرغانه و كذلك قال في اللباب انها من فرغانه و في بعض النسخ القانون انها قصبة فرغانه ،

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة و اسم الناحية ايضا و لها قري كثيرة و قال احمد الكاتب و كاسان هي قصبة فرغانه و هي مدينة جليلة القدر و قال في اللباب هي بلدة وراء الشاش و يحتمل صدق الكلامين و هو ان تكون وراء الشاش و هي من فرغانه لان اقليم فرغانه وراء اقليم الشاش و قال في المشترك و كاسان مدينة ورآء نهر سيحون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك و اختلاف الايدي عليها و كانت من محاسن الدنيا اهلا ورفعة،

قال في اللباب و بلاساغون بلدة من ثغور الترك ورآء نهر سيحون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة و غيرها انها من ثغور الترك انه كان ذلك في ايام السمعاني لما كانت هذه البلاد للمسلمين و اما في هذا الزمان فهي في ايدي التتر ،

في القانون قال الترمذ علي شط جيحون و قال ابن حوقل و الترمذ مدينة علي وادي جيحون و معظم سككها و اسواقها مفروشة بالاجر و هي فرضة تلك النواحي علي جيحون و اقرب الجبال اليها علي مرحلة و ليس لقراها شرب من

Achſicath.

Ebn Haukal: *Achſicath* civitas in planitie ſuper fluvium *AlShaſh* ſita: inter eam & montes diſtantia circiter paraſangæ; ſita eſt ad ſeptentrionem fluvii *AlShaſh*. Eſt in in tractu *Fargánæ*; atque ita etiam *Auctor Allebab*: ſpectat, inquit, ad *Fargánam*. in nonnullis exemplaribus *AlKanun*, emporium eſt *Fargánæ*.

Caſân.

Ebn Haukal: *Caſân* nomen civitatis, & regionis multa oppida continentis. *Ahmed AlCáteb*: *Caſân* emporium *Farganæ*; urbs magnifica, & auguſta. *Auctor Allebab*: civitas eſt ultra *AlShâſh*. nihil repugnat, quo minùs utraque ſententia ſit vera, ſcilicet quòd ſit *ultra AlShâſh*, *& in Farganâ*. nam regio *Fargánæ* eſt ultra regionem *AlShâſh*. *Auctor AlMoſhtarec*, *Caſân* civitas ultra fluvium *Sihun*, in confinibus terrarum *Turceſtanæ*. Sub *Turcarum*, & diverſorum Principum, imperio deſtructa. Olim inter celeberrima loca, ob populi frequentiam, & nobilitatem, habebatur.

Balaſágun.

Auctor Allebab: *Balaſágun* civitas in *Turcarum* confinibus, ultra fluvium *Sihun*, prope *Cáſhgar*. Verba, inquam, ejus de civitate hâc, aliiſque, *quòd ſint in confinibus Turcarum*, ita intelligenda ſunt; ætate *AlSamaani* ſic fuiſſe, cùm *Mohammedanis* eſſent ſubditæ: ſed noſtrâ tempeſtate imperio *Tatarorum* ſubijciuntur.

Tarmed.

Auctor AlKanun: *AlTarmed* eſt ſuper ripam *Jihun*. *Ebn Haukal*: *AlTarmed* civitas ſuper fluvium *Jihun*: viæ, & plateæ, maximâ ex parte lateribus ſternuntur. Locorum fluvio *Jihun* adjacentium portus eſt. Montes proximi unâ circiter ſtatione diſtant. Cives





ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-41] (٢٦٨/٤١)

من جيحون اصلا بل من نهر الصغانيان و للترمذ مدن
كثيرة و كور مضافة اليها و اوردها ابن حوقل مع بلاد
ماوراء النهر قال في اللباب و ترمذ مدينة قديمة على طرف نهر
بلخ الذي يقال له جيحون،

من كتاب ابن حوقل واشجرد مضمومة الي الصغانيان
و هي نحو الترمذ و يرتفع من واشجرد و سومان الي قرب
الصغانيان زعفران كثير يحمل الي الافاق و قال السمعاني
في الانساب واشجرد مدينة وراء نهر جيحون واسعارها ارخص
الاسعار و بها الرباطات المشهورة و الاثار العجيبة و الحروب
التي كانت بها في ابتداء الاسلام مشهورة مسطورة قال في
العزيزي من مدينة واشجرد الي قلعة الراسب ستة فراسخ،

قال ابن حوقل و فرغانة اسم للاقليم و فيه مدن و
كور و قصبتها مدينة اسبيذبلان بالهمزة و السين المهملة
الساكنة و كسر البا الموحدة و سكون المثناة التحتية و
الذال المعجمة و ضم الباء الموحدة الثانية و لام الف و نون
في الاخر و من كور فرغانة نسا العليا و هي اول كورة من
كور فرغانة اذا دخلت اليها من ناحية خجندة قال و نسا
السفلي كورة تفصل بنسا العليا و بلاد هما سهل و مروج و
ليس في اضعافهما جبال قال في المشترك و فرغانة مدينة و
ناحية بما وراء النهر قال في اللباب و فرغانة ولاية وراء الشاش
وراء جيحون سيحون ينسب اليها كثير من العلماء،

قال في اللباب و قبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب اليها بالواو
فيقال

è *Jihun* omnino non bibunt, sed ex fluvio *AlSaganiyân*. *Tarmed* multas sub suâ ditione urbes, & oppida continet. *Ebn Haukal* [eam] inter *Mawaralnahræ* regiones collocat. *Auctor Allebab*: *Tarmed* antiqua urbs ad extremum fluvii *Balch*, qui *Jihun* appellatur.

Wáshjerd. *Ebn Haukal*: *Washjerd* pertinet ad *AlSaganiyân*, estque *AlTarmed* versùs. In *Washjerd* & *Sauman* prope *AlSaganiyán* plurimum croci colligitur, quod inde in varias regiones effertur. *Samaani* in [libro dicto] *AlAnsab*: *Washjerd* civitas ultra fluvium *Jihun*, cujus mercimonia vili pretio venduntur. Illic celeberrima sunt suburbia, & admirandæ vetustatis reliquiæ. Bella, initio *Mohammedinismi*, ibi loci gesta nota sunt, & descripta. *Auctor AlAzizi*: à civitate *Washjerd* ad castellum *AlRáseb* VI parasangæ.

Fargánah. *Ebn Haukal*: *Fargána* nomen regionis, civitates, & provincias, complectentis: ejus emporium urbs *Asbidbolan* (..) *Nisa* superior est è regionibus *Fargánæ*, primáque regio quæ occurrit à tractu *Chojand* eunti. *Nisa* inferior est regio *Nisæ* superiori contigua. Loca plana sunt, & pascua; nulli in medio montes [assurgunt.] *Auctor AlMoshtarec*: *Fargána*, civitas, & regio in *Mawaralnahrâ*. *Auctor Allebab*: *Fargána* regio ultra *AlShash*, ultráque *Jihun* & *Sihun*: multi viri eruditi inde denominati sunt.

Kobâ. *Auctor Allebab*: *Kobâ* civitas magna in *Fargânâ*; denominatio inde fit adjecto *Waw*, dicitúrque

Ii 2





ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية F-1-42]] (٤٢/٢٦٨)

فيقال قباوي قال و اما قبا التي عند المدينة و بها اول مسجد
اسس علي التقوي فالنسبة اليها قبابي بيا مثناة من تحتها
قال ابن حوقل و قبا [illegible] مثل اخسيكث في الكبر و لها
قهندر خراب و مدينة و ربض عامران و علي الربض سور
محيط و لها بساتين كثيرة و مياه تزيد علي بساتين
اخسيكث و مياهها قال في العزيزي و قبا من انزه مدن
الشاش فهي انزه من الشاش ،

قال في اللباب و ختلان بلاد مجتمعة وراء بلخ و النسبة
اليها ختلي قال في الانساب و وخش بلدة طيبة الهوا بنواحي
بلخ من ختلان و كان بها منازل الملوك و هي كثيرة
الخير قال ابن حوقل و الختل و الوخش هما كورتان غير
انهما مجموعتان في عمل واحد و في اودية الختل ذهب يجمع
في السيول و قال ايضا و اما الختل فان مدينتها هلاورد و
لاوكند و هما مدينتا الوخش و قال ايضا و الختل بين
نهر وخشاب و نهر بدخشان المسمي حرات و في اضعافها
انهار كثيرة و مدينة الختل ذات انهار و اشجار و هي في
غاية الخصب و كلها في مستو ،

قال ابن حوقل و الصغانيان مدينة اكبر من الترمذ
الا ان الترمذ اكثر اهلا و مالا و للصغانيان قهندز و شرب
ضياع الترمذ من نهر الصغانيان و يطلق اسمها علي جميع
عملها قال في اللباب و يقال للصغانيان بالعجمية جغانيان
قال و هي كورة كبيرة كثيرة الماء و الشجر و ينسب اليها
الصغاني و الصغاغاني قال و هي بلاد مجتمعة وراء نهر جيحون ،
من

túrque *Kobâwi*. Verùm *Koba*, Medinæ vicina, in quâ primum oratorium religionis cauſâ fundatum, denominationem habet *Kobâyi*, adjecto *Ye*, *Ebn Haukal*: *Kobâ* hæc ſimilis *Achſicath* magnitudine; caſtellum ejus dirutum. Civitas & pomœrium habitantur; pomœrium muro includitur. Multos habet hortos, & aquas, plures quàm *Achſicath*. *Auctor AlAzizi*: *Kobâ* civitatum in *AlShâſh* amœniſſima, imò ipſâ [urbe] *Al Shâſh* amœnior.

Chotolân. *Auctor Allebab*: *Chotolan* ſunt multæ regiones ultra *Balch*; denominatio inde eſt *Chotoli*. *Auctor AlAnſab*: *AlWachſh* civitas aeris ſaluberrimi in tractu *Balch* in *Chotolan*. Palatia ibi Regum magnifica. *Ebn Haukal*: *AlChotol* & *AlWachſh* ſunt duæ regiones unâ ſub ditione unitæ. In fluviis *AlChotol* aurum colligitur. Civitates (inquit etiam) *AlChotol*, ſunt, *Halaward* & *Laucand*, ſúntque duæ urbes *AlWachſh*. *AlChotol* eſt inter fluvium *Wachſhâb*, & fluvium *Badachſhân*, qui *Harrat* appellatur. In medio ibi ſpatio multi fluvii. Civitas *AlChotol* fluvios, & ſilvas habet, ſolúmque fertiliſſimum, & planum.

AlSaganiyân. *Ebn Haukal*: *AlSaganiyân* civitas major *AlTarmed*; *AlTarmed* verò incolis frequentior, & ditior. *AlSaganiyân* caſtellum habet. Potus civium *AlTarmed* è fluvio *AlSaganiyân*. Nomen abſolutè ponitur pro tota ditione. *Auctor Allebab*: *AlSaganiyân* à Perſis vocatur *Jaganiyân*: regio magna, aquis & arboribus abundans. Denominatio inde fit *AlSagâni*, & *AlSagagâni*, Terræ, inquit, ſunt conterminæ ultra fluvium *Jihun*.

 Auctor



من اللباب و شومان من بلاد الصغاديان وراء نهر جيحون و كان ثغر من ثغور المسلمين و في اهلها امتناع علي السلطان ،

قال في اللباب و كاشغر مدينة من بلاد الشرق و تسبت اليها جماعة من المسلمين العلما في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي و مدينة كاشغر مدينة عظيمة اهلة عليها سور و اهلها مسلمون قال في القانون و تسمي اردوكند ،

و قال في اللباب و ختن بلدة من بلاد الترك وراء بوركند ودون كاشغر قال في العزيزي و هي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة ،

قال ابن سعيد و يذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعده العقل و هي قاعدة مشهورة علي السن التجار و اهلها من جنس الخطا و عندهم معادن الفضة و يلي بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهر املك ملوك الهند ،

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد و قرا قوم كانت قاعدة التتر و في جهاتها بلاد المغل و هي خالصة التتر و منها خاناتهم ؞

Shuman.

Auctor Allebab : *Shuman* est in tractibus *AlSaganiyân* ultra fluvium *Jihun*. Munimentum fuit *Mohammedanorum* limitaneum. Incolæ imperium Regium detrectant.

Cáshgar.

Auctor Allebab : *Cáshgar* civitas in oriente ; multi è *Mohammedanis*, omni in literarum genere [celebres,] inde denominati sunt. *Ebn Saïd* : *Cáshgar* metropolis *Turcestanæ*. *Auctor AlAzizi* ; *Cáshgar* civitas magna, incolis frequens, muro incincta, cives *Mohammedani*. *Auctor AlKanun* : nominatur etiam *Arducend*.

Chotan.

Auctor Allebab : *Chotan* civitas *Turcarum*, ultra *Burcand*, & citra *Cáshgar*. *Auctor AlAzizi* : civitas incolis frequens, solum fertile, multísque fluviis irriguum.

Chân Bálek.

Ebn Said : de magnitudine hujus civitatis, quæ feruntur, fidem superant. Metropolis est sermone mercatorum celebris ; incolæ è *Chataiá* originem ducunt. Fodinas argenti habent. Terræ *Chân Bálek* ab austro attingunt montes *Belhar*, qui præcipuus erat Regum Indiæ.

Kará Kum.

Turcicè nigram arenam significat. *Ebn Said* : *Kará Kum* metropolis *Tatariæ*, à cujus latere jacent regiones *Mogolorum*. Hi origine *Tatari* ; è quibus *Cháni* [*h. e. imperatores*] prodierunt.



F. Woepcke.



EPOCHÆ CELEBRIORES,

Astronomis, Historicis, Chronologis,

CHATAIORUM,
SYRO-GRÆCORUM,
ARABUM,
PERSARUM,
CHORASMIORUM,

USITATAE:

Ex traditione *ULUG BEIGI,*
Indiæ citra extráque *Gangem* Principis:

EAS
Primus publicavit, recensuit,

ET
Commentariis illustravit

JOHANNES GRAVIUS.

LONDINI,
Typis *Jacobi Flesher*, & prostant apud *Cornelium Bee*, in vico vulgò voc. Little Britaine. CIↃ IↃC L.



SERENISSIMÆ·INVICTISSIMÆQUE
VENETORUM·REIPUBLICÆ
VIRTUTE·BELLICA
PACIS·ARTIBUS
LITERARUM·STUDIIS
FLORENTISSIMÆ
ILLUSTRIORES·CHATAIORUM
SYRO-GRÆCORUM
ARABUM
PERSARUM
CHORASMIORUM
EPOCHAS
EX·TRADITIONE·ULUG·BEIGI
TAMERLANI·MAGNI·NEPOTIS
SUMMA·OBSERVANTIA
AFFECTU·CULTU
HUMILLIME·DEDICAT

IOHANNES·GRAVIUS·ANGLUS.

A 3 AD





Antiquæ ſtirpis Romano ſtemmate ductum,
Conciliúmque frequens ſpectes, rigidúmque tribunal,
Purpureóſque Patres: ô qualis imago Senatus
Occurrit priſci, dum crevit gloria Romæ!
Flagitia hìc ſolis metuenda auctoribus ipſis;
Nulla in divitiis ſceleri tutela; nec ullâ
Prodita fallaci virtutis præmia technâ:
Sed jus fáſque vigens, atque inviolabile ſacri
Arcanum imperii, auratas licèt offerat undas
Ipſe Tagus, fulvos volvátque ad littora fluctus.
Artibus his latè populos parêre volentes
Tuta regas: ſeu Tu vaſti Regina vocari
Oceani cupias, & cærula regna tenere:
Seu Tu devictis populis æquiſsima jura
Condere, & immenſi malis regere Orbis habenas.
Quicquid eris, Latiæ gentis ſpes ſola ſuperſtes,
Laude tuâ captum ne dedignere Britannum.

AD
SERENISSIMAM, INVICTISSIMAMQUE
VENETORVM
REMPVBLICAM,
Carmen ἐπαινετικόν.

NEptuno munita tuo, ditata trophæis
Ægypti, atque Arabum, & ſpoliis, quæ Græcia ſupplex
Miſit, & Auſtriacæ librata potentia gentis,
Et toto Adriaco ſubmerſus Barbarus hoſtis,
Afflictæque acies: ô unica gloria Ponti,
Terrarúmque decus! quas aut victricibus armis
Subjicis, aut facili legum moderamine flectis.
Imperio ſervire tuo cupit omnibus undis
Ganges, & læti capiunt tua juſſa Sabæi:
Cultor ab Eoo ſolis venit immemor Indus,
Poſthabitiſque ſuis tua Perſæ Templa frequentant.
Cardine diverſo deſcendit crine retortus
Afer, & in laudes turgentia labra reſolvit,
Attonitúſque tuis ſpernit miracula Memphis.
Nec minùs Arctoo ſub ſidere natus ad Vrbem
Approperat, ritus mirans, & corda Virorum:
Oceano impoſitas leges, & gurgite vaſto
Surgentes turres, cœlóque minantia tecta,
Aëreiſque ſuis ferientia ſidera pinnis,
Naturámque ipſam rerum molimine victam.
Quòd ſi Patricios proceres, & nobile germen

Antiquæ







مقالة

در معرفة تواريخ و آن مشتمل
است بر مقدمة و
هفت باب

مقدمة در معرفة معني تاريخ
و سال و ماه و
اجزآء آن

ون از همه اجرام سماوي ظاهرتر آفتاب و ماهست سال گردش بر دور آفتاب نهاده اند ومدت يك دور آفتابرا يعني از هنكام مفارقت او ازيك نقطه چون اول حمل مثلا تا معاودت او بآن نقطه يكسال اعتبار كرده اند و ماه گردش بر دور ماه نهاده اند يعني از هنكام مفارقت ماه از وضعي معين با آفتاب چون اجتماع يا هلال تا معاودت او بهمان وضع يكماه اعتبار كرده اند و چون دوازده دور ماه نزديكست بيك دور آفتاب بعضي دوازده دور ماهرا يكسال كرفته اند و اينرا سال قمري كويند و آن ديكررا سال شمسي

Dissertatio de cognitione
EPOCHARUM:
ea continet προλεγόμενα, &
Septem capita.

Προλεγόμενα de significatione
EPOCHAE,
Anni, Mensis, eorúmque
partium.

Cùm ex omnibus corporibus cœlestibus, Sol & Luna, maximè sint conspicua, [*Astronomi*] anni circuitum juxta Solis motum collocârunt: spaciúmque unius periodi solaris, hoc est, tempus discessus ejus à certo puncto, exempli gratiâ, à principio arietis, donec ad idem punctum redierit, annum definierunt. Spatium verò mensis secundùm Lunæ motum statuerunt: scilicet tempus discessus Lunæ à Sole, à loco aliquo determinato, puta conjunctionis, aut novilunii, donec ad eundem locum redierit, mensem dixerunt. Et quoniam duodecim circulationes Lunæ propè accedunt ad unam periodum Solarem, itaque quidam duodecim Lunæ periodos pro anno assumpserunt: cúmque annum Lunarem appellarunt, alterum verò Solarem.

و چون دور ماه نزد یکست بمدت سیر آفتاب در یک برج
بعضی مدت سیر آفتاب را در یک برج یک ماه اعتبار کرده
اند واین را ماه شمسی گویند و آن دیگر را ماه قمری،
پس هر یک از سال و ماه شمسی باشد و قمری و هر
یک از این دو حقیقی باشد که سیر حقیقی نیرین
دروی معتبر باشد نه عدد ایام وشهور و اصطلاحی که
عدد دروی معتبر باشد نه سیر پس اقسام هشت شود و هر
یکیرا در محل خود بیان کنیم ان شاء الله،

و شبانروز دو نوعست یکی حقیقی و آن نزد
منجمان ولایت ما و مغرب زمین از نیم روزست تا نیم
روز دیگر و نزد منجمان خطا و ایغور از نیم شبست تا
نیم شب دیگر و نزد عرب و اهل شرع از اول شبست تا اول
شب دیگر و نزد غیر ایشان از اول روزست تا اول روز
دیگر و چون شبانروز حقیقی اطلاق کنند مراد مصطلح
منجمان باشد، و دوم شبانروز وسطی و آن مقدار یک دور
فلک اعظمست با سیر وسط شمس و آن برصد ما ٠ نط ح
یط لز مج است،

و روز نزد منجمان و اهل فارس و روم از طلوع مرکز
شمس است تا غروب او و نزد اهل شرع از طلوع صبح صادق
است تا غروب تمام جرم شمس و چون روز معلوم شد بهر
اصطلاحی شب نیز بآن اصطلاح معلوم شود چه
ابتدای روز انتهای شبست و انتهاء این ابتداء آن

و

Et quemadmodum motus periodicus Lunæ illud ferè ſpatium coæquat, in quo Sol ſignum pertranſit, ideo nonnulli ſpatium tranſitus ſolaris per ſignum, pro menſe habuerunt: cùmque menſem Solarem vocarunt, alterum veró Lunarem. Quapropter ſinguli anni, menſéſque, & Solares ſunt, & Lunares; & utríque *veri*, cùm ad verum motum duorum luminarium attenditur, non ad numerum dierum, menſiúmque: & utríque *communes*, quando numerus, non motus reſpicitur. Octo igitur partes ſunt, quarum quælibet, volente Deo, ſuo loco explicabitur.

* Dies *civilis* duplex eſt, unus *verus*, qui ab Aſtronomis imperii noſtri, & terrarum occidentalium, à medio die ad medium diem ſequentem ſtatuitur: ſed ab Aſtronomis Chataiæ, & Igúræ, á mediâ nocte ad mediam noctem inſequentem: ab Arabibus, & Mohammedanis, à principio noctis ad principium noctis ſequentis: ab aliis ab initio diei ad initium diei ſequentis. Commune verò Aſtronomorum propoſitum eſt diem civilem verum abſolutè conſtituere. Alter eſt *medius*, éſtque ſpatium unius revolutionis primi mobilis, adjecto inſuper medio motu ſolis: qui ſecundum noſtras obſervationes eſt, 0. 59. 8. 19. 37. 43.

* Quod Græcis νυχθήμερον, Perſis eſt شبانروز *Shabânruz*, Cenſorino, aliíſque ex Antiquis, *dies civilis*; Copernico autem, Aſtronomíſque Copernicum ſecutis, *dies naturalis*, imitatione Arabum, qui τὸ νυχθήμερον interpretantur اليوم الطبيعي *diem naturalem*. Malui Cenſorinum imitari.

Dies *naturalis*, apud Aſtronomos, & Perſas, & Græcos, eſt ab ortu centri ſolis ad occaſum ejus: apud Mohammedanos ab exortu veræ auroræ, uſque ad completum occaſum corporis ſolaris. Quando verò dies fuerit cognitus, ſecundùm uſum cujuſque gentis, nox itidem eodem modo cognoſcetur. Nam principium diei eſt finis noctis, & finis hujus eſt initium illius.

B 3 Et





و منجمان ولايات ما هر يك از شبانروز وسطي و حقيقي را به بيست و چهار قسم متساوي كنند و آن را ساعات مستويه و معتدله نيز كويند و اقسام وسطي را ساعات وسطي و اقسام حقيقي را ساعات حقيقي كويند و نيز هريك از شب و روز را بدوازده قسم متساوي كنند و آنرا ساعات معوجه و زماني نيز كويند

و منجمان خطا و ايغور شبانروز را يكبار بدوازده قسم كنند و هر يكرا چاغ كويند و هر چاغي را ناميست بدين ترتيب

اسامي چاغها	
بخطاي	بتركي
زه	كسكو
چيو	اوط
يم	پارس
ماو	طوشقان
چن	لوي
صز	ييلان
وو	يوند
وي	قوي
شن	بيچين
يوو	داقوق
سو	ايت
خاي	طنغوز

Aſtronomi etiam imperii noſtri, tam diem civilem medium, quàm verum, in quatuor & viginti partes æquales dividunt: eáſque horas æquales, & æquinoctiales identidem vocant: partes medias, appellant horas medias; partes veras, horas veras. Præthereà quamlibet, & diem, & noctem, in duodecim partes ſibi invicem æquales diſpeſcunt, quas item horas difformes, & temporales nominant.

Sed Aſtronomi Chataiæ, & Igúræ, diem civilem in duodecim partes dividunt, & earum quamlibet *ǰag* vocant. Unicuique autem *ǰag*, ſecundùm hanc ſeriem, nomen peculiare imponunt.

Nomina Jagorum.		
Nomina *Chataia.*	Nomina *Turcica.*	
Zeh	*Ceſcu*	Mus.
Jiu	*Out*	Bos.
Yem	*Pârs*	Pardus.
Mau	*Tuſhkân*	Lepus.
Jin	*Luï*	Crocodilus.
Siz	*Yilân*	Serpens.
Vou	*Yunad*	Equus.
Vi	*Kuï*	Ovis.
Shin	*Pijin*	Simia.
Yon	*Dákuk*	Gallina.
Su	*Eit*	Canis.
Chai	*Tunguz*	Porcus.



وهر جاغي‌را بهشت قسم كنند و هر يك‌را كه كويند و باز شبانروزي‌را بده هزار قسم كنند و هر قسمي‌را فنك كويند پس نصيب هرجاغي از فنكات هشتصد و سي و سه باشد و ثلثي و نصيب هر كهي صد و چهار باشد و سدسي و ابتداء شبانروزرا از كه پنجم از جاغ اول كنند چنانچه در نيم شب كه مبداء شبانروز ايشانست يك نيم از جاغ زه و كسكو كذشته باشد و يك نيم مانده،

و اول سالي كه در آن سال حادثه عظيم واقع شده باشد چون ظهور ملتي يا دولتي يا طوفاني يا زلزلة يا امثال اينها آنرا مبداء سازند تا چون ضبط اوقات حوادث ديكر خواهند كه كنند بآن مبداء نسبت كنند و آنرا تاريخ خوانند و آن بحسب اصطلاح هر قومي چيزي ديكر باشد و آنچه مشهوراست تاريخ هجري است و تاريخ فرس و تاريخ روم و تاريخ ملكي و تاريخ خطا و ايغور وهر يكي در محل خود كفته آيد ان شاء الله العزيز

باب اول در

معرفت تاريخ هجري

اين تاريخ اول محرم آن سال بوده است كه اول پيغمبر ما محمد مصطفي عليه الصلوة و السلام از مكه بمدينة هجرت كرده است و آن بامر اوسط پنجشنبه بوده

Unumquodque etiam *Jag* in octo partes dividunt, & quamlibet *Ceh* vocant. Rurſus diem civilem in 10000 particulas ſecant, & quamlibet particulam *Fenac* appellant. Proportio itaq; uniuſcujuſque *Jag* ad quodlibet *Fenac* eſt $833\frac{1}{3}$, & proportio uniuſcujuſque *Ceh* $104\frac{1}{6}$. Principium diei civilis ponunt *Ceh* quintum primi *Jag*: ita ut mediâ nocte, quo tempore ipſis dies civilis inchoatur, elapſum ſit dimidium *Jag Zeh* & *Ceſcu*, atque dimidium remaneat.

Principium verò anni [*Epochæ*] in eo anno ſtatuetur, in quo quid novum, & memorabile contigerit; puta manifeſtatio Religionis, aut imperium, aut diluvium, aut terræ motus, quæque his ſimilia ſunt; atque ideò hoc principium ſtatuunt, ut, cùm velint tempora aliorum accidentium figere, ad illud referantur. Idque *Tarich* [ſive *Epocham*] appellant. Et hæc ſecundùm uſum cujuſque gentis diverſa eſt. Maximè autem celebres ſunt, Epocha *Hegiræ*, & Epocha *Perſica*, & Epocha *Græca*, & Epocha *Melicæa*, & Epocha *Chataia*, & *Iguræa*: de quibus ſingulis, volente Deo Omnipotente, ſuo loco agetur.

CAP. I.
De cognitione
EPOCHÆ HEGIRÆ.

INitium hujus epochæ eſt principium Moharram illius anni, in quo propheta noſter *Mohammedes Moſtafa*, cui benedictio, & pax ſit, à Meccâ ad Medinam migrabat; & illud ſe-

C cundum





بوده اند و بروفق آن بند و ما بحسبه گرفتيم و اهل
شرع ماههاي اين تاريخرا از رويت هلال تا رويت هلال
گيرند و آن هر گز از سي روز زياده نباشد و از
بيست و نه روز كمتر ني و تا چهار ماه متوالي سي
سي آيد و زيادتي ني و تا سه ماه متوالي بيست و نه
بيست و نه و زيادة ني و هر دوازده ماهرا سالي گيرند
پس سالها و ماهها باعتبار ايشان قمري حقيقي باشد و
منجمان محرم را سي روز گيرند و صفررا بيست و نه
گيرند و همچنين يكماه سي و يك ماه بيست و نه
گيرند تا آخر سال و در هر سي سال يازده بار ذو
الحجه را سي گيرند و آن در سال دوم و پنجم و
هفتم و دهم و سيزدهم و پانزدهم و هژدهم و بيست و يكم
و بيست و چهارم و بيست و ششم و بيست و نهم باشد و
اين يازده سالهاي كبيسه باشد و در لفظ بهز يجح
ادوط جمع امده و بعضي بجاي پانزدهم شانزدهمرا
كبيسه دارند بدين ترتيب بهز يجوح ادوط باشد پس

باعتبار منجمان سالها و ماهها قمري اصطلاحي باشد،

و براي معرفت مدخل سال دويست و ده دويست و ده
از سالها ناقصه هجري طرح كنند تا دويست و ده يا
كمتر از دويست و ده بماند پس سالهاي تامه آنرا بر سي
قسمت كنند و خارج قسمت را در پنج ضرب كنند
و نگاه دارند پس در سالهاي تامه باقي از قسمت

بترتيب

cundùm medium calculum, eſt feria quinta, ſed ſecundùm phaſim Lunæ, dies Veneris. Nos autem feriam quintam accipimus. Mohammedani menſes hujus epochæ à phaſi novilunii ad phaſim ſequentis novilunii numerant; atque hoc intervallum nunquam triginta dies excedet, neque minus erit novem & viginti: ita ut quatuor menſes alternatim conſequentes triginta dierum ſint, & tres viginti novem, ſine ullo utrinque exceſſu. E duodecim menſibus annum conſtituunt. Anni itaque, & menſes, ſecundùm eorum uſum, ſunt Lunares veri. Aſtronomis *Moharram* triginta eſt dierum, & *Safar* undetriginta: & ſimiliter menſium unus, triginta dierum, & alius undetriginta, uſque ad finem anni. Singulis autem annis tricenis, menſem *Dulheggiah* undecies conſtituunt triginta dierum. Atque hoc fit anno ſecundo, & quinto, & ſeptimo, & decimo, & decimo tertio, & decimo quinto, & decimo octavo, & viceſimo primo, & viceſimo quarto, & viceſimo ſexto, & viceſimo nono. Hi undecim ſunt embolimæi, & vocibus بهز يجح ادوط comprehenduntur. Sed quidam, loco decimi quinti, conſtituunt decimum ſextum embolimæum. Vnde ordo erit بهز يجوح ادوط Demùm ex recepto Aſtronomorum uſu, anni & menſes erunt communes Lunares.

Pro cognitione * characteris anni: bis centum & decem ab annis Hegiræ labentibus continuò abjicienda ſunt, donec ducenta & decem, aut minus remanſerit: Is numerus reſiduus per triginta dividendus eſt, & quotus in quinque multiplicandus: quo ſeorſim reſervato, ad annos completos de diviſione reſiduos, ſecundùm

* Propriè ingreſſus anni. h. e. feriæ, quâ annus incipit.

C 2 ordinem

بترتيب بهز جهج ادوط نظر كنند كه چند سال كبيسه
است و چند غير كبيسه عدد سالهاء كبيسه را در پنج
و غير كبيسه را در چهار ضرب كنند و آنچه فذكاء
داشته اند جمع كنند و پنج بر آن افزايند بعد از آن
از مجموع هفت هفت طرح كنند تا مدخل سال ناقصه
مطلوب معلوم شود ،

و براي مدخل ماه مطلوب عدد ماههاء تامة ويرا تضعيف
كنند و باعدد ماههاء غير تامة شفع بر مدخل سال
افزايند و از مجموع هفت هفت طرح كنند باقي مدخل
ماه مطلوب باشد ،

و جهت معرفت مدخل سال جدولي نهاده ايم كه
چون از سالهاء ناقصه هجري دويست و ده دويست و ده
طرح كنند و بباقي در جدول در آيند مدخل محرم آن
سال معلوم شود ،

و براي معرفت مدخل هر ماه كه خواهند جدولي ديكر
آورديم كه چون آن ماه را در طول جدولي طلب كنند
و مدخل سال را در بالاي جدول در ملتقي هر دو مدخل
ماه مطلوب باشد ؞

مداخل

ordinem literarum بهز جهج ادوط attendendum est, quot anni sint embolimæi, & quot sine embolismo. Annis embolimæis in quinque, annis sine embolismo in quatuor multiplicatis, & cum numero reservato conjunctis, quinque addenda sunt. Porrò ab horum aggregato septem continuò abjicienda sunt, donec character quæsiti anni labentis reperiatur.

Ad cognoscendum characterem [*sive feriam*] quæsiti mensis, numerus mensium solummodo plenorum duplicandus est, & cum numero mensium cavorum, simul characteri anni addendus est, ab aggregato septem continuò abjicienda sunt, numerus residuus erit character mensis quæsiti.

Quò autem faciliùs anni character innotescat, tabulam descripsimus. Continuò enim abjectis ducentis & decem ab annis *Hegiræ* labentibus, si cum residuo tabulam ingrediamur, character *Moharram* illius anni elicietur.

Tabula etiam altera à nobis confecta est pro charactere cujusque mensis. Quæsito enim mense à latere tabulæ, & charactere anni in supremâ ejus parte, character mensis quæsiti in communi utriusque concursu reperietur.

C 3 *Characteres*



Characteres Annorum labentium *Hegiræ.*

	0	30	60	90	120	150	180
1	5	3	1	6	4	2	7
2	2	7	5	3	1	6	4
3	7	5	3	1	6	4	2
4	4	2	7	5	3	1	6
5	1	6	4	2	7	5	3
6	6	4	2	7	5	3	1
7	3	1	6	4	2	7	5
8	1	6	4	2	7	5	3
9	5	3	1	6	4	2	7
10	2	7	5	3	1	6	4
11	7	5	3	1	6	4	2
12	4	2	7	5	3	1	6
13	1	6	4	2	7	5	3
14	6	4	2	7	5	3	1
15	3	1	6	4	2	7	5
16	1	6	4	2	7	5	3
17	5	3	1	6	4	2	7
18	2	7	5	3	1	6	4
19	7	5	3	1	6	4	2
20	4	2	7	5	3	1	6
21	1	6	4	2	7	5	3
22	6	4	2	7	5	3	1
23	3	1	6	4	2	7	5
24	7	5	3	1	6	4	2
25	5	3	1	6	4	2	7
26	2	7	5	3	1	6	4
27	7	5	3	1	6	4	2
28	4	2	7	5	3	1	6
29	1	6	4	2	7	5	3
30	6	4	2	7	5	3	1

مداخل سالها ناقصة هجري

	ع	ل	س	ص	فك	قن	قف
ا	ه	ج	ا	و	د	ب	ز
ب	ب	ز	ه	ج	ا	و	د
ج	ز	ه	ج	ا	و	د	ب
د	د	ب	ز	ه	ج	ا	و
ه	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
و	و	د	ب	ز	ه	ج	ا
ز	ج	ا	و	د	ب	ز	ه
ح	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
ط	ه	ج	ا	و	د	ب	ز
ي	ب	ز	ه	ج	ا	و	د
يا	ز	ه	ج	ا	و	د	ب
يب	د	ب	ز	ه	ج	ا	و
يج	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
يد	و	د	ب	ز	ه	ج	ا
يه	ج	ا	و	د	ب	ز	ه
يو	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
يز	ه	ج	ا	و	د	ب	ز
يح	ب	ز	ه	ج	ا	و	د
يط	ز	ه	ج	ا	و	د	ب
ك	د	ب	ز	ه	ج	ا	و
كا	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
كب	و	د	ب	ز	ه	ج	ا
كج	ج	ا	و	د	ب	ز	ه
كد	ز	ه	ج	ا	و	د	ب
كه	ه	ج	ا	و	د	ب	ز
كو	ب	ز	ه	ج	ا	و	د
كز	ز	ه	ج	ا	و	د	ب
كح	د	ب	ز	ه	ج	ا	و
كط	ا	و	د	ب	ز	ه	ج
ل	و	د	ب	ز	ه	ج	ا



Characteres Mensium *Arabum.*

Moharram.	5	6	7	1	2	3	4
Safar.	7	1	2	3	4	5	6
Rabia prior.	1	2	3	4	5	6	7
Rabia poster.	3	4	5	6	7	1	2
Jomada prior.	4	5	6	7	1	2	3
Jomada post.	6	7	1	2	3	4	5
Rajab.	7	1	2	3	4	5	6
Shaaban.	2	3	4	5	6	7	1
Ramadân.	3	4	5	6	7	1	2
Shawwâl.	5	6	7	1	2	3	4
Dulkaadah.	6	7	1	2	3	4	5
Dulheggiah.	1	2	3	4	5	6	7

مداخل ماههاي عربي

محرم	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
صفر	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
ربيع الاول	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
ربيع الاخر	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
جمادي الاول	د	ه	و	ز	ا	ب	ج
جمادي الاخر	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
رجب	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
شعبان	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
رمضان	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
شوال	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
ذو القعده	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
ذو الحجه	ا	ب	ج	د	ه	و	ز



باب دوم در معرفة تاريخ رومي

اول

اين تاريخ روز دوشنبه بوده است بعد از وفات اسكندر بن فيلقوس رومي بدوازده سال شمسي و سالها و ماهها اين تاريخ شمسي اصطلاحي باشد چه سيصد و شصت و پنج روز و ربعي را بي زياده و نقصان سالي گيرند و ماهها ايشان دوازده باشد و از آن جمله هفت ماه را هر ماهي سي و يك روز شمرند و چهار ماهي ديگر را هر ماهي سي روز و يك ماه را بيست و هشت روز شمرند و در هر چهار سال يكبار آن ماه را بسبب اجتماع ارباع مذكور بيست و نه روز شمرند و آن سال را سال كبيسه خوانند و تفصيل نامها و عدد روزها اينست تشرين الاول لا تشرين الآخر ل كانون الاول لا كانون الآخر لا شباط كح آذار لا نيسان ل ايار لا حزيران ل تموز لا آب لا ايلول ل ،

و براي معرفت مدخل سال از عدد سالهاء ناقصة بيست و هشت بيست و هشت طرح كنند تا بيست و هشت يا كمتر بماند پس آنچه مانده باشد با خارج قسمت اي بر چهار جمع كنند و يكي بر مبلغ افزايند و از مجموع هفت هفت طرح كنند باقي مدخل سال مطلوب باشد ،

و بجهت معرفت مدخل هر ماه كه خواهند جدولي نهاديم كه چون از سالهاء ناقصة رومي بيست و هشت بيست و هشت طرح كنند و آنچه ماند آنرا در طول جدول طلب كنند و ماهي كه مطلوب بود در بالاي جدول در ملتقي هر دو مدخل آن ماه باشد ؛

CAP. II.

De cognitione Epochæ RUMÆÆ [*ſive* GRÆCÆ.]

HÆc Epocha die Lunæ, elapſis annis duodecim ſolaribus à morte *Alexandri* filii *Philippi Græci*, initiũ duxit. Ejus anni & menſes ſunt cõmunes ſolares. Annus è trecentis ſexaginta quinque diebus, cum quadrante diei, præciſè conſtat. Menſes ejus ſunt duodecim: è quibus, ſeptem, ex uno & triginta, quatuor alii è triginta, unus è viginti octo diebus conflatur: ſingulis autem quadrienniis, propter quadrantũ prædictorum collectionem, ſemel è novem & viginti diebus conſtat; íſque annus embolimæus appellatur. Nomina Menſium, & dierum numeri, hæc ſunt. *Teſhrin* prior, conſtans diebus XXXI. *Teſhrin* poſterior XXX. *Cánun* prior XXXI. *Cânun* poſterior XXXI. *Shabat* XXVIII. *Adâr* XXXI. *Niſan* XXX. *Aiyâr* XXXI. *Hazirân* XXX. *Tamûz* XXXI. *Ab* XXXI. *Eilûl* XXX.

Ad cognoſcendum characterem anni, ex numero annorum labentium octo & viginti continuò abjicienda ſunt, donec viginti octo, aut minus remaneat: poſteà reſiduum cum quoto diviſionis reſidui per quatuor, ſimul additur, & aggregato unum adjicitur, è ſummâ ſeptem continuò abjectis, remanebit character anni quæſiti.

Pro charactere cujuſque menſis tabulam deſcripſimus: ejectis enim ex annis Græcorum labentibus viginti octo, quoties fieri poſſit, reſiduum à latere tabulæ, menſis verò in fronte tabulæ quæratur, ubi hæc duo concurrerint, ibi character illius Menſis reperietur.

D 2 *Characte-*



مداخل ماهها رومي

سالها [illegible]	تشرين الاول	تشرين الاخر	كانون الاول	كانون الاخر	شباط	اذار	نيسان	ايار	حزيران	تموز	اب	ايلول
ا	ب	ه	ز	ج	و	و	ب	د	ز	ب	ه	ا
ب	ج	و	ا	د	ز	ز	ج	ه	ا	ج	و	ب
ج	د	ز	ب	ه	ا	ب	ه	ز	ج	ه	ا	د
د	و	ب	د	ز	ج	ج	و	ا	د	و	ب	ه
ه	ز	ج	ه	ا	د	د	ز	ب	ه	ز	ج	و
و	ا	د	و	ب	ه	ه	ا	ج	و	ا	د	ز
ز	ب	ه	ز	ج	و	ز	ج	ه	ا	ج	و	ب
ح	د	ز	ب	ه	ا	ا	د	و	ب	د	ز	ج
ط	ه	ا	ج	و	ب	ب	ه	ز	ج	ه	ا	د
ي	و	ب	د	ز	ج	ج	و	ا	د	و	ب	ه
يا	ز	ج	ه	ا	د	ه	ا	ج	و	ا	د	ز
يب	ب	ه	ز	ج	و	و	ب	د	ز	ب	ه	ا
يج	ج	و	ا	د	ز	ز	ج	ه	ا	ج	و	ب
يد	د	ز	ب	ه	ا	ا	د	و	ب	د	ز	ج

Characteres mensium Græcorum.

Annilabentes.	Teshrin prior.	Teshrin post.	Cánun prior.	Cánun post.	Shabât	Adâr	Nisân	Aiyâr	Hazirân	Tamuz	Ab	Eilul
1	2	5	7	3	6	6	2	4	7	2	5	1
2	3	6	1	4	7	7	3	5	1	3	6	2
3	4	7	2	5	1	2	5	7	3	5	1	4
4	6	2	4	7	3	3	6	1	4	6	2	5
5	7	3	5	1	4	4	7	2	5	7	3	6
6	1	4	6	2	5	5	1	3	6	1	4	7
7	2	5	7	3	6	7	3	5	1	3	6	2
8	4	7	2	5	1	1	4	6	2	4	7	3
9	5	1	3	6	2	2	5	7	3	5	1	4
10	6	2	4	7	3	3	6	1	4	6	2	5
11	7	3	5	1	4	5	1	3	6	1	4	7
12	2	5	7	3	6	6	2	4	7	2	5	1
13	3	6	1	4	7	7	3	5	1	3	6	2
14	4	7	2	5	1	1	4	6	2	4	7	3



مدخل ماهها رومي

سالها ناقصه	تشرين الاول	تشرين الاخر	كانون الاول	كانون الاخر	شباط	اذار	نيسان	ايار	حزيران	تموز	اب	ايلول
يه يو	ه ز	ا ج	ج ه	و ا	ب د	ج د	و ز	ا ب	د ه	و ز	ب ج	ه و
يز يح	ا ب	د ه	و ز	ب ج	ه و	ه و	ا ب	ج د	و ز	ا ب	د ه	ز ا
يط ك	ج ه	و ا	ا ج	د و	ز ب	ا ب	د ه	و ز	ب ج	د ه	ز ا	ج د
كا كب	و ز	ب ج	د ه	ز ا	ج د	ج د	و ز	ا ب	د ه	و ز	ب ج	ه و
كج كد	ا ج	د و	و ا	ب د	ه ز	و ز	ب ج	د ه	ز ا	ب ج	ه و	ا ب
كه كو	د ه	ز ا	ب ج	ه و	ا ب	ا ب	د ه	و ز	ب ج	د ه	ز ا	ج د
كز كح	و ا	ب د	د و	ز ب	د ه	د ه	ز ا	ب ج	ه و	ز ا	ج د	و ز

Characteres mensium Græcorum.

Annila-bentes.	Teshrin prior.	Teshrin post.	Cánun prior.	Cánun post.	Shabât	Adâr	Nisân	Aiyâr	Hazirân	Tamuz	Ab	Eilul.
15 16	5 7	1 3	3 5	6 1	2 4	3 4	6 7	1 2	4 5	6 7	2 3	5 6
17 18	1 2	4 5	6 7	2 3	5 6	5 6	1 2	3 4	6 7	1 2	4 5	7 1
19 20	3 5	6 1	1 3	4 6	7 2	1 2	4 5	6 7	2 3	4 5	7 1	3 4
21 22	6 7	2 3	4 5	7 1	3 4	3 4	6 7	1 2	4 5	6 7	2 3	5 6
23 24	1 3	4 6	6 1	2 4	5 7	6 7	2 3	4 5	7 1	2 3	5 6	1 2
25 26	4 5	7 1	2 3	5 6	1 2	1 2	4 5	6 7	2 3	4 5	7 1	3 4
27 28	6 1	2 4	4 6	7 2	3 5	4 5	7 1	2 3	5 6	7 1	3 4	6 7





CAP. III.

De cognitione Epochæ PERSICÆ.

Principium hujus epochæ fuit dies Martis, initio anni quo primùm regnavit *Yezdejerdus* filius *Shahriari*. Anni & menſes hujus epochæ ſunt ſolares communes. Nam è trecentis ſexaginta quinque diebus annus præcisè conſtituitur, & menſes ſinguli triginta ſunt dierum. Quidam in finem menſis *Aban* quinque dies appendices rejiciunt; verùm Aſtronomi in fine anni eas collocant.

Quando completis annis hujus epochæ 3 adduntur, ſeptem cōtinuò abjectis, character anni quæſiti cognoſcitur. Pro quolibet menſe, qui fuerit poſt menſem primum, 2 addenda ſunt; & cùm numerus major fuerit ſeptem, abjectis ſeptem, character quæſiti menſis innoteſcit.

Nos autem, pro cognitione characteris, [*cujuſque*] menſis tabulam deſcripſimus, in quâ, priùs abjectis, quoties fieri poſsit, ſeptem, ab annis labentibus hujus epochæ, reſiduum in ſuperiori ejus parte reperietur, & quod opponitur menſi quæſito, ejus erit character.

 Charecte-

باب سيوم

در معرفت تاريخ فرسي

مبدآء اين تاريخ روز سه شنبه بوده است اول سال جلوس يزدجرد ابن شهريار و سالها و ماههاء اين تاريخ شمسي اصطلاحيست چه سيصد و شصت و پنج روزرا بي كسري سالي كيرند و ماههارا سي سي روز كيرند و پنج روز زيادتي‌را بعضي در آخر آبانماه كيرند و منجمان در آخر سال كيرند، و چون بر عدد سالهاء تامه اين تاريخ سه بيفزايند و هفت هفت طرح كنند مدخل سال مطلوب معلوم شود و جهت هر ماه كه بعد از ماه اول باشد دو دو بر افزايند، و چون از هفت زياده شود هفت طرح كنند مدخل ماه مطلوب معلوم شود،

و ما بجهت معرفت مدخل ماه جدولي بياورديم كه چون از عدد سالهاء ناقصة اين تاريخ هفت هفت طرح كنند و باقي‌را در بالاي جدول آرند مقابل ماه مطلوب



مداخل تاريخ فارسي

ماهها	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
فروردين	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
ارديبهشت	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
خرداد	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
تير	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
مرداد	د	ه	و	ز	ا	ب	ج
شهرپور	و	ز	ا	ب	ج	د	ه
مهر	ا	ب	ج	د	ه	و	ز
ابان	ج	د	ه	و	ز	ا	ب
آذر	ه	و	ز	ا	ب	ج	د
دي	ز	ا	ب	ج	د	ه	و
بهمن	ب	ج	د	ه	و	ز	ا
اسفندارمذ	د	ه	و	ز	ا	ب	ج

Characteres epochæ *Persicæ*.

Menses.	1	2	3	4	5	6	7
Fervardin.	3	4	5	6	7	1	2
Ardabahesht.	5	6	7	1	2	3	4
Chordád.	7	1	2	3	4	5	6
Tir.	2	3	4	5	6	7	1
Merdâd.	4	5	6	7	1	2	3
Shahrivar.	6	7	1	2	3	4	5
Meher.	1	2	3	4	5	6	7
Abân.	3	4	5	6	7	1	2
Adar.	5	6	7	1	2	3	4
Di.	7	1	2	3	4	5	6
Behman.	2	3	4	5	6	7	1
Esfandármod.	4	5	6	7	1	2	3

باب چهارم

در استخراج این سه تاریخ از یکدیگر

چون یکی از این سه تاریخ معلوم باشد و خواهند که یکی از دو تاریخ دیگر معلوم کنند تاریخ معلومرا با روز باید کرد و طریقش آنست که اگر تاریخ فرسی باشد سالهاء تامهرا در سیصد و شصت و پنج روز و ماههاء تامهرا در سی ضرب کنند ،

و اگر تاریخ عربی بود سالهاء تامهرا در سیصد و پنجاه و چهار ضرب کنند پس سالهاء تامهرا بر سی قسمت کنند و خارج قسمترا در یازده ضرب کنند و بحاصل ضرب اول جمع کنند و در باقی از قسمت بترتیب بهز یجهج ادوط نظر کنند که از سالهاء تامه چند کبیسه است عدد آن کبایسرا بر آن مجموع افزایند و ماههاء تامهرا یکی سی و یکی بیست و نه بگیرند ،

و اگر تاریخ رومی بود سالهاء تامهرا در سیصد و شصت و پنج ضرب کنند و ربع عدد سالهاء ناقصهرا بر حاصل ضرب افزایند پس ماههاء تامهرا با ایام کنند و چهار ماهرا سی سی باید گرفت و آن تشرین الاخر و نیسان و حزیران و ایلول باشد و شباطرا در سال کبیسه بیست و نه روز باید گرفت و در غیر آن بیست و هشت روز و هفت ماه باقیرا سی و یک سی و یک وچون سال و ماه از تاریخ معلوم بطریق مذکور با روز شود ایام گذشته از ماه حاضررا

در

CAP. IV.

De mutuâ harum trium Epocharum extractione.

VNâ ex his tribus epochis cognitâ, si duas reliquas scire cupiamus, epocham cognitam in dies convertere oportet. Modus autem iste est. Si sit epocha Persica, annos completos in trecentos sexaginta quinque dies multiplica, & menses completos in triginta.

Si verò epocha sit Arabica, annos completos in 354 multiplica, dein annos completos per triginta divide, & quotum divisionis in undecim multiplica, & cum producto primæ multiplicationis conjunge; in residuo de divisione, quinam ex annis perfectis sint embolimæi, secundùm ordinem بهز يجهج ادوط, expendendum est. Priori aggregato adde numerum embolimæorum, mensesque completos triginta dierum, & viginti novem [alternatim] assume.

Quòd si fuerit epocha Græca, completos annos in 365 multiplica, & quartam partem numeri annorum labentium producto adde. Dein completos menses in dies converte: quatuor ex eis sigillatim triginta dierum sumendi sunt. Hi sunt *Teshrin* posterior, & *Nisân*, & *Hazirân*, & *Eilul*. In anno embolimæo *Shabât* viginti novem dierum est, in communi octo & viginti. Septem verò reliqui menses dierum unius & triginta. Conversis igitur annis & mensibus propositæ epochæ, secundùm methodum prædictam, his elapsi dies mensis

E 3 præsen-



بر آن باید افزود تا روزهاء تاریخ معلوم حاصل شود پس ما بین التاریخین بروزها باید افزود اگر تاریخ مطلوب مقدم باشد بر تاریخ معلوم و الا باید کاست تا روزهاء تاریخ مطلوب حاصل شود ،

پس آنرا سالها باید کرد بعکس آن طریقه که گفته شود یعنی اگر تاریخ مطلوب فارسی بود روزهارا بر سیصد و شصت و پنج قسمت باید کرد خارج قسمت سالهاء تامه باشد از تاریخ فرسی و باقی را بر سی قسمت باید کرد خارج قسمت ماهها تامه باشد و کمتر از سی که بماند روزهاء بود از ماه حاضر ،

و اگر تاریخ عربی بود روزهارا بر سیصد و پنجاه و چهار قسمت باید کرد و باز خارج قسمت را بر سی قسمت باید کرد و آنچه از بین قسمت بماند بطریق مذکور معلوم باید کرد که از سالهاء تامه او چند کبیسه است و خارج قسمت دوم را در یازده ضرب کرده با عدد کبایس از روزهاء باقی از قسمت نقصان باید کرد تا خارج قسمت اول عدد سالهاء تامه شود و از باقی روزها یکبار سی و دیگبار بیست و نه نقصان باید کرد جهت ماهها‌ء گذشته از سال ناقصه آنچه ماند بعد و آن روزها از ماه حاضر گذشته باشد ،

و اگر تاریخ رومی بود روزهارا بر سیصد و شصت و پنج قسمت باید کرد و بر خارج قسمت یکی باید افزود پس ربع حاصل را از باقی از قسمت نقصان باید کرد تا سالهاء تامه رومی معلوم شود پس از باقی روزها جهت هر ماهی عدد

præsentis addendi sunt, ut inde dies universi cognoscantur. Deinde, spacium inter duas epochas his diebus addendum est, si quæsita epocha cognitam præcesserit: sin minus, deducendum est, ut dies epochæ quæsiti inveniantur.

Posteà isti dies, methodo prædictæ contrariâ, in annos colligendi sunt: hoc est, si epocha Persica fuerit quæsita, dies per 365 dividendi sunt, quotus divisionis ostendit completos annos epochæ Persicæ: residuum per triginta dividendum est, quotus divisionis dat menses completos; dies verò reliqui, qui pauciores fuerint triginta, dies sunt mensis labentis.

Si epocha fuerit Arabica, dies per 354 dividendi sunt, & rursus quotus divisionis per triginta: residuum de hâc divisione, secundùm methodum prædictam, animadvertere oportet, ut quot ex completis ejus annis sint embolimæi, innotescat. Quotus secundæ divisionis in undecim multiplicatus, simul cum numero dierum embolimæorum, à residuo divisionis deducendus est, ut inde quotus divisionis primæ fit numerus annorum, qui completi sunt. De residuo, pro mensibus elapsis anni præsentis, aliquando triginta dies, aliquando novem & viginti deducendi sunt, siqui pòst remanserint, dies sunt præteriti mensis labentis.

Quòd si fuerit epocha Græca, dies ejus per 365 dividendi sunt, unitate quoto adjectâ, & quarta pars summæ quoti divisionis deducenda est, ut anni Græci completi cognoscantur. Deinde pro singulis mensibus, numeri dierum



32

dierum cujúsque mensis de diebus residuis deduce eo sunt, donec numerus dierum præsentis mensis, aut eo minor remaneat; hi dies sunt mensis labentis.

Character diei cogniti in epochâ cognitâ observandus est. Si enim idem character diei dati in epochâ quæsitâ fuerit repertus, operatio recta est; sin minus, falsa.

Sciendum etiam est quòd epocha *Græca* prior sit *Arabicâ* diebus 340700, qui in sexagenas reducti sic se habent, 1. 34. 38. 20. Prior autem epochâ *Persicâ* diebus 344324, qui in sexagenis sunt, 1. 35. 38. 44. Quin etiam epocha *Arabica* antecedit *Persicam* diebus 3624, qui in sexagenas collecti constituunt 0. 1. 0. 24 dies.

Nos, quo expeditior esset calculus, duas tabulas descripsimus, alteram annorum, alteram mensium. Nam in annis *completis*, tam collectis, quàm expansis, dies epochæ cognitæ in sexagenas reducti, ex tabulâ annorum sumendi sunt, & simul addendi. E Regione verò mensium completorum in tabulâ [alterâ] mensibus extractis, eis dies præsentis mensis adjiciendi sunt, donec ad diem quæsitum [perveniatur.] Quod autèm ex dierum sexagenis inter duas epochas intercedit, [*prout ratio exigit*] vel additur, vel deducitur, & summa inde emergens pro *canone* usurpatur in tabulâ epochæ quæsitæ: anni collecti, & expansi, qui fuerint reperti, sunt anni elapsi epochæ quæsitæ. Si quid verò supererit *Canon*, (in tabulâ mensium illius epochæ) constituitur, quo menses elapsi epochæ quæsitæ cognoscantur; si quid deinde fuerit residuum, dies sunt mensis præsentis, epochæ quæsitæ.

F Tabula

31

عدد ایام آن ماه را نقصان باید کرد تا عدد ایام ماهي
که نوبت باو رسد یا کمتر بماند آن عدد ایام باشد از
آن ماه که نوبت باو رسیده باشد ،

و باید که مدخل روز معلوم از تاریخ معلوم را نگاه
کنند اگر بعینه مدخل روز حاصل معلوم باشد از تاریخ
مطلوب عمل صحیح باشد و الا خطا بود ،

و باید که معلوم باشد که تاریخ رومي بیش از تاریخ هجریست
بچندین روز ۳۴۰۷۰۰ وچون مرفوع کنند چنین باشد ا لد لح ک
و بیش از تاریخ فارسي است بچندین روز ۳۴۴۳۲۴ و چون
مرفوع کنند چنین باشد اله لح مد و تاریخ عربي
بیش از تاریخ فارسي است بچندین روز ۳۶۲۴ و چون
مرفوع کنند چنین باشد ٥ ا ٥ کد ،

و ما بجهت سهولت این عمل دو جدول آوردیم یکي بجهت
سالهاء و دیگري بجهت ماهها که بسالهاء مجموعه و مبسوطه
تامه از تاریخ معلوم ایام مرفوع آن تاریخ از جدول سالها بر
گیرند و جمع کنند و بازاء ماههاء تامه از جدول ماهها
بر گیرند و روزها از ماه حاضر تا بروز مطلوب بر آنجا
افزایند و ما بین التاریخین از ایام مرفوع زیاده یا نقصان
کنند و باز حاصل را در جدول تاریخ مطلوب مقوس کنند
آنچه یابند از سالها مجموعه و مبسوطه سالها بود که گذشته
از تاریخ مطلوب و آنچه زیاده آید در جدول شهور آن تاریخ
مقوس کنند ماههاء گذشته از تاریخ مطلوب معلوم شود آنچه
زیاده آید روزها بود از ماه حاضر از تاریخ مطلوب ،،



ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-65] (٦٥/٢٦٨)

Tabula Epochæ *Græcæ, Arabicæ, & Persicæ*, in sexagenis dierum.

Anni collecti.				Anni expansi.							
Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici	Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici	Anni perfecti.	Græci	Arabici	Persici
120	0. 12.10.30	0. 11.48.44	0.12.10.0	1	0. 6. 5	0. 5.54	0. 6. 5	31	3. 8.43	3. 3. 5	3. 8.35
180	0. 18.15.45	17.43. 6	18.15.	2	0.12.10	0.11.49	12.10	32	14.48	9. 0	14.40
240	0. 24.21. 0	23.37.28	24.20.	3	18.16	17.43	18.15	33	20.53	14.54	20.45
300	0. 30.26.15	29.31.50	30.25.	4	24.21	23.37	24.20	34	26.58	20.48	26.50
360	0. 36.31.30	35.26.12	36.30.	5	30.26	29.32	30.25	35	33. 4	26.43	32.55
420	0. 42.36.45	41.20.34	42.35.	6	36.31	35.26	36.30	36	39. 9	32.37	39. 0
480	0. 48.42. 0	47.14.56	48.40.	7	42.37	41.21	42.35	37	45.14	38.32	45. 5
540	0. 54.47.15	53. 9.18	0.54.45.	8	48.42	47.15	48.40	38	51.19	44.26	51.10
600	1. 0.52.30	0. 59. 3.40	1. 0.50.	9	54.47	53. 9	54.45	39	3.57.25	50.20	3. 57.15
660	1. 6.57.45	1. 4.58. 2	6.55.	10	1. 0.52	59. 4	1. 0.50	40	4. 3.30	3.56.15	4. 3.20
720	1. 13. 3. 0	10.52.24	13. 0.	11	6.58	1. 4.58	6.55	41	9.35	4. 2. 9	9.25
780	1. 19. 8.15	16.46.46	19. 5.	12	13. 3	10.52	13. 0	42	15.40	8. 3	15.30
840	1. 25.13.30	22.41. 8	25.10.	13	19. 8	16.47	19. 5	43	21.46	13.58	21.35
900	1. 31.18.45	28.35.30	31.15.	14	25.13	22.41	25.10	44	27.51	19.52	27.40
960	1. 37.24. 0	34.29.52	37.20.	15	31.19	28.36	31.15	45	33.56	25.47	33.45
1020	1. 43.29.15	40.24.14	43.25.	16	37.24	34.30	37.20	46	40. 1	31.41	39.50
1080	1. 49.34.30	46.18.36	49.30.	17	43.29	40.24	43.25	47	46. 7	37.35	45.55
1140	1. 55.39.45	52.12.58	1.55.35.	18	49.34	46.19	49.30	48	52.12	43.30	52. 0
1200	2. 1.45. 0	1. 58. 7.20	2. 1.40.	19	1.55.40	0.52.13	55.35	49	4.58.17	49.24	4.58. 5
1260	2. 7.50.15	2. 4. 1.42	7.45.	20	2. 1.45	0.58. 7	2. 1.40	50	5. 4.22	4.55.18	5. 4.10
1320	13.55.30	9.56. 4	13.50.	21	7.50	2. 4. 2	7.45	51	10.28	5. 1.13	10.15
1380	20. 0.45	15.50.26	19.55.	22	13.55	9.56	13.50	52	16.33	7. 7	16.20
1440	26. 6. 0	21.44.48	26. 0.	23	20. 1	15.50	19.55	53	22.38	13. 1	22.25
1500	32.11.15	27.39.10	32. 5.	24	26. 6	21.45	26. 0	54	28.43	18.56	28.30
1560	38.16.30	33.33.32	38.10.	25	32.11	27.39	32. 5	55	34.49	24.50	34.35
1620	44.21.45	39.27.54	44.15.	26	38.16	33.34	38.10	56	40.54	30.45	40.40
1680	50.27. 0	45.22.16	50.10.	27	44.22	39.28	44.15	57	46.59	36.39	46.45
1740	56.32.15	51.16.38	2.56.25.	28	50.27	45.22	50.20	58	53. 4	42.33	52.50
1800	3. 2.37.30	2. 57.11. 0	3. 2.30.	29	2.56.32	2.51.17	2.56.25	59	5.59.10	48.28	5.58.55
1860	3. 8.42.45	3. 3. 5.22	3. 8.35.	30	3. 2.37	2.57.11	3. 2.30	60	6. 5.15	5.54.22	6. 5. 0

جدول ايام مرفوع از تاريخهاي عربي و رومي و فرسي

المجموعة				المبسوطة				المبسوطة			
سالها تامه	رومي	عربي	فرسي	سالها تامه	رومي	عربي	فرسي	سالها تامه	رومي	عربي	فرسي



Menſes *Epocharum* celebriorum, menſiúmque dies.

[*Epocha*] Græcæ.		Arabicæ.		Perſicæ.	
Teſhrin prior.	0. 31	*Moharram.*	0. 30	*Fervardin* máh.	0. 30
Teſhrin poſt.	1. 1	*Safar.*	0. 59	*Ardabaheſht* máh.	1. 0
Canun prior.	1. 32	*Rabía* prior.	1. 29	*Chordád* máh.	1. 30
Canun poſt.	2. 3	*Rabía* poſt.	1. 58	*Tir* máh.	2. 0
Shabát.	2. 31 2. 32	*Jomáda* prior.	2. 28	*Mordád* máh.	2. 30
Adâr.	3. 2 3. 3	*Jomáda* poſt.	2. 57	*Shahrivar* máh.	3. 0
Niſân.	3. 32 3. 33	*Rajab.*	3. 27	*Meher* mâh.	3. 30
Aiyâr.	4. 3 4. 4	*Shaabân.*	3. 56	*Abân* máh.	4. 0
Hazirân.	4. 33 4. 34	*Ramadân.*	4. 26	*Adar* máh.	4. 30
Tamuz.	5. 4 5. 5	*Shawwal.*	4. 55	*Dî* máh.	5. 0
Ab.	5. 35 5. 36	*Dulkaadah.*	5. 25	*Behman* máh.	5. 30
Eilul.	6. 5 6. 6	*Dulheggiah.*	5. 54 5. 55	*Esfandármod* mâh.	6. 0

شهور تاريخها مشهور و روزها آن

رومي		عربي		فرسي	
تشرين الاول	ء لا	محرم	ء ل	فروردين ماه	ء ل
تشرين الاخر	ا ا	صفر	ء نط	ارديبهشت ماه	ا ء
كانون الاول	ا لب	ربيع الاول	ا كط	خرداد ماه	ا ل
كانون الاخر	ب ج	ربيع الاخر	ا نح	تير ماه	ب ء
شباط	ب لا ب لب	جمادي الاول	ب كح	مرداد ماه	ب ل
اذار	ج ب ج ج	جمادي الاخر	ب نز	شهريور ماه	ج ء
نيسان	ج لب ج لج	رجب	ج كز	مهر ماه	ج ل
ايار	د ج د د	شعبان	ج نو	ابان ماه	د ء
حزيران	د لج د لد	رمضان	د كو	آذر ماه	د ل
تموز	ه د ه ه	شوال	د نه	دي ماه	ه ء
اب	ه له ه لو	ذو القعده	ه كه	دهمن ماه	ه ل
ايلول	و ه و و	ذو الحجه	ه ند ه نه	اسفندارمذ ماه	و ء





باب پنجم

در معرفت تاریخ ملکی

و آن منسوبست بسلطان جلال الدین ملکشاه ابن
الب ارسلان سلجوقی و مبدأش نزد بعضی
یکشنبه پنجم شعبان سنة ثمان و ستین و اربعمایة
هجریست و نزد بعضی دیگر جمعه دهم رمضان سنة احدی
و سبعین و اربعمایة هجری چنانچه تفاوت هزار و نود و
هفت روز باشد و سبب اختلاف مارا معلوم نیست و چون
رای دوم مشهورتر بود ما نیز بر آن رفتیم و اول سال را روزی
گیرند که در نصف النهار آن روز آفتاب بحمل آمده
باشد و همچنین ماهها را از نزول آفتاب بهر برجی گیرند،

پس سالها و ماههاء این تاریخ شمسی حقیقی باشد و
بعضی ماهها را سی سی روز گیرند تا عدد ایام در اوراق
تقاویم مختلف نشود پس ماهها بر این تقدیر شمسی اصطلاحی
باشد و اسامی ماههاء این تاریخ بعینه اسامی ماههاء فرس
باشد الّا آنکه این ماهها را بجلالی مقید کنند و آنها را
بقدیم و خمسة مسترقه را در آخر اسفندارمذ ماه گیرند و
بهر چهار سال یکروز کبیسه باشد و چون شش بار
یا هفت بار بچهار سال کبیسه افتد یکبار کبیسه به
پنج سال افتد،

و ما جدولی آورده‌ایم که اگر یکی از تواریخ سه گانه
مذکور

CAP. V.

De cognitione epochæ Melicææ.

Hæc epocha denominata eſt à *Sultán Iellál Eddín Melicſháh Arſelán Saljuky*. Principium ejus apud alios eſt dies ſolis, quinto die menſis *Shabán*, anno *Hegiræ* quadringenteſimo ſexageſimo octavo; apud alios dies Veneris, decimo die *Ramadán*, anno *Hegiræ* quadringenteſimo ſeptuageſimo primo; ita ut differentia ſit 1097. dierum. Cauſa hujus diverſitatis nobis eſt incognita: ſed quoniam ſecunda ſententia eſt magis recepta, nos etiam eam ſequemur. Principium verò anni is dies ſtatuitur, cujus in meridie ſol fuerit arietem ingreſſus. Similiter menſes à tranſitu ſolis per ſingula ſigna numerantur. Itaque anni & menſes hujus epochæ ſunt veri ſolares. quidam tamen menſes triginta ſolùm dies conſtituunt, ne qua in ephemeridum paginis differentia oriatur. Menſes ſub hâc quantitate accepti ſunt cõmunes ſolares; eiſdémque nominibus, quibus menſes *Perſici*, appellantur. Verùm hi menſes in epochâ *Iellalæâ*, illi in antiquâ, pro canone uſurpãtur. Quinque dies epagomenæ ad finem menſis *Eſfandármod* apponuntur, & ſingulis quadrienniis dies intercalatur. Cùm verò ſexies, vel ſepties, facta fuerit intercalatio, ſemel quinto anno emboliſmus accidit.

Nos autem tabulam deſcripſimus, ut, ſi una ex tribus epochis ſuprà memoratis cognita ſit, atque hujus





منکور معلوم باشد و خواهند که این تاریخ معلوم کنند تاریخ معلومرا بطریق منکور بایام کنند و ما بین التاریخین را از آن نقصان کنند و ایام باقی را در این جدول معوس کنند آنچه یابند از سالهاء مجموعه و مبسوطه سالهاء تامه باشد گذشته از تاریخ ملکی و اگر از ایام چیزی باقی مانده باشد برای هر ماه سی روز بگیرند ابتدا از فروردین جلالی تا کمتر از سی بماند و آن روزها باشد از ماهی که نوبت باو رسیده باشد و اگر دقایق روز نیز باقی مانده باشد آنرا یکروز تمام اعتبار کنند،

پس در روزی که بمقتضی این جدول اول فروردین جلالی می شود تقویم شمس استخراج کنند اگر بحمل آمده باشد فیها و الا در روز بیشتر اگر گذشته باشد و پستر اگر نرسیده باشد همین عمل کنند تا اول فروردین معلوم شود که کدام روز است،

و اگر تاریخ ملکی معلوم باشد و خواهند که یکی از تواریخ سه گانه منکور معلوم کنند سالهاء تامه تاریخ ملکی را در این جدول در آرند و ایام و دقایق که در مقابل آن یابند بر گیرند و دقایق را بایام رفع کنند و بجهت هر ماهی سی روز اضافت کنند و ایام ماه حاضر را بر آن افزایند تا ایام تاریخ ملکی معلوم شود،

و باید که با مدخل اسبوع امتحان کنند و طریقش آنست که از ایام تاریخ ملکی هفت هفت طرح کنند تا کمتر از هفت بماند پس بآن عدد ابتدا از روز جمعه می شمارند

epochæ cognitio inquiratur (epochâ cognitâ ſecundùm methodum prædictam in dies converſâ) ſpatium, quod inter duas epochas intercedit, deducatur: dies reſidui pro *canone* in tabulâ hâc ſtatuendi ſunt; & quod reperietur ex annis collectis, & expanſis, anni erunt elapſi epochæ *Melicææ*. Quòd ſi dies aliqui ſuperſint, pro ſingulis menſibus triginta dies ſumendi ſunt. Principium verò ducitur à *Fervardin Iellalæo*, donec pauciores triginta remanſerint; qui quidem dies ſunt menſis præſentis. Sin verò partes diei relinquantur, eæ pro die integro putantur.

Porrò in eo die, qui ſecundùm hanc tabulam eſt principium *Fervardin Iellalæi*, verùm locum ſolis accipiunt, ſi in arietem ingreſſus fuerit, in eodem [*die*;] ſin [*primum punctum Arietis*] præterierit, in die præcedente; vel in die ſequente, ſi nondum attigerit, calculum inſtituunt, donec qui dies ſit principium *Fervardin* cognoſcatur.

Quòd ſi cognita fuerit epocha *Melicæa*, & unam è tribus epochis prædictis ſcire cupiamus, cum completis annis epochæ *Melicææ* in hanc tabulam ingrediendum eſt, atque dies, & minuta eis oppoſita, extrahenda ſunt, & minuta in dies convertenda. Pro ſingulis menſibus triginta dies ſumendi ſunt, & dies præſentis menſis eis addendi, ut dies epochæ *Melicææ* innoteſcant.

Examen operis fit per characterem ſeptimanæ. modus autem iſte eſt. Ejectis ſeptem continuò ex diebus epochæ *Melicææ*, donec pauciores ſeptem remaneant, cum eo numero, à die Veneris inchoando, proceditur;

G 3 ſi



ſi cõvenerit cum charactere diei cognitæ, rectè operatum eſt; ſin minus, unus, vel duo dies, aut adduntur, aut diminuuntur, donec inter ſe conſentiant, & huic fidem habent. Cùm verò dies epochæ *Melicææ* fuerint cogniti, ſpatium, quod inter duas epochas intercedit, eis additur; & ſecundùm methodũ, de quâ ſuprà dictum eſt, epocha quæſita cognoſcitur. Sciendum verò eſt, quòd epocha *Romana* prior eſt *Melicæâ*, diebus 507497, qui in ſexagenas reducti, ſunt 2. 20. 58. 17. dies. Et epocha *Arabica* prior eſt diebus 166797, qui in ſexagenis ſunt 0. 46. 19. 57. dies. Et epocha Perſica prior eſt diebus 163173, qui in ſexagenas collecti, ſunt 0. 45. 19. 33. dies.

Tabula

شمارند اكر موافق مدخل روز معلوم باشد فيها و الا يك روز يا دو روز برافزايند يا كم كنند تا موافق شود پس بر آن اعتماد كنند و چون ايام تاريخ ملكي معلوم شود مابين التاريخين را بر آن افزايند و بطريقي كه سبق ذكر يافته تاريخ مطلوب از آن معلوم كنند و بايد كه معلوم باشد كه تاريخ رومي مقدم است بر تاريخ ملكي بچندين روز ٥٠٧٤٩٧ وچون مرفوع كنند چنين باشد ب كـ نح در و تاريخ عربي مقدم است برو بچندين روز ١٦٦٧٩٧ و چون مرفوع كنند چنين باشد ٠ مو يط نز و تاريخ فرس مقدم است برو بچندين روز ١٦٣١٧٣ وچون مرفوع كنند چنين باشد ٠ مه يط لج



جدول ايام سالهاي تامه ملكي

اعداد	روزها	دقايق روز			
ا	۳۶۵	يد	لج	ز	لب
ب	۷۳۰	كط	و	يه	د
ج	۱۰۹۵	مج	لط	كب	لو
د	۱۴۶۰	نح	يب	ل	ح
ه	۱۸۲۶	يب	مه	لز	م
و	۲۱۹۱	كز	يح	مه	يب
ز	۲۵۵۶	ما	نا	نب	مد
ح	۲۹۲۱	نو	كه	۰	يو
ط	۳۲۸۷	ي	نح	ز	مح
ي	۳۶۵۲	كه	لا	يه	ك
ك	۷۳۰۴	نا	ب	ل	م
ل	۱۰۹۵۷	يو	لج	مو	۰
م	۱۴۶۰۹	مب	ه	ا	ك
ن	۱۸۲۶۲	ز	لو	يو	م
س	۲۱۹۱۴	لج	ز	لب	۰
ع	۲۵۵۶۶	نح	لح	مز	ك
ف	۲۹۲۱۹	كد	ي	ب	م
ص	۳۲۸۷۱	مط	ما	يح	۰
ق	۳۶۵۲۴	يه	يب	لج	ك
ر	۷۳۰۴۸	ل	كه	و	م
ش	۱۰۹۵۷۲	مه	لز	م	۰
ت	۱۴۶۰۹۷	۰	ن	يج	ك
ث	۱۸۲۶۲۱	يو	ب	مو	م
خ	۲۱۹۱۴۵	لا	يه	ك	۰
ذ	۲۵۵۶۶۹	مو	كز	نج	ك
ض	۲۹۲۱۹۴	ا	م	كو	م
ظ	۳۲۸۷۱۸	يو	نج	۰	۰
غ	۳۶۵۲۴۲	لب	ه	لج	ك

Tabula dierum in annis completis *Melicæis.*

Num.	Dies.	Scrupula Diei.
1	365	14. 33. 7. 32
2	730	29. 6. 15. 4
3	1095	43. 39. 22. 36
4	1460	58. 12. 30. 8
5	1826	12. 45. 37. 40
6	2191	27. 18. 45. 12
7	2556	41. 51. 52. 44
8	2921	56. 25. 0. 16
9	3287	10. 58. 7. 48
10	3652	25. 31. 15. 20
20	7304	51. 2. 30. 40
30	10957	16. 33. 46. 0
40	14609	42. 5. 1. 20
50	18262	7. 36. 16. 40
60	21914	33. 7. 32. 0
70	25566	58. 38. 47. 20
80	29219	24. 10. 2. 40
90	32871	49. 41. 18. 0
100	36524	15. 12. 33. 20
200	73048	30. 25. 6. 40
300	109572	45. 37. 40. 0
400	146097	0. 50. 13. 20
500	182621	16. 2. 46. 40
600	219145	31. 15. 20. 0
700	255669	46. 27. 53. 20
800	292194	1. 40. 26. 40
900	328718	16. 53. 0. 0
1000	365242	32. 5. 33. 20





CAP. VI.

De epochâ CHATAIÆ, & IGURÆ:
hæc comprehenditur decem Sectionibus.

Sectio prima,
De cognitione Cyclorum, *qui in hâc epochâ usurpantur.*

ASTronomi *Chataiæ*, & *Turcestanæ*, tam dierum, quàm annorum, cyclum duodenum constituunt (quemadmodum & partium νυχθημέρου:) eisdémque nominibus appellant, quæ suprà memoravimus. Sed *Chataiis* cyclus alter est in decem partes distributus, quarum nomina hæc sunt: 1 *Ca*, 2 *Pi*, 3 *Pin*, 4 *Tin*, 5 *Vau*, 6 *Ci*, 7 *Can*, 8 *San*, 9 *Zem*, 10 *Cui*. Ubi verò cyclus hic cum priori fuerit compositus, fit inde cyclus sexagenus, quo dies numerantur. Iste autem cyclus eis septimanæ nostræ vice defungitur: hunc appellamus cyclum sexagenum. Compositio utriusque inter se cycli, fit eo planè modo, quo in sequente tabulâ indicatur.

باب ششم
در معرفت تاريخ خطا و ايغور
و آن مشتمل است بر ده فصل
فصل اول
در معرفت ادواري كه درين
تاريخ اعتبار كرده اند

حكماء خطا و تركستان روزها و سالهارا دوري نهاده اند كه بر دوازده مي گردد چنانچه اقسام شبانروزرا بهمان نامها كه مذكور شد. ليكن خطاييانرا دوري ديگر است كه برده مي گردد و نامهاء اين ده اينست آ كا ب پي ج بين د تين ه وو و كي ز كن ح سن ط زم ي كوي و چون اين دورها بادور دوازده گانه تركيب كنند دوري حاصل آيد كه بر شصت گردد و روزهارا بآن دور مي شمارند و آن دور ايشانرا بجاي هفته است مارا و ما اين دوررا دور ستين خوانيم و تركيب اين دو دور بر اين گونه باشد كه درين جدول نهاده شد.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Ca zeh.	Pi jiu.	Pin yem.	Tin mau.	Vau jin.	Ci ſiz.	Can vou.	San vi.	Zem ſhin.	Cui you.
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Ca ſu.	Pi chai.	Pin zeh	Tin jiu.	Vau yem.	Ci mau.	Can jin.	San ſiz.	Zem vou.	Cui vi.
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Ca ſhin.	Pi you.	Pin ſu.	Tin chai.	Vau zeh.	Ci jiu	Can yem.	San mau.	Zem jin.	Cui ſiz.
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
Ca vou	Pi vi.	Pin ſhin.	Tin you.	Vau ſu.	Ci chai.	Can zeh.	San jiu.	Zem yem.	Cui mau.
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Ca jin.	Pi ſiz.	Pin vou.	Tin vi.	Vau ſhin.	Ci you.	Can ſu.	San chai.	Zem zeh.	Cui jiu.
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
Ca yem.	Pi mau.	Pin jin.	Tin ſiz.	Vau vou.	Ci vi.	Can ſhin.	San you.	Zem ſu.	Cui chai.

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي
كا ژه	پي جيو	پين يم	تين ماو	وو چن	كي صز	كن وو	سن وي	ژم شن	كوي يوو
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك
كا سو	پي خاي	پين ژه	تين جيو	وو يم	كي ماو	كن چن	سن صز	ژم وو	كوي وي
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	ل
كا شن	بي يوو	پين سو	تين خاي	وو ژه	كي چيو	كن يم	سن ماو	ژم چن	كوي صز
لا	لب	لج	لد	له	لو	لز	لح	لط	م
كا وو	بي وي	پين شن	تين يوو	وو سو	كي خاي	كن ژه	سن چيو	ژم يم	كوي ماو
ما	مب	مج	مد	مه	مو	مز	مح	مط	ن
كا چن	بي صز	پين وو	تين وي	وو شن	كي يوو	كن سو	سن خاي	ژم ژه	كوي چيو
نا	نب	نج	ند	نه	نو	نز	نح	نط	س
كا يم	بي ماو	پين چن	تين صز	وو وو	كي وي	كن شن	سن يوو	ژم سو	كوي خاي



و خطاییان سالهارا نیز بدور ستینی شمرند اما معین کنند
بسه نام اول را دور شانک ون خوانند و میانه را دور جونک ون
و آخرین را دور خاون و مدت هر سه دور صد و هشتاد
سال باشد پس سالهارا معین می کنند باین دورها و اگر
خواهند که بقید بزیاده ازین مبلغ کنند ابتدا از آفرینش
عالم کنند و بزعم ایشان از آن مبداء تا مبداء سال اول
از دور شانک ون که موافق سه شنبه هشتم شوال سنة سبع
واربعین و ثمانمایه هجریه است هشت هزار و هشتصد
و شصت و سه ون تمام گذشته است وارقامش اینست ۸۸۶۳
واز ون ناقص نه هزار و هشتصد و شصت سال تمام گذشته
است و ارقامش اینست ۹۸۶۰ و هر یک ون ده هزار سال
باشد و ترکان در دور دوازده گانه مذکور اختصار
نمایند و قید تاریخ ایشان ما را معلوم نیست

فصل دوم

در معرفت سالها و اقسام سال

این تاریخ شمسی حقیقی است چه آن از وقت رسیدن آفتاب باشد بموضعی از فلک البروج تا وقت باز رسیدن او بهمان موضع و آن نزدیک ایشان
در سیصد و شصت و پنج روز و دو هزار و چهار صد و سی
و شش فلک باشد و ارقامش اینست ایام ۳۶۵ و فکات ۲۴۳۶
و مدت یک سال را به بیست و چهار قسم متساوی قسمت
کنند و هر قسمی پانزده روز و دو هزار و صد

Chataii insupèr suos annos in cyclo sexageno numerant, eúmque tribus nominibus distinguunt. Primum appellant cylum *Shanec ven*, medium *Junec ven*, ultimum cyclum *Cha ven*. Hi tres cycli, quibus annos suos metiuntur, spacium centum & octoginta annorum comprehendunt. Quod si horum aggregato mensura major requiratur, à *mundi creatione* incipiunt. Secundùm eorum sententiam, ab ejus initio usque ad initium primi cycli *Shanec ven* (qui contigit die Martis, octavo die mensis *Shawwal**, anno *Hegiræ* octingentesimo quadragesimo septimo,) octo millia octingenti sexaginta tres *venni* completi præterierunt (eorum notæ sunt 8863.) & labentis *venni* novem millia octingenti & sexaginta completi anni elapsi sunt : quorum notæ sunt 9860. Singuli *venni* decem millia annorum continent. *Turcæ* in cyclo duodeno prædicto [*annos suos*] expeditiùs numerant. Verùm epochæ eorum mensura nobis est incognita.

* h.e. à *creatione Mundi ad annum* Hegiræ 847. *labentem, sive* 1444 Christi, *juxta* Chataiorum *sententiam, effluxerunt anni solares completi* 88,639,860.

Sectio secunda.

De cognitione annorum, & eorum partium.

ANni hujus epochæ sunt veri solares, iíque sunt ab ingressu solis in locum aliquem Zodiaci, donec ad eundem locum redierit: hoc fit, secundùm eorum sententiam, in diebus trecentis sexaginta quinque, & duobus millibus quadringentis triginta sex diei particulis; eorum notæ sunt 365 dies, 2436 particulæ. Annum in viginti quatuor æquales partes dividunt; unaquæque pars quindecim dies, & duo millia centum octo.



octoginta quatuor particulas continet; eorum notæ sunt 15 dies, 2184 particulæ, & quinque sextæ partes particulæ. Principia quadrantum annorum, quibus nostri utuntur, sunt media quadrantum eorum; adeò ut ver eis inchoetur circa medium Aquarii, & puncta cardinalia quatuor conversionum anni, sint in medio quadrantum eorum. Nomina partium anni idiomate *Chataio*, & numerum dierum, & particularum cujusque partis, ab initio ad finem anni, in hanc Tabulam congessimus.

I Tabula

و هشتاد و جهار فنک باشد و ارقامش اینستع ایام ١٥ و فنکات ٢١٨٤ و بنج سدس یک فنک و اوایل فصلهاء سال ما اواسط فصلهاي ایشان باشد چنانچه اول فصل بهار نزد ایشان در حدود نیمه دلو باشد و نقطهاء انقلابات اربعه در اواسط فصلهاء ایشان باشد و اسامي اقسام سال بلغت ایشان و عدد ایام و فنکهاء هر قسمي از اول سال تا آخر درین جدول نهاده شد ٭



جدول مبادي أقسام سال بحسب روزها و فنكها و اسامي بلغت اهل خطاي

فصل بهار: اعداد اقسام	اسامي اقسام	ايام	فنكها	اسداس	فصل تابستان: اعداد اقسام	اسامي اقسام	ايام	فنكها	اسداس	فصل پايز: اعداد اقسام	اسامي اقسام	ايام	فنكها	اسداس	فصل زمستان: اعداد اقسام	اسامي اقسام	ايام	فنكها	اسداس
ا	ليجن	٤٤	٤٤	٤	ز	ليخه	٩١	٣١٠٩	٠	يج	ليجو	١٨٢	٦٢١٨	٠	يط	لينون	٢٧٣	٩٣٢٧	٠
ب	ووشي	يه	٢١٨٤	٥	ح	سيومن	١٠٦	٥٢٩٣	٥	يد	جيوشيو	١٩٧	٨٤٠٢	٥	ك	ساوسه	٢٨٩	١٥١١	٥
ج	كيخه	ل	٤٣٦٩	٤	ط	منحن	١٢١	٧٤٧٨	٤	يه	ينلو	٢١٣	٥٨٧	٤	كا	دايسه	٣٠٤	٣٦٩٦	٤
د	شون‌قند	مه	٦٥٥٤	٣	ي	شاجن	١٣٦	٩٦٦٣	٣	يو	سيوقن	٢٢٨	٢٧٧٢	٣	كب	دوخن	٣١٩	٥٨٨١	٣
ه	شنكه‌منك	س	٨٧٣٩	٢	يا	شاوشو	١٥٢	١٨٤٨	٢	يز	جنلو	٢٤٣	٤٩٥٧	٢	كج	سيوخن	٣٣٤	٨٠٦٦	٢
و	كووو	عو	٩٢٤	١	يب	دايشو	١٦٧	٤٠٣٣	١	يح	سونكون	٢٥٨	٧١٤٢	١	كد	دابخن	٣٥٠	٢٥١	١

Tabula initiorum partium anni in diebus & particulis: partiúmque nomina in linguâ *Chataiâ*.

Ver. Numeri partium.	Nomina partium.	Dies.	Particulæ.	6ta	Æstas. Numeri.	Nomina partium.	Dies.	Particulæ.	6ta.	Autumnus. Numeri.	Nomina partium.	Dies.	Particulæ.	6ta.	Hyems. Numeri	Nomina partium.	Dies.	Particulæ.	6ta.
1	*Lijan.*	00	00	0	7	*Lichah*	91	3109	0	13	*Liju*	182	6218	0	19	*Linun*	273	9327	0
2	*Vushi.*	15	2184	5	8	*Siyumen.*	106	5293	5	14	*Ziushiu*	197	8402	5	20	*Savisah.*	289	1511	5
3	*Cichah*	30	4369	4	9	*Monhen.*	121	7478	4	15	*Tanlu.*	213	587	4	21	*Daïsah*	304	3696	4
4	*Shunkand*	45	6554	3	10	*Shajan*	136	9663	3	16	*Siyukan*	228	2772	3	22	*Duïchen.*	319	5881	3
5	*Shineemenc.*	60	8739	2	11	*Shaushu.*	152	1848	2	17	*Jonlu.*	243	4957	2	23	*Siyûchen.*	334	8066	2
6	*Kuvu.*	76	924	1	12	*Daïshu*	167	4033	1	18	*Shuncun.*	258	7142	1	24	*Dapechen.*	350	251	1





Sectio tertia.

De charactere partium anni in cyclo ſexageno.

Quoties in determinato anno characterem unius è viginti quatuor partibus ſcire deſideramus, in anno quodam, vel præcedente, vel conſequente annum datum, præcognoſcendum eſt principium *Lijan*, quo die, & *jago*, cycli ſexageni incipiat. Hoc radicem partium anni nominamus; ea contigit primo anno cycli *Shanec ven* prædicti, poſt dies quinquaginta quinque elapſos, & particularum diei ſex millia centum & quadraginta. Notæ eorum ſunt, 55 dies, 6140 particulæ. His cognitis, ſi initium alterius cujuſvis anni ſcire cupiamus, notandum eſt quot anni intercedant inter hunc annum, & annum, quem radicem appellamus: eum numerum in exceſſum unius anni ſupra trecentos ſexaginta dies, hoc eſt, in quinque dies, & duo millia, quadringentas & triginta ſex particulas, multiplicamus: quoties particulæ decem millia exuperant, pro ſingulis denis millenis dies unus numero dierum addendus eſt. abjectis denis his millenis, intervallum inter annum, quem radicem ſtatuimus, & annum quæſitum innoteſcet.

Quòd ſi annus quæſitus radice poſterior ſit, intervallum radici prædictæ conjungimus, & ubi dies plures fuerint ſexaginta, deducimus ſexaginta: at ſi annus, quem quærimus, radicem præcedat, à diebus intervalli, quoties fieri poſſit, ſexaginta abjectis, reſiduum

de

باب سيوم

در معرفت مداخل اقسام سال از دور ستيني

گاه كه خواهيم كه مدخل قسمي از اقسام بيست و چهار گانه در سال معين بدانيم بايد كه در يك سال پيش از آن سال يا بعد از آن سال دانسته باشيم كه مبدا ليچن در كدام روز و چاع بوده است از دور ستيني و ما آنرا اصل اقسام سال خوانيم و آن در سال اول از دور شانك ون مذكور بعد از پنجاه و پنج روز و شش هزار و صد و چهل فنك بوده است و ارقامش اينست ايام ٥٥ فنكات ٦١٤٠ پس چون خواهيم كه مبداء سال ديگر معلوم كنيم بنگريم كه ميان آن سال و سال اصل چند سال است عدد آن را در مقدار فصل مدت يك سال بر سيصد و شصت روز كه آن پنج روز و دو هزار و چهار صد و سي و شش فنك است ضرب كنيم و فنكها چون از ده هزار زياده شود هر ده هزار را يكي بر عدد روزها افزاييم و آن ده هزار را بيفكنيم تا تفاوت ميان سال اصل و سال مطلوب حاصل شود،

پس اگر سال مطلوب بعد از سال اصل باشد آن تفاوت را بر اصل مذكور افزاييم و اگر ايام از شصت زياده شود شصت بكاهيم و اگر سال مطلوب پيش از سال اصل باشد



باشد از ايام تفاوت شصت شصت طرح كنيم و باقيرا از
اصل اقسام سال بكاهيم و اكر نتوانيم كاستن شصت
روز بر اصل افزاييم و نقصان كنيم و اكر فنكها تفاوت
از فنكهاء اصل زياده باشد يك روز از روزهاء اصل بكاهيم
و بجاي آن ده هزار فنك بر فنكهاء اصل بيفزاييم و
بعد از آن فنكها تفاوترا از فنكهاء اصل بكاهيم آنچه
حاصل آيد بعد از زياده يا نقصان مبداء ليجن باشد در
سال مطلوب آنرا از مبداء دور ستيني بشمريم و فنكهارا از
حساب يكروز كيريم بهر موضعي كه رسد مبداء سال
مطلوب باشد و چون مبداء سال معلوم شد ايام و فنكان
هر قسميرا از جدول مبادي اقسام سال بكيريم و بر ايام و
فنكان مبداء سال افزاييم و چون مدت ايام از شصت زياده
شود شصت از آن طرح كنيم تا مدخل آن قسم معلوم
شود و ما فضل سالرا بر سيصد و شصت روز در عدد ضرب
كرده در جدول كذاشتيم تا بوقت حاجت معد باشد و
جدولي ديكر براي معرفت مبادي جاكها و كهها آورديم
تا چون بفنكان مدخل در آن جدول در آيند معلوم شود
كه چند كه و جاك كذشته است از آن شبانروز ،

جدول

de radice partium anni deducimus. Quòd ſi deductio fieri nequeat, ſexaginta dies radici addendi ſunt, quo facto, ſubducendum eſt. Et ſi particulæ intervalli plures fuerint particulis radicis, unus dies à radicis diebus auferendus eſt, in cujus locum particularum decem millia ſubſtituenda ſunt, quibus conjunctis cum radicis particulis, intervalli particulæ de particulis radicis deducendæ ſunt. Summa, quæ emergit, poſt additionem, aut ſubductionem, initium erit *Lijan* in anno quæſito. Id [initium] à principio cycli ſexageni numeramus, *particulis* de computo unius diei deſumptis; in quem locum perventum fuerit (ibi) erit principium anni quæſiti. Cognito anni initio, & dies, & particulas cuiúſque partis ex tabulâ initiorum [24] partium anni ſumimus, & diebus, & particulis principii anni, addimus; ſi dies ſuperaverint ſexaginta, ab eis ſexaginta abjicimus, ut character illius partis cognoſcatur. A nobis exceſſus anni ſupra trecentos ſexaginta dies in numeros multiplicatus, quò meliùs cum tempore quæſito conveniat, in tabulam conjectus eſt. Tabulam etiam alteram deſcripſimus, ut initia *jagorum*, & *kehorum* cognoſcantur; ſi enim ingrediamur cum particulis characteris, cognoſcuntur quot *jaga*, & *keha*, ex illo die civili prœterierunt.

Tabula



Tabula excessus anni supra 360 dies.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	5	2436
2	10	4872
3	15	7308
4	20	9744
5	26	2180
6	31	4616
7	36	7052
8	41	9488
9	47	1924
10	52	4360
20	44	8720
30	37	3080
40	29	7440
50	22	1800
60	14	6160
70	7	520
80	59	4880
90	51	9240
100	44	3600
200	28	7200
300	13	800
400	57	4400
500	41	8000
600	26	1600
700	10	5200
800	54	8800
900	39	2400
1000	23	6000

جدول دقائق فضل سال بر سه صد و شصت روز

اعداد	ايام	دقائق
ا	۵	۲۴۳۶
ب	۱۰	۴۸۷۲
ج	۱۵	۷۳۰۸
د	۲۰	۹۷۴۴
ه	۲۶	۲۱۸۰
و	۳۱	۴۶۱۶
ز	۳۶	۷۰۵۲
ح	۴۱	۹۴۸۸
ط	۴۷	۱۹۲۴
ی	۵۲	۴۳۶۰
ک	۴۴	۸۷۲۰
ل	۳۷	۳۰۸۰
م	۲۹	۷۴۴۰
ن	۲۲	۱۸۰۰
س	۱۴	۶۱۶۰
ع	۷	۵۲۰
ف	۵۹	۴۸۸۰
ص	۵۱	۹۲۴۰
ق	۴۴	۳۶۰۰
ر	۲۸	۷۲۰۰
ش	۱۳	۸۰۰
ت	۵۷	۴۴۰۰
ث	۴۱	۸۰۰۰
خ	۲۶	۱۶۰۰
ذ	۱۰	۵۲۰۰
ض	۵۴	۸۸۰۰
ظ	۳۹	۲۴۰۰
غ	۲۳	۶۰۰۰



جدول مبادي جاعها وكيها از فنكها شبانروز

ژه	چيو	يم	ماو	چن	صز	وو	وي	شن	بوو	سيو	خاي
كسكو	اوط	بارس	طوشقن	لوي	ييلان	يونت	قوي	يجين	داقوق	ايت	طونغوز
فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس	فنكها / سداس

Tabula initiorum *Jagorum*, & *Keborum*, in *particulis* diei civilis.

Chat.)	*Zeh.*		*Jin.*		*Tem.*		*Mau.*		*Jin.*		*Siz.*		*You.*		*Vi.*		*Shin.*		*You.*		*Su.*		*Chai.*	
Turc.)	*Cescu.*		*Out.*		*Párs.*		*Tushkan.*		*Lui*		*Yilán.*		*Yunad.*		*Kui.*		*Pijin.*		*Dáknk.*		*Eit.*		*Tunguz.*	
Kecha.	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta.	Particulæ.	6ta.	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta	Particulæ.	6ta
1	9687	3	520	5	1354	1	2187	3	3020	5	3854	1	4687	3	5520	5	6354	1	7187	3	8020	5	8854	1
2	9791	4	625	0	1458	2	2291	4	3125	0	3958	2	4791	4	5625	0	6458	2	7291	4	8125	0	8958	2
3	9895	5	729	1	1562	3	2395	5	3229	1	4062	3	4895	5	5729	1	6562	3	7395	5	8229	1	9062	3
4	000	0	833	2	1666	4	2500	0	3333	2	4166	4	5000	0	5833	2	6666	4	7500	0	8333	2	9166	4
5	104	1	937	3	1770	5	2604	1	3437	3	4270	5	5104	1	5937	3	6770	5	7604	1	8437	3	9270	5
6	208	2	1041	4	1875	0	2708	2	3541	4	4375	0	5208	2	6041	4	6875	0	7708	2	8541	4	9375	0
7	312	3	1145	5	1979	1	2812	3	3645	5	4479	1	5312	3	6145	5	6979	1	7812	3	8645	5	9479	1
8	416	4	1250	0	2083	2	2916	4	3750	0	4583	2	5416	4	6250	0	7083	2	7916	4	8750	0	9583	2

فصل چهارم

در معرفت مداخل ماهها از دور ستيني بحسب امر اوسط

در هر سالي اول بايد كه در يكسال ما بين آرام آي و مبداء ووشي معلوم باشد و ما آنرا اصل سر سالها خواديم وآن در سال اول از دور شانك ون مذكور بيست وسه روز ودو هزار فنك بوده است كه ارقامش اينست ايام ٢٣ فنكات ٢٠٠٠ پس تفاوت ميان آن سال و سال مطلوب بكيريم وآنرا در فضل يكسال شمسي بر يكسال قمري كه آن ١٠ روز است و هشت هزار و هفتصد و شصت و چهار فنك است و ارقامش اينست ايام ١٠ فنكات ٨٧٦٤ ضرب كنيم و حاصلرا بر اصل سر سالهاء افزاييم اكر سال مطلوب بعد از سال اصل باشد و از مجموع مدت يك ماه قمري اوسط وآن بيست و نه روز و پنج هزار و سيصد و شش فنك است و ارقامش اينست ايام ٢٩ و فنكات ٥٣٠٦ طرح كنيم تا كمتر از مدت يك ماه بماند،

و اكر سال مطلوب پيش از سال اصل باشد حاصل ضربرا بعد از طرح مدت ماه قمري ازو از اصل سر سالهاء نقصان كنيم و اكر نتوان كاستن مدت يكماه قمري بر

Sectio quarta.

De cognitione Characterum mensium in cyclo sexageno, juxta calculum medium.

PRimùm in quolibet anno cognoscendum est spacium uno anno intercedens inter mensem *Aram*, & principium *Voushi*; illud *radicem* capitis anni nominamus. Id in primo anno cycli *Shanec ven* prædicti est, tres & viginti dies, & particularum duo millia; eorum notæ sunt, 23 dies, & 2000 particulæ. Secundò intervallum inter eum annum, & annum quæsitum, assumendũ est, atque in excessum unius anni solaris supra Lunarem multiplicandum est. excessus autem sunt decem dies, & octo millia septingentæ sexaginta quatuor particulæ. Productum *radici annorum* addendum est, si annus quæsitus *radice* sit posterior: ab aggregato spacium mensis medii Lunaris (quod est novem & viginti dies, & quinque millia trecentæ & sex particulæ; quorum notæ sunt 29 dies, & 5306 particulæ) abjiciendum est, donec minus uno mense remaneat.

Si annus quæsitus prior fuerit *radice*, productum multiplicationis, postquàm ab eo spacium mensis lunaris sit abjectum, de radice capitis anni deducendum est. Si subductio fieri non possit, mensis Lunaris radici addatur, dein fiat subductio. Residuum quod fuerit minus integro mense, erit spacium inter princi-

K 3 pium



بر اصل سر سالها افزايم و بعد از آن بكاهيم پس آنچه
بماند كمتر از مدت يكماه ما بين اول آرام آي و ووشي
باشد در سال مطلوب پس آنرا از ايام مدخل ووشي در سال
مطلوب نقصان كنيم و اگر نقصان نتوان كرد شصت
روز بر ايام مدخل ووشي افزاييم و بعد از آن نقصان
كنيم آنچه باقي ماند مدخل مبداء آرام باشد بحساب امر
اوسط از دور ستيني و مدت يكماه قمري بر مي افزاييم تا
مدخل ماهها يكي بعد از ديگري معلوم مي شود و مـا
مدت ماه قمري را و همچنين فضل سال شمسي را بر قمري در
اعداد ضرب كرديم در جدول نهاديم تا باساني از آنجا
بركيرند

pium mensis *Aram*, & *Voushi*, in anno quæsito. Hoc de diebus characteris *Voushi* in anno quæsito deducendum est; quòd si deduci nequeat, sexaginta dies characteri *Voushi* addendi sunt, & posteà fiat subductio; residuum erit character principii *Aram* in cyclo sexageno, secundùm calculum medium. Addatur spacium unius mensis Lunaris, ut characteres mensium consequentium cognoscantur. Nos verò spacium mensis Lunaris, & similiter excessum anni solaris supra Lunarem, numeris multiplicatum, in Tabulâ descripsimus, ut inde faciliùs eliciantur.

Tabula



جدول تضاعف مدت ماه قمري

اعداد	ايام	فنكها
ا	۲۹	۵۳۰۶
ب	۵۹	۶۱۲
ج	۸۸	۵۹۱۸
د	۱۱۸	۱۲۲۴
ه	۱۴۷	۶۵۳۰
و	۱۷۷	۱۸۳۶
ز	۲۰۶	۷۱۴۲
ح	۲۳۶	۲۴۴۸
ط	۲۶۵	۷۷۵۴
ي	۲۹۵	۳۰۶۰
ك	۵۹۰	۶۱۲۰
ل	۸۸۵	۹۱۸۰
م	۱۱۸۱	۲۲۴۰
ن	۱۴۷۶	۵۳۰۰
س	۱۷۷۱	۸۳۶۰
ع	۲۰۶۷	۱۴۲۰
ف	۲۳۶۲	۴۴۸۰
ص	۲۶۵۷	۷۵۴۰
ق	۲۹۵۳	۶۰۰
ر	۵۹۰۶	۱۲۰۰
ش	۸۸۵۹	۱۸۰۰
ت	۱۱۸۱۲	۲۴۰۰
ث	۱۴۷۶۵	۳۰۰۰
خ	۱۷۷۱۸	۳۶۰۰
ذ	۲۰۶۷۱	۴۲۰۰
ض	۲۳۶۲۴	۴۸۰۰
ظ	۲۶۵۷۷	۵۴۰۰
غ	۲۹۵۳۰	۶۰۰۰

جدول تضاعف فضل سال شمسي بر قمري

اعداد	ايام	فنكها
ا	۱۰	۸۷۶۴
ب	۲۱	۷۵۲۸
ج	۳۲	۶۲۹۲
د	۴۳	۵۰۵۶
ه	۵۴	۳۸۲۰
و	۶۵	۲۵۸۴
ز	۷۶	۱۳۴۸
خ	۸۷	۰۱۱۲
ط	۹۷	۸۸۷۶
ي	۱۰۸	۷۶۴۰
ك	۲۱۷	۵۲۸۰
ل	۳۲۶	۲۹۲۰
م	۴۳۵	۵۶۰
ن	۵۴۳	۸۲۰۰
س	۶۵۲	۵۸۴۰
ع	۷۶۱	۳۴۸۰
ف	۸۷۰	۱۱۲۰
ص	۹۷۸	۸۷۶۰
ق	۱۰۸۷	۶۴۰۰
ر	۲۱۷۵	۲۸۰۰
ش	۳۲۶۲	۹۲۰۰
ت	۴۳۵۰	۵۶۰۰
ث	۵۴۳۸	۲۰۰۰
خ	۶۵۲۵	۸۴۰۰
ذ	۷۶۱۳	۴۸۰۰
ض	۸۷۰۱	۱۲۰۰
ظ	۹۷۸۸	۷۶۰۰
غ	۱۰۸۷۶	۴۰۰۰

Tabula *mensis Lunaris.*

Num.	Dies.	Particulæ.
1	29	5306
2	59	612
3	88	5918
4	118	1224
5	147	6530
6	177	1836
7	206	7142
8	236	2448
9	265	7754
10	295	3060
20	590	6120
30	885	9180
40	1181	2240
50	1476	5300
60	1771	8360
70	2067	1420
80	2362	4480
90	2657	7540
100	2953	600
200	5906	1200
300	8859	1800
400	11812	2400
500	14765	3000
600	17718	3600
700	20671	4200
800	23624	4800
900	26577	5400
1000	29530	6000

Tabula excessus *anni Solaris* supra *Lunarem.*

Num.	Dies.	Particulæ.
1	10	8764
2	21	7528
3	32	6292
4	43	5056
5	54	3820
6	65	2584
7	76	1348
8	87	0112
9	97	8876
10	108	7640
20	217	5280
30	326	2920
40	435	560
50	543	8200
60	652	5840
70	761	3480
80	870	1120
90	978	8760
100	1087	6400
200	2175	2800
300	3262	9200
400	4350	5600
500	5438	2000
600	6525	8400
700	7613	4800
800	8701	1200
900	9788	7600
1000	10876	4000

L Sectio





فصل پنجم

در معرفت حصة شمس و قمر

اما بجهت حصة آفتاب ما بين اول آرام و اول ووشيدا در هر سال از سدس مدت يكسال شمسي كه آن شصت روز و هشت هزار و هفتصد و چهل فنك است و ارقامش اينست ايام ۶۰ فنكات ۸۷۴۰ نقصان كنيم باقي حصة آفتاب باشد تا اول آرام آي و مدت يكماه قمري كه سبق ذكر يافته بر مي افزاييم تا حصة آفتاب در ماهها يكي بعد از ديگري معلوم شود و هر حصة كه از مدت يكسال شمسي كه آن نيز سبق ذكر يافته زيادت كرده مدت يك سال ازو بكاهيم باقي حصة آفتاب باشد

و اما حصة ماه بايد كه اصل حصة ماه در مبداء يكسال معلوم باشد و آن در سال اول دور شانك ون مذكور بيست و يك روز و هشت هزار و صد فنك بوده است و ارقامش اينست ايام ۲۱ فنكات ۸۱۰۰ پس تفاوت ميان آن سال و سال مطلوب بگيريم و آدرا در هفت روز و سيصد و سي و هشت فنك و ارقامش اينست ايام ۷ فنكات ۳۳۸ كه آن غالبا فضل يك سال شمسي است بر سيزده دور خاصة

قمر

Sectio quinta.

De cognitione partis proportionalis Solaris, *&* Lunaris.

PRo *parte proportionali solari* : quod quolibet anno intercedit inter principium *Aram*, & initium *Voushi*, id de sextâ parte anni solaris deducimus, quæ sexaginta diebus, & octo millibus septingentis quadraginta particulis constat (eorum notæ sunt 60 dies, 8740 particulæ) residuum erit pars proportionalis solaris, ad principium mensis *Aram*. Et spacium unius mensis lunaris, de quo suprà dictum est, addimus, donec pars proportionalis solaris in mensibus succedentibns cognoscatur; & de qualibet parte proportionali, quæ excedit spacium anni solaris, de quo etiam antè memoratum est, annum solarem deducimus, residuum erit pars proportionalis solaris.

Pro parte proportionali lunari : oportet scire radicem partis proportionalis lunaris in alicujus anni initio, eáque in primo anno cycli *Shanec ven* prædicti est, viginti unus dies, & octo millia centum particulæ; eorum notæ sunt 21 dies, 8100 particulæ. Dein differentia, inter eum annum, & annum quæsitum, sumenda est; eáque in septem dies, & trecentas triginta octo particulas (eorum notæ sunt 7 dies, 338 particulæ. Tantum enim annus solaris exuperat tredecim revolutiones epicycli lunæ)

L 2 multi-





قمر ضرب كنيم و حاصل ضربرا اكر سال مطلوب بعد از
سال اول شانكون مذكور باشد بر اصل حصة ماه
افزاييم و مجموع اكر زياده شود از مدت دور خاصة
قمر و آن بيست و هفت روز و پنج هزار و پانصد و پنجاه
و شش فنك است و ارقامش اينست ايام ٢٧ و فنكات
٥٥٥٦ مدت دور خاصة قمر ازو بكاهيم تا كمتر بماند
و آنرا محفوظ كوييم،

و اكر سال مطلوب پيش از سال اصل باشد حاصل
ضربرا بعد از طرح ادوار خاصة ازو از اصل حصة ماه
نقصان كنيم و اكر نتوان كاستن مدت يك دور
خاصة قمررا بر اصل حصة افزاييم و بعد از آن بكاهيم
باقي محفوظ باشد،

پس از محفوظ ما بين اول آرام و ووشيرا در سال
مطلوب نقصان كنيم و اكر نتوان كاست مدت دور
خاصة قمررا بر محفوظ افزاييم تا توان كاست باقي تسع
حصة ماه باشد با اول آرام آي سال مطلوب پس آنرا
در ده ضرب كنيم تا حصة ماه حاصل آيد،

و بجهت حصة هر ماهي هفده روز و هفت هزار و هفتصد
و پنجاه و چهار فنك كه ارقامش اينست ايام ١٧ فنكات
٧٧٥٤ و آن سير حصة قمر باشد در يك ماه افزاييم تا حصة
ماهها يكي بعد از ديكري معلوم شود و هر حصة كه
ايام آن از دويست و چهل و هشت روز زياده شود
دويست

multiplicanda est, productum multiplicationis addatur radici partis proportionalis lunaris, si annus quæsitus fuerit post primum annum *Shanec ven prædicti*: de aggregato, si majus sit unâ revolutione epicycli lunæ (quæ fit septem & viginti diebus, & quinque millibus quingentis quinquaginta sex particulis; eorum notæ sunt 27 dies, 5556 particulæ) deducendus est motus epicycli lunæ, donec minus remaneat; hoc *reservatum* appellamus.

Si verò annus quæsitus radicem antecesserit, productum multiplicationis, postquàm ab eo revolutiones epicycli lunæ abjectæ sint, de radice partis proportionalis lunaris deducendum est. Sin deductio fieri nequeat, spacium unius revolutionis epicycli lunæ addendum est radici partis proportionalis lunaris, postea factâ deductione *reservatum* remanebit.

Porrò de *reservato* intervallum, inter principium *Aram*, & *Voushi*, in anno quæsito deducendum est: si deductio fieri nequeat, spacium unius revolutionis epicycli lunæ, *reservato* addimus, ut fiat subductio; residuum erit nona pars partis proportionalis lunaris in principio mensis *Aram* anni quæsiti; hoc in novem multiplicamus, ut pars proportionalis lunaris reperiatur.

Pro parte proportionali cujúsque mensis: septendecim dies, & septē millia, septingentas quinquaginta quatuor particulas addimus (eorum notæ sunt 17 dies, 7754 particulæ:) eritque hic motus partis proportionalis Lunaris in uno mense addendus, ut pars proportionalis cujúsq; è mensibus cōsequentibus cognoscatur. De quâlibet parte proportionali, cujus dies excedunt ducentos quadraginta octo,

dedu-



deducimus ducentos quadraginta dies, reſtabit pars proportionalis Luna ris.

Nos verò exceſſum anni ſolaris ſupra tredecim revolutiones epicycli Lunæ, & ſimiliter motum partis proportionalis Lunaris in uno menſe, utrúmque in numeros multiplicatum congeſsimus, quò faciliori opere extrahantur.

Tabula

دویست و چهل و هشت روز از آن نقصان کنیم باقی
حصة قمر باشد،
وما فضل مدت سال شمسیرا بر سیزده روز خاصة
قمررا و همچنین سیر حصة قمررا در یک ماه هر
یکیرا در اعداد ضرب کرده در جدول نهادیم
تا بسهولت از آنجا بر گیرند

Tabula excessus *anni Solaris* supra 13 circulationes epicycli *Lunæ*.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	7	338
2	14	676
3	21	1014
4	00	5796
5	7	6134
6	14	6472
7	21	6810
8	1	1592
9	8	1930
10	15	2268
20	2	8980
30	18	1248
40	5	7960
50	21	228
60	8	6940
70	23	9208
80	11	5920
90	26	8188
100	14	4900
200	1	4244
300	15	9144
400	2	8488
500	17	3388
600	4	2732
700	18	7632
800	5	6976
900	20	1876
1000	7	1220

Tabula *motus* partis proportionalis *Lunæ* in uno mense.

Num.	Dies.	Particulæ.
1	17	7754
2	35	5508
3	53	3262
4	71	1016
5	88	8770
6	106	6524
7	124	4278
8	142	2032
9	159	9786
10	177	7540
11	195	5294
12	213	3048
13	231	802

جدول تضاعف فضل سال شمسي بر سيزده دور خاصة قمر

اعداد	ايام	فنكها
ا	۷	۳۳۸
ب	۱۴	۶۷۶
ج	۲۱	۱۰۱۴
د	۰۰	۵۷۹۶
ه	۷	۶۱۳۴
و	۱۴	۶۴۷۲
ز	۲۱	۶۸۱۰
ح	۱	۱۵۹۲
ط	۸	۱۹۳۰
ي	۱۵	۲۲۶۸
ك	۲	۸۹۸۵
ل	۱۸	۱۲۴۸
م	۵	۷۹۶۰
ن	۲۱	۲۲۸
س	۸	۶۹۴۰
ع	۲۳	۹۲۰۸
ف	۱۱	۵۹۲۰
ص	۲۶	۸۱۸۸
ق	۱۴	۴۹۰۰
ر	۱	۴۲۴۴
ش	۱۵	۹۱۴۴
ت	۲	۸۴۸۸
ث	۱۷	۳۳۸۸
خ	۴	۲۷۳۲
ذ	۱۸	۷۶۳۲
ض	۵	۶۹۷۲
ظ	۲۰	۱۸۷۶
غ	۷	۱۲۲۰

جدول تضاعف سير حصة قمر در يكماة

اعداد	ايام	فنكها
ا	۱۷	۷۷۵۴
ب	۳۵	۵۵۰۸
ج	۵۳	۳۲۶۲
د	۷۱	۱۰۱۶
ه	۸۸	۸۷۷۰
و	۱۰۶	۶۵۲۴
ز	۱۲۴	۴۲۷۸
ح	۱۴۲	۲۰۳۲
ط	۱۵۹	۹۷۸۶
ي	۱۷۷	۷۵۴۰
يا	۱۹۵	۵۲۹۴
يب	۲۱۳	۳۰۴۸
يج	۲۳۱	۸۰۲





فصل ششم

در استخراج تعدیل آفتاب

اگر ایام تامهٔ حصه هیچ نبود یا آنکه صد و هشتاد و دو روز باشد در این دو حال آفتابرا تعدیل نبود و اگر کمتر از صد و هشتاد و دو روز باشد عدد ایام حصه را در تمام او تا صد و هشتاد و دو ضرب کنیم دو تسع حاصل عدد فنکات تعدیل آفتاب باشد و زاید باشد، و اگر از صد و هشتاد و دو روز زیاده باشد فضل حصه را بر صد و هشتاد و دو در تمام حصه تا سیصد و شصت و چهار ضرب کنیم دو تسع حاصل عدد فنکات تعدیل بود و ناقص باشد و ما بجهت تعدیل آفتاب جدولی آوردیم که بازاء ایام تامهٔ حصه از آن جدول تعدیل بر دارند،

Sectio sexta.

De modo extrahendi Solis æquationem.

SI nulli fuerint completi dies partis proportionalis, vel si fuerint centum & octoginta duo, his duobus casibus nulla erit solis æquatio. Quòd si [*pars proportionalis*] minor fuerit diebus centum & octoginta duobus, numerum dierum partis proportionalis in complementum ejus ad centum octoginta duo multiplicamus: duæ nonæ partes summæ erunt, numerus particularum æquationis solis: eæque addendæ sunt.

Sin pars proportionalis excesserit dies 182, excessus partis proportionalis, supra centum octoginta duo, multiplicandus est in complementum partis proportionalis ad trecenta sexaginta quatuor; duæ nonæ partes summæ erunt, numerus particularum æquationis: eæque subtrahendæ sunt. Nos pro solis æquatione tabulam descripsimus; de quâ æquatio, quæ fuerit opposita diebus completis partis proportionalis, desumenda est.



Tabula Æquationis Solis.

Add.		Æquatio.	Subd.		Add.		Æquatio.	Subd.	
Dies.	Partes propor.	Particulæ.	Dies.	Partes propor.	Dies.	Partes propor.	Particulæ.	Dies.	Partes propor.
0	182	0000	182	364	46	136	1390	228	318
1	181	0040	183	363	47	135	1410	229	317
2	180	80	184	362	48	134	1429	230	316
3	179	119	185	361	49	133	1448	231	315
4	178	158	186	360	50	132	1467	232	314
5	177	197	187	359	51	131	1485	233	313
6	176	235	188	358	52	130	1502	234	312
7	175	272	189	357	53	129	1519	235	311
8	174	309	190	356	54	128	1536	236	310
9	173	346	191	355	55	127	1552	237	309
10	172	382	192	354	56	126	1568	238	308
11	171	418	193	353	57	125	1583	239	307
12	170	453	194	352	58	124	1598	240	306
13	169	488	195	351	59	123	1613	241	305
14	168	523	196	350	60	122	1627	242	304
15	167	557	197	349	61	121	1640	243	303
16	166	590	198	348	62	120	1653	244	302
17	165	623	199	347	63	119	1666	245	301
18	164	656	200	346	64	118	1678	246	300
19	163	688	201	345	65	117	1690	247	299
20	162	720	202	344	66	116	1701	248	298
21	161	751	203	343	67	115	1712	249	297
22	160	782	204	342	68	114	1723	250	296
23	159	813	205	341	69	113	1733	251	295
24	158	843	206	340	70	112	1742	252	294
25	157	872	207	339	71	111	1751	253	293
26	156	901	208	338	72	110	1760	254	292
27	155	930	209	337	73	109	1768	255	291
28	154	958	210	336	74	108	1776	256	290
29	153	986	211	335	75	107	1783	257	289
30	152	1013	212	334	76	106	1790	258	288
31	151	1040	213	333	77	105	1797	259	287
32	150	1067	214	332	78	104	1803	260	286
33	149	1093	215	331	79	103	1808	261	285
34	148	1118	216	330	80	102	1813	262	284
35	147	1143	217	329	81	101	1818	263	283
36	146	1168	218	328	82	100	1822	264	282
37	145	1192	219	327	83	99	1826	265	281
38	144	1216	220	326	84	98	1829	266	280
39	143	1239	221	325	85	97	1832	267	279
40	142	1262	222	324	86	96	1835	268	278
41	141	1285	223	323	87	95	1837	269	277
42	140	1307	224	322	88	94	1838	270	276
43	139	1328	225	321	89	93	1839	271	275
44	138	1349	226	320	90	92	1840	272	274
45	137	1370	227	319	91	91	1840	273	273

جدول تعدیل افتاب

زایه		تعدیل	ناقص		زایه		تعدیل	ناقص	
ایام	حصه	فلکها	ایام	حصه	ایام	حصه	فلکها	ایام	حصه
۰	۱۸۲	۰۰۰۰	۱۸۲	۳۶۴	۴۶	۱۳۶	۱۳۹۰	۲۲۸	۳۱۸
۱	۱۸۱	۰۰۴۰	۱۸۳	۳۶۳	۴۷	۱۳۵	۱۴۱۰	۲۲۹	۳۱۷
۲	۱۸۰	۸۰	۱۸۴	۳۶۲	۴۸	۱۳۴	۱۴۲۹	۲۳۰	۳۱۶
۳	۱۷۹	۱۱۹	۱۸۵	۳۶۱	۴۹	۱۳۳	۱۴۴۸	۲۳۱	۳۱۵
۴	۱۷۸	۱۵۸	۱۸۶	۳۶۰	۵۰	۱۳۲	۱۴۶۷	۲۳۲	۳۱۴
۵	۱۷۷	۱۹۷	۱۸۷	۳۵۹	۵۱	۱۳۱	۱۴۸۵	۲۳۳	۳۱۳
۶	۱۷۶	۲۳۵	۱۸۸	۳۵۸	۵۲	۱۳۰	۱۵۰۲	۲۳۴	۳۱۲
۷	۱۷۵	۲۷۲	۱۸۹	۳۵۷	۵۳	۱۲۹	۱۵۱۹	۲۳۵	۳۱۱
۸	۱۷۴	۳۰۹	۱۹۰	۳۵۶	۵۴	۱۲۸	۱۵۳۶	۲۳۶	۳۱۰
۹	۱۷۳	۳۴۶	۱۹۱	۳۵۵	۵۵	۱۲۷	۱۵۵۲	۲۳۷	۳۰۹
۱۰	۱۷۲	۳۸۲	۱۹۲	۳۵۴	۵۶	۱۲۶	۱۵۶۸	۲۳۸	۳۰۸
۱۱	۱۷۱	۴۱۸	۱۹۳	۳۵۳	۵۷	۱۲۵	۱۵۸۳	۲۳۹	۳۰۷
۱۲	۱۷۰	۴۵۳	۱۹۴	۳۵۲	۵۸	۱۲۴	۱۵۹۸	۲۴۰	۳۰۶
۱۳	۱۶۹	۴۸۸	۱۹۵	۳۵۱	۵۹	۱۲۳	۱۶۱۳	۲۴۱	۳۰۵
۱۴	۱۶۸	۵۲۳	۱۹۶	۳۵۰	۶۰	۱۲۲	۱۶۲۷	۲۴۲	۳۰۴
۱۵	۱۶۷	۵۵۷	۱۹۷	۳۴۹	۶۱	۱۲۱	۱۶۴۰	۲۴۳	۳۰۳
۱۶	۱۶۶	۵۹۰	۱۹۸	۳۴۸	۶۲	۱۲۰	۱۶۵۳	۲۴۴	۳۰۲
۱۷	۱۶۵	۶۲۳	۱۹۹	۳۴۷	۶۳	۱۱۹	۱۶۶۶	۲۴۵	۳۰۱
۱۸	۱۶۴	۶۵۶	۲۰۰	۳۴۶	۶۴	۱۱۸	۱۶۷۸	۲۴۶	۳۰۰
۱۹	۱۶۳	۶۸۸	۲۰۱	۳۴۵	۶۵	۱۱۷	۱۶۹۰	۲۴۷	۲۹۹
۲۰	۱۶۲	۷۲۰	۲۰۲	۳۴۴	۶۶	۱۱۶	۱۷۰۱	۲۴۸	۲۹۸
۲۱	۱۶۱	۷۵۱	۲۰۳	۳۴۳	۶۷	۱۱۵	۱۷۱۲	۲۴۹	۲۹۷
۲۲	۱۶۰	۷۸۲	۲۰۴	۳۴۲	۶۸	۱۱۴	۱۷۲۳	۲۵۰	۲۹۶
۲۳	۱۵۹	۸۱۳	۲۰۵	۳۴۱	۶۹	۱۱۳	۱۷۳۳	۲۵۱	۲۹۵
۲۴	۱۵۸	۸۴۳	۲۰۶	۳۴۰	۷۰	۱۱۲	۱۷۴۲	۲۵۲	۲۹۴
۲۵	۱۵۷	۸۷۲	۲۰۷	۳۳۹	۷۱	۱۱۱	۱۷۵۱	۲۵۳	۲۹۳
۲۶	۱۵۶	۹۰۱	۲۰۸	۳۳۸	۷۲	۱۱۰	۱۷۶۰	۲۵۴	۲۹۲
۲۷	۱۵۵	۹۳۰	۲۰۹	۳۳۷	۷۳	۱۰۹	۱۷۶۸	۲۵۵	۲۹۱
۲۸	۱۵۴	۹۵۸	۲۱۰	۳۳۶	۷۴	۱۰۸	۱۷۷۶	۲۵۶	۲۹۰
۲۹	۱۵۳	۹۸۶	۲۱۱	۳۳۵	۷۵	۱۰۷	۱۷۸۳	۲۵۷	۲۸۹
۳۰	۱۵۲	۱۰۱۳	۲۱۲	۳۳۴	۷۶	۱۰۶	۱۷۹۰	۲۵۸	۲۸۸
۳۱	۱۵۱	۱۰۴۰	۲۱۳	۳۳۳	۷۷	۱۰۵	۱۷۹۷	۲۵۹	۲۸۷
۳۲	۱۵۰	۱۰۶۷	۲۱۴	۳۳۲	۷۸	۱۰۴	۱۸۰۳	۲۶۰	۲۸۶
۳۳	۱۴۹	۱۰۹۳	۲۱۵	۳۳۱	۷۹	۱۰۳	۱۸۰۸	۲۶۱	۲۸۵
۳۴	۱۴۸	۱۱۱۸	۲۱۶	۳۳۰	۸۰	۱۰۲	۱۸۱۳	۲۶۲	۲۸۴
۳۵	۱۴۷	۱۱۴۳	۲۱۷	۳۲۹	۸۱	۱۰۱	۱۸۱۸	۲۶۳	۲۸۳
۳۶	۱۴۶	۱۱۶۸	۲۱۸	۳۲۸	۸۲	۱۰۰	۱۸۲۲	۲۶۴	۲۸۲
۳۷	۱۴۵	۱۱۹۲	۲۱۹	۳۲۷	۸۳	۹۹	۱۸۲۶	۲۶۵	۲۸۱
۳۸	۱۴۴	۱۲۱۶	۲۲۰	۳۲۶	۸۴	۹۸	۱۸۲۹	۲۶۶	۲۸۰
۳۹	۱۴۳	۱۲۳۹	۲۲۱	۳۲۵	۸۵	۹۷	۱۸۳۲	۲۶۷	۲۷۹
۴۰	۱۴۲	۱۲۶۲	۲۲۲	۳۲۴	۸۶	۹۶	۱۸۳۵	۲۶۸	۲۷۸
۴۱	۱۴۱	۱۲۸۵	۲۲۳	۳۲۳	۸۷	۹۵	۱۸۳۷	۲۶۹	۲۷۷
۴۲	۱۴۰	۱۳۰۷	۲۲۴	۳۲۲	۸۸	۹۴	۱۸۳۸	۲۷۰	۲۷۶
۴۳	۱۳۹	۱۳۲۸	۲۲۵	۳۲۱	۸۹	۹۳	۱۸۳۹	۲۷۱	۲۷۵
۴۴	۱۳۸	۱۳۴۹	۲۲۶	۳۲۰	۹۰	۹۲	۱۸۴۰	۲۷۲	۲۷۴
۴۵	۱۳۷	۱۳۷۰	۲۲۷	۳۱۹	۹۱	۹۱	۱۸۴۰	۲۷۳	۲۷۳





Sectio Septima.

De modo extrahendi Lunæ æquationem.

Pars proportionalis Lunæ in quolibet menſe, quemadmodum dictum, cognoſcenda eſt. Dein, an dies ejus completi pauciores ſint centum & viginti quatuor, attendendum eſt; in complementum ad centum & viginti quatuor multiplicentur, productum erit numerus particularum æquationis Lunæ; éſtque addendus. Quòd ſi plures ſint centum & viginti quatuor, exceſſus ſupra centum & viginti quatuor ſumendus eſt: quo in complementum ejus ad ducenta quadraginta octo multiplicato, productum erit numerus particularum æquationis Lunæ; éſtque ſubducendus. Nos *tabulam æquationis Lunæ* deſcripſimus, de quâ, è regione dierum completorum partis proportionalis, Lunæ æquatio deſumenda eſt.

O Tabula

فصل هفتم

در استخراج تعديل ماه

حصة قمر در هر ماهي چنانچه گفتيم معلوم كنند پس در ايام تامة آن نظر كنند اگر كمتر از صد و بيست و چهار باشد در تمامش تا صد و بيست و چهار ضرب كنند حاصل عدد فنكات تعديل ماه باشد و زايد باشد و اگر از صد و بيست و چهار زياده باشد فضلش بر صد و بيست و چهار بگيرند و در تمامش تا دويست و چهل و هشت ضرب كنند حاصل عدد فنكات تعديل ماه باشد و ناقص بود و ما تعديل ماه را در جدولي نهاديم تا بازاء ايام تامة حصة تعديل قمر بگيرند



Tabula *Æquationis Lunæ.*

Add.		*Æquatio.*	Subd.		Add.		*Æquatio.*	Subd.	
Dies.	Partes propor	*Particulæ*	Dies.	Partes propor.	Dies.	Partes propor.	*Particulæ*	Dies.	Partes propor.
0	124	0000	124	248	32	92	2944	156	216
1	123	123	125	247	33	91	3003	157	215
2	122	244	126	246	34	90	3060	158	214
3	121	363	127	245	35	89	3115	159	213
4	120	480	128	244	36	88	3168	160	212
5	119	595	129	243	37	87	3219	161	211
6	118	708	130	242	38	86	3268	162	210
7	117	819	131	241	39	85	3315	163	209
8	116	928	132	240	40	84	3360	164	208
9	115	1035	133	239	41	83	3403	165	207
10	114	1140	134	238	42	82	3444	166	206
11	113	1243	135	237	43	81	3483	167	205
12	112	1344	136	236	44	80	3520	168	204
13	111	1443	137	235	45	79	3555	169	203
14	110	1540	138	234	46	78	3588	170	202
15	109	1635	139	233	47	77	3619	171	201
16	108	1728	140	232	48	76	3648	172	200
17	107	1819	141	231	49	75	3675	173	199
18	106	1908	142	230	50	74	3700	174	198
19	105	1995	143	229	51	73	3723	175	197
20	104	2080	144	228	52	72	3744	176	196
21	103	2163	145	227	53	71	3763	177	195
22	102	2244	146	226	54	70	3780	178	194
23	101	2323	147	225	55	69	3795	179	193
24	100	2400	148	224	56	68	3808	180	192
25	99	2475	149	223	57	67	3819	181	191
26	98	2548	150	222	58	66	3828	182	190
27	97	2619	151	221	59	65	3835	183	189
28	96	2688	152	220	60	64	3840	184	188
29	95	2755	153	219	61	63	3843	185	187
30	94	2820	154	218	62	62	3844	186	186
31	93	2883	155	217	00	61			185

O 2

جدول تعدیل قمر

زاید		تعدیل	ناقص		زاید		تعدیل	ناقص	
ایام	حصة	فنکها	ایام	حصة	ایام	حصة	فنکها	ایام	حصة
۰	۱۲۴	۰۰۰۰	۱۲۴	۲۴۸	۳۲	۹۲	۲۹۴۴	۱۵۶	۲۱۶
۱	۱۲۳	۱۲۳	۱۲۵	۲۴۷	۳۳	۹۱	۳۰۰۳	۱۵۷	۲۱۵
۲	۱۲۲	۲۴۴	۱۲۶	۲۴۶	۳۴	۹۰	۳۰۶۰	۱۵۸	۲۱۴
۳	۱۲۱	۳۶۳	۱۲۷	۲۴۵	۳۵	۸۹	۳۱۱۵	۱۵۹	۲۱۳
۴	۱۲۰	۴۸۰	۱۲۸	۲۴۴	۳۶	۸۸	۳۱۶۸	۱۶۰	۲۱۲
۵	۱۱۹	۵۹۵	۱۲۹	۲۴۳	۳۷	۸۷	۳۲۱۹	۱۶۱	۲۱۱
۶	۱۱۸	۷۰۸	۱۳۰	۲۴۲	۳۸	۸۶	۳۲۶۸	۱۶۲	۲۱۰
۷	۱۱۷	۸۱۹	۱۳۱	۲۴۱	۳۹	۸۵	۳۳۱۵	۱۶۳	۲۰۹
۸	۱۱۶	۹۲۸	۱۳۲	۲۴۰	۴۰	۸۴	۳۳۶۰	۱۶۴	۲۰۸
۹	۱۱۵	۱۰۳۵	۱۳۳	۲۳۹	۴۱	۸۳	۳۴۰۳	۱۶۵	۲۰۷
۱۰	۱۱۴	۱۱۴۰	۱۳۴	۲۳۸	۴۲	۸۲	۳۴۴۴	۱۶۶	۲۰۶
۱۱	۱۱۳	۱۲۴۳	۱۳۵	۲۳۷	۴۳	۸۱	۳۴۸۳	۱۶۷	۲۰۵
۱۲	۱۱۲	۱۳۴۴	۱۳۶	۲۳۶	۴۴	۸۰	۳۵۲۰	۱۶۸	۲۰۴
۱۳	۱۱۱	۱۴۴۳	۱۳۷	۲۳۵	۴۵	۷۹	۳۵۵۵	۱۶۹	۲۰۳
۱۴	۱۱۰	۱۵۴۰	۱۳۸	۲۳۴	۴۶	۷۸	۳۵۸۸	۱۷۰	۲۰۲
۱۵	۱۰۹	۱۶۳۵	۱۳۹	۲۳۳	۴۷	۷۷	۳۶۱۹	۱۷۱	۲۰۱
۱۶	۱۰۸	۱۷۲۸	۱۴۰	۲۳۲	۴۸	۷۶	۳۶۴۸	۱۷۲	۲۰۰
۱۷	۱۰۷	۱۸۱۹	۱۴۱	۲۳۱	۴۹	۷۵	۳۶۷۵	۱۷۳	۱۹۹
۱۸	۱۰۶	۱۹۰۸	۱۴۲	۲۳۰	۵۰	۷۴	۳۷۰۰	۱۷۴	۱۹۸
۱۹	۱۰۵	۱۹۹۵	۱۴۳	۲۲۹	۵۱	۷۳	۳۷۲۳	۱۷۵	۱۹۷
۲۰	۱۰۴	۲۰۸۰	۱۴۴	۲۲۸	۵۲	۷۲	۳۷۴۴	۱۷۶	۱۹۶
۲۱	۱۰۳	۲۱۶۳	۱۴۵	۲۲۷	۵۳	۷۱	۳۷۶۳	۱۷۷	۱۹۵
۲۲	۱۰۲	۲۲۴۴	۱۴۶	۲۲۶	۵۴	۷۰	۳۷۸۰	۱۷۸	۱۹۴
۲۳	۱۰۱	۲۳۲۳	۱۴۷	۲۲۵	۵۵	۶۹	۳۷۹۵	۱۷۹	۱۹۳
۲۴	۱۰۰	۲۴۰۰	۱۴۸	۲۲۴	۵۶	۶۸	۳۸۰۸	۱۸۰	۱۹۲
۲۵	۹۹	۲۴۷۵	۱۴۹	۲۲۳	۵۷	۶۷	۳۸۱۹	۱۸۱	۱۹۱
۲۶	۹۸	۲۵۴۸	۱۵۰	۲۲۲	۵۸	۶۶	۳۸۲۸	۱۸۲	۱۹۰
۲۷	۹۷	۲۶۱۹	۱۵۱	۲۲۱	۵۹	۶۵	۳۸۳۵	۱۸۳	۱۸۹
۲۸	۹۶	۲۶۸۸	۱۵۲	۲۲۰	۶۰	۶۴	۳۸۴۰	۱۸۴	۱۸۸
۲۹	۹۵	۲۷۵۵	۱۵۳	۲۱۹	۶۱	۶۳	۳۸۴۳	۱۸۵	۱۸۷
۳۰	۹۴	۲۸۲۰	۱۵۴	۲۱۸	۶۲	۶۲	۳۸۴۴	۱۸۶	۱۸۶
۳۱	۹۳	۲۸۸۳	۱۵۵	۲۱۷	۰۰	۶۱			۱۸۵





Sectio octava.

De cognitione initiorum menſium in quolibet anno quæſito: & de indicio in quo anno menſis Shun *incidat.*

Characteres menſium eodem modo, quo prædictum eſt, ſecundùm medium calculum, cognoſcendi ſunt, è regione eorum ſcitur pars proportionalis Solis & Lunæ: cum eâ parte proportionali æquatio accipitur; æquatio additiva, characteri menſis, ſecundùm medium calculum, addenda eſt; ſin fuerit ablativa, deducenda eſt, ut verus character cujúſque menſis innoteſcat: & particulæ, ſi pauciores fuerint quantitate dimidiæ noctis & unius diei, pro uno die ſumuntur, íſque diebus additur; & ſi exuperaverint, pro duobus diebus ſumuntur, & diebus adjiciuntur, ut dies, qui caput menſis eſt, in diebus cycli ſexageni innoteſcat.

Pro charactere cujúſque menſis; character uniuſcnjúſque menſis ſequentis [ita] cognoſcitur: ubi primus menſis fuerit triginta, aut viginti novem dierum, oportet non plures quàm tres menſes alternatim conſequentes eſſe 30 dierum, neque pauciores quàm duos menſes alternos eſſe viginti novem dierum. Deinde characteres partium ſolaris anni in quolibet menſe numerandi ſunt: ſi fuerit annus *Shun*, in quo 13 menſes accidunt, in quocúnque menſe character unius partis ex anni partibus ſolus inciderit, menſis ille erit *Shun*. Nos tabulam deſcripſimus, pro quantitate in quolibet menſe dimidiæ noctis, & unius diei conjunctim, quàm proximè.

فصل هشتم

در معرفة اوايل ماهها از هر سالي كه خواهند و تعيين ماه شون در سالي كه واقع شود

مدخل ماهها بامر اوسط چنانچه كفتيم معلوم كنند و باراء آن حصة افتاب و ماه معلوم كنند و بآن حصه تعديل بر كيرده و از تعديل آنچه زايد باشد بر مدخل ماه بامر اوسط افزايند و آنچه ناقص باشد بكاهند تا مدخل حقيقي هر ماه معلوم شود و فنكها اكر از مقدار نيم شب و يكروز كمتر باشد آنرا يك روز كيرند و بروزها افزايند و اكر زياده باشد آنرا دو روز كيرده و بروزها افزايند تا روز سر ماه از ايام دور ستيني معلوم شود،

و از مدخل هر ماهي و مدخل ماهي كه بعد از آن باشد معلوم شود كه ماه اول سي روز باشد يا بيست و نه روز و بايد كه زياده از سه ماه متوالي سي نكيرند و زياده از دو متوالي بيست و نه نكيرند پس مدخل اقسام سال شمسي را در هر ماه اعتبار مي كنند اكر سال شون باشد كه سيزده ماه در اوي افتد هر ماه كه مدخل يك قسم از اقسام سال تنها دروي افتد آن ماه شون باشد و ما جدولي آورده يم بجهت مقدار مجموع نيم شب و يكروز در هر ماه بتقريب ؞



جدول مقدار مجموع نيمشب و يك روز

ماهها		فنكها
١٢ جقشاباط	١١ بيرينكزمنج	٧٠٠٠
١ آرام	١٠ اونونج	٧٢٠٠
٢ ايكندي	٩ طوقسنج	٧٤٠٠
٣ اوجونج	٨ سكيزينج	٧٦٠٠
٤ تورتونج	٧ يتنج	٧٨٠٠
٥ بيشنج	٦ النتج	٨٠٠٠

فصل نهم

در معرفة دور چهارم

قتارا دوري ديكر است كه در اختيار روزها اهل
بر آن اعتماد مي كنند و آن دور بر دوازده
مي كردند نامهاي آن دوازده اينست آ كن ب جيو
ج من د پن ه تن و چه ز پو ح وي ط چين ي شيو
يا خاي يب پي از ين جمله چهار عددي باشد يعني
سياه و آن مايل باشد بتباهي و آن، كن، و من،
و پن، و شيو، باشد و چهار خونك باشد يعني زرد و
آن مايل بنيكي باشد و آن، جيو، و تن، و چه، و وي،
باشد

Tabula quantitatis *collectæ*, dimidiæ noctis, & unius diei.

Menses.		*Particulæ.*
12 *Jakshâbât.*	11 *Birincezmong'.*	7000
1 *Arâm.*	10 *Onung'.*	7200
2 *Ikindi.*	9 *Tukoseng'.*	7400
3 *Ojung'.*	8 *Sacezeng'.*	7600
4 *Turteng'.*	7 *Yateng'.*	7800
5 *Bisheng'.*	6 *Alteng'.*	8000

Sectio nona.

De cognitione quarti Cycli.

CHatâiis cyclus alius est, à quo electio dierum dependet; isque in duodecim partes dividitur. Earum nomina hæc sunt: 1 *ken*, 2 *jiu*, 3 *man*, 4 *pen*, 5 *tan*, 6 *jeh*, 7 *pu*, 8 *vi*, 9 *jin*, 10 *shiu*, 11 *chaï*, 12 *pi*. Ex eis, quatuor erunt *chai*, hoc est, dies nigri, iique infausti sunt, nempe *ken*, *man*, *pen*, *shiu*; & quatuor erunt *chunec*, id est flavi, & sunt fausti, hi sunt & *tan*, *jiu*, &

باشد و دو به باشد يعني سپيد و آن بغايت نيك باشد ، و آن ، چين ، وخايي ، باشد و دو هون باشد يعني اغبر و آن بغايت تباه باشد و آن ، پو ، و بي ، باشد و اول شانك ون مذكور كه ما آنرا مبداء ساخته ايم روز چه بوده كه ششم است از ايام دوازده گانه پس روزها اقسام سال بر همان ترتيب كه ياد كرده ايم مي شمارند و چون نوبت باقسام طاق رسد مانند ليچن كه اول است و كيخه كه سيوم است و شينك مينك كه پنجم است روز مبداء آن قسم و روز مقدم بر آن قسم هر دورا يكي شمردند يعني آنچه در روز مقدم نوبت باو رسيده باشد در روز مبداء قسم مكرر شود باقي بترتيب باشد ،

و اگر خواهند كه مبداء سالي را معلوم كنند كه از روزهاء دوازده گانه كدامست سالها تامة ما بين اول شانك ون مذكور و ما بين سال مطلوب در فضل سال شمسي بر سيصد و شصت روز كه در فصل سيم از اين باب سبق ذكر يافته ضرب كنند و اگر خواهند از جدولي كه جهت تضاعيف فضل سال بر سيصد و شصت روز نهاده ايم بردارند و از ايام تامة حاصل ضرب دوازده دوازده طرح كنند تا دوازده يا كمتر بماند پس اگر سال مطلوب بعد از اول شانك ون مذكور كه مبداء است باشد بنگيريم كه مجموع فنكات حاصل ضرب مذكور

& duo erunt *yeh*, hoc eſt candidi, & ſunt felicisſimi, videlicet *jin*, & *chai*; & duo *hûn*, id eſt furvi, & ſunt infelicisſimi, ſcilicet *pu* & *pi*. Principium *Shanec ven* ſuprà memorati, quod radicem poſuimus, erat dies *jeh*, qui ſextus eſt cycli duodeni. Dies autem partium anni, ſecundùm ordinem ſuprà memoratum, numerantur; ſed ubi ad partes alternas perventum fuerit, exempli gratiâ, ad *Lijan*, quæ prima eſt, & *cichah*, quæ tertia, & *ſhinec menc*, quæ quinta eſt, is dies, qui eſt principium partis, & dies immediatè præcedens, pro uno habentur: hoc eſt, id quod contingit in die præcedente, repetitur etiam in die, qui eſt principium *partis*; reliqui juxta (cujúſque) ordinem collocantur.

Si ſcire velimus quiſnam ex duodecim diebus ſit principium anni; anni completi, qui intercedunt inter principium *ſhanec ven prædicti*, & inter annum quæſitum, in exceſſum anni ſolaris ſupra 360 dies, de quo in tertiâ hujus capitis ſectione dictum eſt, multiplicandi ſunt; (aut ſi libitum fuerit, tabula, quam pro exceſſu anni ſupra trecentos ſexaginta dies deſcripſimus, conſulenda eſt) productum multiplicationis in diebus completis per duodecim dividendum eſt, donec duodecim, aut minus remaneat. Deinde, ſi annus quæſitus fuerit poſterior principio *ſhanec ven prædicti*, à quo initium ſtatuitur, obſervandum, an ſumma particularum multiplicationis

P comme-





مذکور با فنکات اصل اقسام سال که در فصل سیم از این باب سبق ذکر یافته کمتر از ده هزار است یا نی اکر کمتر نباشد بر ایام باقی از طرح دوازده شش بر افزاییم و اکر کمتر از ده هزار باشد پنج بر افزاییم و چون از دوازده زیاده شود دوازده طرح کنیم تا دوازده یا کمتر بماند پس بآن عدد از ایام دوازده کانه بشمریم بهر روز که نوبت رسد مبداء سال مطلوب آن روز باشد و اکر سال مطلوب مقدم باشد بر شانک ون مذکور بنکریم که فنکات حاصل ضرب مذکور زیاده از فنکات اصل اقسام سال است یا نی اکر زیاده باشد ایام باقی از طرح دوازده را از جهار طرح کنیم و اکر زیاده نباشد از پنج طرح کنیم و اکر طرح نتوان کرد دوازده بر افزاییم تا طرح توان کرد و آنچه ماند بآن عدد از ایام دوازده کانه بشمریم بآن روز که نوبت رسد مبداء آن سال مطلوب آن روز باشد ⁂

فصل دهم

در استخراج این تاریخ از تواریخ مشهور و عکس آن

اول بباید دانست که مدخل شانک ون مذکور که ما آنرا اصل ساخته ایم موخر است از مبداء تاریخ رومی بچندین روز ۶۴۰۷۶۷ و چون مرفوع کنند چنین باشد ب نه نط کز و از هجری بچندین روز ۳۰۰۰۶۷ و چون مرفوع کنند چنین باشد ا کج کا ز و از یزدجردی بچندین روز ۲۹۶۴۴۳ و چون مرفوع کنند چنین باشد

آ

moratæ, cum particulis radicis partium anni, de quibus in tertiâ ſectione hujus capitis dictum eſt, ſit minor, necne, quàm decem millia; ſi non fuerit minor, ſex addenda ſunt diebus, qui ſunt reſidui de diviſione per duodecim; ſin minor fuerit quàm decem millia, quinque addenda ſunt; & ubi major fuerit duodecim, per 12 dividenda eſt, donec 12, aut minus remaneat. Poſtea cum illo numerum dierum in cyclo duodeno numeramus, & in quem tunc diem acciderit, ille dies erit principium anni quæſiti. Quòd ſi annus quæſitus *Shanec ven prædictum* præceſſerit, obſervandum utrùm particulæ *producti* multiplicationis prædictæ ſint plures, necne, quàm particulæ radicis partium anni; ſi plures fuerint, dies reſidui de diviſione per 12, è quatuor abjiciendi ſunt. Sin autem non fuerint minores, è quinque abjiciendi ſunt; quòd ſi nequeat fieri deductio, duodecim [dies] addendi ſunt, ut fiat deductio; cum reſiduo numeramus cyclum duodenum; in quem diem acciderit, is dies erit principium anni quæſiti.

Sectio decima.

De modo extrahendi hanc Epocham *ex epochis prædictis; & è contra.*

PRimùm ſciendum eſt quòd character *ſhanec ven prædicti*, quem nos radicem ſtatuimus, poſterior ſit *principio epochæ Græcæ* 640767 diebus, qui in ſexagenas reducti ſunt $2^{'''}.\ 5^{''}.\ 57^{'}.\ 27^{d}$: [*principio*] *Hegiræ*, 300067 diebus (qui in ſexagenas collecti ſunt $1^{'''}.\ 23^{''}.\ 21^{'}.\ 7^{d}$:) [*principio epochæ*] *yezdejerdicæ* 296443 diebus (qui in ſexagenis ſunt

P 2



اکبر که و از ملکی چندین روز ۱۳۳۲۷۰ و چون
مرفوع کنند چنین باشد لزای و ما جدولی آوردیم که
اگر این تاریخ معلوم باشد و خواهند که یکی از تواریخ مشهور
معلوم کنند بدبینند که ما بین تاریخ معلوم و اول شانکون
مذکور که ما آنرا مبداء ساخته ایم چند سال تامه است و
از ایام اگر باشد چند است پس سالها تامه را درین جدول در
آورده و انچه بازاء آن یابند از ایام و فنکات بر دارند پس
اگر تاریخ معلوم بعد از شانکون اصل باشد فنکاترا بر
فنکات اصل که شش هزار و صد و چهل فنک است
چنانکه در فصل سیوم ازین باب سبق ذکر یافته افزایند
و فنکات اگر از ده هزار زیاده شود یکی بر ایام افزایند
و ایام ما بین مبداء تاریخ مطلوب و مبداء شانکون اصل را
بر این ایام افزایند و ایامی که از سال ناقصة خطا گذشته
است بآن جمع کنند پس باین ایام بطریق که در باب
چهارم و پنجم سبق ذکر یافته تاریخ مطلوب معلوم کنند،
و اگر تاریخ معلوم پیش از شانکون اصل باشد
فنکاتیرا که از جدول برداشته اند از فنکات اصل
بکاهند و اگر نتوان کاستن بر ایامی که از جدول
برداشته اند یک روز افزایند و ده هزار فنک بر فنکات
اصل افزایند تا توان کاستن پس باین ایام اگر با سالها
روزها داشته باشند آن روزهارا جمع کنند و مجموع را از
ایام مابین مبداء تاریخ مطلوب و شانکون اصل بکاهند
پس بآن ایام که ماند بطریق مذکور تاریخ مطلوب
معلوم کنند،

و

$\overset{...}{1}.\ \overset{..}{22}.\ \overset{.}{20}.\ \overset{d}{43}.$ [*principio epochæ*, *Melicæ* 133270 diebus (qui in ſexagenas reducti ſunt $\overset{..}{37}.\ \overset{.}{1}.\ \overset{d}{10}.$) Nos Tabulam deſcripſimus, ut cognitâ hâc epochâ, ſi aliquam ex epochis memoratis ſcire velimus, animadvertatur quantum intercedat inter epocham cognitam, & initium *ſhanec ven prædicti*, à nobis pro principio conſtituti, quótque anni completi ſint; & è diebus, ſi qui fuerint, quot ſint. Deinde, cum annis completis in hanc tabulam ingrediendum eſt, & quot dies & particulæ è regione eorum reperiantur extrahenda ſunt. Tunc, ſi cognita epocha *radice ſhanec ven* fuerit poſterior, particulæ, *radicis* particulis (quæ ſunt ſex millia centum quadraginta; quemadmodum in tertiâ ſectione hujus capitis à nobis dictum) ſunt addendæ; quæ ſi decem millia ſuperaverint, dies unus adjiciendus eſt, & dies, qui fuerint inter principium epochæ quæſitæ, & *radicis ſhanec ven*, his diebus jungendi ſunt, adjectis etiam huic aggregato diebus præteritis anni (*katail* labentis. Cum his itaque diebus, ſecundùm methodum 4°, & 5° capite prædictam, epocha quæſita cognoſcetur

Quòd ſi epocha cognita prior fuerit *radice ſhanec ven*, particulæ è tabulâ deſumptæ, de particulis radicis deducendæ ſunt; & ſi nequeat fieri deductio, diebus è tabulâ deſumptis unus dies adjicietur, & decem millia particularum ad *radicis* particulas addentur, ut fiat deductio. Poſteà cum his diebus, dies, ſi qui (præter annos) fuerint, conjungendi ſunt, & aggregatum de diebus intercurrentibus inter principium epochæ quæſitæ, & *radicis ſhanec ven*, deducendum eſt. Demum, cum diebus reſiduis, ſecundùm methodum commemoratam, epocha propoſita innoteſcet.



و اکر یکي از تواریخ مشهور معلوم باشد و خواهند که این
تاریخ معلوم را کنند تاریخ معلوم را بطریق مذکور بایام کنند و میان
ایام تامه آن و ایام ما بین مبداء تاریخ معلوم و مبداء شانک ون
اصل تفاضل بکیرند پس اکر فضل ایام تاریخ معلوم را باشد
مقدار شش هزار و صد و چهل فنک که ارقامش اینست
۶۱۴۰ از ایام تفاضل بکاهند و الا مقدار مذکوررا بر ایام
تفاضل افزایند و آنچه حاصل شود یا باقي ماند در این
جدول مقوس کنند آن قدر که یابند آن سالهاء مجموعه
و مبسوطه از جدول بکیرند و اکر فضل تاریخ معلوم را
باشد بر سالهاء مبداء شانک ون اصل یعني آن قدر سال که
از مبداء تاریخ خطایي تا مبداء شانک ون اصل کذشته است
افزایند حاصل سالهاء تامه باشد کذشته از مبداء تاریخ مطلوب
و آن قدر از ایام که از تقویس ماند ایام تامه باشد کذشته
از سال ناقصه و اکر از تقویس فنکات باقي ماند آنرا یک روز
تامه کیرند و اکر فضل ایام مابین مبداء تاریخ معلوم و مبداء
شانک ون اصل را باشد سالهارا که از جدول بر کرفته اند از
سالهاء مبداء شانک ون اصل نقصان کنند آنچه ماند سالهاء
تامه باشد کذشته از تاریخ خطا اکر از ایام هیچ چیز باقي
نماند از تقویس و الا سالهاء ناقصه باشد و آن قدر ایام که
از تقویس باقي ماند از سیصد و شصت و شش روز نقصان باید
کرد اکر از فنکات چیزي از تقویس باقي نماند یا اکر
بماند کمتر باشد از دو هزار و چهار صد و سي و شش
فنک که ارقامش اینست ۲۴۳۶ و الا از سیصد و شصت و پنج
روز نقصان باید کرد باقي ایام تامه باشد کذشته از سال
ناقصه خطایي و چون مدخل لیچن سال ناقصه خطایي بطریق
مذکور

Si, cognitâ unâ ex epochis celebrioribus, hanc scire cupiamus, epocha cognita in dies convertenda est, eo modo, quo suprà dictum est; & differentia inter dies ejus completos, & dies, inter principium epochæ cognitæ, & initium *radicis shanec ven*, sumenda est. Deinde, cognitâ differentiâ dierum epochæ, sex millia centum & quadraginta particulæ (earum notæ sunt 6140) de diebus differentiæ deducendæ sunt. Sin minùs, particulæ prædictæ diebus differentiæ addendæ sunt; aggregatum, vel residuum, *canon* erit quo tabulam ingrediamur; summa quæ reperitur in annis collectis, & expansis, ex eâ desumitur. Si epocha cognita præcesserit annos principii *shanec ven radicis*, v. d. numerus annorum, qui elapsi sunt à principio epochæ *Chataiorum* usque ad initium *shanec ven radicis*, addendus est, summa erunt anni completi elapsi ab initio epochæ quæsitæ, dies de *canone* residui erunt dies completi anni labentis; si autem de *canone* particulæ etiam fuerint residuæ, pro integro die accipiendæ sunt. Et si fuerit excessus dierum inter initium epochæ cognitæ, & initium *shanec ven radicis*, anni qui de tabulâ desumuntur, de annis principii *shanec ven radicis* deducendi sunt, residuum erunt completi anni præteriti epochæ *Chataiæ*. (h. e.) si *canonis* nulli dies supersint; sin aliter, anni erunt labentes; & numerus dierum *canonis*, qui superest, de trecentis sexaginta sex diebus deducendus est, si nullæ *canonis* particulæ remaneant; aut si aliquæ remanserint, pauciores erunt duobus millibus quadringentis triginta sex particulis (earum notæ sunt 2436 particulæ:) si non, de trecentis sexaginta quinque diebus deducendus est, residuum, completi dies erunt anni labentis *Chataiorum*. Cùm autem character *Lijan* anni vertentis *Chataiorum*, methodo præ-

مذكور از دور ستيني معلوم كنند مدخل تاريخ معلوم نيز از
دور ستيني معلوم شود و چون مداخل اقسام و ماههاء سال
ناقصة خطايي بطريق مذكور معلوم كنند بعد از آن معلوم
شود كه تاريخ معلوم در كدام ماه و قسم واقعست و
چندم روز است از آن ٭

جدول ايام و فنكات سالهاي خطاي

فنكها	ايام	سالها
٢٤٣٦	٣٦٥	ا
٤٨٧٢	٧٣٠	ب
٧٣٠٨	١٠٩٥	ج
٩٧٤٤	١٤٦٠	د
١٧٢٦	٢١٨٠	ه
٢١٩١	٤٦١٦	و
٢٥٥٦	٧٠٥٢	ز
٢٩٢١	٩٤٨٨	ح
٣٢٨٧	١٩٢٤	ط
٣٦٥٢	٤٣٦٠	ي
٧٣٠٤	٨٧٢٠	ك
١٠٩٥٧	٣٠٨٠	ل
١٤٦٠٩	٧٤٤٠	م
١٨٢٦٢	١٨٠٠	ن
٢١٩١٤	٦١٦٠	س
٢٥٥٦٧	٥٢٠	ع
٢٩٢١٩	٤٨٨٠	ف
٣٢٨٧١	٩٢٤٠	ص
٣٦٥٢٤	٣٦٠٠	ق
٧٣٠٤٨	٧٢٠٠	ر
١٠٩٥٧٣	٨٠٠	ش
١٤٦٠٩٧	٤٤٠٠	ت
١٨٢٦٢١	٨٠٠٠	ث
٢١٩١٤٦	١٦٠٠	خ
٢٥٥٦٧٠	٥٢٠٠	ذ
٢٩٢١٩٤	٨٨٠٠	ض
٣٢٨٧١٩	٢٤٠٠	ظ
٣٦٥٢٤٣	٦٠٠٠	غ

prædicta, ſecundùm methodũ prædictã, cognoſcitur, character etiam epochæ cognitæ in cyclo ſexageno innoteſcet: & cognitis characteribus partium, & menſiũ anni labentis *Chataiorum*, methodo cõmemoratâ, cognoſcetur demũ quo menſe, & parte, & die *illius*, cognita epocha futura ſit.

Tabula *Dierum*, & *Particularum annorum apud Chataios.*

Anni.	Dies.	Particulæ.
1	365	2436
2	730	4872
3	1095	7308
4	1460	9744
5	1826	2180
6	2191	4616
7	2556	7052
8	2921	9488
9	3287	1924
10	3652	4360
20	7304	8720
30	10957	3080
40	14609	7440
50	18262	1800
60	21914	6160
70	25567	520
80	29219	4880
90	32871	9240
100	36524	3600
200	73048	7200
300	109573	800
400	146097	4400
500	182621	8000
600	219146	1600
700	255670	5200
800	292194	8800
900	328719	2400
1000	365243	6000



CAP. VII.

De diebus celebrioribus *cujusque* Epochæ.

IN epochâ *Arabicâ* novilunium *Moharram* est caput novi anni; & primi decem dies *Moharram* sunt *dies numerati*. Decimus dies *Moharram* dicitur *Ashur*. Decimus quintus *Rajab*, est (dies) victoriæ; septimus & vicesimus, ascensio, & exaltatio, Prophetæ, cui benedictio, & pax sit. Nox decima quinta *Shaaban*, nox *Barah* est. Nox vicesima septima *Ramadan* nox potentiæ est. Novilunium *Shawwal* est festum Paschatis [*Mohammedici*]. Decem primi dies *Dulheggiæ*, dies noti sunt, octavus *Dulheggiæ*, est dies revelationis; nonus est dies *Arefat*, decimus, festum lucidum; undecimus, & duodecimus, & decimustertius, sunt dies illustrationis, & *dies numerati*: decimus dies est solummodò *Nabr*; undecimus, & duodecimus, sunt *Nabr* cum illustratione: decimus tertius dies est solummodò illustrationis. Decimus tertius dies, & decimus quartus, & decimus quintus, cujuslibet mensis, sunt albi (*h. e. fausti.*) *Moharram*, *Rajab*, *Dulkaadah* & *Dulheggiah* menses sunt vetiti [*sive sacri*].

In epochâ *Græcâ* vicesimus secundus dies *Teshrin* posterioris, festum *Chanaceh* nominatur; initium *Canun* prioris festum dicitur *Annuntiationis*: vicesima quinta nox, appellatur nox *Nativitatis*, in quâ *Iesus*, cui pax sit, natus est. Principium *Canun* posterioris est festum *Kálcandash*; sextus [dies] vocatur *Epiphania*. Secundus *Shabát* est festum *Candelarum*; & septimus *Shabát* est *descensio primi carbonis*; & decimus quartus *descensio secundi carbonis*; & vice-

باب هفتم

در ایام مشهور از هر تاریخی

در تاریخ عربی غره محرم سر سال نو است و ده روز
اول محرم ایام معدوده است و دهم محرم عاشور است
پانزدهم رجب استفتاح است و بیست و هفتم مبعث و معراج
پیغمبر علیه الصلوة و السلام است و شب پانزدهم شعبان شب
براة است شب بیست و هفتم رمضان شب قدر است غره
شوال عید فطر است و ده روز اول ذی الحجه ایام معلومات است
هشتم ذی الحجه روز ترویه است نهم روز عرفه است دهم
عید اضحی است یازدهم و دوازدهم و سیزدهم ایام تشریق
و ایام معدودات است و دهم روز نحر تنهاست و یازدهم
و دوازدهم نحر مع التشریق و سیزدهم تشریق تنهاست و روز
سیزدهم و چهاردهم و پانزدهم از هر ماهی ایام بیض است
محرم و رجب و ذو القعده و ذو الحجه ماههاء حرامست،
در تاریخ رومی بیست و دوم تشرین الاخر را عید حنکه
خوانند و اول کانون الاول را عید بشارة خوانند و شب
بیست و پنجم شب میلاد که ولادت عیسی علیه السلام
بوده است خوانند و اول کانون الاخر را عید قلنداش
و ششم را دنح خوانند و دوم شباط را عید شمع خوانند و هفتم
شباط را سقوط جمره اولی خوانند و چهاردهم سقوط جمره دوم و





بیست و یکم سقوط جمرۀ بیوم و چهار همین سه بیش
نباشد و بعد از آن انکسار سرمای زمستان است و
بیست و ششم شباط اول ایام عجوز باشد و آن هفت روز
بود و بیست و پنجم نیسان را میلاد یوحنا خوانند و هفدهم
ایار اول ریاح بوارح باشد و آن چهل روز بود و بیست
و یکم حزیران مولد یحیی بن زکریا بود و سیوم تموز را
ذکران مر توما خوانند و نوزدهم تموز اول ایام باحور باشد
و آن هشت روز بود و در آن روزها اغاز شکستن گرما
باشد و اول آب صوم مارت مریم باشد و ششم را عید تجلی خوانند
و پانزدهم فطر مارت مریم باشد و بیست و هفتم مقتل یحیی
بن زکریا باشد و سیزدهم ایلول را عید صلیب خوانند،

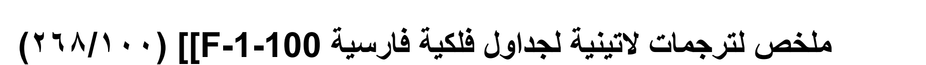
در تاریخ فرس ایام اسابیع نبوده است روزهاء ماههارا نامها
بوده است و آن اینست هرمزد، بهمن، اردبهشت، شهریور،
اسفندارمذ، خرداد، مرداد، دیبادر، اذر، ابان، خور،
ماه، تیر، جوش، دیبمهر، مهر، سروش، رش، فروردین،
بهرام، رام، باد، دیبدین، دین، ارد، اشتاد، آسمان،
رامیاد، مارسفند، انیران، و خمسهٔ مسترقه را نامها اینست،
اهنود، اشنود، اسفندرمذ، وهشت، هشوتش، و هر روز از
هر ماه که نام هردو یکی باشد آنرا جشنی شمرند چنانچه
نوزدهم فروردین ماه و سیوم اردبهشت ماه و ششم خرداد ماه
و سیزدهم تیر ماه و هفتم مرداد ماه و چهارم شهریور ماه و
شانزدهم مهر ماه و دهم آبان ماه و نهم اذر ماه و دوم
بهمن

ſimus primus *deſcenſio tertii carbonis*: (feſta) carbonum non ſunt plura quàm tria. Poſt id tempus hiemis frigus remittitur. Sextus & viceſimus *Shabát* eſt principium *dierum Vetulæ*; iique ſeptem ſunt Quintus & viceſimus *Niſan*, eſt feſtū *Nativitatis Iohannis*. Decimus ſeptimus *Aiyar*, eſt principium ventorum calidorum; ſúntque quadraginta dies. Primus & viceſimus *Hazirán*, eſt nativitas *Iohannis* filii *Zachariæ*. Tertius *Tamuz*, commemoratio D. *Thomæ*; decimus nonus *Tamuz* eſt principium dierum ſuffumigationis, qui ſunt octo dies; in eis diebus initium eſt remiſsionis caloris. Primus dies *Ab*, eſt jejunium *Beatæ Mariæ*; ſextus, feſtum eſt Transfigurationis; decimus quintus eſt aſſumptio *Beatæ Mariæ*; ſeptimus & viceſimus, Martyrium *Iohannis* filii *Zachariæ*. Decimus tertius *Eilul* eſt feſtum Crucis [i. e. *exaltationis Crucis*].

In epochâ *Perſicâ* dies ſeptimanæ nulli ſunt; ſed menſium diebus nomina ſunt impoſita. Illa ſunt, *Ourmuzd*, *Behman*, *Ardabaheſht*, *Sharivar*, *Esfandármod*, *Chordád*, *Mordád*, *Dibadhur*, *Azur*, *Abán*, *Chaur*, *Máh*, *Tir*, *Jius*, *Dibameher*, *Meher*, *Suruſh*, *Reſh*, *Fervardin*, *Beheram*, *Rám*, *Bád*, *Dibadin*, *Din*, *Erd*, *Aſhtád*, *Oſmán*, *Ramiyád*, *Marásfend*, *Anirán*. Et quinque dies, *appendices*; eorum nomina ſunt, *Ahnud*, *Aſhnud*, *Esfendmez*, *Vaheſht*, *Heſhwueſh*. Dies quilibet cujúſque menſis, qui eodem nomine quo menſis appellatur, feſtus cenſetur: *videlicet* decimus ſeptimus *Fervardin máh*, & tertius *Ardabaheſht máh*, & ſextus *Chordád máh*, & decimus tertius *Tir máh*, & ſeptimus *Mordád máh*, & quartus *Sharivar máh*, & decimus ſextus *Meher máh*, & decimus *Abán máh*, & nonus *Adar máh*, & ſecundus

Q 3 *Behman*





بهمن ماه و پنجم اسفندارمذ ماه و اما دي هشتم و پانزدهم و
بيستم و سيوم همه ماهها باشد و آن نام خداست و ارمزد
همچنين و اول فروردين نوروز عامة باشد و ششم نوروز خاصة
و شانزدهم مهرماه مهرجان عامة و بيست يكم مهرجان
خاصة و ايشان كويند خداي تعالي عالمرا به شش كاه
آفريد و آنرا كاهنبارها خوانند و اول كاه: اول يازدهم
ديماه بود و اول كاه دوم يازدهم اسفندارمذ و اول كاه
سيوم بيستم و ششم ارديبهشت و اول كاه چهارم بيستم و
ششم خرداد و اول كاه پنجم شانزدهم شهريور و اول كاه
ششم سي و يكم آبان كه اول مسترقة باشد و هر كاه
پنج روز باشد و پنجم اسفندارمذ نوشتن رقعه كژدم
بود

Behman máh, & quintus *Esfandármod máh*. Sed *Di* octavus dies, & 15tus, & vicesimus tertius cujúsque mensis, [festus censetur] éstque nomen Dei, quemadmodum & *Ourmuzd*. Principium *Fervardin* est *Nuruz communiter sumptum*, sed dies sextus est *Nuruz proprium*. Et decimus sextus dies *Meher máh* est *Meherján* vulgare, & vicesimus primus est *Meherján* proprium. Illi verò aiunt Deum excelsum sex temporibus Mundum creâsse, ea *Kahenbarha* vocantur. Principium primi temporis est undecimus dies *Dimáh*, & principium temporis secundi dies undecimus *Esfandármod*, & principium temporis tertii vicesimus sextus *Ardabahesht*, & principium temporis quarti sextus & vicesimus *Cordád*, & principium temporis quinti decimus sextus *Sharivar*, & principium sexti temporis tricesimus primus *Abân*, qui primus est dierum appendicum; quodlibet tempus quinque dies continet. Quintus *Esfandármod*, est dies quo Scorpii sigillis inscribuntur.

Epochæ, *Chataiorum*, *Græcorum*, *Arabum*, *Persarum*, ac *Chowarezmiorum*, ex traditione *Vlug Beigi*, ad *Periodum Julianam*, & *Epocham Christi* vulgarem *Dionysianam*, in annis expansis, à JOHANNE GRAVIO reducta.

Anni Periodi *Julianæ* à Kalendis Januarii.	Anni *Epochæ Christianæ* à Kalen. Januar.	Cyclus ☉ Julianus, cum literis Dominicalibus.	Cyclus ☽ Julianus.	Indictio Romana.	Anni *Epochæ Chataicæ* solares sc. Anni *Tavami* 8864mi lapsi, ab ingressu ☉ in medium Aquarii deducti.	Anni Cycli LXrii simplicis.	Anni Cycli *Chataiorum* comp. è tribus cyclis Sexagenis.	Anni Solares *Epochæ Rumeæ*, sive Græcæ, seu *Seleucidarum*, à 1°. die Octobris cum feriis initialibus.		Anni *Epochæ Arabicæ* Lunares, ab *Hegirâ* Mohammedis deducti, cum diebus & feriis initialibus, quibus *Moharram*, sive primus Arabum mensis, juxta medium motum ☽ incipit.	Anni *Epochæ Persicæ* 365. dierum ab *Yezdegerd* deducti, cum diebus & feriis initialibus, quibus *Ferverdin*, sive primus Persarum mensis, incipit.	
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	An. Mens. D. F.	Mens. D.	Fer
5335	622	15. C	15	10	9039	19	79	934.	6	1. Jul: 15.5		
6	623	16. B	19	11	9040	20	80	935.	7	-2. Jul: 4.2		
7	-624	17. AG	17	12	904.	21	81	936.	2	3. Iun. 23.7		
8	625	18. F	18	13	9042	22	82	937.	3	4. Iun. 12.4		
9	626	19. E	19	14	9043	23	83	938.	4	-5. Iun: 1.1		
5340	627	20. D	1	15	9044	24	84	939.	5	6. Maii 22.6		
1	-628	21 CB	2	1	9045	25	85	940.	7	-7. Maii 10.3		
2	629	22. A	3	2	9046	26	86	941.	1	8. Apr: 30.1		
3	630	23. G	4	3	9047	27	87	942.	2	9. Apr: 19.5		
4	631	24. F	5	4	9048	28	88	943.	3	-10. Apr: 8.2		
5345	-632	25 ED	6	5	9049	29	89	944.	5	11. Mar: 28.7	1. Iun. 16.	3
6	633	26. C	7	6	9050	30	90	945.	6	12. Mar. 17.4	2.	4
7	634	27. B	8	7	9051	31	91	946.	7	-13. Mar. 6.1	3.	5
8	635	28. A	9	8	9052	32	92	947.	1	14 Febr. 24.6	4.	6
9	-636	1. GF	10	9	9053	33	93	948.	3	-15. Feb. 13.3	5. Iun. 15.	7
5350	637	2. E	11	10	9054	34	94	949.	4	16. Feb. 2.1	6.	1
1	638	3. D	12	11	9055	35	95	950.	5	17. Ian. 22.5	7.	2
2	639	4. C	13	12	9056	36	96	951.	6	-18. Ian. 11.2	8.	3
3	-640	5 BA	14	13	9057	37	97	952.	1	19. Ian. 1. Fer. 7; 20. Dec. 20. Fer. 4	9. Iun. 14.	4
4	641	6. G	15	14	9058	38	98	953.	2	-21. Dec. 9.1	10.	5
5355	642	7. F	16	15	9059	39	99	954.	3	22. Nov. 29.6	11.	6
6	643	8. E	17	1	9060	40	100	955.	4	23. Nov. 18.3	12.	7
7	-644	9 DC	18	2	9061	41	101	956.	6	-24. Nov. 6.7	13. Iun. 13.	1
8	645	10. B	19	3	9062	42	102	957.	7	25. Oct. 27.5	14.	2
9	646	11. A	1	4	9063	43	103	958.	1	-26. Oct. 16.2	15.	3
5360	647	12. G	2	5	9064	44	104	959.	2	27. Oct. 6.7	16.	4
1	-648	13. FE	3	6	9065	45	105	960.	4	28. Sept. 24.4	17. Iun. 12.	5
2	649	14. D	4	7	9066	46	106	961.	5	-29. Sept. 13.1	18.	6
3	650	15. C	5	8	9067	47	107	962.	6	30. Sept. 3.6	19.	7
4	651	16. B	6	9	9068	48	108	963.	7	31. Aug. 23.3	20.	1

A

Anni



Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^{ri}.	Anni Cycli Chataiorum comp. e tribus cyclis LX^{rii}.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yazdegird.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An.Mens. D.F.	An.Mens. D.F.
5400	687	24. F	4	15	9104	24	144	999. 3	68.Iul. 17.4	56. 2
1	-688	25 ED	5	1	9105	25	145	1000. 5	69.Iul. 5.1	57.Iun. 2.3
2	689	26. C	6	2	9106	26	146	1001. 6	-70.Iun. 24.5	58. 4
3	690	27. B	7	3	9107	27	147	1002. 7	71.Iun. 14.3	59. 5
4	69	28. A	8	4	9108	28	148	1003. 1	72.Iun. 3.7	60. 6
5405	-692	1 GF	9	5	9109	29	149	1004. 3	-73.Maii 22.4	61.Iun. 1. 7
6	693	2. E	10	6	9110	30	150	1005. 4	74.Maii 12.2	62. 1
7	694	3. D	11	7	9111	31	151	1006. 5	-75.Maii 1.6	63. 2
8	695	4. C	12	8	9112	32	152	1007. 6	76.Apr. 21.4	64. 3
9	-696	5. BA	13	9	9113	33	153	1008. 1	77.Apr. 9.1	65.Maii 31.4
5410	697	6. G	14	10	9114	34	154	1009. 2	-78.Mar. 29.5	66. 5
1	698	7. F	15	11	9115	35	155	1010. 3	79.Mar. 19.3	67. 6
2	699	8. E	16	12	9116	36	156	1011. 4	80.Mar. 8.7	68. 7
3	-700	9 DC	17	13	9117	37	157	1012. 6	-81.Febr. 25.4	69.Maii 30.1
4	701	10. B	18	14	9118	38	158	1013. 7	82.Febr. 14.2	70. 2
5415	702	11. A	19	15	9119	39	159	1014. 1	83.Febr. 3.6	71. 3
6	703	12. G	1	1	9120	40	160	1015. 2	-84.Ian. 23.3	72. 4
7	-704	13. FE	2	2	9121	41	161	1016. 4	85.Ian. 13.1	73.Maii 29.5
8	705	14. D	3	3	9122	42	162	1017. 5	-86. Ianuar. 1. 5 87. Decemb. 22. 3	74. 6
9	706	15. C	4	4	9123	43	163	1018. 6	88.Dec. 11.7	75. 7
5420	707	16. B	5	5	9124	44	164	1019. 7	-89.Nov. 30.4	76. 1
1	-708	17 AG	6	6	9125	45	165	1020. 2	90.Nov. 19.2	77.Maii 28.2
2	709	18. F	7	7	9126	46	166	1021. 3	91.Nov. 8.6	78. 3
3	710	19. E	8	8	9127	47	167	1022. 4	-92.Oct. 28.3	79. 4
4	711	20. D	9	9	9128	48	168	1023. 5	93.Oct. 18.1	80. 5
5425	-712	21 CB	10	10	9129	49	169	1024. 7	94.Oct. 6.5	81.Maii 27.6
6	713	22. A	11	11	9130	50	170	1025. 1	-95.Sept. 25.2	82 7
7	714	23. G	12	12	9131	51	171	1026. 2	96.Sept. 15.7	83. 1
8	715	24. F	13	13	9132	52	172	1027. 3	-97.Sept. 4.4	84. 2
9	-716	25 ED	14	14	9133	53	173	1028. 5	98.Aug. 24.2	85.Maii 26.3
5430	717	26. C	15	15	9134	54	174	1029. 6	99.Aug. 13.6	86. 4
1	718	27. B	16	1	9135	55	175	1030. 7	-100.Aug. 2.3	87. 5
2	719	28. A	17	2	9136	56	176	1031. 1	101.Iul. 23.1	88. 6
3	-720	1 GF	18	3	9137	57	177	1032. 3	102.Iul. 11.5	89.Maii 25.7
4	721	2. E	19	4	9138	58	178	1033. 4	-103.Iun. 30.2	90. 1

Anni

Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^{ri}.	Anni Cycli Chataiorum comp. e tribus cyclis LX^{rii}.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yazdegird.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An.Mens. D.F.	An.Mens. D.F.
5365	-652	17 AG	7	10	9069	49	109	964. 2	-32.Aug. 11.7	21.Iun. 11.2
6	653	18. F	8	11	9070	50	110	965. 3	33.Aug. 1.5	22. 3
7	654	19. E	9	12	9071	51	111	966. 4	34.Iul. 21.2	23. 4
8	655	20. D	10	13	9072	52	112	967. 5	-35.Iul. 10.6	24. 5
9	-656	21 CB	11	14	9073	53	113	968. 7	36.Iun. 29.4	25.Iun. 10.6
5370	657	22. A	12	15	9074	54	114	969. 1	-37.Iun. 18.1	26. 7
1	658	23. G	13	1	9075	55	115	970. 2	38.Iun. 8.6	27 1
2	659	24. F	14	2	9076	56	116	971. 3	39.Maii 28.3	28. 2
3	-660	25 ED	15	3	9077	57	117	972. 5	-40.Maii 16.7	29.Iun. 9.3
4	661	26. C	16	4	9078	58	118	973. 6	41.Maii 6.5	30. 4
5375	662	27. B	17	5	9079	59	119	974. 7	42.Apr. 25.2	31. 5
6	663	28. A	18	6	9080	60	120	975. 1	-43.Apr. 14.6	32. 6
7	-664	1 GF	19	7	9081	1	121	976. 3	44.Apr. 3.4	33.Iun. 8.7
8	665	2. E	1	8	9082	2	122	977. 4	-45.Mar. 23.1	34. 1
9	666	3. D	2	9	9083	3	123	978. 5	46.Mar. 13.6	35. 2
5380	667	4. C	3	10	9084	4	124	979. 6	47.Mar. 2.3	36. 3
1	-668	5 BA	4	11	9085	5	125	980. 1	-48.Feb. 19.7	37.Iun. 7.4
2	669	6. G	5	12	9086	6	126	981. 2	49.Feb. 8.5	38. 5
3	670	7. F	6	13	9087	7	127	982. 3	50.Ian. 28.2	39. 6
4	671	8. E	7	14	9088	8	128	983. 4	-51.Ian. 17.6	40. 7
5385	-672	9 DC	8	15	9089	9	129	984. 6	52. Ianuar. 7. 4 53. Decemb. 26. 1	41.Iun. 6.1
6	673	10. B	9	1	9090	10	130	985. 7	-54.Dec. 15.5	42. 2
7	674	11. A	10	2	9091	11	131	986. 1	55.Dec. 5.3	43. 3
8	675	12. G	11	3	9092	12	132	987. 2	-56.Nov. 24.7	44. 4
9	-676	13 FE	12	4	9093	13	133	988. 4	57.Nov. 13.5	45.Iun. 5.5
5390	677	14. D	13	5	9094	14	134	989. 5	58.Nov. 2.2	46. 6
1	678	15. C	14	6	9095	15	135	990. 6	-59.Oct. 22.6	47. 7
2	679	16. B	15	7	9096	16	136	991. 7	60.Oct. 12.4	48. 1
3	-680	17 AG	16	8	9097	17	137	992. 2	61.Sept. 30.1	49.Iun. 4.2
4	681	18. F	17	9	9098	18	138	993. 3	-62.Sept. 19.5	50. 3
5395	682	19. E	18	10	9099	19	139	994. 4	63.Sept. 9.3	51. 4
6	683	20. D	19	11	9100	20	140	995. 5	64.Aug. 29.7	52. 5
7	-684	21 CB	1	12	9101	21	141	996. 7	-65.Aug. 17.4	53.Iun. 3.6
8	685	22. A	2	13	9102	22	142	997. 1	66.Aug. 7.2	54. 7
9	686	23. G	3	14	9103	23	143	998. 2	-67.Iul. 27.6	55. 1

Anni



Anni Periodi Iulianæ à Kal. Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab ἰεσδεγερδ Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	An. F.	An. Mens. D. F.	An. Mens. D. F.
5470	757	10. B	17	10	9174	34	34	1069. 7	140. Maii 24.3	126. 2
1	758	11. A	18	11	9175	35	35	1070. 1	-141. Maii 13.7	127. 3
2	759	12. G	19	12	9176	36	36	1071. 2	142. Maii 3.5	128. 4
3	-760	13. FE	1	13	9177	37	37	1072. 4	143. Apr. 21.2	129. Maii 15.5
4	761	14. D	2	14	9178	38	38	1073. 5	-144. Apr. 10.6	130. 6
5475	762	15. C	3	15	9179	39	39	1074. 6	145. Mar. 31.4	131. 7
6	763	16. B	4	1	9180	40	40	1075. 7	-146. Mar. 20.1	132. 1
7	-764	17 AG	5	2	9181	41	41	1076. 2	147. Mar. 9.6	133. Maii 14.2
8	765	18. F	6	3	9182	42	42	1077. 3	148. Feb. 26.3	134. 3
9	766	19. E	7	4	9183	43	43	1078. 4	-149. Feb. 15.7	135. 4
5480	767	20. D	8	5	9184	44	44	1079. 5	150. Feb. 5.5	136. 5
1	-768	21 CB	9	6	9185	45	45	1080. 7	151. Ian. 25.2	137. Maii 13.6
2	769	22. A	10	7	9186	46	46	1081. 1	-152. Ian. 13.6	138. 7
3	770	23. G	11	8	9187	47	47	1082. 2	153. Ianuar. 3. 4 / 154. Decemb. 23. 1	139. 1
4	771	24. F	12	9	9188	48	48	1083. 3	-155. Dec. 12.5	140. 2
5485	-772	25. ED	13	10	9189	49	49	1084. 5	156. Dec. 1.3	141. Maii 12.3
6	773	26. C	14	11	9190	50	50	1085. 6	-157. Nov. 20.7	142. 4
7	774	27. B	15	12	9191	51	51	1086. 7	158. Nov. 10.5	143. 5
8	775	28. A	16	13	9192	52	52	1087. 1	159. Oct. 30.2	144. 6
9	-776	1 GF	17	14	9193	53	53	1088. 3	-160. Oct. 18.6	145. Maii 11.7
5490	777	2. E	18	15	9194	54	54	1089. 4	161. Oct. 8.4	146. 1
1	778	3. D	19	1	9195	55	55	1090. 5	162. Sep. 27.1	147. 2
2	779	4. C	1	2	9196	56	56	1091. 6	-163. Sep. 16.5	148. 3
3	-780	5. BA	2	3	9197	57	57	1092. 1	164. Sep. 5.3	149. Maii 10.4
4	781	6. G	3	4	9198	58	58	1093. 2	-165. Aug. 25.7	150. 5
5495	782	7. F	4	5	9199	59	59	1094. 3	166. Aug. 15.5	151. 6
6	783	8. E	5	6	9200	60	60	1095. 4	167. Aug. 4.2	152. 7
7	-784	9 DC	6	7	9201	1	61	1096. 6	-168. Iul. 23.6	153. Maii 9.1
8	785	10. B	7	8	9202	2	62	1097. 7	169. Iul. 13.4	154. 2
9	786	11. A	8	9	9203	3	63	1098. 1	170. Iul. 2.1	155. 3
5500	787	12. G	9	10	9204	4	64	1099. 2	-171. Iun. 21.5	156. 4
1	-788	13. FE	10	11	9205	5	65	1100. 4	172. Iun. 10.3	157. Maii 8.5
2	789	14. D	11	12	9206	6	66	1101. 5	173. Maii 30.7	158. 6
3	790	15. C	12	13	9207	7	67	1102. 6	-174. Maii 19.4	159. 7
4	791	16. B	13	14	9208	8	68	1103. 7	175. Maii 9.2	160. 1

A 3 Anni

Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab ἰεσδεγερδ Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An. Mens. D. F.	An. Mens. D. F.
5435	722	3. D	1	5	9139	59	179	1034. 5	104. Iun. 20.7	91. 2
6	723	4. C	2	6	9140	60	180	1035. 6	-105. Iun. 9.4	92 3
7	-724	5 BA	3	7	9141	1	1	1036. 1	106. Maii 29.2	93. Maii 24.4
8	725	6. G	4	8	9142	2	2	1037. 2	107. Maii 18.6	94. 5
9	726	7. F	5	9	9143	3	3	1038. 3	-108. Maii 7.3	95. 6
5440	727	8. E	6	10	9144	4	4	1039. 4	109. Apr. 27.1	96. 7
1	-728	9 DC	7	11	9145	5	5	1040. 6	110. Apr. 15.5	97. Maii 23.1
2	729	10. B	8	12	9146	6	6	1041. 7	-111. Apr. 4.2	98. 2
3	730	11. A	9	13	9147	7	7	1042. 1	112. Mar. 25.7	99. 3
4	731	12. G	10	14	9148	8	8	1043. 2	113. Mar. 14.4	100. 4
5445	-732	13. FE	11	15	9149	9	9	1044. 4	-114. Mar. 2.1	101. Maii 22.5
6	733	14. D	12	1	9150	10	10	1045. 5	115. Feb. 20.6	102. 6
7	734	15. C	13	2	9151	11	11	1046. 6	-116. Feb. 9.[illegible]	103. 7
8	735	16. B	14	3	9152	12	12	1047. 7	117. Ian. 30.1	104. 1
9	-736	17. AG	15	4	9153	13	13	1048. 2	118. Ian. 19.5	105. Maii 21.2
5450	737	18. F	16	5	9154	14	14	1049. 3	119. Ianuar. [illegible] / 120. Decemb. 28. [illegible]	106. 3
1	738	19. E	17	6	9155	15	15	1050. 4	121. Dec. 17.4	107. 4
2	739	20. D	18	7	9156	16	16	1051. 5	-122. Dec. 6.1	108. 5
3	-740	21 CB	19	8	9157	17	17	1052. 7	123. Nov. 25.6	109. Maii 20.6
4	741	22. A	1	9	9158	18	18	1053. 1	124. Nov. 14.3	110. 7
5455	742	23. G	2	10	9159	19	19	1054. 2	-125. Nov. 3.7	111. 1
6	743	24. F	3	11	9160	20	20	1055. 3	126. Oct. 24.5	112. 2
7	-744	25 ED	4	12	9161	21	21	1056. 5	-127. Oct. 12.2	113. Maii 19.3
8	745	26. C	5	13	9162	22	22	1057. 6	128. Oct. 2.7	114. 4
9	746	27. B	6	14	9163	23	23	1058. 7	129. Sept. 21.4	115. 5
5460	747	28. A	7	15	9164	24	24	1059. 1	-130. Sept. 10.1	116. 6
1	-748	1. GF	8	1	9165	25	25	1060. 3	131. Aug. 30.6	117. Maii 18.7
2	749	2. E	9	2	9166	26	26	1061. 4	132. Aug. 19.3	118. 1
3	750	3. D	10	3	9167	27	27	1062. 5	-133. Aug. 8.7	119. 2
4	751	4. C	11	4	9168	28	28	1063. 6	134. Iul. 29.5	120. 3
5465	-752	5. BA	12	5	9169	29	29	1064. 1	-135. Iul. 17.2	121. Maii 17.4
6	753	6. G	13	6	9170	30	30	1065. 2	136. Iul. 7.7	122. 5
7	754	7. F	14	7	9171	31	31	1066. 3	137. Iun. 26.4	123. 6
8	755	8. E	15	8	9172	32	32	1067. 4	-138. Iun. 15.1	124. 7
9	-756	9 DC	16	9	9173	33	33	1068. 6	139. Iun. 4.6	125. Maii 16.1

Anni



Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXarii.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LXariis.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdegerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	An. Mens. D. F.	An. Mens. D. F.
5540	827	24. F	11	5	9244	44	104	1139. 3	-212.Apr: 1.2	196. 2
1	-828	25 ED	12	6	9245	45	105	1140. 5	213.Mar:21.7	197.Apr:28.3
2	829	26. C	13	7	9246	46	106	1141. 6	214.Mar:10.4	198. 4
3	830	27. B	14	8	9247	47	107	1142. 7	-215.Feb:27.1	199. 5
4	831	28. A	15	9	9248	48	108	1143. 1	216.Feb:17.6	200. 6
5545	-832	1 GF	16	10	9249	49	109	1144. 3	-217.Feb: 6.3	201.Apr:27.7
6	833	2. E	17	11	9250	50	110	1145. 4	218.Jan:26.1	202. 1
7	834	3. D	18	12	9251	51	111	1146. 5	219.Jan:15.5	203. 2
8	835	4. C	19	13	9252	52	112	1147. 6	-220.Januar. 4. 2 221.Decemb. 25. 7	204. 3
9	-836	5 BA	1	14	9253	53	113	1148. 1	222 Dec:13.4	205.Apr:26.4
5550	837	6. G	2	15	9254	54	114	1149. 2	-223.Dec: 2.1	206. 5
1	838	7. F	3	1	9255	55	115	1150. 3	224.No: 22.6	207. 6
2	839	8. E	4	2	9256	56	116	1151. 4	-225.No:11. 3	208. 7
3	-840	9 DC	5	3	9257	57	117	1152. 6	226.Oct:31.1	209.Apr:25.1
4	841	10. B	6	4	9258	58	118	1153. 7	227.Oct:20.5	210. 2
5555	842	11. A	7	5	9259	59	119	1154. 1	-228.Oct: 9.2	211. 3
6	843	12. G	8	6	9260	60	120	1155. 2	229.Sep:29.7	212. 4
7	-844	13 FE	9	7	9261	1	121	1156. 4	230.Sep:17.4	213.Apr:24.5
8	845	14. D	10	8	9262	2	122	1157. 5	-231.Sep: 6.1	214. 6
9	846	15. C	11	9	9263	3	123	1158. 6	232.Aug:27.6	215. 7
5560	847	16. B	12	10	9264	4 (Tertius Cyclus Chataius)	124	1159. 7	233.Aug:16.3	216. 1
1	-848	17 AG	13	11	9265	5	125	1160. 2	-234.Aug:4.7	217.Apr:23.2
2	849	18. F	14	12	9266	6	126	1161. 3	235.Jul: 25.5	218. 3
3	850	19. E	15	13	9267	7	127	1162. 4	-236.Jul: 14.2	219. 4
4	851	20. D	16	14	9268	8	128	1163. 5	237.Jul: 4.7	220. 5
5565	-852	21 CB	17	15	9269	9	129	1164. 7	238.Jun:22.4	221.Apr:22.6
6	853	22. A	18	1	9270	10	130	1165. 1	-239.Jun:11.1	222. 7
7	854	23. G	19	2	9271	11	131	1166. 2	240.Jun: 1.6	223. 1
8	855	24. F	1	3	9272	12	132	1167. 3	241.Maii 21.3	224. 2
9	-856	25 ED	2	4	9273	13	133	1168. 5	-242.Maii 9.7	225.Apr:21.3
5570	857	26. C	3	5	9274	14	134	1169. 6	243.Apr:29.5	226. 4
1	858	27. B	4	6	9275	15	135	1170. 7	244.Apr:18.2	227. 5
2	-859	28. A	5	7	9276	16	136	1171. 1	-245.Apr: 7.6	228. 6
3	-860	1 GF	6	8	9277	17	137	1172. 3	246.Mar:27.4	229.Apr:20.7
4	861	2. E	7	9	9278	18	138	1173. 4	-247.Mar:16.1	230. 1

Anni

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXarii.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LXariis.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdegerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5505	-792	17 AG	14	15	9209	9	69	1104. 2	-176.Apr:27.6	161.Maii 7.2
6	793	18. F	15	1	9210	10	70	1105. 3	177.Apr:17.4	162. 3
7	794	19. E	16	2	9211	11	71	1106. 4	178.Apr: 6.1	163. 4
8	795	20. D	17	3	9212	12	72	1107. 5	-179.Mar:26 5	164: 5
9	-796	21 CB	18	4	9213	13	73	1108. 7	180.Mar:15.3	165.Maii 6.6
5510	797	22. A	19	5	9214	14	74	1109. 1	181.Mar: 4.7	166. 7
1	798	23. G	1	6	9215	15	75	1110. 2	-182.Feb:21.4	167. 1
2	799	24. F	2	7	9216	16	76	1111. 3	183.Feb:11.2	168. 2
3	-800	25 ED	3	8	9217	17	77	1112. 5	184 Jan: 31.6	169.Maii 5.3
4	801	26. C	4	9	9218	18	78	1113. 6	-185.Jan:19.3	170. 4
5515	802	27. B	5	10	9219	19	79	1114. 7	186.Januar. 9. fer. 1 -187.Decemb. 29. 5	171. 5
6	803	28. A	6	11	9220	20	80	1115. 1	188.Dec:19.3	172. 6
7	-804	1 GF	7	12	9221	21	81	1116. 3	189.Dec: 7.7	173.Maii 4.7
8	805	2. E	8	13	9222	22	82	1117. 4	-190.Nov:26.4	174. 1
9	806	3. D	9	14	9223	23	83	1118. 5	191.Nov:16.2	175. 2
5520	807	4. C	10	15	9224	24	84	1119. 6	192.Nov: 5.6	176. 3
1	-808	5 BA	11	1	9225	25	85	1120. 1	-193.Oct:24.3	177. Maii 3.4
2	809	6. G	12	2	9226	26	86	1121. 2	194.Oct:14.1	178. 5
3	810	7. F	13	3	9227	27	87	1122. 3	-195.Oct: 3.5	179. 6
4	811	8. E	14	4	9228	28	88	1123. 4	196.Sep: 23.3	180. 7
5525	-812	9 DC	15	5	9229	29	89	1124. 6	197.Sep:11.7	181.Maii 2.1
6	813	10. B	16	6	9230	30	90	1125. 7	-198.Aug:31.4	182. 2
7	814	11. A	17	7	9231	31	91	1126. 1	199.Aug:21.2	183. 3
8	815	12. G	18	8	9232	32	92	1127. 2	200.Aug:10.6	184. 4
9	-816	13 FE	19	9	9233	33	93	1128. 4	-201.Jul. 29.3	185.Maii 1.5
5530	817	14. D	1	10	9234	34	94	1129. 5	202.Jul: 19.1	186. 6
1	818	15. C	2	11	9235	35	95	1130. 6	203.Jul: 8.5	187. 7
2	819	16. B	3	12	9236	36	96	1131. 7	-204.Iun:27.2	188. 1
3	-820	17 AG	4	13	9237	37	97	1132. 2	205.Iun:16.7	189.Apr:30.2
4	821	18. F	5	14	9238	38	98	1133. 3	-206.Iun: 5.4	190. 3
5535	822	19. E	6	15	9239	39	99	1134. 4	207.Maii 26.2	191. 4
6	823	20. D	7	1	9240	40	100	1135. 5	208.Maii 15.6	192. 5
7	-824	21 CB	8	2	9241	41	101	1136. 7	-209.Maii 3.3	193.Apr:29.6
8	825	22. A	9	3	9242	42	102	1137. 1	210.Apr:23.1	194. 7
9	826	23. G	10	4	9243	43	103	1138. 2	211.Apr:12.5	195. 1

Anni

Anni Periodi Julianae à Kalendis Januarii.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Januar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^rii.	Anni Cycli Chataiorum compositi è tribus cyclis LX^rii.	Anni Epochae Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira h.e. fuga Mohammedis, juxta medium motum ☽.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. Fer.
5610	897	10. B	5	15	9314	54	174	1209.	7	284. Feb. 7.2	266. 2
1	898	11 A	6	1	9315	55	175	1210.	1	-285. Ian. 27.6	267. 3
2	899	12. G	7	2	9316	56	176	1211.	2	286. Ian. 17.4	268. 4
3	-900	13. FE	8	3	9317	57	177	1212.	4	287. Ianuar 6. Fer. 1 -288. Decemb. 25. Fer. 5	269. Apr. 10. 5
4	901	14. D	9	4	9318	58	178	1213.	5	289. Dec. 15.3	270. 6
5615	902	15. C	10	5	9319	59	179	1214.	6	290. Dec. 4.7	271. 7
6	903	16. B	11	6	9320	60	180	1215.	7	-291. Nov. 23.4	272. 1
7	-904	17. AG	12	7	9321	1	1	1216.	2	292. Nov. 12.2	273. Apr. 9. 2
8	905	18. F	13	8	9322	2	2	1217.	3	293. Nov. 1.6	274. 3
9	906	19. E	14	9	9323	3	3	1218.	4	-294. Oct. 21.3	275. 4
5620	907	20. D	15	10	9324	4	4	1219.	5	295. Oct. 11.1	276. 5
1	-908	21 CB	16	11	9325	5	5	1220.	7	-296. Sept. 29.5	277. Apr. 8. 6
2	909	22. A	17	12	9326	6	6	1221.	1	297. Sept. 19.3	278. 7
3	910	23. G	18	13	9327	7	7	1222.	2	298. Sept. 8.7	279. 1
4	911	24. F	19	14	9328	8	8	1223.	3	-299. Aug. 28.4	280. 2
5625	-912	25 ED	1	15	9329	9	9	1224.	5	300. Aug. 17.2	281. Apr. 7. 3
6	913	26. C	2	1	9330	10	10	1225.	6	301. Aug. 6.6	282. 4
7	914	27. B	3	2	9331	11	11	1226.	7	-302. Iul. 26.3	283. 5
8	915	28. A	4	3	9332	12	12	1227.	1	303. Iul. 16.1	284. 6
9	-916	1. GF	5	4	9333	13	13	1228.	3	304. Iul. 4.5	285. Apr. 6. 7
5630	917	2. E	6	5	9334	14	14	1229.	4	-305. Iun. 23.2	286. 1
1	918	3. D	7	6	9335	15	15	1230.	5	306. Iun. 13.7	287. 2
2	919	4. C	8	7	9336	16	16	1231.	6	-307. Iun. 2.4	288. 3
3	-920	5 BA	9	8	9337	17	17	1232.	1	308. Maii 22.2	289. Apr. 5. 4
4	921	6. G	10	9	9338	18	18	1233.	2	309. Maii 11.6	290. 5
5635	922	7. F	11	10	9339	19	19	1234.	3	-310. Apr. 30.3	291. 6
6	923	8. E	12	11	9340	20	20	1235.	4	311. Apr. 20.1	292. 7
7	-924	9 DC	13	12	9341	21	21	1236.	6	312. Apr. 8.5	293. Apr. 4. 1
8	925	10. B	14	13	9342	22	22	1237.	7	-313. Mar. 28.2	294. 2
9	926	11. A	15	14	9343	23	23	1238.	1	314. Mar. 18.7	295. 3
5640	927	12. G	16	15	9344	24	24	1239.	2	-315. Mar. 7.4	296. 4
1	-928	13 FE	17	1	9345	25	25	1240.	4	316. Febr. 25.2	297. Apr. 3. 5
2	929	14. D	18	2	9346	26	26	1241.	5	317. Febr. 13.6	298. 6
3	930	15. C	19	3	9347	27	27	1242.	6	-318. Febr. 2.2	299. 7
4	931	16. B	1	4	9348	28	28	1243.	7	319. Ian. 23.1	300. 1

B Anni

Anni Periodi Julianae à Kalendis Januarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Januarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^rii.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^rii.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens: D. F.	Ann. Mens: D. F.
5575	862	3. D	8	10	9279	19	139	1174	5	248. Mar: 6.6	231. 2
6	863	4. C	9	11	9280	20	140	1175.	6	249 Feb: 23.3	232. 3
7	-864	5. BA	10	12	9281	21	141	1176.	1	-250. Feb: 12.7	233. Apr: 19.4
8	865	6. G	11	13	9282	22	142	1177.	2	251. Feb: 1.5	234. 5
9	866	7. F	12	14	9283	23	143	1178.	3	252. Jan: 21.2	235. 6
5580	867	8. E	13	15	9284	24	144	1179.	4	253. Jan: 10. 6 254. Dec: 31. 4	236. 7
1	-868	9. DC	14	1	9285	25	145	1180.	6	-255. Dec: 19.1	237. Apr: 18.1
2	869	10. B	15	2	9286	26	145	1181.	7	256. Dec: 9.6	238. 2
3	870	11. A	16	3	9287	27	147	1182.	1	257. No: 28.3	239. 3
4	871	12. G	17	4	9288	28	148	1183.	2	-258. No: 17.7	240. 4
5585	-872	13. FE	18	5	9289	29	149	1184.	4	259. No: 6.5	241. Apr: 17.5
6	873	14. D	19	6	9290	30	150	1185.	5	260. Oct: 26.2	242. 6
7	874	15. C	1	7	9291	31	151	1186.	6	-261. Oct: 15.6	243. 7
8	875	16. B	2	8	9292	32	152	1187.	7	262. Oct: 5.4	244. 1
9	-876	17. AG	3	9	9293	33	153	1188.	2	263. Sep: 23.1	245. Apr: 16.2
5590	877	18. F	4	10	9294	34	154	1189.	3	-264. Sep: 12.5	246. 3
1	878	19. E	5	11	9295	35	155	1190.	4	265. Sep: 2.3	247. 4
2	879	20. D	6	12	9296	36	156	1191.	5	-266. Aug: 21.7	248. 5
3	-880	21 CB	7	13	9297	37	157	1192.	7	267. Aug: 11.5	249. Apr: 15.6
4	881	22. A	8	14	9298	38	158	1193.	1	268. Iul: 31.2	250. 7
5595	882	23. G	9	15	9299	39	159	1194.	2	-269. Jul: 20.6	251. 1
6	883	24. F	10	1	9300	40	160	1195.	3	270. Jul: 10.4	252. 2
7	-884	25. ED	11	2	9301	41	161	1196.	5	271. Jun: 28.1	253. Apr: 14.3
8	885	26. C	12	3	9302	42	162	1197.	6	-272. Jun: 17.5	254. 4
9	886	27. B	13	4	9303	43	163	1198.	7	273. Jun: 7.3	255. 5
5600	887	28. A	14	5	9304	44	164	1199.	1	274. Maii 27.7	256. 6
1	-888	1. GF	15	6	9305	45	165	1200.	3	-275. Maii 15.4	257. Apr: 13.7
2	889	2. E	16	7	9306	46	166	1201.	4	276. Maii 5.2	258. 1
3	890	3. D	17	8	9307	47	167	1202.	5	-277. Apr: 24.6	259. 2
4	891	4. C	18	9	9308	48	168	1203.	6	278. Apr: 14.4	260. 3
5605	-892	5. BA	19	10	9309	49	169	1204.	1	279. Apr: 2.1.	261. Apr: 12.4
6	893	6. G	1	11	9310	50	170	1205.	2	-280. Mar: 22.5	262. 5
7	894	7. F	2	12	9311	51	171	1206.	3	281. Mar: 12.3	263. 6
8	895	8. E	3	13	9312	52	172	1207.	4	282. Mar: 1.7	264. 7
9	-896	9. DC	4	14	9313	53	173	1208.	6	-283. Feb: 18.4	265. Apr: 11.1

Anni



Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5680	967	24. F	18	10	9384	4	64	1279. 3	357. Dec. 6. 6	336. 2
1	-968	25. ED	19	11	9385	5	65	1280. 5	358. No. 24. 3	337. Mar. 24. 3
2	969	26. C	1	12	9386	6	66	1281. 6	-359. Nov. 13. 7	338. 4
3	970	27. B	2	13	9387	7	67	1282. 7	360. Nov. 3. 5	339. 5
4	971	28. A	3	14	9388	8	68	1283. 1	361. Oct. 23. 2	340. 6
5685	-972	1. GF	4	15	9389	9	69	1284. 3	-362. Oct. 11. 6	341. Mar. 23. 7
6	973	2. E	5	1	9390	10	70	1285. 4	363. Oct. 1. 4	342. 1
7	974	3. D	6	2	9391	11	71	1286. 5	364. Sept. 20. 1	343. 2
8	975	4. C	7	3	9392	12	72	1287. 6	-365. Sept. 9. 5	344. 3
9	-976	5. BA	8	4	9393	13	73	1288. 1	366. Aug. 29. 3	345. Mar. 22. 4
5690	977	6. G	9	5	9394	14	74	1289. 2	-367. Aug. 18. 7	346. 5
1	978	7. F	10	6	9395	15	75	1290. 3	368. Aug. 8. 5	347. 6
2	979	8. E	11	7	9396	16	76	1291. 4	369. Jul. 28. 2	348. 7
3	-980	9. DC	12	8	9397	17	77	1292. 6	-370. Jul. 16. 6	349. Mar. 21. 1
4	981	10. B	13	9	9398	18	78	1293. 7	371. Jul. 6. 4	350. 2
5695	982	11. A	14	10	9399	19	79	1294. 1	372. Jun. 25. 1	351. 3
6	983	12. G	15	11	9400	20	80	1295. 2	-373. Jun. 14. 5	352. 4
7	-984	13. FE	16	12	9401	21	81	1296. 4	374. Jun. 3. 3	353. Mar. 20. 5
8	985	14. D	17	13	9402	22	82	1297. 5	-375. Maii 23. 7	354. 6
9	986	15. C	18	14	9403	23	83	1298. 6	376. Maii 13. 5	355. 7
5700	987	16. B	19	15	9404	24	84	1299. 7	377. Maii. 2. 2	356. 1
1	-988	17. AG	1	1	9405	25	85	1300. 2	-378. Apr. 20. 6	357. Mar. 19. 2
2	989	18. F	2	2	9406	26	86	1301. 3	379. Apr. 10. 4	358. 3
3	990	19. E	3	3	9407	27	87	1302. 4	380. Mar. 30. 1	359. 4
4	991	20. D	4	4	9408	28	88	1303. 5	-381. Mar. 19. 5	360. 5
5705	-992	21. CB	5	5	9409	29	89	1304. 7	382. Mar. 8. 3	361. Mar. 18. 6
6	993	22. A	6	6	9410	30	90	1305. 1	383. Febr. 25. 7	362. 7
7	994	23. G	7	7	9411	31	91	1306. 2	-384. Febr. 14. 4	363. 1
8	995	24. F	8	8	9412	32	92	1307. 3	385. Febr. 4. 2	364. 2
9	-996	25. ED	9	9	9413	33	93	1308. 5	-386. Jan. 24. 6	365. Mar. 17. 3
5710	997	26. C	10	10	9414	34	94	1309. 6	387. Jan. 13. 4	366. 4
1	998	27. B	11	11	9415	35	95	1310. 7	388. Januar. 2. 1 -389. Decemb. 22. 5	367. 5
2	999	28. A	12	12	9416	36	96	1311. 1	390. Dec. 12. 3	368. 6
3	-1000	1. GF	13	13	9417	37	97	1312. 3	391. Nov. 30. 7	369. Mar. 16. 7
4	1001	2. E	14	14	9418	38	98	1313. 4	-392. Nov. 19. 4	370. 1

B 2

Ann.

Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5645	-932	17. AG	2	5	9349	29	29	1244. 2	320. Januar. 11. 1 -321. Decemb. 31. 2	301. Apr. 2. 2
6	933	18. F	3	6	9350	30	30	1245. 3	322. Dec. 21. 7	302. 3
7	934	19. E	4	7	9351	31	31	1246. 4	323. Dec. 10. 4	303. 4
8	935	20. D	5	8	9352	32	32	1247. 5	-324. Nov. 29. 1	304. 5
9	-936	21. CB	6	9	9353	33	33	1248. 7	325. Nov. 18. 6	305. Apr. 1. 6
5650	937	22. A	7	10	9354	34	34	1249. 1	-326. Nov. 7. 3	306. 7
1	938	23. G	8	11	9355	35	35	1250. 2	327. Oct. 28. 1	307. 1
2	939	24. F	9	12	9356	36	36	1251. 3	328. Oct. 17. 5	308. 2
3	-940	25. ED	10	13	9357	37	37	1252. 5	-329. Oct. 5. 2	309. Mar. 31. 3
4	941	26. C	11	14	9358	38	38	1253. 6	330. Sep. 25. 7	310. 4
5655	942	27. B	12	15	9359	39	39	1254. 7	331. Sept. 14. 4	311. 5
6	943	28. A	13	1	9360	40	40	1255. 1	-332. Sept. 3. 1	312. 6
7	-944	1. GF	14	2	9361	41	41	1256. 3	333. Aug. 23. 6	313. Mar. 30. 7
8	945	2. E	15	3	9362	42	42	1257. 4	334. Aug. 12. 3	314. 1
9	946	3. D	16	4	9363	43	43	1258. 5	-335. Aug. 1. 7	315. 2
5660	947	4. C	17	5	9364	44	44	1259. 6	336. Iul. 22. 5	316. 3
1	-948	5. BA	18	6	9365	45	45	1260. 1	-337. Iul. 10. 2	317. Mar. 29. 4
2	949	6. G	19	7	9366	46	46	1261. 2	338. Iun. 30. 7	318. 5
3	950	7. F	1	8	9367	47	47	1262. 3	339. Iun. 19. 4	319. 6
4	951	8. E	2	9	9368	48	48	1263. 4	-340. Iun. 8. 1	320. 7
5665	-952	9. DC	3	10	9369	49	49	1264. 6	341. Maii. 28. 6	321. Mar. 28. 1
6	953	10. B	4	11	9370	50	50	1265. 7	342. Maii. 17. 3	322. 2
7	954	11. A	5	12	9371	51	51	1266. 1	-343. Maii 6. 7	323. 3
8	955	12. G	6	13	9372	52	52	1267. 2	344. Apr. 26. 5	324. 4
9	-956	13. FE	7	14	9373	53	53	1268. 4	-345. Apr. 14. 2	325. Mar. 27. 5
5670	957	14. D	8	15	9374	54	54	1269. 5	346. Apr. 4. 7	326. 6
1	958	15. C	9	1	9375	55	55	1270. 6	347. Mar. 24. 4	327. 7
2	959	16. B	10	2	9376	56	56	1271. 7	-348. Mar. 13. 1	328. 1
3	-960	17. AG	11	3	9377	57	57	1272. 2	349. Mar. 2. 6	329. Mar. 26. 2
4	961	18. F	12	4	9378	58	58	1273. 3	350. Febr. 19. 3	330. 3
5675	962	19. E	13	5	9379	59	59	1274. 4	-351. Febr. 8. 7	331. 4
6	963	20. D	14	6	9380	60	60	1275. 5	352. Ian. 29. 5	332. 5
7	-964	21. CB	15	7	9381	1	61	1276. 7	353. Ian. 18. 2	333. Mar. 25. 6
8	965	22. A	16	8	9382	2	62	1277. 1	-354. Ianu. 6. 4 355. Decemb. 27. 4	334. 7
9	966	23. G	17	9	9383	3	63	1278. 2	-356. Dec. 16. 1	335. 1

Anni



Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXᵃʳⁱⁱ.	Anni Cycli Chataiorum compositi è tribus cyclis LXᵃʳⁱⁱˢ.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5750	1037	10. B	12	5	9454	14	134	1349. 7	429. Oct. 13. 5	406. 2
1	1038	11. A	13	6	9455	15	135	1350. 1	-430. Oct. 2. 2	407. 3
2	1039	12. G	14	7	9456	16	136	1351. 2	431. Sept. 22. 7	408. 4
3	-1040	13 FE	15	8	9457	17	137	1352. 4	432. Sept. 10. 4	409. Mar. 6. 5
4	1041	14. D	16	9	9458	18	138	1353. 5	-433. Aug. 30. 1	410. 6
5755	1042	15. C	17	10	9459	19	139	1354. 6	434. Aug. 20. 6	411 7
6	1043	16. B	18	11	9460	20	140	1355. 7	-435. Aug. 9. 3	412. 1
7	-1044	17 AG	19	12	9461	21	141	1356. 2	436. Iul. 29. 1	413. Mar. 5. 2
8	1045	18. F	1	13	9462	22	142	1357. 3	437. Iul. 18. 5	414. 3
9	1046	19. E	2	14	9463	23	143	1358. 4	-438. Iul. 7. 2	415. 4
5760	1047	20. D	3	15	9464	24	144	1359. 5	439. Iun. 27. 7	416. 5
1	-1048	21 CB	4	1	9465	25	145	1360. 7	440. Iun. 15. 4	417. Mar. 4. 6
2	1049	22. A	5	2	9466	26	146	1361. 1	-441. Iun. 4. 1	418. 7
3	1050	23. G	6	3	9467	27	147	1362. 2	442. Maii 25. 6	419. 1
4	1051	24. F	7	4	9468	28	148	1363. 3	443. Maii 14. 3	420. 2
5765	-1052	25 ED	8	5	9469	29	149	1364. 5	-444. Maii 2. 7	421. Mar. 3. 3
6	1053	26. C	9	6	9470	30	150	1365. 6	445. Apr. 22. 5	422. 4
7	1054	27. B	10	7	9471	31	151	1366. 7	-446. Apr. 11. 2	423. 5
8	1055	28. A	11	8	9472	32	152	1367. 1	447. Apr. 1. 7	424. 6
9	-1056	1. GF	12	9	9473	33	153	1368. 3	448. Mar. 20. 4	425. Mar. 2. 7
5770	1057	2. E	13	10	9474	34	154	1369. 4	-449. Mar. 9. 1	426. 1
1	1058	3. D	14	11	9475	35	155	1370. 5	450. Febr. 27. 6	427. 2
2	1059	4. C	15	12	9476	36	156	1371 6	451. Febr. 16. 3	428. 3
3	-1060	5. BA	16	13	9477	37	157	1372. 1	-452. Febr. 5. 7	429. Mar. 1. 4
4	1061	6. G	17	14	9478	38	158	1373. 2	453. Ian. 25. 5	430. 5
5775	1062	7. F	18	15	9479	39	159	1374. 3	454. Ian. 14. 2	431. 6
6	1063	8. E	19	1	9480	40	160	1375. 4	455. Ianuar. 2. 5 456. Decemb. 24. 4	432. 7
7	-1064	9 DC	1	2	9481	41	161	1376. 6	-457. Dec. 12. 1	433. Febr. 29. 1
8	1065	10. B	2	3	9482	42	162	1377. 7	458. Dec. 2. 6	434. Febr. 28. 2
9	1066	11. A	3	4	9483	43	163	1378. 1	459. Nov. 21. 3	435. 3
5780	1067	12. G	4	5	9484	44	164	1379. 2	-460. Nov. 10. 7	436. 4
1	-1068	13 FE	5	6	9485	45	165	1380. 4	461. Oct. 30. 5	437. 5
2	1069	14. D	6	7	9486	46	166	1381. 5	462. Oct. 19. 2	438. Febr. 27. 6
3	1070	15. C	7	8	9487	47	167	1382. 6	-463. Oct. 8. 6	439. 7
4	1071	16. B	8	9	9488	48	168	1383. 7	464. Sept. 28. 4	440 1

B 3 Anni

Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ⊙	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXᵃʳⁱⁱ.	Anni Cycli Chataiorum compositi è tribus cyclis LXᵃʳⁱⁱˢ.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.
5715	1002	3. D	15	15	9419	39	99	1314. 5	393. Nov. 9. 2	371. 2
6	1003	4. C	16	1	9420	40	100	1315. 6	394. Oct. 29. 6	372. 3
7	-1004	5. BA	17	2	9421	41	101	1316. 1	-395. Oct. 17. 3	373. Mar. 15. 4
8	1005	6. G	18	3	9422	42	102	1317. 2	396. Oct. 7. 1	374. 5
9	1006	7. F	19	4	9423	43	103	1318. 3	-397. Sept. 26. 5	375. 6
5720	1007	8. E	1	5	9424	44	104	1319. 4	398. Sept. 16. 3	376. 7
1	-1008	9 DC	2	6	9425	45	105	1320. 6	399. Sept. 4. 7	377. Mar. 14. 1
2	1009	10. B	3	7	9426	46	106	1321. 7	-400. Aug. 24. 4	378. 2
3	1010	11. A	4	8	9427	47	107	1322. 1	401. Aug. 14. 2	379. 3
4	1011	12. G	5	9	9428	48	108	1323. 2	402. Aug. 3. 6	380. 4
5725	-1012	13. FE	6	10	9429	49	109	1324. 4	-403. Iul. 22. 3	381. Mar. 13. 5
6	1013	14. D	7	11	9430	50	110	1325. 5	404. Iul. 12. 1	382. 6
7	1014	15. C	8	12	9431	51	111	1326. 6	-405. Iul. 1. 5	383. 7
8	1015	16. B	9	13	9432	52	112	1327. 7	406. Iun. 21. 3	384. 1
9	-1016	17 AG	10	14	9433	53	113	1328. 2	407. Iun. 9. 7	385. Mar. 12. 2
5730	1017	18. F	11	15	9434	54	114	1329. [illegible]	-408. Maii 29. 4	386. 3
1	1018	19. E	12	1	9435	55	115	1330. 4	409. Maii 19. 2	387. 4
2	1019	20. D	13	2	9436	56	116	1331. 5	410. Maii 8. 6	388. 5
3	-1020	21 CB	14	3	9437	57	117	1332. 7	-411. Apr. 26. 3	389. Mar. 11 6
4	1021	22. A	15	4	9438	58	118	1333. 1	412. Apr. 16. 1	390. 7
5735	1022	23. G	16	5	9439	59	119	1334. 2	413. Apr. 5. 5	391. 1
6	1023	24. F	17	6	9440	60	120	1335. 3	-414. Mar. 25. 2	392 2
7	-1024	25. ED	18	7	9441	1	121	1336. 5	415. Mar. 14. 7	393. Mar. 10. 3
8	1025	26. C	19	8	9442	2	122	1337. 6	-416. Mar. 3. 4	394. 4
9	1026	27. B	1	9	9443	3	123	1338. 7	417. Febr. 21. 2	395. 5
5740	1027	28. A	2	10	9444	4	124	1339. 1	418. Febr. 10. 6	396. 6
1	-1028	1. GF	3	11	9445	5	125	1340. 3	-419. Ian. 30. 3	397. Mar. 9. 7
2	1029	2. E	4	12	9446	6	126	1341. 4	420. Ian. 19. 1	398. 1
3	1030	3 D	5	13	9447	7	127	1342. 5	421. Ianuar. 8. 5 422. Decemb. 28. [illegible]	399. 2
4	1031	4 C	6	14	9448	8	128	1343. 6	423. Dec. 18. 7	400. 3
5745	-1032	5 BA	7	15	9449	9	129	1344. 1	424. Dec. 6. 4	401. Mar. 8 4
6	1033	6 G	8	1	9450	10	130	1345. 2	-425. Nov. 25. 1	402. 5
7	1034	7 F	9	2	9451	11	131	1346. 3	426. Nov. 15. 6	403. 6
8	1035	8 E	10	3	9452	12	132	1347. 4	-427. Nov. 4. 3	404. 7
9	-1036	9 DC	11	4	9453	13	133	1348. 6	428. Oct. 24. 1	405. Mar. 7 1

Anni



Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ri.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^ris.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelalææ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
5820	1107	24. F	6	15	9524	24	24	1419. 3	-501.Aug.21.4	476. 2	29
1	-1108	25. ED	7	1	9525	25	25	1420. 5	502.Aug.10.2	477. 3	30
2	1109	26. C	8	2	9526	26	26	1421. 6	503.Jul.30.6	478.Feb.17.4	31
3	1110	27. B	9	3	9527	27	27	1422. 7	-504.Jul.19. 3	479. 5	32
4	1111	8. A	10	4	9528	28	28	1423. 1	505.Iul. 9. 1	480. 6	33
5825	-1112	1. GF	11	5	9529	29	29	1424. 3	-506.Jun.27.5	481. 7	34
6	1113	2. E	12	6	9530	30	30	1425. 4	507.Jun.17.3	482.Feb.16.1	35
7	1114	3. D	13	7	9531	31	31	1426. 5	508.Jun. 6.7	483. 2	36
8	1115	4. C	14	8	9532	32	32	1427. 6	-509.Mai.26.4	484. 3	37
9	-1116	5. BA	15	9	9533	33	33	1428. 1	510.Mai.15.1	485. 4	38
5830	1117	6. G	16	10	9534	34	34	1429. 2	511.Maii 4.6	486.Feb.15.5	39
1	1118	7. F	17	11	9535	35	35	1430. 3	-512.Apr.23.3	487. 6	40
2	1119	8. E	18	12	9536	36	36	1431. 4	513.Apr.13.1	488. 7	41
3	-1120	9. DC	19	13	9537	37	37	1432. 6	514.Apr. 1.5	489. 1	42
4	1121	10. B	1	14	9538	38	38	1433. 7	-515.Mar.21.2	490.Feb.14.2	43
5835	1122	11. A	2	15	9539	39	39	1434. 1	516.Mar.11.7	491. 3	44
6	1123	12. G	3	1	9540	40	40	1435. 2	-517.Feb.28.4	492. 4	45
7	-1124	13. FE	4	2	9541	41	41	1436. 4	518.Feb.18.2	493. 5	46
8	1125	14. D	5	3	9542	42	42	1437. 5	519.Feb. 6.6	494.Feb.13.6	47
9	1126	15. C	6	4	9543	43	43	1438. 6	-520.Jan.26.3	495. 7	48
5840	1127	16. B	7	5	9544	44	44	1439. 7	521.Jan.16. 1	496. 1	49
1	-1128	17. AG	8	6	9545	45	45	1440. 2	522. Januar. 5. 5 523 Decemb. 24. 2	497. 2	50
2	1129	18. F	9	7	9546	46	46	1441. 3	524.Dec.14.7	498.Feb.12.3	51
3	1130	19. E	10	8	9547	47	47	1442. 4	-525.Dec. 3.4	499. 4	52
4	1131	20. D	11	9	9548	48	48	1443. 5	526.Nov.23.2	500. 5	53
5845	-1132	21 CB	12	10	9549	49	49	1444. 7	527.Nov.11.6	501. 6	54
6	1133	22. A	13	11	9550	50	50	1445. 1	-528.Oct.31.3	502.Feb.11. 7	55
7	1134	23. G	14	12	9551	51	51	1446. 2	529.Oct.21.1	503. 1	56
8	1135	24. F	15	13	9552	52	52	1447. 3	530.Oct.10.5	504. 2	57
9	-1136	25. ED	16	14	9553	53	53	1448. 5	-531.Sep.28.2	505. 3	58
5850	1137	26. C	17	15	9554	54	54	1449. 6	532.Sep. 18.7	506.Feb.10.4	59
1	1138	27. B	18	1	9555	55	55	1450. 7	533.Sep. 7.4	507. 5	60
2	1139	28. A	19	2	9556	56	56	1451. 1	-534.Aug.27.1	508. 6	61
3	-1140	1. GF	1	3	9557	57	57	1452. 3	535.Aug. 16.6	509. 7	62
4	1141	2. E	2	4	9558	58	58	1453. 4	-536.Aug. 5.3	510.Feb.9. 1	63

Anni

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LX^ri.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX^ris.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelalææ solar. ab æquin. verno, sive à meridie prox. seq. ingressum ☉ in ♈ in horizonte Chorasmiorum
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	
5785	-1072	17 AG	9	10	9489	49	169	1384. 2	-465.Sep.16.1	441. 2	
6	1073	18. F	10	11	9490	50	170	1385. 3	466.Sep. 6.6	442.Feb.26.3	
7	1074	19. E	11	12	9491	51	171	1386. 4	467.Aug.26.3	443. 4	
8	1075	20. D	12	13	9492	52	172	1387. 5	-468.Aug.15.7	444. 5	
9	-1076	21 CB	13	14	9493	53	173	1388. 7	469.Aug. 4.5	445. 6	
5790	1077	22. A	14	15	9494	54	174	1389. 1	470.Jul. 24.2	446.Feb.25.7	
1	1078	23. G	15	1	9495	55	175	1390. 2	-471.Jul. 13.6	447. 1	Ann.
2	1079	24. F	16	2	9495	56	176	1391. 3	472.Jul. 3.4	448. 2	1
3	-1080	25 ED	17	3	9497	57	177	1392. 5	473.Jun. 21.1	449. 3	2
4	1081	26. C	18	4	9498	58	178	1393. 6	-474.Iun. 10.5	450.Feb.24.4	3
5795	1082	27. B	19	5	9499	59	179	1394. 7	475.Maii 31.3	451. 5	4
6	1083	28. A	1	6	9500	60	180	1395. 1	-476.Maii 20.7	452. 6	5
7	-1084	1. GF	2	7	9501	1 (Prima Cycli Sinici Ver.)	1	1396. 3	477.Maii 9.5	453. 7	6
8	1085	2. E	3	8	9502	2	2	1397. 4	478.Apr. 28.2	454.Feb. 23.1	7
9	1086	3. D	4	9	9503	3	3	1398. 5	-479.Apr. 17.6	455. 2	8
5800	1087	4. C	5	10	9504	4	4	1399. 6	480.Apr. 7.4	456. 3	9
1	-1088	5. BA	6	11	9505	5	5	1400. 1	481.Mar:26.1	457. 4	10
2	1089	6. G	7	12	9506	6	6	1401. 2	-482.Mar.15.5	458.Feb.22.5	11
3	1090	7. F	8	13	9507	7	7	1402. 3	483.Mar. 5.3	459. 6	12
4	1091	8. E	9	14	9508	8	8	1403. 4	484.Febr.22.7	460. 7	13
5805	-1092	9 DC	10	15	9509	9	9	1404. 6	-485.Febr.11.4	461. 1	14
6	1093	10. B	11	1	9510	10	10	1405. 7	486.Jan. 31.2	462.Feb.21.2	15
7	1094	11. A	12	2	9511	11	11	1406. 1	-487.Jan. 20.6	463. 3	16
8	1095	12. G	13	3	9512	12	12	1407. 2	488. Januar. 10. 4 489. Decemb. 30. 1	464. 4	17
9	-1096	13 FE	14	4	9513	13	13	1408. 4	-490.Dec.18.5	465. 5	18
5810	1097	14. D	15	5	9514	14	14	1409. 5	491.Dec. 8.3	466.Feb.20.6	19
1	1098	15. C	16	6	9515	15	15	1410. 6	492.Nov.27.7	467. 7	20
2	1099	16. B	17	7	9516	16	16	1411. 7	-493.Nov.16.4	468. 1	21
3	-1100	17 AG	18	8	9517	17	17	1412. 2	494.Nov. 5.2	469. 2	22
4	1101	18. F	19	9	9518	18	18	1413. 3	-495.Oct. 25.6	470.Feb.19. 3	23
5815	1102	19. E	1	10	9519	19	19	1414. 4	496.Oct.15.4	471. 4	24
6	1103	20. D	2	11	9520	20	20	1415. 5	497.Oct. 4.1	472. 5	25
7	-1104	21 CB	3	12	9521	21	21	1416. 7	-498.Sep. 22.5	473. 6	26
8	1105	22. A	4	13	9522	22	22	1417. 1	499.Sep. 12.3	474.Feb. 18.7	27
9	1106	23. G	5	14	9523	23	23	1418. 2	500.Sep. 1.7	475 1	28

Anni



Anni Periodi Iulianae à Kal. Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXrii	Anni Cycli Chataiorum comp. à tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab [illegible] Yezdejerd.	Anni Epochae Gelalaeae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D.F.	An. Mens. D. F.	Ann.
5890	1177	10. B	19	10	9594	34	94	1489. 7	573.Iun. 29.4	546.Ian. 31.2	99
1	1178	11. A	1	11	9595	35	95	1490. 1	574.Iun. 18.1	547. 3	100
2	1179	12. G	2	12	9596	36	96	1491. 2	-575.Iun. 7.5	548. 4	101
3	1180	13. FE	3	13	9597	37	97	1492. 4	576.Maii.27.3	549. 5	102
4	1181	14. D	4	14	9598	38	98	1493. 5	-577.Maii 16.7	550.Ian.30. 6	103
5895	1182	15. C	5	15	9599	39	99	1494. 6	578.Maii 6. 5	551. 7	104
6	1183	16. B	6	1	9600	40	100	1495. 7	579.Apr.25.2	552. 1	105
7	-1184	17 AG	7	2	9601	41	101	1496. 2	-580.Apr.13.6	553. 2	106
8	1185	18. F	8	3	9602	42	102	1497. 3	581.Apr. 3.4	554.Ian. 29.3	107
9	1186	19 E	9	4	9603	43	103	1498. 4	582.Mar.23.1	555. 4	108
5900	1187	20. D	10	5	9604	44	104	1499. 5	-583.Mar.12.5	556. 5	109
1	-1188	21 CB	11	6	9605	45	105	1500. 7	584.Mar. 1.3	557. 6	110
2	1189	22. A	12	7	9606	46	106	1501. 1	-585.Feb. 18.7	558.Ian.28. 7	111
3	1190	23. G	13	8	9607	47	107	1502. 2	586.Feb.8. 5	559. 1	112
4	1191	24. F	14	9	9608	48	108	1503. 3	587.Ian. 28.2	560. 2	113
5905	-1192	25. ED	15	10	9609	49	109	1504. 5	-588.Ian. 17.6	561. 3	114
6	1193	26. C	16	11	9610	50	110	1505. 6	589. Ianuar. 6. 4 590. Decemb. 26. 1	562.Ian.27. 4	115
7	1194	27. B	17	12	9611	51	111	1506. 7	-591.Dec.15.5	563. 5	116
8	1195	28. A	18	13	9612	52	112	1507. 1	592.Dec. 5.3	564. 6	117
9	-1196	1. GF	19	14	9613	53	113	1508. 3	593.No. 23.7	565. 7	118
5910	1197	2. E	1	15	9614	54	114	1509. 4	-594.No. 12.4	566.Ian.26. 1	119
1	1198	3. D	2	1	9615	55	115	1510. 5	595.Nov. 2.2	567. 2	120
2	1199	4. C	3	2	9616	56	116	1511. 6	-596.Oct. 22.6	568. 3	121
3	-1200	5. BA	4	3	9617	57	117	1512. 1	597.Oct.11.4	569. 4	122
4	1201	6. G	5	4	9618	58	118	1513. 2	598.Sep.30.1	570.Ian. 25. 5	123
5915	1202	7. F	6	5	9619	59	119	1514. 3	-599.Sep.19.5	571. 6	124
6	1203	8. E	7	6	9620	60	120	1515. 4	600.Sep. 9.3	572. 7	125
7	-1204	9. DC	8	7	9621	1	121	1516. 6	601.Aug.28.7	573. 1	126
8	1205	10. B	9	8	9622	2	122	1517. 7	-602.Aug.17.4	574.Ian. 24. 2	127
9	1206	11. A	10	9	9623	3	123	1518. 1	603.Aug. 7.2	575. 3	128
5920	1207	12. G	11	10	9624	4	124	1519. 2	604.Iul. 27.6	576. 4	129
1	-1208	13. FE	12	11	9625	5	125	1520. 4	-605.Iul. 15.3	577. 5	130
2	1209	14. D	13	12	9626	6	126	1521. 5	606.Iul. 5.1	578.Ian.23. 6	131
3	1210	15. C	14	13	9627	7	127	1522. 6	-607.Iun. 24.5	579. 7	132
4	1211	16. B	15	14	9628	8	128	1523. 7	608.Iun.14.3	580. 1	133

C

Anni

Anni Periodi Iulianae à Kal. Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXrii	Anni Cycli Chataiorum comp. à tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab [illegible] Yezdejerd.	Anni Epochae Gelalaeae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D.F.	An. Mens. D. F.	Ann.
5855	1142	3. D	3	5	9559	59	59	1454. 5	537.Iul. 26. 1	511. 2	64
6	1143	4. C	4	6	9560	60	60	1455. 6	538.Iul. 15.5	512. 3	65
7	-1144	5. BA	5	7	9561	1	61	1456. 1	-539.Iul. 3. 2	513. 4	66
8	1145	6. G	6	8	9562	2	62	1457. 2	540.Iun. 23.7	514.Feb.8. 5	67
9	1146	7. F	7	9	9563	3	63	1458. 3	541.Iun.12.4	515. 6	68
5860	1147	8. E	8	10	9564	4	64	1459. 4	-542.Iun. 1.1	516 7	69
1	-1148	9 DC	9	11	9565	5	65	1460. 6	543.Maii 21.6	517. 1	70
2	1149	10. B	10	12	9566	6	66	1461. 7	544.Maii 10.3	518.Feb.7. 2	71
3	1150	11. A	11	13	9567	7	67	1462. 1	-545.Apr.29.7	519. 3	72
4	1151	12. G	12	14	9568	8	68	1463. 2	546.Apr.19.5	520. 4	73
5865	-1152	13. FE	13	15	9569	9	69	1464. 4	-547.Apr. 7.2	521. 5	74
6	1153	14. D	14	1	9570	10	70	1465. 5	548.Mar.28.7	522.Feb.6. 6	75
7	1154	15. C	15	2	9571	11	71	1456. 6	549.Mar. 17.4	523. 7	76
8	1155	16. B	16	3	9572	12	72	1467. 7	-550.Mar. 6.1	524. 1	77
9	-1156	17 AG	17	4	9573	13	73	1468. 2	551.Feb. 24.6	525. 2	78
5870	1157	18. F	18	5	9574	14	74	1469. 3	552.Feb.12.3	526.Feb. 5. 3	79
1	1158	19. E	19	6	9575	15	75	1470. 4	-553.Feb. 1.7	527. 4	80
2	1159	20. D	1	7	9576	16	76	1471. 5	554.Ian. 22.5	528. 5	81
3	-1160	21 CB	2	8	9577	17	77	1472. 7	-555. Ianuar. 11. 2 556. Decemb. 31. 7	529. 6	82
4	1161	22. A	3	9	9578	18	78	1473. 1	557.Dec.20.4	530.Feb. 4. 7	83
5875	1162	23. G	4	10	9579	19	79	1474. 2	-558.Dec. 9.1	531. 1	84
6	1163	24. F	5	11	9580	20	80	1475. 3	559.No. 29.6	532. 2	85
7	-1164	25. ED	6	12	9581	21	81	1476. 5	560.No. 17.3	533. 3	86
8	1165	26. C	7	13	9582	22	82	1477. 6	-561.Nov. 6.7	534.Feb. 3. 4	87
9	1166	27. B	8	14	9583	23	83	1478. 7	562.Oct.27.5	535. 5	88
5880	1167	28. A	9	15	9584	24	84	1479. 1	563.Oct.16.2	536. 6	89
1	-1168	1 GF	10	1	9585	25	85	1480. 3	-564.Oct. 4.6	537. 7	90
2	1169	2. E	11	2	9586	26	86	1481. 4	565.Sep.24.4	538.Feb. 2. 1	91
3	1170	3. D	12	3	9587	27	87	1482. 5	-566.Sep.13.1	539. 2	92
4	1171	4. C	13	4	9588	28	88	1483. 6	567.Sep. 3. 6	540. 3	93
5885	-1172	5. BA	14	5	9589	29	89	1484. 1	568.Aug.22.3	541. 4	94
6	1173	6. G	15	6	9590	30	90	1485. 2	-569.Au.11.7	542.Feb.1. 5	95
7	1174	7. F	16	7	9591	31	91	1486. 3	570.Aug. 1.5	543. 6	96
8	1175	8. E	17	8	9592	32	92	1487. 4	571.Iul. 21.2	544. 7	97
9	1176	-9. DC	18	9	9593	33	93	1488. 6	-572.Iul. 9.6	545. 1	98

Anni



Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli chataiorum compô e tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegird. ☉		Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	F.	Ann.
5960	1247	24. F	13	5	9664	44	164	1559.	3	-645. Maii 7.3	616.	2	169
1	-1248	25. ED	14	6	9665	45	165	1560.	5	646. Apr. 26.1	617	3	170
2	1249	26. C	15	7	9666	46	166	1561.	6	647. Apr. 15.5	618. Ian. 13.	4	171
3	1250	27. B	16	8	9667	47	167	1562.	7	-648. Apr. 4.2	619	5	172
4	1251	28. A	17	9	9668	48	168	1563.	1	649. Mar. 25.7	620.	6	173
5965	-1252	1. GF	18	10	9669	49	169	1564.	3	650. Mar. 13.4	621.	7	174
6	1253	2. E	19	11	9670	50	170	1555.	4	-651. Mar. 2.1	622. Ian. 12.	1	175
7	1254	3. D	1	12	9671	51	171	1566.	5	652. Febr. 20.6	623.	2	176
8	1255	4. C	2	13	9672	52	172	1567.	6	-653. Febr. 9.3	624.	3	177
9	-1256	5. BA	3	14	9673	53	173	1568.	1	-654. Ian. 29.7	625.	4	178
5970	1257	6. G	4	15	9674	54	174	1569.	2	655. Ian. 18.5	626. Ian. 11.	5	179
1	1258	7. F	5	1	9675	55	175	1570.	3	-656. Januar. 7. 2 / 657. Decemb. 28. 3	627.	6	180
2	1259	8. E	6	2	9676	56	176	1571.	4	658. Dec. 17.4	628.	7	181
3	-1260	9. DC	7	3	9677	57	177	1572.	6	-659. Dec. 5.1	629.	1	182
4	1261	10. B	8	4	9678	58	178	1573.	7	660. Nov. 25.6	630. Ian. 10.	2	183
5975	1262	11. A	9	5	9679	59	179	1574.	1	-661. Nov. 14.3	631.	3	184
6	1263	12. G	10	6	9680	60	180	1575.	2	-662. Nov. 3.7	632.	4	185
7	-1264	13. FE	11	7	9681	1 (Primus Cyclus [illegible])	1	1576.	4	663. Oct. 23.5	633.	5	186
8	1265	14. D	12	8	9682	2	2	1577.	5	664. Oct. 12.2	634. Ian. 9.	6	187
9	1266	15. C	13	9	9683	3	3	1578.	6	-665. Oct. 1.6	635.	7	188
5980	1267	16. B	14	10	9684	4	4	1579.	7	666. Sept. 21.4	636.	1	189
1	-1268	17. AG	15	11	9685	5	5	1580.	2	-667. Sept. 9.1	637.	2	190
2	1269	18. F	16	12	9686	6	6	1581.	3	668. Aug. 30.6	638. Ian. 8.	3	191
3	1270	19. E	17	13	9687	7	7	1582.	4	669. Aug. 19.3	639.	4	192
4	1271	20. D	18	14	9688	8	8	1583.	5	-670. Aug. 8.7	640.	5	193
5985	-1272	21. CB	19	15	9689	9	9	1584.	7	671. Iul. 28.5	641.	6	194
6	1273	22. A	1	1	9690	10	10	1585.	1	672. Iul. 17.2	642. Ian. 7.	7	195
7	1274	23. G	2	2	9691	11	11	1586.	2	-673. Iul. 6.6	643.	1	196
8	1275	24. F	3	3	9692	12	12	1587.	3	674. Iun. 26.4	644.	2	197
9	-1276	25. ED	4	4	9693	13	13	1588.	5	-675. Iun. 14.1	645.	3	198
5990	1277	26. C	5	5	9694	14	14	1589.	6	676. Iun. 4.6	646. Ian. 6.	4	199
1	1278	27. B	6	6	9695	15	15	1590.	7	677. Maii 24.3	647.	5	200
2	1279	28. A	7	7	9696	16	16	1591.	1	-678. Maii 13.7	648	6	201
3	-1280	1. GF	8	8	9697	17	17	1592.	3	679. Maii 2.5	649.	7	202
4	1281	2. E	9	9	9698	18	18	1593.	4	680. Apr. 21.2	650. Ian. 5.	1	203

Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni	Anni Cycli chataiorum compô e tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegird. ☉		Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	F.	Ann.
5925	-1212	17. AG	16	15	9629	9	129	1524.	2	609. Iun. 2.7	581.	2	134
6	1213	18. F	17	1	9630	10	130	1525.	3	-610. Maii 22.4	582. Ian. 22.	3	135
7	1214	19. E	18	2	9631	11	131	1526.	4	611. Maii 12.2	583.	4	136
8	1215	20. D	19	3	9632	12	132	1527.	5	612. Maii 1.6	584.	5	137
9	-1216	21. CB	1	4	9633	13	133	1528.	7	-613. Apr. 19.3	585.	6	138
5930	1217	22. A	2	5	9634	14	134	1529.	1	614. Apr. 9.1	586. Jan. 21.	7	139
1	1218	23. G	3	6	9635	15	135	1530.	2	-615. Mar. 29.5	587.	1	140
2	1219	24. F	4	7	9636	16	136	1531.	3	616. Mar. 19.3	588.	2	141
3	-1220	25. ED	5	8	9637	17	137	1532.	5	617. Mar. 7.7	589.	3	142
4	1221	26. C	6	9	9638	18	138	1533.	6	-618. Feb. 24.4	590. Jan. 20.	4	143
5935	1222	27. B	7	10	9639	19	139	1534.	7	619. Feb. 14.2	591.	5	144
6	1223	28. A	8	11	9640	20	140	1535.	1	620. Feb. 3.6	592.	6	145
7	-1224	1. GF	9	12	9641	21	141	1536.	3	-621. Ian. 23.3	593.	7	146
8	1225	2. E	10	13	9642	22	142	1537.	4	622. Ian. 12.1	594. Jan. 19.	1	147
9	1226	3. D	11	14	9643	23	143	1538.	5	623. Januar. 1. 5 / -624. Decemb. 21. 2	595.	2	148
594	1227	4. C	12	15	9644	24	144	1539.	6	625. Dec. 11.7	596.	3	149
1	-1228	5. BA	13	1	9645	25	145	1540.	1	-626. Nov. 29.4	597.	4	150
2	1229	6. G	14	2	9646	26	146	1541.	2	627. Nov. 19.	598. Jan. 18.	5	151
3	1230	7. F	15	3	9647	27	147	1542.	3	628. Nov. 8.6	599.	6	152
4	1231	8. E	16	4	9648	28	148	1543.	4	-629. Oct. 28.3	600.	7	153
5945	-1232	9. DC	17	5	9649	29	149	1544.	6	630. Oct. 17.1	601	1	154
6	1233	10. B	18	6	9650	30	150	1545.	7	631. Oct. 6.5	602. Jan. 17.	2	155
7	1234	11. A	19	7	9651	31	151	1546.	1	-632. Sept. 25.2	603.	3	156
8	1235	12. G	1	8	9652	32	152	1547.	2	623. Sept. 15.7	604.	4	557
9	-1236	13. FE	2	9	9653	33	153	1548.	4	634. Sept. 3.4	605.	5	158
5950	1237	14. D	3	10	9654	34	154	1549.	5	-635. Aug. 23.1	606. Ian. 16.	6	159
1	1238	15. C	4	11	9655	35	155	1550.	6	636. Aug. 13.6	607.	7	160
2	1239	16. B	5	12	9656	36	156	1551.	7	-637. Aug. 2.3	608.	1	161
3	-1240	17. AG	6	13	9657	37	157	1552.	2	638. Iul. 22.1	609.	2	162
4	1241	18. F	7	14	9658	38	158	1553.	3	639. Iul. 11.5	610. Ian. 15.	3	163
5955	1242	19. E	8	15	9659	39	159	1554.	4	-640. Iun. 30.2	611.	4	164
6	1243	20. D	9	1	9660	40	160	1555.	5	641. Iun. 20.7	612.	5	165
7	-1244	21. CB	10	2	9661	41	161	1556.	7	642. Iun. 8.4	613.	6	166
8	1245	22. A	11	3	9662	42	162	1557.	1	-643. Maii 28.1	614. Ian. 14.	7	167
9	1246	23. G	12	4	9663	43	163	1558.	2	644. Maii 18.6	615.	1	168

Anni Periodi Julianae à Kalendis Januarii	Anni Epochae Christianae à Kalendis Januarii	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii	Anni Cycli simplicis LXnarii	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnariis	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd		Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	F.	Ann.
6030	1317	10. B	7	15	9734	54	54	1629.	7	717.Mar.15.3	687.	3	239
1	1318	11. A	8	1	9735	55	55	1630.	1	718.Mar. 4.7	688.	4	240
2	1319	12. G	9	2	9736	56	56	1631.	2	-719.Feb.21.4	689.	5	241
3	-1320	13 FE	10	3	9737	57	57	1632.	4	720.Feb.11.2	690.Dec.26.	6	242
4	1321	14. D	11	4	9738	58	58	1633.	5	721.Jan.30.6	691.	7	243
6035	1322	15. C	12	5	9739	59	59	1634.	6	-722.Jan.19.3	692.	1	244
6	1323	16. B	13	6	9740	60	60	1635.	7	723. Januar. 9. 1 724. Decemb. 29. 5	693.	2	245
7	-1324	17 AG	14	7	9741	1	61	1636.	2	-725.Dec.17.2	694.Dec.25.	3	246
8	1325	18. F	15	8	9742	2	62	1637.	3	726.Dec. 7.7	695.	4	247
9	1326	19. E	16	9	9743	3	63	1638.	4	-727.Nov.26.4	696.	5	248
6040	1327	20. D	17	10	9744	4	64	1639.	5	728.Nov.16.2	697.	6	249
1	-1328	21 CB	18	11	9745	5	65	1640.	7	729.Nov. 4.6	698.Dec.24.	7	250
2	1329	22. A	19	12	9746	6	66	1641.	1	-730.Oct.24.3	699.	1	251
3	1330	23. G	1	13	9747	7	67	1642.	2	731.Oct.14.1	700.	2	252
4	1331	24. F	2	14	9748	8	68	1643.	3	732.Oct. 3.5	701.	3	253
6045	-1332	25 ED	3	15	9749	9	69	1644.	5	-733.Sept.21.2	702.Dec.23.	4	254
6	1333	26. C	4	1	9750	10	70	1645.	6	734.Sept.11.7	703.	5	255
7	1334	27. B	5	2	9751	11	71	1646.	7	-735.Aug.31.4	704.	6	256
8	1335	28. A	6	3	9752	12	72	1647.	1	736.Aug.21.2	705.	7	257
9	-1336	1. GF	7	4	9753	13	73	1648.	3	737.Aug. 9.6	706.Dec.22.	1	258
6050	1337	2. E	8	5	9754	14	74	1649.	4	-738.Jul.29.3	707.	2	259
1	1338	3. D	9	6	9755	15	75	1650.	5	739.Jul.19.1	708.	3	260
2	1339	4. C	10	7	9756	16	76	1651.	6	740.Jul. 8.5	709.	4	261
3	-1340	5. BA	11	8	9757	17	77	1652.	1	-741.Iun.26.2	710.Dec.21.	5	162
4	1341	6. G	12	9	9758	18	78	1653.	2	742.Iun.16.7	711.	6	263
6055	1342	7. F	13	10	9759	19	79	1654.	3	743.Iun. 5.4	712.	7	264
6	1343	8. E	14	11	9760	20	80	1655.	4	-744.Maii 25.1	713.	1	265
7	-1344	9 DC	15	12	9761	21	81	1656.	6	745.Maii 14.6	714.Dec.20.	2	266
8	1345	10. B	16	13	9762	22	82	1657.	7	-746.Maii 3.3	715.	3	267
9	1346	11. A	17	14	9763	23	83	1658.	1	747.Apr.23.1	716.	4	268
6060	1347	12. G	18	15	9764	24	84	1659.	2	748.Apr.12.5	717.	5	269
1	-1348	13. FE	19	1	9765	25	85	1660.	4	-749.Mar.31.2	718.Dec.19.	6	270
2	1349	14. D	1	2	9766	26	86	1661.	5	750.Mar.21.7	719.	7	271
3	1350	15. C	2	3	9767	27	87	1662.	6	751.Mar.10.4	720.	1	272
4	1351	16. B	3	4	9768	28	88	1663.	7	-752.Feb.27.1	721.	2	273

Secundus Cyclus Janus Ve.

Anni Periodi Julianae à Kalendis Januarii	Anni Epochae Christianae à Kalen. Januar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii	Anni Cycli simplicis LXnarii	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnariis	Anni Epochae Seleucidarum Solares, à primo die Octobris		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd		Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	Fer.	Ann.
5995	1282	3. D	10	10	9699	19	19	1594.	5	-681.Apr.10.6	651.	2	204
6	1283	4. C	11	11	9700	20	20	1595.	6	682.Mar.31.4	652.	3	205
7	-1284	5 BA	12	12	9701	21	21	1596.	1	683.Mar.19.1	653.	4	206
8	1285	6. G	13	13	9702	22	22	1597.	2	-684.Mar. 8.5	654. Ian. 4.	5	207
9	1286	7. F	14	14	9703	23	23	1598.	3	685.Feb.26.3	655.	6	208
6000	1287	8. E	15	15	9704	24	24	1599.	4	-686.Feb.15.7	656.	7	209
1	-1288	9 DC	16	1	9705	25	25	1600.	6	687.Febr. 5.5	657.	1	210
2	1289	10. B	17	2	9706	26	26	1601.	7	688.Ian.24.2	658. Ian. 3.	2	211
3	1290	11. A	18	3	9707	27	27	1602.	1	-689.Ian.13.6	659.	3	212
4	1291	12. G	19	4	9708	28	28	1603.	2	690. Januar. 3. Fer. 4 -691. Decemb. 21. Fer. 1	660.	4	213
6005	-1292	13 FE	1	5	9709	29	29	1604.	4	-692.Dec.11.5	661.	5	214
6	1293	14. D	2	6	9710	30	30	1605.	5	693.Dec. 1.3	662. Ian. 2.	6	215
7	1294	15. C	3	7	9711	31	31	1606.	6	694.Nov.20.7	663.	7	216
8	1295	16. B	4	8	9712	32	32	1607.	7	-695.Nov. 9.4	664.	1	217
9	-1296	17. AG	5	9	9713	33	33	1608.	2	696.Oct.29.2	665.	2	218
6010	1297	18. F	6	10	9714	34	34	1609.	3	-697.Oct.18.6	666. Ian. 1.	3	219
1	1298	19. E	7	11	9715	35	35	1610.	4	698.Oct. 8.4	667.	4	220
2	1299	20. D	8	12	9716	36	36	1611.	5	699.Sept.27.1	668	5	221
3	-1300	21 CB	9	13	9717	37	37	1612.	7	-700.Sept.15.5	669. 670. Decemb. 31. Fer. 7	6	222
4	1301	22. A	10	14	9718	38	38	1613.	1	701.Sept. 5.3	671.	1	223
6015	1302	23. G	11	15	9719	39	39	1614.	2	702.Aug.25.7	672.	2	224
6	1303	24. F	12	1	9720	40	40	1615.	3	-703.Aug.14.4	673.	3	225
7	-1304	25 ED	13	2	9721	41	41	1616.	5	704.Aug. 3.2	674.Dec.30.	4	226
8	1305	26. C	14	3	9722	42	42	1617.	6	-705.Iul.23.6	675.	5	227
9	1306	27. B	15	4	9723	43	43	1618.	7	706.Iul.13.4	676.	6	228
6020	1307	28. A	16	5	9724	44	44	1619.	1	707.Iul. 2.1	677.	7	229
1	-1308	1. GF	17	6	9725	45	45	1620.	3	-708.Iun.20.5	678.Dec.29.	1	230
2	1309	2. E	18	7	9726	46	46	1621.	4	709.Iun.10.3	679.	2	231
3	1310	3. D	19	8	9627	47	47	1622.	5	710.Maii 30.7	680.	3	232
4	1311	4. C	1	9	9728	48	48	1623.	6	-711.Maii 19.4	681.	4	233
6025	-1312	5. BA	2	10	9729	49	49	1624.	1	712.Maii 8.2	682.Dec.28.	5	234
6	1313	6. G	3	11	9730	50	50	1625.	2	713.Apr.27.6	683.	6	235
7	1314	7. F	4	12	9731	51	51	1626.	3	-714.Apr.16.3	684.	7	236
8	1315	8. E	5	13	9732	52	52	1627.	4	715.Apr. 6.1	685.	1	237
9	-1316	9. DC	6	14	9733	53	53	1628.	6	-716.Mar.25.5	686. Dec.27.	2	238



Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXnl.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6100	1387	24. F	1	10	9804	4	124	1699. 3	789. Jan. 21. 2	757. 3	309
1	-1388	25. ED	2	11	9805	5	125	1700. 5	790. Januar. 10. 6 / 791. Decemb. 30. 4	758. Dec. 9. 4	310
2	1389	26. C	3	12	9806	6	126	1701. 6	792. Dec. 19. 1	759. 5	311
3	1390	27. B	4	13	9807	7	127	1702. 7	-793. Dec. 8. 5	760. 6	312
4	1391	2[illegible]. A	5	14	9808	8	128	1703. 1	794. Nov. 28. 3	761. 7	313
6105	-1392	1. GF	6	15	9809	9	129	1704. 3	-795. Nov. 16. 7	762. Dec. 8. 1	314
6	1393	2. E	7	1	9810	10	130	1705. 4	796. Nov. 6. 5	763. 2	315
7	1394	3. D	8	2	9811	11	131	1706. 5	797. Oct. 26. 2	764. 3	316
8	1395	4. C	9	3	9812	12	132	1707. 6	-798. Oct. 15. 6	765. 4	317
9	-1396	5. BA	10	4	9813	13	133	1708. 1	799. Oct. 4. 4	766. Dec. 7. 5	318
6110	1397	6. G	11	5	9814	14	134	1709. 2	800. Sept. 23. 1	767. 6	319
1	1398	7. F	12	6	9815	15	135	1710. 3	-801. Sept. 12. 5	768. 7	320
2	1399	8. E	13	7	9816	16	136	1711. 4	802. Sept. 2. 3	769. 1	321
3	-1400	9. DC	14	8	9817	17	137	1712. 6	803. Aug. 21. 7	770. Dec. 6. 2	322
4	1401	10. B	15	9	9818	18	138	1713. 7	-804. Aug. 10. 4	771. 3	323
6115	1402	11. A	16	10	9819	19	139	1714. 1	805. Jul. 31. 2	772. 4	324
6	1403	12. G	17	11	9820	20	140	1715. 2	-806. Jul. 20. 6	773. 5	325
7	-1404	13. FE	18	12	9821	21	141	1716. 4	807. Jul. 9. 4	774. Dec. 5. 6	326
8	1405	14. D	19	13	9822	22	142	1717. 5	808. Jun. 28. 1	775. 7	327
9	1406	15. C	1	14	9823	23	143	1718. 6	-809. Jun. 17. 5	776. 1	328
6120	1407	16. B	2	15	9824	24	144	1719. 7	810. Jun. 7. 3	777. 2	329
1	-1408	17. AG	3	1	9825	25	145	1720. 2	811. Maii 26. 7	778. Dec. 4. 3	330
2	1409	18. F	4	2	9826	26	146	1721. 3	-812. Maii 15. 4	779. 4	331
3	1410	19. E	5	3	9827	27	147	1722. 4	813. Maii. 5. 2	780. 5	332
4	1411	20. D	6	4	9828	28	148	1723. 5	814. Apr. 24. 6	781. 6	333
6125	-1412	21. CB	7	5	9829	29	149	1724. 7	-815. Apr. 12. 3	782. Dec. 3. 7	334
6	1413	22. A	8	6	9830	30	150	1725. 1	816. Apr. 2. 1	783. 1	335
7	1414	23. G	9	7	9831	31	151	1726. 2	-817. Mar. 22. 5	784. 2	336
8	1415	24. F	10	8	9832	32	152	1727. 3	818. Mar. 12. 3	785. 3	337
9	-1416	25. ED	11	9	9833	33	153	1728. 5	819. Febr. 29. 7	786. Dec. 2. 4	338
6130	1417	26. C	12	10	9834	34	154	1729. 6	-820. Febr. 17. 4	787. 5	339
1	1418	27. B	13	11	9835	35	155	1730. 7	821. Febr. 7. 2	788. 6	340
2	1419	28. A	14	12	9836	36	156	1731. 1	822. Jan. 27. 6	789. 7	341
3	-1420	1. GF	15	13	9837	37	157	1732. 3	-823. Jan. 16. 3	790. Dec. 1. 1	342
4	1421	2. E	16	14	9838	38	158	1733. 4	824. Januar. 5. 1 / -825. Decemb. 25. 5	791. 2	343

Anni

Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXnl.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6065	-1352	17. AG	4	5	9769	29	89	1664. 2	753. Febr. 17. 6	722. Dec. 18. 3	274
6	1353	18. F	5	6	9770	30	90	1665. 3	754. Febr. 5. 3	723. 4	275
7	1354	19. E	6	7	9771	31	91	1666. 4	-755. Ian. 25. 7	724. 5	276
8	1355	20. D	7	8	9772	32	92	1667. 5	756. Ian. 15. 5	725. 6	277
9	-1356	21. CB	8	9	9773	33	93	1668. 7	-757. Ianuar. 4. 2 / 758. Decemb. 24. 7	726. Dec. 17. 7	278
6070	1357	22. A	9	10	9774	34	94	1669. 1	759. Dec. 13. 4	727. 1	279
1	1358	23. G	10	11	9775	35	95	1670. 2	-760. Dec. 2. 1	728. 2	280
2	1359	24. F	11	12	9776	36	96	1671. 3	761. Nov. 22. 6	729. 3	281
3	-1360	25. ED	12	13	9777	37	97	1672. 5	762. Nov. 10. 3	730. Dec. 16. 4	282
4	1361	26. C	13	14	9778	38	98	1673. 6	-763. Oct. 30. 7	731. 5	283
6075	1362	27. B	14	15	9779	39	99	1674. 7	764. Oct. 20. 5	732. 6	284
6	1363	28. A	15	1	9780	40	100	1675. 1	-765. Oct. 9. 2	733. 7	285
7	-1364	1. GF	16	2	9781	41	101	1676. 3	766. Sept. 28. 7	734. Dec. 15. 1	286
8	1365	2. E	17	3	9782	42	102	1677. 4	767. Sept. 17. 4	735. 2	287
9	1366	3. D	18	4	9783	43	103	1678. 5	-768. Sept. 6. 1	736. 3	288
6080	1367	4. C	19	5	9784	44	104	1679. 6	769. Aug. 27. 6	737. 4	289
1	-136[illegible]	5. BA	1	6	9785	45	105	1680. 1	770. Aug. 15. 3	738. Dec. 14. 5	290
2	1369	6. G	2	7	9786	46	106	1681. 2	-771. Aug. 4. 7	739. 6	291
3	1370	7. F	3	8	9787	47	107	1682. 3	772. Iul. 25. 5	740. 7	292
4	1371	8. E	4	9	9788	48	108	1683. 4	773. Iul. 14. 2	741. 1	293
6085	-1372	9. DC	5	10	9789	49	109	1684. 6	-774. Iul. 2. 6	742. Dec. 13. 2	294
6	1373	10. B	6	11	9790	50	110	1685. 7	775. Iun. 22. 4	743. 3	295
7	1374	11. A	7	12	9791	51	111	1686. 1	-776. Iun. 11. 1	744. 4	296
8	1375	12. G	8	13	9792	52	112	1687. 2	777. Iun. 1. 6	745. 5	297
9	-1376	13. FE	9	14	9793	53	113	1688. 4	778. Maii. 20. 3	746. Dec. 12. 6	298
6090	1377	14. D	10	15	9794	54	114	1689. 5	-779. Maii. 9. 7	747. 7	299
1	1378	15. C	11	1	9795	55	115	1690. 6	780. Apr. 29. 5	748. 1	300
2	1379	16. B	12	2	9796	56	116	1691. 7	781. Apr. 18. 2	749. 2	301
3	-1380	17. AG	13	3	9797	57	117	1692. 2	-782. Apr. 6. 6	750. Dec. 11. 3	302
4	1381	18. F	14	4	9798	58	118	1693. 3	783. Mar. 27. 4	751. 4	203
6095	1382	19. E	15	5	9799	59	119	1694. 4	784. Mar. 16. 1	752. 5	304
6	1383	20. D	16	6	9800	60	120	1695. 5	-785. Mar. 5. 5	753. 6	305
7	-1384	21. CB	17	7	9801	1	121	1696. 7	786. Feb. 23. 3	754. Dec. 10. 7	306
8	1385	22. A	18	8	9802	2	122	1697. 1	-787. Feb. 11. 7	755. 1	307
9	1386	23. G	19	9	9803	3	123	1698. 2	788. Feb. 1. 5	756. 2	308

C3 Anni

13



Anni Periodi Iulianæ à Kal. Ianuar.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXenarii.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXenariis	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelaleæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6170	1457	10. B	14	5	9874	14	14	1769. 7	861.Nov.18.6	827. 3	379
1	1458	11. A	15	6	9875	15	15	1770. 1	862.Nov. 7.3	828. 4	380
2	1459	12. G	16	7	9876	16	16	1771. 2	-864.Oct.27.7	829. 5	381
3	-1460	13. FE	17	8	9877	17	17	1772. 4	865.Oct.16.5	830.No.21.6	382
4	1461	14. D	18	9	9878	18	18	1773. 5	-866.Oct. 5.2	831. 7	383
6175	1462	15. C	19	10	9879	19	19	1774. 6	867.Sept.25.7	832. 1	384
6	1463	16. B	1	11	9880	20	20	1775. 7	868.Sept.14.4	833. 2	385
7	-1464	17 AG	2	12	9881	21	21	1776. 2	-869.Sept. 2.1	834.No. 20.3	386
8	1465	18. F	3	13	9882	22	22	1777. 3	870.Aug.23.6	835. 4	387
9	1466	19 E	4	14	9883	23	23	1778. 4	871.Aug.12.3	836. 5	388
6180	1467	20. D	5	15	9884	24	24	1779. 5	-872.Aug. 1.7	837. 6	389
1	-1468	21 CB	6	1	9885	25	25	1780. 7	873.Jul. 21.5	838.No.19.7	390
2	1469	22. A	7	2	9886	26	26	1781. 1	874.Jul. 10.2	839. 1	391
3	1470	23. G	8	3	9887	27	27	1782. 2	-875.Iun. 29.6	840. 2	392
4	1471	24. F	9	4	9888	28	28	1783. 3	876.Jun. 19.4	841. 3	393
6185	-1472	25. ED	10	5	9889	29	29	1784. 5	-877.Jun. 7.1	842.No.18.4	394
6	1473	26. C	11	6	9890	30	30	1785. 6	878.Maii.28.6	843. 5	395
7	1474	27. B	12	7	9891	31	31	1786. 7	879.Maii.17.3	844. 6	396
8	1475	28. A	13	8	9892	32	32	1787. 1	-880.Maii 6.7	845. 7	397
9	-1476	1. GF	14	9	9893	33	33	1788. 2	881.Apr. 25.5	846.No. 17.1	398
6190	1477	2. E	15	10	9894	34	34	1789. 4	882.Apr. 14.2	847. 2	399
1	1478	3. D	16	11	9895	35	35	1790. 5	-883.Apr. 3.6	848. 3	400
2	1479	4. C	17	12	9896	36	36	1791. 6	884.Mar. 24.4	849. 4	401
3	-1480	5. BA	18	13	9897	37	37	1792. 1	-885.Mar. 12.1	850.No.16.5	402
4	1481	6. G	19	14	9898	38	38	1793. 2	886 Mar. 2.6	851. 6	403
6195	1482	7. F	1	15	9899	39	39	1794. 3	887.Feb. 19.3	852. 7	404
6	1483	8. E	2	1	9900	40	40	1795. 4	-888.Febr. 8.7	853. 1	405
7	-1484	9. DC	3	2	9901	41	41	1796. 6	889 Jan. 29.5	854.No. 15.2	406
8	1485	10. B	4	3	9902	42	42	1797. 7	890.Jan. 17.2	855. 3	407
9	1486	11. A	5	4	9903	43	43	1798. 1	-891. Januar. 6. 6 892. Decemb. 27. 4	856. 4	408
6200	1487	12. G	6	5	9904	44	44	1799. 2	893.Dec.16.1	857. 5	409
1	-1488	13. FE	7	6	9905	45	45	1800. 4	-894.Dec. 4.5	858.No.14.6	410
2	1489	14. D	8	7	9906	46	46	1801. 5	895.Nov.24.3	859. 7	411
3	1490	15. C	9	8	9907	47	47	1802. 6	-896.Nov.13.7	860. 1	412
4	1491	16. B	10	9	9908	48	48	1803. 7	897.Nov. 3.5	861. 2	413

D

Anni

Anni Periodi Iulianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXenarii.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXenariis.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelaleæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6135	1422	3. D	17	15	9839	39	159	1734. 5	826.Dec.15.3	792. 3	344
6	1423	4. C	18	1	9840	40	160	1735. 6	827.Dec. 4.7	793. 4	345
7	-1424	5. BA	19	2	9841	41	161	1736. 1	-828.Nov.22.4	794.No.30.5	346
8	1425	6. G	1	3	9842	42	162	1737. 2	829.Nov.12.2	795. 6	347
9	1426	7. F	2	4	9843	43	163	1738. 3	830.Nov. 1.6	796. 7	348
6140	1427	8. E	3	5	9844	44	164	1739. 4	-831.Oct.21.3	797. 1	349
1	-1428	9. DC	4	6	9845	45	165	1740. 6	832.Oct. 10.1	798.No. 29.2	350
2	1429	10. B	5	7	9846	46	166	1741. 7	833.Sept.29.5	799. 3	351
3	1430	11. A	6	8	9847	47	167	1742. 1	-834.Sept.18.2	800. 4	352
4	1431	12. G	7	9	9848	48	168	1743. 2	835.Sept. 8.7	801. 5	353
6145	-1432	13. FE	8	10	9849	49	169	1744. 4	-836.Aug.27.4	802.No.28.6	354
6	1433	14. D	9	11	9850	50	170	1745. 5	837.Aug.17.2	803. 7	355
7	1434	15. C	10	12	9851	51	171	1746. 6	838.Aug. 6.6	804. 1	356
8	1435	16. B	11	13	9852	52	172	1747. 7	-839.Jul. 26.3	805. 2	357
9	-1436	17. AG	12	14	9853	53	173	1748. 2	840.Jul. 15.1	806.No. 27.3	358
6150	1437	18. F	13	15	9854	54	174	1749. 3	841.Iul. 4.5	807. 4	359
1	1438	19. E	14	1	9855	55	175	1750. 4	-842.Jun. 23.2	808. 5	360
2	1439	20. D	15	2	9856	56	176	1751. 5	843.Jun. 13.7	809. 6	361
3	-1440	21 CB	16	3	9857	57	177	1752. 7	844.Jun. 1.4	810.No. 26.7	362
4	1441	22. A	17	4	9858	58	178	1753. 1	-845.Maii.21.1	811. 1	363
6155	1442	23. G	18	5	9859	59	179	1754. 2	846.Maii.11.6	812. 2	364
6	1443	24. F	19	6	9860	60	180	1755. 3	-847.Apr. 30.3	813. 3	365
7	-1444	25. ED	1	7	9861	1 Primus Cyclus	1	1756. 5	848.Apr. 19.1	814.No.25.4	366
8	1445	26. C	2	8	9862	2	2	1757. 6	849.Apr. 8.5	815. 5	367
9	1446	27. B	3	9	9863	3	3	1758. 7	-850.Mar. 28.2	816. 6	368
6160	1447	28. A	4	10	9864	4	4	1759. 1	851.Mar.18.7	817. 7	369
1	-1448	1. GF	5	11	9865	5	5	1760. 3	852.Mar. 6.4	818.No. 24.1	370
2	1449	2. E	6	12	9866	6	6	1761. 4	-853.Feb. 23.1	819. 2	371
3	1450	3. D	7	13	9867	7	7	1762. 5	854.Feb. 13.6	820. 3	372
4	1451	4. C	8	14	9868	8	8	1763. 6	-855.Feb. 2.3	821. 4	373
6165	-1452	5. BA	9	15	9869	9	9	1764. 1	856.Jan. 23.1	822.No. 23.5	374
6	1453	6. G	10	1	9870	10	10	1765. 2	857. Januar. 11. 5 -858. Decemb. 31. 2	823. 6	375
7	1454	7. F	11	2	9871	11	11	1766. 3	859.Dec.21.7	824. 7	376
8	1455	8. E	12	3	9872	12	12	1767. 4	860.Dec.10.4	825. 1	377
9	-1456	9. DC	13	4	9873	13	13	1768. 6	-861.Nov.28.1	826.No.22.2	378

Anni

12



Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chaldaicae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum compl. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Iezdegerd.	Anni Epochae Gelalaeae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6240	1527	24. F	8	15	9944	24	84	1839. 3	934.Sept.26.5	897. 3	449
1	-1528	25 ED	9	1	9945	25	85	1840. 5	-935.Sept.14.2	898.Nov.4. 4	450
2	1529	26. C	10	2	9946	26	86	1841. 6	936.Sept. 4.7	899. 5	451
3	1530	27. B	11	3	9947	27	87	1842. 7	-937.Aug.24.4	900. 6	452
4	1531	28. A	12	4	9948	28	88	1843. 1	938.Aug.14.2	901. 7	453
6245	-1532	1.GF	13	5	9949	29	89	1844. 3	939.Aug. 2.6	902.Nov.3. 1	454
6	1533	2. E	14	6	9950	30	90	1845. 4	-940.Jul. 22.3	903. 2	455
7	1534	3. D	15	7	9951	31	91	1846. 5	941.Jul. 12.1	904. 3	456
8	1535	4. C	16	8	9952	32	92	1847. 6	942.Jul. 1.5	905. 4	457
9	-1536	5. BA	17	9	9953	33	93	1848. 1	-943.Iun. 19.2	906.Nov.2. 5	458
6250	1537	6. G	18	10	9954	34	94	1849. 2	944.Iun. 9.7	907. 6	459
1	1538	7. F	19	11	9955	35	95	1850. 3	-945.Maii 29.4	908. 7	460
2	1539	8. E	1	12	9956	36	96	1851. 4	946.Maii 19.2	909. 1	461
3	-1540	9 DC	2	13	9957	37	97	1852. 6	947.Maii 7.6	910.Nov.1. 2	462
4	1541	10. B	3	14	9958	38	98	1853. 7	-948.Apr.26.3	911. 3	463
6255	1542	11. A	4	15	9959	39	99	1854. 1	949.Apr. 16.1	912. 4	464
6	1543	12. G	5	1	9960	40	100	1855. 2	950.Apr. 5.5	913. 5	465
7	-1544	13. FE	6	2	9961	41	101	1856. 4	-951.Mar.24.2	914.Oct. 31.6	466
8	1545	14. D	7	3	9962	42	102	1857. 5	952.Mar.14.7	915. 7	467
9	1546	15. C	8	4	9963	43	103	1858. 6	953.Mar. 3.4	916. 1	468
6260	1547	16. B	9	5	9964	44	104	1859. 7	-954.Feb. 20.1	917. 2	469
1	-1548	17 AG	10	6	9965	45	105	1860. 2	955.Feb. 10.6	918.Oct. 30.3	470
2	1549	18. F	11	7	9966	46	106	1861. 3	-956.Jan. 29.3	919. 4	471
3	1550	19. E	12	8	9967	47	107	1862. 4	957.Jan. 19.1	920. 5	472
4	1551	20. D	13	9	9968	48	108	1863. 5	958.Ianuar. 8.5 / -959.Decemb. 28.2	921. 6	473
6265	-1552	21 CB	14	10	9969	49	109	1864. 7	960.Dec.17.7	922.Oct.29. 7	474
6	1553	22. A	15	11	9970	50	110	1865. 1	961.Dec. 6.4	923. 1	475
7	1554	23. G	16	12	9971	51	111	1866. 2	-962.Nov.25.1	924. 2	476
8	1555	24. F	17	13	9972	52	112	1867. 3	963.Nov.15.6	925. 3	477
9	-1556	25 ED	18	14	9973	53	113	1868. 5	964.Nov. 3.3	926.Oct.28. 4	478
6270	1557	26. C	19	15	9974	54	114	1869. 6	-965.Oct. 23.7	927. 5	479
1	1558	27. B	1	1	9975	55	115	1870. 7	966.Oct. 13.5	928. 6	480
2	1559	28. A	2	2	9976	56	116	1871. 1	-967.Oct. 2.2	929. 7	481
3	-1560	1.GF	3	3	9977	57	117	1872. 3	968.Sept.21.7	930.Oct.27. 1	482
4	1561	2. E	4	4	9978	58	118	1873. 4	969.Sept.10.4	931. 2	483

Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chaldaicae solares, à medio Aquarii.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum compl. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Iezdegerd.	Anni Epochae Gelalaeae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	An. Mens. D. F.	Ann.
6205	1492	17. AG	11	10	9909	49	49	1804. 2	898.Oct.23.2	862.Nov.13.3	414
6	-1493	18. F	12	11	9910	50	50	1805. 3	-899.Oct. 11.6	863. 4	415
7	1494	19. E	13	12	9911	51	51	1806. 4	900.Oct. 1.4	864. 5	416
8	1495	20. D	14	13	9912	52	52	1807. 5	901. Sep.20.1	865. 6	417
9	-1496	21 CB	15	14	9913	53	53	1808. 7	-902.Sep. 8.5	866.Nov.12.7	418
6210	1497	22. A	16	15	9914	54	54	1809. 1	903.Aug.29.3	867. 1	419
1	1498	23. G	17	1	9915	55	55	1810. 2	904.Aug.18.7	868. 2	420
2	1499	24. F	18	2	9916	56	56	1811. 3	-905.Aug. 7.4	869. 3	421
3	-1500	25. ED	19	3	9917	57	57	1812. 5	906.Iul. 27.2	870.Nov.11.4	422
4	1501	26. C	1	4	9918	58	58	1813. 6	-907.Iul. 16.6	871. 5	423
6215	1502	27. B	2	5	9919	59	59	1814. 7	908.Iul. 6.4	872. 6	424
6	1503	28. A	3	6	9920	60	60	1815. 1	909.Iun.25.1	873. 7	425
7	-1504	1 GF	4	7	9921	1	61	1816. 3	-910.Iun.13.5	874.Nov.10. 1	426
8	1505	2. E	5	8	9922	2	62	1817. 4	911.Iun. 3.2	875. 2	427
9	1506	3. D	6	9	9923	3	63	1818. 5	912.Maii 23.7	876. 3	428
6220	1507	4. C	7	10	9924	4	64	1819. 6	-913.Maii 12.4	877. 4	429
1	-1508	5. BA	8	11	9925	5	65	1820. 1	914.Maii 1.2	878.Nov. 9. 5	430
2	1509	6. G	9	12	9926	6	66	1821. 2	-915.Apr.20.6	879. 6	431
3	1510	7. F	10	13	9927	7	67	1822. 3	916.Apr.10.4	880. 7	432
4	1511	8. E	11	14	9928	8	68	1823. 4	917.Mar.30.1	881. 1	433
6225	-1512	9. DC	12	15	9929	9	69	1824. 6	-918.Mar.18.5	882.Nov.8. 2	434
6	1513	10. B	13	1	9930	10	70	1825. 7	919.Mar. 8.3	883. 3	435
7	1514	11. A	14	2	9931	11	71	1826. 1	920.Feb.25.7	884. 4	436
8	1515	12. G	15	3	9932	12	72	1827. 2	-921.Feb.14.4	885. 5	437
9	-1516	13. FE	16	4	9933	13	73	1828. 4	922.Feb. 4.2	886.Nov.7. 6	438
6230	1517	14. D	17	5	9934	14	74	1829. 5	923.Jan. 23.6	887. 7	439
1	1518	15. C	18	6	9935	15	75	1830. 6	-924.Ian. 12.3	888. 1	440
2	1519	16. B	19	7	9936	16	76	1831. 7	925.Ianuar. 2. 1 / -926.Decemb. 22. 5	889. 2	441
3	-1520	17 AG	1	8	9937	17	77	1832. 2	927.Dec.11.3	890.Nov.6. 3	442
4	1521	18. F	2	9	9938	18	78	1833. 3	928.Nov.30.7	891. 4	443
6235	1522	19. E	3	10	9939	19	79	1834. 4	-929.Nov.19.4	892. 5	444
6	1523	20. D	4	11	9940	20	80	1835. 5	930.Nov. 9.2	893. 6	445
7	-1524	21. CB	5	12	9941	21	81	1836. 7	931.Oct.28.6	894.Nov.5. 7	446
8	1525	22. A	6	13	9942	22	82	1837. 1	-932.Oct.17.3	895. 1	447
9	1526	23. G	7	14	9943	23	83	1838. 2	933.Oct. 7.1	896. 2	448



Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii. Sc: anni Veneris 8865mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6310	1597	10. B	2	10	14	34	154	1909. 7	1006. Aug. 4. 5	967. 3	519
1	1598	11. A	3	11	15	35	155	1910. 1	1007. Jul. 24. 2	968. 4	520
2	1599	12. G	4	12	16	36	156	1911. 2	-1008. Jul. 13. 6	969. 5	521
3	-1600	13. FE	5	13	17	37	157	1912. 4	1009. Jul. 2. 4	970. Oct. 17. 6	522
4	1601	14. D	6	14	18	38	158	1913. 5	1010. Jun. 21. 1	971. 7	523
6315	1602	15. C	7	15	19	39	159	1914. 6	-1011. Jun. 10. 5	972. 1	524
6	1603	16. B	8	1	20	40	160	1915. 7	1012. Maii 31. 3	973. 2	525
7	-1604	17. AG	9	2	21	41	161	1916. 2	1013. Maii 19. 7	974. Oct. 16. 3	526
8	1605	18. F	10	3	22	42	162	1917. 3	-1014. Maii 8. 4	975. 4	527
9	1606	19. E	11	4	23	43	163	1918. 4	1015. Apr. 28. 2	976. 5	528
6320	1607	20. D	12	5	24	44	164	1919. 5	-1016. Apr. 17. 6	977. 6	529
1	-1608	21. CB	13	6	25	45	165	1920. 7	1017. Apr. 6. 4	978. Oct. 15. 7	530
2	1609	22. A	14	7	26	46	166	1921. 1	1018. Mar. 26. 1	979. 1	531
3	1610	23. G	15	8	27	47	167	1922. 2	-1019. Mar. 15. 5	980. 2	532
4	1611	24. F	16	9	28	48	168	1923. 3	1020. Mar. 5. 3	981. 3	533
6325	-1612	25. ED	17	10	29	49	169	1924. 5	1021. Feb. 22. 7	982. Oct. 14. 4	534
6	1613	26. C	18	11	30	50	170	1925. 6	-1022. Feb. 10. 4	983. 5	535
7	1614	27. B	19	12	31	51	171	1926. 7	1023. Jan. 31. 2	984. 6	536
8	1615	28. A	1	13	32	52	172	1927. 1	1024. Jan. 20. 6	985. 7	537
9	-1616	1. GF	2	14	33	53	173	1928. 3	-1025. Januar. 8. / 1026. Decemb. 29.	986. Oct. 13. 1	538
6330	1617	2. E	3	15	34	54	174	1929. 4	-1027. Dec. 18. 5	987. 2	539
1	1618	3. D	4	1	35	55	175	1930. 5	1028. Dec. 8. 3	988. 3	540
2	1619	4. C	5	2	36	56	176	1931. 6	1029. Nov. 27. 7	989. 4	541
3	-1620	5. BA	6	3	37	57	177	1932. 1	-1030. Nov. 15. 4	990. Oct. 12. 5	542
4	1621	6. G	7	4	38	58	178	1933. 2	1031. Nov. 5. [illegible]	991. 6	543
6335	1622	7. F	8	5	39	59	179	1934. 3	1032. Oct. 25. 6	992. 7	544
6	1623	8. E	9	6	40	60	180	1935. 4	-1033. Oct. 14. 3	993. 1	545
7	-1624	9. DC	10	7	41	1	1	1936. 6	1034. Oct. 3. 1	994. Oct. 11. 2	546
8	1625	10. B	11	8	42	2	2	1937. 7	-1035. Sept. 22. 5	995. 3	547
9	1626	11. A	12	9	43	3	3	1938. 1	1036. Sept. 12. 3	996. 4	548
6340	1627	12. G	13	10	44	4	4	1939. 2	1037. Sept. 1. 7	997. 5	549
1	-1628	13. FE	14	11	45	5	5	1940. 4	-1038. Aug. 20. 4	998. Oct. 10. 6	550
2	1629	14. D	15	12	46	6	6	1941. 5	1039. Aug. 10. 2	999. 7	551
3	1630	15. C	16	13	47	7	7	1942. 6	1040. Jul. 30. 6	1000. 1	552
4	1631	16. B	17	14	48	8	8	1943. 7	-1041. Jul. 19. 3	1001. 2	553

Anni Periodi Julianae à Kalendis Januarii.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Januar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii. Sc: anni Veneris 8865mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☾ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. Fer.	Ann.
6275	1562	3. D	5	5	9979	59	119	1874. 5	-970. Aug. 30. 1	932. 3	484
6	1563	4. C	6	6	9980	60	120	1875. 6	971. Aug. 20. 6	933. 4	485
7	-1564	5. BA	7	7	9981	1	121	1876. 1	972. Aug. 8. 3	934. Oct. 26. 5	486
8	1565	6. G	8	8	9982	2	122	1877. 2	-973. Jul. 28. 7	935. 6	487
9	1566	7. F	9	9	9983	3	123	1878. 3	974. Jul. 18. 5	936. 7	488
6280	1567	8. E	10	10	9984	4	124	1879. 4	-975. Jul. 7. 2	937. 1	489
1	-1568	9. DC	11	11	9985	5	125	1880. 6	976. Jun. 26. 7	938. Oct. 25. 2	490
2	1569	10. B	12	12	9986	6	126	1881. 7	977. Jun. 15. 4	939. 3	491
3	1570	11. A	13	13	9987	7	127	1882. 1	-978. Jun. 4. 1	940. 4	492
4	1571	12. G	14	14	9988	8	128	1883. 2	979. Maii 25. 6	941. 5	493
6285	-1572	13. FE	15	15	9989	9	129	1884. 4	980. Maii 13. 3	942. Oct. 24. 6	494
6	1573	14. D	16	1	9990	10	130	1885. 5	-981. Maii 2. 7	943. 7	495
7	1574	15. C	17	2	9991	11	131	1886. 6	982. Apr. 22. 5	944. 1	496
8	1575	16. B	18	3	9992	12	132	1887. 7	983. Apr. 11. 2	945. 2	497
9	-1576	17. AG	19	4	9993	13	133	1888. 2	-984. Mar. 30. 6	946. Oct. 23. 3	498
6290	1577	18. F	1	5	9994	14	134	1889. 3	985. Mar. 20. 4	947. 4	499
1	1578	19. E	2	6	9995	15	135	1890. 4	-986. Mar. 9. 1	948 5	500
2	1579	20. D	3	7	9996	16	136	1891. 5	987. Feb. 27. 6	949. 6	501
3	-1580	21. CB	4	8	9997	17	137	1892. 7	988. Febr. 16. 3	950. Oct. 22. 7	502
4	1581	22. A	5	9	9998	18	138	1893. 1	-989. Febr. 4. 7	951. 1	503
6295	1582	23. G	6	10	9999	19	139	1894. 2	990. Ian. 25. 5	952. 2	504
6	1583	24. F	7	11	10000	20	140	1895. 3	991. Ian. 14. 2	953. 3	505
7	-1584	25. ED	8	12	1	21	141	1896. 5	-992. Ianuar. 3. 6 / 993. Decemb. 23. 4	954. Oct. 21. 4	506
8	1585	26. C	9	13	2	22	142	1897. 6	994. Dec. 12. 1	955. 5	507
9	1586	27. B	10	14	3	23	143	1898. 7	-995. Dec. 1. 5	956. 6	508
6300	1587	28. A	11	15	4	24	144	1899. 1	996. Nov. 21. 3	957. 7	509
1	-1588	1. GF	12	1	5	25	145	1900. 3	-997. Nov. 9. 7	958. Oct. 20. 1	510
2	1589	2. E	13	2	6	26	146	1901. 4	998. Oct. 30. 5	959. 2	511
3	1590	3. D	14	3	7	27	147	1902. 5	999. Oct. 19. 2	960. 3	512
4	1591	4. C	15	4	8	28	148	1903. 6	-1000. Oct. 8. 6	961. 4	513
6305	-1592	5. BA	16	5	9	29	149	1904. 1	1001. Sep. 27. 4	962. Oct. 19. 5	514
6	1593	6. G	17	6	10	30	150	1905. 2	1002. Sep. 16. 1	963. 6	515
7	1594	7. F	18	7	11	31	151	1906. 3	-1003. Sep. 5. 5	964. 7	516
8	1595	8. E	19	8	12	32	152	1907. 4	1004. Au. 26. 3	965. 1	517
9	-1596	9. DC	1	9	13	33	153	1908. 6	-1005. Au. 14. 7	966. Oct. 18. 2	518



Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii,	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii,	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii. Sc. anni Vanni 8865mi Iaberis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LXnis.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelaleæ solares, ab æquinoctio verno
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6380	1667	24. F	15	5	84	44	44	1979. 3	1078.Iun. 12.4	1037. 3	589
1	-1668	25ED	16	6	85	45	45	1980. 5	-1079.Maii 31.1	1038.Sept.30.4	590
2	1669	26. C	17	7	86	46	46	1981. 6	1080.Maii 21.6	1039. 5	591
3	1670	27. B	18	8	87	47	47	1982. 7	1081.Maii 10.3	1040. 6	592
4	1671	28. A	19	9	88	48	48	1983. 1	-1082.Apr. 29.7	1041. 7	593
6385	-1672	1.GF	1	10	89	49	49	1984. 3	1083.Apr.18.5	1042.Sept.29.1	594
6	1673	2. E	2	11	90	50	50	1985. 4	1084.Apr. 7.2	1043. 2	595
7	1674	3. D	3	12	91	51	51	1986. 5	-1085.Mar.27.6	1044. 3	596
8	1675	4. C	4	13	92	52	52	1987. 6	1086.Mar.17.4	1045. 4	597
9	-1676	5.BA	5	14	93	53	53	1988. 1	-1087.Mar. 5.1	1046.Sept.28.5	598
6390	1677	6. G	6	15	94	54	54	1989. 2	1088.Febr.23.6	1047. 6	599
1	1678	7. F	7	1	95	55	55	1990. 3	1089.Febr.12.3	1048. 7	600
2	1679	8. E	8	2	96	56	56	1991. 4	-1090.Febr. 1.7	1049. 1	601
3	-1680	9DC	9	3	97	57	57	1992. 6	1091.Jan. 22.5	1050.Sept.27.2	602
4	1681	10. B	10	4	98	58	58	1993. 7	1092. Januar. [illegible] -1093. Decemb. [illegible]	1051. 3	603
6395	1682	11. A	11	5	99	59	59	1994. 1	1094.Dec. 20.4	1052. 4	604
6	1683	12. G	12	6	100	60	60	1995. 2	-1095.Dec. 9.1	1053. 5	605
7	-1684	13 FE	13	7	101	[illegible]	61	1996. 4	1096.Nov.28.6	1054.Sept.26.6	606
8	1685	14. D	14	8	102	[illegible]	62	1997. 5	1097.Nov.17.3	1055. 7	607
9	1686	15. C	15	9	103	[illegible]	63	1998. 6	-1098.Nov. 6.7	1056. 1	608
6400	1687	16. B	16	10	104	[illegible]	64	1999. 7	1099.Oct. 27.5	1057. 2	609
1	-1688	17 AG	17	11	105	[illegible]	65	2000. 2	1100.Oct. 15.2	1058.Sept.25.3	610
2	1689	18. F	18	12	106	[illegible]	66	2001. 3	-1101.Oct. 4.6	1059. 4	611
3	1690	19. E	19	13	107	7	67	2002. 4	1102.Sept. 24.4	1060. 5	612
4	1691	20. D	1	14	108	8	68	2003. 5	1103.Sept.13.1	1061. 6	613
6405	-1692	21.CB	2	15	109	9	69	2004. 7	-1104 Sept. 1.5	1062.Sept.24.7	614
6	1693	22. A	3	1	110	10	70	2005. 1	1105.Aug. 22.3	1063. 1	615
7	1694	23. G	4	2	111	11	71	2006. 2	-1106.Aug. 11.7	1064. 2	616
8	1695	24. F	5	3	112	12	72	2007. 3	1107.Aug. 1.5	1065. 3	617
9	-1696	25.ED	6	4	113	13	73	2008. 5	1108.Iul. 20.2	1066.Sept.23.4	618
6410	1697	26. C	7	5	114	14	74	2009. 6	-1109.Iul. 9.6	1067. 5	619
1	1698	27. B	8	6	115	15	75	2010. 7	1110.Iun. 29.4	1068. 6	620
2	1699	28. A	9	7	116	16	76	2011. 1	1111.Iun. 18.1	1069. 7	621
3	-1700	1. GF	10	8	117	17	77	2012 3	-1112.Iun. 6.5	1070.Sept.22.1	622
4	1701	2. E	11	9	118	18	78	2013. 4	1113.Maii 27.3	1071. 2	623

Anni

Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii,	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii,	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataiæ solares, à medio Aquarii. Sc. anni Vanni 8865mi Iaberis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LXnis.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochæ Gelaleæ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6345	-1632	17.AG	18	15	49	9	9	1944. 2	1042.Iul. 8.1	1002.Oct.9. 3	554
6	1633	18. F	19	1	50	10	10	1945. 3	1043.Iun. 27.5	1003. 4	555
7	1634	19. E	1	2	51	11	11	1946. 4	-1044.Iun. 16.2	1004. 5	556
8	1635	20. D	2	3	52	12	12	1947. 5	1045.Iun. 6.7	1005. 6	557
9	-1636	21.CB	3	4	53	13	13	1948. 7	-1046.Maii 25.4	1006.Oct.8. 7	558
6350	1637	22. A	4	5	54	14	14	1949. 1	1047.Maii 15.2	1007. 1	559
1	1638	23. G	5	6	55	15	15	1950. 2	1048.Maii 4.6	1008. 2	560
2	1639	24. F	6	7	56	16	16	1951. 3	-1049.Apr. 23.3	1009. 3	561
3	-1640	25.ED	7	8	57	17	17	1952. 5	1050.Apr. 12.1	1010.Oct.7. 4	562
4	1641	26. C	8	9	58	18	18	1953. 6	1051.Apr. 1.5	1011. 5	563
6355	1642	27. B	9	10	59	19	19	1954. 7	-1052.Mar. 21.2	1012. 6	564
6	1643	28. A	10	11	60	20	20	1955. 1	1053.Mar. 11.7	1013. 7	565
7	-1644	1.GF	11	12	61	21	21	1956. 3	1054.Feb. 28.4	1014.Oct.6. 1	566
8	1645	2. E	12	13	62	22	22	1957. 4	-1055.Feb. 16.1	1015. 2	567
9	1646	3. D	13	14	63	23	23	1958. 5	1056.Febr. 6.6	1016. 3	568
6360	1647	4. C	14	15	64	24	24	1959. 6	-1057.Ian. 26.3	1017. 4	569
1	-1648	5.BA	15	1	65	25	25	1960. 1	1058.Jan. 16.1	1018.Oct.5. 5	570
2	1649	6. G	16	2	66	26	26	1961. 2	1059. Januar. 4. [illegible] -1060. Decemb. 24. [illegible]	1019. 6	571
3	1650	7. F	17	3	67	27	27	1962. 3	1061.Dec. 14.7	1020. 7	572
4	1651	8. E	18	4	68	28	28	1963. 4	1062.Dec. 3.4	1021. 1	573
6365	-1652	9D.C	19	5	69	29	29	1964. 6	-1063.Nov. 21.1	1022.Oct.4. 2	574
6	1653	10. B	1	6	70	30	30	1965. 7	1064.Nov.11.6	1023. 3	575
7	1654	11. A	2	7	71	31	31	1966. 1	-1065.Oct. 31.3	1024. 4	576
8	1655	12. G	3	8	72	32	32	1967. 2	1066.Oct. 21.1	1025. 5	577
9	-1656	13.FE	4	9	73	33	33	1958. 4	1067.Oct. 9.5	1026.Oct.2. 6	578
6370	1657	14. D	5	10	74	34	34	1969. 5	-1068.Sept.28.2	1027. 7	579
1	1658	15. C	6	11	75	35	35	1970. 6	1069.Sept.18.7	1028. 1	580
2	1659	16. B	7	12	76	36	36	1971. 7	1070.Sept. 7.4	1029. 2	581
3	-1660	17AG	8	13	77	37	37	1972. 2	-1071.Aug.26.1	1030.Oct.1. 3	582
4	1661	18. F	9	14	78	38	38	1973. 3	1072.Aug.16.6	1031. 4	583
6375	1662	19. E	10	15	79	39	39	1974. 4	1073.Aug. 5.3	1032. 5	584
6	1663	20. D	11	1	80	40	40	1975. 5	-1074.Iul. 25.7	1033. 6	585
7	-1664	21.CB	12	2	81	41	41	1976. 7	1075.Jul. 14.5	1034.Oct.1. 7	586
8	1665	22. A	13	3	82	42	42	1977. 1	-1076.Jul. 3.2	1035. 1	587
9	1666	23. G	14	4	83	43	43	1978. 2	1077.Iun.23. 7	1036. 2	588

Anni



Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii Sc: anni Piami 8863[mi] labentis.	Anni Cycli simplicis LX[ni].	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX[nis].	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, à Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6450	1737	10. B	9	15	154	54	114	2049. 7	-1150.Apr.19.3	1107. 3	659
1	1738	11. A	10	1	155	55	115	2050. 1	1151.Apr. 9.1	1108. 4	660
2	1739	12. G	11	2	156	56	116	2051. 2	1152.Mar.29.5	1109. 5	661
3	-1740	13. FE	12	3	157	57	117	2052. 4	-1153.Mar.17.2	1110.Sept.12.6	662
4	1741	14. D	13	4	158	58	118	2053. 5	1154.Mar. 7.7	1111 7	663
6455	1742	15. C	14	5	159	59	119	2054. 6	-1155.Feb. 24.4	1112. 1	664
6	1743	16. B	15	6	160	60	120	2055. 7	1156.Feb.14.2	1113. 2	665
7	-1744	17 AG	16	7	161	1 Tertius Cyclus	121	2056. 2	1157.Feb. 3.6	1114.Sept.11.3	666
8	1745	18. F	17	8	162	2	122	2057. 3	-1158.Ian. 22.3	1115. 4	667
9	1746	19. E	18	9	163	3	123	2058. 4	1159.Ian. 12.1	1116. 5	668
6460	1747	20. D	19	10	164	4	124	2059. 5	1160. Ianuar. 1. 5 1161. Decemb. 21. 2	1117. 6	669
1	-1748	21 CB	1	11	165	5	125	2060. 7	1162.Dec.10.7	1118.Sept.10.7	670
2	1749	22. A	2	12	166	6	126	2061. 1	1163.Nov.29.4	1119. 1	671
3	1750	23. G	3	13	167	7	127	2062. 2	-1164.Nov.18.1	1120. 2	672
4	1751	24. F	4	14	168	8	128	2063. 3	1165.Nov. 8.6	1121. 3	673
6465	-1752	25. ED	5	15	169	9	129	2064. 5	-1166.Oct.27.3	1122.Sept. 9.4	674
6	1753	26. C	6	1	170	10	130	2065. 6	1167.Oct.17.1	1123. 5	675
7	1754	27. B	7	2	171	11	131	2066. 7	1168.Oct. 6.5	1124. 6	676
8	1755	28. A	8	3	172	12	132	2067. 1	-1169.Sept.25.2	1125. 7	677
9	-1756	1. GF	9	4	173	13	133	2068. 3	1170.Sept.14.7	1126.Sept. 8.1	678
6470	1757	2. E	10	5	174	14	134	2069. 4	1171.Sept. 3.4	1127. 2	679
1	1758	3. D	11	6	175	15	135	2070. 5	-1172.Aug.23.1	1128. 3	680
2	1759	4. C	12	7	176	16	136	2071. 6	1173.Aug.13.6	1129. 4	681
3	-1760	5. BA	13	8	177	17	137	2072. 1	1174.Aug. 1.3	1130.Sept. 7.5	682
4	1761	6. G	14	9	178	18	138	2073. 2	-1175.Iul. 21.7	1131. 6	683
6475	1762	7. F	15	10	179	19	139	2074. 3	1176.Iul. 11.5	1132. 7	684
6	1763	8. E	16	11	180	20	140	2075. 4	-1177.Iun. 30.2	1133. 1	685
7	-1764	9 DC	17	12	181	21	141	2076. 6	1178.Iun. 19.7	1134.Sept. 6.2	686
8	1765	10. B	18	13	182	22	142	2077. 7	1179.Iun. 8.4	1135. 3	687
9	1766	11. A	19	14	183	23	143	2078. 1	-1180.Maii 28.1	1136. 4	688
6480	1767	12. G	1	15	184	24	144	2079. 2	1181.Maii 18.6	1137. 5	689
1	-1768	13. FE	2	1	185	25	145	2080. 4	1182.Maii. 6.3	1138.Sept. 5.6	690
2	1769	14. D	3	2	186	26	146	2081. 5	-1183.Apr. 25.7	1139. 7	691
3	1770	15. C	4	3	187	27	147	2082. 6	1184.Apr. 15.5	1140. 1	692
4	1771	16. B	5	4	188	28	148	2083. 7	-1185.Apr. 4.2	1141. 2	693

Anni

Anni Periodi Julianae à Kalendis Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii Sc: anni Piami 8863[mi] labentis.	Anni Cycli simplicis LX[ni].	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LX[nis].	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h. e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, à Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6415	1702	3. D	12	10	119	19	79	2014. 5	1114.Maii.16.7	1072. 3	624
6	1703	4. C	13	11	120	20	80	2015. 6	-1115.Maii. 5.4	1073. 4	625
7	-1704	5. BA	14	12	121	21	81	2016. 1	1116.Apr.24.2	1074.Sept.21.5	626
8	1705	6. G	15	13	122	22	82	2017. 2	-1117.Apr.13.6	1075. 6	627
9	1706	7. F	16	14	123	23	83	2018. 3	1118.Apr. 3.4	1076. 7	628
6420	1707	8. E	17	15	124	24	84	2019. 4	1119.Mar.23.1	1077. 1	629
1	-1708	9 DC	18	1	125	25	85	2020. 6	-1120.Mar.11.5	1078.Sept.20.2	630
2	1709	10. B	19	2	126	26	86	2021. 7	1121.Mar. 1.3	1079. 3	631
3	1710	11. A	1	3	127	27	87	2022. 1	1122.Feb. 18.7	1080. 4	632
4	1711	12. G	2	4	128	28	88	2023. 2	-1123.Febr. 7.4	1081. 5	633
6425	-1712	13. FE	3	5	129	29	89	2024. 4	1124.Ian. 28.2	1082.Sept.19.6	634
6	1713	14. D	4	6	130	30	90	2025. 5	-1125.Ian. 16.6	1083. 7	635
7	1714	15. C	5	7	131	31	91	2026. 6	1126. Ianuar. 6. 4 1127. Decemb. 26. 1	1084. 1	636
8	1715	16. B	6	8	132	32	92	2027. 7	-1128.Dec. 15.5	1085. 2	637
9	-1716	17 AG	7	9	133	33	93	2028. 2	1129.Dec. 4.3	1086.Sept.18.3	638
6430	1717	18. F	8	10	134	34	94	2029. 3	1130.Nov.23.7	1087. 4	639
1	1718	19. E	9	11	135	35	95	2030. 4	-1131.Nov.12.4	1088. 5	640
2	1719	20. D	10	12	136	36	96	2031. 5	1132.Nov. 2.2	1089. 6	641
3	-1720	21 CB	11	13	137	37	97	2032. 7	1133.Oct. 21.6	1090.Sept.17.7	642
4	1721	22. A	12	14	138	38	98	2033. 1	-1134.Oct.10.3	1091. 1	643
6435	1722	23. G	13	15	139	39	99	2034. 2	1135.Sept.30.1	1092. 2	644
6	1723	24. F	14	1	140	40	100	2035. 3	-1136.Sept.19.5	1093. 3	645
7	-1724	25 ED	15	2	141	41	101	2036. 5	1137.Sept. 8.3	1094.Sept.16.4	646
8	1725	26. C	16	3	142	42	102	2037. 6	1138.Aug.28.7	1095. 5	647
9	1726	27. B	17	4	143	43	103	2038. 7	-1139.Aug.17.4	1096. 6	648
6440	1727	28. A	18	5	144	44	104	2039. 1	1140.Aug. 7.2	1097. 7	649
1	-1728	1. GF	19	6	145	45	105	2040. 3	1141.Iul. 26.6	1098.Sept.15.1	650
2	1729	2. E	1	7	146	46	106	2041. 4	-1142.Iul. 15.3	1099. 2	651
3	1730	3. D	2	8	147	47	107	2042. 5	1143.Iul. 5.1	1100. 3	652
4	1731	4. C	3	9	148	48	108	2043. 6	1144.Iun. 24.5	1101. 4	653
6445	-1732	5. BA	4	10	149	49	109	2044. 1	-1145.Iun. 12.2	1102.Sept.14.5	654
6	1733	6. G	5	11	150	50	110	2045. 2	1146.Iun. 2.7	1103. 6	655
7	1734	7. F	6	12	151	51	111	2046. 3	-1147.Maii 22.4	1104. 7	656
8	1735	8. E	7	13	152	52	112	2047. 4	1148.Maii 12.2	1105. 1	657
9	-1736	9. DC	8	14	153	53	113	2048. 6	1149.Apr.30.6	1106.Sept.13.2	658

Anni

8



Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataicæ solares, à medio Aquarii. Sc. anni Persici 865mi liberis.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LX^rio.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.		Anni Epochæ Gelalææ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	F.	Ann.
6520	1807	24. F	3	10	224	4	4	2119.	3	1222.Febr.26.3	1177	3	729
1	-1808	25 E D	4	11	225	5	5	2120.	5	1223.Febr.15.7	1178.Aug.26.	4	730
2	1809	26. C	5	12	226	6	6	2121.	6	-1224.Febr. 3.4	1179.	5	731
3	1810	27. B	6	13	227	7	7	2122.	7	1225.Jan. 24.2	1180.	6	732
4	1811	28. A	7	14	-228	8	8	2123.	1	-1226.Jan. 13.6	1181.	7	733
6525	-1812	1. G F	8	15	229	9	9	2124.	3	1227. Januar. 2. 1 / 1228. Decemb. 22. 1	1182.Aug. 25.	1	734
6	1813	2. E	9	1	230	10	10	2125.	4	-1229.Dec.11.5	1183.	2	735
7	1814	3. D	10	2	231	11	11	2126.	5	1230.Dec. 1.3	1184.	3	736
8	1815	4. C	11	3	232	12	12	2127.	6	1231.Nov.20.7	1185.	4	737
9	-1816	5. B A	12	4	233	13	13	2128.	1	-1232.Nov. 8.4	1186.Aug. 24.	5	738
6530	1817	6. G	13	5	234	14	14	2129.	2	1233.Oct. 29.2	1187.	6	739
1	1818	7. F	14	6	235	15	15	2130.	3	1234.Oct. 18.6	1188.	7	740
2	1819	8. E	15	7	236	16	16	2131.	4	-1235.Oct. 7.3	1189.	1	741
3	-1820	9 D C	16	8	237	17	17	2132.	6	1236.Sept.26.1	1190.Aug.23.	2	742
4	1821	10. B	17	9	238	18	18	2133.	7	-1237.Sept.15.5	1191.	3	743
6535	1822	11. A	18	10	239	19	19	2134.	1	1238.Sept. 5.3	1192.	4	744
6	1823	12. G	19	11	240	20	20	2135.	2	1239.Aug. 25.7	1193.	5	745
7	-1824	13 F E	1	12	2 4	21	21	2136.	4	-1240.Aug. 13.4	1194.Aug. 22.	6	746
8	1825	14. D	2	13	242	22	22	2137.	5	1241.Aug. 3.2	1195.	7	747
9	1826	15. C	3	14	243	23	23	2138.	6	1242.Jul. 23.6	1196.	1	748
6540	1827	16. B	4	15	244	24	24	2139.	7	-1243.Jul. 12.3	1197.	2	749
1	-1828	17 A G	5	1	245	25	25	2140.	2	1244.Jul. 1.1	1198.Aug. 21.	3	750
2	1829	18. F	6	2	246	26	26	2141.	3	-1245.Jun. 20.5	1199.	4	751
3	1830	19. E	7	3	247	27	27	2142.	4	1246.Jun. 10.3	1200.	5	752
4	1831	20. D	8	4	248	28	28	2143.	5	1247.Maii 30.7	1201.	6	753
6545	-1832	21. C B	9	5	249	29	29	2144.	7	-1248.Maii 18.4	1202.Aug. 20.	7	754
6	1833	22. A	10	6	250	30	30	2145.	1	1249.Maii 8.2	1203.	1	755
7	1834	23. G	11	7	251	31	31	2146.	2	1250.Apr. 27.6	1204.	2	756
8	1835	24. F	12	8	252	32	32	2147.	3	-1251.Apr. 16.3	1205.	3	757
9	-1836	25. E D	13	9	253	33	33	2148.	5	1252.Apr. 5.1	1206.Aug. 19.	4	758
6550	1837	26. C	14	10	254	34	34	2149.	6	1253.Mar. 25.5	1207.	5	759
1	1838	27. B	15	11	255	35	35	2150.	7	-1254.Mar. 14.2	1208.	6	760
2	1839	28. A	16	12	256	36	36	2151.	1	1255.Mar. 4.7	1209.	7	761
3	-1840	1. G F	17	13	257	37	37	2152	3	-1256.Febr. 21.4	1210.Aug. 18.	1	762
4	1841	2. E	18	14	258	38	38	2153.	4	1257.Feb. 10.2	1211.	2	763

Anni

Anni Periodi Julianæ à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochæ Christianæ à Kalendis Januar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochæ Chataicæ solares, à medio Aquarii. Sc. anni Persici 865mi liberis.	Anni Cycli simplicis LX^ni.	Anni Cycli Chataiorum compositi tribus cyclis LX^rio.	Anni Epochæ Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochæ Arabicæ lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochæ Persicæ 365 dierum, ab Yezdejerd.		Anni Epochæ Gelalææ solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	F.	Ann.
6485	-1772	17. A G	6	5	189	29	149	2084.	2	1186.Mar. 24.7	1142.Sep. 4.	3	694
6	1773	18. F	7	6	190	30	150	2085.	3	1187.Mar. 13.4	1143.	4	695
7	1774	19. E	8	7	191	31	151	2086.	4	-1188.Mar. 2.1	1144.	5	696
8	1775	20. D	9	8	192	32	152	2087.	5	1189.Feb. 20.6	1145.	6	697
9	-1776	21 C B	10	9	193	33	153	2088.	7	1190.Feb. 9.3	1146.Sep. 3.	7	698
6490	1777	22. A	11	10	194	34	154	2089.	1	-1191.Jan. 28.7	1147.	1	699
1	1778	23. G	12	11	195	35	155	2090.	2	1192.Jan. 18.5	1148.	2	700
2	1779	24. F	13	12	196	36	156	2091.	3	1193. Januar. 7. / 1194. Decemb. 27.	1149.	3	701
3	-1780	25. E D	14	13	197	37	157	2092.	5	1195.Dec. 16.4	1150.Sep. 2.	4	702
4	1781	26. C	15	14	198	38	158	2093.	6	-1196.Dec. 5.1	1151.	5	703
6495	1782	27. B	16	15	199	39	159	2094.	7	1197.Nov. 25.6	1152.	6	704
6	1783	28. A	17	1	200	40	160	2095.	1	1198.Nov. 14.3	1153.	7	705
7	-1784	1 G F	18	2	201	41	161	2096.	3	-1199.Nov. 2.7	1154.Sep. 1.	1	706
8	1785	2. E	19	3	202	42	162	2097.	4	1200.Oct. 23.5	1155.	2	707
9	1786	3. D	1	4	203	43	163	2098.	5	1201.Oct. 12.2	1156.	3	708
6500	1787	4. C	2	5	204	44	164	2099.	6	-1202.Oct. 1.6	1157.	4	709
1	-1788	5. B A	3	6	205	45	165	2100.	1	1203.Sep. 20.4	1158.Au. 31.	5	710
2	1789	6. G	4	7	206	46	166	2101.	2	1204.Sep. 9.1	1159.	6	711
3	1790	7. F	5	8	207	47	167	2102.	3	-1205.Aug. 29.5	1160.	7	712
4	1791	8. E	6	9	208	48	168	2103.	4	1206.Aug. 19.3	1161.	1	713
6505	-1792	9. D C	7	10	209	49	169	2104.	6	-1207.Aug. 7.7	1162.Au. 30.	2	714
6	1793	10. B	8	11	210	50	170	2105.	7	1208.Jul. 28.5	1163.	3	715
7	1794	11. A	9	12	211	51	171	2106.	1	1209.Jul. 17.2	1164.	4	716
8	1795	12. G	10	13	212	52	172	2107.	2	-1210.Jul. 6.6	1165.	5	717
9	-1796	13. F E	11	14	213	53	173	2108.	4	1211.Jun. 25.4	1166.Au. 29.	6	718
6510	1797	14. D	12	15	214	54	174	2109.	5	1212.Jun. 14.1	1167.	7	719
1	1798	15. C	13	1	215	55	175	2110.	6	-1213.Jun. 3.5	1168.	1	720
2	1799	16. B	14	2	216	56	176	2111.	7	1214.Maii 24.3	1169.	2	721
3	-1800	17 A G	15	3	217	57	177	2112.	2	-1215.Maii 12.7	1170.Au. 28.	3	722
4	1801	18. F	16	4	218	58	178	2113.	3	1216.Maii 2.5	1171.	4	723
6515	1802	19. E	17	5	219	59	179	2114.	4	1217.Apr. 21.2	1172.	5	724
6	1803	20. D	18	6	220	60	180	2115.	5	-1218.Apr. 10.6	1173.	6	725
7	-1804	21. C B	19	7	221	1	1	2116.	7	1219.Mar. 30.4	1174.Au. 27.	7	726
8	1805	22. A	1	8	222	2	2	2117.	1	1220.Mar. 19.1	1175.	1	727
9	1806	23. G	2	9	223	3	3	2118.	2	-1221.Mar. 8.5	1176.	2	728

Anni



Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalen. Ianuar.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae so a rete, à medio Aquarii, &c. anni Veneri 886.mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☾ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd.		Anni Epochae Gelalaeae solares ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D.	Fer.	Ann.
6590	1877	10. B	16	5	294	14	74	2189.	7	1294. Ianuar 3. 1 / -1295. Decemb. 23. 6	1247.	3	799
1	1878	11. A	17	6	295	15	75	2190.	1	1296. Dec. 13.4	1248.	4	800
2	1879	12. G	18	7	296	16	76	2191.	2	-1297. Dec. 2.1	1249.	5	801
3	-1880	13. FE	19	8	297	17	77	2192.	4	1298. Nov. 21.6	1250. Aug. 8.	6	802
4	1881	14. D	1	9	298	18	78	2193.	5	1299. Nov. 10.3	1251.	7	803
6595	1882	15. C	2	10	299	19	79	2194.	6	-1300. Oct. 30.7	1252.	1	804
6	1883	16. B	3	11	300	20	80	2195.	7	1301. Oct. 20.5	1253.	2	805
7	-1884	17. AG	4	12	301	21	81	2196.	2	1302. Oct. 8.2	1254. Aug. 7.	3	806
8	1885	18. F	5	13	302	22	82	2197.	3	-1303. Sep. 27.6	1255.	4	807
9	1886	19. E	6	14	303	23	83	2198.	4	1304. Sep. 17.4	1256.	5	808
6600	1887	20. D	7	15	304	24	84	2199.	5	-1305. Sep. 6.1	1257.	6	809
1	-1888	21. CB	8	1	305	25	85	2200.	7	1306. Aug. 26.6	1258. Aug. 6.	7	810
2	1889	22. A	9	2	306	26	86	2201.	1	1307. Aug. 15.3	1259.	1	811
3	1890	23. G	10	3	307	27	87	2102.	2	-1308. Aug. 4.7	1260.	2	812
4	1891	24. F	11	4	308	28	88	2203.	[illegible]	1309. Iul. 25.5	1261.	3	813
6605	-1892	25. ED	12	5	309	29	89	2204.	5	1310. Iul. 13.2	1262. Aug. 5.	4	814
6	1893	26. C	13	6	310	30	90	2205.	6	-1311. Iul. 2.6	1263.	5	815
7	1894	27. B	14	7	311	31	91	2206.	7	1312. Iun. 22.4	1264.	6	816
8	1895	28. A	15	8	312	32	92	2207.	1	1313. Iun. 11.1	1265.	7	817
9	-1896	1. GF	16	9	313	33	9	2208.	3	-1314. Maii 30.5	1266. Aug. 4.	1	818
6610	1897	2. E	17	10	314	34	94	2209.	4	1315. Maii 20.3	1267.	2	819
1	1898	3. D	18	11	315	35	95	2210.	5	-1316. Maii 9.7	1268.	3	820
2	1899	4. C	19	12	316	36	96	2211.	6	1317. Apr. 29.5	1269.	4	821
3	-1900	5. BA	1	13	317	37	97	2212.	1	1318. Apr. 17.2	1270. Aug. 3.	5	822
4	1901	6. G	2	14	318	38	98	2213.	2	-1319. Apr. 6.6	1271.	6	823
6615	1902	7. F	3	15	319	39	99	2214.	3	1320. Mar. 27.4	1272.	7	824
6	1903	8. E	4	1	320	40	100	2215.	4	1321. Mar. 16.1	1273.	1	825
7	-1904	9. DC	5	2	321	41	101	2216.	6	-1322. Mar. 4.5	1274. Aug. 2.	2	826
8	1905	10. B	6	3	322	42	102	2217.	7	1323. Feb. 22.3	1275.	3	827
9	1906	11. A	7	4	323	43	103	2218.	1	1324. Febr. 11.7	1276.	4	828
6620	1907	12. G	8	5	324	44	104	2219.	2	-1325. Ian. 31.4	1277.	5	829
1	-1908	13. FE	9	6	325	45	105	2220.	4	1326. Ian. 21.2	1278. Aug. 1.	6	830
2	1909	14. D	10	7	326	46	106	2221.	5	-1327. Ianuar. 9. 6 / 1328. Decemb. 30. 4	1279.	7	831
3	1910	15. C	11	8	327	47	107	2222.	6	1329. Dec. 19.1	1280.	1	832
4	1911	16. B	12	9	328	48	108	2223.	7	-1330. Dec. 8.5	1281.	2	833

E 3 Anni

Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii, &c. anni Veneri 886.mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXni.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXnis.	Anni Epochae Seleucidarum Solares, à primo die Octobris.		Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, h.e. fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdegerd.		Anni Epochae Gelalaeae solares, ab æquinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann.	F.	Ann. Mens. D. F.	An. Mens. D.	F.	Ann.
6555	1842	3. D	19	15	259	39	39	2154.	5	1258. Ian. 30.6	1212.	3	764
6	1843	4. C	1	1	260	40	40	2155.	6	-1259. Ian. 19.3	1213.	4	765
7	-1844	5. BA	2	2	261	41	41	2156.	1	-1260. Ianuar. 8. 1 / 1261. Decemb. 28. 5	1214. Aug. 17.	5	766
8	1845	6. G	3	3	262	42	42	2157.	2	-1262. Dec. 17.2	1215.	6	767
9	1846	7. F	4	4	263	43	43	2158.	3	1263. Dec. 7.7	1216.	7	768
6560	1847	8. E	5	5	264	44	44	2159.	4	1264. Nov. 26.4	1217.	1	769
1	1848	9. DC	6	6	265	45	45	2160.	6	-1265. Nov. 14.1	1218. Aug. 16.	2	770
2	1849	10. B	7	7	266	46	46	2161.	7	1266. Nov. 4.6	1219.	3	771
3	1850	11. A	8	8	267	47	47	2162.	1	-1267. Oct. 24.3	1220.	4	772
4	1851	12. G	9	9	268	48	48	2163.	2	1268. Oct. 14.1	1221.	5	773
5565	-1852	13. FE	10	10	269	49	49	2164.	4	1269. Oct. 2.5	1222. Aug. 15.	6	774
6	1853	14. D	11	11	270	50	50	2165.	5	-1270. Sept. 21.2	1223.	7	775
7	1854	15. C	12	12	271	51	51	2166.	6	1271. Sept. 11.7	1224.	1	776
8	1855	16. B	13	13	272	52	52	2167.	7	1272. Aug. 31.4	1225.	2	777
9	-1856	17. AG	14	14	273	53	53	2168.	2	-1273. Aug. 19.1	1226. Aug. 14.	3	778
6570	1857	18. F	15	15	274	54	54	2169.	3	1274. Aug. 9.6	1227.	4	779
1	1858	19. E	16	1	275	55	55	2170.	4	-1275. Iul. 29.3	1228.	5	780
2	1859	20. D	17	2	276	56	56	2171.	5	1276. Iul. 19.1	1229.	6	781
3	-1860	21. CB	18	3	277	57	57	2172.	7	1277. Iul. 7.5	1230. Aug. 13.	7	782
4	1861	22. A	19	4	278	58	58	2173.	1	-1278. Iun. 26.2	1231.	1	783
6575	1862	23. G	1	5	279	59	59	2174.	2	1279. Iun. 16.7	1232.	2	784
6	1863	24. F	2	6	280	60	60	2175.	3	1280. Iun. 5.4	1233.	3	785
7	-1864	25. ED	3	7	281	1	61	2176.	5	-1281. Maii 24.1	1234. Aug. 12.	4	786
8	1865	26. C	4	8	282	2	62	2177.	6	1282. Maii 14.6	1235.	5	787
9	1866	27. B	5	9	283	[illegible]	63	2178.	7	1283. Maii 3.3	1236.	6	788
6580	1867	28. A	6	10	284	4	64	2179.	1	-1284. Apr. 22.7	1237.	7	789
1	-1868	1. GF	7	11	285	5	65	2180.	3	1285. Apr. 11.5	1238. Aug. 11.	1	790
2	1869	2. E	8	12	286	6	66	2181.	4	-1286. Mar. 31.2	1239.	2	791
3	1870	3. D	9	13	287	7	67	2182.	5	1287. Mar. 21.7	1240.	3	792
4	1871	4. C	10	14	288	8	68	2183.	6	1288. Mar. 10.4	1241.	4	793
6585	-1872	5. BA	11	15	289	9	69	2184.	1	-1289. Feb. 27.1	1242. Aug. 10.	5	794
6	1873	6. G	12	1	290	10	70	2185.	2	1290. Feb. 16.6	1243.	6	795
7	1874	7. F	13	2	291	11	71	2186.	3	1291. Feb. 5.3	1244.	7	796
8	1875	8. E	14	3	292	12	72	2187.	4	-1292. Jan. 25.7	1245.	1	797
9	-1876	9. DC	15	4	293	13	73	2188.	6	1293. Jan. 15.5	1246. Aug. 9.	2	798

Anni

6

Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii. Sc: anni Yuani 886mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXri.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6660	1947	24. F	10	15	364	24	144	2259. 3	1367. Nov. 1. 6	1317. 3	869
1	-1948	25 ED	11	1	365	25	145	2260. 5	-1368. Oct. 20. 3	1318. Jul. 22. 4	870
2	1949	26 C	12	2	366	26	145	2261. 6	1369. Oct. 10. 1	1319. 5	871
3	1950	27. B	13	3	367	27	147	2262. 7	1370. Sept. 29. 5	1320. 6	872
4	1951	28. A	14	4	368	28	143	2263. 1	-1371. Sept. 18. 2	1321. 7	873
6665	-1952	1. GF	15	5	369	29	149	2264. 3	1372. Sept. 7. 7	1322. Jul. 21. 1	874
6	1953	2. E	16	6	370	30	150	2265. 4	1373. Aug. 27. 4	1323. 2	875
7	1954	3. D	17	7	371	31	151	2266. 5	-1374. Aug. 16. 1	1324. 3	876
8	1955	4. C	18	8	372	32	152	2267. 6	1375. Aug. 6. 6	1325. 4	877
9	-1956	5. BA	19	9	373	33	153	2268. 1	-1376. Jul. 25. 3	1326. Jul. 20. 5	878
6670	1957	6. G	1	10	374	34	154	2269. 2	1377. Jul. 15. 1	1327. 6	879
1	1958	7. F	2	11	375	35	155	2270. 3	1378. Jul. 4. 5	1328. 7	880
2	1959	8. E	3	12	376	36	156	2271. 4	-1379. Jun. 23. 2	1329. 1	881
3	-1960	9. DC	4	13	377	37	157	2272. 6	1380. Jun. 12. 7	1330. Jul. 19. 2	882
4	1961	10. B	5	14	378	38	158	2273. 7	1381. Jun. 1. 4	1331. 3	883
6675	1962	11. A	6	15	379	39	159	2274. 1	-1382. Maii 21. 1	1332. 4	884
6	1963	12. G	7	1	380	40	160	2275. 2	1383. Maii 11. 6	1333. 5	885
7	-1964	13 FE	8	2	381	41	161	2276. 4	1384. Apr. 29. 3	1334. Jul. 18. 6	886
8	1965	14. D	9	3	382	42	162	2277. 5	-1385. Apr. 18. 7	1335. 7	887
9	1966	15. C	10	4	383	43	163	2278. 6	1386. Apr. 8. 5	1336. 1	888
6680	1967	16 B	11	5	384	44	164	2279. 7	-1387. Mar. 28. 2	1337. 2	889
1	-1968	17. AG	12	6	385	45	165	2280. 2	1388. Mar. 17. 7	1338. Jul. 17. 3	890
2	1969	18. F	13	7	386	46	166	2281. 3	1389. Mar. 6. 4	1339. 4	891
3	1970	19. E	14	8	387	47	167	2282. 4	-1390. Feb. 23. 1	1340. 5	892
4	1971	20. D	15	9	388	48	168	2283. 5	1391. Febr. 13. 6	1341. 6	893
6685	-1972	21 CB	16	10	389	49	169	2284. 7	1392. Febr. 2. 3	1342. Jul. 16. 7	894
6	1973	22. A	17	11	390	50	170	2285. 1	-1393. Jan. 21. 7	1343. 1	895
7	1974	23. G	18	12	391	51	171	2286. 2	1394. Januar. 11. 5 -1395. Decemb. 31. 2	1344. 2	896
8	1975	24. F	19	13	392	52	172	2287. 3	1396. Dec. 21. 7	1345. 3	897
9	-1976	25 ED	1	14	393	53	173	2288. 5	1397. Dec. 9. 4	1346. Jul. 15. 4	898
6690	1977	26. C	2	15	394	54	174	2289. 6	-1398. Nov. 28. 1	1347 5	899
1	1978	27. B	3	1	395	55	175	2290. 7	1399. Nov. 18. 6	1348. 6	900
2	1979	28. A	4	2	396	56	176	2291. 1	1400. Nov. 7. 3	1349. 7	901
3	-1980	1. GF	5	3	397	57	177	2292. 3	-1401. Oct. 26. 7	1350. Jul. 14. 1	902
4	1981	2. E	6	4	398	58	178	2293. 4	1402. Oct. 16. 5	1351. 2	903

Ann

Anni Periodi Iulianae à Kalendis Ianuarii.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataicae solares, à medio Aquarii. Sc: anni Yuani 886mi labentis.	Anni Cycli simplicis LXri.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegira, h.e. fuga Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares, ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann. Mens. D. F.	Ann
6625	-1912	17. AG	13	10	329	49	109	2224. 2	1331. Nov. 27. 3	1282. Jul. 31. 3	834
6	1913	18. F	14	11	330	50	110	2225. 3	1332. Nov. 16. 7	1283. 4	835
7	1914	19. E	15	12	331	51	111	2226. 4	-1333. Nov. 5. 4	1284. 5	836
8	1915	20. D	16	13	332	52	112	2227. 5	1334. Oct. 26. 2	1285. 6	837
9	-1916	21. CB	17	14	333	53	113	2228. 7	-1335. Oct. 14. 6	1286. Jul. 30. 7	838
6630	1917	22. A	18	15	334	54	114	2229. 1	1336. Oct. 4. 4	1287. 1	839
1	1918	23. G	19	1	335	55	115	2230. 2	1337. Sep. 23. 1	1288. 2	840
2	1919	24. F	1	2	336	56	116	2231. 3	-1338. Sep. 12. 5	1289. 3	841
3	-1920	25. ED	2	3	337	57	117	2232. 5	1339. Sept. 1. 3	1290. Jul. 29. 4	842
4	1921	26. C	3	4	338	58	118	2233. 6	1340. Aug. 21. 7	1291. 5	843
6635	1922	27. B	4	5	339	59	119	2234. 7	-1341. Aug. 10. 4	1292. 6	844
6	1923	28. A	5	6	340	60	120	2235. 1	1342. Jul. 31. 2	1293. 7	845
7	-1924	1. GF	6	7	341	1	121	2236. 3	1343. Jul. 19. 6	1294. Jul. 28. 1	846
8	1925	2. E	7	8	342	2	122	2237. 4	-1344. Jul. 8. 3	1295. 2	847
9	1926	3. D	8	9	343	[illegible]	123	2238. 5	1345. Iun. 28. 1	1296. 3	848
6640	-1927	4. C	9	10	344	4	124	2239. 6	-1346. Iun. 17. 5	1297. 4	849
1	-1928	5. BA	10	11	345	5	125	2240. 1	1347. Iun. 6. 3	1298. Jul. 27. 5	850
2	1929	6. G	11	12	346	6	126	2241. 2	1348. Maii 26. 7	1299. 6	851
3	1930	7. F	12	13	347	7	127	2242. 3	-1349. Maii 15. 4	1300. 7	852
4	1931	8. E	13	14	348	8	128	2243. 4	1350. Maii 5. 2	1301. 1	853
6645	-1932	9. DC	14	15	349	9	129	2244. 6	1351. Apr. 23. 6	1302. Jul. 26. 2	854
6	1933	10. B	15	1	350	10	130	2245. 7	-1352. Apr. 12. 3	1303. 3	855
7	1934	11. A	16	2	351	11	131	2246. 1	1353. Apr. 2. 1	1304. 4	856
8	1935	12. G	17	3	352	22	132	2247. 2	1354. Mar. 22. 5	1305. 5	857
9	-1936	13. FE	18	4	353	13	133	2248. 4	-1355. Mar. 10. 2	1306. Jul. 25. 6	858
6650	1937	14. D	19	5	354	14	134	2249. 5	1356. Feb. 28. 7	1307. 7	859
1	1938	15. C	1	6	355	15	135	2250. 6	-1357. Feb. 17. 4	1308. 1	860
2	1939	16. B	2	7	356	16	136	2251. 7	1358. Feb. 7. 2	1309. 2	861
3	-1940	17 AG	3	8	357	17	137	2252. 2	1359. Jan. 27. 6	1310. Jul. 24. 3	862
4	1941	18. F	4	9	358	18	138	2253. 3	-1360. Jan. 15. 3	1311. 4	863
6655	1942	19. E	5	10	359	19	139	2254. 4	1361. Januar. 5. 1 1362. Decemb. 25. 5	1312. 5	864
6	1943	20. D	6	11	360	20	140	2255. 5	-1363. Dec. 14. 2	1313. 6	865
7	-1944	21 CB	7	12	361	21	141	2256. 7	1364. Dec. 3. 7	1314. Jul. 23. 7	866
8	1945	22. A	8	13	362	22	142	2257. 1	-1365. Nov. 22. 4	1315. 1	867
9	1946	23. G	9	14	363	23	143	2258. 2	1366. Nov. 12. 2	1316. 2	868

Anni

Anni Periodi Iulianae à Kal. Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii. Sexenni Vanni 3865mi Iabenis.	Anni Cycli simplicis LXrii.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, hoc est, fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6730	2017	10. B	4	10	434	34	34	2329. 7	-1439.Sept. 8.5	1387. 3	939
1	2018	11. A	5	11	435	35	35	2330. 1	1440.Aug. 29.3	1388. 4	940
2	2019	12. G	6	12	436	36	36	2331. 2	1441.Aug. 18.7	1389. 5	941
3	-2020	13. FE	7	13	437	37	37	2332. 4	-1442. Aug. 6.4	1390.Iul.4. 6	942
4	2021	14. D	8	14	438	38	38	2333. 5	1443.Iul. 27.2	1391. 7	943
6735	2022	15. C	9	15	439	39	39	2334. 6	1444.Iul. 16.6	1392. 1	944
6	2023	16. B	10	1	440	40	40	2335. 7	-1445.Iul. 5.	1393. 2	945
7	-2024	17 AG	11	2	441	41	41	2336. 2	1446.Iun. 24.1	1394.Iul.3. 3	946
8	2025	18. F	12	3	442	42	42	2337. 3	-1447.Iun. 13.5	1395. 4	947
9	2026	19. E	13	4	443	43	43	2338. 4	1448.Iun. 3.3	1396. 5	948
6740	-2027	20. D	14	5	444	44	44	2339. 5	1449.Maii. 23.7	1397. 6	949
1	2028	21 CB	15	6	445	45	45	2340. 7	-1450.Maii. 11.4	1398.Iul.2. 7	950
2	2029	22. A	16	7	446	46	46	2341. 1	1451.Maii. 1.2	1399. 1	951
3	2030	23. G	17	8	447	47	47	2342. 2	1452.Apr. 20.6	1400. 2	952
4	2031	24. F	18	9	448	48	48	2343. 3	-1453.Apr. 9.3	1401. 3	953
6745	-2032	25. ED	19	10	449	49	49	2344. 5	1454.Mar. 29.1	1402.Iul.1. 4	954
6	2033	26. C	1	11	450	50	50	2345. 6	-1455.Mar. 18.5	1403. 5	955
7	2034	27. B	2	12	451	51	51	2346. 7	1456.Mar. 8.3	1404. 6	956
8	2035	28. A	3	13	452	52	52	2347. 1	1457.Febr. 25.7	1405. 7	957
9	-2036	1. GF	4	14	453	53	53	2348. 3	-1458.Febr. 14.4	1406.Iun. 30.1	958
6750	2037	2. E	5	15	454	54	54	2349. 4	1459.Febr. 3.2	1407. 2	959
1	2038	3. D	6	1	455	55	55	2350. 5	1460.Jan. 23.6	1408. 3	960
2	2039	4. C	7	2	456	56	56	2351. 6	-1461.Jan. 12.3	1409. 4	961
3	-2040	5. BA	8	3	457	57	57	2352. 1	1462. Januar. 2. 1 1463. Decemb. 21. 5	1410.Iun.29.5	962
4	2041	6. G	9	4	458	58	58	2353. 2	-1464.Dec. 10.2	1411. 6	963
6755	2042	7. F	10	5	459	59	59	2354. 3	1465.Nov. 30.7	1412. 7	964
6	2043	8. E	11	6	460	60	60	2355. 4	-1466.Nov. 19.4	1413. 1	965
7	-2044	9. DC	12	7	461	1	61	2356. 6	1467.Nov. 8.2	1414.Iun.28.2	966
8	2045	10. B	13	8	462	2	62	2357. 7	1468.Oct. 28.6	1415. 3	967
9	2046	11. A	14	9	463	3	63	2358. 1	-1469.Oct. 17.3	1416. 4	968
6760	2047	12. G	15	10	464	4	64	2359. 2	-1470.Oct. 7.1	1417. 5	969

F

Praxis

Anni Periodi Iulianae à Kal. Ianuar.	Anni Epochae Christianae à Kalendis Ianuarii.	Cyclus ☉	Cyclus ☽	Indictio Rom.	Anni Epochae Chataiae solares, à medio Aquarii. Sexenni Vanni 3865mi Iabenis.	Anni Cycli simplicis LXrii.	Anni Cycli Chataiorum comp. è tribus cyclis LXriis.	Anni Epochae Seleucidarum solares, à primo die Octobris.	Anni Epochae Arabicae lunares, ab Hegirâ, hoc est, fugâ Mohammedis, juxta medium ☽ motum.	Anni Epochae Persicae 365 dierum, ab Yezdejerd.	Anni Epochae Gelaleae solares ab aequinoctio verno.
Ann.	Ann.	Ann.	An	An	Ann.	An	Ann.	Ann. F.	Ann. Mens. D. F	Ann. Mens. D. F.	Ann.
6695	1982	3. D	7	5	399	59	179	2294. 5	1403.Oct. 5.2	1352. 3	904
6	1983	4. C	8	6	400	60	180	2295. 6	-1404.Sept. 24.6	1353. 4	905
7	-1984	5 BA	9	7	401	1	1	2296. 1	1405.Sept. 13.4	1354.Iul.13.5	906
8	1985	6. G	10	8	402	2	2	2297. 2	-1406.Sept. 2.1	1355. 6	907
9	1986	7. F	11	9	403	3	3	2298. 3	1407.Aug. 23.6	1356. 7	908
6700	1987	8. E	12	10	404	4	4	2299. 4	1408.Aug. 12.3	1357. 1	909
1	-1988	9. DC	13	11	405	5	5	2300. 6	-1409.Iul. 31.7	1358.Iul.12.2	910
2	1989	10. B	14	12	406	6	6	2301. 7	1410.Iul. 21.5	1359. 3	911
3	1990	11. A	15	13	407	7	7	2302. 1	1411.Iul. 10.2	1360. 4	912
4	1991	12. G	16	14	408	8	8	2303. 2	-1412.Iun. 29.6	1361. 5	913
6705	-1992	13 FE	17	15	409	9	9	2304. 4	1413.Iun. 18.4	1362.Iul.11. 6	914
6	1993	14. D	18	1	410	10	10	2305. 5	1414.Iun. 7.1	1363. 7	915
7	1994	15. C	19	2	411	11	11	2306. 6	-1415.Maii 27.5	1364. 1	916
8	1995	16. B	1	3	412	12	12	2307. 7	1416.Maii. 17.3	1365. 2	917
9	-1996	17 AG	2	4	413	13	13	2308. 2	-1417.Maii. 5.7	1366.Iul.10.3	918
6710	1997	18. F	3	5	414	14	14	2309. 3	1418.Apr. 25.5	1367. 4	919
1	1998	19. E	4	6	415	15	15	2310. 4	1419.Apr. 14.2	1368. 5	920
2	1999	20. D	5	7	416	16	16	2311. 5	-1420.Apr. 3.6	1369. 6	921
3	-2000	21. CB	6	8	417	17	17	2312. 7	1421.Mar. 23.4	1370.Iul. 9.7	922
4	2001	22. A	7	9	418	18	18	2313. 1	1422.Mar. 12.1	1371. 1	923
6715	2002	23. G	8	10	419	19	19	2314. 2	-1423.Mar. 1.5	1372. 2	924
6	2003	24. F	9	11	420	20	20	2315. 3	1424.Febr. 19.3	1373. 3	925
7	-2004	25 ED	10	12	421	21	21	2316. 5	-1425.Febr. 8.7	1374.Iul. 8.4	926
8	2005	26. C	11	13	422	22	22	2317. 6	1426.Jan. 28.5	1375. 5	927
9	2006	27. B	12	14	423	23	23	2318. 7	1427.Jan. 17.2	1376. 6	928
6720	2007	28. A	13	15	424	24	24	2319. 1	1428. Januar. 6. 6 1429. Decemb. 27. 4	1377. 7	929
1	-2008	1. GF	14	1	425	25	25	2320. 3	1430.Dec. 15.1	1378.Iul.7. 1	930
2	2009	2. E	15	2	426	26	26	2321. 4	-1431.Dec. 4.5	1379. 2	931
3	2010	3. D	16	3	427	27	27	2322. 5	1432.Nov. 24.3	1380. 3	932
4	2011	4. C	17	4	428	28	28	2323. 6	1433.Nov. 13.7	1381. 4	933
6725	-2012	5. BA	18	5	429	29	29	2324. 1	-1434.Nov. 1.4	1382.Iul. 6.5	934
6	2013	6. G	19	6	430	30	30	2325. 2	1435.Oct. 22.2	1383. 6	935
7	2014	7. F	1	7	431	31	31	2326. 3	-1436.Oct. 11.6	1384. 7	936
8	2015	8. E	2	8	432	32	32	2327. 4	1437.Oct. 1.4	1385. 1	937
9	-2016	9. DC	3	9	433	33	33	2328. 6	1438.Sept. 19.1	1386.Iul. 5.2	938

Ann

4



Hegiræ lunaris, Maii die 25. feriâ 4. Et annus 1006 *epochæ Perſicæ* æquabilis, Octobris die 8. feriâ 7. Et annus 558. *epochæ Gelalææ* ſolaris, ab æquinoctio verno deductus.

II

Dato, è contra, anni cujuſlibet è prædictis epochis Orientalibus initio, (ex. gr. dato initio anni -1046. Epochæ Arabicæ,) ſcire libet in periodo Julianâ, ſive in ærâ Chriſtianâ, annum dato congruentem; et quo menſe Juliano, menſiſq; die, et feriâ, annus datus inciderit.

Quære in decimâ columnâ Tabularum, ſub titulo annorum epochæ Arabicæ, annum datum--1046, reperies illic à latere annotatum, Maii 25 (diem,) 4 (feriam.) Et in eâdem lineâ tranſverſâ, ſub titulo *annorum periodi Julianæ*, reperies annum 6349. Et in ſecundâ columnâ, annum epochæ Chriſtianæ-1636, qui ambo à Kalendis Januarii inchoantur.

Itaque annus 6349 periodi Julianæ, ſive annus-1636 æræ Chriſtianæ, congruit dato initio anni-1046 epochæ Arabicæ, et datus annus Arabicus—1046 incœpit Maii die 25. feriâ 4. Anno Chriſti -1636 labente.

III

Dato anni initio (h.e. primo die primi menſis) in qualibet è prædictis epochis Orientalibus, ſcire libet annum in reliquis epochis Orientalibus dato initio congruentem. ex. gr. Dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, ſcire libet in epochâ Chataiâ, Arabicâ, Perſicâ, et Gelalæâ, annos, in quos datum anni initium incidit.

Quære in nonâ columnâ Tabularum, ſub titulo *annorum epochæ Seleucidarum*, annum datum 1948. ineuntem primo die Octobris (ut in fronte Tab. indicatur:) in eâdem lineâ tranſverſâ, ſiniſtrorſum, ſub titulo *annorum epochæ Chataiæ*, reperies annum 53, Venni 8865 labentis, et annum 13 cycli Sexageni ſimplicis, et etiam 13 cycli Chataiorum compoſiti, qui ſinguli ab ingreſſu ſolis in medium Signi Aquarii ineunt. Deinde in eâdem lineâ tranſverſâ, dextrorſum, ſub titulo *Annorum epochæ Arabicæ*, reperies annum-1046 Arabicum, Maii die 25. feriâ 4, ineuntem. Et annum 1006 *epochæ Perſicæ*, Octobris die 8, feriâ 7 incipientem. Et annum 558 *epochæ Gelalææ* ab æquinoctio verno deductum. Quoniam igitur initia annorum epochæ Chataiæ, et Gelalææ ſemper, et Hegiræ, aliquando, ut hîc, antevertunt initia annorum in epochâ Seleucidarum (hæc enim perpetuò primo die Octobris incipit:) numeri annorum Tabulares tutò ſumi poſſunt. Verùm quia initium an-

ni

Praxis Tabularum præcedentium.

Uſus Tabularum, quas, ex Ulug Beigo, in annis expanſis conſtruximus, exemplis docebitur.

I

Dato anno periodi Julianæ 6349. ſive anno -1636 epochæ Chriſti vulgaris Dionyſianæ, ſcire libet in epochis Chataiorum, Seleucidarum, Arabum, Perſarum, ac Chowarezmiorum, annos prædicto congruentes, eorúmque in dati anni partibus initia.

Quære, in primâ Columnâ Tabularum noſtrarum, annum periodi Julianæ datum 6349. et in ſecundâ columnâ annum æræ Chriſtianæ datum-1636. (cui cyclus Solis 21. literæ Dominicales C.B. cyclus Lunæ 3. Indictio 4. *characteres anneꝺuntur*:) in eâdem illic lineâ tranſverſâ reperies, Primò, annum 53. † Chataiorum ſolarem, ab ingreſſu Solis in medium ſigni Aquarii ineuntem, ſc: annum 53. Venni 8865mi labentis, ut titulus columnæ in fronte Tab. monet. Secundò, annum 13. cycli ſimplicis Sexageni, (h. e. primi cycli *Shanec ven.*) reperies, & deinde annum 13. cycli Chataiorum compoſiti è tribus cyclis Sexagenis ſimplicibus. Tertiò, *in epochâ Seleucidarum* (*Rumeâ*, ſive Græcâ) ſub titulo, in fronte Tabulæ, annorum epochæ Seleucidarum, annum Solarem 1948 invenies, primo die Octobris, feriâ 7 ineuntem. Quartò, in *epochâ Arabicâ Hegiræ*, eâdem lineâ tranſverſâ, annum * Lunarem-1046- ejúſque primum menſem Moharram, Maii die 25. feriâ 4. juxta medium Lunæ motum, incipientem. Quintò, *in epochâ Perſicâ Yezdejerd*, annum 1006. Octobris die 8. feriâ 7. ineuntem. Demum, *in epochâ Gelalæâ Chowarezmiorum*, annum Solarem 558. ab æquinoctio verno deductum, ſive à meridie, proximè ſequente ingreſſum Solis in initium ſigni Arietis, ſub horizonte Chowarezmiorum.

Itaque anno periodi Julianæ 6349 dato, ſeu anno -1636 Chriſti labente dato, incœpit annus 53 *Chataiorum* Solaris, *Venni* 8865.mi ſole ingrediente medium ſigni Aquarii; fuítque is annus 13. primi cycli Sexageni Simplicis, qui *Shanec Ven* appellatur, et 13 quoque cycli Chataiorum Sexageni compoſiti. Eodem anno -1636. Chriſti dato, incœpit annus 1948 *Seleucidarum* Solaris, Octobris die 1. feriâ 7. Et annus 1046 *Hegiræ*

† Dies menſium Julianorum, et feriæ congruentes initio epochæ Chataiæ, et Gelalææ, quoniam commodè à Typographo eâdem paginâ in Tabulis noſtris exprimi non poterant, omiſſæ ſunt. Verùm eæ, ſicubi opus fuerit, è Tabulis Rodolphinis, aliisve, ſuppleri poſſunt.

* Lineola in epochâ Chriſti, et Arabicâ, numeris Tabularibus præfixa, indicat emboliſmum.

Numera dies, quibus capita utriuſque anni inter ſe diſtant, h.c. numera dies inter 25 diem Maii, et primum diem Octobris incluſivè, ſumma 130 dierum conficitur, quam ſummam in Tabulâ menſium Arabicorum numerabis, incipiendo à Moharram primo menſe Arabum, et incides in duodecimum diem Jomadæ prioris, qui eſt quintus menſis epochæ Arabicæ, atque eo ipſo die Teſhrin prior incœpit. Demùm pro cognitione initii Niſan, ſive ſeptimi menſis; collige ſummam dierum à primo die Teſhrin prioris ad primum diem Niſan incluſivè: in anno communi, qualis hic eſt, reperies eſſe 183. dierum, (ſed in anno embolimæo 184:) hanc ſummam in Tabulâ menſium Arabicorum numerabis, incipiendo à duodecimo die Jomadæ poſterioris incluſivè, et incides in 17 diem Dulkaadah, qui eſt dies quæſitus. Quòd ſi ſumma dierum, inter initium Teſhrin prioris, et ſequentium menſium in epochâ Seleucidarum, exceſſerit numerum dierum reſiduum in Tabulâ menſium Arabicorum, integer annus in menſibus ſumendus eſt Arabicis: quo caſu dies quæſitus incidet in annum ſequentem.

Itaque primus dies primi menſis, h.e. Teſhrin prioris, anno 1948 epochæ Seleucidarum incœpit 12 die menſis Jomadæ prioris, anno Arabico-1046. et primus dies ſeptimi menſis, h. e. Niſan, anno 1948 epochæ Seleucidarum, incœpit 17 die Dulkaadah.

Quòd ſi initiũ anni epochæ datæ in Tabulis præceſſerit initium anni epochæ quæſitæ, numerabis ſummam differentiæ dierum inter initia epochæ datæ incluſivè, et quæſitæ excluſivè, in Tabulâ menſium, ordine retrogrado, h. e. inchoando à fine Tabulæ menſium, in epochâ quæſitâ, (oportet autem hîc, ut et antea, animadvertere, utrùm anni in utrâque epochâ ſint *communes*, an *embolimæi*,) et incides in annum, menſem, et diem quæſitum.

Ex. gr. dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, ſcire libet, quo anno, menſe, et die, in epochâ Perſicâ inciderit; atque quo etiam menſe, et die, in eâdem epochâ Perſicâ Canun poſterior, ſive quartus menſis epochæ Seleucidarum, incæperit.

Primus menſis, ſc: Teſhrin prior incœpit primo die Octobris, et initium anni Perſici (anno dato in Tabulis congruentis) incœpit 8° die Octobris. differentia eſt 7 dierum, hos ordine retrogrado in Tabulâ menſium Perſicorum numerabis, incipiendo à quinque diebus appendicibus, et 30 diebus Esfandermod ultimi menſis Perſici, et incides in 29 diem: itaque annus

ni 1948 epochæ Seleucidarum prius eſt initio anni 1006. epochæ Perſicæ, in Tab. reperti, igitur unitate minuendus eſt annus Perſicus in Tab. repertus. Atque hæc lex generalis eſt in dictis epochis Orientalibus, ſc: *Anni incipientes poſt initium anni epochæ datæ, in Tabulâ reperti, unitate minuendi ſunt, ut cum anni epochæ datæ initio concurrant.*

Itaque annus 1948 epochæ Seleucidarum incœpit anno 53 Venni 8865 labentis epochæ Chataiæ &c. et anno-1046 epochæ Arabicæ. Et anno 1005 (non 1006) epochæ Perſicæ. Et anno 558 epochæ Gelalææ.

IV

Dato anni initio (h.e. primo die primi menſis) in quâlibet è prædictis epochis (exceptâ Chataiâ, de quâ vide Tabulas Ulug Beigi à nobis editas) ſcire libet quo menſe, & die, in epochâ Chriſtianâ, Rumaâ, (ſive Seleucidarum) Arabicâ, Perſicâ, & Gelaleâ, non ſolùm datum anni initium, ſed et reliquorum inſuper menſium initia inciderint.

Pro ſolutione hujus Problematis, præter Tabulas præcedentes, ſequens etiam menſium Tabula conſulenda eſt, in quâ numerus dierum, tam diviſus, quàm collectus, à capite anni per ſingulos cujuſque epochæ menſes, tum in annis communibus, tum in annis embolimæis, deducitur.

Dato itaque primo die primi menſis, in anno definito epochæ datæ, reperiatur (per II. Probl.) annus epochæ Chriſti ei in Tabulis congruens: quo invento, reperiantur etiam (per I Probl.) annorum in reliquis epochis initia, quo videlicet menſis Juliani die, et feriâ incœperint; quibus cognitis, ingredere Tabulam menſium ſequentem, et invenies (adhibitis eis cautionibus, quas in exemplo ſequente indicabimus) initia ſingulorum menſium quæſitorum.

Exempli gratiâ. Dato initio anni 1948 epochæ Seleucidarum, ſcire libet quo anno, menſe, et die, in epochâ Arabicâ incæperit, atque quo etiam menſe, et die, in eâdem epochâ Arabicâ, Niſan, ſive ſeptimus menſis epochæ Seleucidarum, inciderit.

Quære in columnâ epochæ Seleucidarum annum datum 1948, qui (ut titulus in fronte Tab. indicat) 1° die Octobris Juliani incœpit. h.e. Teſhrin prior, qui primus menſis eſt, et caput anni, in epochâ Seleucidarum, incœpit 1 die Octobris Juliani. Eo invento, in eâdem lineâ tranſverſâ reperies etiam annum-1046 epochæ Arabicæ, Maii 25 die, 4 feriâ, ineuntem.

Numera



annus 1948 epochæ Seleucidarum incœpit 29 die Esfandermod, Anno Persico 1005, h. e. anno præcedente annum Perſ. Tab. et Canun posterior incœpit 26 die Chordad, tertii mensis Persici, Anno Persico 1006, quemadmodum numerus Tabularis indicat.

Tabula Mensium, in epochâ Christianâ, Rumæâ, (sive Seleucidarum,) Arabicâ, Persicâ, et Gelalæâ, unà cum diebus cujusque mensis divisis, et collectis, tam in anno communi, quam embolimæo.

	Nomina Mensium Romanorum.	Dies Mensium.	Dies coll. In Anno Communi.	Dies coll. In Anno Embolimæo.	Nomina Mensium in epochâ Seleucidarum.	Dies Mensium.	Dies collect. In Anno Communi.	Dies collect. In Anno Embolimæo.	Nomina Mensium in epochâ Arabicâ.	Dies Mensium.	Dies collecti Anni Com. et Embol.	Nomina Mensium in epochâ Persicâ et Gelalæâ.	Dies Mensium.	Dies collecti.
1	Januarius.	31	31	31	Teshrin pri.	31	31	31	Moharram.	30	30	Fervardin	30	30
2	Februarius.	28	59	60	reshrin post	30	61	61	Safar.	29	59	Ardabahesht	30	60
3	Martius.	31	90	91	Canun prior	31	92	92	Rabia prior.	30	89	Chordâd.	30	90
4	Aprilis.	30	120	121	Canun post.	31	123	123	Rabia poster.	29	118	Tir.	30	120
5	Maius.	31	151	152	Shabât.	28	151	152	Jomáda pri.	30	148	Mordâd.	30	150
6	Junius.	30	181	182	Adâr.	31	182	183	Jomáda post.	29	177	Shahrivar.	30	180
7	Julius.	31	212	213	Nisân.	30	212	213	Rajab.	30	207	Meher.	30	210
8	Augustus.	31	243	244	Aiyâr.	31	243	244	Shaabân.	29	236	Abân.	30	240
9	September.	30	273	274	Hazirân.	30	273	274	Ramadân.	30	266	Adar.	30	270
10	October.	31	304	305	Tamuz.	31	304	305	Shawwal.	29	295	Di.	30	300
11	IXber.	30	334	335	Ab.	31	335	336	Dulkaadah.	30	325	Behman.	30	330
12	Xber.	31	365	366	Eilul.	30	365	366	Dulheggiah.	29	354	Esfandarmod	30	360
									Dulheggiah in año emb.	30	355	V dies appendices.	5	365

In epochâ Christianâ, quartus quilibet annus est embolimæus ex. gr. 4, 8, 12, 16, 20, &c. In epochâ Seleucidarum quartus itidem annus est embolimæus; incipiendo à 3 : itaque ordo embolimæorum est 3, 7, 11, 15, 19, 23, 27. et sic deinceps. Embolismus igitur Seleucidarum, uno anno antevertit embolismum Julianum.

Anni Arabum embolimæi sunt, 2, 5, 7, 10, 13, 15, 18, 21, 24, 26, 29, et singulis tricenis annis iidem recurrunt. Ad annos embolimæos in epochâ Christi, et Arabicâ indigitandos lineolæ à nobis præfixæ sunt. De embolismo Persico, et Gelalæo, videsis Commentarios nostros in Ulug Beigum.

FINIS.



جداول مواضع ثوابت در طول وعرض كه
برصد يافته است الغ بيك بن شاهرخ بن تيمور

SIVE

TABVLÆ

LONG. AC LAT. STELLARUM FIXARVM,

EX OBSERVATIONE

ULUGH BEIGHI,

TAMERLANIS Magni Nepotis, Regionum ultra citráque *GJIHUN* (i. *Oxum*) Principis potentiſſimi.

Ex tribus invicèm collatis MSS Perſicis jam primùm Luce ac Latio donavit, & Commentariis illuſtravit, THOMAS HYDE *A. M. è Coll. Reginæ Oxon.*

In Calce Libri acceſſerunt *MOHAMMEDIS TIZINI* TABULÆ Declinationum & Rectarum Aſcenſionum. Additur demum ELENCHUS Nominum Stellarum.

OXONII,
Typis *Henrici Hall* Academiæ Typographi, Sumptibus Authoris. Venales proſtant apud *Richardum Davis* Bibliopolam. CIƆIƆCLXV.

Imprimatur iste Liber, cui Titulus Vlugh Beighi Tabulæ, *qui in nostram lucem prodit elucubratione eruditi viri* Thomæ Hyde.

ROBERT: SAY *Vice-Cancel:* Oxon.

Illustrissimo
AC HONORATISSIMO DOMINO,
DOMINO
EDVARDO HYDE
COMITI de CLARENDON,
VICE-COMITI de CORNBURY,
BARONI de HINDON,
SUMMO
TOTIUS ANGLIÆ
CANCELLARIO,
ET
CANCELLARIO ACAD.
OXONIENSIS,
NECNON
SACRÆ MAIESTATI REGIÆ
A SECRETIORIBUS CONSILIIS.





ILLVSTRISSIME DOMINE,

QVO tempore hunc Libellum Illuſtri Tuo Nomine inſcribendum decreveram, totus equidem Sollicitudine pariter ac Lætitiâ adfectus videbar, ne fortè, dum benè merendi ſtudium teſtatum facere ſatagebam, re aliquâ levioris momenti graviora Tua Negotia interpellando, intempeſtivum quiddam atque ingratum præſtarem. Rurſus verò, dum Paternam Tuam ſæpiùs mihi perſpectam Benignitatem ac Munificentiam, eámque quâ Literas earúmque amantes ſemper proſecutus es Benevolentiam, attentâ mente recolebam, id mihi minùs audaci ingentes dedit animos, quibus quaſi

Panopliâ

Epiſtola Dedicatoria.

Panopliâ munitus ad Favoris Tui Limen præſtolor, hoc levidenſe (cùm ampliori reddendo ſim impar) oblaturus Munuſculum, Libellum ſc. qui Tuam ambit Tutelam: de quâ etiam conſequendâ nullus dubitat, idq; propter inſignem illum quem in Fronte gerit Authorem, nempè VLUGH BEIGHUM, reverà quidem (prout Nomen ſonat) *Magnum Principem*, ſublimi ſtemmate prognatum, & ampliſſimarum Regionum ultra citráque OXUM, Regem potentiſſimum. Antiquâ enim Tataricorum Principum proſapiâ oriundus, Patrem SHAHRUCHUM habuit, & Avum TIMURUM (quem TAMERLANEM dicimus,) utroſque Reges Auguſtiſſimos; quorum ipſe tam Regnis ditiſſimus quàm Virtutibus ornatiſſimus Hæres evaſit. Sed nec minùs Eruditione Clarus quàm Natalibus Illuſtris à magni nominis Authoribus ſubindè perhibetur: nam à tempore ALEXANDRI MAGNI ad ſuum uſque ſeculum, omnes Orientis

Principes




Principes Disciplinis ac Scientiis, præsertim Mathematicis, eum planè superâsse tradunt. Hic autem Literarum Heros in peregrinum Orbem fortè illapsus, & meâ operâ Romanam linguam edoctus, quò se recipere posset circumspiciens, neminem Pietate, Doctrinâ, Iustitiâ, Prudentiâ, omnibúsque Heroici animi Virtutibus Te ornatiorem invenire potuit. Ad Te itaque tanquam ad tutissimum Asylum confugit, ubi sub Nobilissimâ Tuæ Clementiæ Vmbrâ omni cum felicitate perennare gestit. Ego interim qui huic me Interpretem præstiti, atque è Perside in Latium deduxi, sedulam impendi operam, ut quàm fieri posset ornatissimus ad manus Tuas perveniret: quamobrem ex *Græcorum*, *Hebræorum*, *Persarum*, *Arabum*, *Turcarum*, ac *Syrorum* Monumentis (quantũ pateretur temporis angustia) ea quæ tanto Authori illustrando accommoda videbantur, deprompsi; et, quod à nemine hactenùs (absit invidia verbo) satis feliciter

feliciter tentatum est, Arabica Stellarum Nomina quæ vitiosè passim leguntur, ad integritatem redegi. Quod in votis superest, hoc unum precor, ut Serenâ Fronte Oculóque Benigno digneris hanc Opellam intueri, quam in perpetuum Observantiæ ac Obsequii Testimonium submissè offert

Illustrißimi Nominis Tui

Cultor Devotißimus

THOMAS HYDE.

Oxonii, Dat. ex Bibliothecâ *Bodlejanâ*, XIV Calendas *Maji*, 1665.





Hujus Sigilli Lectio & Explicatio in quintâ Præfationis paginâ habetur.

Benevolo Lectori χαίρειν.

Sequentium Tabularum Author Ulugh Beigh, *Princeps longè illustrissimus fuit & Monarcha potentissimus, ortum ducens à Patre* Shahrûcho, *& Avo* Timûro *Mogulensium Imperatore abhinc undecimo. At priùs quàm de Authore nostro præfari aggrediar, nec ab hujus instituti ratione alienum (spero), nec Lectori ingratum judicabitur, si de Avo ipsius* Timûro *Principe ac Duce strenuissimo (cujus fama totum terrarum Orbem olim implevit)* ὡς ἐν παρόδῳ *pauca è multis prælibata fuerint. Siquidem & hoc modo hujus Authoris existimationi, ut par erat, consulendum duxi. Etsi enim ipse suis virtutibus ornatus satis ac quasi stellatus fulgeat, illi tamen ex Majorum claritate luminis auctarium exoriri potest; nam à Parentibus emicans, tanquam à corpore Solari, Nobilitatis jubar, proprio Filiorum ac Nepotum splendori novum splendorem superaddit.* Timûrus *igitur in Libro* ظفر نامه *Zepher Náme*, i. Victoriarum Libro, *ipsius sc: Historiâ Persicè, natus dicitur* شب سه شنبه بیست وپنج شعبان هفصد وسی وشش موافق سیچقان ییل که آغاز دور سالهای مغول است در ظاهر خطه دلکش کش Nocte feriæ tertiæ (*i. diei Martis*) 25 Mensis Sha'bân, anno Hegjræ 736 (Xti 1335) qui respondet anno Muris, ubi incipit Periodus annorum Mogulensium; extra Præcinctum amœnissimæ urbis Cesh. *Et idem tempus notatur in Chronico cujus Author est* Sherph-eddin Jezdiensis. *Referente* Arabshahide, *primâ aurâ æthereâ vescebatur in Pago* خواجه بلغار Chogja Bulghâr, (*in codice impresso legitur* ايلغار Ilghâr,) *ex Ditione urbis* Cesh, *in Regno* Mawaralnáhræ. *At* Chondemir *dicit eum juvenile tempus transegisse extra* (i. propè) *Præcinctum urbis* Cesh: *sed natum asserit extra urbem* Sabzvâr, *quæ est in Regno* Chorasânæ, *juxta* Ulugh Beighi *ac* Nasireddini *Tabulas Geographicas, sita ad Long. 91, & Lat. 36 graduum, in Climate quarto. Urbs* Cesh *Longitudinem habet à littore* Maris Atlantici (*sic enim*

*

10

10 gradibus minùs quàm ab Insulis Fortunatis numerant Orientales) 99 gradus cum 30 minutis, & Lat. ab Æquatore 39 grad. cum 30 minutis. Hic autem monendus est Lector, quòd per Mogulenses *intelligitur Gens Tatarorum qui communi nomine vocantur* Mogûl, *eâdem sc. appellatione quâ vocatur Imperator* Indiæ *Orientalis, propterea quòd à* Timûri *filio tertio* Mirân-Shâh *originem ducat. Habent* Mogulenses *Periodum* 12 *annorum, quâ peractâ, ab eâdem rursùs incipiunt. Hique anni à 12 animalibus denominantur: ut,* 1 Mus, 2 Bos, 3 Pardus, 4 Lepus, 5 Crocodilus, 6 Serpẽs, 7 Equus, 8 Ovis, 9 Simia, 10 Gallina, 11 Canis, 12 Porcus. *Qualis autem erat in tempore quo natus est* Timûr *cœlorum facies & positura, memoriæ proditum est in dicto Libro* Zepher Nâme, این ولادت پر سعادت طالع برج جدی اتفاق افتاد که صاحبش که زحل باشد بحسب تسویت درجه دهم بود و بحسب برجیت در یازدهم ونیر اعظم در وتد رابع بمحل شرف خویش باعطارد و مشتری (یا مریخ) در پنجم طالع و سعد اصغر که در بین طالع جسته هم صاحب عاشر است و هم صاحب خامس بمحل شرف خویش که سیم طالع است در شانزدهم درجه و قمر در چهاردهم درجه همان برج بوده است

Nativitas ista fœlicitatis plena contigit Ascendente Capricorno, cujus Dominus (qui erat Saturnus) juxta computum æqualem, erat in Decimâ; at juxta computum Signalem, (*i. per Signa,*) in Undecimâ: porrò Luminare majus erat in Cardine quarto, in Loco Exaltationis suæ, cum Mercurio & Jove aut Marte in Horoscopo quinto: & Fortuna minor (quæ in hoc Horoscopo faustissimo est tam Dominus Decimæ quàm Dominus Quintæ) erat in loco Exaltationis suæ (qui est Horoscopus tertius) in Gradu decimo sexto, & Luna in Gradu decimo quarto ejusdem Signi.

در احکام هفت اختر امد پدید Cõsentientibus 7 Planetarũ arbitriis ortus est
که دنیا بدو داد خواهد کلید Ille cui Mundus suas claves traditurus erat.

Circa nativitatem ejus mira quædam accidisse narrat Arabshahides, ليلة ولد كان شيا شبيه الخوذة ترايا طايرا في عنان الجو ثم سقط الي الفضاء البدو ثم انبث علي الارض انتشر وتطاير منه مثل الجمر والشرر وتراكم حتي ملا البدو

البدو والحضر وقيل لما سقط الي الارض ذلك السقط كان كفاه مملوتين من الدم العبيط In nocte nativitatis ejus quiddam instar Galeæ visum est per habenas aëris pervolare: & tandem in campo aperto decidens super terram, in partes dissiliit seq; diffudit, & prunæ ac scintillæ inde emicantes avolabant & ita acervatim conglomerabantur, ut totum tam Desertum quàm Habitatum impleverint. Et quando in terram decidit πτῶμα istud, ambæ ejus manus repertæ sunt cruore plenæ. *Quid hoc portentum significaret, (Divinis convocatis) varii varia conjiciebant, & omnes futuri ingenii & conditionis præsagium esse judicabant. De origine ejus varia ac longè inter se dissentientia traduntur: quidam enim origine obscurum, sed tamen strenuum fuisse asserunt; & dum furaretur pecudem, à pastore quodam sagittâ transfixum, unde dictus est* تیمورلنک Timûr-lèngh, *i. Timûr-claudus; hinc nostratibus corruptè* Tamerlanes. *Ex assertoribus hujus opinionis est* Hâphiz Ibn Hágjar. *Ea autem claudicatio ex accepto in prælio vulnere accidit. Plerique enim authores, iique optimi, nobilem fuisse ac principum stemmate ortum tradunt: sicque* Abu Mohammed Mustapha, *qui à rebus conditis ad medium superioris seculi deduxit historiam,* وكان ابوه رجلا محتشما من اهله Fuitque pater ejus vir magni famulitii inter populares suos. *Et* Ahmed Ibn Arabshâh *in historiâ* Timûri *Arabicè typis impressâ, post varias de ipsius origine opiniones recensitas, sic pergit,* والاصح ان اباه ترغاي المذكور وكان احد اركان دولة السلطان Sanior verò sententia est, ejus patrem fuisse Taragâi pridem memoratum, qui fuit è proceribus Principis *Hosein. Et mox subdit,* نسبا يتصل منه تيمور الى جنكزخان Originaliter ab eo juncta est Timûri cognatio cum Gjenghizchân. *Glossator in margine cod. MS^ti particulariùs adhuc agit, his verbis,* وقيل انه يتصل بجنكيز في الاب الرابع وهو الاب الثامن لتيمور Dicitur quòd cognatione junctus est cum Gjenghizo in patre quarto, fuit autem Timuri pater octavus. *Per* Patrem quartum, *intelligi videtur* Timûri Attavus, *qui fuit* Gjenghizi Atnepos; *adeò ut* Timûrus *per octo Gradus à* Gjenghizo *descenderit.* Arabshahides *monet Arabes aliquando mutare nomen* تمور Timûr *in* تیمور Temûr:

* 2



Præfatio ad Lectorem.

mûr: *unde (quia* د Dâl *&* ت Te *ſunt facilè commutabiles, &* دمور Demûr *vel* تمور Temûr *Turcicè* Ferrum *ſignificat) appellari eum contigit* الحديد ابن ترغاي ابن ابغاي AlHadid filius Taragâi filii Abgâi. *Et* Hadîd *Arabicè* ferrum *denotat. In plerìſque Orientalium hiſtoriis duo ei Epitheta tribuuntur: horum alterum eſt* كوركان Ghurghân, *de cujus ratione audiatur ſuprà laudatus* Ahmed Ibn Arabſhâh, ولما استولى تيمور على ماوراء النهر وفاق الاقران وتزوج بنات الملوك زادوه في القابه كوركان وهو بلغة المغول الختن لكونه صاهر الملوك وصار له بينهم سكن Timûr autem præfectus eſt Mawaralnáhræ, & ſociis ſuis præluxit: porrò Matrimonium inivit cum filiabus Regum, ideóque addiderunt ei inter cætera ejus cognomina, Ghurghân, i. in idiomate Mogulenſi, Gener; eo quòd congener factus eſt *(i. affinitatem contraxit cum)* regibus, & cum ipſis habitavit. *Sic enim legitur in codice fidâ manu exarato, ubi editio impreſſa (ut ſæpè) mendis laborat. Alterum Epitheton eſt* صاحب قران Sâhib Kirân, *quod non niſi ab Hiſtoricis Perſicis ei tribui ſolet.* Sâhib *ſignificat* Dominum *vel* Poſſeſſorem: *&* Kirân *(fidem faciente* Ecteri*) eſt idem quod* دولة *Daulat*, i. Fortuna, victoria; *&* Potentia *vel* Imperium: *adeò ut* Sâhib Kirân *nihil aliud quàm* Dominum potentiæ, *vel* Præpotentem *aut* Imperatorem *denotet. Nec quidem immeritò tali Epitheto inſignitus eſt, vix enim citiùs ætate adultus, quàm bellicâ virtute clarus evaſit; ingentes in Oriente ſtrages edidit; cum Turcis, Chinenſibus, &c. commiſſis præliis victoriæ palmam ſemper reportavit, & æternam nominis ſui famam poſteris celebrandam reliquit. Apud* Arabſhahidem *maximus juſtitiæ cultor ac veritatis amator perhibetur, mendacium exoſus: ideóque ſymbolum annulo ejus ſignatorio inſculptum fuit Perſicè,* راستي رستي *Râſti Reſti*, i.e. Verax es, liberaris: *dum ſc. veritatem ac ſinceritatem colis, ſalvus ac incolumis evadis. Symbolum numiſmatis ejus impreſſum (qd & ipſius jumentis etiam ſemper inuſtum,) fuerunt tres annuli vel circelli hoc modo* ₒ°ₒ. *Ille tandem, poſt ſubjugatos ſibi Perſas, Turcas, Indos, Chinenſes, &c. anno ab Hegjrâ octingenteſimo octavo, graviſſimo morbo laborans Fato ceſſit; idque ex ſententiâ* Daulatſhâhi, *qui ipſi tribuit annos*

Præfatio ad Lectorem.

annos 72, هفتاد ودو سال و يكماه وسيزده روز عمر يافت Annos 72 cum uno menſe & tredecim diebus in vivis extitit. *At* Chondemîr *uno minùs anno vixiſſe aſſerit,* مدت زندگاني حضرت صاحب قران هفتاد ويكسال بود وزمان سلطنتش باستقلال سي و شش سال Tempus vitæ Domini Sâhib Kirâni fuit annorum 71, & tempus Imperii ejus ferè 36 annorum. *Sicque Tetraſtichon illud quod apud Hiſtoriographorum vulgus circumfertur,*

سلطان تيمور كه مثل او شاه نبود Sultân Timûr cui nullus regum ſimilis fuit,
در هفصد وسي و هفت امد بوجود Anno 737 in exiſtentiam ingreſſus eſt:
در هفصد هفتاد ويكي كرد خروج Anno 771 in Mundum prodiit:
در هشتصد و هشت كرد عالم بدرود Anno 808 Mundo valedixit.

Nempè unius anni differentia in tempore nativitatis, non autem mortis occurrit. Daulatſhâh *in hiſce verſibus recitandis, pro* هفصد وسي وهفت 737, *malè legit* هفصد وسي ويك 731.

Ab hoc Timûro *ſe deſcendiſſe gloriatur hodiernus Indorum Imperator, ſc. à* Timûri *filio tertio; & eo nomine vocatur* Mogûl, *noſtratibus perperàm* Mogor: *Et hinc eſt quòd in Magno ejus Sigillo quo Diplomata regia muniri ſolent, progenitorum ſuorum ſeriem deſcriptam habeat, in uno majori circulo qui tot circellos comprehendit quot à* Timûro *prædeceſſores habuerit: & in horum primo* Timûri *nomen inſcribitur. Ejuſque Typus quem ſuprà exhibui, eſt ex fide codicis MS*[ti] *qui in* Bibliothecâ Bodlejanâ *ſervatur. Legendo incipiendum eſt à circulo mediano qui eſt nonus, & noni à* Timûro *Imperatoris nomen continet. Numeros noſtros ipſe adjeci ad indicandum ordinem. Et hæc quæ ſequitur, eſt lectio & explicatio ejus, 9 Nûr-Eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Padiſhâh Ghâzi, i.* Lumen Religionis, Mohammed Gjihân-Ghîr Imperator Bellicoſus, 8 *Ibn Acber Padiſhâh Ghâzi*, i. Filius Acber Imperatoris Bellicoſi, 7 *Ibn Humâyun Padiſhâh Ghâzi*, i. Filii Humâyun Imperatoris Bellicoſi, 6 *Ibn Bâber Padiſhâh*, i. Filii Bâber Imperatoris, 5 *Ibn Sheich Omer Bahâdur Shâh*, i. Filii Sheich Omer Regis ſtrenuiſſimi, 4 *Ibn Abu Säid Mirzâ Shâh*, i. Filii





Filii Abu Sâid Principe-geniti Regis, 3 Ibn Mirzâ Mohammed Shâh, i. Filii Mirzâ Mohammed Regis, 2 Ibn Mirân-Shâh, i. Filii Mirân Regis, 1 Ibn Emîr Timûr Shâh, i. Filii Emîr Timûr Regis. Emîr sig. Principem cujus mandato subjiciuntur alii. Shâh sig. Regem: Padishâh est aliquid amplius, q.d. Imperatorem: Mirzâ contractum est ab امير زاده Emîr Zâde, i.e. Principe natus vel genitus. Et ipsa propria nomina quoque suas interpretationes habere possunt: nam Mohammed est Laudatus, Gjihân-Ghîr, Mundi Captor, Acber Maximus. Et Humâyun Persicè est idem quod Sâid Arabicè, Faustus, fortunatus, felix. Sheich est Senex, Dominus. Mirân-Shâh est Principum Rex. Omer reddi potest Longævus. At nominis Bâber interpretatio fortassis petenda est ex linguâ Mogulensi, sponte enim non fluit ex lingua Persicâ; nisi fortè quodammodo convenire videatur cum بير Babur, i. Consilium, gubernatio, quasi Consiliarium vel Gubernatorem dicas: vel ببر Babr est animal Leonis instar ferocissimum ac robustissimum; quasi Fortem ac Ferocem fuisse credamus: vel tandem باد بر Bâdber est Eurus, Subsolanus; si quid honoris sit cum vento comparari. Vix tamen sperare possum me veram hujus nominis rationem juxta primi impositoris mentem assecutum esse. In primo circello ejus Typi quem exhibet Purchasius noster, legitur امير تيمور صاحب قران Emir Timûr Sâhib Kirân, i. Princeps Timûr Dominus potentiæ: nam pro libitu cujusque Historiographi, diversa Epitheta tam huic quàm aliis tribuuntur: aliquando appellatur امير تيمور كور كان Emir Timûr Ghurghân, quod interdum etiam filiis ejus ac nepotibus addi solet. In Typo Purchasii, ordo à primo circello ad sinistram descendit: hoc tamen parum refert. Secundus circellus congruit cum nostro. In tertio legitur ابن سلطان محمد ميرزا Filii Sultân Mohammed Mirza. In quarto, ابن سلطان ابو سعيد Filii Sultân Abu Sâid. In quinto, ابن عمر شيخ ميرزا Filii Omer Sheich Mirza. In nono, ابو المظفر نور الدين جهانكير پادشاه غازى Abulmuzáffer Nureddin Gjihân-ghir Padishâh Ghâzi, i. Pater Victoriosi, Lumen Religionis, Mundi Captor, Imperator bellicosus. Et jam successionis seriem ad hoc usque tempus deducere, sequenti modo aggrediemur. Circa annum Hegjræ 1024, Christi 1615, huic Gjihân-Ghir dicatum reperimus Librum Persicum

cum dictum فرهنك بديع اللغات Pherhèngh Badio llughât, i. Institutio mirabilium dictorum: dicitur quoque تواريخ جهانكير شاهي Tawârich Gjihân-Ghir-Shâhi, i. Epochæ Regiæ τȣ̃ Gjihân-Ghîr. Iste liber 28 Tractatibus, 660 Capitibus secundùm ordinem Alphabeti, absolvitur. Continet simplicium medicinarum nomina 8224, eáque in tribus linguis Persicâ, Arabicâ, & Indicâ, cum singularum medicinarum dosibus, virtutibus, &c. Estque Epitome omnium Authorum quos amplissimæ Regiones Arabia, Irân, Turân, Græcia, Chorasân, Industân, &c. in hoc doctrina genere claros unquam produxerint. Dolendum verò quòd non nisi Præfationem possideamus. Author ejus videtur esse ولى سرهندي Valy Serhindi. Deinde habemus Gjihân-ghîri nummum dictum Rupih cusum in urbe Ahmed-Abâd, anno Hegj. 1027, Christi 1617, in cujus alterâ facie est ipsius Nomen cum Titulis; in alterâ verò est Imago Solis in Signo Cancri. Prætereà habemus nummum ejus cusum in urbe Suràt, anno Hegj. 1034, Christi 1624, Imperii ejus 19no. Et probabiliter paulò post hoc tempus, mundo valedixit. Habuit autem Gjihân-Ghîr quinque filios; quorum nomina hæc sunt, سلطان خسرو نور الدين محمد جهانكير افتاب سرير Sultân Chosrav Nûreddin Mohammed Gjihân-Ghîr Aphitâb Serîr; Secundus fuit, شاه شاهان سلطان پرويز Shâh-Shahân Sultân Pervîz: tertius شاه جهان سلطان خرم Shâh Gjihân Sultân Chorrèm: quartus, سلطان شهريار Sultân Shahriyâr: quintus, سلطان تخت Sultân Tacht. Nostratibus qui illic peregrinati sunt, vulgò sed malè appellantur, Sultan Cursero, Sultan Parueis, Sultan Corroon (vel Choram) Sultan Sharar, Sultan Tauche. Horum tertius, Patri in Imperio successit: iste enim (ut refert nostratium quidam qui ibi tunc temporis commoratus est,) reliquos fratres suos, idque cum successu, de medio tollere satagebat, ut ipse tandem certior paterni regni hæres evaderet. Et J. Albertus de Mandelslo, qui in Industân profectus est circa annum Christi 1638, dicit Shach Choram tunc temporis rerum potitum esse: perperàm verò ait hunc esse Shach Gihani filium; namque nomina Shâh Gjihan & Sultân Chorrèm eandem ipsam personam denotant: hoc autem hinc

esse



Præfatio ad Lectorem.

esse videtur, quòd dum alii ipsa Nomina, alii verò Epithetarecensent, ex eâdem personâ diversos homines efficiunt. Et iste Shâh Gjihân Sultân Chorrèm *ad senilem ac ferè deliram ætatem, penè ad hoc usque tempus (sed in Castello* Agrensi *libertate privatus) vitam prorogavit: hujus est nummus sive* Rupîh *qui cusus extat anno* Hegj. 1063, Christi 1652, *cujus altera pars inscripta est tritâ illâ formulâ seu Testimonio (ut vocant) quo recitando Mohammedani se Muslimos esse profitentur,* لا اله الا الله محمد رسول الله *La Ilâh illa llâh Mohammed Resûlu llâh,* i. Non est Deus præter ipsum Deum, Mohammed est Legatus Dei. *Altera pars inscribitur* شاه جهان پادشاه غازي *Shâh Gjihân Padishâh Ghâzi,* i. Rex Mundi Imperator bellicosus, *Ille autem justissimo vindictæ divinæ exemplo punitus, regno suo pulsus est, sicuti ipse antea fratres suos regno & vitâ simul exuerat: cùm enim incautè habenas partiti Imperii quatuor suis filiis tanquam vicariis (ipso senescente) commisisset, illis inter se dissentientibus, filius tertius* Avrengh Zib *(quem ita regnandi cupido incesserat) multis strophis ac technis usus, fratres ipsos & senem patrẽ ad angustias & carcerem tandem redegit. Pater regnavit usq; ad annũ* Hegjræ 1069, Christi 1658, *exclusivé: nã hoc dicto anno Imperiũ suũ auspicatus est* Avrengh Zib, *(qui hoc tempore rerũ potitur in* Industân,*) qd quidẽ didici ex nummo ejus sive* Rupîh, *in cujus alterâ facie hæc Inscriptio extat,* ضرب كلكنده سنه احد جلوس ميمنت مانوس *Zarb Ghulkende sána áhad Gjulous máimanat ma'nous,* i. Cusus Ghulkéndæ anno primo Sessionis *seu* Imperii faustissimi benignissimi: *In alterâ facie est,* محمد اورنگ زيب بهادر عالم گير پادشاه غازي ١٠٦٩ *Mohammed Avrengh Zib Bahâdur Alem-Ghîr Padishâh Ghâzi,* i.e. Mohammed Avrengh Zib, Magnanimus, Mundi Captor, Imperator bellicosus, 1069, i. *Christi* 1658. *Avrengh Zib est* Solii decus *vel* ornamentum. *Hujus nũmi Typũ in Lectoris gratiam heic apponere visũ est. Semiuncialẽ plùs minùs valet.*

Et hodiernus Imperator jam habet aliquot filios, quorum unus aut alter ei in Imperio succedere

Præfatio ad Lectorem.

succedere poterit: & hoc monendum censui, ut ampliùs non detur occasio affirmandi Timûri *familiam extinctam esse in* Industân.

Timurus *(referente* Chondemiro*) tempore quo obiit, triginta & sex filios ac nepotes reliquit superstites. Quatuor ejus filios recenset* Daulatshâh, وقصر سلطنت اورا چهار ركن استوار بوده كه عبارت از ان چهار شاهزاده كه از صلب مبارك او اند چون جهانگير سلطان وعمر شيخ سلطان وميرانشاه كوركان وشاهرخ بهادر Palatium imperii ejus quatuor fulcimentis firmatum est, intelliguntur sc. quatuor Regis filii qui è benedictis ejus lumbis prodierunt, sicuti Gjihân-Ghîr Sultân, Omer Sheich Sultân, Mirân-Shâh Ghurghân, & Shâhruch Bahâdur. *Shâh ut suprà dixi est* Rex; *&* رخ *Ruch est* Dromas *vel* Dromadarius, *quem, unà cum* فيل *Phil* Elephante *&* فرس *Pharas* Equo, *in* Schaccorum *ludum introducunt Orientales: in hoc sensu Shâhruch esset* Regius Dromas, *quasi cum animali pernicissimo comparatus fuerit. Quoniam verò tale nomen vix censeatur splendori regio competere posse,* رخ *Ruch significat etiam* Genam, *adeò ut Shahruch sit* Regia gena, *quasi pater ejus Vultum suum atque Corculum ipsum appellaverit. Bahâdur ut suprà dictum est, Turcicè ac Tataricè* Strenuum *&* Magnanimum *denotat. Hic fuit* Ulugh Beighi *pater, cujus Nativitatem, Imperium, & Mortem narrat* Daulatshâh, ولادت مبارك شاهرخ سلطان چهاردهم ربيع الاول سنه تسع وسبعين وسبعمايه بوده در بلده محفوظه سمرقند هفتاد ودو سال عمر يافت وهفت سال بروزگار پدر پادشاه در خراسان وچهل وسه سال بعد از پدر باستقلال در ممالك ايران وتوران وديار هند وترك سلطنت كرد ودر شهر ذي الحجه الحرام سنه خمسين وثمانمايه روز نوروز چاشتگاه در فشاويه من اعمال ري بجوار رحمت ايزدي واصل شد Fausta nativitas τ8 Shâhruch Sultân fuit 14to mensis Rabiæ prioris, anno 779, in tutissimâ urbe Samercand. Septuaginta ac duos annos vixit: per septennium tempore patris sui regnavit in Chorasân: & 43 annos post Patrem, Principatum tenuit in Regnis Irân & Turân, *(i. Perside ac Tartariâ,)* & in Regionibus Indiæ ac Turciæ. Et tandem sacro mense Dilhígja, anno 850, die Nevrûz, circa prandendi tempus, in *oppido*

**

Pha-



Præfatio ad Lectorem.

Phashárud ex Ditione urbis Rei, in clientelam divinæ misericordiæ ingressus est. Abu Mohammed Mustapha eum tantùm 71 annos vixisse, & anno 850 mortuum ac sepultum fuisse dicit in ipsâ urbe Rei. Shahrûcho nati sunt 7 filii ex sententia Chondemîri; juxta alios sunt tantùm quinque: horum natu maximus fuit Ulugh Beigh, i.e. Magnus dominus vel Princeps, qui fuit à Timûro tertius: sic enim in Præfatione ad opus suum Astronomicum ipse sui ipsius genealogiam tradit الغ بيك بن شاهرخ بن تيمور كوركان Ulugh Beigh filius Shahruch filii Timûr Ghurghân. Apud Chondemîrum & alios nomini ejus ferè semper præponitur اميرزاده vel contractè ميرزا quod Principe genitum denotat: hic enim Titulus solis Regum ac Principum filiis competere solet. Et sæpè nomini ejus adjungitur avitum Epitheton Ghurghân, cujus explicatio suprà adducitur. Tempus nativitatis ejus memoratur in Libro ظفرنامه Zepher Nâme, ولادت اميرزاده الغ بيك روز يكشنبه دوزدهم جمادي الاول سنه ههص و دود وشش مطابق فروردي ماه جلالي Nativitas Emirzâde-Ulugh Beighi fuit feriâ primâ, (i. die Solis) decimo Gjomâdi prioris, anno 796, qui mensi Phervardin (i. Martio) Gjelalæo respondet. Apud Chondemîrum est plenior narratio, ubi natus perhibetur in Castello Sultaniæ, quæ est urbs juxta Tabulas Geographicas Ulugh Beighi & Nasir Tusæi sita ad Longitudinem 84 graduum cum 5 minutis, et ad Lat. 36 grad. cum 29 min. in Climate quarto. Addit præterea Nomen proprium fuisse Mohammed Taragâi, & Cognomen Ulugh Beigh. Ipsa laudati authoris verba habe, در روز يكشنبه دوزدهم جمادي الاول سنه ستو نود حضرت واهب العطايا امير زاده شاهرخ را در قلعه سلطانيه پسري خورشيد منظر كرامت فرموده وابن خبر در ظاهر ماردين بعرض صاحب قران رسيده آن مولد خجسته مقدم بمحمد تراغاي و ملقب بالغ بيك كردند Feriâ primâ, anno jam pridem memorato (i. سنه ستو نود anno 96) Dominus donorum Dator in Castello Sultaniæ Emirzâde-Shahrûcho largitus est filium splendenti instar Solis vultu præditum. Hujus rei nuntius ad Sahib-Kirâni Castra extrà urbem Mardîn pervenit, & natum istum benedictum prænominârunt

Præfatio ad Lectorem.

minârunt Mohammed Taragâi, cognominarunt verò Ulugh Beigh.

Potentissimus iste Princeps circa annum Hegiræ 810, rerum potitus est citra flumen Gjihun in Regnis Chorasân ac Mazenderân: namque celeberrimus Persarum Historiographus Chondemir de Principe Säido & Regno Mazenderân sermonem instituens, sic pergit وميرزا الغ بيك كوركان را كه حاكم بعضي از ولايات خراسان بود بدان ديار والي ساخت Et Mirzam Ulugh Beighum (qui præfectus aliquot Regionibus Chorasanæ etiam fuit) ibi, sc. in Mazenderân, præfecit Säidus. Et circa annum 812 apud eundem authorem fit mentio dominii ejus ultra flumen Gjihun in Regnis Turkistaniæ ac Mawaralnáhræ, i. Transoxianis, وحضرت خاقان سعيد بجانب خراسان باز كشت زمام ولايت تركستان و ماوراالنهررا درقبضه اقتدار ميرزا الغ بيك نهاد Et dominus Chakân Säid ad oras Chorasânæ reversus, habenas regionum Turkistaniæ ac Mawaralnáhræ in potestatem Mirza-Ulugh-Beighi regendas posuit. Et dicit Daulatshâh, eum regnâsse tempore patri suis 40 annis in Samercand. Citra vel Ultra Gjihun sic dicitur respectu situs Persidis.

At celsus iste animus etsi in summo rerum Fastigio esset constitutus, tamen in pulverem Mathematicum descendere non dedignatus est, & ut ipse dicit بتوزع بال وتكرر اشغال Inter distractiones animi & repetita regni negotia administranda, ad subtiliora in Scientiis investiganda se applicuit, eo animo armatus, quòd من طلب شيا وجد وجد quicunque rem aliquam sectatur, si summo studio nititur, eam tandem assequetur. Et hoc quidem ut non solùm Princeps, sed & Doctus audiret, & qualis esset indicarent Monumenta quæ post se relicturus erat, ut in Præfatione suâ monet ان اثارنا تدل علينا Vestigia (i. Monumenta) nostra indicabunt quales fuerimus. Et hoc modo sibi nomen propagare studens, exquisitissimum opus Astronomicum (cujus partem jam damus) concinnavit, quod in futura secula ut perenne sui Monumentum posuit. Plura de eo referentem audias Abu Mohammed Mustapham, وكان ملكا عادلا عالما كاملا خصوصا في الرياضيات محبا للعلم واهله و معظما للفقرا و العلما و مقربهم اليه وكان اكثر اوقاته في مطالعة الكتب و اطلع بسبب ذلك علي علوم كثيرة وحفظ شي كثير من الكتب وقد

** 2

بدي



Præfatio ad Lectorem.

بنى في بلدة سمرقند مدرسة لطيفة بديعة الطرز كبيرة القدر عالية القباب
وبالجملة هي من محاسن الدنيا وهو الذي اخرج الرصد الغ بك المتداول
بين الناس اليوم وصرف عليه اموالا كثيرة وكان باشره اولا الفاضل غياث
الدين جمشيد ثم توفي قبل الاتمام ودفن بقرب من الرصد المذكور ثم باشره
العلامة الفاضل قاضي زاده الرومي وتوفي هو ايضا قبل ان يتم وباشره العالم
الكامل علاء الدين القوشي السمرقندي وكتب الزيج بديع النافع المتداول
من ذلك الزمان الى زماننا وكان الغ بك كوركان تملك في عهد ابيه
بسمرقند وجميع ماوراء النهر مدة اربعين سنة ولم يزل يربي العلماء والفضلاء
في هذه المدة الى ان اجتمع عنده من ارباب الفضل والمعرفة ما لم يجتمع في زمان
ملك قبله

Fuit autem Rex Justus, Doctus, Perfectus, præsertim in Mathematicis: scientiam & ejusdem cultores dilexit, pauperes ac doctos magni fecit & ad se recepit. Porrò majorem partem temporis sui in lectione librorum insumpsit; quâ ratione multas scientias adeptus est, résque plurimas ex illis libris memoriâ retinuit. Præterea, in urbe Samercandâ Gymnasium celeberrimum, ornatu mirandum, mole maximum, & testudineato opere celsissimum extruxit; quod ut rem paucis complectar, inter maxima mundi ornamenta recensetur. Ipse idem est qui Observationes Ulugh-Beghicas quæ hodiè inter homines teruntur, edidit; multasque in eisdem faciundis opes impendit. Operam cum eo navavit primò, excellentissimus ille Gijâth-eddîn Gjimshîd, qui tamen mortuus est priùs quàm Observationes absolverentur, & haud procul à dicto Observatorio sepultus est. Deinde cum eo operam collocavit doctiss. & præstantissimus Cadizâde Rumæus, qui etiã mortuus est ante completionem operis. Postremò, hoc negotiũ cũ eo obivit doctiss. & exquisitissimus Alâ-eddîn AlKushi (*meliùs AlKushgji*) Samercandensis, quando sc. scripsit utilissimas illas Tabulas Astronomicas quæ ab eo seculo ad nostrum usque tempus manibus teruntur. Et Ulugh Begh Ghurghân regnavit tempore patris sui in Samercand & totâ Mawaralnahra spatio quadraginta annorum. Et non destitit ab alendo Doctos ac Excellentes eo tempore, usque dum ipsi adjungerentur plures excellentiâ ac scientiâ præstantes, quàm ullorum

Præfatio ad Lectorem.

ullorum unquam præcedentium Regum temporibus confluxerant. *Omnium autem plenissimam narrationem adducit* Daulatshâh Samercandensis *in Historiâ virorum illustrium Persicè*,

پادشاه عالم عادل قاهر صاحب همت بوده در عالم مرتبهء عالي
يافت و در معاني موی مي شکافت درجه عالمان بعهد او ذروه اعلی
بوده و فضلا را بدور او مراتب عظمی در علم هندسه دقايق دما ودر مسايل
هيئت محيطي کشا بوده وفضلا و حکما متفق اند که بروز اسلام بلکه از عهد
ذي القرنين تا اين دم پادشاهي بحکمت و علم مثل الغ بيك كوركان بر
مسند سلطنت قرار نيافته در علوم رياضي وقوفي تمام داشته چنانکه رصد
ستارگان بست باتفاق حکماء عهد چون مفخر الحکما و العلما قاضي رومي
ومولانا غياث الدين جمشيد واين دو بزرگ فاضل اذکار بالاتمام نارسيده وفات
يافتند همگي همت بر اتمام ان کار گماشته باقي رصد را باتمام رسانيد
و زيج سلطاني اخراج نموده خطبه بنام خود نوشت و اليوم در حکما ان زيج
متداول و معتبر است و بعضي انرا بر زيج نصيري ايلخاني ترجيح ميدهند
ودر خطه سمرقند مدرسه عالي بنا فرمود که در اقاليم در بنيت و رتبت ان
مدرسه نشان نميدهند واليوم دران مدرسه عالي زياده از صد نفر طالب علم
متوطن و موظف اند ، حکايت کنند که فراست و قوت حافظه ان پادشاه
تا حدي بود که هر جانوري که انداختي وان جانور هر شکاري که
کردي تاريخ انرا ضبط داشتي بر نسخه نوشتندي که بچه روز بوده و در
کدام محل واز جانوران چه جانور صيد شده از قضا ان کتاب ضايع شد و
چندانکه طلب کردند ان کتاب را نيافتند مستحفظان کتاب خانه ترسان
شدند پادشاه فرمود غم مخوريد که تمام ان قضايا را من اوله الی اخره بياد
دارم و کاتب طلب فرمود و پادشاه ميگفت ان تواريخ و قضايا را و کاتبان
کتابت ميکردند تا ان دفتر باتمام رسيد قضا را بعد از مدتي نسخه اول
پيدا شد هر دو نسخه را با هم مقابله کردند اختلاف جز چهار موضع نيافتند
وازين نوع دوان را ز طبع و ذهن ان حضرت فراوان نقل کرده اند

Rex Sapiens, Justus, Victoriosus ac Prudens fuit, qui in mundo celsum gradum obtinuit, rerúmq sensu pilum findere potuit. In ipsius seculo doctorũ virorũ gradus in summa suâ abside positus fuit, & excellentibus viris in tempore ejus dignitates maximæ contigerunt.

Præfatio ad Lectorem.

runt. In Scientiâ Geometriæ subtilissima præstitit, & in Quæstionibus de Theoricis occlusa reseravit: Adeò ut viri præcellentes ac sapientes unanimiter consentiant quòd in diebus Islamismi, imò à tempore Dilkarnain ad hoc usque momentum, nullum Regem sapientiâ ac scientiâ Ulugh-Beigh-Ghurghâno parem in sede principatûs fuisse collocatum. In scientiis Mathematicis plenam cognitionem adeptus est: & Observationes Stellarum concinnavit cum consensu sapientûm sui temporis, qualis erat Gloria sapientûm & doctorum Câdi Rumæus, & Mulanâ Gijâth-eddîn Gjimshid: hi autem viri magni & excellentes, opere nondum absoluto, fato cessêre. Totâ verò curâ in completionem illius operis intentâ, quod reliquum erat de Observationibus ad finem perduxit, & Tabulas Sultanicas (i. *Regias*) edidit cum Præfatione suo nomine conscriptâ. Et hodiè quidem illæ Tabulæ manibus versantur & multùm æstimantur: imò quidam sunt qui Tabulis Nasiræis Ilchanicis præferunt. Porrò intra præcinctum Samercandæ Gymnasium sublime extrui jussit, quale, hâc structurâ ac ordine, Gymnasium cætera Climata non ostendunt. Et hodie in hoc Gymnasio sublimi plures quàm centum personæ studiis incumbentes aluntur. Narrant hujus Regis solertiam & facultatem retentricem tantam fuisse, ut omnis animalis quod prostraverit, & cujusvis temporis quo illud animal venatus est, æram in memoriâ tenuerit. Idque libro inscripserunt, scilicet quâ die, quo loco, & de animalibus quodnam animal venando captum fuerat. Casu, iste liber amissus est, & quantumvis illum quæsierint, non tamen invenerunt: ideóque Custodes Bibliothecæ maximè sibi metuebant. Rex verò præcepit, Anxietatem ne devorate, [i. *Ne angimini*,] gesta enim omnia ab initio ad finem memoriâ teneo. Alium itaque librum afferri jussit, ubi æras ac res gestas Scribæ, Rege dictante, inscripserunt; donec ille liber completus esset. Fato autem, post aliquantulum temporis prius exemplar repertum est: & hisce exemplaribus invicèm collatis, discrepantiam non nisi in quatuor locis invenerunt. Atque hoc modo pauca ex multis de ingenio ac solertiâ ipsius Majestatis tradita sunto. *Celebrium vi-*

rorum

Præfatio ad Lectorem.

rorum quos Ulugh Beighus *in auxilium vocavit, nomina in ipsius Præfatione pleniùs scribuntur: eorum enim primus est* مولانا صلاح الدين موسى المشتهر بقاضي زاده الرومي Mulana Salâh-eddin MUSA qui celebratus est cognomento Câdi-zâde Rumæus. (*Hunc Author noster vocat* حضرت استادي و سندي Præceptorem ac Fulcrum suum.) *Persæ pronuntiant* Câzi Zâde. *Secundus est* مولانا غياث الدين جمشيد *Mulanâ Gijâth-eddîn* GJIMSHID. *Quorum Hic (cujus est Liber Astronomicus dictus* سلم السما Scala cœli) *in ipso ferè operis limine, Ille verò priusquàm ad umbilicum perductum esset, manu fatì occubuit. Hisce itaque ambobus de medio sublatis, alius quidam haud vulgatæ eruditionis Astronomus, dictus* علي ابن محمد قوشجي Ali Ibn Mohammed Kushgji *Ulugh Beigho astitit, donec cæptum opus perfectum esset & feliciter absolutum. Hic autem vulgò audit* علي قوشجي *Ali Kushgji*, i. Aviarius, *cujus duo insignes Tractatus apud nos extant in Linguâ Persicâ conscripti: eorum alter de* Arithmetica, *alter de* Theoricâ Planetarum *agit. Scripsit quoque Commentaries in* Ulugh Beighum, *ut refert Doctiss. Hottingerus in sui* Smegmatis Orientalis *tertiâ parte. Et* Ulugh Beigh, *postquam Tabulas suas absolverat, sc. anno* Hegjræ 853, Christi 1449, *clanculùm accepit quiddam de filio natu majori* Abdallatifo; *quare in suspicionem conjectus, Schema Horoscopi ejus posuit, unde infortunium quoddam sibi à Filio orturum esse intellexit. Ideóque Pater affectum pristinum exuens, minorem filium* Abdalazîzum *intensiùs amare cæpit. Quod ùm rescivit* Abdallatifus, *non tantùm insidias struxit, sed cingulo contumaciæ mediam animam cingens, conscripto exercitu in apertam rebellionem irrupit. His ita factis,* Ulugh Beighus *cum militiâ copiosâ ad ripam Fluminis* Gjihun *prostravit; ubi Pater & Filius (adversis copiis in utrâque Fluminis ripâ castrametantibus, & his ad illas, vel vice versâ, alternatim trajicientibus,) trimestri bello utrinque dimicârunt. Interim* Abusäid *hanc nactus opportunitatem, cum aliquâ manu militum ex* Il-Argunæis (*qui sunt ex* Turcomannis *incolis* Turkistaniæ) *ab* Ulugh Beigho *deficiens* Samercandam *obsidione cinxit, & præterea*

in

Præfatio ad Lectorem.

in nummis suis usus est hoc Symbolo شهر محاصره ضعيف الغبيك Urbs obsessa, labefactatus Ulugh Beigh. *Quapropter* Ulugh Beigh, *hoc audito nuntio, in profundissimū stuporis pelagum immersus* Samercandam *regressus est: quo accedente, alter obsidione mox solutâ recessit. Dum hæc agerentur,* Abdallatifus *trajecto Flumine* Gjihun *rectà ad* Samercandam *contendit. Quare* Ulugh Beigh, Abdalazizum *sui Locum-tenentem in* Samercandâ *constituens,* Abdallatifo *obviàm ivit; et magno mense* Sha'bân, *anno jam pridem memorato, in oris* Samercandæ *inter Patrem & Filiū diù & acritèr conflictatū est: & vincente tandem Filio, fusæ ac fugatæ sunt Copiæ Patris, qui igitur ad Castellum* Samercandæ *refugere conatus est. At* Mirân-Shâh Tugjin *(aliàs* Phugji) *qui quondam ex ejus alumnis fuerat, ipsum ab introëundo prohibuit. Metu itaque obsessus & ad incitas planè redactus, ad oras* Turkistaniæ *fugit, dum* Abdallatifus *captâ* Samercandâ *in Throno Regio sedebat. Hoc rerum statu,* Ulugh Beigh *ad* Abulcheirchân Turkistaniæ *regem, fugam meditatus fuerat: rursùs verò secum cogitavit* Samercandam *regredi, eâ spe erectus, quòd Filii viscera erga ipsum misericordiâ moverentur. Hoc igitur consilio adductus, supradicti anni mense* Ramazân, *ad* Samercandam *rediit, & in præsentiam filii sui intrepidè ingressus est; ubi factis ceremoniis, mira quadam transacta sunt: nam infaustus iste filius & parricida (qui post 7 menses ultricem manum divinam effugere non potuit) primo congressu Patrem ab exilio reducem humaniter tractavit; dum instigatione Diaboli incitatus, clanculùm ejus necem meditabatur. Et paulò pòst, referente* Daulatshâh, *extra* Samercandam *ad ripam Fluminis* سوج Sûgj *eum trucidari jussit.* Chondemîr *Carnificis nomen memorat,* چون اندکی مسافتی قطع کرد عباس از عقب رسید ان پادشاه عادل فاضل را بدرجه شهادت رسانید و میرزا عبد اللطیف بسه روز برادر خود عبد العزیز را کشته بود Exiguo à Samercandâ emenso spatio, Abâsus à tergo veniens Regem istum Justissimum Optimum ad dignitatem Martyrii evexit. Et Mirza Abdallatifus intra triduum fratrem *minorem* Abdallazizum quoque interfecit. *Unus ex Magnatibus Epocham mortis* Ulugh Beighi *hisce versibus comprehendit,*

الغ

Præfatio ad Lectorem.

الغ بیک ان شاه جم اقتدار Ulugh Beigh Rex ille Gjemshidi instar potentiâ,
که دین نبی را ازو بود پشت Qui erat Religionis Propheticæ Columen,
زعباس شهد شهادت چشید Ab Abâso martyrii favum degustavit:
شد سال تاریخ عباس کشت Annus Epochæ ejus est ABAS OCCIDIT:

Ubi in vocabulis عباس کشت Abâs Cùsht *numeralis literarum potestas indicat annum* Hegjræ 853um, Christi 1449um. *Ita ut tota vitæ ejus periodus quinquaginta septem annis absoluta videatur.* Daulatshâh *asserit eum vixisse 58 annos: sed* پنجاه و هشت Pengjâhu hàsht 58, pro پنجاه و هفت Pengjâhu hàpht 57, *facillimus est Scribæ error, qui ex collatione cum aliis de eo ibidem narrationibus innotescit.*

At ne tam celebre nomen neglectum temporúmque ruderibus sepultum jaceret; primò consuluit Vir undequaque Doctissimus Johannes Gravius *in Academiâ Oxoniensi olim Astronomiæ Professor Savilianus. Ille enim primam partem nostri Authoris* De Epochis *Orientalium gentium, & ejus* Tabulam Geographicam *de Situ quarundam Regionum ac Urbium, Latinitate donavit & in lucem publicam emisit: ipse idem quoque paulò antè, Longitudines ac Latitudines centum plùs minùs stellarum ex hisce Tabulis quas jam edimus desumptas (unà cum* D. Bainbrigii Caniculariâ) *Oxonii edidit; ubi & omnium Inerrantium emendatam editionem promisit: morte autem, ah nimis præproperâ! abreptus, fidem liberare non potuit. Ego itaq; hanc Provinciam à tanto viro laudatam, eo ipso nomine libentiùs suscepi. Et primò quidem in Latinum sermonem transfudi in gratiam Dignissimi ac Doctissimi Præsulis & Ecclesiæ Antistitis,* D. Sethi Ward *Episcopi Exoniensis, viri inquam supra omnem verborum ornatum eruditi, cujus beneficiis me semper devinctum fuisse gratus agnosco. Huic tanquam Patri hic (qualiscunque sit) fœtus meritò debetur, utpote cujus Auspiciis primò formatus & in rerum existentiam inductus fuerit. Quando transferendi munus mihi primùm incubuit, ipse Episcopalem Cathedram nondum conscenderat: Translationem verò vix priùs absolveram, quàm ad Episcopalem dignitatem evectus est; ubi, ut divinare potui,*

*** pascendi





pascendi ac regendi Ecclesiam curæ studiorum Mathematicorum habenas laxare jubebat. Quapropter dictam Translationem in angulum aliquem rejiciebam; donec tandem amicorum quidam eâ de re certiores facti, nullâ non importunitate à me contendebant ut in lucem emitterem: cúmque tantorum virorum suasui ac rogatui obniti, planè indecorum & ineptæ pertinaciæ indicium videretur, ad collationem plurium codicum MSS me protinùs accinxi, & ultimam Translationi manum imposui. Et, si aliquoties difficultas aliqua in enucleandis stellarum nominibus occurrebat, adivi virum πολυγλωττότατον *omnique literaturæ genere consummatissimum & Clarissimum* D. Edwardum Pocockium *S. T. D. Ædis Christi Canonicum, & Linguarum Heb. & Arab. Professorem Regium, quem tanquam Oraculum Pythium consului. Et, si quando dubium aliquod in Mathesi oriri contingebat, mihi roganti consilium suum non denegârunt Viri verè ornatissimi, Doctrinâ summi, egregiis Ingenii ac Solertiæ speciminibus Clarissimi,* D. Johannes Wallisius *S. T. D. &* D. Christophorus Wren *J. C. D. quorum Hic Astronomiæ Professor, Ille Geometriæ, (qui & hujus Academiæ* Ἀρχαιοφύλαξ *vigilantissimus,) utrique Professores Saviliani, & totius Matheseus Coryphæi.*

Ulugh Beigh *has Tabulas condidit in urbe* Samercandâ *quæ sita est in Regno* Mawaralnáhræ, *ultra (sc. respectu* Persidis) *Flumen* Gjihun *seu* Oxum, *in Climate quinto; juxta sententiam* Nasir Tusæi *ad Longitudinem 98 Graduum cum 20 Minutis, & Lat. 40 Graduum: at ex ipsâ Authoris nostri sententiâ (cui ut loci indigenæ, & propter summam Viri eruditionem tutiùs adhibenda fides) Longitudo est 99 Graduum cum 16 min. & Lat. 39. Grad. cum 37 Minutis. Quem hæc urbs structorem habuit docet* Birgjendius, سمرقند شهر مشهورست ازبلاد ماوراء النهر اوراكي كاوس بن قباد كي بنا كرده وبعد ازان اسكندر سور مستحكم ساخته Samercand est urbs quædam celebris inter urbes Mawaralnáhræ: eam extruxit Kei-Käus filius Kobâd-Kei (*sc. Kei-Kobâd*) & posteà Alexander muro solidissimo cinxit. *Harum Tabularum calculum instituit pro initio anni* Hegjræ 841, Christi 1437. *Et quando* Ulugh Beigh *Observationes suas auspicaturus esset, ingentissimæ magnitudinis Quadrantem parari jussit, cujus Radius (referente Clariss.* Graviose *à Turcis fide dignis accepisse) altitudinē Templi* Sanctæ Sophiæ *æquaret.*

Quâ usus est methodo, declaratur in Capite Tabulis præmisso, quod adjiciendum curavi ut Authoris diligentia ex suâ ipsius sententiâ Lectori meliùs constare posset: nihil enim ex aliorum fide acceptum, (quod ejus candori tribuendum est,) nobis obtrudit; sed, ut oculatus testis, quod propriâ observatione invenerat, credendum tradit. Namque Observationes suo tempore maximè receptas, ad calculum revocavit; quæ cùm sublimi ipsius judicio minùs probandæ viderentur, supradicto anno novas Observationes Fixarum omnium, exceptis 34, feliciter adornavit. Earúmque Latitudo ferè convenit cum eâ quæ in Hemisphæriis designatur: & sic etiam Longitudo, si duo Gradus vel saltem Gradus cum dimidio addatur. At in Tizini *Tabulis situs convenit cum Globis Tychonicis, sumpto Ascensionis initio à primo Gradu Capricorni. In* Ulugh Beighi *Tabulis mihi quidē consultū visum est Versionem Latinam Textui Persico præponere, ut hoc modo ex propiori numerorum è regione respondentium situ, faciliori negotio institui posset collatio. Tabularum autem formam quod attinet, in Columnâ primâ, stellarum numerus, utrùm sint Constellatæ vel Informes, literis Alphabeti designatur. In secundâ, Signorum Nomina Arabicè, & singularum stellarum Descriptio Persicè adducitur. In tertiâ adjiciuntur eminentiorum aliquot stellarum nomina, Arabica omnia: suntq; plerumq; vel à membris animalium quæ in superiori mundo finguntur, vel à comparatione factâ cum pecudibus, aut struthionibus, &c. vel tandem ab influentiâ ac virtute quam stellæ in inferiora mittunt, desumpta. Hæcque omnia in adversâ columnâ, prout ab Arabibus ipsis efferuntur, characteribus Latinis enuntiavi; idque ut omnibus, etsi Arabicè non calleant, usui esse possint. At eorundem Interpretationem, propter Columnæ angustiam, rejeci ad Commentarios; ubi eis explicandis operam dedi: & in plerisque spero me mentem primi Impositoris assecutum esse. Quorundam verò explicationem dedi, eámque veram, etsi priori spe minimè erectus. Cùm enim plurima linguæ Arabicæ vocabula sint* πολύσημα, *quis potest semper divinare quanam significatio sit eligenda? In his*





Nominibus efferendis notandum est, gj *semper respondere literæ* ج, *etiam si hâc ratione litera* i *in eâdem syllabâ bis concurrat, ut in* جيحون Gjihun, *quod enunciandum est quasi nostratium modo scriptum esset* Jihoun. *Sed* j *consonans absque* g, *proferendum est ut nostrum* y; *ut in dissyllabâ* شلياق Sheljâk: *at in hoc & similibus plerumque adhibui* y, *ut* Shelyâk, *evitandæ confusionis gratiâ. Et quando notula (,) infernè, aut (') supernè, in medio vocis adhibetur; indicat productionem spiritûs in pronuntiando eam syllabam cui immediatè succedit: nam* اعزل A,zal *aut* A'zal, *efferendum est quasi* Ahzal; *quoniam sc. ibi latet potestas literæ* ع Ain. *Quandoque verò divisionem tantùm aut incisionem syllabæ ibi faciendam advertit, ut* هنعة Hen,a, *non* He,na: هقعة Hek'a, *non* He'ka. *Sic* אריה Ar,je *vel* Ar'ye *per dissyllabam, non* Arie *per trissyllabam. Articulum* Al *ubique separatim expreßi, neglectâ regulâ de literis Solaribus post Lam Articulare: ut* الصوفي AlSûphi, *non* Assûphi: *hocque factum est ad eam quæ aliàs oritura esset errandi occasionem evitandam; cùm plerique qui in his linguis parùm versantur, Articulum istum integralem nominis partem existiment, dum verum ac genuinum Nomen ignorant; ut* Azoara *pro* AlSûra, *&* Azimuth *pro* AlSumût, *&c. In Columnâ quartâ est ordo Signorum quibus singulæ stellæ propter æqualem cum illis Signis Longitudinem, accensentur: heic etiam Gradus & Minuta Longitudinis designantur. Et in summitate hujus & sequentis columnæ in paginâ primâ apponuntur notulæ* بج جة قة, *quæ abbreviatè valent integras voces* برج درجة دقيقة *Burgj* Signum, *Déragja* Gradus, *Dakika* Minutum. *In quintâ, sunt Gradus ac Minuta Latitudinis. In sextâ, est Plaga cæli in quâ sita est quævis stella: Arabicè dicitur* جهة *Gjiba vel Gjibat,* i. Latus, Tractus, *vel* Plaga; *in plurali* جهات *Gjibât: estque vel* شمالي *Shemâli* Borealis, *vel* جنوبي *Gjenûbi* Australis: *& hæc vocabula signantur per abbreviaturas vel scribendi compendia* ش *&* ج. *In hâc columna interdum etiam conspicitur* ٥ *seu nullitatis nota, quæ stellam cui apponitur in ipsâ medietate Ecliptice sitam indicat. In septimâ consignantur* Magnitudines, *Arabibus* اقدار *Akdâr,* i. Quantitates; *à sing.* قدر *Kadr,* i. Definita quantitas *cujusvis rei.*

Hæ autem Quantitates *traduntur prout eas invenerat* Abdurrahmân Sûphi, *de quo mox dicetur. Extra Columnam septimam est minor adhuc divisio Magnitudinum in* Magnas *&* Parvas: *hæc indicatur per literas* ص *pro* صغير *Saghir* parva, *&* ك *pro* كبير *Kabir* Magna, *quibus in paginâ Latinâ respondent* m *&* p: *& quæ neutram harum notarum habet, mediæ quantitatis esse pro suâ Magnitudine censetur. In hâc interiori margine in paginâ Latinâ adnotantur etiam Varietates Codicum, quas in Persicâ denuò repetere supervacaneum duxi. P majusculum Cl.* Pocockii *Codicem notat: J majusculum, Codicem ex Bibliothecâ Coll. S*[ti] Johannis: *S Codicem* Savilianum, *qui in Musæo Mathematico* Oxonii *reponitur. Et Lineola numeris infernè apposita, vel interdum Asteriscus, indicat Varietatem aliquam in margine reperiri: vel si nulla adsit Varietas, illius numeri Lectionem minùs probam esse significat. Et, si plures Varietates in margine ita concurrunt, ut meritò dubitari possit quò singulæ pertineant, tum ea Varietas quæ est sinistræ proxima, pertinet ad lineolam sinistræ proximam. Et hoc insuper notandum quòd plerumque deterior lectio in marginem rejicitur: emendatior autem in ipso Textu substituitur. Eadem tamen regula in* Tizîni *Tabulis non servatur.*

Tabulæ Astronomicæ vocantur زيج Zigj, *quod est Arabicum factum à Persico* زيك Zigh, *i.e.* Filamenta quibus Phrygiones in variegando vestes diriguntur; *& à similitudine linearum significat* Tabulas Astronomicas, *vel etiam* Amussim *ad quam structuram dirigit architectus. Hinc* Chrysococca *in suis Tabulis Persicis (seu de Persarum Astronomiâ) quas Græcè edidit, adhibet vocem* Ζῆζι, *proferendum* Zîzi *nam* Eta *valet* i *longū: hanc vocē interpretatur* Σύνταξις, i. Constructio, *quomodo* Ptolemæus *suum* Almagestum *vocat. Habet quoque (ut id obiter moneam) plura vocabula Arabica: quæ (quia in Persarum libris usurpantur) Persica esse dicit: ut* Χουσοὺφ *pro* خسوف Chusûph: Τλιχιαφιμανδὰρ *pro* اختلاف منظر *Ichtilâphi Mándar: &* Μούχκαμ *pro* محكم *Múhkam: &* Μουστέρακα *pro* مشترقة *Mustéraka, &c.*

Inter Orientales multi sunt qui Tabulas Astronomicas construxerunt, vel Constructas Commentariis illustrârunt, uti videre est apud Abulpharagjium *& Doctiss.* Hottingerum

Hottingerum *in Smegmatis Orientalis libro tertio. In* Ulugh Beighum *Commentarios concinnârunt* Sei'jid Ali, *&* Abdurrahmân Sâlehi Shamenſis, *&* Ali Ibn Mohammed Kuſhgji. *At ex eis qui Tabulas de proprio condiderunt, ſunt tres Authores per Orientem celebres, qui cæteris omnibus longè illuſtriores habentur, Horum primus (ut juxta ordinem temporis dicam) eſt* Abdurrahmân Sûphi, *de quo* Abulpharagjius, وكان عبد الرحمان بن عمر بن سهل ابو الحسين الصوفي الرازي فاضلا نبيها نبيلا ومن تصانيفه كتاب الصور السمائية و الارجوزة وكتاب مطارح الشعاعات وتوفي سنة ست و سبعين و ثلثمائة وكان عمره خمسا و ثمانين سنة Fuit Abdurrahmân Ibn Omar Ibn Sahel Abu Hoſein AlSûphi AlRâzi, vir excellens, ingenio & acumine præſtans: ſunt è Libris ejus Liber Figurarum cœleſtium picturis ornatus, Liber Rhythmicus, & Liber de Projectione radiorum. Obiit anno trecenteſimo ſeptuageſimo ſexto, cùm natus eſſet annos octoginta quinque. *Adeò ut Nativitas ejus inciderit in annum Hegj. 291, Xti 903, & Obitus in annum 986. In Libro illo cum picturis cæleſtibus (cujus mihi copiam fecit Doctiß. & Clariſſ.* Pocockius) *hæc methodus ſervatur: Primò ponitur Nomen Conſtellationis (incipiendo à Polo Boreali); deinde per cubitos indicatur diſtantia ſingularum ſtellarum à ſe invicem in eâdem Conſtellatione; & ſubjunguntur Nomina quibus eas appellare ſolent Arabes: tertiò adhibentur ſingularum Deſcriptiones ſeu Denominationes cum Long. & Lat. ut in* Ulugh Beighi *Tabulis cernitur: quartò apponitur duplex cujuſque Conſtellationis Pictura, altera prout in Globo, & altera prout in Cælo apparet, eam repræſentans:*

Secundus eorum quorum Tabulæ ſunt in Oriente celebres, eſt Naſir Eddîn Tuſæus, *qui* Muſta'ſemi *Chaliphæ tempore floruit circa annum* Hegjræ 660, Chriſti 1261. *Opus ſuum* Ilchâno *Tatarorum Principi dedicavit, unde vocantur* زيج نصيري ايلخاني i. Tabulæ Naſiræ Ilchanicæ; *de quibus* Abulpheda, مراغة من قواعد اذربيجان وهي قصبة نزهة جدا بالتل الذي هو خارجها رصد خواجا نصير الدين لهلاكو الكواكب واستعان في ذلك بموید الدين العرضي ومحيي ابن المغربي Marâga eſt è præcipuis civitatibus Aderbigjân, eſtque

eſtque Emporium pulcherrimum. In colle extra urbem Chogja Naſir Eddîn, jubente Holâghu, ſtellas obſervavit, adjutus in illo opere à Muwaiyed Eddîn AlPhâradi, & Jahi Ibn AlMég'rebi: *vel ut aliàs legitur,* محيي الدين Muhaíyi Eddîn AlMegrebi. *Has Tabulas* محمود شاه خولجي Mahmûd Shâh Cholgjius *Commentariis illuſtravit.* Naſir Eddîn *ipſe eſt qui verum Fixarum motum obſervatione invenit & rectificavit, uti narrat jam dictus* Shâh Cholgjius *ubi de Sphæra Fixarum agit,* &c. حركت وي از مغرب است بسوی مشرق وبغايت Motus ejus eſt ab Occidente in Orientem, & eſt valdè tardus: Antiquis quidem ignotus, ſed alii poſteà diligentiâ uſi, motum ipſius perſenſêre, quantitatem verò non definierunt, Donec tempore Ptolemæi repertum eſt ſingulis centenis annis unum Gradum confici. Unde integra ſecundùm eos periodus abſolvitur 36000 annis. Poſteà Aſtronomi tempore Maimonis ſuas Obſervationes cum Ptolemaïcis conferentes, ſtatuerunt *66* annis & 8 menſibus unum Gradum promoveri. Quare juxta hanc menſuram integra fit Revolutio 24000 annis, & Signum pertranſitur duobus millibus annorum, Verùm ex Novis Obſervationibus in Marâga factis innoteſcit, ſingulis 70 annis unum Gradum moveri, & ſignum 2100 annis, & Circulum 25200 annis abſolvi: Et ſecundùm hanc Obſervationem nunc Calculum inſtituunt. Singulis annis movetur 51'' & 26''', & ſingulis menſibus 4'' & 14''', & ſingulis diebus 8''' cum ſemiſſe.

Tertius Obſervationum Author (qui ut omnium ultimus ita & celeberrimus) eſt Ulugh Beigh *cujus opus conſtructum eſt pro initio anni* Heg. 841, Xti 1437. *Ipſius* Ἀνέκδοτα *quæ ad nos pervenêre, ſunt reliquæ ejus Inſtitutiones Aſtronomicæ & Aſtrologicæ, quarum hæ quidem Doctrinam Nativitatum tractant; illæ verò Aſtronomiæ Fundamenta tradunt. Hiſtoriographus* Chondemîr *meminit alius operis ejus, quod eſt Hiſtoria Principum* Cjagatæorum *in* Alûs Turkiſtaniæ; *hoc verò opus nobis videre nondum contigit;* &c. پوشيده نماند كه Neminem latet quòd in urbe Bagdâd nomina Regum Turkiſtaniæ inſcripta, deſumpta ſunt è Tractatu quem Mirza Ulugh Beigh Ghurghân in memoriam Principum Alûs Arbaa compoſuit. *Pro* اربعه *Arbaa fortè legendum* ازبعد *Az ba'd,* i. poſteà:

Nunc





Præfatio ad Lectorem.

Nunc demum, Benigne Lector, oportet manum de Tabulâ tollam: cùm enim jam nimis prolixus fuerim, ulteriùs non libet, mihi molestiam aut tibi tædium ac dispendium creare. At, quæ heic in medium proferuntur, sunt planè nova: idcóque spes est quòd candori tuo & sublimi judicio allubescere poßint. Sin minùs verò, votum est ut cœptis nostris saltem faveas, nec eum tandem malè habeas qui à te semper pro virili benè mereri studet. Vale.

Addenda et Emendanda, heic in Fronte Libri collocavi, ut corrigas priùs quàm ad lectionem te accingis. Tabularum lineas numerando, eas quæ in Numerorum columnis continentur intelligo.

In Tabulis. pag. 16 & 17 pro الذبح *AlDibh* lege الذيخ *AlDhib*. p. 18. *Cawdlib AlThib* debet pertingere ad stellam quinam. p. 24. l. 4. lege *Chasmatis*. p. 56. in columna Nominum ad stellam 15[tam] deest *Rigjl Al Mosilsela*. p. 72 in interiori margine (P. 13.) ad sequentem lineam pertinet. p. 8. l. 3. pro 13. leg. 43. p. 20. l. 5. Pro 25 lege 45. p. 26. l. 6. pro 39 leg. 69. p. 32. l. 3. pro 1 leg. 2. p. 46. l. 7. pro 2 leg. 12 p. 64. codex Job. posuit stellas 20, 21, 22, & 23 in Plaga Boreali. p. 70. l. 8. pro 48 leg. 18. p. 86. l. 15. pro 5 16 lege 6 16. p. 88. l. 11. pro 31 0 lege 16 0. p. 102. l. 14. pro 17 leg. 57. p. 122. *Ardh AlGjauzâ* debet pertingere ad stellam decimam. p. 124. l. 17. pro 11 leg. 21. p. 130. l. 5. pro 59 leg. 55. p. 132. l. 6. pro 59 leg. 69. p. 134. l. 8. pro 9 leg. 6. p. 136. numerus stellarum Hydri est 25. p. 136. l. 6. pro 37 leg. 27. p. 137. l. 6. pro ب lege ذيخ p. 136. l. 8. pro 1 leg. 30. p. 140. l. 17. pro 6 16 leg. 6 43. p. 146. l. 7. pro 4 lege 6. p. 146. l. 12. pro 4 14. leg. 8 14.

In Commentariis, Pag. 2. l. 9. post *Caudata*, lege vel etiam نجم ذو ذوابة *Negm dû dhaba*, i. e. *Stella Syrmata, sive syrmate prædita*. p. 10 & 11. post *Major*, lege هفت اورنك *Haphe ûrengh* potest significare Ἑπτάθρονος, *septithronium*. Pag. 7. lin. 7. pro *sc. Borealis* lege *sc. Scorpionis*. p. 12. l. 23. lege *Ptolemæo*. p. 14. l. 28. post *Chelyus*, adde *Awdâ* in libro *Mu'gjizât* exponitur اشتران بچهر i. e. *Cameli amosi*. p. 15. l. 6. *Vigesima septima est* &c. adde sequentia usque ad *Cervicem*, & in eorum loco lege الذيخ *AlDhib*. i. e. (ut exponitur in libro *Mugjizât*) كفتار *Hyæna*. p. 123. pro الصعية lege الشعية. p. 61. l. 25. sic lege *Metropolis*, eadem quæ *Cyropolis*, vel haud procul ab ejus ruinis distans.

In Tizini Tabulis. Pag. 75. l. 7. pro 38 leg. 18. p. 77. l. 13. pro 13 leg. 23. p. 79. l. 8. pro 2 lege 6. p. 79. l. 13. pro 1 lege 10. p. 80. l. 9. pro 29 lege 26. lin. 14 pro 51 lege 50. p. 82. l. 7. pro 13. lege 58. p. 83. l. 19 & 20. lege 292 & 293. p. 85. l. 16. pro 23 lege 73. p. 87. l. 12. pro *initium linearum*, lege *initium binarum linearum*. Pleraque horum vitio codicis MSti unde hausi, tribuenda sunt. In tanta enim punctorum incertitudine & literarum similitudine, quis sit Scriba cui non proclive sit errare?

ULUGH BEIGHI
TABULÆ STELLARUM FIXARUM.





CAPUT DE COGNOSCENDIS STELLARUM FIXARUM LOCIS SEcundùm Longitudinem & Latitudinem.

ANte *Ptolemæum* observatæ sunt Fixæ 1022, quas *Ptolemæus* in suum Almagestum retulit. Hæ verò in sex Magnitudines dividuntur: earum maximæ habent Magnitudinem primam; minimæ sextam. Præterea singulæ Magnitudines * tres adhuc gradus distinctionis habent. Ut autem hæ Stellæ à se invicèm dignoscantur, excogitatæ sunt 48 Figuræ, quarum 21 ad Boream Zodiaci, 12 in ipso Zodiaco, & 15 ad Austrum. Harum aliæ sunt in ipsis Figuris, aliæ verò ad ipsarum margines, ideóque extrà positæ æstimantur.

* Magna, Parva, Media.

Abdu'rrahmân Sûphi conscripsit librum *De cognitione Fixarum*, quem quidem amplectuntur Docti. Nos itaque, antequam aggressi sumus Observationes, situm stellarum juxta rationem illius Libri, experiendi gratiâ, aliquoties designavimus; ubi quædam nostræ sententiæ contraria deprehendimus: auxilio autem & favore Divino in hisce Observationibus obsecundati, pleraque stellarum loca, æræ ratione habitâ, Libro ejus contraria invenimus. Stellis verò juxta has Observationes in Globo dispositis, comperimus nihil omninò repugnare nostræ sententiæ, quâ tandem freti sumus.

Nos equidem observavimus omnes quæ observari poterant, exceptis 27, quæ propter magnam distantiam Australem *Samercandæ* non visuntur: & eæ sunt 7 stellæ in Figura Thuribuli, et 8 in Figura Navis, quæ sunt à 36 ad 41, & 44 & 45: Undecim ex Figura Centauri, quæ sunt à 27 ad ultimam: Una è stellis Feræ, quæ

باب در معرفت مواضع ثوابت در طول و عرض

پیش از بطلمیوس یکهزار و بیست و دو ستاره از ثوابت رصد کرده اند و بطلمیوس در مجسطی آورده است و آن کواکب را شش قدر مرتب کرده اند اکبر در قدر اوّل و اصغر در قدر ششم و هر قدری را سه مرتبه نهاده اند و بجهت تعریف این کواکب چهل و هشت صورت تخیل کرده اند بیست و یک در شمال فلک البروج و دوازده بر منطقه و پانزده در جنوب بعضی از این ثوابت بر نفس این صور اند و بعضی بر حوالی صورت که از آن بخارج از صورت تعبیر کرده اند

و عبد الرحمن صوفی کتابی در معرفت ثوابت نوشته است که همهٔ فضلا آنرا تلقی بقبول کرده اند و ما پیش از رصد وضع کواکب بر کرّات بحسب آن کتاب تجربه میکردیم بعضی را مخالف رای العین می یافتیم چون بمساعدهٔ عنایت الهی باین رصد موفّق شدیم مواضع بیشتر کواکب را بعد از رعایت تاریخ مخالف کتاب او یافتیم و چون کواکب را بحسب این رصد بر کرهٔ وضع کردیم مطلقا مخالف رای العین نیافتیم بر آن اعتماد کردیم

و ما تمام کواکب مرصوده را رصد کردیم غیر از بیست و هفت کوکب که در سمرقند نمی نمودند بجهت کثرت بعد جنوبی و آن هفت کوکب صورت مجمره است و هشت کوکب از صورت سفینه و آن از لو است تا لا و مد و مه و یازده از صورت قنطورس و آن از کز است تا آخر و یکی از صورت سبع و آن



quæ eſt decima. Has tantùm 27 ſtellas, habitâ ratione æræ, ex Libro *Abdu'rrahmân Sûphi* deſumpſimus. Præter haſce autem, ſunt 8 adhuc ſtellæ quarum meminit *Abdu'rrahmân Sûphi* in Libro ſuo, quarum etiam loca indicavit *Ptolemæus*; nos verò, quantumvis diligentes, in iis locis nullas potuimus diſcernere, quamobrem nec in hunc Librum noſtrum retulimus: ſunt ſc. una in Auriga, & undecima Feræ, & ſex ſtellæ extra Piſcem Auſtralem.

Stellarum loca in Tabulis deſignavimus pro initio anni *Hegjræ* 841, ut quovis tempore quis poſſit ſtellarum loca invenire, cum ſingulis ſeptuagenis annis Solaribus per unum tantùm Gradum moveantur.

وآن یی است این بیست و هفت کوکب را برعایت تاریخ از کتاب عبد الرحمن صوفی نقل کردیم و غیر از هشت کوکب که عبد الرحمن صوفی در کتاب خود ذکر کرده که در آن مواضع که بطلمیوس نشان داده هیچ کوکب مرئی نیست و ما نیز هرچند احتیاط کردیم در آن مواضع هیچ کوکب ندیدیم بنابر آن این هشت کوکب را درین کتاب نیاوردیم وآن یک ممسک الاعنه است و یا سبع و شش کوکب خارج حوت جنوبی

و مواضع کواکب را باول سال ضما هجری در جدول وضع کردیم تا در هر وقت که خواهند مواضع کواکب معلوم توانند کرد چون بهر هفتاد سال شمسی یکدرجه برانند

(6)

Tabula de locis Stellarum fixarum secundùm Longitudinem & Latitudinem quam Observatione nostrâ invenimus initio anni *Hegjræ* octingentesimi quadragesimi primi.

Stellæ Figurarum Borealium.

	I. *Stellæ Ursi minoris.*	*Nomina celebriorũ aliquot Stellarum.*	Long: Sig:	Long: Gr:	Long: Mi:	Lat: Gr:	Lat: Mi:	*Plaga.*	*Magnitudines juxta sententiam AlSuphi.*
1	Stella quæ est in extremitate caudæ	*Gjedi.*	2	20	19	66	27	*Bor.*	3
2	Quæ post eam est in cauda		2	22	25	70	0		4
3	Quæ post hanc est ante radicem caudæ		3	0	55	73	45		4
4	Stella Australis in præcedenti latere Quadranguli		3	17	13	75	36		4
5	Stella Borealis in eodem latere		3	24	15	78	0		5
6	Stella Australior duarum quæ sunt in sequenti latere	*Anwer AlPherkadain.*	4	5	25	73	0		2
7	Stella Borealior in eodem latere	*Achpha AlPherkadain.*	4	13	55	75	9	B.	3
	Extra hanc Figuram.								
1	Stella Australis quæ est rectâ super Alpherkadain		4	0	55	71	45	B.	4

(7)

جدول مواضع كواكب ثوابت در طول و عرض
كه برصد ما يافتيم در اول سال ثمان مائة هجري

كواكب صور شمالي ❖

	كواكب دب اصغر	اسامي بعض الكواكب كه مشهورست	الاطوال	العروض	جهات	الاقدار على راي الصوفي
			ج جه قد جه قد			
ا	كوكبي كه بر طرف دنبالهست	جدي	ب ك يط	سو كز	ش	ج
ب	آن آنك بعد از وست بر دنبال		ب كب كه	ع		ه
ج	آنك بعد از وست پيش از بن دنبال		ج ٠ نه	عج مه		ه
ه	كوكب جنوبي از ضلع پيشين از اضلاع مربع		ج يز يج	عه لو		ه
٭	كوكب شمالي از همين ضلع		ج كد يه	عح		٭
و	كوكب جنوبي از ان دو كه بر ضلع پسين اند انور الفرقدين		د ه كه	عج		ب
ز	كوكب شمالي از همين ضلع اخفي الفرقدين		د يج نه	عه ط	ش	ج
	خارج اين صورت					
ا	آن كوكب جنوبي كه بر استقامت فرقدين است		د ٠ نه	عا مه	ش	د



2. Stellæ Ursi majoris.

1	Stella quæ est in extremitate nasi	3	14	55	40	15	B.	4
2	Stella præcedentior duarum quæ sunt in binis oculis	3	15	43	43	48		5
3	Sequens earundem	3	16	34	13	45		5
4	Stella præcedentior duarum quæ sunt in fronte	3	16	25	47	54		5
5	Sequens duarum	3	17	43	47	51		5
6	Quæ est in extremitate præcedentis aurium	3	18	25	51	18		5
7	Stella præcedentior duarum quæ sunt in collo	3	19	43	44	42		4
8	Sequens duarum	3	22	49	44	54		4
9	Borealior duarum quæ sunt in pectore	4	1	19	38	0		4
10	Australior earundem	3	28	31	42	39		4
11	Quæ est in genu sinistro	3	29	22	34	45		3
12	Borealior duarum in pede sinistro præcedenti	3	24	55	29	21		3
13	Australior earundem	3	25	43	29	0		3
14	Quæ est supra genu dextrum	3	25	16	36	0		5
15	Quæ est infra genu dextrum	3	25	25	33	21		5

Al Phifra AlThalitha

كواكب دبّ اكبر

	ه	يه ش	نه م	ين	ج	آن كوكب كه بر سر بيني است	ا
	ه	مح	مج	مج يه	ج	كوكب متقدم از آن دو كه بر دو چشم اند	ب
	ه	مه	يج	لد يو	ج	كوكب تالي از آن دو	ج
	ه	ند	مز	كه يو	ج	كوكب متقدم از آن دو كه بر پيشاني اند	د
	ه	نا	مز	مج يز	ج	تالي از آن دو	ه
	ه	يح	نا	كه يح	ج	آنك بر طرف گوش مقدم است	و
صا	د	مب	مد	مج يط	ج	كوكب متقدم از آن دو كه بر گردن اند	ز
	د	ند	مد	مط كب	ج	تالي از آن دو	ح
	د	٥	لح	يط ا	ه	شمالي تر آن دو كه بر سينه اند	ط
ص	د	لط	مب	لا كح	ج	جنوبي ترين همان دو	ي
	ج	مه	لد	كب كط	ج	آنك بر ركبهٔ چپ است	يا
صا	ج	كا	كط	نه كد	ج	شمالي ترين آن دو كه بر قدم چپ اند كه مقدّم است	يب
ص	ج	٥	كط	مج كه	ج	جنوبي ترين همان دو	يج
ك	ه	٥	لو	يو كه	ج	آنك بر بالاي ركبهٔ راست است	يد
ط	ه	كا	لج	كه كه	ج	آنك در شيب ركبهٔ راست است	يه

الفقرة الثالثة

C



ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-146] (٢٦٨/١٤٦)

No.	Descriptio	Nomen		Sig.	Gr.	Mi.	Lat. Gr.	Lat. Mi.		Magn.	
16	Quæ eſt in dorſo Figuræ, in Quadrangulo	Dubr AlDub Al Acber	Feretrum	4	7	25	49	24		2	
17	Quæ eſt in molliori parte vētris, (ſc. Epigaſtrio,) etiam in Quadrangulo	Merâk AlDub Al Acber		4	11	37	45	9		3	m.
18	Quæ eſt prope radicem Caudæ, etiam in Quadrangulo	Megrez Al-Dub Al Acber		4	23	25	51	30		3	p.
19	Quæ reliqua eſt de Quadrangulo, eſt ſc. in fœmore dextro poſteriori	Phacd AlDub Al Acber		4	22	31	47	15		3	m.
20	Præcedens duarum quæ ſunt in pede ſiniſtro poſteriori	AlPhikra AlThânia		4	11	40	29	45		3	p.m.
21	Quæ reliqua eſt de duabus			4	13	7	28	42		3	p.
22	Quæ eſt in poplite ſiniſtro			4	20	46	35	15		3	p.
23	Borealior duarum in pede dextro poſteriori			5	0	7	26	0		3	p.
24	Auſtralior duarum			5	0	25	24	45		3	p.
25	Præcedens trium quæ ſunt in cauda, ea ſc. ſtella quæ eſt in radice Caudæ	AlGjaun	Filia	5	0	31	54	9		2	
26	Media trium	AlInâk		5	8	4	56	12		2	
27	Tertia, quæ eſt in extremitate caudæ	AlKâïd		5	19	10	54	9	B.	2	
	Extra hanc Figuram.										
1	Quæ eſt ſub Cauda, attamen longè ab ea verſùs Auſtrum	Cabd AlAſad		5	16	55	40	15	B.	3	

يو	آنكه بر پشت صورت است از شكل مربع	ظهر الدب اكبر	ه ز كه	مط كد		ب	
يز	آنكه بر درمهٔ شكم است هم از مربع	مراق الدب اكبر	ه يا لز	مه ط		ج	ك
يح	آنكه بر درن بيخ دنباله است هم از مربع	مغرز الدب اكبر	ه كج كه	نا ل		ج	ص
يط	باقي مربع كه بر فخذ چپ است كه مؤخر است	فخذ الدب اكبر	ه كب لا	مز يه		ج	ك
ك	مقدم از آن دو كه بر قدم چپ اند كه مؤخر است	الفقرة الثانية	ه يا م	كط مه		ج	ص
كا	باقي همان دو		ه يج ز	كح مب		ج	ص
كب	آنكه بر مابض چپ است		ه ك مو	له يه		ج	ص
كج	شمالي ترين آن دو كه بر قدم راست اند كه مؤخر است	الفقرة الاولى	و ٠ ز	كو ٠		ج	ص
كد	جنوبي ترين همان دو		و ٠ كه	كد مه		ج	ص
كه	اول از آن سه كه بر دنباله اند واين كوكب بر بن دنباله است	الجون	و ٠ لا	ند ط		ب	
كو	مياني آن سه	العناق	و ح د	نو يب		ب	
كز	سوم كه بر طرف دنباله است	القايد	و يط ي	ند ط	ش	ب	
	خارج اين صورت						
ا	آنكه در زير دنباله است دور از او سوي جنوب	كبد الاسد	و يو نه	م يه	ش	ج	



2	Quæ eſt ante eam, eâ tamen obſcurior eſt		5	10	4	40	39		5	P.7.
3	Auſtralior duarũ inter pedes poſteriores, inter Caput & Caudá Leonis		4	4	1	17	33		4	
4	Borealior earundem		4	2	37	19	42		4	
5	Sequens trium quæ reliquæ ſunt, ſúntque ſubobſcuræ		4	5	40	20	18		4	
6	Quæ eſt ante eam		4	5	10	23	45		4	7.6.
7	Quæ eâ aliquo multo anterior eſt		3	29	31	29	15		6	
8	Quæ eſt inter pedes anteriores ac Gemellos		3	19	31	23	0	B.	6	
	3. Stellæ Draconis.									
1	Quæ eſt in Lingua	*AlRâkiṣ*	7	17	31	76	15	B.	5	
2	Quæ eſt in Ore	*Al Awâid*	8	2	40	78	21		4	
3	Quæ eſt ſupra Oculum	*Al Awâid*	8	3	1	75	30		3	
4	Quæ eſt in loco Genæ	*Al Awâid*	8	18	55	80	0		4	
5	Quæ eſt ſupra Caput	*Râs AlTinnîn*	8	21	55	75	0		3	
6	Borealior trium quæ ſunt in linea recta in Collo, in Curvatura prima		9	15	10	82	9		5	
7	Auſtralior trium		9	24	10	78	15		5	
8	Media trium		9	20	40	80	33		5	

ب	آنک در پیش اوست وازو تاریکتر است		ه	ي	د	م	لط		ه
ج	جنوبي ترین آن دو که مابین دو پاي پیشین اند میان ذنب و راس اسد		د	د	ا	يز	لج		د
د	شمالي ترین همان دو		د	ب	لز	يط	مب		د
ه	تالي از آن سه که باقي اند و خفي اند		د	ه	م	ك	يح	ش	د
و	آنک در پیش اوست		د	ه	ي	كج	مه		د
ز	آنک ازو نیک دور پیشتر است		ج	كط	لا	كط	يه		و
ح	آنک میان دو رجل مقدم و میان توأمین است		ج	يط	لا	كج	٠	ش	و
	کواکب تنین								
ا	آنک بر زبان است	الراقص	ز	يز	لا	عو	يه	ش	ه
ب	آنک بر دهان است	العوايد	ح	ب	م	عح	كا		د
ج	آنک بالاي چشم است	العوايد	ح	ج	ا	عه	ل		ج
د	آنک بر موضع زنخ است	العوايد	ح	يح	نه	ف	٠		د
ه	آنک بر بالاي سر است	رأس التنين	ح	كا	نه	عه	٠		ج
و	شمالي ترین آن سه که بر خط مستقیم اند بر گردن در عطف گاه اول		ط	يه	ي	فب	ط		ه
ز	جنوبي همان سه		ط	كد	ي	عح	يه		ه
ح	میانین آن سه		ط	ك	م	ف	لج		ه



ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-148] (١٤٨/٢٦٨)

9	Sequẽs triũ quæ ſunt verſus Oriẽtẽ, eſt ſc. è quatuor quadratis quæ ſunt in Curvatura poſt Curvaturã primã		10	10	40	81	24	5
10	Auſtralior in præcedenti latere		11	27	1	81	45	3
11	Borealior in præcedenti latere		0	10	13	83	0	4
12	Borealior in ſequenti latere Quadranguli		0	25	10	79	9	4
13	Auſtralior in ſequenti latere		0	13	31	77	36	5
14	Auſtralior in Triangulo quod eſt in Curvatura poſt illam Curvaturam	Al Athâphi	0	25	13	80	30	5
15	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo		1	12	55	82	0	5
16	Sequens duarum		1	16	34	80	15	5
17	Sequẽs triũ quæ in Triangulũ coincidunt poſt Triangulũ primũ: at in Figurâ præcedunt Triangulũ primũ		3	4	13	84	12	4
18	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de eodem Triangulo		2	5	55	83	24	4
19	Borealior duarum		2	2	31	84	42	4
20	Sequens duarum ſtellarum minutarum quæ ſunt juxta Triangulum	Adphâr Al Dib	4	11	40	87	15	6
21	Præcedens earundem		4	0	25	86	45	6

ط	تالي آن سه كه از جانب مشرق از چهار كوكب مربعست كه بر عطف است بعد از عطف اول		ي	ي	م	فا	كد	ه
ي	جنوبي از ضلع متقدم مربع		يا	كز	ا	فا	مه	ج
يا	شمالي از ضلع متقدم		ح	ي	يج	فج	ح	د
يب	شمالي از ضلع تالي مربع		ح	كه	ي	عط	ط	د
يج	جنوبي از ضلع تالي		ح	يج	لا	عز	لو	ه
يد	جنوبي ترين مثلثي كه بر عطف است بعد از آن عطف	الاثافي	ح	كه	يج	ف	ل	ه
يه	آنك مقدم است از دو باقي از همان مثلث		ا	يب	نه	فب	ح	ه
يو	آنك تالي است از همان دو		ا	يو	لد	ف	يه	ه
يز	آنك تالي است از آن سه كه در مثلثي افتد تابع مثلث اول در صورت متقدمست بر مثلث اول		ج	د	يج	فد	يب	د
يح	جنوبي ترين آن دو كوكب باقي از همان مثلث		ب	ه	نه	فج	كد	د
يط	شمالي ترين آن دو		ب	ب	لا	فد	مب	د
ك	تالي آن دو كوكب خرد كه نزديك مثلث اند	اظفار الذيب	د	يا	م	فز	يه	و
كا	مقدم همان دو		د	ح	كه	فو	مه	و

22	Auſtralior trium quæ ſunt in linea recta poſt hanc Stellam		5	28	1	81	57		5
23	Media trium		5	27	31	84	0		5
24	Borealior earum	AlDib	5	24	34	85	15		3
25	Borealior duarum quæ ſunt prope hanc Stellam ad latus Occidentale		6	6	55	78	57		3
26	Auſtralior earundem		6	8	37	74	30		4
27	Quæ eſt poſt hanc Stellam in Curvatura prope Caudam, ad latus Occidentale	AlDibh	5	27	49	71	27		3
28	Præcedens duarum, quæ à Stellâ jam memoratâ amplam diſtantiam habet		4	27	25	65	21		5
29	Sequens duarum		5	0	34	66	27		3
30	Quæ has duas ſequitur prope Caudam		4	8	37	61	54		3
31	Quæ iſtam ſequitur in extremitate Caudæ		4	2	25	57	9	B.	3
	3. Stellæ Cephei.								
1	Quæ eſt in pede dextro		1	24	55	75	45	B.	5
2	Quæ eſt in pede ſiniſtro	AlRâi	1	22	31	64	30		4

كب	جنوبي ترين آن سه كه بر خط مستقيم اند بعد از اين كوكب		ه كح ا	فا نز	ه
كج	ميانين همان سه كوكب		ه كز لا	فد ٠	ه
كد	شمالي ترين ايشان	الذيب	ه كد لد	فه يه	ج
كه	شمالي ترين آن دو كه نزديك اين كوكب اند از جانب مغرب		و و نه	عح نز	ج
كو	جنوبي ترين همان دو		و ح لز	عد ل	د
كز	آنك بعد ازين كواكب است در عطف كه نزديك دنبالست از سوي مغرب	الذيح	ه كز مط	عا كز	ج
كح	مقدم از آن دو كه ازين كوكب مذكور بعدي تمام دارد		د كز كه	سه كا	ه
كط	تالي همان دو		ه ٠ لد	سو كز	ج
ل	آنك تالي اين دو است نزديك دنبال		د ح لز	سا ند	ج
لا	تالي او كه بر طرف دنبال است		د ب كه	نز ط ش	ج
	كواكب قيفاوس				
ا	آنك بر پاي راست است		ا كد نه	عه مه ش	ه
ب	آنك بر پاي چپ است	الراعي	ا كب لا	سد ل	د

D





ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [[F-1-150]] (١٥٠/٢٦٨)

3	Quæ eſt ſub cingulo in latere dextro	*Cawácib Al Phirk.*	0	27	37	71	15		4	m.
4	Quæ ſupernè tangit humerum dextrum		0	4	34	68	36		3	
5	Quæ ſupernè tangit cubitum dextrum		11	26	25	71	33		4	
6	Quæ eſt ſub eodem cubito		11	27	10	73	51		4	
7	Quæ eſt in pectore		0	16	10	65	45		5	
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	25	4	62	30		4	m.
9	Auſtralior trium quæ ſunt in Mitrâ		5	5	55	60	0		5	
10	Media trium		0	7	1	61	15		4	
11	Borealior earundem		0	8	55	61	42	B.	6	
	Extra hanc Figuram.									
12	Quæ præcedit Stellas capitis		0	2	10	64	0	B.	5	m.
13	Stella quæ eas ſequitur		0	9	25	59	30	B.	4	m.
	5. Stellæ Vociferatoris.									
1	Præcedens trium in manu ſiniſtro		5	21	55	58	45	B.	5	m.
2	Media quæ eſt Auſtralior trium		5	23	43	58	51		5	m.
3	Sequens trium		5	25	4	60	33		5	m.
4	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		5	28	55	54	45		5	
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		6	9	55	49	24		3	
6	Quæ eſt in Capite		6	16	25	54	27		4	m.

ج	آنك زير كمر است بر پهلوي راست	كواكب الفرق	ع كز لز	عا يه		د	ك
د	آنك از بالاي مماس منكب راست است		ع د لد	سح لو		ج	
ه	آنك از بالاي مماس مرفق راست است		يا كو كه	عا لج		د	
و	آنك در زير همين مرفق است		يا كز ي	عج نا		د	
ز	آنك بر سينه است		ع يو ي	سه مه		ه	
ح	آنك بر بازوي چپ است		ع كه د	سب ل		د	ك
ط	جنوبي ترين آن سه كه بر كلاه اند		ه ه نه	س ع		ه	
ي	مياندين همين سه		ع ز ا	سا يه		د	
يا	شمالي ترين ايشان		ع ح نه	سا مب	ش	و	
	خارج اين صورت						
ا	آنك متقدم كواكب سر است		ع ب ي	سد ع	ش	ه	ك
ب	آن كوكب كه تالي ايشان است		ع ط كه	نط ل	ش	د	ك
	كواكب عوا						
ا	متقدم از آن سه كه بر دست چپ اند		ه كا نه	نح مه	ش	ه	ك
ب	مياندين همان سه و جنوبي ترين		ه كج مج	نح نا		ه	ك
ج	تالي همان سه		ه كه د	س لج		ه	ك
د	آنك بر مرفق چپ است		ه كح نه	ند مه		ه	
ه	آنك بر منكب چپ است		و ط نه	مط كد		ج	
و	آنك بر سر است		و يو كه	ند كز		د	ك

D 2



7	Quæ eſt in humero dextro	6	25 16	49	0	4
8	Ea quæ his magis vergit ad Boream, éſtque in Pedo ſeu baculo recurvo	6	25 46	53	27	4
9	Ea ex Stellis Borealibus quæ eſt extremitati Pedi propior, eſtque communis cum pede Ingeniculi	6	25 4	57	15	4
10	Borealior duarum quæ ſunt ſub humero, éſtque ad Auſtrum Pedi	6	27 37	46	27	5
11	Auſtralior duarum	6	28 31	25	48	5
12	Quæ eſt in extremitate manûs dextræ	6	27 55	41	45	5
13	Præcedens duarum in Carpo, i. e. in loco pericarpii, in Manu	6	26 46	41	21	5
14	Sequens duarum	6	26 55	42	48	5
15	Quæ eſt in extremitate manubrii Pedi	6	27 28	40	42	5
16	Quæ eſt in Cingulo. Ptol. dicit eſſe in fœmore dextro in Perizomate	6	20 58	40	48	3
17	Sequens duarũ quæ ſunt in cingulo	6	16 16	42	9	4

ز	آنک بر منکب راست است	و كه يو	مط ح	د
ح	آنک بشمال مایل تراست از اینها ودر عصا ذات الکلاب است	و كه مو	نج كز	د ك
ط	آنک از کواکب مذکور بشمال نزدیک تراست بر طرف عصا واوست مشترک با قدم صورت جاثي	و كه د	نز يه	د ص
ي	شمالي از آن دو کوکب که در زیر منکب اند و بر جنوب عصا است	و كز لز	مو كز	ه ص
يا	جنوبي همان دو	و كح لا	كه مح	ه
يب	آنک بر طرف دست راست است	و كز نه	ما مه	ه ك
يج	متقدم از آن دو که بر معصم یعني بر جاي دست ورنجن است از دست	و كو مو	ما كا	ه
يد	تالي همان دو	و كو نه	مب مح	ه
يه	آنک بر طرف مقبض عصاي ذات الکلاب است	و كز كح	م مب	ه
يو	آنک بر کمر است وبطلميوس گفته است بر فخذ راست است در ازار	و ك نح	م مح	ج
يز	تالي از آن دو که بر کمر اند	و يو يو	مب ط	د

D 3



18	Præcedens duarum		6	14	40	42	3		4
19	Quæ est in calcaneo dextro		6	25	19	28	0		4
20	Borealeor trium Stellarum in crure sinistro	*Muphrid AlRâmih*	6	11	43	28	0		3
21	Media trium		6	10	1	26	45		4
22	Australior trium		6	11	19	25	0	B.	4
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ est inter fœmora Figuræ	*Simâk AlRâmih*	6	16	31	31	18	B.	1
	6. Stellæ Coronæ, quæ etiam dicitur Phecca.								
1	Stella lucida Coronæ, quæ dicitur Lucida Phecccæ	*Nair AlPhecca.*	7	4	34	44	30	B.	2
2	Quæ eam præcedit		7	1	40	46	24		4
3	Quæ supra præcedentem est ad latus Boreale		7	1	10	48	21		4
4	Quæ hâc Borealior est		7	3	40	50	45		6
5	Quæ sequitur stellam lucidam in altera parte circuli versùs Austrum		7	6	28	44	27		4
6	Quæ hanc sequitur, aliquantulo magis inclinans ad Boream		7	8	46	44	42		4

D 3

يح	متقدم از همان دو		و	يد	م	مب	ج		ه
يط	آنك بر پاشنهٔ راست است		و	كه	يط	كح	ح		ه
ك	شمالي ترين از آن سه كه بر ساق چپ است	مغرد الرامح	و	يا	مج	كح	ح		ج
كا	ميانين از همان سه		و	ي	ا	كو	مه		
كب	جنوبي ترين از همان سه		و	يا	يط	كه	ح	ش	ط
	خارج اين صورت								
ا	آنك در ميان دو فخذ صورت است	سماك الرامح	و	يو	لا	لا	يح	ش	ا
	كواكب اكليل و اين را فكه نيز خوانند								
ا	آن كوكب روشن من اكليل كه اورا النير من الفكه خوانند	نير الفكه	ز	د	لد	مد	ل	ش	ب
ب	آنك متقدم اوست		ز	ا	م	مو	كد		ه
ج	آنك بالاي متقدم است از سوي شمال		ز	ا	ي	مح	كا		ه
د	آنك ازو شمالي تر است		ز	ج	م	ن	مه		و
ه	آنك تابع كوكب روشن است در ديگر دوم دايره از جانب جنوب		ز	و	كح	مد	كز		ه
و	آنك تابع اوست و ازو اندكي بشمال مايل تر است		ز	ح	مو	مد	مب		ه



No.		Nomen	Long.			Lat.			Magn.
7	Quæ istam stellam sequitur, & magis adhuc inclinat ad Boream		7	10	55	46	0		4
8	Quæ est ad oram fissuræ seu Casmatis hujus partis *circuli*		7	11	31	49	30	B.	4
	7. Stellæ Incumbentis genubus.								
1	Quæ est in capite Figuræ	*Râs AlGjâthi.*	8	7	55	37	9	B.	3
2	Quæ est in humero dextro		7	23	40	42	54		3
3	Quæ est in brachio dextro		7	20	46	39	27		3
4	Quæ est in cubito dextro		7	17	49	37	0		4
5	Quæ est in humero sinistro		8	6	19	47	45		3
6	Quæ est in brachio sinistro		8	12	37	49	15		5
7	Quæ est in cubito sinistro		8	18	13	51	48		4
8	Sequens trium in carpo sinistro		8	24	46	52	21		4
9	Borealior duarum quæ reliquæ sunt		8	22	25	53	39		4
10	Australior duarum		8	21	55	52	39		4
11	Quæ est in latere dextro		7	24	10	53	9		3
12	Quæ est in latere sinistro		8	0	25	53	30		4
13	Quæ hâc Borealior est, éstque in summitate sinistri clunium		8	1	7	55	45		5

			الطول	العرض			
ز	آنك تابع اين كوكب است و هم بشمال مايل تراست		ز ي نه	مو ٤		ه	
ح	آنك بر كنار رخنه است ازدن دميه		ز يا لا	مط ل	ش	ه	
	كواكب جاثي على ركبتيه						
ا	آنك برسر صورت است	راس الجاثي	ح ز نه	لز ط	ش	ج	ص
ب	آنك بر منكب راست است		ز كج م	مب نه		ج	
ج	آنك بر بازوي راست است		ز ك مو	لط كز		ج	ص
د	آنك بر مرفق راست است		ز يز مط	لز ٠		د	ص
ه	آنك بر منكب چپ است		ح و يط	مز مه		ج	
و	آنك بر بازوي چپ است		ح يب لز	مط يه		ه	
ز	آنك بر مرفق چپ است		ح يح يج	نا مح		د	
ح	تالي آن سه كه بر معصم چپ است		ح كد مو	نب كا		د	
ط	شمالي ترين آن دو كوكب باقي		ح كب كه	نج لط		د	
ي	جنوبي ترين همان دو		ح كا نه	نب لط		د	
يا	آنك بر پهلوي راست است		ز كد ي	نج ط		ج	
يب	آنك بر پهلوي چپ است		ح ٠ كه	نج ل		د	
يج	آنك ازو شمالي تر است و بر سر سرين چپ است		ح ا ز	نه مه		ه	ص

B



14	Quæ eſt in radice fœmoris hujus Pedis	8	2	4	58	36		5
15	Præcedens trium in fœmore ſiniſtro	8	4	46	59	51		4
16	Quæ eſt poſt præcedentem	8	6	1	60	15		5
17	Quæ hanc ſequitur	8	7	52	60	12		4
18	Quæ eſt in genu ſiniſtro	8	20	40	60	51		4
19	Quæ eſt in initio Cruris in loco Tali	8	12	55	99	15		4
20	Præcedens trium in pede ſiniſtro	8	4	13	70	12		6
21	Media trium	8	5	49	71	18		6
22	Sequens trium	8	9	10	72	0		6
23	Quæ eſt in radice fœmoris dextri	7	20	55	60	36		4
24	Quæ eá Borealior eſt in eodem fœmore	7	15	31	63	9		4
25	Quæ eſt in genu dextro	7	6	46	65	48		4
26	Auſtralior duarum ſub genu dextro	7	4	37	63	48		4
27	Borealior duarum	7	1	25	64	30		4
28	Quæ eſt in crure dextro	7	0	52	60	15	B.	5

يد	آنک بر بن ران این پای است	ح	ب	د	نح	لو	ه	ص
يه	متقدم از آن سه که بر فخذ چپ است	ح	د	مو	نط	نا	د	ک
يو	آنک در پی متقدم است	ح	و	ا	س	يه	ه	
يز	آنک در پی این دیگر است	ح	ز	نب	س	يب	د	
يح	آنک بر رکبهٔ چپ است	ح	ک	م	س	نا	د	
يط	آنک بر اول ساق چپ است در موضع کعب	ح	يب	نه	صط	يه	د	
ک	متقدم از آن سه که بر پای چپ است	ح	د	يج	ع	يب	و	
کا	میانین همان سه	ح	ه	مط	عا	يح	و	
کب	تالی از همان سه	ح	ط	ي	عب	٠	و	
کج	آنک بر بن ران راست است	ز	ک	نه	س	لو	د	
کد	آنک ازو شمالی تر است و بر همین فخذ	ز	يه	لا	سج	ط	د	
که	آنک بر رکبهٔ راست است	ز	و	مو	سه	مح	د	ک
کو	جنوبی ترین آن دو که در زیر رکبهٔ راست است	ز	د	لز	سج	مح	د	
کز	شمالی ترین همان دو	ز	ا	که	سد	ل	د	
کح	آنک بر ساق راست است	ز	٠	نب	س	يه ش	ه	



	Extra hanc Figuram.								
1	Ea quæ est ad Austrum ejus stellæ quæ est in brachio dextro		7	24	13	35	15	B.	4
	8, Stellæ ũ Shelyâk, & dicitur etiam Testudo.								
1	Quæ est in Testa vehente: hanc etiam Lyram vocant	*AlNesr AlWâki*	9	8	19	62	0	B.	1
2	Borealior duarum invicèm succedentium quæ sunt propè eam		9	10	55	62	30		4
	Australior duarum		9	11	10	60	45		4
4	Quæ has duas sequitur, éstque media inter ortum cornuum		9	14	55	59	48		4
5	Borealior duarũ invicèm succedentium quæ sunt ad Orientem Testæ		9	23	10	60	48		4
6	Australior duarum		9	23	31	59	30		4
7	Borealior duarum præcedentium ex quatuor quæ reliquæ sunt		9	12	25	56	21		3
8	Australior duarum		9	11	55	55	15		4
9	Borealior duarum sequentium ex dictis quatuor		9	15	7	55	24		3
10	Australior duarum		9	15	13	54	36	B.	5

	خارج اين صورت									
ا	آنک بر جنوب کوکبي است که بر بازوي راست است		ز	کد	يج	له	يه	ش	ه	
	کواکب شلياق واينرا سلحفاة نيز خوانند									
ا	آنک بر خرفهٔ حامله واورا اللورا کويند	النسر الواقع	ط	ح	يط	سب	ع	ش	١	
ب	شمالي ترين آن دو متوالي که قريب او اند		ط	ي	نه	سب	ل		ه	ک
ج	جنوبي ترين همان دو		ط	يا	ي	س	مه		ه	ک
د	آنک تالي اين هر دو است واو ميان مابين منشاء القرنين است		ط	يد	نه	نط	مح		ه	
ه	شمالي ترين آن دو متوالي که بر شرقي خرفه اند		ط	کج	ي	س	مح		ه	ص
و	جنوبي ترين همان دو		ط	کج	لا	نط	ل		ه	ص
ز	شمالي ترين آن دو متقدم از چهار باقي		ط	يب	که	نو	کا		ج	ص
ح	جنوبي ترين همان دو		ط	يا	نه	نه	يه		ه	ص
ط	شمالي ترين آن دو تالي از چهار باقي		ط	يه	ز	نه	کد		ج	
ي	جنوبي ترين هر دو		ط	يه	يج	ند	لو	ش	ه	

E3



9. Stellæ Gallinæ.

1	Quæ eſt in Ore	*Minkâr AlDeggjâgje.*	9	24	25	49	12	B.	3
2	Quæ eſt pone hanc, in Capite		9	28	10	50	39		6
3	Quæ eſt in medio Colli		10	5	16	54	30		5
4	Quæ eſt in Pectore	*Sadr AlDeggjâgje.*	10	18	28	57	51		3
5	Stella lucida quæ eſt in Cauda	*AlRidph. Dhánab Al-Deggjâgje.*	10	28	46	59	42		2
6	Quæ eſt juxta Cubitum alæ dextræ		10	9	7	64	30		3
7	Auſtralior trium in Pectine alæ dextræ		10	12	25	69	42		4
8	Media trium		10	11	55	71	6		4
9	Borealior trium, quæ eſt in margine Pectinis alæ		10	8	40	74	0		4
10	Quæ eſt juxta Cubitum alæ ſiniſtræ		10	20	4	49	18		3
11	Quæ hâc Borealior eſt, in medio alæ ſiniſtræ		10	22	16	52	0		4
12	Quæ eſt in extremitate Pectinis, i.e. pennarum anteriorum in ala ſiniſtra		10	25	43	43	0		3
13	Quæ eſt in pede ſiniſtro		10	28	31	55	0		4
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		11	3	34	56	42		4

كواكب الدجاجة

ا	آنك بر دهن است	منقار الدجاجة	ط	كد	كه	مط	يب	شا	ج	صا
ب	آنك بر پس اوست وبر سر است		ط	كح	ي	ن	لط		و	ك
ج	آنك بر ميان گردنست		ي	ه	يو	ند	ل		ه	
د	آنك بر سينه است	صدر الدجاجة	ي	يح	كح	نز	نا		ج	ك
ه	آن كوكب روشن كه بر دنبالست	الردف ذنب الدجاجة	ي	كح	مو	نط	مب		ب	
و	آنك بر نظير مرفق است از جناح راست		ي	ط	ز	سد	ل		ج	
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر عاشرهٔ جناح راست است		ي	يب	كه	سط	مب		د	صا
ح	ميانين همان سه		ي	يا	نه	عا	و		د	
ط	شمالي ترين همان سه واو بر كنار عاشرهٔ جناح		ي	ح	م	عد	٠		د	
ي	آنك بر نظير مرفق است از جناح چپ		ي	ك	د	مط	يح	شا	ج	
يا	آنك از و شمالي تراست و بر ميان جناح چپ است		ي	كب	يو	نب	٠		د	صا
يب	آنك بر طرف عاشره يعني پرهاي پيش است از جناح چپ		ي	كه	مج	مج	٠		ج	
يج	آنك بر پاي چپ است		ي	كح	لا	نه	٠		د	
يد	آنك بر ركبهٔ چپ است		يا	ج	لد	نو	مب		د	



No.			Long.			Lat.			Mag.
15	Præcedens duarum quæ ſunt in pede dextro		10	21	28	63	27		4
16	Sequens earundem		10	22	7	64	24		4
17	Stella Borealis quæ eſt in genu dextro	*Rucba AlDeggjâgje*	11	1	10	64	21	B.	5
	Extra hanc Figuram.								
1	Auſtralior duarum ſub ala ſiniſtra		11	0	43	50	12	B.	4
2	Borealior earundem		11	2	4	51	27	B.	4
	10. Stellæ Inthronatæ.								
1	Quæ eſt in Capite		0	28	28	43	45	B.	4
2	Quæ eſt in Pectore	*Dât Alcûrſa.*	1	0	25	46	0		3
3	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in Cingulo		1	3	10	46	30		4
4	Quæ eſt ſupra Sedem, ſc. in fœmoribus		1	6	25	48	30		3
5	Quæ eſt in Genubus		1	10	19	45	45		3
6	Quæ eſt in Crure		1	17	25	46	51		4
7	Quæ eſt in extremitate Pedis		1	20	46	47	36		4
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		1	3	37	44	30		4
9	Quæ eſt ſub cubito ſiniſtro		1	7	46	44	48		5

يه	آنک متقدم است از آن دو که در پاي راست اند		ي كا كح	سج كز		ه	
يو	تالي از همان دو		ي كب ز	سد كد		ه	
يز	كوكب شمالي که بر ركبهٔ راست است	ركبة الدجاجة	يا ب ي	سد كا	ش	ه	
	خارج اين صورت						
ا	جنوبي ترين آن دو که در زير جناح چپ است		يا ٠ مج	ن يب	ش	ه	
ب	شمالي ترين همان دو		يا ب ه	نا كز	ش	ه	
	كواكب ذات الكرسي						
ا	آنک بر سر است		٠ كح كح	مج مه	ش	ه	ک
ب	آنک بر سينه است	ذات الكرسي	ا ٠ كه	مو ٠		ج	
ج	آنک ازو شمالي تر است و بر كمر است		ا ج ي	مو ل		ه	
د	آنک بر بالاي كرسي است بر هره و فخذ		ا و كه	مح ل		ج	ک
ه	آنک بر هره و ركبه است		ا ي يط	مه مه		ج	
و	آنک بر ساق است		ا يز كه	مو نا		ه	
ز	آنک بر طرف پاي است		ا ك مو	مز لو		ه	صا
ح	آنک بر بازوي چپ است		ا ج لز	مد ل		ه	صا
ط	آنک در زير مرفق چپ است		ا ز مو	مد مح		ه	

F



No.	Stella	Nomen	Long.			Lat.			Magn.
10	Quæ est in radio (*i. e. focili*) dextro		0	22	7	49	30		6
11	Quæ est super erectionem Cathedræ		1	5	25	51	42		4
12	Quæ est in medio Reclinatorii	*Caph AlChadib.*	0	28	1	50	48		3
13	Quæ est in extremitate (*id est summitate*) Reclinatorii		0	23	40	51	0	B.	6
	II. Stellæ Berschâusch, qui etiam dicitur Portans caput Larvæ.								
1	Complicatio nebulosa quæ est in extremitate manûs dextræ	*Misam AlThurajâ.*	1	16	19	40	0	B.	nebulosa.
2	Quæ est in cubito dextro		1	21	25	37	9		4
3	Quæ est in humero dextro		1	22	31	34	6		3
4	Quæ est in humero sinistro		1	17	4	31	30		4
5	Quæ est in Capite		1	20	37	34	0		5
6	Quæ est inter duos humeros		1	21	40	30	33		4
7	Stella lucida quæ est in latere dextro	*Mirphek AlThurajâ. Gjemb Berschâusch.*	1	25	7	29	21		2
8	Præcedens trium, quæ sc. post hanc est in eodem latere		1	25	19	27	27		4
9	Media trium		1	26	43	27	15		4

عدد	كواكب	اسم	طول	عرض	جهة	قدر	
ي	آنکه بر ساعد راست است		٤ كب ز	مط ل		و	
يا	آنکه بر بالاي قايمهٔ منبر است		ا ه كه	نا مب		ه	صا
يب	آنکه بر وسط مسند است	كف الخضيب	٤ كج ا	ن مح		ج	
يج	آنکه بر طرف مسند است		٤ كج م	نا ع	ش	و	
	كواكب برشاوش و اينرا حامل راس الغول نيز كويند						
ا	آن اشتباك سحابي كه بر طرف دست راست است	معصم الثريا	ا يو يط	م ع	ش	سحابي	
ب	آنکه بر مرفق راست است		ا كا كه	لز ط		ه	
ج	آنکه بر منكب راست است		ا كب لا	لد و		ج	صا
د	آنکه بر منكب چپ است		ا يز د	لا ل		ه	صا
ه	آنکه بر سر است		ا ك لز	لد ع		ه	
و	آنکه بر ميان دو منكب است		ا كا م	ل لج		ه	
ز	آن كوكب روشن كه بر پهلوي راست است	مرفق الثريا جنب برشاوش	ا كه ز	كط كا		ب	
ح	متقدم آن سه كه بعد ازوست بر همين پهلو		ا كه يط	كز كز		ه	
ط	اوسط همان سه		ا كو مج	كز يه		ه	

F 2



10	Sequens trium		1	27	55	26	57		3
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		1	20	43	26	0		4
12	Stella lucida quæ eſt in Capite Larvæ	Rås AlGhûl.	1	18	55	22	0		2
13	Quæ eam ſequitur		1	18	40	20	45		4
14	Quæ Stellam lucidam præcedit		1	17	37	20	21		4
15	Quæ eſt poſt ſtellam jam memoratam, éſtque reliqua de ſtellis Capitis Larvæ		1	16	40	21	9		4
16	Quæ eſt in genu dextro		2	4	46	28	51		4
17	Quæ eam præcedit ſupra Genu		2	2	16	28	36		4
18	Præcedens duarum ſupra Poplitem τῶ Genu		2	2	10	25	36		4
19	Sequens duarum in eodem poplite		2	3	34	26	19		4
20	Quæ eſt in Sura cruris dextri		2	4	10	24	45		5
21	Quæ eſt in talo dextro		2	6	7	18	54		5
22	Quæ eſt in fœmore ſiniſtro		1	26	28	21	48		4
23	Quæ eſt in genu ſiniſtro		1	28	31	18	54		3
24	Quæ eſt in crure ſiniſtro	Menkib AlThurajâ.	1	27	37	14	33		4
25	Quæ eſt in calcaneo ſiniſtro	Aâtik AlThurajâ.	1	24	24	11	30		3
26	Quæ eam ſequitur, éſtque in extremitate pedis ſiniſtri		1	26	25	10	45	B.	3

ي	تالي همان سه		ا كز نه	كو نز		ج
يا	آنك بر مرفق چپ است		ا ك مج	كو ع		د
يب	آن كوكب روشن كه بر سر غول است	راس الغول	ا يح نه	كب ع		ب
يج	تالي او		ا يح م	ك مه		د
يد	آنك متقدم كوكب روشن است		ا يز لز	ك كا		د
يه	آنك متقدم اين كوكب مذكور است واوست باقي از كواكب سر غول		ا يو م	كا ط		د
يو	آنك بر ركبهٔ راست است		ب د مو	كح نا		د
يز	آنك متقدم اوست بر بالاي ركبه		ب ب يو	كح لو		د
يح	متقدم آن دو كه بالاي مابض ركبه است		ب ب ي	كه لو		د
يط	تالي همان دو در همين مابض		ب ج لد	كو يط		د
ك	آنك بر عضلهٔ ساق راست است		ب د ي	كد مه		ه
كا	آنك بر كعب راست است		ب و ز	يح ند		ه
كب	آنك بر فخذ چپ است		ا كو كح	كا مح		د
كج	آنك بر ركبه چپ است		ا كح لا	يح ند		ج
كد	آنك بر ساق چپ است	منكب الثريا	ا كز لز	يد لج		د
كه	آنك بر پاشنه چپ است	عاتق الثريا	ا كد كد	يا ل		ج
كو	تالي او و بر طرف پاي چپ است		ا كو كه	ي مه	ش	ج



	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eſt ad latus Orientale ejus ſtellæ quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	49	18	54	B.	5 p.
2	Quæ eſt ad Boreale latus ejus ſtellæ quæ eſt in genu dextro		2	4	43	31	0		5 p.
3	Quæ præcedit eam quæ eſt in Capite Larvæ		1	14	28	20	24	B.	5
	12. Stellæ Tenentis Habenas.								
1	Auſtralior duarum in Capite Figuræ		2	2	22	30	0	B.	4
2	Borealior duarum: hæc verò ſupra Caput eſt		2	21	55	31	0		5
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro	*Aijûk.*	2	14	43	22	42		1
4	Quæ eſt in humero dextro	*Menkib Dh'l Inân.*	2	23	52	21	30		2
5	Quæ eſt in cubito dextro		2	20	28	14	48		5
6	Quæ eſt in carpo dextro		2	22	43	13	33		3
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		2	11	1	20	40		4
8	Sequens duarum quæ ſunt in carpo ſiniſtro, quas vocant Gjedyâin		2	11	34	18	9		4
9	Præcedens earundem		2	11	55	18	9		4

	خارج این صورت								
ا	آنک از کوکبی که بر رکبهٔ چپ است در جانب مشرق است		ب	ا	مط	یح	ند	ش	ه ص
ب	آنک از کوکبی که بر رکبهٔ راست است در جانب شمال است		ب	ه	مج	لا	ء		ه ص
ج	مقدم آن که بر سر غول است		ا	ید	کح	ک	کد	ش	ه
	کواکب ممسک الاعنّة								
ا	جنوبی ترین آن دو که بر سر صورت است		ب	ب	کب	ل	ء	ش	د
ب	شمالی ترین همان دو و این بالای سر است		ب	کا	نه	لا	ء		ه
ج	آن که بر منکب چپ است	عیّوق	ب	ید	مج	کب	مب		ا
د	آنک بر منکب راست است	منکب ذي العنان	ب	کج	نب	کا	ل		ب
ه	آنک بر مرفق راست است		ب	ک	کح	ید	مح		ه
و	آنک بر معصم راست است		ب	کب	مج	یج	لج		ج
ز	آنک بر مرفق چپ است		ب	یا	ا	ک	م		د
ح	تالی از آن دو که بر معصم چپ اند و ایشانرا جدیین خوانند		ب	یا	لد	یح	ط		د
ط	مقدم از همان دو		ب	یا	نه	یح	ط		د



10	Quæ eſt in talo ſiniſtro		2	9	10	10	12	3	
11	Quæ eſt in talo dextro, èſtque communis cum Boreali cornu Tauri	*Caʿb Di'l Inân.*	2	15	11	5	15	2	
12	Quæ eſt ad latus Boreale involucri pedis, i.e. *Faſciæ pedalis*		2	16	40	8	30	6	
13	Quæ hâc Borealior eſt, ad ſupremam partem Clunium		2	16	25	10	54 B.	6	
	13. Stellæ Serpentarii.								
1	Quæ eſt in capite Figuræ	*AlRâi. Râs AlHawwâ*	8	15	13	35	51 B.	3	
2	Præcedens duarum in humero dextro	*Celb AlRâi.*	8	17	10	28	9	3	
3	Sequens earum		8	18	49	25	36	4	
4	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		8	2	25	32	33	4	
5	Sequens earum		8	3	40	32	0	4	
6	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		7	28	13	23	48	4	
7	Præcedens duarum quæ ſunt in vola manûs ſiniſtræ		7	24	25	17	15	3	
8	Sequens earum		7	25	43	16	24	3	
9	Quæ eſt in cubito dextro		8	16	16	14	45	5	

ي	آنك بركعب چپ است		ب ط ي	ي يب	ج	ص
يا	آنك بر كعب راست است و او مشترك است با قرن شمالي ثور	كعب ذي العنان	ب يه يا	ه يه	ب	
يب	آنك در جانب شمال است از لفافه كه برپاي است يعني پاي تابه		ب يو م	ح ل	و	
يج	آنك ازو شمالي تراست و بر حرقفه است يعني سر سرون		ب يو كه	ي ند ش	و	
	كواكب حوّا					
ا	آنك بر سر صورت است	الراعي راس الحوّا	ح يه يج	له نا ش	ج	
ب	مقدم آن دو كه بر منكب راست است	كلب الراعي	ح يز ي	كح ط	ج	ص
ج	تالي همان دو		ح يح مط	كه لو	ج	
د	مقدم آن دو كه در منكب چپ اند		ح ب كه	لب لج	د	
ه	تالي همان دو		ح ج م	لب ٠	د	ك
و	آنك بر مرفق چپ است		ح كح يج	كج مح	د	
ز	مقدم آن دو كه بر كف دست چپ اند		ز كد كه	يز يه	ج	
ح	تالي همان دو		ز كه مج	يو كد	ج	ص
ط	آنك در مرفق راست است		ح يو يو	يد مه	ه	ك

G



№	Stella	Long.			Lat.			Mag.	
10	Præcedens duarum quæ sunt in Vola manûs dextræ	8	22	19	13	15		4	m.
11	Sequens earum	8	23	7	14	36		5	
12	Quæ sunt in genu pedis dextri	8	10	37	6	45		3	
13	Quæ est in crure dextro	8	13	4	1	48	B.	4	f.
14	Præcedens ex quatuor Stellarum supra pedem dextrum	8	12	40	3	9	A.	4	f.
15	Quæ eam sequitur	8	13	43	2	9		4	m.
16	Quæ hanc sequitur	8	14	19	0	18		4	f.
17	Quæ restat de quatuor, & reliquas sequitur	8	14	55	0	12	A.	5	f.Br.
18	Quæ sequitur eam quæ attingit Calcaneum pedis dextri	8	16	19	1	30	B.	5	p.S.M.
19	Quæ est in genu pedis sinistri	8	2	10	11	45	B.	3	
20	Borealior trium quæ sunt in linea recta in Crure pedis sinistri	8	1	4	5	30		5	f.M.
21	Media trium	8	0	16	3	18		5	
22	Australior trium	7	29	46	1	45		5	
23	Quæ est in Calcaneo pedis sinistri	8	2	16	0	39	B.	5	
24	Quæ tangit Plantam pedis sinistri, sub ipso pede	8	1	7	0	45	A.	5	S.Br.

ي	متقدم آن دو که بر کف دست راست اند	ح کب يط	يج يه		د		ک
يا	تالي همان دو	ح کج ز	يد لو		ه		
يب	آنک بر رکبهٔ پاي راست است	ح ي لز	و مه		ج		
يج	آنک بر ساق راست است	ح يج د	ا مح	ش	د		ص
يد	متقدم از چهار کوکب که بر بالاي پاي راست است	ح يب م	ج ط	ج	د		ص
يه	تالي او	ح يج مج	ب ط		د		ک
يو	تالي اين تالي	ح يد يط	٠ يح		د		ص
يز	باقي از چهار که تالي همه است	ح يد نه	٠ يب	ج	ه		
يح	تالي او که مماس پاشنهٔ پاي راست است	ح يو يط	ا ل	ش	ه		ص
يط	آنک بر رکبهٔ پاي چپ است	ح ب ي	يا مه	ش	ج		
ک	شمالي ترين آن سه که بر خط مستقيم اند بر ساق پاي چپ	ح ا د	ه ل		ه		
کا	اوسط همان سه	ح ٠ يو	ج يح		ه		
کب	جنوبي ترين همان سه	ز کط مو	ا مه		ه		
کج	آنک بر پاشنهٔ پاي چپ است	ح ب يو	٠ لط	ش	ه		
کد	آنک مماس اخمص پاي چپ است تحت قدم	ح ا ز	٠ مه	ج	ه		



	Extra hanc Figuram.					
1	Borealior trium in linea recta, quæ sunt ab humero dextro versus plagam Orientalem		8 22 40	28 9	B.	4
2	Media Trium		8 22 37	26 15		4
3	Australior trium		8 23 4	24 45		4
4	Quæ has tres sequitur, éstque supra mediam *earum*		8 24 13	26 0		4
5	Stella ab hac separata, quæ magis vergit ad Boream		8 25 1	32 21	B.	4
	14. *Stellæ Serpentis.*					
1	Stella quæ est in extremitate Genæ hujus Figuræ, sc. ex Quadrangulo quod est in Capite		7 9 1	37 45	B.	4
2	Quæ foramina Nasi *(i.e. Nares)* attingit		7 11 43	39 42		4
3	Quæ est inter Aurem & Oculum		7 13 34	35 12		3
4	Quæ est in Collo		7 12 13	34 15		3
5	Media ex Quadrangulo, éstque in Ore		7 11 25	37 0		5
6	Quæ est extra Caput versus Boream		7 13 7	42 0		4

	خارج این صورت					
ا	شمالي آن سه که بر خط مستقیم اند و از منکب راست در جانب مشرقند		ح کب م	کح ط	ش	د
ب	اوسط همان سه		ح کب لز	کو یه		د
ج	جنوبي ترین همان سه		ح کج د	کد مه		د
د	تالي هر سه و او بالاي اوسط است		ح کد یج	کو ٠		د
ه	آنک منفرد است از این بر جانب شمال مایل تر است		ح که ا	لب کا	ش	د
	کواکب حیّه					
ا	آن کوکب که بر طرف زنخ صورت است از آن مربّع که بر سر است		ز ط ا	لز مه	ش	د
ب	آنک مماس سوراخهاي بیني است		ز یا مج	لط مب		د
ج	آنک میان گوش و چشم است		ز یج لد	له یب		ج
د	آنک بر گردن است		ز یب یج	لد یه		ج
ه	آنک میانه مربع است و بر دهن است		ز یا که	لز ٠		ه
و	آنک از سر خارج است در جهت شمال		ز یج ز	مب ٠		د



7	Quæ eſt poſt flexuram primam Cervicis		7	11	25	28	45		3
8	Borealior trium quæ hanc ſequuntur in ordine		7	14	28	26	39		4
9	Media trium	Unuk AlHáiya	7	14	25	25	48		3
10	Auſtralior trium		7	16	40	24	27		3
11	Quæ præcedit manũ ſiniſtrã Serpẽtarii, ſc. poſt flexurã quæ eſt ponè illũ		7	18	25	16	15		4
12	Quæ ſequitur duas in manu Serpẽtarii		7	28	40	13	12		5
13	Quæ eſt poſt dextrum fœmur Serpentarii, quod poſterius eſt		8	2	25	10	21		4
14	Auſtralior duarũ quæ poſt hanc ſunt		8	16	40	8	6		4
15	Borealior duarum		8	17	4	10	36		4
16	Quæ eſt poſt manum dextram in flexura Caudæ		8	23	22	19	21		4
17	Quæ hanc ſequitur in Cauda		8	28	34	20	18		4
18	Quæ eſt in extremitate Caudæ		9	8	7	26	54	B.	4
	15. *Stellæ Sagittæ.*								
1	Stella ſolitaria quæ eſt in Spiculo		9	29	49	39	15	B.	4
2	Sequens trium in manubrio Sagittæ, *ſc. in Terete*		9	27	34	39	9		6

ز	آنک بعد از عطف اول است از گردن		ز یا که	کح مه		ج
ح	شمالي آن سه که تابع اوست بر ولاء		ز ید کح	کو لط		د
ط	اوسط همان سه	عنق الحیّة	ز ید که	که مح		ج
ي	جنوبي ترین همان سه		ز یو م	کد کز		ج
یا	آنک مقدم است بر دست چپ حوّا بعد از عطف که از پس اوست		ز یح که	یو یه		د
یب	تالي آن دو که بر دست چپ حوّا است		ز کح م	یج یب		ه
یج	آنک بعد از فخذ راست حوّا است که موخر است		ح ب که	ي کا		د
ید	جنوبي ترین آن دو		ح یو م	ح و		د
یه	شمالي ترین آن دو		ح یز د	ي لو		د
یو	آنک بعد از دست راست است بر عطف دنبال		ح کج کب	یط کا		د
یز	تالي آن که بر دنبال است		ح کح لد	ک یح		د
یح	آنک بر طرف دنبال است		ط ح ز	کو ند	ش	د
	کواکب سهم					
ا	آن کوکب منفرد که بر پیکان است		ط کط مط	لط یه	ش	د
ب	تالي آن سه که در قبضه تیر است		ط کز لد	لط ط		و



3	Media trium		9 26 25	38 45		5
4	Præcedens trium		9 24 40	38 30		5
5	Ea ſtella quæ eſt in extremitate Crenæ		9 24 1	38 12	B.	5
	16. Stellæ Aquilæ.					
1	Quæ eſt in medio Capitis		9 27 31	26 54	B.	6
2	Quæ hanc præcedit in Cervice		9 25 25	26 45		3
3	Stella lucida quæ interjacet Humeros	*AlNeſr AlTâir*	9 24 10	29 15		2
4	Quæ huic proxima eſt, ad latus Boreale		9 24 52	28 33		5
5	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		9 23 13	31 0		3
6	Sequens duarum		9 26 25	31 9		6
7	Præcedens duarum quæ ſunt in humero dextro		9 19 4	28 30		6
8	Sequens duarum		9 19 55	26 30		6
9	Quæ eſt in cauda Aquilæ, ab ea verò longè diſſita, & tangens Galaxiam	*Dhanab AlOkâb.*	9 12 31	36 15	B.	3

ج	اوسط همان سه		ط كو كه	لح مه		ه
ه	متقدم همان سه		ط كد م	لح ل		ه
ه	آن كوكب كه بر طرف سوفار است		ط كد ا	لح يب	ش	ه
	كواكب عقاب					
ا	آنك برميان سر است		ط كز لا	كو ند	ش	و
ب	آنك در پيش اين است در گردن		ط كه كه	كو مه		ج
ج	آن كوكب روشن كه درميان دو منكب است	النسر الطاير	ط كد ي	كط يه		ب
د	آنك در دو كتف باو از جانب شمال		ط كد نب	كح لج		ه
ه	متقدم آن دو كه بر منكب چپ اين		ط كج يج	لا ٠		ج
و	تالي همان دو		ط كو كه	لا ط		و
ز	متقدم آن دو كه بر منكب راست اين		ط يط د	كح ل		و
ح	تالي همان دو		ط يط نه	كو ل		و
ط	آنك بر دنبال نسر است از دور و مماس مجره است	ذنب العقاب	ط يب لا	لو يه	ش	ج

H



	Extra hanc Figuram.								
1	Præcedens duarum ad Auſtrale latus Capitis Aquilæ		9	23	1	21	12	B.	3
2	Ea quæ eſt ſequens earum		9	27	31	18	27		3
3	Quæ ab humero ſiniſtro Aquilæ verſus Auſtrum ſita eſt, at inclinans ad Occidentem		9	16	16	24	27		3
4	Quæ eſt ad Auſtrũ hujus *præcedentis*		9	17	49	19	51		4
5	Quæ hâc adhuc magis inclinat ad Auſtrum		9	19	1	13	39		5
6	Quæ ante omnes eſt		9	10	19	16	30	B.	3
	17. Stellæ Delphini:								
1	Præcedens trium in Cauda	*Danab AlDulphin*	10	6	22	29	12	B.	4
2	Borealior duarũ ſtellarũ reliquarum		10	8	7	28	45		6
3	Auſtralior duarum		10	7	49	27	36		6
4	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli Rhomboïdis		10	8	16	31	45		3
5	Borealior duarum		10	9	49	32	51		3
6	Auſtralior duarum in ſequenti latere Rhombi		10	10	55	31	51		3

									خارج این صورت	
ص	ج	ش	يب	كا	ا	كج	ط		متقدم آن دو که در جانب جنوب از دو نسر است	ا
	ج		كز	يح	لا	كز	ط		آنک تالی ایشانست	ب
ص	ج		كز	كد	يو	يو	ط		آنک از منکب چپ نسر در جانب جنوب است مایل بمغرب	ج
ص	د		نا	يط	مط	يز	ط		آنک در جنوب اینست	د
	ه		لط	يج	ا	يط	ط		آنک ازین مایل تر است بجنوب	ه
ص	ج	ش	ل	يو	يط	ي	ط		آنک در پیش همه ایست	و
									کواکب دلفین	
ص	د	ش	يب	كط	كب	و	ي	ذنب الدلفین	متقدم آن سه که بر دنبال است	ا
	و		مه	كح	ز	ح	ي		شمالی ترین دو کوکب باقی	ب
	و		لو	كز	مط	ز	ي		جنوبی ترین همان دو	ج
ص	ج		مه	لا	يو	ح	ي		جنوبی ترین آن دو که بر ضلع متقدم است از مربع که شبیه معین است	د
ص	ج		نا	لب	مط	ط	ي		شمالی ترین همان دو	ه
ص	ج		نا	لا	نه	ي	ي		جنوبی ترین آن دو که بر ضلع تالیست از معین	و

H 2



No.		Nomen	Longitudo	Latitudo		Magn.
7	Borealior duarum		10 11 52	32 54	.	3
8	Borealior trium inter caudam hujus Figuræ & Rhombum		10 7 10	31 21		6
9	Præcedens duarum quæ reliquæ sunt de tribus jam memoratis		10 7 19	32 12		6
10	Stella reliqua, sc. quæ est sequens duarum stellarum		10 8 31	30 30	B.	6
	18. Stellæ Sectionis Equi.					
1	Præcedens duarũ quæ sunt in Capite		10 15 22	20 0	B.	4
2	Sequens duarum		10 16 58	20 45		6
3	Præcedens duarum quæ sunt in Ore		10 15 46	25 0		5
4	Sequens duarum		10 16 40	24 36	B.	5
	19. Stellæ Equi majoris.					
1	Quæ est in Umbilico, éstque communis cũ Capite Mulieris catenatæ	Phergh Muácher: Sirra AlPharas. Râs AlMar'a AlMosálsala.	0 6 28	25 21	B.	2
2	Quæ est in Lumbo in orâ Alæ	Gjenâh AlPharas	0 1 22	12 24		2
3	Quæ est in humero dextro ad locum ubi oritur Manus è Corpore	Phergh Mokáddem: Menkib AlPharas	11 21 37	30 51		2
4	Quæ est in Interscapilio & scapulâ Alæ	Matn AlPharas.	11 15 55	19 0		2

ز	شمالي ترين همان دو		ي يا لب	لب ند		ج	ص
ح	شمالي ترين آن سه كه ميان دنبال صورت است ومعين		ي ز ي	لا كا		و	
ط	متقدم از آن دو كوكب كه باقي اند از سه كوكب مذكور		ي ز يط	لب يب		و	
ي	كوكب باقي واو تالي همان دو كوكب است		ي ح لا	ل ل	ش	و	
	كواكب قطعة الفرس						
ا	متقدم از آن دو كه بر سر اند		ي يه كب	ك ء	ش	د	
ب	تالي همان دو		ي يو نح	ك مه		و	
ج	متقدم از آن دو كه بر دهن اند		ي يه مو	كه ء		ه	ص
د	تالي همان دو		ي يو م	كد لو	ش	ه	ص
	كواكب فرس اعظم						
ا	آنكه بر ناف است ومشترك با راس المرأة المسلسلة	فرغ مؤخر: سرة الفرس، راس المرأة المسلسلة	ء و كح	كه كا	ش	ب	ص
ب	آنكه بر متن وكنار جناح است	جناح الفرس	ء ا كب	يب كد		ب	ص
ج	آنكه بر منكب راست وموضع بيرون آمدن دست از تن است	فرغ مقدم: منكب الفرس	يا كا لز	ل نا		ب	ص
ه	آنكه بر ميان دو كتف وبر كتف جناح است	متن الفرس	يا يه نه	يط ء		ب	ص

H3



ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية F-1-168]] (١٦٨/٢٦٨)

			Longitude	Latitude			
5	Borealior duarum quæ ſunt in Corpore ſub Ala	Al Kerb	11 23 55	24 48		4	
6	Auſtralior duarum		11 25 1	24 15		4	
7	Borealior duarum in genu dextro	Sa,d Matar	11 18 7	34 45		3	
8	Auſtralior duarum		11 17 25	34 9		5	
9	Præcedens duarum quæ ſibi invicèm vicinæ ſunt in Pectore	Sa,d Bâri	11 16 10	28 39		4	m.
10	Sequens duarum		11 17 13	29 0		4	m.
11	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum, ſc. quæ eſt in Collo	Sa,d AlHemâm	11 8 25	17 15		3	A.
12	Sequens duarum		11 11 13	18 0		4	A.
13	Auſtralior duarum in Jubâ		11 11 55	14 15		5	A.
14	Borealior duarum		11 10 58	15 21		5	A.
15	Borealior duarum quæ ſibi invicèm vicinæ ſunt, ſc. quæ eſt in Capite	Sa,d AlBahâïm	10 29 25	15 48		3	A.
16	Auſtralior duarum		10 28 13	15 15		5	A.
17	Quæ eſt in Labio	Pham Alpharas. / Gjáhphela Alpharas	10 24 28	22 0		3	
18	Quæ eſt in talo dextro		11 1 34	41 0		4	
19	Quæ eſt in genu ſiniſtro		11 6 19	34 9		4	ƒ.1.ʰ
20	Quæ eſt in talo ſiniſtro		11 1 31	36 27	B.	4	

ه	شمالي تربن آن دو که برتن اند در زیر جناح	الكرب	يا كج نه	مح	ه	
و	جنوبي تربن همان دو		يا كه ا	كد يه	ه	
ز	شمالي تربن هر دو که در رکبه راست است	سعد مطر	يا يح ز	لد مه	ج	
ح	جنوبي تربن همان دو		يا يز كه	لد ط	ه	ص
ط	متقدم آن دو که بیکدیگر نزدیک در سینه اند	سعد بارع	يا يو ي	كح لط	د	ك
ي	تالي همان دو		يا يز يج	كط ع	د	ك
يا	متقدم آن دو که بیکدیگر نزدیک اند که بر گردن است	سعد الهمام	يا ح كه	يز يه	ج	ص
يب	تالي همان دو		يا يا يج	يح ع	د	ص
يج	جنوبي تربن آن دو که بر عرف است		يا يا نه	يد يه	ه	ص
يد	شمالي تربن همان دو		يا ي نح	يه كا	ه	ص
يه	شمالي تربن آن دو که بیکدیگر نزدیک اند که در سر است	سعد البهايم	ي كط كه	يه مح	ج	ص
يو	جنوبي تربن همان دو		ي كح يج	يه يه	ه	ص
يز	آنک بر جحفله است	فم الفرس / جحفلة الفرس	ي كد كح	كب ع	ج	
يح	آنک بر کعب ایمن است		يا ا لد	ما ع	د	
يط	آنک بر زانوي چپ است		يا و يط	لد ط	د	
ك	آنک بر کعب چپ است		يا ا لا	لو كز ش	د	



20. *Stella Mulieris Catenatæ.*

1	Quæ interjacet Humeros		0	14	28	24	0 B.	3
2	Quæ eſt in humero dextro		0	15	46	26	54	4
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro		0	13	55	22	24	4
4	Auſtralior trium quæ ſunt in brachio dextro		0	13	22	30	45	4
5	Borealior trium		0	13	16	32	30	4
6	Media trium		0	14	40	31	30	5
7	Auſtralior trium quæ ſunt in palma dextra		0	8	34	41	0	4
8	Media trium		0	9	31	41	49	4
9	Borealior trium		0	10	52	43	24	4
10	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	13	25	17	18	4
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		0	15	10	15	36	5
12	Auſtralior trium ſupra Subligacula	Gjemb Al Moſalſala. Betn AlHût.	0	23	13	25	36	2
13	Media trium		0	21	58	29	30	4
14	Borealior trium		0	21	1	32	30	4
15	Quæ eſt ſupra pedem ſiniſtrum, & hæc eſt Anâk AlArd		1	6	31	27	36	3
16	Quæ eſt ſupra pedem dextrum		1	6	55	36	30	4
17	Quæ pluſculùm inclinat ad Auſtrum		1	4	55	35	0	4

كواكب مراه مسلسله

ا	آنكه درميان دومنكب است		ء	يد	كح	كد	ء ش	ج	ص
ب	آنكه بر منكب راست است		ء	يه	مو	كو	ند	د	
ج	آنكه بر منكب چپ است		ء	يج	نه	كب	كد	د	
د	جنوبي ترين آن سه كه بر بازوي راست اند		ء	يج	كب	ل	مه	د	ص
ه	شمالي ترين همان سه		ء	يج	يو	لب	ل	د	ص
و	اوسط همان سه		ء	يد	م	لا	ل	ه	ك
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر كف راست اند		ء	ح	لد	ما	ء	د	ك
ح	اوسط همان سه		ء	ط	لا	ما	مط	د	ك
ط	شمالي ترين همان سه		ء	ي	نب	مج	كد	د	ك
ي	آنكه بر بازوي چپ است		ء	يج	كه	يز	يح	د	ص
يا	آنكه بر مرفق چپ است		ء	يه	ي	يه	لو	ه	ك
يب	جنوبي ترين آن سه كه بربالاي ازاراند	جنب المسلسلة بطن الحوت	ء	كج	يج	كه	لو	ب	ص
يج	اوسط همان سه		ء	كا	نح	كط	ل	د	
يد	شمالي ترين همان سه		ء	كا	ا	لب	ل	د	ص
يه	آنكه بربالاي پاي چپ است واوست عناق الارض	رجل المسلسلة	ا	و	لا	كز	لو	ج	
يو	آنكه بربالاي پاي راست است		ا	و	نه	لو	ل	د	
يز	آنكه ازين مايل تر است بجنوب		ا	د	نه	له	ء	د	ك



No.			Long.			Lat.			Mag.	
18	Borealior duarum quæ sunt in Poplite genu dextri		1	1	11	28	39		4	m.S.41.
19	Australior earundem		1	1	28	27	36		4	
20	Quæ est in genu dextro		0	29	55	36	0		5	
21	Borealior duarum quæ sunt ad medium *Corporis*, in ora Syrmatis		1	2	40	34	15		5	
22	Australior earum		1	2	52	31	0		5	
23	Stella exterior quæ præcedit tres quæ sunt in manu dextra		0	0	40	43	42	B.	4	
	21. *Stellæ Trianguli.*									
1	Quæ est in vertice Trianguli		0	29	40	16	6	B.	3	
2	Præcedens trium quæ sunt in Basi	*Râs Al Mothâllath*	1	5	10	20	15		3	
3	Media trium		1	6	7	19	12		5	
4	Sequens trium		1	6	37	18	12	B.	3	
	1. *Stellæ Figurarum quæ sunt in Zona Signorum*, i.e. Zodiaco. *Stellæ Arietis.*									
1	Præcedens duarũ quæ sunt in Cornu	*AlSheratein*	0	26	13	6	36	B.	3	
2	Posterior earum		0	27	7	7	51		3	
3	Borealior duarũ quæ sunt in Rostro		1	0	28	7	9		5	

يح	شمالي تردن آن دو كه بر مابض ركبه چپ اند		ا ا يا	كح لط		د	ك
يط	جنوبي تردن همان دو		ا ا كح	كز لو		د	
ك	آنك بر ركبه راست است		٠ كط نه	لو ٠		ه	
كا	شمالي تردن آن دو كه در ميانه اند بر كنار دامن		ا ب م	لد يه		ه	ص
كب	جنوبي تردن همان دو		ا ب نب	لا ٠		ه	ص
كج	كوكب خارج كه مقدم آن هه كوكب كه بر دست راست اند		٠ ٠ م	مج مب	ش	د	ك
	كواكب مثلث						
ا	آنك بر سر مثلث است	راس المثلث	٠ كط م	يو و	ش	ج	
ب	مقدم آن هه كه بر قاعده اند		ا ه ي	ك يه		ج	
ج	اوسط همان سه		ا و ز	يط يب		ه	
د	تالي همان هه		ا و لز	يح يب	ش	ج	ص
	كواكب صور منطقة البروج كواكب حمل						
ا	مقدم از آن دو كه بر سرو اند	الشرطين	٠ كو يج	و لو	ش	ج	ص
ب	متأخر از همان دو		٠ كز ز	ز نا		ج	
ج	شمالي تردن آن دو كه بر خطم اند		ا ٠ كح	ز ط		ه	ص



4	Auftralior earundem		1	0	58	5	36		5
5	Quæ eft in Collo		0	26	1	5	6		5
6	Quæ eft in Ventre		1	6	55	5	45		6
7	Quæ eft in radice Uropygii	*Min AlBotein*	1	10	31	3	12		5
8	Præcedens trium in Uropygio		1	13	55	1	39		4
9	Media trium		1	14	55	2	30		4
10	Sequens trium		1	16	31	1	39		4
11	Quæ eft in fœmore pofteriori	*Min AlBotein.*	1	8	34	1	12	B.	5
12	Quæ eft fupra Poplitem		1	7	40	1	24	A.	5
13	Quæ eft in pede pofteriori		1	4	55	5	0	A.	4
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eft fupra Caput. Hipparchus ait effe in Roftro	*AlNâtih*	1	0	43	9	30	B.	3
2	Sequens, *fc.* lucidior τῶν quatuor quæ funt fupra Lumbum		1	11	1	10	0		4
3	Borealior trium quæ reliquæ funt: & hæ tres obfcuriores funt		1	11	22	12	0		5
4	Media trium		1	9	40	10	54		5
5	Auftralior trium		1	8	55	10	36	B.	5
	2. Stellæ Tauri.								
1	Borealior τῶν quatuor in loco fecturæ		1	16	10	6	24	A.	4

ه	جنوبي ترين همان دو		ا ٠ نح	ه لو		ه
ه	آنك بر گردن است		٠ كو ا	ه و		ه
و	آنك بر بطن است		ا و نه	ه مه		و
ز	آنك بر بن دنبه است	من البطين	ا ي لا	ج يب		ه
ح	مقدم آن سه كه بر دنبه است		ا يج نه	ا لط		د
ط	اوسط همان سه		ا يد نه	ب ل		د
ي	تالي همان سه		ا يو لا	ا لط		د
يا	آنك بر فخذ مؤخر است	من البطين	ا ح لد	ا يب	ش	ه
يب	آنك بر بالاي مابض است		ا ز م	ا كد	ج	ه
يج	آنك بر قدم مؤخر است		ا د نه	ه ٠	ج	د
	خارج اين صورت					
ا	آنك بر بالاي سر است وابرخس كفته كه بر خطم است	الناطح	ا ٠ مج	ط ل	ش	ج
ب	تالي روشن تر از آن چهار كه بر بالاي قطن اند		ا يا ا	ي ٠		د
ج	شمالي ترين از آن سه كوكب باقي واين سه كوكب تاريك تر اند		ا يا كب	يب ٠		ه
د	ميانين همان سه		ا ط م	ي ند		ه
ه	جنوبي ترين همان سه		ا ح نه	ي لو	ش	ه
	كواكب الثور					
ا	شمالي ترين آن چهار كه بر موضع قطع است		ا يو ي	و كد	ج	د



2	Quæ eſt poſt eam		1	15	49	7	42	4
3	Quæ poſt hanc eſt		1	14	34	8	54	4
4	Auſtralior ꝑ quatuor		1	13	52	9	39	4
5	Quæ hanc ſequitur, éſtque in ſcapula dextra		1	19	55	9	0	6
6	Quæ eſt in Pectore		1	23	43	8	21	3
7	Quæ eſt in genu dextro		1	26	25	12	42	4
8	Quæ eſt in talo dextro		1	23	22	14	45	4
9	Quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	40	9	42	4
10	Quæ eſt in radio *i.e. focili* ſiniſtro		2	1	13	12	15	4
11	Quæ eſt in Nari, *ſc.* de quinque ſtellis quæ ſunt in Facie, in formâ Lambdæ Græcorũ & formâ ꝰ Dâl	*AlDebarân*	1	28	55	6	9	3
12	Quæ hanc & Borealem oculum interjacet		1	29	43	4	9	3
13	Quæ paritèr illam & Auſtralem oculum interjacet		2	1	4	6	15	3
14	Lucida illa ac magna quæ vergit ad rubedinem (de figurâ ꝰ Dâl) quæ eſt in oculo Auſtrali	*Ain AlThaur*	2	2	31	5	15	1
15	Stella reliqua, quæ eſt in oculo Boreali		2	1	10	2	54	3

ب	آنك بعد ازوست		ا	يه	مط	ز	مب	د
ج	آنك بعد ازينست		ا	يد	لد	ح	ند	د
د	جنوبي ترين همان چهار		ا	يج	نب	ط	لط	د
ه	آنك تالي اوست بر كتف راست است		ا	يط	نه	ط	ع	و
و	آنك بر سينه است		ا	كج	مج	ح	كا	ج
ز	آنك بر ركبهٔ راست است		ا	كو	كه	يب	مب	د
ح	آنك بر كعب راست است		ا	كج	كب	يد	مه	د
ط	آنك بر ركبهٔ چپ است		ب	ا	م	ط	مب	د
ي	آنك بر ساعد چپ است		ب	ا	يج	يب	يه	د
يا	آنك بر منخر است از آن پنج كوكب كه بر روي اند بر شكل لام بخط يوناني و شكل دال	الدبران	ا	كح	نه	و	ط	ج
يب	آنك ميان او وچشم شمالي است		ا	كط	مج	د	ط	ج
يج	آنك هم ميان او و چشم جنوبي است		ب	ا	د	و	يه	ج
يد	آن روشن و بزرك كه بسرخي ميزند از صورت دال كه بر چشم جنوبيست	عين الثور	ب	ب	لا	ه	يه	ا
يه	كوكب باقي كه بر چشم شمالي است		ب	ا	ي	ب	ند	ج



No.			Sig.	Gr.	M.	Gr.	M.		Magn.
16	Quæ eſt ad ortum Cornuum & aurem Auſtralem		2	6	25	4	27		5
17	Auſtralior duarum in cornu Auſtrali		2	9	16	4	30		5
18	Borealior earundem		2	9	25	3	0		5
19	Quæ eſt in extremitate cornu Auſtralis		2	17	1	2	42		3
20	Quæ eſt ad radicem cornu Borealis		2	4	34	0	30		4
21	Borealior duarum invicèm vicinarum quæ ſunt in aure Boreali		2	0	49	1	0		4
22	Auſtralior earundem		2	0	25	0	9		4
23	Præcedens duarum minutarum quæ ſunt in Collo		1	26	4	0	39		5
24	Sequens earum		1	29	4	1	0	A.	6
25	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli in Collo		1	27	43	4	48	B.	5
26	Borealior duarum		1	27	19	6	18		5
27	Auſtralior duarum in ſequenti latere Quadranguli		2	0	43	3	33		5
28	Borealior duarum		2	0	25	5	36		5
29	Extremitas Borealis præcedentis lateris Vergiliarum	*Waſat AlThurajâ*	1	22	1	3	45		5

يو	آنك بر منشاء هرو وكوش جنوبي است		ب و كه	د كز		ه
يز	جنوبي ترين آن دو كه بر سرو جنوبي است		ب ط يو	د ل		ه
يح	شمالي ترين همان دو		ب ط كه	ج ٠		ه
يط	آنك بر طرف سرو جنوبي است		ب يز ا	ب مب		ج
ك	آنك بر بن هرو شمالي است		ب د لد	٠ ل		د
كا	شمالي ترين آن دو متقارب كه بر كوش شمالي اند		ب ٠ مط	ا ٠		د
كب	جنوبي ترين همان دو		ب ٠ كه	٠ ط		د
كج	متقدم آن دو خرد كه بر كردن اند		ا كو د	٠ لط		ه
كد	تالي همان دو		ا كط د	ا ٠	ج	و
كه	جنوبي ترين آن دو كه بر ضلع متقدم اند از مربع كه در كردن است		ا كز مج	د مح	ش	ه
كو	شمالي ترين همان دو		ا كز يط	و يح		ه
كز	جنوبي ترين آن دو كه بر ضلع تالي اند از همان مربع		ب ٠ مج	ج لج		ه
كح	شمالي ترين همان دو		ب ٠ كه	ه لو		ه
كط	طرف شمالي از ضلع متقدم از ثريا	وسط الثريا	ا كب ا	ج مه		ه

K



30	Extremitas Australis ejusdem lateris	Althuraja	1	22	16	3	30		5
31	Sequens Extremitas Vergiliarum, éstque tenuissimus earum locus		1	22	49	3	45		5
32	Stella externa minuta Vergiliarum, quæ est ad latus Boreale		1	22	58	4	9	B.	4
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ est sub pede dextro & Talo		1	14	43	19	30	A.	4
2	Præcedens trium quæ sunt supra cornu Australe		2	9	10	1	15		5
3	Media trium		2	12	43	1	9		5
4	Sequens trium		2	14	45	1	30		5
5	Borealior duarum quæ sunt sub cornu Australi		2	17	34	6	54		5
6	Australior duarum		2	18	49	8	0	A.	6
7	Præcedens ÷ quinque sequentium, quæ sunt sub cornu Boreali		2	16	16	1	15	B.	5
8	Sequens		2	17	43	2	30		5
9	Quæ hanc sequitur		2	19	37	1	48		5
10	Borealior duarum reliquarum		2	20	13	3	42		5
11	Australior duarum		2	21	28	2	20	B.	5

ل	طرف جنوبي از همان ضلع	الثريا	ا كب يو	ج ل		ه	
لا	طرف تالي ثريا و آن باريكترين موضع است ازو		ا كب مط	ج مه		ه	
لب	آن كوكب خارج خرد از ثريا كه ازجانب شماليست		ا كب نح	د ط	ش	د	
	خارج اين صورت						
ا	آنك در زير پاي راست و كعبست		ا يد مج	يط ل	ج	د	
ب	متقدم آن سه كه بالاي قرن جنوبي است		ب ط ي	ا يه		ه	
ج	اوسط همان سه		ب يب مج	ا ط		ه	
د	تالي همان سه		ب يد مو	ا ل		ه	
ه	شمالي ترين آن دو كه در زير قرن جنوبي اند		ب يز لد	و ند		ه	
و	جنوبي ترين همان دو		ب يح مط	ح ع	ج	و	ص
ز	متقدم از آن پنج تالي كه در زير قرن شمالي اند		ب يو يو	ا يه	ش	ه	
ح	تالي او		ب يز مج	ب ل		ه	
ط	تالي آن تالي		ب يط لز	ا مح		ه	ك
ي	شمالي ترين آن دو باقي		ب ك يج	ج مب		ه	ص
يا	جنوبي ترين همان دو		ب كا كح	ب ك	ش	ه	



	Stellæ Gemellorum, quos etiam vocant Gjauzâ.								
1	Quæ eſt in Capite præcedentis Gemellorum	Râs AlTawum AlMukdim	3	12	43	9	54	B.	2
2	Quæ ad rubedinem vergit, eſtque in Capite ſequentis Gemellorum	Râs AlTawum AlMuchir	3	15	55	6	30		2
3	Quæ eſt in Radio *brachii* ſiniſtri Gemellorum		3	3	25	10	45		4
4	Quæ eſt in Lacerto ejuſdem lateris		3	7	55	7	30		4
5	Quæ hanc ſequitur, & interjacet Humeros		3	11	28	5	30		4
6	Quæ iſtanc ſequitur, éſtque in humero dextro hujus Gemelli		3	13	49	4	54		4
7	Quæ eſt in ſequenti humero ſequentis Gemellorum		3	16	1	2	45		4
8	Quæ eſt in latere dextro præcedentis Gemellorum		3	11	1	2	45		5
9	Quæ eſt in latere ſiniſtro ſequentis Gemellorum		3	11	55	5	45		5
10	Quæ eſt in genu ſiniſtro præcedentis Gemellorum		3	2	13	1	51	B.	3

	كواكب توأمين واين را جوزا نيز خوانند							
ا	آنكه بر سر توأم متقدم است	راس التوأم المقدم	ج يب مج	ط	ند	ش	ب	
ب	آنكه بسرخي ميزند وبر سر توأم تالي است	راس التوأم المؤخر	ج يه نه	و	ل		ب	
ج	آنكه بر ساعد چپ توأم متقدم است		ج ج كه	ي	مه		د	ك
د	آنكه بر بازوي آن جانب است		ج ز نه	ز	ل		د	
ه	آنكه تالي اوست وميان دو منكب است		ج يا كح	ه	ل		د	
و	آنكه تالي اوست و بر منكب راست اين توأم است		ج يج مط	د	ند		د	
ز	آنكه بر منكب تالي از توأم تالي است		ج يو ا	ب	مه		د	ك
ح	آنكه بر پهلوي راست توأم متقدم است		ج يا ا	ب	مه		ه	صا
ط	آنكه بر پهلوي چپ توأم تالي است		ج يا نه	ه	مه		ه	
ي	آنكه بر ركبهٔ چپ توأم متقدم است		ج ب يج	ا	نا	ش	ج	صا





11	Quæ eſt in latere ſiniſtro ſequentis Gemellorum	3	10	43	0	21	A.	3
12	Quæ eſt ſupra Genu ſequentis Gemellorum	3	6	58	2	48		4
13	Quæ eſt ſupra poplitem dextrum hujus Gemelli	3	10	58	6	0		3
14	Quæ eſt ad veſtigium anterioris pedis præcedentis Gemellorum	2	25	55	1	30		4
15	Quæ eam ſequitur, éſtque in Pede	2	27	31	1	15		4
16	Quæ eſt in pede dextro præcedentis Gemellorum	2	29	25	3	24		3
17	Quæ eſt in pede ſiniſtro ſequentis Gemellorum	3	1	31	7	12		3
18	Quæ eſt in in pede dextro ſeq. Gemellorum — *AlHena*	3	3	31	10	12	A.	4
	Extra hanc Figuram.							
1	Quæ præcedit eã quæ eſt ad anteriorem pedẽ præcedentis Gemellorũ	2	23	13	0	45	A.	4
2	Stella lucida quæ in præcedenti genu Præcedentis	2	25	55	6	0	B.	4
3	Quæ eſt ante genu ſiniſtrũ ſequentis Gemellorum	3	4	4	2	0	A.	5

يا	آنک بر جانب چپ توأم تاليست	ج ي مج	ء كا	ج	ج
يب	آنک بر بالاي ركبهٔ چپ توأم تاليست	ج و نح	ب مح		د ك
يج	آنک بر بالاي مابض راست اين توأم است	ج ي نح	و ء	ج	ج ص
يد	آنک در پايه پيش پاي توأم متقدم است	ب كه نه	ا ل		د ك
يه	آنک تالي او و برپاي است	ب كز لا	ا يه		د ك
يو	آنک بر پاي راست توأم متقدم است	ب كط كه	ج كد		ج ص
يز	آنک بر پاي چپ توأم تاليست	ج ا لا	ز يب		ج
يح	آنک بر پاي راست توأم تاليست — الهنعه	ج ج لا	ي يب	ش	د
	خارج اين صورت				
ا	آنک متقدم است بر آن كه در پيش پاي توأم متقدم است	ب كج يج	ء مه	ج	د ص
ب	آن كوكب روشن كه بر ركبهٔ متقدم متقدم است	ب كه نه	و ء	ش	د ص
ج	آن كه در پيش ركبهٔ چپ توأم تالي است	ج د د	ب ء	ج	ه ص



4	Borealior triũ quæ ſunt in linea recta poſt manũ ſiniſtrã ſeq. Gemellorũ		3	19	1	1	20		5	P.
5	Media trium		3	17	13	3	0		5	P.
6	Auſtralior trium, quæ eſt propè Radium manûs		3	15	46	4	15		5	P.S.45
7	Stella lucida quæ poſt has tres eſt		3	21	10	2	45	A.	4	P.
	Stellæ Cancri.									
1	Media illius loci convoluti nebuloſi in Pectore: hanc etiam vocant Ma̧laph	Ma̧laph. AlNethra.	3	29	46	1	0	B.	Nebuloſa.	
2	Borealior duarum præcedentium ꝑ quatuor in quarũ medio eſt nebuloſa		3	27	25	1	21	B.	4	P.
3	Auſtralior duarum		3	27	40	1	15	A.	4	P.
4	Borealior duarum ſequentium τῶν quatuor quas diximus: has duas vocant Himârein	AlHimârein	3	29	34	3	6	B.	4	P.13.
5	Auſtralior duarum		4	0	43	0	15	A.	4	
6	Quæ eſt in Chela Auſtrali		4	0	40	5	21	A.	4	
7	Quæ eſt in Chela Boreali		3	28	7	10	15	B.	4	
8	Quæ eſt in pede poſteriori Boreali		3	23	37	0	54	B.	5	P.
9	Quæ eſt in pede poſteriori Auſtrali		3	26	43	10	30	A.	4	

د	شمالي آن سه كه بر خطي مستقيم در پس دست چپ توام تالي		ج يط ا	ا ك		ه ص
ه	اوسط همان سه		ج يز يج	ج .		ه ص
و	جنوبي همان سه واو درنزديک ساعد دست است		ج يه مو	د يه		ه ص
ز	آن كوكب روشن كه در پس اين سه است		ج كا ي	ب مه	ج	د ص
	كواكب سرطان					
ا	ميان آن موضع مبهم در شكل سحابي كه بر سينه واورا معلف خوانند	المعلف، النثرة	ج كط مو	ا .	ش	سحابي
ب	شمالي ترين آن دو متقدم از آن چهار كه سحابي درميان ايشان است		ج كز كه	ا كا	ش	د ص
ج	جنوبي ترين همان دو		ج كز م	ا يه	ج	د ص
د	شمالي ترين آن دو تالي از آن چهار كه كفتيم وآن دورا حمارين خوانند	الحمارين	ج كط لد	ج و	ش	د
ه	جنوبي ترين همان دو		د . مج	. يه	ج	د
و	آنک بر زباناي جنوبي است		د . م	ه كا	ج	د
ز	آنک بر زباناي شمالي است		ج كح ز	ي يه	ش	د
ح	آنک بر پاي مؤخر شمالي است		ج كج لز	. ند	ش	ه ص
ط	آنک بر پاي مؤخر جنوبي است		ج كو مج	ي ل	ج	د

L



No.		Nomen							
	Extra hanc Figuram								
1	Quæ eſt ſupra Cubitũ, eſtq; de Chela Auſtrali		4	4	10	2	15	A.	4
2	Quæ ſequitur extremitatem Chelæ Auſtralis		4	7	55	5	48	A.	4
3	Præcedens duarũ Stellarũ ſequentium, quæ ſunt ſupra Nebuloſam		4	4	55	5	0	B.	5
4	Poſterior earum		4	2	49	7	0	B.	5
	Stellæ Leonis								
1	Quæ eſt in extremitate Narium	*Minchir Al Aſad*	4	8	10	10	9	B.	4
2	Quæ eſt in Facie		4	10	10	8	0		4
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Capite	*Rás Al Aſad Alshemâli*	4	13	25	12	21		3
4	Auſtralior duarum	*Rás Al Aſad AlGjenûbi*	4	13	7	9	45		3
5	Borealior trium quæ ſunt in Collo	*AlGjebha*	4	20	25	11	33		3
6	Quæ eam ſequitur, eſtq; media triũ		4	21	58	9	0		2
7	Auſtralior trium		4	20	19	4	48		3
8	Quæ eſt in loco Cordis, quam vocant Méliki	*Kalb Al Aſad*	4	22	13	0	9	B.	1
9	Borealior hâc, quæ eſt quaſi in loco Pectoris		4	22	22	1	27	A.	4

	خارج اين صورت					
ا	آنك بر بالاي مرفق است از زباناي جنوبي		د د ي	ب يه	ج	د ص
ب	آنك تالي طرف زباناي جنوبي است		د ز نه	ه مح	ج	د ص
ج	آنك متقدم است از دو كوكب تالي كه بالاي سحابي اند		د د نه	ه ٠	ش	ه
د	متأخر از همان دو		د ب مط	ز ٠	ش	ه
	كواكب اسد					
ا	آنك بر طرف منخر است	منخر الاسد	د ح ي	ي ط	ش	د
ب	آنك بر روي است		د ي ي	ح ٠		د
ج	شمالي ترين آن دو كه بر سر اند	راس الاسد الشمالي	د يج كه	يب كا		ج
د	جنوبي ترين همان دو	راس الاسد الجنوبي	د يج ز	ط مه		ج
ه	شمالي ترين آن سه كه بر گردن اند	الجبهة	د ك كه	يا لج		ج
و	تابع او و اوسط همان سه		د كا نح	ط ٠		ب
ز	جنوبي ترين همان سه		د ك يط	د مح		ج
ح	آنك بر موضع قلب است و اورا ملكي خوانند	قلب الاسد	د كب يج	٠ ط	ش	ا
ط	جنوبي ترين او و گويا بر موضع صدر است		د كب كب	ا كز	ج	د

L 2



10	Quæ aliquantulo anterior eſt quàm Cor Leonis		4	19	55	0	12	*	5	
11	Quæ eſt in genu dextro		4	16	55	0	6	*	6	*S. non liquet. J. ... P. ...
12	Quæ eſt ad Volam manûs dextræ, eamque præcedit		4	14	22	3	9	*	6	
13	Quæ eſt in Volâ manûs ſiniſtræ		4	16	22	3	57	*	4	m. ...
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		4	21	40	4	0	*	4	J. ...
15	Quæ eſt in axilla ſiniſtra		4	28	37	0	9	A.	4	P. ...
16	Præcedens trium in Ventre		4	26	25	4	15	B.	6	
17	Borealior duarum reliquarum quæ ſequuntur primam		5	0	1	5	36		6	
18	Auſtralior duarum		5	2	19	2	6		6	
19	Præcedens duarũ quæ ſunt in Lũbo	*Dubr Al Aſad*	5	1	19	13	6		5	m.
20	Sequens earum	*Min Al Zubra*	5	3	28	14	9		2	
21	Borealior duarum quæ ſunt in Coxis	*Min Al Zubra*	5	2	40	16	45		5	
22	Auſtralior duarum		5	5	40	9	24		3	
23	Quæ eſt in poſteriori fœmorum		5	9	58	6	9		3	p.
24	Quæ eſt in poplitibus poſterioribus		5	11	16	1	15	B.	4	m.
25	Quæ hâc Auſtralior eſt, tanquam in Cruribus		5	11	31	5	0	A.	4	
26	Quæ eſt in Pedibus		5	17	4	3	15	A.	5	

ي	آنک اندکی مقدم تر از قلب الاسد است		ه يط نه	ه يب		ه	
يا	آنک بر رکبهٔ راست است		ه يو نه	ه و		و	
يب	آنک بر کف دست راست که متقدم است برو		ه يد كب	ج ط		و	
يج	آنک بر کف دست چپ است		ه يو كب	ج نز		ه	ک
يد	آنک بر زانوی چپ است		ه كا م	د ه		ه	
يه	آنک بر بغل چپ است		ه كح لز	ه ط	ج	ه	
يو	متقدم تر از آن سه که بر اشکمست		ه كو كه	د يه	ش	و	
يز	شمالي ترين آن دو باقي که تالي اول اند		و ه ا	ه لو		و	
يح	جنوبي ترين همان دو		و ب يط	ب و		و	
يط	متقدم آن دو کا بر قطن اند		و ا يط	يج و		ه	ک
ك	تالي ايشان	ظهر الاسد	و ج كح	يد ط		ب	
كا	شمالي ترين آن دو که بر درقفين اند	من الزبرة	و ب م	يو مه		ه	
كب	جنوبي ترين همان دو	من الزبرة	و ه م	ط كد		ج	
كج	آنک بر مؤخر فخذين است		و ط نح	و ط		ج	ص
كد	آنک بر هر دو مابض مؤخر است		و يا يو	ا يه	ش	ه	
كه	آنک ازو جنوبي تر است وگويا بر دو ساقست		و يا لا	ه ح	ج	ه	
كو	آنک بر دو پاي است		و يز د	ج يه	ج	ه	



27	Quæ eſt in extremitate Caudæ	*Serpha*	5	13	49	2	0	B.	1
	Extra hanc Figuram.								
1	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra Dorſum		4	25	40	14	0	B.	5
2	Sequens duarum		4	27	55	16	30		5
3	Borealior trium quæ ſunt ſub Umbilico		5	6	43	1	15	B.	4
4	Media earum		5	6	19	0	30	A.	5
5	Auſtralior earum		5	7	16	3	0	A.	5
6	Boreale latus Convolutionis nebuloſæ inter Caudã Leonis & Caudã Urſæ majoris	*Daphira Al Aſad*	5	16	4	28	12	B.	5
7	Prominentia præcedens de duabus Auſtralibus prominentiis Cirri plexi	*Al Daphira*	5	16	25	23	30		5
8	Tertia earum quæ refert figuram *folii* Kiſſin, quod eſt Hæderæ ſpecies quædam		5	20	28	24	0	B.	5
	Stella virginis, quam etiam Sumbela vocant.								
1	Auſtralior duarum quæ ſunt juxta Verticem capitis		5	16	31	4	39	B.	5

يز	آنكه بر طرف دنبال است	صرفة	ه يج مط	ب ء	ش	ا
	خارج اين صورت					
ا	مقدم آن دو كه بالاي پشت اند		د كه م	يد ء	ش	ه
ب	تالي همان دو		د كز نه	يو ل		ه
ج	شمالي ترين آن سه كه در زير ناف اند		ه و مج	ا يه	ش	د
د	اوسط ايشان		ه و يط	ء ل	ج	ه
ه	جنوبي ترين ايشان		ه ز يو	ج ء	ج	ه
و	جانب شمالي از اشتباك سحابي كه ميان دنبال اسد و دنبال دب اكبر است	ضفيرة الاسد	ه يو د	كح يب	ش	ه
ز	زاير مقدم از دو زاير جنوبي از ضفيرة	الضفيرة	ه يو كه	كج ل		ه
ح	ثالث ايشان و او بر شكل قسمي است كه صنفي باشد از لبلاب		ه ك كح	كد ء	ش	ه
	كواكب عذرا و اين را سنبله نيز خوانند					
ا	جنوبي ترين آن دو كه بر كنار تارك سر اند		ه يو لا	د لط	ش	ه



2	Borealior duarum		5	16	25	6	15		5
3	Borealior duarum quæ duas primas sequuntur, suntque in Facie		5	20	31	8	24		5
4	Australior duarum		5	20	19	6	9		5
5	Quæ est in extremitate sinistræ alæ Australis	*Min Al Awwâ*	5	18	31	0	10		3
6	Præcedens ꝯ quatuor in ala sinistra		5	27	7	1	30		3
7	Quæ hanc sequitur	*Zâwija Al Awwâ.*	6	2	13	2	54		3
8	Quæ istanc sequitur		6	6	22	3	0		6
9	Sequens & postrema ꝯ quatuor		6	10	25	1	36		4
10	Quæ est in latere dextro sub Cingulo	*Min Al Awwâ.*	6	4	1	8	45		3
11	Præcedens trium quæ sunt in dextra ala Boreali		5	27	46	13	30		5
12	Australior duarũ quæ reliquæ sunt		6	0	1	11	18		6
13	Borealior earum, quam Múkdim Kitâph vocant	*Múkdim AlKitâph*	6	1	49	16	15	B.	3
14	Quæ est in manu sinistra, quam vocant Súmbela	*Simâk Al A,zal*	6	16	10	2	9	A.	1
15	Quæ est sub loco Perizomatis, dicas esse in coxa dextra		6	14	55	8	45	B.	3
16	Borealior lateris præcedentis in Quadrangulo in fœmore sinistro		5	16	16	3	12	B.	5

ب	شمالي دو همان دو		ه	يو	كه	و	يه		ه
ج	شمالي آن دو كه تالي دو كوكب اولند ادن و بر روينند		ه	ك	لا	ح	كد		ه
د	جنوبي همان دو		ه	ك	يط	و	ط		ه
ه	آنك بر طرف جناح چپ جنوبي است	من العوا	ه	يح	لا	٠	ي		ج
و	متقدم آن چهار كه بر جناح چپ است		ه	كز	ز	ا	ل		ج
ز	تالي اوست	زاوية العوا	و	ب	يج	ب	ند	ش	ج
ح	تالي اين تالي		و	و	كب	ج	٠		و
ط	تالي آخر از چهار		و	ي	كه	ا	لو		د
ي	آنك بر پهلوي راست دو زير كمر	من العوا	و	د	ا	ح	مه		ج
يا	متقدم آن سه كه بر جناح راست شمالي اند		ه	كز	مو	يج	ل		ه
يب	جنوبي دو كوكب باقي		و	٠	ا	يا	يح		و
يج	شمالي ايشان و اورا مقدم قطاف خوانند	مقدم القطاف	و	ا	مط	يو	يه	ش	ج
يد	آنك بر دست چپ است و اورا سنبله خوانند	سماك الاعزل	و	يو	ي	ب	ط	ج	ا
يه	آنك دو زير جاي ازار است و گويي بر ران راست است		و	يد	نه	ح	مه	ش	ج
يو	شمالي ضلع متقدم از آن دو الاربعة اضلاع كه بر فخذ چپ است		و	يو	يو	ج	يب	ش	ه

M



No.	Stella		Longitudo			Latitudo			Magn.	
17	Australior in præcedenti latere ejusdem		6	17	19	0	24	A.	6	
18	Borealior sequentis lateris		6	18	55	1	9	B.	5	
19	Australior hujus sequentis lateris		6	18	25	2	54	A.	5	
20	Quæ est in genu sinistro		6	21	13	1	30	A.	5	
21	Quæ est in posteriori fœmore dextro		6	18	58	8	45	B.	5	P.18
22	Media trium in Pede, in circuitu Pedis, nempe in Syrmate	Min Al Gaphr	6	25	49	7	15		4	
23	Australior trium		6	26	52	3	0		4	
24	Borealior trium		6	27	40	11	45		4	
25	Quæ est in pede sinistro Australi		6	29	7	0	42		4	F.45
26	Quæ est in pede dextro Boreali		7	2	37	9	51	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ sunt in linea recta sub Radio *brachii* sinistri		6	4	10	3	42	A.	5	
2	Media trium		6	8	10	3	24		5	
3	Sequens trium		6	11	19	3	21		5	
4	Præcedens trium quæ sunt in linea recta sub Simâk Azal		6	16	7	8	0		6	P.41
5	Media earum, quæ est dupla		6	17	19	8	36		5	S.91
6	Sequens duarum		6	24	10	7	42	A.	6	

	قدر		عرض		طول		صورة	عدد
	و	ج	كد		و يز يط		جنوبي ضلع متقدم هم از آن	يز
س	ه	ش	ط	ا	و يح نه		شمالي ضلع تالي هم از آن	يح
ص	ه	ج	نه	ب	و يح كه		جنوبي ضلع تالي هم از آن	يط
ص	ه	ج	ل	ا	و كا يج		آنك بر ركبهٔ چپ است	ك
	ه	ش	مه	ح	و يح نح		آنك بر موخر فخذ راست است	كا
	ه		يه	ز	و كه مط	من الغفر	اوسط آن سه كه بر پايست كرداكرد پاي يعني بر دامنست	كب
	ه		٠	ج	و كو نب		جنوبي كردن همان سه	كج
	ه		مه	يا	و كز م		شمالي كردن همان سه	كد
	ه		مب	٠	و كط ز		آنك بر قدم چپ جنوبي است	كه
ك	ه	ش	نا	ط	ز ب لز		آنك بر قدم راست شمالي است	كو
							خارج اين صورت	
	ه	ج	مب	ج	و د ي		متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير ساعد چپ	ا
	ه		كد	ج	و ح ي		اوسط همان سه	ب
	ه		كا	ج	و يا يط		تالي همان سه	ج
	و		٠	ح	و يو ز		متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير سماك اعزل	د
	ه		لو	ح	و يز يط		اوسط ايشان كه مضعفست	ه
	ج	ج	مب	ز	ز كد ي		تالي همان دو	و



	7 Stellæ Libræ.									
1	Lucidior duarum quæ ſunt in extremitate Chelæ Auſtralis	Al Kiffa Al-Gjenûbija	7	7	52	0	45	B.	3	m.
2	Borealior & obſcurior earundem		7	6	31	1	45		5	m.
3	Lucidior duarum quæ ſunt in extremitate Chelæ Borealis	Al Kiffa Al-Shemâlija	7	11	58	8	45		3	m.
4	Præcedens duarum, quæ eſt obſcurior		7	7	58	8	36	B.	5	m.
5	Quæ eſt in medio Chelæ Auſtralis		7	13	16	1	46	A.	4	J. 6.2. in medio
6	Quæ hanc præcedit, éſtq; in eâdem ipſâ Chelâ		7	10	46	1	9	B.	5	m.
7	Quæ eſt in medio Chelæ Borealis		7	17	49	4	45		4	
8	Quæ hanc ſequitur, éſtque in eâdem ipſâ Chelâ		7	22	4	2	57	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ Chelâ Boreali Borealiores ſunt		7	15	55	8	42	B.	5	
2	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		7	22	46	6	30		4	m.
3	Borealior duarum		7	23	25	8	54		4	m.
4	Sequens trium quæ ſunt inter duas Chelas		7	22	25	0	36		6	

	كواكب ميزان						
ا	روشن ترين آن دو كه برطرف زبانهٔ جنوبي اند	الكفّة الجنوبيّة	ز ز نب	ء مه	ش	ج	ک
ب	شمالي ترين وتاريكترين همان دو		ز و لا	ا مه		ه	صا
ج	روشن ترين آن دو كه برطرف زبانهٔ شمالي اند	الكفّة الشماليّة	ز يا نح	ح مه		ج	ک
د	متقدم همان دو كه تاريكتر است		ز ز نح	ح لو	ش	ه	صا
ه	آنك بر ميانهٔ زبانهٔ جنوبي است		زيج يو	ا مو	ج	د	
و	آنك برو متقدم است و بر همين زبانه است بعينه		زي مو	ا ط	ش	ه	صا
ز	آنك بر ميانهٔ زبانهٔ شمالي است		ز يز مط	د مه			د
ح	آنك تالي اوست و بر همين زبانه است بعينه		زکب د	ب نز	ش	د	
	خارج اين صورت						
ا	متقدم آن سه كه از زبانهٔ شمالي شمالي تراند		ز يه نه	ح مب	ش	ه	
ب	جنوبي دو باقي از آن سه		زکب مو	و ل		ه	صا
ج	شمالي همان دو		زکج که	ح ند		ه	صا
د	تالي آن سه كه در ميان دو زبانه اند		زکب که	ء لو		و	



5	Borealior duarum reliquarum quæ Præcedentiores sunt		7	19	40	3	12	B.	6
6	Australior duarum		7	20	25	1	24	A.	4
7	Præcedens trium quæ Chelâ Australi Australiores sunt		7	13	19	7	30		3
8	Borealior duarum reliquarum quæ sequuntur		7	20	55	8	15		4
9	Australior duarum		7	21	43	10	0	A.	4
	8 Stellæ Scorpionis.								
1	Borealior trium Stellarum lucidarum quæ sunt in Fronte	Iclil AlGjebha	7	25	22	1	20	B.	3
2	Media earum		7	24	58	2	3	A.	3
3	Australior trium		7	24	40	5	27		3
4	Quæ hâc Australior est in altero pedum		7	24	55	8	51	A.	3
5	Borealior duarum quæ vicinæ sunt remotiori Stellæ lucidæ ad Boream		7	26	28	1	45	B.	4
6	Australior duarum	Gjebha AlAkrab.	7	25	10	0	30	B.	4
7	Præcedens trium stellarum lucidarum quæ sunt in Corpore		8	0	28	3	45	A.	3
8	Media trium, quæ magna est ac rufa	Kalb AlAkrab.	8	2	16	4	30		2

ه	شمالي دو باقي كه متقدم اند		ز يط م	ج يب ش	و
و	جنوبي همان دو		ز ك كه	ا كد ج	ه
ز	متقدم آن سه كه از زبانهٔ جنوبي جنوبي تراند		ز يج يط	ز ل	ج
ح	شمالي ترين آن دو باقي كه تالي اند		ز ك نه	ح يه	ه
ط	جنوبي ترين همان دو		ز كا مج	ي ٠ ج	ه
	كواكب عقرب				
ا	شمالي آن سه كوكب كه بر جبهه اند	اكليل الجبهة	ز كه كب	ا ك ش	ج
ب	اوسط ايشان		ز كد نح	ب ج ج	ج
ج	جنوبي همان سه		ز كد م	ه كز	ج
د	آنك ازو جنوبي تر است و در يك پاى است		ز كد نه	ح نا ج	ج
ه	شمالي آن دو كه نزديك بابعد كوكب روشن اند در شمال		ز كو كح	ا مه ش	ه
و	جنوبي همان دو	جبهة العقرب	ز كه ي	٠ ل ش	ه
ز	متقدم آن سه كوكب روشن كه بر تن اند		ح ٠ كح	ج مه ج	ج
ح	اوسط همان سه كه بزرگ وسرخ است	قلب العقرب	ح ب يو	د ل	ب



9	Sequens trium		8	3	40	6	21		3	
10	Præcedens duarum quæ ſunt infra has ſtellas, dicas eſſe in pedibus poſterioribus		7	28	13	6	57		5	
11	Seqüens duarum		7	29	25	7	12		5	
12	Quæ eſt in Sphondylo primo, de Latere Corporis		8	6	19	12	0		3	
13	Quæ hanc ſequitur, éſtque in Spondylo ſecundo		8	7	55	15	15		3	
14	Quæ iſtam ſequitur in Sphondylo tertio, éſtque Borealior duarum ſibi invicèm vicinarum		8	9	19	18	51		4	
15	Auſtralior duarum		8	9	25	19	15		4	
16	Quæ poſt illas eſt in Sphondylo quarto		8	13	1	20	0		3	
17	Quæ poſt hanc eſt in Sphondylo quinto		8	17	55	19	21		3	
18	Quæ poſt iſtã eſt in Sphõdylo ſexto		8	19	28	16	18		3	
19	Quæ eſt in Sphondylo ſeptimo cui ineſt Aculeus		8	18	31	31	0		3	
20	Sequens duarũ quæ ſunt in Aculeo	—Shaula—	8	16	31	13	33		3	
21	Præcedens duarum		8	15	55	13	54	A.	3	

ط	تالي همان عده		ح	ج	م	و	كا		ج	
ي	متقدم آن دو كه در شيب اين كواكب اند وكويي بر پايهاي پسين اند		ز	كح	يج	و	نز		ه	ص
يا	تالي همان دو		ز	كط	كه	ز	يب		ه	ص
يب	آنك بر خرزهٔ اول است از جانب تن		ح	و	يط	يب	٠		ج	
يج	آنك بعد ازوست ودرخرزهٔ دوم است		ح	ز	نه	يه	يه		ج	
يد	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ سيم واوشمالي آن دو كه بيكديكر نزديكست		ح	ط	يط	يح	نا		د	
يه	جنوبي همان دو		ح	ط	كه	يط	يه		د	
يو	آنك بعد از ايشان است بر خرزهٔ چهارم		ح	يج	ا	ك	٠		ج	ص
يز	آنك بعد ازوست بر خرزهٔ پنجم		ح	يز	نه	يط	كا		ج	
يح	آنك بعد ازوست برخرزهٔ ششم		ح	يط	كح	يو	يح		ج	ص
يط	آنك برخرزهٔ هفتم است كه نيش بروست		ح	يح	لا	لا	٠		ج	
ك	تالي آن دو كه بر نيش اند		ح	يو	لا	يج	لج		ج	
كا	متقدم همان دو	شولة	ح	يه	نه	يج	ند	ج	ج	صا



	Extra hanc Figuram									
1	Stella nebulosa quæ sequitur Aculeum Scorpionis	*Tâli AlShaula*	8	19	55	13	39	A.	4	palid.
2	Præcedens duarum Borealiorum in Aculeo		8	15	7	6	45		5	
3	Sequens duarum		8	19	31	4	15	A.	5	
	9 Stellæ Sagittarii, quem etiam Arcum vocant.									
1	Quæ est in Spiculo Sagittæ	*Min AlNaâïm AlWârida*	8	23	49	7	12	A.	3	
2	Quæ est in Manubrio pro manu sinistra		8	26	58	6	45		3	
3	Quæ est in Australi latere Arcûs		8	27	13	11	12		3	
4	Australior duarum quæ sunt in Boreali latere Arcûs		8	28	25	2	0	A.	3	
5	Borealior duarum, éstque in extremitate Arcûs		8	25	52	2	18	B.	4	
6	Quæ est in humero sinistro	*Min AlNaâïm AlSâdira*	9	4	31	3	45	A.	3	
7	Quæ hanc præcedit, éstque in Crena Sagittæ		9	2	19	3	54	A.	4	
8	Nebulosa dupla quæ est in oculo Sagittarii	*Ain AlRâmi*	9	5	7	0	45	B.	Nebul.	

	خارج اين صورت						
ا	كوكب سحابي كه تالي نيش عقرب است	تالي الشولة	ح يط نه	يج لط	ج	د	س
ب	مقدم آن دو شمالي از نيش		ح يه ز	و مه		ه	
ج	تالي همان دو		ح يط لا	د يه	ج	ه	
	كواكب رامي واين را قوس نيز خوانند						
ا	آنك بر پيكان تير است	من النعايم الوارده	ح كج مط	ز يب	ج	ج	صا
ب	آنك بر مقبض دست چپ است		ح كو نح	و مه		ج	
ج	آنك بر جانب جنوبي كمانست		ح كز يج	يا يب		ج	ك
د	جنوبي ترين آن دو كه بر جانب شمالي كمانند		ح كح كه	ب	ج	ج	
ه	شمالي ترين همان دو واو بر طرف كمانست		ح كه نب	ب يح	ش	د	
و	آنك بر منكب چپ است	من النعايم الصادرة	ط د لا	ج مه	ج	ج	
ز	آنك مقدم اوست و بر سوفار تير است		ط ب يط	ج ند	ج	د	ك
ح	آن سحابي مضعف كه بر چشم رامي است	عين الرامي	ط ه ز	مه	ش	سحابي	



No.	Stella	Nomen	Sign.	Gr.	Min.	Lat. Gr.	Min.		Magn.
9	Præcedens trium quæ sunt in Capite		9	5	43	2	0		4
10	Media trium		9	7	31	1	15		4
11	Sequens trium		9	8	55	2	0		4
12	Australior trium in Boreali tractu *seu Laciniâ* Fasciæ		9	10	49	3	15		5
13	Media trium		9	11	25	4	6		4
14	Borealior trium		9	11	55	6	15		4
15	Stella obscura quæ has tres sequitur		9	15	13	5	24		6
16	Borealior duarum quæ sunt in Australi tractu Fasciæ		9	19	10	6	0		5
17	Australior duarum		9	17	7	1	48	B.	6
18	Quæ est in humero dextro		9	12	16	1	54	A.	5
19	Quæ est in cubito dextro		9	14	40	3	6		4
20	Quæ interjacet humeros, estque è tribus quæ sunt in Dorso	Min AlNaâim AlSâdira	9	9	1	2	18		5
21	Media trium, quæ est in Scapula		9	6	31	5	0		4
22	Quæ reliqua est de tribus stellis Dorsi, estque sub Axilla		9	5	31	7	0		3
23	Quæ est in sinistro talo præcedenti	Urkûb AlRâmi	9	7	46	22	18		4
24	Quæ est in Genu hujus pedis	Rucba AlRâmi	9	8	43	18	36		4
25	Quæ est in dextro talo præcedenti		8	25	55	13	18		3
26	Quæ est in fœmore sinistro		9	16	55	13	21		4

عدد	صورت	اسم	طول	عرض	جهت	قدر
ط	متقدم آن سه كه بر سرند		ط ه مج	ب ε		د
ي	اوسط همان سه		ط ز لا	ا يه		د
يا	تالي همان سه		ط ح نه	ب ε		د
يب	جنوبي آن سه كه بر دوابه شمالي اند از عصابه		ط ي مط	ج يه		ه
يج	اوسط همان سه		ط يا كه	د و		د
يد	شمالي همان سه		ط يا نه	و يه		د
يه	آن كوكب تاريك كه تالي آن سه است		ط يه يج	ه كد		و
يو	شمالي آن دو كه بر دوابه جنوبي اند از عصابه		ط يط ي	و ε		ه
يز	جنوبي همان دو		ط يز ز	ا مح	ش	و
يح	آنك بر منكب راست است		ط يب يو	ا ند	ج	ه
يط	آنك بر مرفق راست است		ط يد م	ج و		د
ك	آنك درميان دو منكب است از آن سه كه بر پشت اند	من النعايم الصادرة	ط ط ا	ب يح		ه
كا	اوسط آن سه و او بر كتف است		ط و لا	ه ε		د
كب	باقي آن سه كوكب پشت و او در زير بغل است		ط ه لا	ز ε		ج
كج	آنك بر كعب چپ مقدم است	عرقوب الرامي	ط ز مو	كب يح		د
كد	آنك بر ركبة اين پاي است	ركبة الرامي	ط ح مج	يح لو		د
كه	آنك بر كعب راست مقدم است		ح كه نه	يج يح		ج
كو	آنك بر فخذ چپ است		ط يو نه	يج كا		د



27	Quæ eſt in dextro crure poſteriori		9	14	25	20	39		4
28	Præcedens Borealis lateris ꝑ quatuor Stellarum quæ ſunt in Radice Caudæ		9	18	7	5	30		5
29	Sequens Borealis lateris ꝑ quatuor		9	18	55	5	30		5
30	Præcedēs Auſtralis lateris ꝑ quatuor		9	18	25	6	9		5
31	Sequens Auſtralis lateris ꝑ quatuor		9	19	7	7	0	A.	5
	10 *Stellæ Capricorni.*								
1	Borealor trium quæ ſunt in ſequenti cornu	Min Sa,d Al Dâbih	9	26	31	6	42	B.	3
2	Media trium		9	26	49	6	27		5
3	Auſtralior trium	Min Sa,d Al Dâbih	9	26	10	4	45		3
4	Quæ eſt in extremitate præcedentis cornu		9	24	55	7	30		6
5	Auſtralior triũ quæ ſunt in Roſtro		9	27	31	0	42		6
6	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		9	27	19	1	39		6
7	Sequens duarum Stellarum reſiquarum		9	27	31	1	21		6
8	Præcedens trium quæ ſunt ſub oculo dextro		9	25	13	0	36		6

كز	آنك بر ساق راست مؤخر است		ط بن كه	ك لط		ه	
كح	مقدم ضلع شمالي از آن چهار كوكب كه بر بن دنبال اند		ط يح ز	ه ل		ه	
كط	تالي ضلع شمالي از همان چهار		ط يح نه	ه ل		ه	
ل	مقدم ضلع جنوبي از همان چهار		ط يح كه	و ط		ه	
لا	تالي ضلع جنوبي از همان چهار		ط يط ز	ز ء	ج	ه	
	كواكب جدي						
ا	شمالي از آن سه كه بر قرن تالي اند	من سعد الذابح	ط كو لا	و مب	ش	ج	ص
ب	اوسط همان سه		ط كو مط	و كز		ه	ص
ج	جنوبي ترين همان سه	من سعد الذابح	ط كو ي	د مه		ج	ص
د	آنك بر طرف قرن متقدم است		ط كد نه	ز ل		و	ص
ه	جنوبي ترين آن سه كه بر خطم اند		ط كز لا	ء مب		و	
و	متقدم دو باقي از همان سه		ط كز يط	ا لط		و	
ز	تالي دو كوكب باقي		ط كز لا	ا كا		و	
ح	متقدم آن سه كه در زير چشم راست اند		ط كه يج	ء لو		و	



9	Borealior duarũ quæ ſunt in Collo		10 0 22	3	27		6
10	Auſtralior duarum		10 0 10	0	54	B.	6
11	Quæ eſt ſub genu dextro		9 29 25	7	0	A.	4
12	Quæ eſt in genu ſiniſtro, quod contractum eſt		10 0 1	8	45		4
13	Quæ eſt in humero ſiniſtro		10 3 55	8	6		4
14	Præcedens duarum quæ ſibi invicẽ vicinæ ſunt ſub Ventre		10 9 16	7	0		4
15	Sequens duarum		10 9 34	6	12		5
16	Sequens trium in medio *corporis*		10 6 55	4	36		6
17	Obſcurior duarum quæ præcedunt		10 5 1	4	18		6
18	Borealior duarum		10 4 55	2	42	A.	5
19	Præcedens duarũ quæ ſunt in Dorſo		10 6 1	0	0	0	4
20	Sequens earum		10 9 55	0	48	A.	4
21	Præcedens duarum quæ ſunt in Spina Auſtrali		10 12 34	5	15		4
22	Sequens duarum		10 14 7	5	0		4
23	Præcedens duarum quæ ſunt in Radice Caudæ	Sa'd Naſhira	10 14 13	2	30		3
24	Sequens duarum	Denab AlGiedi	10 15 28	2	15	A.	3
25	Præcedens τῶν quatuor quæ ſunt ad Boreale latus Caudæ		10 15 43	0	15	B.	5

ط	شمالي ترين آن دو كه بر گردن اند		ي ٥ كب	ج كز		و	
ي	جنوبي ترين همان دو		ي ٥ ي	٥ ند	ش	و	
يا	آنك در زير ركبهٔ راست است		ط كط كه	ز ٥	ج	د	
يب	آنك بر ركبهٔ چپ است كه با خود گرفته است		ي ٥ ا	ح مه		د	
يج	آنك بر منكب چپ است		ي ج نه	ح و		د	ص
يد	متقدم آن دو متقارن كه در زير شكم اند		ي ط يو	ز ٥		د	ص
يه	تالي همان دو		ي ط لد	و يب		ه	ك
يو	تالي آن سه كه در ميان بدن اند		ي و نه	د لو		و	
يز	تاريكتر از آن دو باقي كه متقدم اند		ي ه ا	د يح		و	
يح	شمالي ترين همان دو		ي د نه	ب مب	ج	ه	ص
يط	متقدم آن دو كه بر پشت اند		ي و ا	٥ ٥	٥	د	
ك	تالي همان دو		ي ط نه	٥ مح	ج	د	
كا	متقدم آن دو كه بر شوكهٔ جنوبي اند		ي يب لد	ه يه		د	
كب	تالي همان دو		ي يد ز	ه ٥		د	ص
كج	متقدم آن دو كه بر اصل دنبال اند	سعد ناشرة	ي يد يج	ب ل		ج	ص
كد	تالي همان دو	ذنب الجدي	ي يه كح	ب يه	ج	ج	
كه	متقدم آن چهار كه بر جانب شمالي دنبال اند		ي يه مج	٥ يه	ش	ه	ص



26	Auſtralior trium Stellarũ reliquarũ		10 18 10	0	0	0	5	
27	Media trium		10 16 31	2	48	B.	5	
28	Borealior trium, quæ eſt in extremitate Caudæ		10 17 34	4	0	B.	5	
	11. Stellæ Effuſoris aquæ, aliàs vocatur Situla.							
1	Quæ eſt in Capite Effuſoris aquæ		10 20 13	15	15	B.	6	
2	Lucidior duarum quæ ſunt in humero dextro	—Sa'd Al Melik—	10 25 31	10	9		3	
3	Obſcurior duarum, quæ ſub ea eſt		10 24 34	8	42		5	
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro		10 15 43	8	48		3	
5	Quæ eſt infra eum in Dorſo, dicas eſſe ſub Axilla	—Sa'd Alsũda—	10 16 40	6	45		5	
6	Sequens trium quæ ſunt in manu ſiniſtra, ſc. in Veſte		10 6 7	7	6		6	
7	Media trium	—Sa'd Bula—	10 5 22	8	9		5	
8	Præcedens trium		10 3 40	8	9		4	
9	Quæ eſt in Cubito manûs dextræ		10 29 13	8	0		3	
10	Borealior triũ in Vola manûs dextræ		11 0 55	10	9		4	
11	Præcedens duarũ reliquarum è tribus, quæ ſunt Auſtraliores illâ	—Sa'd Al Achbija—	11 1 7	8	48		3	
12	Sequens duarum		11 2 55	8	0		3	

ص	ه	ش	٥	٥	ي يح ي		جنوبي ترين سه كوكب باقي	و
	ه	ش	مح	ب	ي يو لا		اوسط همان سه	كز
	ه	ش	٥	د	ي يز لد		شمالي ترين آن سه كه بر طرف دنبال اند	كح
							كواكب ساكب الماء واين را دلو نيز خوانند	
ص	و	ش	يه	يه	ي ك يج		آنك بر سر ساكب الماء است	ا
ص	ج		ط	ي	ي كه لا	سعد الملك	روشن ترين آن دو كه بر منكب راست اند	ب
	ه		مب	ح	ي كد لد		تاريكترين آن دو كه در زير او است	ج
ص	ج		مح	ح	ي يه مج		آنك بر منكب چپ است	ه
	ه		مه	و	ي يو م	سعد السعود	آنك در شيب اوست بر پشت وگويي زير بغل است	و
	و		و	ز	ي و ز		تالي آن سه كه بر دست اند بر جامه	و
ص	ه		ط	ح	ي ه كب	سعد بلع	اوسط همان سه	ز
ك	د		ط	ح	ي ج م		متقدم همان سه	ح
ص	ج		٥	ح	ي كط يج		آنك بر ذراع دست راست است	ط
ك	د		ط	ي	يا ٥ نه		شمالي ترين آن سه كه بر كف دست راست است	ي
ص	ج		مح	ح	يا ا ز	سعد الأخبية	متقدم دو كوكب باقي از همان سه واين دو از جنوبي اند	يا
ص	ج		٥	ح	يا ب نه		تالي همان دو	يب

O 2



No.	Nomen	Long.			Lat.			Magn.	
13	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum in radice fœmoris dextri	10	25	43	1	48		4	
14	Sequens duarum	10	26	10	2	18	B.	5	p.
15	Quæ eſt in coxa dextra	10	28	1	1	15	A.	4	p.
16	Auſtralior duarum quæ ſunt in coxa ſiniſtra	10	21	37	1	54	A.	4	
17	Borealior duarum	10	23	10	4	45	B.	6	
18	Auſtralior duarum in crure dextro	11	1	55	8	18	A.	3	ſ.15.
19	Borealior duarum, eſtque ſub Poplite	11	1	37	5	45		4	
20	Quæ eſt in poſteriori fœmore ſiniſtro	10	24	43	6	9		6	
21	Auſtralior duarum quæ ſunt in crure ſiniſtro	10	28	34	11	0		5	p.
22	Borealior duarum, eſtque ſub Genu	10	27	49	10	6	A.	5	p.
23	Stella prima ex eis quæ ſunt in aqua quæ è manibus funditur, ſc. incipiendo juxta Manum	11	4	31	0	18	B.	4	
24	Quæ eam ſequitur ad Auſtrum ſtellæ primæ	11	2	4	1	10	A.	4	p.
25	Quæ hanc ſequitur, longiùs à Curvatura quæ Aquæ accidit	11	8	58	0	30		4	p.

يج	متقدم آن دو متقارن که بر بن فخذ راست است	ي كه مج	ا مح		ه	
يد	تالي همان دو	ي كو ي	ب يح	ش	ه	ص
يه	آنک بر حرقفه راست است	ي كح ا	ا يه	ج	ه	ص
يو	جنوبي ترين آن دو که بر حرقفه چپ اند	ي كا لز	ا ند	ج	ه	
يز	شمالي ترين همان دو	ي كج ي	د مه	ش	و	
يح	جنوبي ترين آن دو که بر ساق راست است	يا ا نه	ح يح	ج	ج	
يط	شمالي ترين همان دو و او در زير مابض است	يا ا لز	ه مه		ه	
ك	آنک بر موخر فخذ چپ است	ي كد مج	و ط		و	
كا	جنوبي ترين آن دو که در ساق چپ اند	ي كح لد	يا ٠		ه	ص
كب	شمالي ترين همان دو و او بر زير ركبه است	ي كز مط	ي و	ج	ه	ص
كج	كوكب اول از آنچه بر آن آب است كه از دست ميريزد چون ابتداء از جانب دست كنند	يا د لا	٠ يح	ش	ه	
كد	آنک تابع اوست بر جنوب كوكب اول	يا ب د	ا ي	ج	ه	ص
كه	آنک تابع اوست دور از خمي كه بر آب افتاده است	يا ح نح	٠ ل		ه	ص

O 3



26	Quæ iſtam ſtellam ſequitur	11	9	25	2	0	4
27	Quæ eſt in Curvatura Auſtraliori ab iſtâc Stellâ	11	8	55	3	24	4
28	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt ad Auſtrum hujus ſtellæ	11	9	34	4	0	4
29	Auſtralior earundem ſtellarum	11	9	19	5	0	4
30	Stella ſolitaria quæ ab eis longiùs ſita eſt, ſc. ad Auſtrum earum	11	7	34	8	48	5
31	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum, quæ poſt hanc ſunt	11	11	55	11	30	5
32	Sequens duarum	11	12	7	11	0	5
33	Borealior trium quæ ſunt in Curvatura poſt eas	11	10	55	14	30	5
34	Media trium	11	11	34	15	6	5
35	Sequens trium	11	12	25	15	42	5
36	Borealior trium poſt tres illas, eodẽ modo	11	6	43	15	0	4
37	Media trium	11	7	16	15	54	4
58	Auſtralior trium	11	8	7	16	45	4
39	Præc.triũ in curvatura quæ reliq.eſt	11	1	13	16	17	4
40	Auſtralior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus	11	2	4	15	51	4

كو	آنکه تابع این کوکب است	یا	ط	که	ب	٠	د
كز	آنکه بر خمی جنوبی است از این کوکب	یا	ط	نه	ج	کد	د
كح	شمالی آن دو کوکب که بر جنوب این کوکب اند	یا	ط	لد	د	٠	د
كط	جنوبی ترین همان دو کوکب	یا	ط	یط	ه	٠	د
ل	آن کوکب مفرد که دورست از ایشان در جانب جنوب ایشان	یا	ز	لد	ح	مح	ه
لا	متقدم آن دو متقارن که بعد ازو اند	یا	یا	نه	یا	ل	ه
لب	تالی همان دو	یا	یب	ز	یا	٠	ه
لج	شمالی ترین همان سه که بر خمی اند تابع ایشان	یا	ی	نه	ید	ل	ه
لد	اوسط همان سه	یا	یا	لد	یه	و	ه
له	تالی همان سه	یا	یب	که	یه	مب	ه
لو	شمالی آن سه که بعد از آن سه است و بر همان مثال	یا	و	مج	یه	٠	د
لز	اوسط همان سه	یا	ز	یو	یه	ند	د
لح	جنوبی ترین همان سه	یا	ح	ز	یو	مه	د
لط	متقدم همان سه که بر خم باقیست	یا	ا	یج	یو	یز	د
م	جنوبی ترین دو کوکب باقی از همان سه	یا	ب	د	یه	نا	د



No.	Stella	Nomen	Long.			Lat.			Magn.	
41	Borealior duarum		11	2	55	14	48		4	
42	Quæ est in fine Aquæ, éstque in ore Piscis Australis	Al Diphda Al Awwal. Fom Al Hût Al-Gjenûbi	10	26	19	21	24	A.	1	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ tres primas sequuntur		11	16	40	16	33	A.	4	m.
2	Borealior duarum quæ reliquæ sunt de tribus		11	19	10	15	45		4	m.
3	Australior duarum		11	18	28	19	18	A.	4	m.
	14 Stellæ Piscis.									
1	Quæ est in ore Piscis præcedentis		11	10	46	8	54	B.	4	
2	Australior duarum quæ sunt in medio Capitis		11	13	49	7	12		4	p.
3	Borealior earundem		11	15	25	8	42		4	p.
4	Præcedēs duarū quæ sunt in Dorso		11	17	49	8	48		4	
5	Sequens duarum		11	19	49	7	0		4	
6	Præcedens duarū quæ sunt in Vētre		11	15	16	4	0		4	J.6.
7	Sequens duarum		11	19	22	3	0		4	
8	Quæ est in Cauda hujus Piscis		11	25	7	6	18		4	
9	Stella prima *ex eis* quæ sunt in Filo, incipiendo juxta Caudam		0	0	50	5	24		6	

عدد	كواكب	نام	طول	عرض	جهت	قدر	
ما	شمالي ترين همان دو		ياب ده	د مح		ه	
مب	آنك بر آخر آبست و بر دهن ماهي جنوبي است	ضفدع اول فم الحوت الجنوبي	ي كو يط	كا كد	ج	ا	
	خارج اين صورت						
ا	متقدم آن سه كه تالي سه كوكب اول اند		يا يو م	يو لج	ج	ه	ك
ب	شمالي ترين دو كوكب باقي از همان سه		يا يط ي	يه مه		ه	ك
ج	جنوبي ترين همان دو		يا يح كح	يط يح	ج	ه	ك
	كواكب حوت						
ا	آنك بر دهن سمكهٔ متقدم است		يا ي مو	ح ند	شا	ه	
ب	جنوبي ترين همان دو كه بر ميان سر اند		يا يج مط	ز يب		ه	ص
ج	شمالي ترين همان دو		يا يه كه	ح مب		ه	ص
د	متقدم آن دو كه بر پشت اند		يا يز مط	ح مح		ه	
ه	تالي همان دو		يا يط مط	ز ٠		ه	
و	متقدم آن دو كه بر شكم اند		يا يه يو	د ٠		ه	
ز	تالي همان دو		يا يط كب	ج ٠		ه	
ح	آنك بر دنبال اين سمكه است		يا كه ز	و يح		ه	
ط	اول كوكب كه بر ابتداء خيط اند چون از جانب دنبال آغاز كنند		٠ ٠ ن	ه كد		و	

P



10	Quæ eam ſequitur	0	2	49	3	0		6	
11	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas	0	6	55	1	54		4	
12	Media trium	0	10	31	1	12	B.	4	
13	Sequens trium	0	12	55	6	0	A.	4	J.6.
14	Borealior *duarum* ſtellarum quæ ſub eis ſunt in Curvatura	0	12	22	1	39		6	
15	Auſtralior duarum	0	12	55	4	54		5	
16	Præcedens trium quæ ſunt poſt Curvaturam	0	15	55	2	30		4	
17	Media trium	0	18	25	5	0		4	
18	Sequens trium	0	19	49	8	45		4	
19	Quæ eſt in loco nexûs duorum Filorum	0	21	55	9	30		3	
20	Prima Fili Borealis, incipiendo à loco nexûs	0	20	25	2	12	A.	4	
21	Auſtralior trium invicèm ſequentium quæ ſunt poſt eam	0	20	4	1	48	B.	5	n.P.Al.
22	Media trium	0	19	46	5	0	B.	3	
23	Borealior trium, eſtque in extremitate Caudæ	0	20	10	8	36		5	
24	Borealior duarum quæ ſunt in ore Piſcis ſequentis	0	21	22	22	9		5	

ي	تالي او	ع ب مط	ج	ع		و
يا	متقدم آن سه كه بعد از ايشان اند	ع و نه	ا	نه		ه
يب	اوسط ايشان	ع ي لا	ا	يب	ش	ه
يج	تالي همان سه	ع يب نه	و	ع	ج	ه
يد	شمالي ترين آن كوكب كه زير ايشانند در عطفه	ع يب كب	ا	لط		و
يه	جنوبي ترين همان دو	ع يب نه	ه	نه		ع
يو	متقدم آن سه كه بعد از عطفه اند	ع يه نه	ب	ل		ه
يز	اوسط همان سه	ع يح كه	ه	ع		ه
يح	تالي همان سه	ع يط مط	ح	مه		ه
يط	آنكه بر موضع عقدهٔ هر دو خيط است	ع كا نه	ط	ل		ج
ك	اول خيط شمالي چون ابتداء از موضع عقده كنند	ع ك كه	ب	يب	ج	ه
كا	جنوبي ترين اين سه كوكب متوالي كه بعد از وست	ع ك ه	ا	مح	ش	ع ص
كب	اوسط همان سه	ع يط مو	ه	ع		ج صا
كج	شمالي ترين همان سه واو بر طرف دنبالست	ع ك ي	ح	لو		ع
كد	شمالي ترين آن دو كه بر دهن سمكهٔ تالي اند	ع كا كب	كب	ط		ع



25	Auſtralior duarum	o 20 46	21 21		5	P.16.
26	Sequens trium minutarum quæ ſunt in Capite	o 17 34	20 45		6	
27	Media trium	o 16 43	19 42		6	
28	Præcedens trium	o 15 40	20 30		6	
29	Præcedens trium quæ ſunt in Spinâ quæ eſt in Dorſo, ſc. poſt Cubitum Mulieris catenatæ	o 16 19	12 51		4	
30	Media trium	o 16 28	11 54		4	
31	Sequens trium	o 16 46	10 57		4	
32	Borealior duarũ quæ ſunt in Ventre	o 20 55	18 0		4	
33	Auſtralior duarum	o 19 28	14 45		4	
34	Quæ eſt in ſequenti Spinâ quæ eſt prope Caudam	o 17 10	12 0	B.	4	
	Extra hanc Figuram.					
1	Præcedens duarum ſtellarum Borealiorum quæ ſunt de Quadrangulo ſub Piſce præcedenti	11 20 46	3 12	A.	4	P.16.
2	Sequens duarum	11 21 10	3 0		4	
3	Præcedens duarũ ſtellarũ quæ ſunt in latere Auſtrali	11 21 25	6 12		4	
4	Sequens duarum	11 22 13	6 12	A.	4	

ه		كا كا	ء ك مو	جنوبي تردن همان دو	كه
و		ك مه	ء يز لد	تالي آن سه خرد كه در سر اند	كو
و		يط مب	ء يو مج	اوسط همان سه	كز
و		ك ل	ء يه م	متقدم همان سه	كح
ه		يب نا	ء يو يط	متقدم آن سه كه بر شوكه اند كه بر پشتست بعد از مرفق مراه مسلسله	كط
ه		يا ند	ء يو كح	اوسط همان سه	ل
ه		ي نز	ء يو مو	تالي همان سه	لا
ه		يح ء	ء ك نه	شمالي تردن آن دو كه بر شكم اند	لب
ه		يد مه	ء يط كح	جنوبي تردن همان دو	لج
ه	ش	يب ء	ء يز ي	آنك بر شوكه تالي استكه نزد يك دبالست	لد
				خارج اين صورت	
ه	ج	ج يب	يا ك مو	متقدم دو كوكب شمالي تر از مربع كه در زير سمكه متقدم اند	ا
ه		ج ء	يا كا ي	تالي همان دو	ب
ه		و يب	يا كا كه	متقدم دو كوكب كه بر ضلع جنوبي اند	ج
ه	ج	و يب	يا كب يج	تالي همان دو	د



Stellæ Figurarum Australium.

1. Stellæ Ceti.

No.	Stella	Nomen	Long.			Lat.			Magn.
1	Quæ est in extremitate Naris		1	7	31	8	18	A.	4
2	Sequens trium quæ sunt in Rostro, estque in extremitate Maxillæ	Caph AlGjedma.	1	6	55	12	51		3
3	Media earum, estque in medio Oris		1	2	10	12	18		3
4	Præcedens trium, estque in Gena		1	0	22	14	42		3
5	Quæ est in Supercilio & Oculo		0	29	46	8	9		4
6	Quæ Borealior hâc est, dicas esse in Capillitio		1	3	7	6	30		4
7	Præcedens istam, dicas esse in Juba		0	27	55	4	24		4
8	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Pectore		0	22	37	25	42		4
9	Australior præcedentis lateris		0	23	4	29	15		4
10	Borealior sequentis lateris		0	26	25	26	15		4
11	Australior sequentis lateris		0	26	43	28	51		4
12	Media trium quæ sunt in Corpore		0	10	55	25	30		3
13	Australior trium		0	12	7	31	0		4
14	Borealior trium		0	14	37	21	9		3
15	Sequens duarum quæ sunt prope Radicem Caudæ		0	8	55	16	15		3
16	Præcedens earundem		0	4	40	16	42		3

كواكب صور جنوبي

كواكب قيطس

ا	آنكه بر طرف منخر است		ا	ز	لا	ح	يح	ج	د	
ب	تالي آن سه كه بر خطم اند واو بر طرف لحي است	كف الجذما	ا	و	نه	يب	نا		ج	
ج	اوسط ايشان واو بر ميان دهن است		ا	ب	ي	يب	يح		ج	
د	متقدم ايشان واو بر زنخ است		ا	٠	كب	يد	مب		ج	ص
ه	آنكه بر ابرو و چشم است		٠	كط	مو	ح	ط		د	
و	آنكه ازو شمالي تر است وكويي بر موي است		ا	ج	ز	و	ل		د	
ز	متقدم ازو كويي بر پس است		٠	كز	نه	د	كد		د	ص
ح	شمالي ضلع متقدم از مربع كه بر سينه اند		٠	كب	لز	كه	مب		د	
ط	جنوبي ضلع متقدم		٠	كج	د	كط	يه		د	
ي	شمالي ضلع تالي		٠	كو	كه	كو	يه		د	
يا	جنوبي ضلع تالي		٠	كو	مج	كح	نا		د	ك
يب	اوسط آن سه كه بر بدن اند		٠	ي	نه	كه	ل		ج	ص
يج	جنوبي همان سه		٠	يب	ز	لا	٠		د	
يد	شمالي همان سه		٠	يد	لز	كا	ط		ج	ص
يه	تالي آن دو كه نزديك اصل دنبال اند		٠	ح	نه	يو	يه		ج	ص
يو	متقدم همان دو		٠	د	م	يو	مب		ج	ص



17	Borealior sequentis lateris de Quadrangulo in Radice Caudæ		0 0 19	15 6		6	J. 16.
18	Australior sequentis lateris		11 28 40	17 12		6	
19	Borealior præcedentis lateris		11 28 40	15 21		5	p.
20	Australior præcedentis lateris		11 28 13	16 6		5	p.
21	Quæ est in Boreali Ramo Caudæ, sc. altera duarũ quæ sunt in duabus extremitatibus duorũ Ramorũ Caudæ	*Danab Ketus Shemâli*	11 23 55	10 30		3	p.
22	Quæ est in extremitate Australis Rami Caudæ	*Danab AlGjenûbi, waht+ AlDiphda AlThâni.*	11 25 25	21 0	A.	3	m.
	2. *Stellæ Gigantis: hanc* Figuram *etiam vocant Gjanzâ.*						
1	Borealis illa in Capite Gigantis: illæ autem sunt tres sibi invicèm propinquæ ad instar punctorũ *literæ* The.	*Hek,a*	2 16 31	13 30	A.	*Nebulosa.*	
2	Stella lucida in humero dextro, quæ ad rubedinem vergit	*Menkib AlGjauzâ. Jad AlGjauzâ Al-Jumna.*	2 21 13	16 45		1	p. J. 17.
3	Quæ est in humero sinistro	*AlMirzam AlNâgjid*	2 13 34	17 15		2	
4	Quæ hanc sequitur, infra eam		2 14 40	17 39		4	p.
5	Quæ est in cubito dextro		2 22 40	14 0		4	
6	Quæ est in Radio *brachii* dextri		2 26 16	11 15		6	

يز	شمالي ضلع تالي از مربعي كه بر اصل دنبال است		ء ء يط	يه و		و	
يح	جنوبي ضلع تالي		يا كح م	يز يب		و	
يط	شمالي ضلع متقدم		يا كح م	يه كا		ه	ص
ك	جنوبي ضلع متقدم		يا كح يج	يو و		ه	ص
كا	آنك بر شعبهٔ شمالي است از آن دو كه بر دو طرف دو شعبهٔ دنبال اند	ذنب قيطس شمالي	يا كج نه	ي ل		ج	ص
كب	آنك بر طرف شعبهٔ جنوبي از دنبال است	ذنب الجنوبي وهو الضفدع الثاني	يا كه كه	كا ء	ج	ج	ك
	كواكب جبّار واين را جوزا نيز خوانند						
ا	آن شمالي كه بر سر جبّار است و آن سه كوكب متقاربست مانند نقطهٔ طا	هقعة	ب يو لا	يج ل	ج	سحابي	
ب	كوكب روشن كه بر منكب ايمن است و با سرخي ميزند	منكب الجوزا يد الجوزا اليمنى	ب كا يج	يو مه		ا	
ج	آنك در منكب ايسر است	المرزم الناجد	ب يج لد	يز يه		ب	
د	تالي او كه در شهب است		ب يد م	يز لط		د	ص
ه	آنك بر مرفق راست است		ب كب م	يد ء		د	
و	آنك بر ساعد راست است		ب كو يو	يا يه		و	

Q



7	Stella dupla quæ eſt ſequens lateris Auſtralis de Quadrangulo in Talo (*i. articulo Carpi*) manûs dextræ	2	25	37	9	15	5
8	Præcedens Auſtralis lateris	2	25	4	8	42	5
9	Seq. Borealis lateris ejuſdē Quadrang.	2	26	4	7	15	6
10	Præcedens Borealis lateris	2	25	10	7	15	6
11	Præcedens duarum quæ Collorobo appactæ ſunt	2	21	7	3	24	5
12	Sequens duarum	2	23	16	3	45	5
13	Sequens ꝑ quatuor quæ ſunt in linea recta in Dorſo	2	16	55	19	24	4
14	Quæ hanc præcedit	2	16	16	19	42	6
15	Præcedens iſtius præcedentis	2	14	13	20	9	6
16	Quæ reliqua eſt de quatuor, & præcedit omnes	2	13	31	20	30	5
17	Borealior ꝑ novem ſtellarum arcuatarum quæ ſunt in Manica	2	9	40	7	45	4
18	Secũda ꝑ 9, numerãdo à Borealiori	2	8	46	7	54	4
19	Tertia ꝑ novem	2	8	13	10	6	4
20	Quarta ꝑ novem	2	5	40	12	42	4
21	Quinta ꝑ novem	2	4	43	14	18	4
22	Sexta ꝑ novem	2	4	13	15	30	3

Altàgi wal Damâib

ز	كوكب مضعف كه تالي ضلع جنوبي است از مربع كه بر كعب دست راست است	ب	كه	لز	ط	يه	ه	
ح	متقدم ضلع جنوبي	ب	كه	د	ح	مب	ه	
ط	تالي ضلع شمالي از آن مربع	ب	كو	د	ز	يه	و	
ي	متقدم ضلع شمالي	ب	كه	ي	ز	يه	و	
يا	متقدم آن دو كه بر عصاي اندها بر زده اند	ب	كا	ز	ج	كد	ه	
يب	تالي همان دو	ب	كج	يو	ج	مه	ه	ص
يج	تالي آن چهار كه بر خطي مستقيم اند بر پشت	ب	يو	نه	يط	كد	د	
يد	متقدم اين تالي	ب	يو	يو	يط	مب	و	
يه	متقدم اين متقدم	ب	يد	يج	ك	ط	و	
يو	باقي آن چهار كه متقدم همه است	ب	يج	لا	ك	ل	ه	
يز	شمالي ترين ده كوكب مقوّس كه بر آستين اند	ب	ط	م	ز	مه	د	
يح	دوم آن ده چون از شمالي ترين شمرند	ب	ح	مو	ز	ند	د	
يط	سيم آن ده	ب	ح	يج	ي	و	د	
ك	چهارم آن ده	ب	ه	م	يب	مب	د	
كا	پنجم آن ده	ب	د	مج	يد	يح	د	
كب	ششم آن ده	ب	د	يج	يه	ل	ج	ص

Q 2



23	Septima ÷ novem	AlTáj wal Dawáib	2	4	34	16	45		3	p.
24	Octava ÷ novem		2	4	46	20	18		3	p.
25	Quæ reliqua eſt de novē ſtellis arcuatis, eſtq; omnium Auſtraliſſima		2	5	49	21	12		4	
26	Præcedēs triū quæ ſunt in Cingulo	Mintaka AlGjauzá	2	14	34	23	57		2	
27	Media trium		2	16	10	24	36		2	
28	Sequens trium		2	17	4	25	24		2	
29	Quæ eſt prope Capulum Enſis	Saif AlGjebbár	2	11	55	25	39		3	p.
30	Borealior trium collectarum quæ ſunt in extremitate Enſis		2	15	13	27	54		4	
31	Media trium		2	15	19	28	27		3	p.
32	Auſtralior trium		2	15	34	29	12		3	p.
33	Sequens durum quæ ſunt infra extremitatem Enſis		2	16	25	30	42		4	p.
34	Præcedens duarum.		2	14	31	30	51		4	p.
35	Stella lucida in pede ſiniſtro, quæ communis eſt cum extremitate aquæ Fluminis	Rigil AlGjauzá Al-Jusra	2	9	25	31	18		1	
36	Quæ eâ Borealior eſt ſupra Talum		2	10	37	30	24		4	m.
37	Quæ ſub calcaneo ſiniſtro, exteriùs		2	12	1	31	15		4	m.
38	Quæ eſt ſub dextro genu ſequenti	AlRigjl AlJúmna	2	18	40	33	21	A.	3	

كج	هفتم آن نه	التاج و الذوائب	ب د لد	يو مه	ج	ص
كد	هشتم آن نه		ب د مو	ك يح	ج	ص
كه	باقي آن نه كوكب مقوس و اوجنوبي تردن همه است		ب ه مط	كا يب	د	
كو	متقدم آن سه كه بر منطقه اند	منطقة الجوزاء	ب يد لد	كج نز	ب	
كز	اوسط همان سه		ب يو ي	كد لو	ب	
كح	تالي همان سه		ب يز د	كه كد	ب	
كط	آنك نزديك مقبض شمشير است	سيف الجبار	ب يا نه	كه لط	ج	ص
ل	شمالي آن سه كوكب مجتمع كه برطرف شمشير اند		ب يه يج	كز ند	د	
لا	اوسط همان سه		ب يه يط	كح كز	ج	ص
لب	جنوبي همان سه		ب يه لد	كط يب	ج	ص
لج	تالي آن دو كه بر شيب طرف شمشير اند		ب يو كه	ل مب	د	ص
لد	متقدم همان دو		ب يد لا	ل نا	د	ص
له	آن كوكب روشن كه بر پاي چپ است ومشترك است باطراف آب نهر	رجل الجوزاء اليسري	ب ط كه	لا يح	ا	
لو	آنك شمالي تر است ازو و بالاء كعبست		ب ي لز	ل كد	د	م
لز	آنك در زير پاشنهٔ چپ است از خارج		ب يب ا	لا يه	د	م
لح	آنك در زير ركبهٔ راست كه تالي است	الرجل اليمني	ب يح م	لج كا	ج ج	



	3. *Stellæ Fluminis.*						
1	Quæ eam sequitur quæ est in pede Gigantis in initio Fluminis	2	7 55	31 54	A.	4
2	Quæ eâ Borealior est, in Recursu ubi est summitas cruris Gigantis	2	8 7	28 12		4
3	Sequens duarum invicem succedentium quæ post eam sunt	2	5 40	29 54		4
4	Præcedens duarum	2	3 43	27 48		4
5	Seq. duarũ invicẽ succed. eodẽ modo	2	2 1	25 48		4
6	Præcedens duarum	1	29 16	25 24		4
7	Sequens trium post illas	1	25 19	26 0		5
8	Media earum	1	22 55	28 15		4
9	Præcedens trium	1	21 40	27 39		4
10	Sequens quatuor stellarum quæ sũt in sequenti post eas spatio	1	16 40	33 15		3
11	Præcedens ejus	1	13 31	31 15		4
12	Præcedens hujus Præcedentis	1	13 10	29 0		3
13	Præcedẽs τῶν quatuor memoratarũ	1	10 46	27 48		3
14	Sequens τῶν quatuor quæ eodem modo sunt in spatio sequenti	1	6 34	26 9		4
15	Præcedens ejus	1	4 7	23 54		5
16	Præcedens hujus præcedentis	1	1 16	24 30		4

	كواكب نهر			
ا	آنكه بعد از آن كه بر قدم جبّار است بر مبداء نهر	ب ز نه	لا ند	ج
ب	شمالي تر ازو كه بر باز كشت است آنجا كه سر ساق جبّار است	ب ح ز	كج يب	ه
ج	تالي آن دو متوالي كه بعد ازو اند	ب ه م	كط ند	ه
د	متقدم همان دو	ب ج مج	كز مح	ه
ه	تالي دو متوالي همچنان	ب ب ا	كه مح	ه
و	متقدم همان دو	ا كط يو	كه كد	ه
ز	تالي آن سه كه بعد از آن است	ا كه يط	كو ٠	و
ح	اوسط ايشان	ا كب نه	كح يه	ه
ط	متقدم همان سه	ا كا م	كز لط	ه
ي	تالي چهار كوكب كه در مسافت اند تابع ايشان	ا يو م	لج يه	ج
يا	متقدم او	ا يج لا	لا يه	ه
يب	متقدم اين متقدم	ا يج ي	كط ٠	ج
يج	متقدم هر چهار مذكور	ا ي مو	كز مح	ج
يد	تالي چهار كه بر مثال اين چهار اند در مسافت كه بعد از ان است	ا و لد	كو ط	ه
يه	متقدم او	ا ه ز	كج ند	و
يو	متقدم اين متقدم	ا ا يو	كد ل	ه



ملخص لترجمات لاتينية لجداول فلكية فارسية [F-1-201] (٢٠١/٢٦٨)

17	Præcedēs ✱ quatuor memoratarū	1	0	14	24	12	5
18	Quæ eſt in recurſu Fluminis, tangēs Pectus animalis quod Cetū vocant	0	24	40	33	0	4
19	Sequens hujus ſtellæ	0	25	25	35	39	4
20	Præced. triū ſtellarū invicē ſucced.	0	27	40	38	45	4
21	Media trium	1	3	7	38	30	4
22	Sequens trium	1	6	49	39	27	4
23	Borealior præcedentis lateris ✱ quatuor ſtellarū ſequentiū eas quæ præceſſerūt, ſūtq; in figura Trapezitica	1	10	25	41	30	4
24	Auſtralior præcedentis lateris	1	10	37	42	30	5
25	Præcedens ſequentis lateris Trapezii	1	11	1	44	0	4
26	Sequens ſequentis lateris, eáq; eſt reliqua ✱ quatuor	1	13	10	44	6	4
27	Borealior duarū ſibi invicē vicinarū quæ ab iſtis diſtant Orientem verſûs	1	21	43	50	42	4
28	Auſtralior duarum	1	22	10	51	45	4
29	Sequens duarū ſibi invicē ſuccedentium quæ ſunt poſt locum Recurſûs	1	16	25	54	30	4
30	Præcedens duarum	1	14	1	54	9	4
31	Sequens trium in intervallo quod eas ſequitur	1	4	1	54	3	4

يز	مقدم هر چهار مذکور	ا	ء	يد	کد	يب	ه	ص
يح	آنک در باز کشت جوي است و او مماس هينهٔ حيوانيست که قيطس خوانند	ء	کد	م	لج	ء	د	
يط	تالي اين کوکب	ء	که	که	له	لط	د	ص
ک	مقدم سه کوکب متوالي	ء	کز	م	لح	مه	د	ک
کا	اوسط همان سه	ا	ج	ز	لح	ل	د	
کب	تالي همان سه	ا	و	مط	لط	کز	د	
کج	شمالي ضلع مقدم از چهار کوکب تابع آنچه کذشت که بر شکل منحرف اند	ا	ي	که	ما	ل	د	
کد	جنوبي ضلع مقدم	ا	ي	لز	مب	ل	ه	ص
که	مقدم ضلع تالي همان منحرف	ا	يا	ا	مد	ء	د	
کو	تالي ضلع تالي و او باقي آن چهار است	ا	يج	ي	مد	و	د	
کز	شمالي دو کوکب متقارن که ازيشان برجانب مشرق اند	ا	کا	مج	ن	مب	د	
کح	جنوبي همان دو	ا	کب	ي	نا	مه	د	ص
کط	تالي دو متوالي که بعد از موضع باز کشت	ا	يو	که	ند	ل	د	
ل	مقدم همان دو	ا	يد	ا	ند	ط	د	ک
لا	تالي سه که در مسافتي اند که تابع ايشانست	ا	د	ا	ند	ج	د	



No.		Nomen Arabicum	Long.			Lat.			Magn.
32	Media trium		1	2	40	55	39		4
33	Præcedens trium		1	0	25	55	0		4
34	Lucida illa quæ eſt in fine Fluminis	*AlDalim*	0	15	40	53	45	A.	1
	4. Stellæ Leporis.								
1	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Auribus		2	7	40	35	0	A.	5
2	Auſtralior præcedentis lateris		2	7	31	36	0		5
3	Boreal. ſequẽtis lateris ejuſdẽ Quad.		2	9	55	35	30		5
4	Auſtralior ſequentis lateris		2	9	43	36	18		5
5	Quæ eſt in loco Menti		2	7	10	39	30		4
6	Quæ eſt in ſiniſtro pede antepoſito		2	4	10	45	30		4
7	Quæ eſt in medio Corporis	*Arſh AlGjauzâ*	2	13	1	41	18		3
8	Quæ eſt ſub Ventre		2	11	43	44	12		3
9	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt in Pedibus		2	19	10	44	9		4
10	Auſtralior duarum		2	16	43	46	9		4
11	Quæ eſt in Lumbo, i.e. inter Nates		2	17	58	38	30		4
12	Quæ eſt in extremitate Caudæ		2	20	34	38	0	A.	4
	5. Stellæ Canis majoris.								
1	Quæ eſt in ore, eſtq; intenſè lucida, quã Canem & ShiraAbûr vocant	*AlShira AlJemânija*	3	6	19	39	30	A.	1

لب	اوسط همان سه		ا ب م	نه لط		ه	
لج	متقدم همان سه		ا ء كه	نه ء		ه	
لد	آن روشن كه بر آخر نهر است	الظليم	ء يه م	نج مه	ج	ا	
	كواكب ارنب						
ا	شمالي از ضلع متقدم مربعي كه بر دو گوش است		ب ز م	له ء	ج	ه	
ب	جنوبي از ضلع متقدم		ب ز لا	لو ء		ه	
ج	شمالي از ضلع تالي همان مربع		ب ط نه	له ل		ه	
د	جنوبي از ضلع تالي		ب ط مج	لو يح		ه	
ه	آنك بر موضع زنخ است		ب ز ي	لط ل		د	ك
و	آنك بر پاي چپ است كه در پيش دهان		ب د ي	مه ل		د	ك
ز	آنك بر ميان تن است	عرش الجوزاء	ب يج ا	ما يح		ج	ص
ح	آنك در زير شكم است		ب يا مج	مد يب		ج	ص
ط	شمالي از دو كوكب كه بر دو پاي اند		ب يط ي	مد ط		د	ك
ي	جنوبي از همان دو		ب يو مج	مو ط		د	ك
يا	آنك بر قطن است يعني ميان دو سرون		ب يز نح	لح ل		د	ك
يب	آنك بر طرف دنبال است		ب ك لد	لح ء	ج	د	ك
	كواكب كلب اكبر						
ا	آنك بر دهن است و او بغايت روشني است و او را كلب و شعرا عبور خوانند	الشعري اليمانية	ج و يط	لط ل	ج	ا	



2	Quæ est in Auribus		3	8	55	34	45		4
3	Quæ est in Capite		3	9	25	36	15		5
4	Borealior duarũ quæ sunt in Collo		3	12	25	38	0		4
5	Australior duarum		3	11	40	39	45		4
6	Quæ est in Pectore		3	7	25	43	0		5
7	Borealior duarum quæ sunt in genu dextro		3	4	43	41	19		5
8	Australior duarum		3	4	31	42	30		5
9	Quæ est in extremitate anterioris pedis	*AlMirzam*	2	29	25	41	30		3
10	Præcedens duarum quæ sunt genu sinistro		3	3	4	46	36		5
11	Sequens duarum		3	4	40	46	0		5
21	Sequens duarum quæ sunt in humero sinistro		3	13	19	46	15		4
13	Præcedens earum		3	10	7	46	48		5
14	Quæ est in radice fœmoris sinistri		3	15	10	48	21		3
15	Quæ ventre inferior est in loco inter duo fœmora		3	12	40	51	42		3
16	Quæ est in poplite pedis dextri		3	10	25	55	15		4
17	Quæ est in extremitate pedis dextri		3	0	7	53	45		3
18	Quæ est in Cauda		3	11	25	50	45	A.	3

ب	آنک بر دو گوش است		ج ح نه	لد مه	ه
ج	آنک بر سر است		ج ط كه	لو يه	ه
د	شمالي ترين آن دو که بر گردن اند		ج يب كه	لح ٠	د
ه	جنوبي ترين همان دو		ج يا م	لط مه	د
و	آنک بر سينه است		ج ز كه	مج ٠	ه
ز	شمالي ترين آن دو که بر رکبهٔ راست اند		ج د مج	ما يط	ه
ح	جنوبي ترين همان دو		ج د لا	مب ل	ه
ط	آنک بر طرف پاي پيشين است	المرزم	ب كط كه	ما ل	ج
ي	متقدم آن دو که بر رکبهٔ چپ اند		ج ج د	مو لو	ه
يا	تالي همان دو		ج د م	مو ٠	ه
يب	تالي آن دو که بر منکب چپ اند		ج يج يط	مو يه	د
يج	متقدم همان دو		ج ي ز	مو مح	ه
يد	آنک بر بن فخذ چپ است		ج يه ي	مح كا	ج
يه	آنک فروتر از شکم است در موضع ميان دو فخذ		ج يب م	نا مب	ج
يو	آنک بر مابض پاي راست است		ج ي كه	نه يه	د
يز	آنک بر طرف پاي راست است		ج ٠ ز	نج مه	ج
يح	آنک بر دنبال است		ج يا كه	ن مه	ج



	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eſt in Boreali latere medii capitis Canis		3	11	31	22	42	A.	4
2	Auſtralior ℈ quatuor quas dicas eſſe in linea recta ſub poſteriores pedes Canis		2	25	1	60	45		4
3	Quæ hâc Borealior eſt		2	28	55	58	45		5
4	Quæ hâc Boreali Borealior eſt		3	1	7	56	51		4
5	Quæ eam ſequitur, eſtq; ℈ quatuor Borealiſſima		3	2	25	55	48		5
6	Præcedens trium quas dicas eſſe in linea recta ad latus ℈ 4 memoratarũ		2	16	40	55	21		4
7	Media trium		2	19	31	57	15		4
8	Sequens trium		2	20	55	58	30		4
9	Sequ. duarũ quæ ſũt ſub hiſce ſtellis		2	17	55	59	30		3
10	Præcedens earum		2	14	25	57	24		3
11	Quæ reliqua eſt de ſtellis, eſtque omnium Auſtraliſſima		2	10	25	58	30	A.	4
	6. Stellæ Canis minoris.								
1	Quæ eſt in Collo	*AlMirzam.*	3	14	25	13	54	A.	4
2	Quæ eſt in poſtremâ partæ Figuræ	*AlShira AlShâmija*	3	18	22	16	0	A.	1

	خارج این صورت								
ا	آنک در جانب شمالست از میان سر کلب		ج	یا	لا	کب	مب	ج	د
ب	جنوبی ترین چهار که کویی بر خطی مستقیم اند در زیر دو پای پسین کلب		ب	که	ا	س	مه		د
ج	آنک ازین شمالی تراست		ب	کح	نه	نح	مه		ه
د	آنک ازین شمالی شمالی تراست		ج	ا	ز	نو	نا		د
ه	آنک بعد ازوست و از آن چهار شمالی تر		ج	ب	که	نه	مح		ه
و	متقدم آن سه که کویی بر خطی مستقیم اند در جانب از آن چهار مذکور		ب	یو	م	نه	کا		د
ز	اوسط همان سه		ب	یط	لا	نز	یه		د
ح	تالی همان سه		ب	ک	نه	نح	ل		د
ط	تالی آن دو که در زیر این کواکب اند		ب	یز	نه	نط	ل		ج
ی	متقدم ایشان		ب	ید	که	نز	کد		ج
یا	باقی کواکب و او جنوبی ترین همه است		ب	ی	که	نح	ل	ج	د
	کواکب کلب اصغر								
ا	آنک بر کردن است	المرزم	ج	ید	که	یج	ند	ج	د
ب	آنک در موخر صورت است	الشعري الشامية	ج	یح	کب	یو	٭	ج	ا



	7. Stellæ Navis.								
1	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Navis	3	29	16	42	42	A.	5	
2	Sequens duarum	4	3	10	43	33		3	
3	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarum ſupra Scutulum in Puppi, ſc. in velo poſtremæ partis Navis	3	28	13	45	12		4	m.
4	Auſtralior duarum	3	27	43	46	21		5	
5	Quæ has duas ſtellas præcedit	3	24	22	46	24		5	p.
6	Stella lucida quæ eſt in medio Scutuli	3	25	10	47	42		4	m.
7	Præcedens trium ſub Scutulo	3	24	55	49	9		4	
8	Sequens trium	3	27	34	49	24		4	
9	Media trium	3	27	19	49	6		5	
10	Quæ eſt in collo Puppis quæ eſt poſtrema pars Navis	4	1	55	49	48		4	p.
11	Borealior duarum quæ ſunt in illa trabe quæ eſt fundamentum Puppis	3	23	55	51	54		5	
12	Auſtralior duarum	3	23	1	58	30		3	
13	Borealior duarum quæ ſunt in Tabulato Puppis	3	29	7	55	30		5	
14	Præcedens triũ quæ eam ſequuntur	4	0	55	59	0		5	
15	Media trium	4	2	25	57	57		4	

	كواكب سفينه							
ا	متقدم آن دو كه بر طرف سفينه اند	ج	كط	يو	مب	مب ج	ه	
ب	تالي همان دو	ه	ج	ي	مج	لج	ج	
ج	شمالي ترين آن دو كوكب متقارن كه بالاي آن ترس است بر كوثل يعني بادبان آخر كشتي	ج	كح	يج	مه	يب	ه	ك
د	جنوبي ترين همان دو	ج	كز	مج	مو	كا	ه	
ه	آنكه متقدم است بر آن دو كوكب	ج	كد	كب	مو	كد	ه	ص
و	كوكب روشن كه در ميان ترس است	ج	كه	ي	مز	مب	د	ك
ز	متقدم آن سه كه در زير ترس است	ج	كد	نه	مط	ط	د	
ح	تالي همان سه	ج	كز	لد	مط	كد	د	
ط	اوسط همان سه	ج	كز	يط	مط	و	ه	
ي	آنكه بر گردن كوثل است و كوثل آخر كشتي باشد	د	ا	نه	مط	مح	د	ص
يا	شمالي ترين آن دو كه بر آن چوب اند كه بنياد كوثل باشد	ج	كج	نه	نا	ند	ه	ص
يب	جنوبي ترين همان دو	ج	كج	ا	نح	ل	ج	
يج	شمالي ترين آن دو كه بر فرش كوثل است	ج	كط	ز	نه	ل	ه	
يد	متقدم آن سه كه تابع او اند	د	٠	نه	نط	٠	ه	
يه	اوسط همان سه	د	ب	كه	نز	نز	د	

S



16	Sequens trium	4	5	43	58	9	4	
17	Stella lucida quæ illam ſequitur, eſtq; in Tabulato	4	10	10	58	36	2	
18	Præcedens duarum obſcurarum quæ ſunt ſub Lucida	4	6	43	60	0	5	
19	Sequens duarum	4	10	40	59	51	5	
20	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra memoratam lucidam	4	9	59	57	21	5	
21	Sequens duarum	4	11	25	57	49	5	
22	Borealior triũ quæ ſũt in Scutulis, dicas eſſe in *imo* malo i.e. arbore Navis	4	25	16	52	30	4	
23	Media trium	4	25	25	57	0	4	
24	Auſtralior trium	4	23	55	59	0	4	
25	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarũ quæ ſub has tres ſtellas ſunt	4	28	25	60	15	4	m. f.11.
26	Auſtralior duarum	4	28	19	61	24	4	m.
27	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Mali, i.e Arboris Navis	4	18	46	51	24	4	
28	Borealior duarum	4	18	34	49	6	4	
29	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Mali	4	17	22	43	39	4	p.P.16.
30	Sequens duarum	4	18	55	43	15	4	p.

يو	تالي همان سه	ه	ه	مج	نح	ط	ه
يز	آن كوكب روشن كه تالي اوست وهم بر فرش است	ه	ي	ي	نح	لو	ب
يح	مقدم آن دو تاريك كه زير روشن اند	ه	و	مج	س	٠	ه
يط	تالي همان دو	ه	ي	م	نط	نا	ه
ك	مقدم آن دو كه بالاي روشن مذكور اند	ه	ط	نط	نز	كا	ه
كا	تالي همان دو	ه	يا	كه	نز	مط	ه
كب	شمالي آن سه كه بر ترسهاست اند و گويي بر دقل است يعني بر تير كشتي	ه	كه	يو	نب	ل	د
كج	اوسط همان سه	ه	كه	كه	نز	٠	د
كد	جنوبي همان سه	ه	كج	نه	نط	٠	د
كه	شمالي ترين دو كوكب متقارن كه در زير اين سه كوكب اند	ه	كح	كه	س	يه	د
كو	جنوبي ترين همان دو	ه	كح	يط	سا	كد	د
كز	جنوبي ترين آن دو كه در ميان دقل يعني تير كشتي اند	ه	يح	مو	نا	كد	د
كح	شمالي ترين همان دو	ه	يح	لد	مط	و	د
كط	مقدم آن دو كه بر طرف دقل اند	ه	يز	كب	مج	لط	د
ل	تالي همان دو	ه	يح	نه	مج	يه	د



No.								
31	Quæ eſt ſub tribus ſtellis quæ ſunt in Scutulis ſequentibus	5	3	4	56	9	2	
32	Quæ eſt in Abſciſſione Tabulati	5	6	43	51	15	3	
33	Quæ eſt inter duo Gubernacula navis, in trabe quæ eſt fundamentũ Navis	4	0	10	63	54	4	m.
34	Stella obſcura quæ eam ſequitur	4	10	16	65	24	6	
35	Stel. lucida quæ iſtã ſeq. ſub tabulato	4	19	13	64	15	2	2.9.
36	Quæ eſt ad Auſtrum iſtius, dicas eſſe lucidam: eſt verò in trabe quæ eſt fundamentum Navis	4	28	11	59	40	4	3.41
37	Præcedẽs trium quæ ſequuntur eam	5	4	51	65	40	3	
38	Media trium	5	10	21	65	50	3	
39	Sequens trium	5	15	41	66	20	3	S. 3.40
40	Præcedẽs duarum quæ iſtã ſequuntur, ubi eſt Abſciſſio Tabulati	5	20	41	62	50	4	
41	Sequens duarum	5	27	41	62	15	4	m.
42	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo Boreali præcedenti	2	22	13	66	9	4	
43	Sequens duarum	3	8	31	66	12	3	p.
44	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo ſequenti						1	
45	Sequens duarum						A. 3	

لا	آنکه در زیر سه کوکب است که بر ترسهات تالي اند		ه	ج	د	نو	ط	ب	
لب	آنکه بر منقطع فرش است		ه	و	مج	نا	يه	ج	
لج	آنکه بر میان دو سکان است بر آن چوب که بنیاد کشتي باشد		د	٠	ي	سج	ند	د	ك
لد	آن کوکب تاریک که تالي اوست		د	ي	يو	سه	كد	و	
له	آن کوکب روشن که تالي اوست در زیر فرش		د	يط	يج	سد	يه	ب	
لو	آنکه بر جنوبي اوست و کویي روشن و بر آن چوب است که بنیاد کشتي است		د	كح	يا	نط	م	د	
لز	متقدم آن سه که تالي او اند		ه	د	نا	سه	م	ج	
لح	اوسط همان سه		ه	ي	كا	سه	ن	ج	
لط	تالي همان سه		ه	يه	ما	سو	ك	ج	
م	متقدم آن دو که تالي او اند آنجا که منقطع فرش است		ه	ك	ما	سب	ن	د	
ما	تالي همان دو		ه	كز	ما	سب	يه	د	ك
مب	متقدم آن دو که بر سکان شمالي متقدم اند		ب	كب	يج	سو	ط	د	
مج	تالي همان دو		ج	ح	لا	سو	يب	ج	ص
مد	متقدم آن دو که بر سکان تالي اند	سهيل						ا	
مه	تالي همان دو							ج ج	صا



8. *Stellæ Hydri.*

1	Auſtralior duarum ſtellarum præcedentium de quinque quæ ſunt in Capite; dicas eſſe in Naribus	*Minchir AlShugjâ*	4	3 28	14 33	A.	4	p.
2	Borealior duarum, eſtq; ſupra Oculũ		4	2 25	12 30		4	
3	Borealior duarum quæ ſequntur eas, dicas eſſe in medio Capitis	*min Al A'zal*	4	4 28	11 15		4	
4	Auſtralior duarum, dicas eſſe in loco Crinis		4	4 25	14 9		5	
5	Quæ has quatuor ſequitur, dicas eſſe in Gena		4	6 55	11 9		4	m.
6	Præcedẽs duarũ quæ ſequuntur eas, ſunt nempè in Baſi Cervicis		4	9 40	12 9		6	
7	Sequens duarum		4	12 28	13 0		4	
8	Media trium quæ has ſequuntur, ſuntq; in medio Cervicis		4	18 1	15 6		4	p.
9	Sequens trium		4	19 28	14 39		4	p.
10	Auſtralior trium		4	17 55	16 42		4	p.
11	Obſcura illa Borealior de duabus ſibi invicẽ vicinis quæ ſũt verſus Auſtrũ		4	18 43	21 42		6	p.
12	Stella illa lucida de duabus, & ipſa eſt Pherd	*Unk AlShugjâ*	4	19 31	22 30		2	

كواكب شجاع

ا	جنوبي ترين دو كوكب متقدم از آن پنج كه بر سر اند وكوبي در منخر است	منخر الشجاع	د ج كح	يد لج	د	ص
ب	شمالي ترين همان دو و او بالاي چشم است		د ب كه	يب ل	د	
ج	شمالي ترين آن دو كه تالي ايشان اند وكوبي بر ميان سر اند	من الاعزل	د د كح	يا يه	د	
د	جنوبي ترين همان دو وكوبي بر جاي موي است		د د كه	يد ط	ه	
ه	تالي اين چهار وكوبي بر زنخ است		د و نه	يا ط	د	م
و	متقدم آن دو كه تابع ايشان اند و بربن كردن اند		د ط م	يب ط	و	
ز	تالي همان دو		د يب كح	يج [illegible]	د	
ح	اوسط آن سه كه تابع ايشان اند بر ميان كردن اند		د يح ا	يه و	د	ص
ط	تالي همان سه		د يط كح	يد لط	د	ص
ي	جنوبي ترين همان سه		د يز نه	يو مب	د	ص
يا	آن تاريك شمالي از آن دو متقارن كه بر جانب جنوب اند		د يح مج	كا مب	و	ص
يب	آن كوكب روشن از همان دو و اوست فرد	عنق الشجاع	د يط لا	كب ل	ب	

14	Præcedens trium sequentium quæ sunt post Curvaturam	4	28	10	26	0		4	
15	Media trium	5	0	13	23	15		4	
16	Sequens trium	5	1	10	22	0		4	m.
17	Præcedens trium quæ sunt post eas in linea rectâ	5	7	4	24	45		3	p.
18	Media trium	5	10	1	23	36		4	p.
19	Sequens trium	5	12	37	22	0		3	
20	Borealior duarum quæ sunt post Basim Crateræ	5	20	46	25	39		4	
21	Australior duarum	5	21	10	1	21		4	
22	Præcedens trium quæ sunt post eam in figurâ triangulari	6	0	1	31	42		4	n.
23	Media trium, estq; omnium Australissima	6	3	10	33	48		4	
24	Sequens trium	6	5	10	31	15		3	
25	Quæ est post Corvum, in radice Caudæ	6	18	55	13	45		3	p.
26	Quæ est in extremitate Caudæ	7	1	10	13	9	A.	3	
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ est ad Austrũ stellarũ Capitis	4	2	16	22	39	A.	3	
2	Quæ sequitur stellas Cervicis	4	29	4	10	12	A.	4	

يج	متقدم آن سه کوکب تالی که بعد از عطفه اند	د كح ي	كو ٠		د	
يد	اوسط همان سه	ه ٠ يج	كج يه		د	
يه	تالی همان سه	ه ا ي	كب ٠		د	ك
يو	متقدم آن سه که بعد ازایشان بر خطی مستقیم اند	ه ز د	كد مه		ج	ص
يز	اوسط همان سه	ه ي ا	كج لو		د	ص
يح	تالی همان سه	ه يب لز	كب ٠		ج	
يط	شمالی آن دو که بعد از قاعدهٔ باطیه است	ه ك مو	كه لط		د	
ك	جنوبی ترین همان دو	ه كا ي	ا كا		د	
كا	متقدم آن سه که بعد از آن اند بر شکل مثلثی	و ٠ ا	لا مب		د	ك
كب	اوسط همان سه واو از همه جنوبی تر است	و ج ي	لج مح		د	
كج	تالی همان سه	و ه ي	لا يه		ج	
كد	آنک بعد از غراب بر بن دنبال است	و يح نه	يج مه		ج	ص
كه	آنک بر طرف دنبال است	ز ا ي	يج ط	ج	ج	ص
	خارج این صورت					
ا	آنک بر جنوب کواکب سر است	د ب يو	كب لط	ج	ج	
ب	آنک تالی کواکب گردن است	د كط د	ي يب	ج	د	

T



	9. Stellæ Crateræ.									
1	Quæ eſt in Baſi Crateræ, eſtque communis cum ſtellis Hydri		5	15	55	22	42	A.	4	
2	Auſtralior duarũ in medio Crateræ		5	21	55	19	45		4	
3	Borealior duarum		5	19	1	17	42		4	
4	Quæ eſt in margine Auſtrali		5	25	37	18	33		5	
5	Quæ eſt in margine Boreali		5	18	22	13	21		4	
6	Quæ eſt in anſa Auſtrali		5	27	55	16	18		4	
7	Quæ eſt in anſa Boreali		5	20	55	11	24	A.	4	
	10. Stellæ Corvi.									
1	Quæ eſt in Roſtro, eſtque communis inter Corvum & Hydrum	*Minkâr AlGorâb*	6	4	13	22	0	A.	3	
2	Quæ eſt in Collo, prope Caput		6	3	58	19	15		3	
3	Quæ eſt in Pectore		6	6	25	18	15		5	
4	Quæ eſt in ala dextra priori	*Girnâh AlGorâb Al Aiman.*	6	2	46	14	18		3	
5	Præced. duarũ in alâ ſiniſt. poſteriori		6	5	31	12	0		3	
6	Sequens duarum		6	6	1	11	39		4	
7	Quæ eſt in extremitate pedis, eſtque communis cum Hydro		6	9	40	17	49	A.	3	
	11. Stellæ Centauri.									
1	Auſt. è quatuor quæ ſunt in Capite		7	0	25	22	9	A.	5	
2	Borealior earum		6	29	37	19	6		5	J.J.

	کواکب باطیه						
ا	آنکه بر قاعدهٔ باطیه است و با کواکب شجاع مشترک است		ه یه نه	کب مب	ج	د	
ب	جنوبی آن دو که در میان باطیه است		ه کا نه	یط مه		د	
ج	شمالی همان دو		ه یط ا	یز مب		د	
د	آنکه بر کنارهٔ جنوبی است		ه که لز	یح لج		ه	
ه	آنکه بر کنارهٔ شمالی است		ه یح کب	یج کا		د	ص
و	آنکه بر عروهٔ جنوبی است		ه کز نه	یو یح		د	ص
ز	آنکه بر عروهٔ شمالی است		ه ک نه	یا کد	ج	د	صا
	کواکب غراب						
ا	آنکه بر منقار است و او مشترک است میان غراب و شجاع	منقار الغراب	و د یج	کب ٠	ج	ج	صا
ب	آنکه بر گردن است نزدیک سر		و ج نح	یط یه		ج	
ج	آنکه بر سینه است		و و که	یح یه		ه	
د	آنکه بر جناح راست است که مقدم	جناح الغراب الایمن	و ب مو	ید یح		ج	
ه	متقدم آن دو که بر جناح چپ مؤخر		و ه لا	یب ٠		ج	
و	تالی همان دو		و و ا	یا لط		د	
ز	آنکه بر طرف پای است و با شجاع مشترک است		و ط م	یز مط	ج	ج	
	کواکب قنطورس						
ا	جنوبی ترین آن چهار که بر سر اند		ز ٠ که	کب ط	ج	ه	
ب	شمالی ترین ایشان		و کط لز	یط و		ه	

T 2

3	Præcedens duarum reliquarum quæ sunt in medio	6	29	16	20	48	4	
4	Sequēs duarū, estq; reliqua ꝑ quatuor	7	0	1	20	0	5	
5	Quæ est in humero sinistro præcedēti	6	25	13	25	48	3	
6	Quæ est in humero dextro	7	4	40	21	57	3	
7	Quæ est in scapulâ sinistrâ	6	28	25	27	45	5	S.42.
8	Borealior duarū præcedentiū ꝑ 4 quæ sunt in Kadib Kerm, i. Ramo vitis	7	7	25	23	0	4	p.
9	Australior duarum	7	8	34	24	0	4	
10	Quæ est in extremitate Rami vitis, estque è duabus stellis reliquis	7	11	16	18	6	4	J.46.
11	Quæ reliqua est de quatuor, & plus quàm præcedens inclinat ad Austrū	7	11	37	21	15	4	
12	Præced. triū quæ sūt in latere dextro	7	2	44	28	45	4	m. J.42.
13	Media trium	7	3	40	29	24	4	m.
14	Sequens trium	7	4	55	27	45	4	J.15.
15	Quæ est in Lacerto dextro	7	6	7	26	42	4	m.
16	Quæ est in Radio dextro	7	12	22	25	33	3	J.24.
17	Quæ est in extremitate manûs dextræ	7	16	46	24	15	4	m.
18	Stella lucida quæ est in extremo Corporis humani	7	6	55	32	48	3	
19	Sequēs duarū quæ eâ Borealiores sūt	7	6	48	30	48	5	

	ه	ك مح	و كط بو		متقدم دو باقي که در ميان اند	ج
	ه	ك ء	ز ء ا		تالي همان دو و او باقي از چهار است	د
	ج	كه مح	و كه يج		آنک بر منکب چپ مقدم است	ه
	ج	كا نز	ز د م		آنک بر منکب راست است	و
	ه	كز مه	و كح كه		آنک بر کتف چپ است	ز
صر	د	كج ء	ز ز كه		شمالي ترين دو کوکب متقدم از آن چهار که بر قضيب کرم اند يعني شاخ رز	ح
	د	كد ء	ز ح لد		جنوبي ترين همان دو	ط
	د	يح و	ز يا يو		آنک بر طرف شاخ رز است از دو کوکب باقي	ي
	د	كا يه	ز يا لز		باقي آن چهار و او مايل تر است از آنک پيش اوست بجنوب	يا
ك	د	كح مه	ز ب مد		متقدم آن سه که بر پهلوي راست اند	يب
ك	د	كط كد	ز ج م		اوسط همان سه	يج
	د	كز مه	ز د نه		تالي همان سه	يد
ك	د	كو مب	ز و ز		آنک بر بازوي راست است	يه
	ج	كه لج	ز يب كب		آنک بر ساعد راست است	يو
ك	د	كد يه	ز يو مو		آنک بر طرف دست راست است	يز
	ج	لب مح	ز و نه		آن کوکب روشن که بر آخر بدن انسان است	يح
	ه	ل مح	ز و مح		تالي آن دو که از و شمالي اند	يط



20	Præcedens duarum		7	5	55	30	0	5	
21	Quæ eſt in extremo dorſi Hominis, in initio dorſi Equi		7	1	55	34	54	5	S.55.
22	Quæ eam præcedit, eſtq; in Dorſo		6	28	1	37	42	5	
23	Sequens trium quæ ſunt in Lumbo, i.e. inter Nates		6	24	40	40	12	3	
24	Media trium		6	23	46	40	0	5	
25	Præcedens trium		6	21	55	41	0	5	m.
26	Præcedens duarũ ſibi invicẽ vicinarũ		6	22	4	46	6	3	
27	Sequens duarum		6	23	11	46	15	5	
28	Quæ eſt in Pectore ſub Axilla		7	8	1	40	45	5	P.
29	Præcedẽs duarũ quæ ſub Ventre ſũt		7	6	1	43	0	3	P.4.
30	Seq. duarũ, quã Ptolemæus dicit eſſe magnitudinis 3æ: ſed Abdurrahmân Sûphi nullã ſtellã hîc apparere dicit.							*	P.2.
31	Quæ eſt in Suffragine pedis dextri		6	29	41	51	10	2	P.3.
32	Quæ eſt in Talo hujus pedis		7	5	1	51	40	2	
33	Quæ eſt in Suffragine pedis ſiniſtri		6	26	1	55	10	3	P.
34	Quæ eſt in dorſo Tarſi hujus pedis		7	0	51	55	20	2	
35	Quæ eſt in extremitate pedis dextri à parte anteriori, *ſc.* in extremitate manûs i. *anterioris pedis* Jumenti	*Rigil Kentaurus*	7	28	1	41	10	1	

	ه	ل ه	ز ه نه		متقدم همان دو	ك
	ه	لد ند	ز ا نه		آنك بر آخر پشت است از مردم و اول پشت فرس	كا
	ه	لز مب	و كح ا		آنك متقدم اوست و بر پشت است	كب
	ج	م يب	و كد م		تالي آن سه كه بر قطن اند يعني ميان دو سرون	كج
	ه	م ه	و كج مو		اوسط همان سه	كد
ك	ه	ما ه	و كا نه		متقدم همان سه	كه
	ج	مو و	و كب د		متقدم آن دو متقارن كه بر فخذ راست اند	كو
	ه	مو يه	و كج يا		تالي همان دو	كز
ص	ه	م مه	ز ح ا		آنك بر سينه است در زير بغل است	كح
	ج	مج ه	ز و ا		متقدم آن دو كه زير شكم اند	كط
					تالي همان دو و بطلميوس گفته از قدر سوم است و عبد الرحمن صوفي گفته اينجا هيچ كوكب مرئي نيست	ل
	ب	نا ي	و كط ما		آنك بر مابض پاي راست است	لا
	ب	نا م	ز ه ا		آنك بر كعب اين پاي است	لب
ص	ج	نه ي	و كو ا		آنك بر مابض پاي چپ است	لج
	ب	نه ك	ز ه نا		آنك بر پشت رسغ اين پاي است	لد
	ا	ما ي	ز كح ا	رجل قنطورس	آنك بر طرف پاي راست است از بهيمه يعني بر طرف دست ستور است	له



36	Quæ eſt in genu ſiniſtro, *ſc.* in manu (*i. anteriori pede*) ſiniſtrâ Jumenti	7 13 51	45 20			
37	Quæ extrà eſt, ſub dextro pede poſteriori.	7 4 21	49 10	A.	2 / 4	m. / p.
	12. *Stellæ Feræ.*					
1	Quæ eſt in extremitate poſterioris pedis Feræ, prope manum Centauri	7 17 7	25 0	A.	3	
2	Quæ eſt in Suffragine hujus pedis	7 15 25	30 3		3	
3	Præcedẽs duarũ quæ ſunt in Scapulâ	7 21 4	21 18		4	m.
4	Sequens duarum	7 23 25	21 18		3	p.
5	Quæ eſt in medio corporis Feræ	7 22 37	25 12		4	m.
6	Quæ eſt in Ventre ſub Umbilico	7 19 19	27 30		5	
7	Quæ eſt in Fœmore	7 20 7	29 12		5	
8	Borealior duarum quæ ſunt in radice Fœmoris	7 22 31	29 0		5	
9	Auſtralior duarum	7 22 4	29 57		5	
10	Quæ eſt in extremitate Lumbi	7 25 41	33 10		4	p.
11	Ptolemæus dicit hanc ſtellã eſſe Auſtraliorem trium in extremitate caudæ, ibi verò nulla ſtella conſpicitur	7 9 41	31 20		5	
12	Media trium	7 11 13	30 36		4	p.
13	Borealior trium	7 12 25	29 24		5	

لو	آنکه بر رکبهٔ چپ است یعنی بر دست چپ ستور است	ز یج نا	مه ک		ب	ک
لز	آنکه خارج است در زیر پای مؤخر راست	ز د کا	مط ی	ج	د	ص
	کواکب سبع					
ا	آنکه بر طرف پای پسین سبع است نزدیک دست قنطورس	ز یز ز	که ء	ج	ج	
ب	آنک بر مابض این پای است	ز یه که	ل ج		ج	
ج	متقدم آن دو کوکب که بر کتف اند	ز کا د	کا یح		د	ک
د	تالی همان دو	ز کج که	کا یح		ج	ص
ه	آنک بر میان بدن سبع است	ز کب لز	که یب		د	ک
و	آنک بر شکم است در زیر سره	ز یط یط	کز ل		ه	
ز	آنک بر فخذ است	ز ک ز	کط یب		ه	
ح	شمالی آن دو که بر بن فخذ اند	ز کب لا	کط ء		ه	
ط	جنوبی ترین همان دو	ز کب د	کط نز		ه	
ی	آنک بر طرف قطن است	ز که ما	لج ی		د	ص
یا	این کوکب را بطلمیوس گفته است جنوبی آن سه است که بر طرف دنبال است وآنجا هیچ کوکب مرئی نیست	ز ط ما	لا ک		ه	
یب	اوسط همان سه	ز یا یج	ل لو		د	ص
یج	شمالی همان سه	ز یب که	کط کد		ه	

V



No.	Stella		Long.	Lat.		Magn.	
14	Auſtralior duarũ quæ ſunt in Collo		7 28 1	17 18		4	
15	Borealior earundem		7 28 19	15 45		5	
16	Præcedens duarũ quæ ſunt in Naſo		7 24 55	13 21		5	m.S.25.
17	Sequens duarum		7 26 1	13 30		5	p.
18	Auſtralior duarum quæ ſunt in præcedenti pede, i. in Manu		7 16 40	13 6		6	
18	Borealior earundem		7 16 58	11 30	A.	5	p.
	13. *Stellæ Thuribuli.*						
1	Borealior duarum quæ ſunt in Baſi		8 17 21	22 40	A.	4	
2	Auſtralior duarum		8 20 1	25 45		4	
3.	Quæ eſt in medio capitis Thuribuli		8 15 51	26 30		4	m.
4	Borealior trium quæ ſunt in loco Ignis		8 10 21	30 20		5	p.J.11
5	Auſtralior duarum ſibi invicem vicinarum, quæ reliquæ ſunt de tribus ſtellis Ignis		8 14 51	34 10		4	p.
6	Borealior duarum		4 14 41	33 20		4	
7	Quæ eſt in extremitate flãmæ Ignis		8 10 31	34 0	A.	4	
	14. *Stellæ Coronæ Auſtralis.*						
8	Quæ præcedit extra Peripheriam Auſtralem		8 28 7	22 0	A.	4	S.fi

يد	جنوبي همان دو كه بر گردن اند		ز كح ا	يز يح		د	
يه	شمالي ترين همان دو		ز كح يط	يه مه		ه	
يو	متقدم آن دو كه بر خطم يعني بيني اند		ز كد نه	يج كا		ه	ك
يز	تالي همان دو		ز كو ا	يج ل		ه	ص
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر پاي مقدم اند يعني بر دست		ز يو م	يج و		و	
يط	شمالي ترين همان دو		ز يو نح	يا ل	ج	ه	ص
	كواكب مجمرة						
ا	شمالي ترين آن دو كه بر قاعدة اند		ح يز كا	كب م	ج	و	
ب	جنوبي ترين همان دو		ح كا ا	كه مه		د	
ج	آنك بر ميان سر مجمرة است		ح يه نا	كو ل		د	ك
د	شمالي ترين آن سه كه در موضع آتش اند		ح ي كا	ل ك		ه	ص
ه	جنوبي ترين دو متقارن باقي از سه كوكب آتش		ح يد نا	لد ي		د	ص
و	شمالي ترين همان دو		ح يد ما	لج ك		د	
ز	آنك بر طرف زبانهٔ آتش است		ح ي لا	لد •	ج	د	
	كواكب اكليل جنوبي						
ا	آنك متقدم است از بيرون از جمله قوس جنوبي		ح كح ز	كب •	ج	د	



2	Quæ eam ſequitur eſtq; in Corona	9	1	34	21	18		6	
3	Sequens hujus ſequentis	9	2	16	20	30		6	m.
4	Sequens iſtius ſequentis	9	3	52	19	51		5	f.
5	Quæ iſtam ſequitur, eſtq; ante genu Sagittarii	9	5	16	18	18		5	p.
6	Quæ hanc ſtellam ſequitur, eſtq; Borealior quam ſtella Sagittarii	9	6	10	17	18		5	
7	Quæ ſtellâ memoratâ Borealior eſt	9	6	1	16	12		5	
8	Quæ ab hac ſtellâ tranſiens, etiam Borealior eſt	9	5	34	15	15		5	
9	Sequens duarum quæ præcedunt proximè ab hac ſtella, ſuntq; in Peripheriâ Boreali	9	4	16	15	12		6	
10	Præcedens duarum iſtarum obſcurarum quæ memorantur	9	4	1	14	39		6	J.19.
11	Quæ has duas præcedit, ab ipſis verò longè *diſtat*	9	1	25	15	0		5	p.
12	Quæ præcedit hanc alteram ſtellam	8	29	7	16	0		5	p.
13	Reliqua de ſtellis, eſtq; Auſtralior	8	28	1	18	36	A.	5	
	15. *Stellæ Piſcis Auſtralis.*								
1	Quæ eſt in Ore, eſtq; ea ſtella quæ eſt in initio Aquæ	10	20	40	21	30	A.	4	

ب	آنکه تالي اوست و در اکليل است	ط	ا	لد	کا	يح		و	
ج	تالي اين تالي	ط	ب	يو	ک	ل		و	ک
ه	تالي اين تالي	ط	ج	نب	يط	نا		ه	ص
د	آنکه بعد از وست و او در پيش رکبهٔ رامي است	ط	ه	يو	يح	يح		ه	ص
و	آنکه بعد از ين کوکب است و او شمالي تر است از کوکب رامي	ط	و	ي	يز	يح		ه	
ز	آنکه از کوکب مذکور شمالي تر است	ط	و	ا	يو	يب		ه	
ح	آنکه از ين کوکب گذشته هم شمالي تر است	ط	ه	لد	يه	يه		ه	
ط	تالي دو کوکب متقدم که بعد از ين کوکب اند در قوس شمالي	ط	د	يو	يه	يب		و	
ي	متقدم همين دو تاريک که ذکر کرده اند	ط	د	ا	يد	لط		و	
يا	متقدم بر همين دو و از ايشان دور	ط	ا	که	يه	٠		ه	ص
يب	متقدم بر ين کوکب آخر	ح	کط	ز	يو	٠		ه	ص
يج	باقي کواکب و او جنوب مايل تر است	ح	کح	ا	يح	لو	ج	ه	
	کواکب حوت جنوبي								
ا	آنکه بر دهن است و او آن کوکب است که در ابتداء آبست	ي	ک	م	کا	ل	ج	د	



2	Præcedens trium quæ ſunt in circuitu Capitis	10 24 10	23 30		4	
3	Media trium	10 24 55	23 48		4	
4	Sequens trium	10 24 46	17 45		4	
5	Quæ eſt in Ventre	10 15 55	21 0		5	
6	Quæ eſt in Auſtrali Spina quæ eſt in Dorſo	10 22 7	16 45		6	
7	Sequens duarũ quæ ſunt in Ventre	10 18 47	16 15		5	
8	Præcedens duarum	10 15 22	15 30		5	
9	Sequẽs triũ quæ ſũt in Spina Boreali	10 11 19	16 54		5	
10	Media trium	10 10 25	18 33		4	
11	Præcedens trium, eſtq; in extremitate Caudæ	10 10 25	23 15	A.	3	

EXPLICIUNT.

ب	متقدم آن سه كه بر استدارت سرانده	ي كد ي	كج ل	ه	
ج	اوسط همان سه	ي كد ده	كج مح	ه	
د	تالي همان سه	ي كد مو	يز مه	ه	
ه	آنكه بر شكم است	ي يه ده	كا ٠	ه	
و	آنكه بر شوكه جنوبي است كه بر پشت است	ي كب ز	يو مه	و	ص
ز	تالي آن دو كه بر شكم اند	ي يح مز	يو يه	ه	
ح	متقدم همان دو	ي يه كب	يه ل	ه	
ط	تالي آن سه كه بر شوكه شمالي اند	ي يا يط	يو ند	ه	ك
ي	اوسط همان سه	ي ي كه	يح لج	د	
يا	متقدم همان سه و او بر طرف دنبال است	ي ي كه	كج يه	ج ج	ص

تم





In Vlugh Beighi *Tabulas Stellarum fixarum Commentarii.*

HOs sequentes Commentarios (juxta *Ulugh Beighi* methodum) à Polo Boreali tanquam à superiori cœli cardine auspicari visum est; & exinde Asterismorum seriem (Deo duce) persequemur, donec tandem ad alterum illum inferiorem Cardinem deventum fuerit. Et in his præstandis, ubicunque stellarum nomina (qualia sunt apud *Arabes* quamplurima) occurrerint, singula speciatim excutientes, ob oculos ponemus, & eorundem genuinos sonos characteribus Latinis enuntiabimus; eo quidem consilio, ut, quicquid heic in medium adducitur, omnibus etsi linguarum Orientalium ignaris quàm maximo usui esse possit. Priùs autem quàm Constellationes ipsas aggrediamur, aliquid de stellis in genere præfandum censemus.

Stella itaq; Arabibus dicitur كوكب Cáucab; quod tamen absolutè positum aliquando *Planetam* significat, ut sæpè Syriacũ ܟܘܟܒܐ Cáucbo, & Heb. כוכב Cocàbh, quorũ hoc etiam κατ' ἐξοχὴν *Mercuriũ* denotat. Sed & Arab. كوكب Cáucab, ferè rem quamvis albam, micantem ac rotundã denotare solet: uti apud Turgjemân Arabicum, *Est macula alba quæ nigredini oculorum accidere solet*, sc. *Albugo*: item *strictura* sive *scintilla* à ferro exiliens. Plura videre licet apud Doctiss. *Golium* in Lexico Arabico. Homero stellæ dicuntur Τείρεα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται. In plurali appellantur Arabicè كواكب Cawâkib, & نازعات Naziât: hoc posterius Clariss. Golius reddit *Sidera*; & *Sidus* Latinis idem ac Græcis Ἄστρον *Astrum*, quod quomodo differat ab Ἀστὴρ *Stella*, distinguit Suidas his verbis: Ἀστὴρ Ἄστρου διαφέρει· ὁ μὲν Ἀστήρ ἐστι εἷς, τὸ δὲ Ἄστρον ἐκ πολλῶν συνέστηκεν. Porrò Stellæ Arabicè vocantur خنس Chúnnes, vel Chuns: sic in Camuso خنس الكواكب كلها او السيارة منها *Chúnnes stellæ omnes: aut peculiariter Erraticæ*. Turgjemân Arabicus ait, خنس ستاركان پنهان شونده وستاركان متحير يعني سركردان *Chuns significat stellas occultatas, & stellas stupentes, i. e. vertiginosas*, Planetas intelligit. *Stella magna ac splendens vocatur* درى *Dúrri* vel *Dirri*: namque tanta est (ut id obiter moneam) in lingua Arabica vocum copia, ut quæ aliæ gentes sæpenumerò περιφραστικῶς & per longam verborum ambagem efferre coguntur, Arabes unâ tantùm voce satis feliciter exprimant. *Stella ignita, ardens* aut *scintillans* à *Camusi* Authore vocatur درهرهة *Durábraha*, quod Doctiss. *Golius* ex eodem legit درهرة *Dérhara*. *Stella rutilans ac fulgens* apud D. *Golium* ex *Camuso* dicitur مسياء *Meisá*: nostra autem tria *Camusi* exemplaria

X





emplaria legunt ميسان *Meisân*, quod ibidem sic exponitur نجم من الجوزا وكل نجم زاهر *Stella quadam ex Orione; item quævis stella splendens.* *Stellæ de una cæli parte in alteram migrantes* vocantur in plurali ناشطات *Nashitât*, sumptâ similitudine à ناشط Nâshit *Tauro qui à terra in terram migrat.* *Stella cadens* dicitur شهاب *Shibâb:* Turgjemân Arabicus Persicè exponit ستاره كه بشب رود چون اتش *Stella quæ nocte incedit sicut ignis:* & apud eundem ستاره ديو انداز *Stella Dæmones pellens:* nam quasvis stellas cadentes, in dæmones immissas esse fabulantur Orientales. Stella crinita, seu Cometa كوكب مذنب Caucab Modánnab, i.e. *Stella caudata.* Stellæ fixæ appellantur ثوابت Thawâbit, à singulari ثابت Thâbit, *fixus, firmus.* Non autem sic vocantur, quòd omni prorsus motu careant: nam secundùm Hypothesin antiquam, Fixarum Sphæra duplici motu volvitur; altero *Diurno*, dum sc. Primum mobile eam secum ab Ortu in Occasum circumrapit; *Proprio* altero (ut & Planetarum) ab Occasu in Ortum: & in utroque, Orbi suo quasi infixæ adhærent, & rectà pergunt, secùs quàm Planetæ, qui motu vago & inconstanti, jam tardo & jam veloci, directo, & retrogrado feruntur.

Ut autem singulæ stellæ fixæ pro natâ occasione commodiùs reperiri possent, excogitandæ erant Imagines seu Figuræ, ad quas totum stellarum agmen (Sporadibus exceptis) reduceretur. De harum numero variant Authores. *Ptolemeus* numerat 48. alii aliter. At Orientales præter hasce quadraginta octo Majores, multas etiam Minores constituunt. Et quomodo se habuerint *Persarum, Indorum*, & *Barbarorum* Sphæræ, partim colligi potest ex *Abu Masher* (vulgò *Albumasar*;) partim ex *Aben Ezræ* libro, cujus partem de Decanis Signorum edidit doctiss. *Scaliger.* Quòd verò istæ Imagines cum nominibus suis parùm conveniant, dicere non opus est. Hæ Græcis vocantur Ἀστερισμοὶ *Asterismi* seu *Constellationes*; item Μορφώματα *Figuræ*; sicuti quoque Orientalibus dicuntur صور Súwer, i.e. *Figuræ*, à singulari صورت Sûrat, i.e. *Forma, figura.* Quæ verò in Zodiaco reperiuntur, peculiari etiam nomine vocantur بروج Burûgj, à singulari برج Búrgj, i.e. *Turris:* & hoc factum videtur à Græco Πύργος, uti ex notis ad Arietem clariùs liquebit. Judæis quidem propter Influxum, vocantur מזלות Mazzaloth, à sing. מזל Mazzal, i.e. *Sidus, Astrum, Signum cœleste:* item *Planeta*, & inde *Fortuna:* unde מזל טוב Mazzal Tobh, i.e. *Bona fortuna.* Est enim à נזל Nezàl *descendit, influxit.* Apud Judæos fit rarior mentio Constellationum, præterquam Zodiacalium. Cœlum autem hoc modo formatur à *Rabbi Jochai* in libro *Zohar*, ubi dum commentatur in hæc verba ex libro *Exodi* ועשית קרסי נחשת *Et facies uncinos æreos* &c. prolixam fabulam narrat, cujus epitomen heic Latinè dedi. *In firmamento sunt 100 fenestræ, & per singulas fenestras stellæ quædam tam virides quàm rufæ exire vel prospicere dicuntur. Sex autem harum fenestrarum*

fenestrarum sunt cæteris longè ampliores, quorum nomina cum stellis quæ per eas prospiciunt, sequuntur. Prima vocatur חלון זהרא *Challon zahara, i.e. fenestra splendoris: & stella quæ per eam prospicit, vocatur* יד *Jad, i.e. manus, quæ prodit sicut manus expansa cum 5 digitis splendidissimis. Secunda est* חלון טופרא *Chállon tuphra, i.e. Fenestra unguis, quia unguem refert: & stella quæ per eam prodit, vocatur* צפעון *Siph'on, i.e. Basiliscus: habetq; Caput & Caudam tanquam Basiliscus. Per hanc fenestram egrediuntur sexcenties mille myriades spirituum, qui unguibus hominum præsunt. Tertia est* חלון חושנא *Challon Chushna, i.e. fenestra pectoralis: et stella per eam egrediens vocatur* נגהא דבוסיני *Nog'ha de Busini, i.e. Splendor lucernæ. Quarta est* חלון גביע *Challon Gavia, i.e. Fenestra Scyphi; unde egreditur stella quam sapientes vocare solent* אשכול הכופר *Eshcol haCopher, i.e. Botrus Camphoræ. Quinta fenestra dicitur* באר *Beër, Puteus: & stella quæ inde egreditur, intrat & exit, ad modum haurientis situlæ quæ nunquam sistenda est in secula. Sexta fenestra dicitur* נגהא *Nog'ha, i.e. Lumen, splendor: & stella quæ per hanc fenestram exit, vocatur* גזרון *Gizron, eò quòd præsit cuivis rei quæ in judicium adducitur, quatenus pœnæ vel præmia decernenda sunt.* Est enim גזר Gezàr *decrevit*, & גזר Gézer *Decretum judiciale.*

At quod attinet Constellationes quæ hodie reperiuntur, quisnam in hanc formam, quâ jam describuntur, redegerit, vix tutum est divinare, dum alii *Ægyptiis* vel *Assyriis*, alii *Græcis*, omnes autem remotissimæ antiquitati tribuunt. Nec immeritò quidem; nam aliquot Constellationum nomina reperiuntur apud vetustos Authores, qui ante bis mille annos floruerunt: ex quibus est *Hesiodus*, qui septimo ante *Christum* seculo in tempore captivitatis Babylonicæ, ad initium Olympiadum floruisse perhibetur: vel ut D. *Palmer* ex *Arcturi* ortu Acronycho colligit, anno ante *Christum* decimo supra millesimum: sic ipse

> Εὖτ' ἂν δ' Ὠρίων καὶ Σείριος ἐς μέσον ἔλθῃ
> Οὐρανὸν, Ἀρκτοῦρον δ' ἐσίδῃ ῥοδοδάκτυλος Ἠώς.

Et paulò pòst, Πληϊάδας θ' Ὑάδας τε, τό τε σθένος Ὠρίωνος.

Et *Homerus*, qui multis annis *Hesiodi* seculum præcessit, sic canit;

> Ἄρκτον θ' ἣν καὶ Ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
> Ἥτ' αὐτοῦ στρέφεται, καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει.

Et Græci veteres Heroes suos ac Heroinas aliquot (uti sunt *Perseus, Cepheus, Hercules, Cassiepeia*, & *Andromeda*) inter Astra retulerunt; sicque cœlo inscribentes eorum nomina, seræ posteritati legenda reliquêre: hæcque tantùm est cœlestis illa scriptura, quam (quicquid nugatæ fuerint insanæ mentes) in stellis legere licebit. Constellationes verò omnes eodem tempore excogitatas non fuisse satis constat; sed *Comam Berenices* à *Conone*, & ab aliis alias, idque diversis quidem seculis. At hujus rei pleniorem notitiam, doctioribus, quibus plus otii suppetit, altiori indagine exquirendam relinquo.





Stellarum nomina quæ in libris *Arabum* occurrunt, uti ſunt plus vel minùs antiqua, ita ſub duplici ratione expendenda ſunt. Minùs antiqua ſunt nomina Signorum, & partium eorundem, (ut ſunt membra animalium cœleſtium, & ejuſmodi) quæ è linguâ Græcâ in Arabicam tranſplantata ſunt. Antiquiora verò ſunt eminentiorum aliquot ſtellarum nomina in pleriſq; Conſtellationibus ſparſim occurrentia, quæ non ſunt à *Græcis* accepta, ſed ab ipſis *Arabibus* primitùs atque à ſummâ antiquitate excogitata ac impoſita fuêre. Et hujus generis etiam ſunt Conſtellationes minores, quæ in Majoribus reperiuntur, ut عوا *Auwá* in Virgine, بنات النعش *Benât AlNa'ſh* in Urſa majori, عيوق *Aiyûk* & الجديان *AlGjedyân* in Auriga, & معلف *Ma'laph* cum الحمارين *AlHimarein* in Cancro, & aliæ plures, quæ Græcis prorſus incognitæ fuerunt, quoniam in Arabum libris, quos Sapientes Græcorum nunquam evolvebant, latuêre: cùm è contrario omnes ferè Græcorum libros ſedulò inſpiciebant Arabes, & *AlMamonis* Chaliphæ juſſu in ſuam linguam transferebant. Doctiſs. *Ricciolus* in Præfatione ad ſuum AlMageſtum novum, ſic diſſerit, *Equidem inficiari non auſim Aſtronomiam cum ipſis penè Aſtris ortam; primamq; inter infuſas divinitùs Adamo in actum & experimentum deductam eſſe.* Si itaque Aſtronomiæ tanta antiquitas adſcribenda ſit, conſectarium erit ſtellarum nomina pari vetuſtate gaudere. Hinc ſunt qui aſſerunt *Sethi* columnis inſcripta, cui quidem ſententiæ ſuffragari videtur *Suides* his verbis. Θεὸν γὰρ τὸν Σὴθ οἱ τότε ἄνθρωποι προσηγόρευον, διὰ τὸ ἐξευρηκέναι τά τε Ἑβραϊκὰ γράμματα, τά τε τῶν ἀστέρων ὀνόματα, καὶ πρὸς τούτοις πολλὴν εὐσέβειαν αὐτοῦ θαυμάσαντες. Hæc autem Hebraica nomina (exceptis paucis quæ in Bibliis conſervantur) temporis injuriam paſſa, perierunt. Arabica verò quandocunque impoſita, nunquam intercidêre: & quod notatu digniſſimũ, nulla prorſus in toto terrarum orbe lingua extat, in quâ tot ſtellarum nomina, quot in Arabicâ, reperiuntur. Quódq; pars hodiernorum nominum à priſcis Arabum emanârint, ſuadet ipſa nominum ratio toties à pecoribus & rebus ad greges pertinentibus petita, nè minimo ad Græcorum Conſtellationes reſpectu habito. Et hoc quidem facilè evenire potuiſſe judicetur, dum ad Arabum vivendi modum attenditur: hi enim vel in Tentoriis vel ſub Dio noctes dieſq; agentes, & (ut armentis gregibuſque paſcua quærerent) locatim palantes, commodiſſimam inter Greges & Stellas collationem inſtituere non dubitabant, & pro re natâ, nomina imponebant. Hâcque ratiocinatione admiſſâ, maxima dictis nominibus antiquitas tribuenda erit: cùm enim Arabes à principio hac paſtorali vitâ uſos fuiſſe compertum ſit, profectò nihil (quantum judicare poſſum) obſtat, quin hæc ſtellarum nomina Arabica cum ipſis fermè Arabum primordiis nata atque inſignita videantur.

Et jam nomina omnia ex Orientalium monumentis illuſtrari conabimur, idq; præſertim cùm aliorum ἀκρίβειαν hac in re adhuc deſideratam eſſe perſpexerimus: nam

nam in his enuntiandis explicandiſque turpiſſimè hallucinati ſunt viri quidam aliàs doctiſſimi, quorum nomina ſilentio prætereunda duximus; non enim delectat aliorum nævos nimis acriter perſtringere, cùm de propriis obtegendis ſit potiùs ſollicitè laborandum.

Pars Fixarum deſignant Manſiones ſive Domicilia Lunæ, quibus Zodiacus viginti octo partibus abſolvitur: & in his Luna ſingulis Νυχθημέρως commorari ſolet; ideóque eas vocant Arabes منازل القمر Manâzil AlKámer, i. e. *Manſiones Lunæ*, vel abſolutè المنازل AlManâzil, *Manſiones*, á ſingulari منزل Manzil. Dicuntur quoq; نجوم الاخذ Nugjûm AlAchd, i. e. explicante D. Golio, *Stellæ progreſſûs* ſeu *ingreſſûs*, quòd quâvis nocte Luna alias atque alias ſubit: vel اخذ Achd *Comprehenſionem* aut *Receptionem* denotare poteſt, eò quòd Manſiones his ſtellis diſtinctæ Lunam ſingulis noctibus recipiant. Perſis ſingulæ appellantur خرمن Chirman, i.e. *Area*. Turcis اي اغلي Ai Aghili, i.e. *Lunæ Domicilium*; vel اي كون اغلي Ai Kjûn Aghili, i. e. *Domicilium Lunæ diurnum*. Coptitis Νιμανϣωπι ντε πιιοϩ, i.e. *Manſiones Lunæ*, nam abjectis literis ac ſyllabis numerorum ac caſuum formativis, Μαν eſt *Manſio*, & ιοϩ *Luna*, proferendum *Iôh*. Hæ à *Kirchero* in *Supplemento Scalæ* minùs rectè recenſentur: quamobrem juxta traditionem Arabum ac Perſarum Lectori ob oculos ponemus; additis conferendi causâ nominibus quæ apud *Alpherganum* ab imperito Interprete plerumque depravantur & vitiosè efferuntur. Et, ſi cum vel ſine Articulo ال *Al* nominentur, idem erit.

I. Manſio prima appellatur in numero duali (quia duabus ſtellis conſtat) الشرطان AlSheratân, vel à Perſis quaſi in formâ Genitivi caſûs, الشرطين AlSheratein: Nam Perſæ Dualia Arabica uſurpantes, in hac forma ſemper efferre ſolent. Apud *Alphergani* Interpretem *Aſerten* malè; quod juxta regulam ab *Erpenio* traditam, proferendum erat *Aſhſheratân*, Lam Articulari abſorpto à ſequenti literâ Solari per Teſhdid geminatâ: ſic الصرفه *Aſſerpha*, &c. Cùm autem Articulus ال *Al* non ſit integralis pars nominis, ſed æquè abeſſe aut adeſſe poſſit, nos omnia eo modo enuntiavimus, ut quivis Lector (etſi Arabiſmi imperitus) ſimplicia ac genuina nomina ab eis quæ Articulos adjunctos habent, diſtinguere valeat; quod aliàs fieri non potuit. Quapropter in ſuo loco ſcripſimus *AlSerpha*: & ſic de aliis, quod ſemel monuiſſe ſufficiat.

II. Secunda البطين AlBotein, i.e. *Ventriculus* ſeu *venter parvus*. Alpherga̲no *AlButen*.

III. Tertia الثريا AlThuraiyâ, i. e. *Plejades*: à multitudine ſic dictæ. Eſt nempe forma diminutiva ثروى Thérwa, *multus*, *copioſus*, *abundans*. At meritò rejicienda eſt inepta derivatio, quam *Kircherus* deducit à ثور *Thaur*, quòd ſint in Signo Tauri.

X 3 IV.





IV. Quarta الدبران AlDebarân, i. e. *Hyades*. Et *AlDebarân* aliquando peculiariter denotat lucidissimam *Hyadum*, quæ eminentiæ causâ etiam dicitur عين الثور Ain AlThaur, i.e. *Oculus Tauri*. Græcè appellatur λαμπαδίας, ob insignem splendorem.

V. Quinta الهقعة AlHek'a, quod est nomen trium stellarum in capite *Orionis*: unde *Alphergano* dicitur Râs Algeuze, i.e. *Caput Orionis*. At Algeuse, vel potiùs AlGjauzâ *Geminos* subinde significat.

VI. Sexta الهنعة AlHen'a: *Alphergano* AlHanach, malé. *Aben Ragel* (citante *Kirchero*) vocat hanc Mansionem كتف التوءمان Kitph AlTawamân, i.e. *Scapula Geminorum*. *Ulugh Beigh* ponit in Pedibus Geminorum: unde autem tanta discrepantia non constat.

VII. Septima الذراع AlDirâ, i. e. *Cubitus, Brachium*. *Phiruzabadio* ac *Gjeuhario* ذراع الاسد Dirâ AlAsad, i.e. *Brachium Leonis*. Addit *Gjeuharius* وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *sunt duæ stellæ lucidæ, in quibus commorari solet Luna*. Non autem est Brachium Leonis propriè sic dictum: sunt enim duæ stellæ lucidæ in capitibus Geminorum; unde *Alphergano* septima Mansio dicitur *Caput Geminorum*. Quale sit Brachium Leonis, videsis in notis ad Gemellos. Copticè dicitur Πιμαhi Pimahi, i.e. *Cubitus*: dicitur quoq; Πιμαhιντεκεων Pimahintekeon, i.e. *Cubitus Nili*: nempe ιαρο est *Gihon*, per quod omne flumen magnum designari fortè imaginentur Coptitæ: at *Gihon* propriè sumptum, est *Oxus* flumen. Hæc Mansio (referente *Kirchero*) sic dicitur, eò quòd circa hanc stationem Lunæ incrementa *Nili* incipiebant comparere in Nilometro.

VIII. Octava النثرة AlNéthra: pro quo *Alpherganus* habet *Anachera*, sed malé: meliùs si pro *c* adhiberetur *t*.

IX. Nona الطرفة AlTerpha; quibusdam الطرف AlTerph: *Alphergano* Altaref, malé. *Gjeuharius* dicit, الطرفة كوكبان يقدمان الجبهة وهما عينا الاسد ينزلهما القمر *AlTerpha sunt duæ stellæ quæ præcedunt AlGjebha (i.e.* Frontem Leonis:*) suntq; Oculi Leonis, in quibus commorari solet Luna*. Addit *Phiruzabadius*, سميا بذلك لانهما عينا الاسد *sic vocantur, quia constituunt oculos Leonis*: nam طرف Terph *Oculum* significat.

X. Decima الجبهة AlGjeb'ha, i.e. *Frons*, sc. Leonis. Vitiosissima in hoc loco est *Alphergani* Translatio Latina, ubi Mansio decima dicitur *Alzobrach*, quod ad undecimam pertinet.

XI. Undecima الزبرة AlZub'ra, vel الخراتان AlCheratân, vel الخرتان AlChertân: *Alphergano* Algubra & Alcaraten, utrumque malé.

XII. Duodecima الصرفة AlSérpha: *Alphergano* Asampha, malé.

XIII. Decima tertia العوا AlAuwâ; *Alphergano* Alhanhe, malé.

XIV.

XIV. Decima quarta سماك الاعزل Simâk AlA'zal: *Alphergano* Alazel.

XV. Decima quinta الغفر AlGaphr: *Alphergano* Algufre, malé.

XVI. Decima sexta الزبانا AlZubanâ, vel زبانه Zubâne; vel الزبان AlZubân, in duali الزبانان AlZubanân: item زبانية Zubâniya, cujus duale est زبانيتان Zubaniyatân, i.e. *Chelæ*. *Alphergano* Mizan, quod Interpres malè vertit *Duæ lances Libræ*, cùm potiùs absolutè totam *Libram* vel *Bilancem* significet.

XVII. Decima septima الاكليل AlIclil, i.e. *Corona*, sc. Borealis. *Alpherg.* Alaclil, minùs bené.

XVIII. Decima octava القلب AlKalb, i.e. *Cor*, sc. Scorpionis.

XIX. Decima nona الشولة AlShaula: *Alphergano* Azula, malé.

XX. Vigesima النعايم AlNaâïm; aliis النعام AlNaâm: *Alphergano* Anhahen, malé.

XXI. Vigesima prima البلدة AlBelda, quod *Urbem Oppidumve* denotat. *Alphergano* malè, *Albendach*, ubi proclivis error ن Nun pro ل Lam. *Turgjemân* Arabicus بلدة منزل من منازل القمر اي منزل بيستقر وذكم وهي ستة انجم من القوس تنزلها الشمس في اقصر يوم من السنة *Belda est una è Mansionibus Lunæ, nempe Mansio vigesima prima, quæ constat ex sex stellis Sagittarii, in quibus Sol cômorari solet die totius anni brevissimâ*. Et in eandem etiam sententiam *Gjeuharius*. *Phiruzabadius* autem ait رقعة من السما لا كواكب بها بين النعايم وبين سعد الذابح ينزلها القمر وربما عدل فنزل بالقلادة وهي ستة كواكب مستديرة تشبه القوس *Est particula cæli stellis destituta, estq; inter AlNaâïm & Sa'd AlDâbih: in ea cômorari solet Luna; nonnunquam verò deflectens, commoratur in Torque, qui constat sex stellis quæ semicirculari formâ arcum imitantur*. *Aben Ragel* (modò rectè citaverit *Kircherus*) sic legit, البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النعايم ومسعد *AlBelda est Mansio Lunæ in signo Capricorni inter AlNaâïm & Mas'ad*: ubi malè legit *Mas'ad* pro *Sa'd AlDâbih*. Est autem dubio procul in Sagittario: ideóque intelligendus est *Aben Ragel* de stellis Sagittarii, quæ migrârunt in Dodecatemorion Capricorni.

XXII. Vigesima secunda سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i. e. *Fortuna mactantis*: *Alpherganus* ait, *Sunt duæ stellæ parvæ, quarum septentrionalis obscura est, adhærens ei quam Arabes Orion nominant: propterea dicitur Fortuna decollantis*. Vix rectè assignat rationem nominis, uti ex sequentibus patebit.

XXIII. Vigesima tertia سعد البلع Sa'd AlBûla, à بلع Bálaa *deglutivit, absorpsit*.

XXIV.

XXIV. Vigeſima quarta سعد السعود Sa'd AlSüûd, i.e. *Fortuna fortunarum.*

XXV. Vigeſima quinta سعد الاخبيه Sa'd AlAchbiya: Alphergano *Fortuna Centurionum*, malè: eſt enim Plurale à Singulari خباء Chibâ *Tentorium*, quod *Phiruzabadius* reddit etiam كواكب مستدىرة *ſtellæ circulares*: & hæ fortaſſis aliquo modo formam Tentorii imitentur.

XXVI. Vigeſima ſexta الفرغ المقدم AlPhergh AlMukdim vel Mukáddem, i.e. *Evacuatio*, ſeu *Locus effuſionis ſitulæ anterior*: apud *Alpherganum* legitur *Arabva*, quod fortaſſis eſt الرهوة AlRahwa, i.e. *Aquagium, Canalis.*

XXVII. Vigeſima ſeptima الفرغ الموخر AlPhergh AlMúchir vel Muácchei, i.e. *Locus effuſionis ſitulæ poſterior*: *Alphergano* Alfargu.

XXVIII. Vigeſima octava الرشا AlRiſhâ, i.e. *Funis*. Noſtrum *Gjeuharii* exemplar habet الرشا كوكب نير ينزله القمر *AlRiſhâ eſt ſtella lucida ubi cõmorari ſolet Luna.* At Doctiſs. *Golius* ex *Gjeuhario* ſic legit, *Parvarum ſtellarum congeries referens Piſcis formam, quæ dicitur* بطن الحوت *Betn AlHût, i.e. Venter Piſcis: in cujus Umbilico Manſio quædam Lunæ eſt.* Apud Alpherganum, *Piſcis ſeptentrionalis, qui extenditur ad cornua Arietis.* [Vide notas ad *Andromedam.*] Harum ſingulæ in ſuis locis fuſiùs explicantur; exceptis tribus طرفة, بلدة, & رشا, quæ (uti & ذراع) in *Ulugh Beighi* Tabulis non occurrunt.

Quædam Manſiones, ut vides, duobus nominibus gaudent, quorum nunc hoc, nunc illud, ab eis qui Manſiones recenſent, uſurpari ſolet; aliæ curtiùs ac contractiùs ſolito efferuntur: & communiter brevitatis causâ ſequenti modo recitari ſolent, شرطين، بطين، ثريا، دبران، هقعة، هنعة، ذراع، نثرة، طرفة، جبهة، زبرة vel خرتان، صرفة، عوا، سماك vel اعزل، غفر، زبانا، اكليل، قلب، شولة، نعايم، بلدة، ذابح، بلع، سعود، اخبية، مقدم، موخر، رشا،

1. *Sheratein.* 2. *Botein.* 3. *Thuraiyâ.* 4. *Debarân.* 5. *He'ka.* 6. *Hén'a.* 7. *Dirâ.* 8. *Néthra.* 9. *Terph* vel *Térpha.* 10. *Gjeb'ha.* 11. *Zúb'ra* vel *Chertân.* 12. *Sérpha.* 13. *Auwâ.* 14. *Simâk* vel *A'zal.* 15. *Gaphr.* 16. *Zubanâ.* 17. *Iclil.* 18. *Kalb.* 19. *Sháula.* 20. *Naâim.* 21. *Bélda.* 22. *Dâbih.* 23. *Búla.* 24. *Süûd.* 25. *Achbiya.* 26. *Múkdim* 27. *Múchir.* 28. *Riſhâ.*

Ulugh Beigh, poſt enumeratas Lunæ Manſiones, de earum Ortu & Occaſu ſequentia ſubjungit, طلوع شرطين در حدود سنه الف وثلثين وسبعمايه اسكندري در بيست وششم نيسان باشد وبهر هفتاد سال يكروز زياده شود وبعد از سيزده روز طلوع بطين بود وهمچنين ديكر منازل وچون نوبت بسماك رسد طلوع غفر بعد از چهارده روز باشد وطلوع ديكر منازل سيزده سيزده باشد

باشد ودر سال كبيسه بعد از طلوع رشا طلوع شرطين هم بچهارده روز باشد وبا طلوع هر منزلي سقوط رقيب او باشد وآن پانزده باشد از منازل

i.e. *In anno Alexandræo* 1730, *Ortus τοῦ Sheratein erat in viceſimo ſexto menſis Niſân: ſingulis autem ſeptuagenis annis addendus eſt dies unus. Et poſt tredecim dies orietur Botein: & ſic de cæteris Manſionibus. At quando advenerint vices τοῦ Simák, Ortus τοῦ Gaphr erit poſt quatuordecim dies: aliarum verò Manſionum Ortus erunt poſt tredecenos dies. Et in anno Embolimæo poſt Ortum τοῦ Riſhâ, Sheratein etiam orietur quatuordecim diebus. Porro cum Ortu cujuſque Manſionis fit Occaſus oppoſitæ ejus, quomodo ſe habent Manſiones quindecim.* Jam verò, eò perventum eſt, ut Conſtellationes ipſas breviter perſtringamus.

Ad Urſam minorem.

Polus Arcticus Arabibus dicitur قطب شمالي Kútub Shemâli, i.e. Πόλος Βόρειος: & aliquando pro ipſa *ſtella Polari* uſurpatur. In Scalâ Copt-Arabicâ dicitur Copticè Πιαχλαμ, fortè quia perpetuo ἀκίνητος. Conſtellationes Boreales Arabicè ſonant صور شمالي Suwer Shemâli, i.e. Μορφώσεις Βόρειαι: & ſtellæ quæ ſunt ad marginem, Ἀμόρφωτοι, *Informes*: Ulugh Beigho خارج صورت Chárigj Sûrat, *Extra Figuram* poſitæ dicuntur. Juxta Polum ſunt duæ Urſarum Conſtellationes, de quibus *Didymus* in *Homerum* ſic refert: Ἄρκτοι δύο δείκνυνται ἐν Βορείῳ κλίματι, αὕτη τε ἡ Μεγάλη ἡ καλουμένη καὶ Ἅμαξα, διὰ τὸ ἐπὶ ἁμάξης τύπον κατεστηρίχθαι. Καὶ ἐγγὺς ἑτέρα ἡ Μικρὰ ἡ Κυνόσουρα καλουμένη, διὰ τὸ ὡς κυνὸς ἔχειν ἀνακεκλασμένην ἐπ' αὐτὴν τὴν οὐρὰν, ἡ μικρὰ, ὡς ὑπὸ Θάλη τοῦ Μιλησίου ἑνὸς τῶν ἑπτὰ Σοφῶν. Conſtellationum Borealium prima, eſt *Urſa minor*, Ptolemæo Ἄρκτου μικρᾶς Ἀστερισμός. Ab *Ulugh Beigho* & Arabibus in maſculino genere effertur دب اصغر Dub Aſgher, i.e. *Urſus minor.* Et præterea *Ulugh Beigho* & Arabibus audit بنات النعش الصغرى Benât AlNa'ſh AlSughra, i.e. *Filiæ feretri minoris*: namque quatuor illæ quæ conſtituunt corpus Urſi, ferè quadratâ formâ *Feretrum* quodammodo referre videntur: & tres ſtellæ, quibus conſtat Cauda, ſunt *Filiæ*, quæ quaſi præcedunt Funus. Porro ſingulæ ſtellæ tum hujus tum *Feretri majoris* vocantur ابن نعش Ibn Na'ſh, i.e. *Filius feretri*, vel *Ad feretrum pertinens*: ita enim obtinet uſus hujuſmodi locutionis apud Arabes, ut ابن السبيل Ibn AlSabîl, *Filius viæ*, i.e. Viator: ابن دهاليز Ibn Dahâliz, *Filius veſtibulorum*, i.e. Puer expoſititius. Et eodem modo بنت Bint, *Filia*, in plurali بنات Benât; ut بنت الارض Bint AlArd, *Filia terræ*, i.e. Glarea: بنات الارض Benât AlArd, *Filiæ terræ*, i.e. Rivuli. Et ejuſmodi ſexcenta facili negotio enumerari queant.

Hæc Conſtellatio quibuſdam dicitur עגלה Agála, i.e. *Plauſtrum*: ſed hoc nomen peculiariter potiùs competit Urſo majori. In hoc ſenſu *Scaliger*, *Schickardus*





kardus, & alii aſſerunt vocari Arabicè الركبة AlRucba, vel Arrucba; hoc verò in Arabum libris non occurrit: & præterea ſignificat *Genu*; non autem *Plauſtrum*, niſi recurras ad linguam Chaldaicam, ubi רכובה Recubà, vel potiùs, Recuvà, *Currum* aut *vehiculum* denotat. Quidam ſtellæ Polari tantùm hoc nomen reſtringunt.

Perſis Aſteriſmus iſte vocatur هفتورنك كهين Haphtûrengh kihîn, i.e. *Septentrio minor*; vel ſi mavis aut ſtrictiùs ad verbum Græcè reddam Ἑπτάχροος ἐλάσσων, ceu ſeptem coloribus aut ſpeciebus diſtinctus. Hoc nomen aliàs ſcribitur هفت رنك Hapht rengh, & هفت اورنك Hapht ávrengh, éſtque utriſque Septentrionibus commune, modò diſtinguatur per voculas كهين مهين Kihîn & Mihîn, i.e. *Minor* & *Major*.

Stella quæ eſt in extremo Caudæ, quà plagam mundi denotat, dicitur Arabibus كوكب شمالي Caucab Shemâli, i.e. *Stella Borealis*, uti & Turcis يلدز شمالي Yilduz Shemâli; vel abſolutè يلدز Yilduz, i.e. *Stella*: quà autem inter cæteras ſtellas celebriores peculiari nomine inſignita eſt, Arabicè appellatur جدي Gjedi, i.e. *Hædus*. Hæc autem ſtella dicitur *Polaris*, non quòd exactè in ipſo Polo ſita, ſed quòd ſit eminentiſſima earum quæ ſunt Polo proximæ: de hoc rectè monet Arabs doctiſſimus, cujus in altero Exemplarium *Ulugh Beighi* reperiuntur Notæ ad ſingulas Conſtellationes adjectæ: كوكب على راس ذنبه نير وهو اقرب الكواكب النيرة الى القطب الشمالي يقال جدي *In extremitate Caudæ eſt ſtella lucida, quæ lucidarum omnium eſt Polo Arctico proxima; & dicitur Gjedi*. Et heic redarguendus occurrit *Chriſtmannus*, qui in notis ad *Alpherganum* aſſerit *AlGjedi* non inveniri propè Polum: iſte enim amphibologiâ nominis deceptus, ut videtur, *Capricornum* tantùm hoc vocabulo fortè deſignari judicavit. Sunt prætereà exiguæ quædam ſtellæ in libris non memoratæ, quæ ferè circa Polum verſantur, Græcis dictæ χορευταί, quaſi circa Polum tripudiantes: de his dictus Arabs, وربما يتوهم من ذنبه ومن كواكب صغار اهليلجي في وسط القطب الشمالي لكونه دايرا على نفسه · *Fortaſſis etiam de Cauda eſſe cenſeantur ſtellæ aliquot minutæ in figura Myrobalanari, quæ ſunt in medio Poli Arctici, eò quòd in ſe volvatur*. Vocabulum iſtud اهليلجي Ihlîlagji, quod *Myrobalanaris* reddo, eſt ab هليله Helila, vel اهليله Ihlîla, quod Perſicè *Myrobalanum* notat: hoc vix probè animadvertebat *Joh. Gravius* vir aliàs doctiſſimus, qui idem interpretatus eſt *Lunularis*, quaſi eſſet ab Arabico هلال Helâl, *Lunula*. Qualis autem ſit hæc figura apud Mathematicos narrat *Shah Cholgius* شكل اهليلجي انست كه محيط باشد بدان دو قوس متساوي كه هريك ازان دو قوس كمتر باشد از نصف دايرة *Figura Ihlîlagji talis eſt, quæ*

quæ comprehenditur à duobus arcubus ſibi invicem æqualibus, quorum uterque minor eſt ſemicirculo. Duæ poſtremæ ſtellæ Feretri Arabibus dicuntur in numero Duali الفرقدان AlPherkadân, vel الفرقدين AlPherkadein, i.e. *Duo vituli*: nam Sing. فرقد Pherkad, ut reddit *Camûſi* Author, eſt ولد البقرة او الوحشية والنجم الذي يهتدي به كالفرقود فهما وهما فرقدان *Pullus vaccæ domeſticæ aut ſylveſtris. Item ſtella quædam, quâ diriguntur homines, quæ ſicut Pherkûd de earum alterutrâ dicitur: & ambæ ſunt Pherkadân*. Ex ſententia *Cæſii*, hoc totum Sydus in Meridiano circa medium noctis apparet menſe Martio & Aprili.

Ad Urſam majorem.

Ulugh Beigho in maſculino genere effertur دب اكبر Dub Acber, i.e. *Urſus major*. *Ptolemæo* Ἄρκτος μεγάλη ἀστερισμός. *Arato* Ἑλίκη, idque propter hanc rationem (ut videtur *Cæſio*) quia unius diei & noctis ſpatio circa Polum Arcticum ἑλίσσεται *volvitur*. Et propter ſimilitudinem, quam ſeptem ſtellæ majores videntur cum Plauſtro communem habere, ortum eſt Græcum nomen Ἅμαξα μεγάλη, & Rabbinicum ac Arabicum עגלה & عجله Agala, i.e. *Vehiculum*, *Plauſtrum*: & hinc fortè unius literæ mutatione apud *Heſychium* dicitur Ἄκρα. Ulugh Beigho & Arabibus etiam dicuntur بنات النعش الكبرى Benât AlNa'ſh AlCub'ra, i.e. *Filiæ feretri majoris*, eâdem ratione quâ in præcedenti Conſtellatione. Arabes Chriſtiani, referente *Kirchero*, vocant quatuor ſtellas Corporis نعش لعازر Na'ſh Laâzar, i.e. *Feretrum Lazari*: & tres in Cauda مريم مرثا وامة *Mariam, Martham, ac Ancillam*. Perſis audiunt هفتورنك مهين Haphtûreng mihîn, i.e. *Septentrio major*. Turcis يديكر يلدز Yidigher yilduz, i.e. *Septenæ ſtellæ*, vel يديكر Yidighèr, *Septenæ*. Tota hæc Conſtellatio habet ſtellas 27, quarum duodecima & decima tertia ſimul vocantur in duobus codicibus الفقرة الثالثة AlPhik'ra AlThâlitha, i.e. *Vertebra tertia*: quoniam verò hæ ſtellæ non ſunt in vertebris Dorſi, ſed in pedibus, ideò veritati propriùs accedere videtur tertius codex, qui pro فقرة Phik'ra legit نقرة Nek'ra, i.e. *Cotyle, ſcrobs*, ſeu *cavitas oſſis Tali*: & hoc in Tabulis calamo corrigere (ſpero) non dedignabitur Benignus Lector. In Tabulis alteris, quæ in calce hujus libri occurrunt, legitur قفزة Kaphza, ſed malè. Stella decima ſexta eſt ظهر الدب الاكبر Duhr AlDub AlAcber, *Dorſum Urſi majoris*: Articulus ال *Al* in Tabulis omiſſus eſt propter anguſtiam paginæ. Decima ſeptima, eſt مراق الدب الاكبر Merâk AlDub AlAcber, i.e. *Epigaſtrium Urſi majoris*. Decima octava, eſt مغرز الدب الاكبر Meg'rez AlDub AlAcber, i.e. *Uropygium Urſi majoris*. Meg'rez eſt

Y 2 propriè





propriè, *Locus inſitionis Caudæ.* Decima nona, eſt فخذ الدب الاكبر Phacd AlDub AlAcber, i.e. *Femur Urſi majoris.* Et hæ quatuor jam dictæ conſtituunt النعش الكبرى AlNa'ſh AlCub'ra, i.e. *Feretrum majus*, quod in Tabulis juxtà adſcribitur. Stellæ vigeſima & vigeſima prima vocantur الفقرة الثانية AlPhik'ra AlThânija, i.e. *Vertebra ſecunda*: Vigeſima tertia & vigeſima quarta ſunt الفقرة الاولى AlPhik'ra AlUla, i.e. *vertebra prima*: in utriſque meliùs (quod velim ut legatur) النقرة AlNek'ra, *Cotyle.* Tres ſtellæ ſequentes, quæ conſtituunt Caudam, appellantur البنات AlBenât, i.e. *Filiæ*, ſc. Feretri. Earum prima quæ eſt in radice Caudæ, in duobus codicibus legitur الحون AlHaun, in altero codice الجون AlGjaun, quod fortaſſis *Albam nubèculam* ſignificabit: & apud *Phiruzabadium* الحور AlHaur, quod, ſi legatur cum duplici *Phetâ*, AlHawer eſt *Corium rubrum*, vel *Albedo oculi*: & cum *Teſhdid* AlHauwer, *Populus alba*: hæc eadem ſtella quibuſdam dicitur الية Al'ya, i.e. *Cauda*, peculiariter quæ craſſior eſt ac pinguior, quales in Oriente geſtant oves uſque ad pondus viginti librarum. Filiarum ſecunda eſt العناق AlInâk, cum vocali Ceſrâ in *Camuſo*: ſi legas cum Phetâ, AlAnâk, ſignificabit *Capellam*; vel *Hylacem*, de qua vide notas ad Andromedam. Huic autem ad latus adjungitur alia quædam minuta ſtella, quæ Arabibus dicitur سهي Súha; ſic enim ſuprà laudatus Arabs, وبجنب الكوكب الوسطاني من ذنب الدب الاكبر كوكب صغير جدا يقال له السهي ويمتحن به النظر *Ad latus ſtellæ mediæ de Cauda Urſi majoris eſt valdè minuta quædam ſtella, quæ vocatur AlSúha: & hac ſtellâ acumen viſûs probari ſolet.* In eundem ſenſum Turgjemân Arabicus, سها كوكب خفي في بنات نعش الكبرى والناس به يمتحنون ابصارهم وفي المثل اريها السهى وتريني القمر *Súha eſt obſcura quædam ſtella inter filias Feretri majoris: hâc ſolent homines oculorum acumen probare, juxta ac in Proverbio dicitur, Oſtendo ipſi τὴν AlSúha, & ipſa oſtendit mihi Lunam.* Hæc ſtellula aliàs vocatur صيدق Saidak, ut refert *Phiruzabadius*, وهو السهي والي جانبه الصيدق والثانية عناق *Secunda Filiarum eſt Inák, cui à latere eſt AlSaidak, quod ipſum eſt AlSuha.* Filiarum tertia eſt القايد AlKâid, quod *Gubernatorem* ſignificat: *Phiruzabadius* verò numerando ab extremitate Caudæ, vocat filiam primam, القايد اول من بنات نعش الصغرى الذي هو اخرها وقايد [الثاني عناق] والي جانبه قايد صغير *AlKâid eſt prima Filiarum feretri* minoris, eſt nempe extrema earum: Et Kâid ad latus habet τὸν Kâid minorem.* Duplex autem error in hoc *Phiruzabadii* loco deprehenditur, quē ex Tranſcriptorum incuriâ primò accidiſſe veriſimile eſt: prior error in voce الصغرى AlSug'ra *minor*, pro الكبرى AlCub'ra *major*: nam tota doctorum virorum cohors, uti ſunt *Ulugh Beigh*, *Tur-*

gjemân Arabicus, *Gjeuharius*, &c. dictam ſtellam in Urſo majori collocant. Poſterior error, quòd malè repetantur hæc verba والثاني عناق, quæ in ſequenti membro periodi (prout debent) ſtatim in ſuo loco recurrunt; ideòque è priori hoc membro tollenda ſunt. Alias adhuc ſtellas aliquot exiguas memorat Arabs وبجنب الدب الاكبر علي رجل الدب [الاصغر] كواكب صغار واقعة شي يقال له ظفرة الغزلان تشبها لكل اثنين منها بموقع رجل الغزال وكذا عند الدب الاكبر كواكب واقعة على هية نصف دايرة يقال لها الحوض *Porrò juxta Urſum majorem prope pedes Urſi [minoris] ſunt ſtellæ quædam minutæ aliquantulùm inclinantes: hæ vocantur Duphra AlGhizlân, i. Ungulæ hinnulorum, eo quòd ſingulæ pares veſtigium pedis hinnuli referre videantur. Præterea juxta Urſum majorem ſunt aliquot ſtellæ quæ in formam ſemicirculi coïncidunt; & hæ vocantur AlHaud, i. Lacus.* Per *Lacum*, Comam Berenices intelligendam eſſe exiſtimo. Vocabulum uncinis incluſum delendum eſſe videtur, vel ſaltem pro eo ſubſtituendum الاكبر *majoris*; aliàs enim ſitus ſtellarum huic deſcriptioni non quadrat. Aſtrum Urſi majoris Septentrionalibus populis ſupra Horizontem manens omni nocte viſitur; medium verò cœli occupat (ex ſententia *Ceſii*) menſe Martio & Septembri. Prima ſtella ex eis quæ extra hanc Figuram ponuntur, *Ulugh Beigho* vocatur كبد الاسد Cabd AlAſad, i. *Jecur Leonis*: Septimæ ſtellarum informium deſcriptio in duobus codicibus adeò mendoſe legitur, ut ejus ſenſus reſtitui nequeat: quamobrem ſecutus ſum codicem Doctiſſimi *Pocockii*, ubi tamen ut videtur, legitur دن pro دور.

Ad Draconem.

Ptolomæo Δράκων & ἀπειρῶν. *Ulugh Beigho* Arabicè تنين Tinnîn (quibuſdam Tannîn, i.q. Heb. תנין Tannîn) *Draco*, Alius vocatur ثعبان Thu'bân: & utrumque, ut exponit Turgjemân Arabicus, eſt i.q. Perſice اژدها Azhdehâ, quod in libro Nimetullâh explicatur, *Serpens qui homines ac Beſtias devorat.* Poſterius verò *Ecteri* Turcicè interpretatur صاچني معبودك شاعرلر كه بلانلر درازدون اوزون ايدرلر تشبيه ايدرلر *eſt longus quidam ſerpens cui Poëtæ dilectorum cincinnos comparare ſolent.* Phiruzabadius hanc Conſtellationem indigitare videtur per vocabulum الحية AlHaija, i. *Serpens*, quod alibi aliam Conſtellationem denotat; الحية كواكب بين الفرقدين و بنات النعش *AlHaija notat Stellas inter AlPherkadein & Filias feretri*, ſc. majoris. Præterea dictus Phiruzabadius de voce تنين Tinnin ſic diſſerit تنين حية عظيمة وبياض خفي في السماء يكون جسده في ستة بروج وذنبه في البرج السابع دقيقة اسود فيه التواء و هو ينتقل تنقل الكواكب الجواري وفارسية هشتبر وقول الجوهري موضع في السماء *Tinnin eſt ſerpens grandis. Eſtque obſcura quædam albedo in cælo, cujus Corpus eſt in ſex Signis, & Cauda ejus eſt in Signo ſeptimo, tenuis & nigra cum cōplicationibus: & loco*

migrat





migrat sicuti migrant stellæ meantes, i. Planetæ. *Persicè* dicitur *Hashteber*. *Ait Gjeuharius, Est locus quidam in cœlo.* Per hanc descriptionem (ut rectissimè judicat doctiss. Golius) designatur Eccentrici & Eclipticæ segmentum; cujus initium Draconis Caput & finis Cauda appellari solet. In Astronomorum libris simpliciter راس وذنب Râs & Danab, i. *Caput & Cauda*. Et hæc duo, uti Græcis dicuntur Σύνδεσμος ἀναβιβάζων & Σύνδεσμος καταβιβάζων, ita Orientalibus alterutrum vocatur عقدة Okda, i. *Nodus*, & جوزهر Gjávzahr, i. *Locus venenosus*: & in duali numero utraque sunt عقدتان Okdatân vel عقدتين Okdatein, i. *Duo Nodi*; & جوزهران Gjavzahrân vel جوزهرين Gjavzahrein: ita enim Shâh Cholgius
پس هريكرا از راس وذنب جوزهر كفتند وهر دورا جوزهرين وعقدتين وجوزهر معرب كوزهر است يعني محل زهر تشبيه كردهاند شكلي كه حاصل ميشود از تقاطع دايرتين بتنين يعني اژدها واژدهارا زهر هر دو سر مي باشد
Prætereà tam Caput quàm Cauda Gjávzahr vocantur: & ambo simul Gjavzahrein & Okdatein. Et Gjavzahr Arabizatum est à Persico *Ghávzahr, & significat Locum venenosum; quem efformant similem figuræ intersectionis duorum circulorum in Tinnin*, i. *Dracone, qui* Persicè *dicitur* اژدها *Azhdehâ, & τῷ Azhdehâ Caput & Cauda sunt venenosa.*

Sed ut illuc, unde digressus sum, redeam, hunc Draconem cœlestem sic describit Arabs الصورة الثالثة التنين وهي علي صورة حية طويلة كثيرة الاعوجاجات والعقد واقعة حول القطب الشمالي لفلك البروج وعلي راسها اربعة كواكب يقال لها العوايد والصليب واقع ايضا وبين هذه الاربعة وبين الفرقدين كوكبان نيران يقال لها العوهقان والذيبان ايضا *Figura tertia est Draco; qui in forma longi serpentis multis nodis ac flexibus contorti, circumjacet Polum Borealem versùs Zodiacum. In capite ejus sunt quatuor stellæ quæ vocantur AlAwäid, item AlSalib Wâki. Prætereà inter dictas quatuor & τὰς AlPherkadein, sunt duæ stellæ lucidæ quæ vocantur AlAuhakân, & AlDibân etiam.* *AlAwäid* est in numero plurali, & significat Pulsatores instrumenti عود Oud, i. *Testudinis* aut *Chelyos*. AlSalibAlWâki est *Crux cadens*. AlAuhakân est in numero duali, & ejus singulare العوهق AlAúhak, juxta Phiruzabadium, significat *Taurum nigrum* vel *Corvum nigrum*. Dibân est etiam in duali, cujus singulare est الذيب AlDib, i. *Lupus*. Stella prima quæ in hac Constellatione occurrit, dicitur الراقص AlRâkis vel Arrâkis, i. *Saltator, Tripudiator*. Tres sequentes sunt AlAwäid, de quibus suprá. Quarta appellatur راس التنين Râs AlTinnin, i. *Caput Draconis*. In Mohammedis Tizini Tabulis quæ hisce Commentariis subjunguntur, minor quædam Constellatio posita est in secundâ Draconis Curvaturâ: ex situ in illis Tabulis videtur immediatè præcedere *Chytropoda*, & dicitur

tur التيس AlTais, i. *Hircus*: & duabus forte stellis constat, nam apud Phiruzabadium legitur التياسان AlTiyasân, (i. *duo Hirci*) quod exponitur نجمان *duæ quædam stellæ*, quarum tamen situs ibidem non indicatur. Stellæ 14, 15, & 16 simul vocantur الاثافي AlAthâphi, i. *Chytropodes*, propter situm quo Chytropoda imitantur. Stellæ 20 & 21 dicuntur اظفار الذيب Adphâr AlDib, i. *Ungula Lupi*. Vigesima septima est الذبح AlDibh (cum accentu gravi proferendum) i. *Victima*: idque, ut videtur propterea quòd jaceat coram سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i. *Fortuna mactantis*, quæ in sequenti cornu Capricorni cernitur. Iste Draco (dicente Cæsio) Meridianum circa medium noctis perreptat sub finem Junii. *D. Cæsius* (vulgò *Bleau*) vir summâ industriâ laudatus, conscripsit de constellationibus Tractatum cui titulus *Cœlum Astronomico-poëticum*: & ex illo libro *Mediationes* seu Μεσουρανήσεις Astrorum desumpsi.

Ad Cepheum.

Pro Græco Κηφεὺς, codices nostri legunt قيقاوس *Kikaus* vel *Kekeus*; ubi per proclivem errorem adhibetur ق *Kaph* pro ف *Phe*, ut sæpissimè fieri solet in vocabulis exoticis in linguas Orientales receptis. Et à vitiosâ hujus nominis Scriptione ac lectione, *Phicares*, *Cheguinus*, & multa ejusmodi errorum portenta, ortum habuêre. Fuit autem Κηφεὺς Regis cujusdem nomen; unde audit βασιλικὸς ἀνήρ. In Tabulis quarum Author est *Mohammed Tizini*, appellatur الملتهب AlMúltahab, i. *Inflammatus*. Et hoc vocabulum Latinum *Scaliger* per conjecturam Arabicè vertit ملهب Muláh'hab, & مشعل Mushá'al, i. *Inflammatus, accensus*. Huic Constellationi suprà laudatus Arabs hanc sequentem descriptionem adjecit, الصورة الرابعة القيقاوس وهي علي صورة رجل ابس القلنسوة وجلس علي ركبته ومد يديه وعلي رجله كوكب يقال له الراعي وبين رجليه كوكب اخر يقال له الكلب وعلي يديه كواكب يقال لها الاغنام *Figura quarta est AlKekeus, in forma hominis mitrâ induti & genu incumbentis, extensis manibus. In pede ejus est stella quædam dicta AlRâi, i. Pastor: & inter pedes ejus est alia stella quæ dicitur AlKelb*, i. *Canis: & super manus ejus sunt stellæ quæ dicuntur AlAghnâm*, i. *Pecudes*. Stellæ tertia, quarta, ac quinta *Ulugh Beigho* audiunt كواكب الفرق Cawâkib AlPhirk, i. *Stellæ Gregis*. Asterismus iste (referente *Cæsio*) summâ nocte in Meridiano sistitur sub finem Augusti & incunte Septembri.

Ad Boötam.

Βοώτης sic dictus ἀπὸ τῶν βοῶν & ὠθεῖν *pellere, impellere*, quasi Boum agitator vel pulsor, Bubulcus. Orientales verò accipiunt tanquam ἀπὸ τοῦ βοᾶν, *à clamando*: unde appellant عوا Auwâ, i. e. *Vociferator*. Et in Tabulis *Mohammedis Tizini*, dicitur

dicitur النقار AlNekkâr, i.e. *Fossor, pastinator*. Sequentem descriptionem adducit Arabs, العوا على صورة رجل قايم ومن يديه وقد وقع كوكب نير خارج من العوا يقال له السماك الرامح ورمحه كوكبان من الجاثي على ركبتيه وعلى محاذاته في ناحية الجنوب كوكب نير يقال له السماك الاعزل لعلوه وخلو حواليه من الكواكب *AlAuwâ est in forma hominis erecti, expansis manibus. Extra eum est stella quædam lucida, dicta AlSimâk AlRâmih, i.e. Efferens Hastiferum: & hasta ejus duabus ex Ingeniculo stellis constat. E regione ejus in tractu Australi est stella lucida, quæ dicitur AlSimâk AlA'zal. i.e. Efferens Inermem, sc. propter altitudinem ejus & stellarum inopiam circa eam. Mohammed Tusæus* unicam tantùm stellam tribuit Hastæ. *Simâk AlRâmih* (in Globo perperam حزمه *Huzme*) est eadem stella quæ Græcis vulgò Ἀρκτοῦρος audit, idem sc. ac Ἀρκτοφύλαξ: nam οὖρος ὁ φύλαξ significat. Ἀρκτοφύλαξ autem toti Constellationi sæpiùs tribuitur: in quo sensu *Johannes Tzetzes*, ὁ Ἀρκτοῦρος ὁ τῆς ζώνης τοῦ Ἀρκτοφύλακος λαμπρὸς ἀστὴρ ὁ καὶ Ἐωσφόρος καλούμενος. *Hesychii* de Arcturo errorem omitto, dum perperam accipit pro *Orione*, & pro *septem stellis Plaustri majoris*. Apud *Chrysococcam* in Tabulis Persicis *Arcturus* vocatur Κονταφόρος, i.e. *Contatus, Contifer, Hastili* aut *Conto armatus*. De μεσουρανήσει ejus, *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio Persicè, sic refert, در اخر بهار باول شب سماك الرامح در ميان اسمان بود *In fine Veris sub initio noctis Simâk AlRâmih erit in medio cœli*. Nec multò aliter *Cæsius*, *Noctis medio Meridianum tenet circa initium Maji*.

Ad Coronam Borealem.

Ptolemæo Στέφανος βόρειος; aliis Στέφανος ἀριάδνης. Arabibus الاكليل شمالي AlIclîl Shemâli, i.e. *Corona Borealis*, vel absolutè الاكليل AlIclîl, i. e. *Corona*. Aliàs quoque vocatur فكة Phécca. *Mohammed Tusæus* sic describit, هفت ستاره باشد كه بر شكل دايره بود نا تمام كه عوام كاسه شكسته وكاسه درويشان خوانند ومنجمان ادرا فكه خوانند ويكي از ان كواكب روشن تر بود ادرا نير فكه خوانند *Constat septem stellis in forma circuli non completi. Vulgus vocant Kâse Shekéste, i.e. Scutella fracta; & Kâsehi Dervishân, i. e. Scutella pauperum: & Astronomi vocant Phecca. Harum stellarum una est lucidior, dicta Nair Phecca, i.e. Lucida Pheccæ.* In eundem sensum apud *Ecteri* dicitur قصعة المساكين Kas'a AlMasâkin, & quod idem est قصعة الصعاليك Kas'a AlSaâlik, i.e. *Scutella vel Paropsis pauperum*. In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis appellatur Πινάκιον κεκλασμένον, *Discus confractus*: ibi autem præcipuè de Lucida Pheccæ

Pheccæ dicitur. Suprà dictùm nomen نير الفكة Naïr AlPhecca, variis modis depravatum, multa nomina produxit, uti *Munir, Malfelcare, Elpheta, &c.* ita ut, si vulgatum Axioma parùm immutare liceat, *Corruptio unius est generatio multorum*. Et hoc quidem sæpissimè observandum occurrit. Ex stellis τῆ *Pheccæ* vicinis duæ quædam vocantur *AlNasakân* vel *AlNusukân*; sic *Phiruzabadius* النسقان كوكبان يبتديان من قرب الفكة احدهما يمان والاخر شام *AlNusukân sunt duæ stellæ quæ incipiunt propè Pheccam: earũ altera est Jemanica, & altera Syriaca.* Sic legimus in tribus *Phiruzabadii* exemplaribus: at Doctiss. *Golius* (factâ literarum Metathesi) pro الفكة AlPhecca, videtur legisse الكفة AlKiffa; ideóque interpretatus est *Duæ stellæ circa Libræ lances conspicuæ*. [Vide Notas ad Orionem] Per hanc descriptionem indigitari viderentur duo Sirii, (quorum alter dicitur *Jemanicus*, alter *Syriacus*) nisi quòd distantia obstet. Hoc Sidus Meridianum nocte mediâ, mense Maio, coronat.

Ad Ingeniculum.

Quibusdam *Hercules Engonasin*. Ptolemæo τοῦ ἐν γόνασιν ἀστερισμοῦ. Aliis dicitur Ὀκλάζων *Ingeniculus*; & Κορυνήτης seu Κορυνηφόρος *Clavator* seu *Claviger*. Arabibus audit جاثي على ركبتيه Gjâthi ala rucbateihi, i. e. *Incumbens genubus*. Ex hoc depravato, fiunt alia nomina corrupta, ut *Elgiazîale, Rulxbachei*, &c. *Turgjemân* Arabicus Persicè reddit بر زانو نشسته Ber zânu nishéste, i.e. *Genubus insidens*. Hinc fortè manavit corruptum nomen Persicum *Ternuelles sandes*: nisi mavis ut legatur *Zernuelles*, pro Persico زرناي Zurnai, vel Zernai, quod vulgò *Fistulam* denotat: at si originationem vocis spectes, *Auream fistulam* significare potest; nam زر Zer, est *Aurum*, & ناي Nai, *Calamus, fistula*. Et *Sandes* potest esse pro زن *Zan*: nam زرناي زن Zurnâi-zàn est *Fistulator*: *AbuMasher* (vulgò *Albumasar*) dicit, Cum secundo Geminorum Decano (juxta *Persas*) oritur *vir aureo canens calamo, Persicà linguà Ternuelles, Græcà Hercules dictus; idemq; Nixus genu.* Albumasari Translatio Latina mendis ubique scatet, cúmque Typis mandaretur, Inspectorem Preli fefellisse videtur similitudo literarum Z & T.

Ingeniculi stella prima vocatur راس الجاثي, Râs AlGjâthi, i. e. *Caput Ingeniculi*; pro quo in Globo & alibi apud Scriptores Latinos vitiosè legitur *Rasaben*. *Cubitus* ejus dicitur مرفق Mirphak, vel Marphak. Stella in Lacerto ejus, in Globo perperam vocatur *Maasym* pro معصم *Mi'sam*, quod tamen non *Lacertum*, sed *Carpum* significat. Hoc totum Astrum cernitur in Meridiano, mediâ nocte, mense Junio.





Ad Lyram.

Ptolemæo Λύρα Ἀστερισμός. *Arato* Λύρη κατωκλινής, *Lyra deorsum pendens*: Latinis *Fidicula*. Hæc Conſtellatio ex Aquilâ ſeu Vulture Lyram portante conſtat. *Ulugh Beigho* & aliis dicitur اللورا *AlLura*, nomine Græco in linguam Arabicam & Perſicam traducto: & hinc natum eſt corruptum nomen *Alohore*: quod tamen peculiariter tribuitur primæ ſtellæ magnæ. Apud *Ulugh Beighum* duobus aliis adhuc nominibus inſignitur: quorum alterum eſt سلحفاة Sulhaphât, i.e. *Teſtudo* animal, tranſlatum à Græco χέλυς quod eſt *Teſtudo* tam inſtrumentum, quàm animal, ex cujus Teſta ſeu Tecto ejuſmodi inſtrumenta facta ſunt antiquitùs. Et hinc etiam eſt alterum nomen شلياق *Shelyâk*, quod natum eſt à Græco χέλυς vel χελώνη. Nam elementum χ ſæpiſſimè exprimitur per ش *Shin*; exemplum eſto nomen Ἐπίχυσις Arabicis literis اوتيشيوس, & in codice Canonum Arabico ابرشية Ἐπαρχία: & in Lexico Perſico-Turcico quod *Cantabrigiæ* ſervatur, multa vocabula Turcica quæ characteribus Græcis adſcripta ſunt, idem indicant, ut γιουρεχ, σαβαχ, &c. pro كورش & صواش. Litera ق *Kâph* in fine, addititia eſt, uti in vocibus exoticis aliquando accidere ſolet. Hæc Conſtellatio ab Arabe ſuprà citato, hoc modo deſcribitur: الصورة الثامنة الشلياق ويقال له بالفارسية چنك رومي وعليه كوكب دير يقال له النسر الواقع لان معه كوكبين صغيرين كانها جناحاه وجذبهما الي نفسه ووقع علي الارض ومجموع الثلثة هيئة اثفية *Figura octava eſt AlShelyâk, & dicitur Perſicè Cjengh Rûmi, i.e. Cythara Græca. In ea eſt ſtella quædam lucida, quæ dicitur AlNeſr AlWâki, i.e. Vultur cadens; quòd juxta eam ſint duæ ſtellæ parvæ, quæ ſunt tanquam alæ ejus, quas ad ſe contrahens in terram decidit. Et tres iſtæ collectæ formam Chytropodis referunt.* A Perſico چنك *Cjengh*, factum eſt Arab. صنج *Sengj*, unde corruptum eſt nomen *Sangue*, &c. & hinc fortè emanârit nomen *Brinek* quaſi pro *Seneg*. *Mohammed Tuſæus* in tractatu de Aſtrolabio ſic diſſerit, ودو ستاره است انكه روشنتر بود ميان اسمان باد و ستاره خردتر بر مثال مثلثي خرد متساوي الاضلاع باشد وعوام انرا ديك پايه خوانند در اخر تابستان باول شب راست بر سمت سر بود انرا نسر واقع خوانند *Sunt duæ ſtellæ, quarum lucidior in medio cœli cum duabus ſtellis minoribus in figuram Trianguli parvi æquilateri coincidit. Vulgus vocant Dik-pâye, i.e. Chytropos. In fine æſtatis ſub initio noctis in puncto verticali cernitur, & appellatur Neſr Wâki, i.e. Vultur cadens.* In deſcriptione primæ & quintæ ſtellæ, omnes codices Scribæ errore legunt خرقة *Chirka*, quod, diffitis punctis ق *Kaph*, proculdubio legendum eſt خزفة Chazapha,

Chazapha, i. *opus figulinum ex luto*: nam *Ptolemæus* habet Ὄστρακον, quod de *Teſta* tam figulinâ quàm animalis dicitur. Subjungitur vocabulum حاملة Hâmila, i. *Quæ portat*, ſc. nervos ut puto. Prima ſtella appellatur نسر واقع Neſr Wâki, i. *Vultur cadens*: In Chyſococcæ Tabulis Perſicis Γὺψ πίπτων. Pro *Wâki*, *Scaliger* peſſimo errore adhibet وجه Waghi, quod ſignificat *Faciem*. Hoc Sydus in Meridiano circa noctis medium conſpicitur, partim menſe *Julio*, partim anni initio & fine.

Ad Gallinam.

Græcis dicitur Κύκνος: Arabibus الدجاجة AlDegjâgje, i. *Gallina*; & الطاير AlTâir, i. *Volucris*, idem quod *Ptolemæi* Ὄρνις. Unde autem ortum ſit corruptum in Globo nomen *Hireſym*, divinare neſcio; niſi fortè longè petitum ſit à nomine Arabico vitioſè exarato. Arabs hanc deſcriptionem affert, الصورة التاسعة الدجاجة وهي علي صورة قطاه مد عنقه وفتح جناحيه وعلي جناحيها كواكب يقال لها الفوارس *Figura nona, eſt Gallina; habetque formam avis Kathâ, extenſo collo expanſiſque alis. Et ſuper alas ſunt ſtellæ quædam dictæ AlPhawâris, i. Equites.* *Kathâ* eſt à voce quam edit ſic dicta avis aquatica Columbæ ſimilis magnitudine & formâ. Doct. *Bochartus* vult قطاه Kathâ (per unius literæ mutationem) factum eſſe à Græco φάσσα, *Palumbes*: ſed obſtat qd *Palumbes* non ſit avis aquatica; & præterea alio nomine Orientalibus dicitur فاختة *Phâchit* vel *Phâcht*, & فاختة *Phâchita* vel *Phâchta*. De *Kathâ* plura videre licet apud D. *Golium* in Lex. Arabico. Hæc avis apud *Turgjemân* Arabicum, Perſicè dicitur اسبرود *Iſpherûd*, & Turcicè بغرتلق *Baghirtlik*. Prima ſtella vocatur منقار الدجاجة Minkâr Al-Degjâgje, i. *Roſtrum Gallinæ*. Quarta صدر الدجاجة Sadr AlDegjâgje, i. *Pectus Gallinæ*. Quinta ذنب الدجاجة Danab AlDegjâgie, i. *Cauda Gallinæ*: item الردف AlRidph, i. *Quæ ponè eſt, ſequens*; ſic dicta, quia ſequitur quatuor alias, quarum duæ in pede ſiniſtro, & duæ in ejuſdem partis alâ exiſtunt. Vide plura apud D. *Golium*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Οὐρὰ ὄρνιθος. Stella decima ſeptima vocatur ركبة الدجاجة, Rucba AlDegjâgje, i. *Genu Gallinæ*. Nocte mediâ in Meridiano hæret menſe Julio.

Ad Caſſiepejam.

Ptolemæo Κασσιεπείας ἀστερισμός. Arabibus ذات الكرسي Dât AlCûrſa, i.q. Græcè Ἡ τῷ θρόνῳ, *Inthronata*. Arabs ſic deſcribit, الصورة العاشرة ذات الكرسي وهي علي صورة امراة جالسة علي منبر وعلي ذلك المنبر كوكب يقال له كف الخضيب *Figura decima, eſt Dât AlCûrſa, quæ habet formam mulieris ſedentis in Suggeſto: & in ipſo ſuggeſto eſt ſtella lucida, dicta Caph AlChadîb.* Muhammed Tuſæus dicit وبعض از وي مجره چند ستاره در روشني بيكديكر نزديك هي.

Z 2





مي ايند برصورت شتر و عوام اورا شترخوانند ازان ستارگان يكي پيش مي ايد بر مثال ــ كوهان شتر ادرا كف الخضيب خوانند *Post eam* (sc. post Caudam Gallinæ) *in Galaxiâ sunt aliquot stellæ ferè luciditate pares, habentque formam Cameli, quapropter vulgus vocant Shutèr*, i. *Camelus. Harum stellarum una sicut Gibbus Camelinus prominet, hanc vocant Caph AlChadib*, i. *Manus tincta.* Unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis χεὶς βεβαμμένη. Stella secunda κατ' ἐξοχὴν totius Syderis nomine vocatur ذات الكرسي Dât AlCúrsa. Stella quinta dicitur ركبة ذات الكرسي Rucba Dât AlCúrsa, i. *Genu Inthronatæ.* Lucida in Pectore dicitur صدر Sadr, i. *Pectus.* Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano deprehenditur partim finito ferè Martio, & sub ineuntem Aprilem; partim sub finem Septembris, & circa initium Octobris.

Ad Perseum.

In Tabulis Alphonsinis dicitur *Chelenb*: quod fortassis sit ab Arabico خلوب Chelûb, i. *Deceptor*, vel كلوب Kellûb, i. *Harpago*, & *aduncum* quodvis. Sed hæc ex conjectura tantùm. A Græco nomine Περσεὺς factum est Arabicum برشاوش *Bershâush* vel *Bersheush*. Arabibus etiam audit حامل راس الغول Hâmil Râs AlGhûl, i. *Portans Caput Larvæ.* Hanc autem Persei constellationem sequenti modo describit Arabs, الصورة الحادية عشرة حامل راس الغول وهي علي صورة رجل قايم وبيده راس الغول مقطوع من البدن والقطع السحابية التي علي يد حامل الراس, *Figura undecima, est Hâmil Râs AlGhûl; estque sub formâ hominis erecti, in cujus manu est Caput Larvæ à Corpore detruncatum. Cæsura verò est nebulositas illa juxta manum Portantis Caput.* Stella prima vocatur معصم الثريا Mi'sam AlThuraiyâ, i. *Carpus Plejadum*, & جنب برشاوش Gjemb Bershâush, i. *Latus Persei.* In Chrysococcæ Tab. Πλευρὰ Περσέως. Duodecima stella dicitur راس الغول Râs AlGhûl, *Caput Larvæ.* In Tab. Persicis Γοργόνιον. Judæis ראש הסטן Rosh haSathan, *Caput Diaboli.* Vigesima quarta appellatur منكب الثريا Menkib AlThuraiyâ, i. *Humerus Plejadum.* Vigesima quinta عاتق الثريا Atik AlThuraiyâ, i. *Interscapilium Plejadum. Atik* est pars Dorsi proxima Cervici, quasi inter Cervicem & Dorsum. Hoc Astrum in medio cœli nocte Mediâ conspicitur Mense Novembri.

Ad Aurigam.

Apud Græcos multa nomina sortitur, ut Ἱππηλάτης, Ἐλάσιππος, Ἁρματηλάτης, & Διφρηλάτης. Aben Ezræ appellatur, citante Cæsio, הרועה אשר בידו הרסן *Pastor in cujus manu est frænum.* Arabibus audit ماسك العنان Mâsik AlInân, i. *Tenens habenam*;

vel ممسك الاعنة Mùmsik AlAïnna, i. *Tenens habenas*: eodem sensu quo *Ptolemæus* dicit Ἡνίοχος ἀσκητικός. Sæpiùs laudatus Arabs sic describit الصورة الثانية عشرة ممسك الاعنة وهي علي صورة رجل اخذ باحدي يديه العنان وبالاخرى السوط وعلي ممسك العنان كوكب نير يقال له العيوق وبين العيوق كوكب صغير يقال له المعز وبعد المعز كوكبان اخران يقال لهما الجديان *Figura duodecima est Mùmsik Al Aïnna: estque in formâ hominis qui alterâ manu prehendit Habenam, alterâ verò Scuticam. Porrò in Heniocho est stella quædam lucida, dicta Al Aiyûk, i. Capella. Et post hanc est stella parva quæ dicitur AlMaâz, i. Caper. Et post Caprum sunt duæ stellæ aliæ, dictæ AlGjedyân, i. Duo hædi.*

In Globo pro عيوق *Aiyûk*, per conjecturam (ut puto) adhibetur عتود, & hoc minus benè pro عتود Atûd, i. *Caper juvencus* seu *Hædus anniculus*: & pro جديان Gjedyân, adscribitur معزين Maazèin, i. *Duo capri.* Stella quarta dicitur منكب ذي العنان Ménkib dilInân, i. *Humerus Heniochi.* Undecima كعب ذي العنان Ca'b dilInân, i. *Talus Heniochi.* In Chrysococ. Tab. Pers. *Capella* dicitur ὁ Ἀγιὸξ & Ἀιὸξ, quod Doctiss. *Bullialdus* immeritò dicit corruptum esse pro Græco Αἴξ, cùm sit ipsum nomen Arabicum Characteribus Latinis designatum. De Ortu hujus stellæ audiatur Mohammed Tusæus آن وقت كه ثريا طلوع كند كوكبي روشن و بزرگ از جانب شمال با او طلوع كند چنانكه ميان هر دو مقدار دو نيزه بالا باشد يا زياده اين كوكب را عيوق خوانند *Quo tempore oriuntur Plejades, stella quædam lucidissima ac maxima cum ipsis cooritur; ita ut inter utrasque quantitas altitudinis duarum lancearum, aut plusculum aliquid, interponatur. Et hanc stellam vocant Aiyûk.* Phiruzabadius ait العيوق نجم احمر مضي في طرف المجرة الايمن يتلو الثريا ولا يتقدمها *Al Aiyûk est stella rufa quæ ad dextram Galaxiæ sita est: & sequitur Plejadas, eas verò nunquam præcedit.* Huic nomini عيوق *Aiyûk*, respondet Syriacum ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*; & utrique Hebraïcum עש *Ash* vel עיש Aïsh, ut mox pleniùs patebit. De significatione nominum עש *Ash* & עיש Aïsh Judæi variè sentiunt: plerique verò *Septentrionem* seu *Septem stellas* esse statuunt. Sic Aben Ezra, qui interpretatus est per שבעה הכוכבים, i. *Septem stellæ*: & alibi, ונקרא עש מגזרת עושו שהם שבעה שאינם מתפרדים *Vocatur Ash ab Osh, i. à collectione seu compactione suâ, sunt enim septem stellæ quæ nunquam separantur.* Et mox idem subjungit עש הוא העגלה הנקרא הדוב הוא קרוב מהסרן הצפוני *Ash est Plaustrum quod dicitur Ursus, estque Polo Arctico vicinum.* In hac sententia est Rabbi *Ishak Israel*, cujus in Librum *Job* commentarii apud nos



nos extant Manuscripti, יאמר עש ועיש על בניה כאשר יאמר שש ושיש ובערבי בנאת נעש *Dicitur Ash & Aish super filios suos, sicut dicitur Shesh & Shaish marmor: Arabicè est Benât Na'sh.* Syri moderni plùs adhuc, sed frustrà, laborant in explicando vocem ܥܝܘܬܐ *Iyûtho: Turgjemân* Syriacus exponit per الثريا Al Thuraiyâ, i. *Plejades.* Et *Isa Bar Ali* sic legit, ܥܝܘܬܐ العيوق وهو احد كواكب الثور ويقال الجوزا *Iyûtho est Al Aiyûk, estque una è stellis Tauri, & dicitur AlGjauzâ.* Primò rectè interpretatur per *Al Aiyûk*, at maximè errat dum asserit esse è stellis Tauri: & magis adhuc, cùm dicit esse AlGjauzâ, i. *Orion.* Nec meliùs se expedire novit *Bahlulides* sive *Bar Bahlûl:* ipse enim alius Lexicographi autoritate nixus, sic explicare conatur, ܥܝܘܬܐ العيوق وهو كوكب من الثور او الهقعة [...] *Iyûtho in Exemplari quodam est Al Aiyûk, quæ est stella ex Tauro, aut AlHek'a: & refert literam Gómal, & currit post Plejadas: Al Aiyûk in alio quodam Exemplari, est Al Debarân.* En portenta errorum! dicit esse ex Tauro, esse AlDebarân, i. *Hyades*; aut *Al Hek'a*, quod est nomen trium stellarum quæ constituunt Triangulum in Capite Orionis. Fateor quidem *Aurigam, Oriona, & Taurum* non adeò dissita esse, quin imperitis proclive sit errare in singulas singulorum stellas indicando; ideóque non multùm miror dum tot dissonas sententias reperio. Quod autem attinet hæc tria nomina עש *Ash* vel עיש *Aish*, ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*, & عيوق *Aiyuk*; ultimum hoc *Capellam* sive magnam illam in Auriga stellam designare asserunt tota doctorum virorum in Oriente cohors, & præcipuè *Ulugh Beigh*, cui (propter maximam viri dignitatem, & summam quâ polluit eruditionē) tutissimè fides adhiberi potest. Et عيوق *Aiyûk* cū ܥܝܘܬܐ *Iyûtho* (non obstante Lexicographorum Syrorum *ταυτία*) Synonymum esse & eandē stellā denotare, negari non potest ab eo qui vel utriusque *Formas* (quæ à se invicē haud multū abludunt) aut *Usum* (quo idem sunt) probè perpenderit: nam in antiquis Bibliorum Versionibus Syriacâ & Arabicâ (*Job. 9,9 & 38,31.*) sibi invicèm respondent; & alterutrum voci עש *Ash* vel עיש *Aish* Synonymum ponitur. De formâ maximè liquet, præsertim dum animadvertit quis literæ ש *Shin* cum ת *Thau* commutationem facillimam esse, & in lingua Chaldaicâ ac Syriacâ frequentissimam; ut pro Heb. שלש *Shalosh*, Chaldæi legunt תלת *Thelâth*, & Syri ܬܠܬ Thelòth, & ejusmodi sexcenta. Eodem modo עש Ash *vel* עיש Aish, Syris ac Chaldæis proferendum esset עת Ath vel עית Aith, & interposito ו *Vau*, עיות Ayuth vel Iyuth; quod prorsùs convenit cum Syr. ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*; & hoc cum Arab. عيوق *Aiyûk*, mutato *Thau* in *Kâph.* Et ne hæc quæ dicta sunt ad faciendam fidem non sufficiant, unicum adhuc testimonium in medium proferam, unde ex Rabbi Jehudæ *Mishna* Authoris sententiâ liquebit עש *Ash* idem esse cum

cum יותא *Yûtha*, quod ἅπαξ λεγόμενον, est idem cum עיותא *Iyûtha*: nam litera ע *Ain*, cùm sit nullius ferè soni, inter pronuntiandum (ac deinde inter scribendum) facillimè exciderit. Dictum Testimonium ex *Talmudicis*, citante *Buxtorfio*, tale est; מאי עש אמר רב יהודה יותא מאי יותא אמרו לה זנב טלה ואמרי לה רישא דעגלה *Quid est Ash? Respondit Rav Jehuda, est Yûtha. Quid est Yûtha? Dicebant ipsi, Cauda Arietis. Dicebant alii Caput Tauri.* Rectè dictum *Ash* esse idem quod *Yûtha*; quid autem hoc esset, ignorabant. His præmissis, עש Ash *vel* עיש Aish *Capellam* esse statuo, & locum illum ubi occurrit עיש עם בניה *Aish cum filiis suis*, interpretandum censeo *Capella cum filiis suis*, sc. *Hædis.* Judæorum à se invicèm & à meâ discrepantes opiniones nil moror: ipsi enim (præter suam quam produnt ἀναστρονομίαν) multarum vocum in Bibliis extantium vera significata amiserunt & prorsùs ignorant; quas tamen conjecturâ tantùm nixi, suo modo interpretantur. Eorum autem Doctissimi, (cùm in significationibus vocum indagando, ad incitas redacti sunt) ad linguam Arabicam quantum possunt, confugiunt. Et notum est omnibus qui vel à limine Musas Orientales salutârunt, linguam Arabicam (quæ in integritate sua semper mansit) omnes ferè voces Hebræas (etsi aliquando mutationē aliquā passæ sint) in suis quasi Archivis recondidisse, & earundē significata, aliàs peritura, ab interitu vindicâsse. Ideóq; docti viri optimā semper linguam Hebræam interpretandi rationem ex Arabica habendam censuêre. De tota hac Constellatione ait *Cæsius, Meridianum nocte mediâ pererrans circa medium Decembris, parte suâ superiori nobis semper est conspicua.*

Ad Galaxiam.

Circulus Lacteus est Tractus quidam Globum cingens, qui est alterâ parte clarior ac latior, alterâ obscurior ac angustior: hoc nomen obtinuit propter Candorem vel potiùs Pallorem, quem ibi efficiunt stellæ minutæ, quæ in agminibus ita densis constipantur, ut singularum lumen confundatur, & quasi unicum quoddam lumen fulgeant. Sic in Libro *Nimetullâh*, [...] *In isto cæli loco propter ingentem multitudinem stellarum ibidem albū apparet.* Hinc est quod Græcis vocetur Γαλαξία & Arabibus طريق اللبانه Tarik AlLubbâna, i.e. *Via lactea:* hi autem plura nomina indiderunt, quorum vulgatissimum est مجرة Magjérra, i.e. *Tractrix*, vel *trahendi locus.* Aliàs dicitur ام السما Um AlSamâ, i.e. *Mater cæli*, quasi ejusdem lactatrix: item طريق التبن Tarik AlTibn, i.e. *Via straminis*, i.q. Syris ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ Shevil Tévno. Persis audit راه كاهكشان Râh Kahkeshân, i.e. *Via paleam trahens*, vel absolutè كاهكشان Kahkeshân, i.e. *Paleam trahens.* Turcis صمان اوغرسي Samân Ugh'risi, i.e. *Paleam rapiens*, & حاجيلر يولي Hâgjiler yûli, i.e. *Via Festum agentium*, Peregrinantium sc. qui quotannis solenne Festum Meccanum (ubi Prophetæ Tumulum invisunt) celebrare solent.

Ad





Ad Serpentarium.

Ptolemæo Ὀφιοῦχος ἀστερισμός. Arabibus الحوا AlHauwâ, i. e. *Serpentarius*, qui ſerpentes alit. In Globo minùs benè الحاوي AlHâwi, nam hæc vocis forma non eſt in uſu; & inde perperam *Alhangue*. In Latinâ Tranſlatione Alphergani dicitur *Azalange*, quod videtur eſſe Turcicum vocabulum يلانجي Yilangè, vel cum Articulo اليلانجي AlYilangè, i. e. *Serpentarius*. Prima ſtella *Ulugh Beigho* vocatur الراعي AlRâi, i. e. *Paſtor*, & راس الحوا Râs AlHauwâ, i. e. *Caput Serpentarii*. Secunda ſtella appellatur كلب الراعي Kelb AlRâi, i. e. *Canis Paſtoris*. Serpentarius iſte Meſuranicus eſt circa initium Menſis Junii.

Ad Serpentem.

Ptolemæo Ὄφις Ὀφιούχου ἀστερισμός; idque ut dignoſcatur à *Dracone*. Arabibus dicitur الحية AlHáiya, i. e. *Serpens fæmella*. Sic deſcribit Arabs, الصورة الرابعة عشرة منه الحواقى اخذ الحوا بيديه وسط الحية من موضعين ورفعت الحية راسها وذنبها بحيث حاذت بها راس الحوا *Figura decima quarta, de qua eſt Serpentarius: Serpentarius enim ambabus manibus medium Serpentis duobus locis prehendit; dum Serpens Caput ac Caudam ſurſum effert, ut Serpentarii Caput fodicare valeat.* Stella nona eminentior eſt, & dicitur عنق الحية Unk AlHáiya, i. e. *Collum Serpentis*. Serpens iſte præcedente parte medinoctius & meſuranicus eſt circa initium Maji; poſteriore verò ſive ſequente, ſub finem Junii.

Ad Sagittam.

Ptolemæo Ὀϊστὸς ἀστερισμός. *Aliis* Τόξευμα & Βέλος. *Arabibus* سهم Sahm, i. e. *Sagitta*. *Arabs* ait, الصورة الخامسة عشرة السهم وهي على صورة شي طويل *Figura decima quinta eſt AlSahm, ſub forma rei alicujus longæ.* In Globo dicitur الحنصة *AlHánce*, quaſi idem quod Heb. חץ Chets, *Sagitta*, in quo latens *Dageſh* exiſtimetur compenſare defectum τῦ *Nun*. *At* vocabulum iſtud *Arabicum* in Lexicis non occurrit. *Sagitta* hæc per alam *Aquilæ* tranſmittitur, & Meridianum mediâ noćte transfigere quaſi conſpicitur circa medium Julii.

Ad Aquilam.

Ptolemæo Ἀετὸς ἀστήρ. *Aliis* (referente *Caſio*) Βασανιςὴς, Βάσανος, Βασανιςήριον, & Βασανιςής. Et hæc proculdubio manârunt à ſignificatione vocis عقاب Ikâb, i. e. *Pœna, tormentũ*; vel ſaltẽ à tortura *Promethei*. At hujus Syderis nomen legendũ eſt عقاب Okâb, i. e. *Melanaetos, Aquila nigra*, quæ Geſnero *Leporaria* dicitur. Et عقاب Okâb Perſicè interpretatur الوه *Aluh*, & Turcicè طوشنجل Tauſhangil, i. e. *Aquila Leporaria*. Arabs hanc deſcriptionem habet, الصورة السادسة عشرة العقاب

العقاب وهو واقع على السهم على احد جناحيه كوكب نير يقال له النسر الطاير لانه فتح جناحيه كانه في الطيران *Figura decima ſexta eſt Aquila quæ in Sagittam cadit. In altera alarum ejus eſt ſtella lucida, quæ dicitur Al-Neſr AlTair, i. Vultur volans, eo quòd quaſi in volatu alas pandit.* Mohammed Tuſæus hæc habet: ودر مقابل از سوي مشرق وجنوب نزديك كنارة مجره ستاره روشن بود ميان دو ستاره ديكر تاريكتر كه بر مثال خطي مستقيم باشند وعوام انرا شاهين ترازه خوانند ان ستاره روشن نسر طاير است وچون مرادرا قاعده سازند كوكبي تاريكتر از ايشان از سوي مغرب با ايشان در مثال مثلثي باشد ان كوكب را راس الحوا خوانند وكوكبي ديكر از جانب مشرق وشمال با ايشان هم در مثال مثلثي باشد مختلف الاضلاع وان ستاره برميان مجره بود اورا ردف وذنب الدجاجه خوانند *E regione ejus* (ſc. Vulturis cadentis) *versùs Ortũ ac Auſtrũ propè marginẽ Galaxiæ eſt ſtella quædam lucida, duas alias obſcuriores interjacens; hæ ſimul efficiunt lineam rectam, quæ apud vulgus Shâhin Tarâ-zed, i. Falco prædans vocatur. Hæc ſtella lucida eſt Vultur volans; quæ, ſi pro Baſi conſtituatur, ſtella quædã illis obſcurior versùs Occaſum cum eis in formam Trianguli cadit: hæc ſtella dicitur Râs Al-Hauwâ, i. e. Caput Serpentarii. Sed & alia adhuc ſtella versùs Ortum ac Boream cum illis cadit in formam Trianguli non æquilateri: hæc ſtella eſt in medio Galaxiæ, & dicitur Ridph & Danab AlDegjágje.* Aquilæ ſtella tertia eſt النسر الطاير AlNeſr AlTâir, i. e. *Vultur volans*: In *Chryſococcæ* Tabulis Perſicis τοῦ πετομένου. Stella nona, eſt ذنب العقاب Danab AlOkâb, i. e. *Cauda Aquilæ*. Arabicũ نسر *Neſr* apud Doctiſſimum Golium exponitur *Vultur*, eſtque idem vocabulum cum Hebraico נשר *Néſher*, quod in genere *Aquilam* ſignificat. *Turgjemân* Arabicus ait, نسر طاير لا مخلب له وانما له ظفر كظفر الدجاجة والغراب والرخمة اي كرکس *Neſr eſt volucris abſque uncis; habet enim ungues ſicut Gallina, aut Corvus, aut Pelecanus: Perſicè Ghergbès*, quod Turcicè exponitur اق بابا Ak Babâ, i. e. *Albus pater*: fortè *Aquila alba* quam deſcribit *Geſnerus*. Eſt verò *Gherghès* avis adeò longæva, ut, teſtante Libro *Nimetullâh*, milleſimum ſæpe annum attingat. Meridianum mediâ noćte pervagatur circa medium Julii.

Ad Delphinum.

Ptolemæo Δελφῖνος ἀστερισμός: aliis Ἱερὸς ἰχθὺς, & Μουσικὸν Ζῶον. Arabibus دلفين *Dulphin*. Arabs deſcribit, هو حيوان في البحر كالزق بحب الادمي بحيث يالف السفن وينقذ الغرقي *Eſt animal marinum ſicut Uter: eſtq; ita hominum*

A 2 *amans*





umans, ut comitetur naves, & submersos eripiat. Prima stella est ذنب الدلفين Danab AlDulphin, i.e. *Cauda Delphini.* Meridianum transit mediâ nocte, sub finem Julii.

Ad Equuleum, sive *Equum minorem.*

Ptolemæo Ἵππου προτομῆς ἀστερισμός: aliis Τομὴ τ̃ Ἵππου. In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis Κεφαλὴ Ἵππου. *Ulugh Beigh* & Arabes eodem sensu قطعة الفرس Kit'a AlPháras, i.e. *Sectio, præcisio*, vel *segmentum Equi.* Arabs vocat *Equum primum*, quem sic describit: الفرس الاول على صورة راس الفرس مع العنق *AlPharas Al Auwal, i. Equus primus est in forma Capitis equini unà cum Collo:* sc. eodem sensu quo propriè dicitur Προτομὴ, quâ significari solet *Caput cum Collo & Humeris.* Meridianum illustrat summâ nocte circa initium Augusti.

Ad Pegasum, sive *Equum majorem.*

Ptolemæo Ἵππου ἀστερισμός. Aliis Πήγασος & Ἡμιτελὴς ἵππος, & Ἡμίτομος ἵππος. Arato Ἡμιτελὴς ἱερὸς ἵππος. Nonno Ἡμιτελὴς Λίβυς ἵππος. Ulugh Beigho فرس اعظم Pháras A'dam, i.e. *Equus major.* Arabs appellat *Equum secundum*, quem sic describit, الفرس الثاني علي صورة نصف مقدم من الفرس *AlPháras AlThâni, i.e. Equus secundus, est in forma anterioris partis equi dimidiati.* Stella prima dicitur راس المرة المسلسلة Râs AlMar'a AlMosalsala, i.e. *Caput mulieris catenatæ*, sc. Andromedæ; & سرة الفرس Sirra AlPháras, i.e. *Umbilicus Equi:* In Chrysococcæ Tabulis Persicis Ὀμφαλὸς ἵππου, per quam doctiss. *Bullialdus* designari putat *Primam alæ Pegasi*, quæ in Globo dicitur *Marchab*, quod Arabicis characteribus sic scribendum est مركب, & significat *Equitandi* aut *vehendi locum*, utrùm sit *Currus* aut *Navis:* dicitur quoque يد الفرس Jed AlPháras, per quod Arabes *Anteriorem pedem* jumenti denotare solent: ideóque hoc nomen ad Humerum sive Ortum manûs potiùs quàm ad Alam pertinere malim. Apud Ulugh Beighum, quæ est in Dorso sive Lumbo ad oram Alæ, vocatur جناح الفرس Gjenâh AlPháras, i.e. *Ala Equi:* est sc. in extrema Alæ ora; & hæc est quæ in Tabulis Persicis (sentiente *Bullialdo*) dicitur Πήγασος. Stella tertia, est منكب الفرس Menkib AlPháras, i. e. *Humerus Equi:* in *Chrysococca* Tabulis Persicis Ὦμος ἵππου: meliùs scribendum Ὦμος. Stella quarta, est متن الفرس Matn AlPháras, i.e. *Lumbus* vel *Dorsum Equi:* & simpliciter متن *Matn* apud *Turgjemân* Arabicum explicatur پشت اسپ *Dorsum Equi.* Tῶν quatuor stellarum, quas jam recensuimus, tertia & quarta constituunt Mansionem Lunæ vigesimam sextam, quæ vocatur الفرغ المقدم AlPhergh AlMukaddem, i.e. *Effusionis*

sionis seu *Deplendi locus anterior.* Stella prima & secunda constituunt Mansionem vigesimam septimam, quæ dicitur الفرغ المؤخر *Al Phergh AlMuaccher*, i. *Deplendi locus posterior.* Aliquando interponitur الدلو AlDelv; *Situla*; sic apud Turgjemân Arabicum فرغ الدلو المقدم منزل بيست وششم از منازل قمر فرغ الدلو المؤخر منزل بيست و هفتم از منازل قمر *Phergh AlDelv AlMukáddem, i. Situlam deplendi locus anterior, est vigesima sexta Mansionum Lunæ: & Phergh AlDelv AlMuaccher, i. Situlam deplendi locus posterior, est vigesima septima Mansionum Lunæ.* Idem author ulteriùs subdit وكل واحد منهما كوكبان بين كل كوكبين قدر خمس اذرع في راي العين *Qualibet harum* Mansionum *binis stellis constat: & inter utrasque stellarum pares (quantum assequi valeat oculus) interpositum est quinque cubitorum spatium.* Veram significationem vocis فرغ *Phergh* docet Ecteri his verbis كودن اولان قوغانك ايكي اراسندن صو چقدغي ير *Locus unde effunditur aqua inter utrasque ansas Situlæ sive Urcei coriacei.* Et his nominibus non designatur Urna Aquarii: sed inter antiqua ab Arabibus imposita nomina accensenda sunt. Stella quinta & sexta vocantur الكرب Al Kerb vel AlKereb, i. *Funis qui ad mediam Urnæ* vel *Situlæ ansam alligatur.* Septima & octava sunt سعد مطر Sa'd Mátar, i. *Fortuna pluviæ.* Nona & decima سعد بارع Sa'd Bári, i. *Fortuna præcellentis*, sc. ejus qui præcellit arte aut virtute. Undecima & duodecima سعد الهمام Sa'd AlHomâm, i. *Fortuna Herois* aut *Magnanimi:* si legatur Hammâm, est *Susurro, obtrectator.* Decima quinta & decima sexta sunt سعد البهايم Sa'd AlBahâim, i. *Fortuna bestiarum* seu *quadrupedum:* apud Phiruzabadium legitur بهام *Bahâm* quod Clariss. Golius pronuntiat *Bihâm*, & significat *Pullos quadrupedū*. Pro *Sa'd*, in Globis & Hemisphæriis vitiosè legitur *Sheat* vel *Seat.* Stellà decima septima dicitur فم الفرس Pham AlPháras, i. *Os Equi*, & جحفلة الفرس Gjáhphela AlPháras, i. *Labium Equi:* quibusdam vocatur انف الفرس Enph (vel potiùs Emph) Al Pháras, i. *Nasus Equi.* Meridianum nocte profundissimâ pervolat circa medium Augusti & initium Septembris.

Ad Andromedam.

Loco Andromedæ in Mappa Arabica, referente *Cæsio*, adhibetur Phoca cujus Collum catenâ circumligatur. Hæc Constellatio *Ptolemæo* dicitur Ἀνδρομέδας ἀστερισμός. Hanc sequentem descriptionem habet Arabs, الصورة العشرون المرة المسلسلة وهي على صورة امراة قايمة وبيديها سلسلة *Figura vigesima, est*





AlMar'a AlMosálsala, i. *Mulier catenata; estque sub formâ Mulieris erectæ, in cujus manibus est Catena.* Stella duodecima appellatur جنب المسلسلة Gjemb AlMosálsala, i. *Latus Catenatæ*: dicitur quoque بطن الحوت Betn AlHút, i. *Venter Piscis.* [Vide suprà, ubi agitur de ultimâ Mansione Lunæ.] *Ulugh Beigh* ponit hanc stellã supra *Subligaculum* seu *Perizoma*, quod Persis ac Arabibus dicitur ازار *Izár*, &, ميزر *Mizar*, unde orta sunt corrupta nomina *Mirach, Mirath, Mirar*, & *Miraz*. Stella vigesima prima est in ora seu lacinia Syrmatis, unde quibusdam audit *Adhil* pro الذيل AlDeil vel Addeil, i. *Tractus, Syrma*, aut *Lacinia vestis.* Stella decima quinta dicitur رجل المسلسلة *Rigjl AlMosálsala*, i. *Pes Catenatæ*: *Ulugh Beigho* etiam vocatur عناق الارض Anâk AlArd: & pro *Anák* vel *AlAnâk*, corruptè passim legitur *Alamach*, quod viri quidam docti ad genuinam suam scriptionem seu Orthographiam restituere conantes, supposuerunt الماق Al Mâk, i. *Cothurnus*, hâc ratione ducti, quòd hæc stella sita sit in Pede: sed quanto errore hoc fecerint, statim videbitur. Nam العناق *AlAnâk*, vel ut habet Camûs عناق الارض *Anák AlArd*, (ubi *Terrestris* epitheto insignitur) à Doctiss. Golio exponitur *Melis*, *Taxo*. Phiruzabadius reddit دابة عجمية سياه كوش *Bestiola quam Persicè Siyâh Ghûsh*, i. *Nigram auriculam* vocant. Fusiùs explicat *Ecteri* عناق شول حيوانه ديرلر كه فارسيده سياه كوش ديرلر عجمده كلبدن بيوكدر و قولقلري سياه و كندوكى لونى قزل در *Anák est animal illud quod in Perside vocatur* Siyâh Ghûsh: *in Perside canem magnitudine excedit: aures ejus sunt nigræ, & proprius color est rufus.* In libro *Mu'gjizát Phársi* (est sc. Historia naturalis Persicè cum Iconibus,) exhibetur hujus animalis Icon, quæ, si pictori fides, satis exactè Leporem refert; nisi quòd moles sit undique major, corpus crassius, & Cauda ac Pedes ad proportionem longiores. Et in eodem Libro sequens descriptio extat, عناق اورا بپارسي سياه كوش كويند حيواني بغايت خوبست بزركتر از سك بود كوشها او سياه بود ولون او لون اشتر سرخ موي همچنان صيد كند كه يوز كند وچون برود آثار پاي خود ناپديد كند وصيد كلنك نيز كند وچون بپرد برجهد ازپس وي اورا در هوا بكيرد *Anák Persicè dicunt Siyâh Ghûsh, estq; animal pulcherrimum, cane majus: aures ejus sunt nigræ, & color ejus est coloris Cameli pilis subrufis. Venari solet eodem modo ac Pardus: & quando incedit, efficit ut vestigia pedum suorum disparcant. Solet venari Grues, quas, quando avolare conantur, in aerem saliendo captat.* Animal istud Persicè etiam alio nomine vocatur پرواسك *Pervânek*, unde Arabicum فرانق *Phuránek*. Insigni sagacitate præditum est, & instinctu quodam naturæ prædam Leoni præsentit, & suo latratu vel alio modo Leoni (siquis sit in vicinia) renuntiat. Et hinc Arabicè dicitur بريد Berîd, quod *Nuntium* ac *Præcursorem* in genere significat. Sic *Gjeuharius* ويقال للفرانق البريد لانه ينذر قدام الاسد *AlPhurânek dicitur Berid, eò quòd prænuntiet Leoni.* Cúmque Leo saturatus discedit, famulus iste ex reliquiis prædæ convivari solet: nunquam verò Leoni accedit, ne fortassis ipsius præda tandem fiat. De hac re apud *Sheich Sa'dum* in Libro *Gulistân* extat lepidissima historia, quam, quia brevis est, hoc loco recitare non pigebit مثل، سياه كوش را كفتند ملازمت صحبت شير بچه وجه اختيار افتاد كفت تا فضله صيدش ميخورم واز شر دشمنان در پناه صولتش زندكاني ميكنم كفتندش اكنون كه بظل حمايتش درآمدي وشكر نعمتش اعتراف كردي چرا نزديكتر درنيايي تا بحلقه خاصانت درآورد واز بندكان مخلصت شمارد كفت همچنين از بطش او ايمن نيستم، اكر صد سال كبر آتش فروزد، اكر يكدم درو افتد بسوزد، *In modum Parabolæ, Atræ auriculæ dixerunt, Quomodo accidit ut adeò arctum tibi Leonis consortium elegeris? Respondit, Ut reliquiis prædæ ejus vescar, & ab hostium truculentiâ tuta sub illius potentiæ umbrâ vitam transigam. Dixerunt illi, Cùm jam sub patrocinii illius umbram concesseris, beneficiáque illius extuleris, quid non propiùs accedis, ut te lectissimorum consortio inserat, & cum præstantioribus ministris connumeret? Respondit, Hoc modo à furore ejus secura non ero:* Nam, *etsi Ignicola centum annos ignem accenderit, si unum momentum in eum inciderit, comburitur.* Hoc Sydus Meridianum noctis medio occupat mense Octobri.

Ad Trigonum.

Ptolemeo Τρίγωνον: aliis Δελτωτὸν, à figura literæ Δέλτα. Arabibus مثلث Mothállath, i. *Triangulum.* Stella quæ in ejus vertice sita est, vocatur راس المثلث Râs AlMothállath, i. *Caput Trianguli.* Medinoctium & mesuranicum est in fine Octobris.

Ad Arietem.

Jam perventum est ad Zodiacum, Græcis dictum Ζωδιακὸς, propter τὰ Ζῶδια *animalia* quæ nomine tenùs ibidem reperiuntur. Apud Rabbinos varia habet nomina, ut גלגל המזלות Galgal Hammazzaloth, i. *Orbis Signorum*, & עגול המזלות Ighul hãmazzaloth, i. *Circulus signorum*, vel אופן המזלות Ophan hammazzaloth, i. *Rota Signorum*, & אזור המזלות Ezôr hammazzaloth, i. *Zona Signorum*, & testante Scaligero חשב אפודת הגלגל Cheshebh Ephôdath haggalgal, i. *Inventio* seu

Aa 3 *Opus*





Opus phrygionarium Orbis, sc. Signorum. Signa Dicuntur מזלות *Mazzaloth* ab influxu in inferiora. Syris Zodiacus appellatur [Syriac] Chudronûtho de Malûshe, i. *Circulus Signorum.* Arabibus audit فلك البروج Phelek AlBurugj, i. *Orbis Signorum*; & منطقة البروج Mintaka AlBurugj, i. *Zona Signorum*; vel absolutè منطقة Mintaka, i. *Zona, cingulum*, quòd medium cœli cingat. Vocabulum istud بروج *Burûgj* quo Signa denotantur, in singulari numero legitur برج *Burgj*, quod Turgjemân Arabicus Persicè exponit كوشك Kûshk, i. *Palatium, Arx*, seu *structura quævis elatior.* Factum autem videtur à Græco Πύργος: nam in magna *Scala Copt-Arabicâ*, duodecim Signa Copticè vocantur (præmissâ syllabâ νι quâ formatur numerus pluralis) νιπυργος ιβ, quasi Græcè Πύργοι δώδεκα: adeò ut بروج *Burugj* à primâ impositione significârit *Arces, Turres*, vel *Propugnacula* in quibus singula Signa sive Constellationes ceu in tot *Palatiis* quot sunt *Dodecatemoria* commorari crederentur. In hoc sensu *Alpherganus* & *Aben Ragel* per برج Burgi *Signum*, non stellas ipsas sive *Constellationem*, sed *Dodecatemorion* intelligunt. Exemplum videas in Notis ad decimam nonam Mansionem Lunæ. Et hinc est quòd Δωδεκάτοπος seu *Dodecatemoria* apud Manilium CASTRA vocentur.

Et quidem in hac animalium serie, gregis Zodiacalis se ducem præbet Κριὸς, *Aries*, qui Arabibus audit الحمل AlHámal, Hebræis טלה *Tele*, Syris [Syriac] *Emro*, Persis برة *Bérre* vel *Berè*, Turcis قوزي *Kúzi*, quæ omnia *Agnum adultum* denotant. Sequentem descriptionem adducit Arabs, صورة الحمل على صورة غنم التفت الى خلفه و حول وجهه الى ظهره وله قرنان كالكبش فهي باسم الكبش الدف *Figura AlHámal est in formâ pecudis post se respicientis, facie ad dorsum obversâ, habetque duo Cornua sicut AlKebsh, i. Aries, ideóque fertur nomine AlKebsh Aliph, i. Aries mansuefactus.* Stella prima & secunda junctim vocantur in duali الشرطين *AlSheratein* vel الشرطان *AlSheratân*, & constituunt Lunæ Mansionem primam: tres verò stellæ Capitis (duæ lucidæ cum tertiâ parvâ) dicuntur in Plurali الاشراط *Al Ashrâ*: omnia à singulari شرط Shérat, i. *Signum, indiciũ*. Prima Mansio Lunaris apud Aben Ragel appellatur راس الحمل Râs AlHámal, i. *Caput Arietis*. Stellæ septima, octava, & undecima dicuntur من بطين Min Botein, i. *De Botein*: estque *Botein* forma diminutiva à بطن Betn, i. *Venter*, & constituit Lunæ secundam mansionem, cujus stellæ sitæ sunt propè ventrem. Prima earum quæ extra Figuram occurrunt, est الناطح AlNâtih, i. *Cornupeta*; & apud Turgjemân Arabicum dicitur quoque نطح Nât'h, quod ipsam actionem cornuferiendi notat: & alterutrum (pariter ac شرطين *Sheratein*) pro

pro nomine Mansionis primæ usurpatur. Aries iste ferè totus in Dodecatemorion Tauri ingressus est, & summâ nocte in summo recumbit cœlo inter Octobris finem & initium Novembris.

Ad Taurum.

Græcis Ταῦρος, Heb. שור *Shôr*, Arabibus ثور *Thaur*, Syris [Syriac] *Thauro*; (nam literæ *Shin* & *Thau* in hisce linguis sunt semper commutabiles) Persis كاو *Ghâv*, Turcis اوكوز *Ughûz*, quæ omnia *Bovem* significant. Sic describit Arabs, الثور على صورة بقر قطع على سرته بنصفين فبقي دصفه المقدم مطاطاة من الم القطع *AlThaur est in forma Bovis juxta umbilicum in duas partes dissecti: manetq; anterior pars deorsum prona propter dolorem sectionis.* Hinc Aratus vocat Πεπτηῶτα, quasi sit in genua provolutus. Stellæ 11, 12, 13, 14, 15, 16 constituunt Mansionem Lunarem quartam, & *Ulugh Beigho* audiunt الدبران AlDebarân, quod Arabicè sonat *Quicquid ponè, posteriùs, & àtergo est*; & fortè à situ ortum est nomen. Romanis *Palilicium sydus.* Græcè vocantur Ὑάδες, de quibus *Didymus*, Ὑάδες εἰσὶν τῶν κερατων Ταύρου ἀστέρες. [illegible] Ὑάδες [illegible] ἐπειδὰν ἀνατείλωσιν ὕειν ποιοῦσι. Alii à Ὗς *Sus*, unde *Suculæ* vel *Succulæ* appellantur. Mentem verò suspicari subit vim nominis Arabici in *Hyadum* vocabulo latere: cùm enim repertus sit gradus superlativus ὕστατος, & comparativus ὕστερος; necessariò extiterit aliquando horum gradus positivus (etsi jam non in usu) unde forma singularis τῶν Ὑάδων effluxerit. Etymologistæ volunt gradum positivum, esse ὕστε, quod tamen nec formâ nec significatione congruit. Nomen *Debarân* quandoque peculiariter tribuitur lucidissimæ Hyadum, quæ etiam propriè dicitur عين الثور Ain AlThaur, i. e. *Oculus Tauri*: in Tabulis Persicis Ὄμμα Βοὸς & ὁ λαμπρὸς τῶν Ὑάδων: aliis dicitur Λαμπαδίας, ob splendorem summum. Oritur paulo post Plejades, quod asserit *Mohammed Tusæus*, وچون پروين يک نيزه بالا طلوع كند كوكبي روشن در اين درپس او بجنوب با يكی كه باچهار كوكب ديگر كه ازو تاريكتر بر صورت كتابت حرف دال باشد واين كوكب روشن كه بر يک طرف دال بود ان كوكب را عين الثور خوانند واين از منزل دبران است *Et quando Plejades per unius lanceæ altitudinem ascenderint, ponè eas Austrum versùs oritur stella quædam lucida, unà cum aliâ quæ est cum aliis adhuc quatuor stellis seipsâ obscurioribus in forma scripturæ literæ Dâl: & hæc stella lucida quæ est in altera extremitate literæ Dâl, vocatur Ain AlThaur, estq; de Mansione Debarân.*

Stellæ 29, 30, 31, & 32 efficiunt Lunæ Mansionem tertiam: & *Ulugh Beigho* & Arabibus audiunt الثريا AlThuraiyâ, quæ est forma diminutiva à ثروى Thérwa





Thérwa, *Multus, copiosus, abundans*, quoniam ex multis ſtellis coactis conſtant *Plejades*. Ita ut à Græcis ſui nominis rationem habuiſſe videantur Arabes, cùm facta ſit appellatio πλειάδων à ſingulari πλειὰς, quòd multæ ſint. Stella vigeſima nona vocatur وسط الثريا, Wáſat AlThuraiyâ, i. e. *Medium Plejadum*. Septenus fuit numerus Plejadum apud antiquos, unde *Didymus* in *Homerum*, Τῶν ζ Πλειάδων ὁρωμένων, πάνυ ἀμυδρῶς ὁ ἕβδομος ἀστήρ: & *Aratus* in Phænomenis,

Ἑπτάποροι δή ταί γε μετ' ἀνδράσιν αὐδείονται,
Ἓξ οἶαί περ ἐοῦσαι ἐπόψιαι ὀφθαλμοῖσιν.

Et Ovidius canit, *Quæ ſeptem dici, ſex tamen eſſe ſolent.* Coptitis Ἐξαστήρ. Porro Arabibus κατ' ἐξοχὴν vocantur النجم AlNegjm, i. e. τὸ ἄστρον: ſic Ecteri, النجم الثريا وهو اسم عام فمان اقالوا اطلع النجم يرىدون الثريا وان اخرجت منه الالف واللام تنكر *AlNegjm, i. e. Plejades; eſtq; nomen vulgare: quando enim dicunt, Exortum eſt AlNegjm, intelligunt Plejadas: at ſi abjeceris Eliph & Lam, tum non reſtringitur.* Phiruzabadius meminit aliquot ſtellarum poſt Plejades, quæ vocantur فرود *Pherdûd*: hæc ſunt verba ejus, الفرود كواكب مصطفة خلف الثريا *AlPherdûd ſunt ſtellæ quædam ordine diſpoſitæ poſt Plejades.* Plejades Syris dicuntur ܟܝܡܐ *Chîmo*, Perſis پرو *Perv* & پروين *Pervin*, Turcis اولكر *Ulgher*. Plejades autem duobus nominibus in S. Scriptura deſignantur. Horum unum eſt כימה *Chîma*, cui in verſione Arabicâ reſpondet الثريا *AlThuraiyâ*. Rabbi *David Kimchi*, & *Levi ben Gerſhom*, & *Aben Ezra* aſſerunt eſſe *Caudam Arietis*, vel *Figuram aliquam in Signo Arietis*. Et alibi *AbenEzra* dicit, הקדמונים אמרו כימה הם שבעה כוכבים קטנים והם בסוף מזל טלה *Antiqui dixerunt, Chîma eſſe ſeptem ſtellas parvas in fine ſigni Arietis*: nempe proximæ adjacent Caudæ Arietis. Rabbi *Iſhak Iſrael* diſertis verbis dicit, כימה בערבי תריא *Chîma Arabicè eſt Thuraiyâ, i. e. Plejades.* Alterum nomen Plejadum, eſt סכות בנות *Succoth Benôth*, quod vulgò reddi ſolet *Tabernacula filiarum*. Huic ſententiæ fidem faciunt Rabbini doctiores: Rabbi *Salomon Jarchi* ait, סכות בנות דמות תרנגולת עם אפרוחיה *Succoth Benoth erat in ſimilitudine Gallinæ cum pullis ſuis*. In hoc ſenſu potiùs legendum *Succuth* vel *Siccuth*. Et cum hoc maximè congruit ſignificatio *Tabernaculi* ſeu *Umbraculi filiarum*: Gallina enim pullos ſub alis fovet, & quaſi umbraculo ſuperinducto ab omni noxâ tuetur. At Rabbi *David Kimchi* exiſtimat סכות Succoth eſſe formam fœmininam à סכוי Sechvi, i. e. *Gallus*: ejus verba ſunt סכות בנות זרה תרנגולת כלומר דמות התרנגולת היו עובדים היה שמה סכות בנות וכמו שקורין לתרנגול

לתרנגול סכוי כן היו קורין לתרנגולת סכות ובנות פי' עם אפרוחיה *Succoth Benoth, hoc eſt, Gallina: quaſi diceres, faciebant ſimilitudinem Gallinæ, cujus nomen erat Succoth Benoth. Et ſicuti vocabant* Gallum *Sechvi, eodem modo etiam vocabant Gallinam Succoth: & Benoth exponitur, cum pullis ſuis.* Hancq; Gallinam R. *Jonas* in 5 Amoſi vocat Plejadas, סכות בנות זרה כוכבים במזלה אשר בלשון אישמעאלים אלתוריא *Succoth Benoth ſunt ſeptem ſtellæ in Aſtro quod linguâ Iſmaelitarum dicitur* AlThuraiyâ, i. e. *Plejades.* Et vice verſâ, per Plejadas, Gallinam cœleſtem intelligendam eſſe monet *AbenRagel*, الثريا هو منزل القمر في برج الثور وتسمى دجاجة السما مع بناتها AlThuraiyâ, *i. e. Plejades, eſt Manſio Lunæ in Signo Tauri: & vocatur Gallina cœleſtis cum filiabus ſuis.* Eodem modo Plejades Gallis dicuntur *Pulſiniere*, & Anglis Hen and Chickens. Tauri Sydus nocte mediâ, circa medium Novembris & initium Decembris in Meridiano conſpicitur.

Ad Gemines.

Ptolemæo Δίδυμοι ἀστερισμός. Aliis *Caſtor* & *Pollux*: & Ἀπόλλων καὶ Ἡρακλῆς, unde facta ſunt افلن واىرقلس Aphellon & Heraclus: & hinc orta ſunt corrupta nomina *Aphellar*, *Aphellan*, *Abrachileus*, &c. Arabibus audiunt توامان Taw'amân, Hebræis תאומים *Teomim*, Syris ܬܐܡܐ *Tóme*, quæ omnia *Gemellos* ſignificant. Sed Arabes alio etiam nomine appellant جوزا *Gjauzâ*, quod per literarum Metatheſin factum videatur à زوج Zaugj, i. e. *par, bini*, ζεῦγος. Quidam ſentiunt profectum eſſe à جوز Gjauz, quod in genere *Nucem* denotat, peculiariter *Inglandem*, vel collectivè *Juglandes*. Et ſic in Onomaſtico, ubi inter cætera, Signorum nomina Arabicè, Perſicè, & Turcicè recenſentur, Signum Geminorum dicitur Arabicè جوز Gjauz, i. e. *Nux*, *Juglans*: Turcicè قوز صفتلو برج Kûz Siphédlu burgj, i. e. *Nucem* vel *Nuces referens ſignum*, Perſicè كردگان Ghirdeghân, quod univerſo Lexicographorum conſenſu *Nucem* vel *Juglandem* ſignificat: niſi fortè malles explicari in numero plurali; nam profectum videtur à ſingulari كردو Ghirdu, i. e. *Juglans*. Hiſce autem conjecturis rejectis, vera hujus nominis ratio petenda eſt ex *Phiruzabadio*, apud quem جوز *Gjauz* exponitur وسط الشي *Medium cujuſvis rei*: unde nomen جوزا Gjauzâ, quia in cœli medio poſitum. Et huic ſententiæ conſentanea eſt deſcriptio, quam adducit toties laudatus Arabs, الصورة الثالثة الجوزا وهي كوكب معترض في جو السما اي وسطها على صورة توءمين قائمين واضعين كل واحد منها عضده على عنق صاحبه *Figura tertia eſt* Gjauzà, *quæ eſt Aſtrum tranſverſim poſitum in Gjau AlSamà, i. e. medio cœli: eſtq; in forma* Gemellorum *erectorum*,

ctorum, impoſite utriusq; invicèm brachio in collum ſocii ſui. At جو Gjau ſignificat *aerem*, & tamen exponitur per وسط Waſat, i. e. *medium*: ideóque codicis mendum ſuſpicor, pro quo legendum جوز *Gjauz*. Stella prima dicitur راس التوم المقدم Râs AlTawum AlMukáddem, i.e. *Caput prioris Gemellorum*. Secunda eſt راس التوم الموخر Râs AlTawum AlMuácher, i. e. *Caput poſterioris Gemellorum*. De his *Mohammed Tuſæus* in tractatu de Aſtrolabio, در مقابله شعري شامي از جانب شمالي دو ستاره روشن باشند نزديك بيكديكر كه ان دو ستاره را ذراع كويند وهر يكي را راس التوام خوانند انكه اول برايد ومغرب نزديكتر بود راس التوام مقدم خوانند وديكر را راس التوام موخر *E regione Sirii Syriaci, ad latus Boreale, ſunt duæ ſtellæ lucidæ ſibi invicem propinquæ, has ambas ſtellas dicunt Dirâ, i. e. Brachium: ſingulas etiam vocant Râs AlTaw'am. Earum altera quæ primò oritur, eſtq; Occidenti propinquior, dicitur Râs AlTaw'am Mokáddem, altera verò Râs AlTaw'am Muácchen.* ذراع *Dirà* conſtituit Manſionem Lunæ ſeptimam, quæ Alphergano dicitur *Caput Geminorum*. Et ſic etiam in Tabulis, quarum Author eſt *Mohammed Tizíni*. Hæc Lunæ Manſio Gjeuhario & Phiruzabadio vocatur ذراع الاسد Dirâ AlAſad, i.e. *Cubitus* ſeu *Brachium Leonis*. Gjeuharius quidem his verbis, ذراع الاسد وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *Dirà AlAſad conſtat duabus ſtellis lucidis in quibus commorari ſolet Luna.* Phiruzabadius prolixiùs agit, الذراع منزل للقمر وهو ذراع الاسد المبسوطة وللاسد ذراعان مبسوطة ومقبوضة وهي التي تلي الشام والقمر ينزل بها والمبسوطة تلي اليمن وهي ارفع في السماء وامد من الاخرى وربما عدل القمر فنزل بها تطلع لاربع تخلون من تموز وتسقط لاربع تخلون من كانون الاول *AlDirâ eſt Manſio quædam Lunaris, eſt nempe Dirâ AlAſad AlMebſûta, i.e. Brachium Leonis expanſum. Leoni enim ſunt duo Brachia, ſc. Mebſûta, i. Expanſum ſeu extenſum; & Mekbûda, i. Contractum: & hoc eſt quod adjacet Syriæ; Expanſum verò adjacet τῷ AlJemen, i. Arabiæ felici, eſtq; elatius in cælo, & plus extenſum quàm eſt alterum, & Luna aliquando exorbitans in hoc commorari ſolet. Exoritur quartâ dierum labentium de menſe Tamûz; & occidit quartâ labentium de Canûn priori.* Stella decima quarta quibuſdam dicitur Προπους, Ptolemæo Ποδαιος, & quod idem eſt Perſicè پيش پاي *Piſhpâi.* Stellæ decima ſeptima & decima octava vocantur الهنعة *AlHen'a*; & conſtituunt Manſionem Lunarem ſextam. *Alphergranus* ait,

ait, *Sunt duæ ſtellæ oppoſitæ in pedibus Geminorum, quarum ſeptentrionalis eſt lucidior.* Camuſi Author varias expoſitiones affert, الهنعة منكب الجوزا الايسر وهي خمسة انجم مصطفة ينزلها القمر او كوكبان ابيضان مقترنان في المجرة بين الجوزا والذراع المقبوضة او ثمانية انجم في صورة قوس ويسمي ذراع الاسد وفي مقبض القوس نجمان يقال لهما الهنعة او هي كوكبان ابيضان بينهما قيد سوط بأثر الهقعة في المجرة وانما ينزل القمر بالتحايي وهي ثلاثة كواكب بحذا الهنعة واحدها تحياة وهنعة عطفة وشي بعضه علي بعض *Al Hen'a eſt Humerus Orionis ſiniſter, & conſtat quinque ſtellis in ordine diſpoſitis in quibus commorari ſolet Luna. Aut eſt Duæ ſtellæ albicantes ſibi invicèm vicinæ in Galaxia inter Orionem & Brachium contractum. Aut eſt octo ſtellæ in formâ arcûs, quæ nominantur Dirà AlAſad, i. Brachium Leonis: & in manubrio arcûs ſunt duæ ſtellæ quæ dicuntur Al Hen'a. Aut eſt duæ ſtellæ albicantes inter quas eſt quantitas longitudinis ſcuticæ ad veſtigiũ τῆς AlHek'a in Galaxia: & quidẽ commorari ſolet Luna in τῆς AlTahâyi, quæ ſunt tres ſtellæ è regione AlHen'æ; unaquæque harum vocatur Teh'yât. Porrò Hen'a eſt, quævis res quæ aliã immediate ſequitur, vel alteri ſuperſtruitur,* [vide Notas ad Oriona & Canem min.] Deprehenditur Geminorum Aſtrum in Meridiano circa medium noctis decedente Decembri, & in eunte Januario.

Ad Cancrum.

Ptolemæo Καρκίνος ἀστερισμός. Epitheta habet Ὀκτάπους, Ὀπισθοβάμων, &c. *Cancer* Arabibus dicitur سرطان *Sertân*, Syr. ܣܪܛܢܐ *Sartóno*, Perſ. خرچنك *Chercjèngh*, Turc. لنكج *Lenkutch* vel *Lenkitch*, & ينكج *Yenkutch* vel *Yenkitch*, & يلنكج *Yilenkutch* vel *Yilenkitch*: nam variè apud eos legi ac ſcribi ſolet. Prima ſtella Arabibus vocatur معلف Ma'laph, i. *Præſepe*; idem quod Græc. φάτνη: Vocatur item النثرة *AlNéthra*, quæ conſtituit manſionem Lunæ octavam. *Elleri* dicit النثرة منازل قمردن اكي يلديز دركه ارالرى بر قريش مقدار وار در و اهل نجوم انف الاسد ديرلر والخيشوم و فرجة بين الشاربين حيال وترة الانف وكذلك من الاسد *AlNéthra eſt una ex Manſionibus Lunæ, quæ conſtat duabus ſtellis quantitate ſpithamæ à ſe invicèm diſtantibus: Aſtronomi vocant etiam Emph AlAſad, i. Naſus Leonis. Significat quoque ſummitatem naſi, & Rimam inter myſtaces è regione Iſthmi ſeu Imbricis naſi: & eodem modo de*





Leone usurpatur. Stellæ quarta ac quinta Arabicè audiunt الحمارين Al Himarein vel الحماران AlHimarân, i. *Duo Asini*, qui in dicto Præsepi pascere videntur. Græcis Ὄνοι vel Ὀνίσκοι *Aselli*. Hoc Sydus Meridianum illustrat circa mediū noctis post initium, reliquóque mense Januarii:

Ad Leonem.

Ptolemæo Λέων ἀστερισμός. Λέων verò dicitur à λάω *video*, quod sit animal vigilantissimum, &, ut fertur, apertis oculis dormiat. Hebræis item dicitur אריה *Ar'ye* quod fortè à ראה *vidit* deductum. Arab. اسد *Asad*, Syr. ܐܪܝܐ *Ar'yo*, Pers. شير *Shîr*, Turc. ارسلان *Arslân* vel اصلان *Aslân*. Prima stella appellatur منخر الاسد Minchir AlAsad, i. *Nares Leonis*. Tertia, est راس الاسد الشمالي Râs AlAsad AlShemâli, i. *Caput Leonis Boreale*. Quarta, est راس الاسد الجنوبي Râs Al Asad AlGjenûbi, i. *Caput Leonis Australe*. Stellæ quinta, sexta, & septima vocantur الجبهة Al Gjeb'ha, i. *Frons*, quæ constituit Mansionem Lunarem decimam. *Gjeuharius* dicit constare quatuor stellis. Octava vocatur ملكي Meliki, i. *Regia*: Græcis Βασιλίσκος *Regulus*, seu Βασιλικὸς ἀστήρ: dicitur quoque قلب الاسد Kalb AlAsad, i. *Cor Leonis*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis Καρδία Λέοντος. Mohammed Tusæus hujus stellæ situm sic describit وبرعقب ايشان بمقدار دو سه نيزه چهار كوكب برايند بر خط مقوس وازين چهار جنوبي كوكب سيوم كه مقابل اول باشد روشن تر بود وجنوبي تر از همه بزرگتر بود اورا قلب الاسد خوانند. *Et ponè illas* (sc. stellas in Capitibus Gemellorum) *intra spacium duarum aut trium lancearum quatuor stellæ oriuntur in lineâ arcuatâ: ex his quatuor, stella tertia quæ Australis est è regione primæ, lucidior est; & omnium Australissima major est, hanc vocant Kalb Al Asad.* Stella vigesima, est ظهر الاسد Duhr AlAsad, i. *Dorsum Leonis*: In Chrysococcæ Tabulis Ζῶσμα Λέοντος, quasi ejus Lumbum cingens: hæcque stella cum vigesimâ secundâ in altero Codicum dicitur من الزبرة Min AlZub'ra, i. *De crine dorsi*: at in cæteris codicibus vigesima prima & vigesima secunda vocantur Min AlZub'ra. *Eccteri* dicit الزبرة منازل القمر وهي كوكبان نيران والشعر المجتمع بين كتفي الاسد *AlZub'ra est Lunaris Mansio quæ duabus stellis lucidissimis constat: estque collectus crinis inter scapulas Leonis.* Turgjemân Arabicus ait زبرة كوكبان نيران وهما كاهل الاسد ميان دو شانه ينزلهما القمر اى منزل بازدهم از منازل القمر *Zub'ra constat duabus stellis lucidis quæ sunt Kâhil Al Asad, i. Interscapilium Leonis: in his commorari solet Luna: est nempè ex mansionibus Lunaribus*

Lunaribus mansio undecima. Phiruzabadius alterum hujus mansionis nomen adducit; estque in duali numero الخراتان *AlCheratân* vel الخرتان *AlChertân*, الخراتان نجمان وزبرة الاسد *AlCheratân sunt duæ stellæ, sc. Zub'ra Al Asad.* Vigesima septima stella, est صرفة Serpha, seu *Mutatrix*, sic dicta ob mutationem æstûs & frigoris: estque Mansio Lunæ duodecima: sic Turgjemân Arabicus صرفة منزل من منازل القمر وهو نجم واحد نير يتلقا الزبرة وسمي صرفة لانصراف البرد بطلوعها واقبال الحر *Serpha est una ex mansionibus Lunæ: estque unica quædam stella lucida obvia τῇ AlZub'ra: & nominatur Serpha propter discessum frigoris ipsâ Oriente, & adventum æstûs.* Mohammed Tusæus ait, وبمقدار يك نيزه كوكبي روشن وقدر بزرگي وخردي ميانه برعقب ايشان براىد اورا صرفه خوانند *Et intra quantitatem longitudinis unius lanceæ, stella quædam lucida inter magnitudinem & parvitatem media oritur ponè illas*, (sc. post Zubra,) *hanc vocant Serpha.* Alpherganus tradit hanc appellari *Caudam Leonis*, i.e. Arabicè ذنب الاسد Danab Al Asad: & hæc quibusdam audit Ἀλκαῖα, à summo robore quod Caudæ inest. In Chrysococcæ Tabulis Οὐρὰ Λέοντος. In indicando Tractum Borealem & Australem magna inter codices invenitur discrepantia à stella decima ad decimam quintam inclusivè: In codice Saviliano non planè constat de 10, 11, & 12ma in quonam Tractu reperiantur: at tres sequentes habet in Tractu Australi; in quo etiam codex ex Bibliothecâ Coll. Sti *Johannis* ponit stellam decimam: cæteras verò in Tractu Boreali. Codex Doctiss. *Pocockii* ponit has omnes, exceptâ decimâ, in Tractu Australi. Meritò dubitari potest de Gradibus Latitudinis stellæ vigesimæ primæ & vigesimæ quintæ, quibus subscribitur lineola: at codices nostri omnes consentiunt.

Ἀμόρφωτοι sive *Informes* vocantur Arabibus الحوض AlHaud, i. *Lacus*, vel *Cisterna*. [Vide Notas ad Ursam majorem.] Græcis autem Πλόκαμος Βερενίκης, & Τρίχες Βερενίκης, (nam utroque modo scribi solet) & Συγκρὸν Πλοκάμους & Ἠλακάτη *Colus*, crines enim instar lini dependere creduntur. Sexta stellarum Informium vocatur ضفيرة الاسد Daphira AlAsad, i. *Cirrus Leonis*: & ad hanc pertinent duæ sequentes dictæ الضفيرة AlDaphîra, i. *Cirrus plexus & in se contortus.* In descriptione ultimæ stellæ, duo codices legunt قسين *Kissin*, quod pro κισσίνου *Ptolemæi* positum existimo: & quod exegeticè adducitur اللبلاب Leblâb, *Convolvulum* in genere significat; cujus una species heic ponitur *Hadera*, quæ circa arbores volvitur easque amplectitur. Doctiss. *Pocockii* codex pro *Kissin*, legit كل نسترين GhûlNésteren, quod nostratibus *Rosa canina* dicitur. Leonis Sydus Meridianum pervagatur nocte mediâ, mense Februario.



Ad Virginem.

Ptolemæo Παρθένο ἀστερισμός. Arabibus عذرا *Adrá*, Syris ܒܬܘܠܬܐ *Bethulto*, Hebræis בתולה *Bethula*, quæ omnia *Virginem* denotant. At reſpectu ſtellæ primariæ dicitur Hebræis שבלת *Shibboleth*, Syris ܫܒܠܬܐ *Shevolto*, Arabibus سنبلة *Súmbela*, Perſis خوشه *Chûſhe*, Turcis سلقم *Sálkim*, Græcis Στάχυς, quæ omnia *Spicam* ſignificant, ſumptâ denominatione ab inſigniori quâdam ſtellâ utpote à potiore parte: hinc eſt quòd in Mappâ Arabicâ (referente *Caſio*) Manipulus ſpicarum pro totâ Virgine adhibeatur. Apud Abu Ma'ſher in primo Virginis Decano *Oritur puella cui Perſicum nomen Secdeidos de darſama, Arabicè interpretatum Adre nedefa.* Quomodo autem acciderit ut Perſicum nomen ita mirè diſtortum ac depravatum ſit, ſanè neſcio; nam Arabicum عذرا نظيفة Adre nedepha, i. *Virgo pura*, apud Turgjemân Arabicum Perſicè redditur دوشيزه پاكيزه *Duſhiza pakiza*, eâdem ſignificatione: nec extat aliud vocabulum Perſicum quod propiùs accedit. Stellæ quinta, ſexta, & ſeptima in duobus codicibus dicuntur من العوا Min AlAuwâ, i. *De Latratore* ſeu *Vociferatore*. Stella ſeptima appellatur زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ, i. *Angulus Latratoris*. At in Docti. *Pocockii* codice tantùm quarta & quinta dicuntur من العوا Min AlAuwâ, & quinta etiam زاوية العوا Zâwiya AlAuwâ. In omnibus codicibus decima ſtella eſt من العوا Min AlAuwâ; & ſic quoque in duobus codicibus decima tertia, quæ etiam vocatur مقدم القطاف Múkdim AlKetâph, i. *Antevindemiator, præcedens vindemiam*: Græcis Προτρυγητής vel Προτρυγητήρ. Hæ itaque ſtellæ jam dictæ conſtituunt العوا AlAuwâ, ejuſdem nominis cum *Boöta*. Et ſtellæ hujus *Latratoris*, deſignant Lunæ decimam tertiam Manſionem, quæ (ut legit *D. Golius* ex *Gjeuhario*) quatuor aut quinque ſtellis literam *Eliph* aut *Lam* referentibus conſtat. At noſtrum *Gjeuharii* exemplar paulò aliter habet والعوا من منازل القمر وهي خمسة انجم يقال لها ورك الاسد *AlAuwâ eſt una ex Manſionibus Lunæ, & conſtat quinque ſtellis quæ vocantur Werek Al Aſad, i. Coxa Leonis.* Phiruzabadius exponit منزل للقمر خمسة كواكب او اربعة كانها كتابة الالف *Eſt Manſio Lunaris ex quinque aut quatuor ſtellis in formâ Scripturæ literæ Eliph.* Decima quarta ſtella (quæ perperam vulgò dicitur *Aſimeth* & *Huſimeth*, &c. & malè à Scaligero حزمة الحصال Huzmet AlHiſâl, i. *Faſciculus frumenti* vel *Segetis*,) vero ac genuino nomine vocanda eſt سماك الاعزل Simâk AlA'zal, i. *Efferens Inermem*, ſc. Virginem; idque ut diſtinguatur à سماك الرامح Simâk AlRâmih, i. *Efferens Haſtiferum* ſeu *Lanceatorem*, ſc. Boötam. Vel

Vel ſic dicitur quòd non ſit vicinis ſtellis conſtipata. [Vide Notas ad Boötam.] AlAuwâ & AlSimâk (ut ex Camûſo legit Doctiſſ. *Golius*) vocantur الانهرار AlInhirâr: noſtra autem tria Camûſi exemplaria proculdubio meliùs legunt الانهران AlAnharân, i. *Duæ Aquoſæ & humidæ*: eſt enim numerus Dualis. Camuſi verba hæc ſunt الانهران السماك والعوا لكثرة ماءيهما *AlAnharân ſunt AlSimâk & AlAuwâ, propter copiam aquæ in eis*, ſc. propter aquoſitatem quam portendunt. Simâk AlA'zal deſignat Manſionem Lunæ decimam quartam: & in Chryſococcæ Tabulis Perſicis appellatur Μικρὸς Κονταφόρος, i. *Contatus minor*, ut dignoſcatur ab Arcturo qui ſimpliciter vocatur Κονταφόρος, i. *Conto aut haſtili armatus.* Situm ac deſcriptionem harum ſtellarum ulteriùs habe ex Mohammede Tuſæo كه ورعقب صرفه بمقدار دو نيزه ستاره روشن تنها مي ايد و برجانب شمال او بقدر سه چهار نيزه ستاره سخت بزرك وروشن وستاره تاريكتر در بعد دو كز با او برمي ايد واين دو ستاره روشن سماكان اند يكي كه تنها است اورا سماك اعزل خوانند وديكري كه روشن تر بود وشمالي است اورا سماك رامح خوانند وان ستاره كه با اوست اورا رمح رامح خوانند *Pone Serpha ad quantitatem duorum lancearum ſola oritur ſtella quædam lucida, ad cujus latus Boreale intra quantitatem trium aut quatuor lancearum, eſt ſtella quædam valde magna ac lucida, & alia quædam ſtella obſcurior ad diſtantiam duorum cubitorum, oritur: & duæ ſtellæ lucidæ ſunt Simakân, i.* Τὰ *Duo Simâk, ea quæ ſola eſt, vocatur* Simak A'zal, *& alia quæ lucidior eſt ad Boream, dicitur* Simâk Râmih; *& ſtella quæ cum eâ eſt, vocatur Rumh Ramih, i. Lancea Lanceatoris.* Turgjemân Arabicus meminit aliarum aliquot ſtellarum quæ circa *Spicam* verſantur: & vocantur عرش السماك Arſh AlSimâk, i. *Solium Efferentis*, ſc. Inermem, ſic enim magna *Spica* ſtella appellatur: & *Arſh* ſignificat *Solium, thronum*, vel etiam *umbraculum* & *quicquid ſupernè obtenditur.* Dicti authoris verba hæc ſunt عرش السماك اربعة كواكب صغار اسفل من العواء يقال لها عجز الاسد *Arſh Alſimâk conſtat quatuor ſtellis exiguis quæ ſunt infra Latratorem, hæ vocantur Aejaz AlAſad, i. Clunes Leonis.* Et ſic etiam Phiruzabadius. *Latrator* iſte ſic dicitur quòd ſtellæ ejus ſicut Canes Leonem allatrare videantur. Stellæ vigeſima ſecunda, vigeſima tertia, & vigeſima quarta & vigeſima quinta, dicuntur من الغفر Min AlGaphr, i. *Ex AlGaphr*, quod ſignificat *Ventrem, Velamen*, & *Tecturam*; quòd ſtellæ ejus obtectæ ſint, ut dicitur in Libro *Mú'gjizât*. *Turgjeman* Arabicus refert, غفر ثلثة انجم صغار منزلها القمر وهي من الميزان وان منزل پادرحهم است *Gaphr conſtat tribus ſtellis exiguis in quibus Luna commorari ſolet, ſuntque de Libra: eſt ſc. Manſio decima quinta.* Melius (ut videtur) dixiſſet *Propè Libram*, nam *Ulugh Beigh* eas ponit in Pede Virginis. Rectiùs itaque





itaque Alpherganus, *Sunt tres stellæ parvæ quarum duæ tendunt ad Libram dextram.* Virginis Astrum mediâ nocte in Meridiano apparet sub finem Martii, & ineunte Aprili.

Ad Libram.

Ptolemæo Χηλαὶ σκορπίου. Namque الزباناں AlZubanân, i. *Chelæ* Scorpionis, efficiunt الكفتان AlKiffatân, i. *Duas Lances* Libræ. Asterismus iste quibusdam dicitur Λίτρα, Στατὴρ, Σταθμὸς, & Ζυγὸς, uti & Hebræis מאזנים *Mozenâim*, Arab. الميزان *AlMizan*, Syr. ܡܣܐܬܐ *Masâtho*. Persis ترازو *Terâzu*, quæ omnia *Libram, stateram*, aut *Bilancem* significant. Turcæ plerumque utuntur nomine Arabico ميزان *Mizan*, quod in eorum linguâ explicatur طارتجق الاتي Tartagjek Alati, i. *Ponderandi instrumentum*. Arabs ait, الصورة السابعة من الصور الاثني عشر الواقعة على منطقة البروج الميزان *Septima de duodecim signis quæ in Zonâ signorũ incidunt, est AlMizân*: & hujus stella prima quæ Gr. Χηλὴ νότιος, Arab. dicitur زبانا جنوبي Zubâna Gjenubi, i. *Chela Australis*, & الكفة الجنوبية AlKiffa AlGjenubiya, i. *Lanx Australis*. Stella tertia quæ Græcis Χηλὴ βόρειος, Arabibus est زبانا شمالي Zubâna Shemâli, i. *Chela Borealis*, vel الكفة الشمالية Al Kiffa AlShemâliya, i. *Lanx Borealis*. Et زبانا Zubanâ, seu *Chelæ* designant Lunæ Mansionem decimam sextam. Hoc Sydus Meridianum mediâ nocte occupat ineunte Majo.

Ad Scorpionem.

Ptolemæo Σκορπίος ἀστερισμός. Hebræis עקרב *Akrav*, Arab. عقرب *Akrab*, Syr. ܥܩܪܒܐ *Akrevo*, Persis كژدم *Ghézhdum*, Turcis قيروغي *Koirúghi*, quasi κατ' ἐξοχὴν *Caudatus*, vel اوزون قيروغي Uzûn Koirúghi, *Prolixè caudatus*, vel *Longâ caudâ præditus*. Sex ejus stellæ priores vocantur اكليل الجبهة Iclîl AlGjeb'ha, i.e. *Corona frontis*: vel simpliciter dicitur اكليل Iclîl, i.e. *Corona*, & designat Mansionem Lunæ decimam septimam, quæ ex sententia *Alphergani* tribus tantùm stellis constat: *Phiruzabadius* autem Coronæ tribuit stellas quatuor, ejus verba sunt, الاكليل منزل القمر من اربعة انجم مصطفة *Iclîl est Mansio pro Luna, quæ fit quatuor stellis in ordine collocatis*. Stella sexta peculiariter dicitur جبهة العقرب Gjeb'ha AlAkrab, i.e. *Frons Scorpionis*. Stella octava appellatur قلب العقرب Kalb AlAkrab, i.e. *Cor Scorpionis*: vel simpliciter قلب Kalb, i. *Cor*: & designat Mansionem Lunæ decimam octavam. De Μεσουράνησει ejus *Mohammed Tusæus* refert, وچون فكه بميان اسمان رسد در جانب جنوب ستاركان عقرب در نزديك رسند بنصف النهار از ان روشن تر ستاره بود كه با دو ستاره ديكر تاريكتر ... از دو جانب باشد خطي مقوس ادرا قلب العقرب خوانند

Et

Et quando Phecca ad medium cæli pervenit, Austrum versùs stellæ Scorpionis Meridiano appropinquant: ex eis est stella quædam lucidior, quæ cum duabus aliis obscurioribus ex utroque latere lineam arcuatam efficit: hanc vocant Kalb AlAkrab. Hæ duæ in utroq; latere cordis in lib. *Mu'gjizat* vocantur النياط AlNiyât. i. *Præcordia*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis vocatur Καρδία Σκορπίου, & Ἀντάρης. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الشولة *AlShaula*, quod propriè *Caudam Scorpionis*, non autem alîus cujuspiam animalis, denotat. Et hæ duæ stellæ designant Mansionem Lunæ decimam nonam. In altero Cod. legitur شوكة Shauka, i. *Spina*: vel *Aculeus* intelligitur, vel est scribæ error. A vitiosâ scriptione ac lectione vocis الشولة *AlShaula*, ortum est *Shomlek*, dum *Wau* legitur pro *Mim*, & ة pro ك: vel cum *Mim* ad initium, & omisso *Wau*, *Meshlek*; vel neglecto *Lam* posteriori, *'Alasha*: nam tot saltem modis legitur in libris Latinis. Pro hoc ultimo, Scaliger adhibet لسعة Las'a, i. *Punctura Scorpionis*, satis felici conjecturâ, etsi genuinam nominis orthographiam non assecutus est. Prima earum quæ sunt extra hanc Figuram, dicitur تالي الشولة Tâli AlShaula, i. *Sequens caudæ Scorpionis*. Hoc Sydus mediâ nocte in Meridiano sistitur Majo deficiente & emergente Junio.

Ad Sagittarium.

Ptolemæo Τοξότης ἀστερισμός: aliis Τοξότης, & Ῥύτωρ τόξου, & Βελοκράτωρ. Arabibus الرامي AlRâmi, i. *Sagittarius*, *Jaculator*: item قوس *Kaus*, uti & Hebræis קשת *Késheth*, Syris ܩܫܬܐ *Késhto*, Persis كمان *Kamân*, Turcis ياي *Yai*, quæ omnia significant *Arcum*. Hoc modo describit Arabs, الصورة التاسعة القوس وهي على صورة فرس من المؤخر الى العنق ومن العنق الى الراس كانسان اسبل الغدائر ووضع السهم في القوس ومد العنق للرامي *Figura nona est Arcus: & hæc Figura est sub formâ equi à posteriori parte ad Collum: & à Collo ad Caput refert hominem mystace in genis præditum. Porrò sagitta in Arcu collocatur, & Collum ad jaculandum extenditur.* Prima stella quibusdam dicitur زج النشابة forte legendum Zugj AlNushâba, i. *Cuspis* vel *Ferramentum Spiculi*. At stella prima & secunda *Ulugh Beigho* vocantur من النعايم الواردة Min AlNaâîm AlWârida, i. *E pecoribus adeuntibus*, sc. aquam vel aquationem. Sexta & septima من النعايم الصادرة Min AlNaâîm AlSâdira, i. *E pecoribus redeuntibus*, sc. ab aquatione. Apud *Ecteri* quatuor tantùm numerantur, النعايم منازل قمر من ... *AlNaâîm est una ex Mansionibus Lunæ, quæ quatuor stellis lucidis constat.* *Gjeuharius* autem enumerat bis quatuor, quæ Mansionem Lunæ vigesimam constituunt, النعايم منزل من منازل القمر وهي ثمانية انجم كانها سرير معوج اربعة صادرة واربعة واردة *AlNaâîm, sunt octo stellæ Solium incurvum referentes; quarum quatuor sunt AlSâdira, & quatuor AlWârida.*

Cc

da. Totidem quoque recenſet *Mohammed Tizini* in Tabulis quæ infrà occurrunt. Octava Sagittarii ſtella dicitur عين الرامي Ain AlRâmi, i. *Oculus Sagittarii.* Vigeſima & vigeſima prima, ſunt *Ex Pecoribus redeuntibus.* Vigeſima tertia vocatur عرقوب الرامي Urkûb AlRâmi, i. *Suffrago* ſeu *Magnus tendo Sagittarii.* Vigeſima quarta, eſt ركبة الرامي Rucba AlRâmi, i. *Genu Sagittarii.* Hoc Sydus Meridianum permeat nocte mediâ circa diſceſſum Junii & ingreſſum Julii.

Ad Capricornum.

Ptolemæo Αἰγοκερῶτος ἀστερισμός. Heb. גדי *Gedi*, Arabibus جدي *Gjedi*, Syris ܓܕܝܐ *Gadjo*, Perſis بزغاله *Buzghâle*, Turcis اوغلاق *Ughlâk*, quæ omnia *Hædum* ſignificant. Hanc ejus deſcriptionem adducit Arabs, الجدي على صورة حوت بالموخر وصورة معز في القرنين بالمقدم *AlGjedi eſt ſub formâ Piſcis in poſteriori parte, & in formâ capri bicornis in anteriori parte.* Stella prima & tertia dicuntur من سعد الذابح Min Sa'd AlDâbih, i. *Ex Fortuna mactantis*: vel ſimpliciter vocatur ذابح Dâbih, i. *Mactans.* Turgjemân Arabicus dicit eſſe quatuor ſtellas, ذابح اربعة في الانجم برج الجدي ينزلها القمر منزل ويسمى ويسمى *Dâbih conſtat quatuor ſtellis in Signo Capricorni, in quibus commorari ſolet Luna: eſt ſc. Manſio vigeſima ſecunda.* Stella vigeſima tertia & vigeſima quarta vocantur سعد ناشرة Sa'd Nâſhira, i. *Fortuna averruncantis* vel *Divulgantis* nuncium. Vigeſima quarta etiam dicitur ذنب الجدي Danab AlGjedi, i. *Cauda Capricorni.* Phiruzabadius enumerat decem Fortunas, quas vocat سعود النجوم Süûd AlNugjûm, i. *Fauſta Sydera*, quæ omnia ab *Ulugh Beigho* ſuis locis recenſentur. Harum quatuor deſignant Manſiones Lunares: ſex autem non ſunt Manſiones, de quibus dictus author dicit, كل منها كوكبان بينهما في المنظر نحو ذراع *Earum ſingulæ conſtant duabus ſtellis, quæ (quantùm ſunt viſui obviæ) ferè cubito à ſe invicem diſtare videntur.* Hoc Sydus Meridianum circa noctis medium pervagatur ſub finem Julii & inito Auguſto.

Ad Aquarium.

Ptolemæo Ὑδροχόου ἀστερισμός. Arabibus ساكب الماء Sâkib AlMâ, i. *Effuſor aquæ*: his quoque dicitur دلو *Delv*, Heb. דלי *Deli*, Syris ܕܘܠܐ *Daulo*, Perſis دول *Dûl*, Turcis قوغه *Kûgha*; & hæc omnia *Urnam* aut *Situlam* denotant. Hunc Aſteriſmum ſic deſcribit Arabs, الدلو على صورة انسان قائم بسط يديه واخذ باحديهما كوزا مقلوبا ليسكب منه الماء *AlDelv eſt in formâ hominis erecti expanſis*

expanſis manibus, quarũ alterâ tenet urceũ ſubverſum ad effundendã aquam. Stellæ ſecunda ac tertia vocantur سعد الملك Sa'd AlMelik, i. *Fortuna Regis*; ſi legatur Mùlk, *opum, & ſubſtantiæ.* Quarta & quinta dicuntur سعد السعود Sa'd AlSüûd, i. *Fortuna Fortunarum*: & hæc eſt Manſio Lunaris vigeſima quarta. Phiruzabadius meminit aliarum aliquot ſtellarum, quæ vocantur العادة AlAna, his verbis العادة كواكب بيض اسفل من السعود *AlAna ſunt aliquot ſtellæ candicantes infra τὰς AlSüûd.* Stellæ ſexta & ſeptima appellantur سعد بلع Sa'd Búla', i *Fortuna deglutientis*, vel in duali numero audiunt البلعان Al Bulaán. De his Phiruzabadius refert, بلع هو نجمان مستويان في المجري احدهما خفي والاخر مضي ويسمي بالعا كانه بلع الاخر وطلوعه لليلة تبقى من كانون الاخر وسقوطه لليلة مضي من اب *Búla' conſtat duabus ſtellis curſu æqualibus, earum altera obſcura eſt, & altera lucida, quæ nominatur deglutiens, quaſi abſorbeat alteram. Oritur unâ nocte reliquâ* (i. penultimâ) *de Canûn poſteriori, & occidit unâ nocte labente* (i. ſecundâ) *de* Menſe *Ab*. Et hæc eſt Manſio Lunæ vigeſima tertia. Stellæ 9, 10, & 11^mi^, vocantur سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya, i. *Fortuna tentoriorum*: & hæc eſt Manſio Lunæ vigeſima quinta. Et heic notandum eſt, quòd pro *Sa'd*, in Globis perperam ſcribitur *Sheat* vel *Seat.* Stella quadrageſima Magnitudinis primæ appellatur ضفدع اول Diphda Auwal, i. *Rana prima*: dicitur etiam فم الحوت الجنوبي Pham AlHût AlGjenûbi, *Os Piſcis Auſtralis.* Hoc Sydus Meridianum nocte mediâ tenet circa finem Auguſti & initium Septembris.

Ad Piſces.

Ptolemæo Ἰχθύων ἀστερισμός. Judæis דגים Dagîm, i. *Duo piſces.* Arabibus verò hæc Conſtellatio dicitur حوت *Hût*, & سمكة *Sâmaka*, Syris ܢܘܢܐ *Nûno*, Perſis ماهي *Mâhi*, Turcis بالق *Bâlik*, quæ omnia ſignificant *Piſcem* in numero ſingulari. Scaliger hoc factum exiſtimat, quaſi alter Piſcium Borealior cum Andromedâ confunderetur apud Arabes, & Filum connecteretur Ceto: ſed hoc gratis dictum videtur; nam in illis Conſtellationibus quarum nomina à Græcis acceperunt, veriſimile eſt eaſdem cum Græcis deſcriptiones adhibuiſſe. *Filum* Piſces connectens Arabicè dicitur خيط Cheit, vel خيط كتاني Cheit Kettâni, i. *Filum lineum.* *Ptolemæo* λίνον, aliis δεσμοί, vel σύνδεσμος Ἰχθύων, & Ἀρπεδόνη, quam *Heſychius* exponit Λαμπρὸς ἀστὴρ χύσεως. Hoc Aſtrum toto ferè Septembri & Octobri Meridiano circumfunditur nocte mediâ.

Ad Cetum ſeu *Balænam.*

Sequuntur Conſtellationes quæ ſunt ad Auſtrum Zodiaci, & dicuntur Arabibus صور جنوبي Suwer Gjenûbi, i. *Figuræ Auſtrales.* Harum prima dicitur in

Cc 2





in Chyſococc. Tabb. Perſ. Κῆτος: Ptolemæo Κῆτος, unde profectum eſt Arabicum nomen قيطس *Ketus*. Hanc deſcriptionem adducit Arabs, قيطس هو حيوان في البحر له يدان وذنب كالطير وعلي يديه كوكب يقال له النعامان وعلي ذنبه كوكب وعلي فم الحوت الجنوبي كوكب اخر يقال لهما الضفدعان *Cetus eſt animal marinum manibus* (i. Anterioribus pedibus) *præditum, & Caudâ etiam perinde ac volucris. Porrò in manibus ejus eſt ſtella quædam dicta AlNaàmân: Item in Cauda eſt ſtella, & in Ore Piſcis Auſtralis eſt alia ſtella; hæ vocantur AlDiphdaân, i. Duæ Ranæ.* النعامان videtur eſſe in duali numero à نعام Naâm, i. *Struthiocamelus*: ideóque fortè pro كوكب *Caucab* legendum كوكبان Caucabân, i. *Duæ quædam ſtellæ dictæ AlNaàmân*, vel ſaltem pro و *Vâu* in نعامان adhibendum eſt ت *Te*: nam in Tabulis *Mohammedis Tizini*, quatuor quædam ſtellæ *Ceti* vocantur النعامات *AlNaamât*, i. *Struthiocameli*. Stella ſecunda dicitur كف الجذما Caph AlGjedmâ, i. *Manus truncata*: at *Caph* propriè *volam* denotat. Deſcriptio ſtellæ quintæ apud *Ptolemæum* ſic ſe habet, Ὁ ἐπὶ τῆς ὀσφύος ἐν μέσῳ [illegible]. *Ulugh Beighi* exemplaria inter ſe diſcrepant: in duobus codicibus planè legitur انك برابر دو چشم اسعت *Quæ eſt è regione duorum oculorum*. In tertio codice, انك بر ابرو وچشم است *Quæ eſt in Supercilio & Oculo*. Hæcque diſcrepantia per incuriam Librarii orta eſt ex ſimilitudine duarum literarum *Dâl* & و *Vâv*, quæ in codd. Mſſ. minimâ differentiâ diſtinguuntur. Heic autem pro ὀσφύος *lumbi*, *Ulugh Beigh* proculdubio emendatiùs legebat ὀφρύος *ſupercilii*. Stella vigeſima prima vocatur ذنب قيطس شمالي Danab Ketus Shemâli, i. *Ceti cauda Borealis*. Vigeſima ſecunda, eſt ذنب الجنوبي Danab AlGjenûbi, i. *Cauda Auſtralis*, & الضفدع الثاني AlDiphda AlThâni, i. *Rana ſecunda*. In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Οὐρὰ τοῦ Κήτους. Hoc Aſtrum conſpicitur in ſummo cœlo nocte mediâ ab initio penè Octobris ad initium Decembris.

Ad Oriona.

Quibuſdam appellatur *Jugula* vel *Stella Jugula*. *Ptolemæo* Ὠρίων ἀστερισμός, qui, ut refert Plutarchus, erat Ὦρος ſacer. Fabuloſam nominis originem videas apud *Palæphatum* in Libro περὶ ἀπίστων, & apud *Didymum*. Inter cætera, tradunt primò dictum Οὐρίων, quippe qui natus eſt ex urinâ Deorum in Corium bovinum collectâ: at poſtea κατ' εὐφημισμὸν dictus eſt Ὠρίων. Ὁ δ' Ὠρίων ἀστὴρ μέγιστος καὶ λαμπρότατος [illegible] τῆς Ἥρας. Sic *Euſtath*. Judæis גבור Gibbor, *Gigas*. Propter duos Canes & Leporem

porem quæ ſunt in viciniâ, Poëtæ fabulati ſunt Oriona fuiſſe φιλοκύνηγον *Venationis ſtudioſum*: iſq; in cœlo exiſtens, fuerit ſicut Nimrod גבור ציד Gibbor Sajid, *Gigas* ſeu *Potens venatione* coram Domino. Hoc Aſtrum Arabibus dicitur الجوزاء Al-Gjauzâ, eodem ſc. nomine cum *Geminis*, idque propter rationem ſuperiùs allatam in Notis ad *Geminos*; viz. quòd in medio cœli ſitum ſit: non cum *Bullialdo*, quòd *Orion* pro altero *Geminorum* habitus fuerit Orientalibus, nam contrarium probatur ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui deſcriptiones ac Figuras Conſtellationum in Libro conſignavit nono poſt Chriſtum ſeculo, longè ante illud tempus quo conditæ ſunt Tabulæ Perſicæ Chryſococcæ: nec cum *Schickardo*, quòd tres ſtellæ Capitis tres nuces in puerili ludo diſpoſitas imitentur. At diſtinctionis gratiâ Arabes alio etiam nomine appellant جبار Gjebbâr, i. *Gigas, fortis*: Sic quoque Syris dicitur ܓܢܒܪܐ Gavóro, & Chaldæis נפלא *Niphla*, quæ *Gigantem* ac *ſtrenuum* ſignificant, & in antiquis Bibliorum verſionibus reſpondent Hebraïco כסיל *Cheſil*, de quo meam & Rabbinorum ſententiam videbis in Notis ad *Navim*: hi enim dicunt eſſe *Sobeil*. Hanc ſequentem Orionis deſcriptionem adducit toties laudatus Arabs, الجبار على صورة رجل شد على وسطه المنطقة و السيف *AlGjebbâr eſt in formâ hominis medio cincti Baltheo & Gladio.* Talem quoque deſcriptionem habet Mohammed Tuſæus in tractatu de Aſtrolabio,

وبعد از دبران صورت جوزا بر ايد كه عوام انرا بهادر خوانند و منجمان انرا جبار خوانند برصورت مردي بود با كمر و با شمشير و در دو دست او كه بالاي سه كوكب كمر باشند دو ستاره روشن بود اما دست راست روشن تر بود وازو ارتفاع گيرند وانرا يد الجوزا اليمني خوانند وازدو پاي او كه در زير كمر و شمشير بود پاي چپ روشن تر و بزرگتر بود وازو ارتفاع گيرند و برميان دو دست از بالا سه كوكب خرد بهم پيوسته باشند مانند سه نقطه كه [illegible] انرا راس الجبار خوانند و هقعه از منازل قمر ان كوكب بود

Poſt AlDebarân oritur Figura τῆς *AlGjauza, quem vulgus vocant Bahâdur*, i. *Strenuum: At Aſtronomi vocant Gjebbar. Eſtque in forma hominis cum Balthco & Gladio, & in manibus ejus ſupra tres ſtellas Balthei, ſunt duæ ſtellæ lucidæ; at quæ in manu dextra eſt lucidior, ab hac altitudines ſumere ſolent, & vocant Jed AlGjauzâ AlJumna*, i. *Dextra manus Orionis. Porrò è duobus pedibus ejus ſub Baltheo & Gladio, pes ſiniſter lucidior eſt ac major, à quo etiam altitudines ſumere ſolent. Et inter ambas manus ſupernè congeſtæ ſunt tres ſtellæ parvæ ſimiles tribus punctis in literâ Thebas vocant Râs AlGjebbâr*, i. *Caput Gigantis; & Hek'a, quod eſt aſtrum quoddam ex Manſionibus Lunæ.* Apud *Phiruzabadium* النسق *Al Naſak* vel *AlNuſuk*

Cc 3



AlNuſuk exponitur كواكب الجوزا *Stellæ Orionis*; ubi *AlNuſuk* pro Orionis nomine adducitur: niſi forte mavis ut hæc verba reddantur partitivè, *Stellæ quædam Orionis*. Hujus vocabuli formam dualem videas in Notis ad Coronam Boream.

Ulugh Beigho prima ſtella dicitur هقعة Hek'a, quod ſignificat *Circulum vel album quiddam emicans in ſuperiori parte pectoris, aut in pede aut latere ſiniſtro equi*. Hek'a autem conſtituit quintam Manſionem Lunæ, & eſt nomen trium ſtellarum in Capite, quarum una apud Phiruzabadium dicitur ميساء *Meiſâ* vel ميسان *Meiſân*, i. *Superbè incedens*: ejus verba ſunt, الميسان احد كوكبي الهقعة *Al Meiſân eſt una ex ſtellis* τῆς *AlHek'a*. Apud *Abdurrahmân Sûphi* appellatur هقعة الجوزا *Hek'a Orionis*: verba ejus hæc ſunt, هقعة وهقعة الجوزا وقد روي التحاي و التحيات و التحية والاثافي ايضا تشبيها به وهو المنزل الخامس من منازل القمر *Hek'a, vel Hek'a AlGjauzâ*, i. *Orionis*: & *quidem fertur nomine AlTehâi, & AlTeh'jât, & AlTeh'ya, & AlAthâphi*, i. *Chytropodes, propter ſimilitudinem: eſtque Manſio quinta ex Manſionibus Lunæ*. Gjeuharius ponit AlTehâi &c. ſynonyma τῆ Hen'a, quæ eſt Manſio Lunæ ſexta, de quâ vide Notas ad Geminos. Stella ſecunda *Ulugh Beigho* dicitur منكب الجوزا Menkib AlGjauzâ, i. *Humerus Orionis*, & يد الجوزا اليمني Jed AlGjauzâ AlJúmma, i. *Manus dextra Orionis*. At pro *Jed AlGjauzâ*, vulgò legitur vitioſè *Beit Algeuſe*, &c. *Suphius* vocat ذراع الجوزا Dirâ AlGjauzá, i. *Brachium Orionis*. Stella tertia *Ulugh Beigho* audit المرزم الناجذ *AlMirzam AlNâgjid*: *Abdurrahmân Suphi* legit cum copula المرزم والناجذ *AlMirzam & AlNâgjid*; & explicatiùs adhuc dicit ويسمون الكوكب الثالث الذي على المنكب الايسر الناجذ ويسمي الرزم ايضا *Stellam tertiam quæ eſt in humero ſiniſtro vocant AlNâgjid, & nominatur etiam Al Rezûm*. At in libro *Mu'gjizât Phârſi* hæc nomina ad duas ſtellas, tertiam ac quartam, pertinere dicuntur, وان دو كوكب كه بر دوش چپ اند ناجذ و مرزم گويند *& duas illas ſtellas in humero ſiniſtro vocant Nâgjid & Mirzam*: Mirzam ſignificat *Leonem*: & ab eâdem radice eſt Rezûm *murmurans, rugiens*. Nâgjid *Strenuus, animoſus*: vel ſi legatur cum ذ *Dhâl*, eſt *Dens genuinus* qui dicitur ضرس الحلم Dirs Al Hilm, i. *Dens ſapientiæ*, & adultâ demum ætate prodit. Sed ii qui imponebant nomina fortaſſis alias ſignificationes intenderint. Stellæ *Cinguli* ſunt, quas nos Angli vocamus

mus The Golden Yard. Stellæ decima ſeptima & vigeſima quinta cum interpoſitis, *Ulugh Beigho* appellantur التاج , الذوايب AlTâgj & AlDawâib, i. *Tiara & Antiæ* vel *Capronæ*. Dawâib ſignificat *quicquid propendulum eſt*, utrùm ſint *antiæ* vel *lemniſci*. Tâgj eſt *Tiara* vel involucrum capitis regibus Perſarum proprium, uti عمامة Imâma, i. *Cidaris*, regibus Arabum. Et loco Corii bovini quod Oriona in alterâ manu geſtare cenſemus, in pictura hujus Conſtellationis apud *Abdurrahmân Sûphi* ponitur (ut videtur) *Tiara* ſeu *Capitis Involucrum* explicatum & ex manu Orionis dependens. At *Sûphius* (ut & *Ulugh Beigh*) in deſcriptione ſuâ appellat *Manicam*, his verbis, و يسمي التسعة المقوسة التي على الكم وهي من سابع عشر الي الخامس والعشرون تاج الجوزا و ذوايب الجوزا ايضا *Et nominantur novem arcuatæ quæ ſunt in manica (ſc. à decimâ ſeptimâ ad vigeſimam quintam,) Tâgj AlGjauzâ: item Dawâib AlGjauzâ*. In libro *Mu'gjizât Phârſi* dictæ ſunt *Novem ſtellæ quæ ſunt ſuper Caput*; idque propter ſignificationem nominis *Tâgj*. Stellæ 26, 27, 28 vocantur منطقة الجوزا Mintaka AlGjauzâ, i. *Cingulum* ſeu *Baltheus Orionis*: & eodem ſenſu apud *Suphium* نطاق الجوزا Nitâk AlGjauzâ; & النظام AlNidâm vel النظم AlNedm, i. *Series, ordo, & quicquid in ſerie diſponitur*, prout ſunt dictæ ſtellæ: & نظم الجوزا Nedm AlGjauzâ: item فقار الجوزا Phekâr AlGjauzá, i. *Vertebra-dorſi Orionis*. Rabbi Iſhak Iſrael exiſtimat has dictas ſtellas deſignari nomine *Mazzaroth*: ejus verba ſunt, "מזרות יש כוכב נקראת מולתה ונקראת בערבי מנשקא אלזוזא ויא שהוא מזלות *Mazzaroth eſt Aſtrum quod vocatur Mazlathà, & vocatur Arabicè Minſhaka AlZauza: & quidam dicunt eſſe Mazzaloth*, i. *Signa, vel Planetæ*. Fortè imaginatus eſt מזרות Mazzaroth contractum eſſe quaſi pro מאזרות Ma'zeroth, ab אזור Ezor *Zona, Cingulum*. In citato loco occurrit duplex Scribæ error ob literarum ſimilitudinem, nempè מנשקא אלזוזא pro מנטקא אלגוזא. Rabbi Levi Ben Gerſhom dicit Mazzaroth eſſe unam ex Figuris Auſtrinis. Stellæ 29, 30, 31, 32 vocantur سيف الجبار Saiph AlGjebbâr, i. *Enſis Gigantis*. Apud *Suphium* extat aliud etiam nomen اللقطا AlLakat quod ſignificat *Spicilegium*. Trigeſima quinta, eſt رجل الجوزا اليسري Rigjl AlGjauzâ AlJuſra, i. *Pes Orionis ſiniſter*. Suphius adducit aliud etiam nomen hujus ſtellæ, راعي الجوزا Râï AlGjauzâ, i. *Paſtor Orionis*; & ſic pergit وقد روي ان الخامس والثلثون الذي على القدم اليسري يسمي الناجذ ايضا *Et fertur* quòd



quòd trigesima quinta quæ est in pede sinistro nominatur etiam AlNâgjid. Trigesima octava dicitur رجل اليمنى Rigjl AlJúmna, i. *Pes dexter.* De Orione dicit *Moschopulus*, Ἐπὶ πλάνης ὅτε μετὰ τὰς Πλειάδας. *Scaliger* in Notis ad Manilium citat Anonymum aliquem ita loquentem, Ποῖον δεῖ τὸ ἀστέριον τοῦ ἥλιος Ἀλετροπόδος. Πρῶτος δὲ ἀνατέλλει κατὰ τὴν κβ τοῦ Ἰουλίου. Pergit Scaliger, *Hodie emergit supra Finitorem Græcanicum dimidiatus medio Junio Juliano.* Ait Cæsius, *Nocte mediâ Meridianum accedit mense Decembri.*

Ad Flumen seu *Eridanum.*

Ptolemæo Ποταμοῦ ἀστερισμός: aliis Ἠρίδανος, & Ποταμὸς Ὠρίωνος. Arabs sic describit, النهر على صورة شي طويل فيه الاعوجاجات *Al Nahr*, i. *Flumen est sub forma rei longæ in qua sunt Curvaturæ.* Ait Suphius والعرب يسمي الاول والثاني والثالث من كواكبه مع السادس والثلثين من كوكبة الجوزا وهو الذي فوق الكعب من رجله اليسرى كرسي الجوزا المتقدم لانها قد صارت على مربع شبيه بالكرسي والحادي و الثلثون النير الذي على رجل الجوزا اليسرى قد صارت على ضلع من المربع شبيه برجل على كرسي ويسمي من الرابع عشر الى الثاني والعشرون من كواكبه مع العاشر والحادي عشر من الاربعة التي على صدر قيطس ارحي النعام وهو عشه و موضع بيضه والتي حوالي هذه الكواكب تسمي البيض والقيض ايضا وهو قشور البيض ويسمي الرابع و الثلثون النير الذي على اخر النهر الظليم وبين هذه الظليم وبين الظليم الذي على فم الحوت الجنوبي كواكب كثيرة بلا نهاية تسمي الرئال وهي فراخ النعام ورايت بشيراز كواكب كثيرة قريبة من الافق شبه زورق فيها كوكب دري من القدر الثالث هو مع النير الذي على السبعة الجنوبية من ذنب قيطس وهو الضفدع الثاني على مثلث فيه طول راسه الضفدع الثاني وفي خلال ذلك الكواكب من القدر الرابع و الخامس والسادس تسمي كلها الرئال ولم يذكر بطلميوس شي منها *Arabes vocant primam, secundam, & tertiam, unà cum trigesimâ sextâ de stellis Orionis* (*& hæc est supra Talum pedis dextri*) *Cúrsa AlGjauza AlMutakáddem, i. Thronus Orionis prior, eo quòd factæ sint quadrata ad modum Throni. Et trigesima prima* (*sc. lucida quæ est in pede sinistro Orionis,*) *facta est in latere Quadranguli quasi pes* stans *in Throno. Et vocantur à decima quarta ad vigesimam*

mam secundam de stellis ejus unà cum decimâ & undecimâ (*sc. de quatuor quæ sunt in Pectore*) *Ceti, Az'ha AlNaâm, i. Nidus struthiocameli vel locus ovorum ejus* in arenâ: *& quæ sunt in circuitu harum stellarum vocantur AlBeid, i. Ova, & AlKeid, i. putamina ovorum. Et nominatur trigesima quarta,* (*lucida quæ est in extremitate Fluminis,*) *AlDalîm, i.e. Agger: & inter hoc AlDalîm et alterum AlDalîm quod est in ore Piscis Australis, sunt stellæ multæ infinitæ quæ vocantur AlZibal, i. Pulli struthiocameli. Porrò Shirazæ vidi stellas multas prope Horizontem, similes erant τῷ Záurak, i. Cymbæ: Inter eas est stella lucida magnitudinis tertiæ, estque cum lucida quæ est in ramo Australi de Cauda Ceti,* (*sc. Rana secunda,*) *in forma Trianguli longi cujus vertex est Rana secunda. Et inter has stellæ sunt de magnitudine quartâ, quintâ, et sextâ: et omnes appellantur AlZibâl, i. Pulli. De his tamen nihil memoravit Ptolemæus.* Inter Fluminis stellas 16, 17, & 19 sitæ sunt quatuor stellæ quæ *Suphio* vocantur صدر قيطس Sadr Ketus, i. *Pectus Ceti.* Vocabulum ارحي Az'ha in Libro *Mu'gjizat Pharsi* (ubi hæc Constellatio describitur) etiam Persice exponitur اشيانه Ashiyâne, i. *Nidus.* Pro *Zibâl*, leg. *Riyâl.* Nomen الظليم Al Dalim est *Terra fossi primitus putei*, explicante Golio; sc. videtur esse *aggesta terra* quæ tanquam Agger (ut vides) in utriusque Aquæ (sc. Fluminis & Aquarii) extremitate ponitur. Et hinc in Chrysococcæ Tab. dicitur Αὖλαξ *Sulcus, porca.* Hæc stella 34^{ta} aliàs vocatur اخر نهر Acher Nahr, i. *Ultima Fluminis*: hinc profectum est *Acarnar.* Græcis dicitur Ἔσχατος Ποταμοῦ & Ἡ ἄκρα τοῦ Ποταμοῦ. Hoc Astrum lineam Meridianam pertransit mediâ nocte mense Novembri.

Ad Leporem.

Ptolemæo Λαγωοῦ ἀστερισμός. Arabibus ارنب Arneb, i.q. Heb. ארנבת Arnébeth, i. *Lepus.* *Ulugh Beigho* stellæ 7, 8, 9, & 10 vocantur عرش الجوزا Arsh AlGjauzâ, i. *Solium Orionis.* Sic etiam *Suphius*, nisi quòd Scribæ errore omissa sit enumeratio stellæ nonæ, والعرب يسمي الاربعة التي تلي بدنه وهي السابع والثامن و العاشر من كواكبه كرسي الجوزا الموخرة و عرش الجوزا ايضا لانها بينها بين الرجلين في موضع العرش وقرات في بعض كتب الانوا انها تسمي النهال *Arabes vocant τὰς quatuor quæ sunt in Corpore ejus,* (*suntque 7, 8, et 10,*) *Cúrsa AlGjauza AlMuácchera, i. Thronus Orionis posterior, et Arsh AlGjauza, i. Solium Orionis, eo quòd elevetur intra pedes in loco solii: et legi in quibusdam codicibus de Syderibus, quòd vocetur AlNihál, i. Sitim explentia pecora.* Iste Lepus sub Meridiano nocte mediâ latitat, mense Decembri.

Ad Canem Majorem.

Ptolemæo Κυνὸς ἀστερισμός. Antiquis Σείριος, quod tam pro *Sole* quàm pro *Astro Canis*





Canis apud priscos authores usurpatur. Cúmque solenne fuerit apud antiquos Heroum ac Heroïnarum (qui pro Diis habiti) animas inter astra referre, hinc Plutarchus asserit *Canem cœlestem* appellari *Isidis animam*, καλοῦσι μὲν Κύνα τὴν Ἴσιδος ὑφ' Ἑλλήνων, ὑπ' Αἰγυπτίων δὲ Σῶθιν, Ὠρίωνα τὸν Ὧρον, τὴν δὲ Τυφῶνος Ἄρκτον. Et in alio loco, τῆς Σελήνης καὶ τοῦ Κυνός, ὧν τὴν μὲν Ὧρον, τὸν μὲν Ἴσιδος ἱερόν. Et alibi, τῶν τε ἄστρων τὸν Σείριον Ἴσιδος νομίζουσι. Huic quoque sententiæ adstipulatur Horapollo, Ἶσις γὰρ παρ' αὐτοῖς ἐστιν ἀστὴρ Αἰγυπτιστὶ καλούμενος Σῶθις, Ἑλληνιστὶ δὲ Ἀστροκύων, ὃς καὶ δοκεῖ βασιλεύειν τῶν λοιπῶν ἀστέρων. Et ad hæc, in Inscriptione Isidis & Osiridis, quam Diodorus Siculus ex vetustissimâ columnâ marmoreâ desumpsit, Isis de seipsa testatur, Ἐγώ εἰμι ἡ ἐν τῷ Ἄστρῳ τῷ Κυνὶ ἐπιτέλλουσα. Quidam tamen, referente Diodoro, Osiridi hoc Astrum tribuunt, τῶν δὲ παρ' Ἕλλησι παλαιῶν μυθολόγων τινὲς τὸν Ὄσιριν Διόνυσον ὀνομάζουσι, καὶ Σείριον παρωνύμως. Nomen Ὄσιρις est πολυόμματος: quibusdam enim ὀς copticè est *multus*, & ἶρι *Oculus*, adeò ut Ὄσιρις sit πολυόφθαλμος. Aliis ο est Articulus, & Σιρι vel Σιρ Copticè est *Filius*. Hinc profectum esse Σείριον quidam existimant. Hocque fortassis ansam dederit *Cæsio* perperam affirmandi Osiridem esse magnam stellam in Ore Canis, & Isidem esse aliam tertiæ lucis quæ in fronte fulget. Non tamen verisimile est Isidis animam per tam parvam stellam representari. Canopum autem potiùs esse stellam Osiridis in sequentibus docebitur. Est itaque *Isis* eadem quæ Ægyptiis *Sothis*, quæ semper pro fulgentissima Sirii stellâ usurpari solet. Prætereà Ισ, asserente Salmasio, significat *matrem*, & Σωθι *graviditatem* vel *fœturam*; de quâ re audi Plutarchum, Σῶθι Αἰγυπτιστὶ σημαίνει δὲ κύησιν ἢ τὸ κύειν, διὸ παρατροπῆς γενομένης τῷ ὀνόματος, Ἑλληνιστὶ Κύων κέκληται τὸ ἄστρον ὅπερ ἴδιον τῆς Ἴσιδος νομίζουσιν. Nomen Σείριος, (ut mihi quidem videtur) produxit Arabicum (شعري *Shiri*, quod tamen Arabes enuntiant *Shira*. Græcis dicitur Κυνάστρον, Ἀστροκύων, Μαῖρα, Ἀστὴρ Μαίρας, & Ἀστὴρ ἐπικύνειος: Ægyptiis Σῶθις, Σώθ, Σειρ, Ἀστροκύων, & Σίλεχ, (hæc duo Kircherus ineptè tribuit τῇ شولة Shaula sive *Caudæ Scorpionis*,) & hoc ultimû Cœlius Rhodiginus vocat *Solechyn*. Clarissimus Salmasius existimat Σῶθιν esse nomen totius Constellationis, & Σίθ, vel Σίρ, vel Σώθ esse nomen stellæ lucidæ in Ore. Apud Hephæstionem Thebanum, primus Decanus Cancri (nam in hoc Signo cernuntur *Sirius* & *Canobus*,) Copticè dicitur Σῶθις, Secundus Σίθ, Tertius Χνοῦμις. Et Χνοῦμις dicitur pro Χνοῦβις, sumptâ denominatione à *Canobo* qui sic dicitur à χρυσός, *aurum*. Quòd autem fit *My* μ pro *Beta* ϐ, hoc facillimè accidere potuit: nam apud sequiores Græcos pro *Beta* ϐ semper scribitur & legitur *Ypsilon* υ: & hoc aliquando per scribæ errorem migrat in *My* μ; ut à βάλλω fiat υάλλω, & hinc μάλλω.

Ab hujus stellæ Ortu annum suum naturalem auspicabantur Ægyptii: unde dicitur *Annus Sothiacus*, & *Periodus Sothiaca* quæ 1461 annis absolvitur. Et quoniam circa *Caniculæ* Ortum Nilus Ægyptum inundare solebat; inde, tanquàm conspiratione factâ inter *Caniculam* & *Nilum*, Æthiopibus *Nilus* dicta est Σίρις: sic enim canit *Dionysius Afer*, Σίρις ὑπ' Αἰθιόπων κικλήσκεται, οἱ δὲ Συήνης ἐνναέται στρεφθέντι μετ' οὔνομα Νεῖλον ἔθεντο. Vel vice versâ (ut Cæsio placet) à Σίρις *Nili* nomine, factum est stellæ nomen Σείριος. Plutarchus dicit, quòd Sole Leonem ingrediente Nilus inundabat Ægyptum: unde Leonem venerari solebant, & rictibus Leoninis januas Templorum ornare. Et Ægyptii olim construebant Sphingem seu Nilometrum vel Niloscopium, cuius inferiores partes Leonem, superiores Virginem referebant, quia Sole hæc duo Zodiaci Signa peragrante, Nilus Ægyptû inundare solet. Vide *Kirch.* & *Ælian.* A plerisque multû caloris tribuitur *Sirio*, & apud Latinos passim vocatur *Æstifer*, & *Sidus fervidum*, &c. quasi sit causa caloris ac æstûs; cum reverà sit nihil minús: hoc enim casu tantùm accidit, quoniã *Sirius* oritur in mediâ æstate, cùm Sol in sũmâ suâ elevatione est positus; ideóque oportet nos maximum fervorem sentire à *Sole*, non autem à *Sirio*, nisi cum quibusdam ex antiquis per *Sirium*, *Solem* intelligas. Nam quotidianâ experientiâ docti sumus post ortum *Sirii* aërem sæpissimè esse multò magis temperatum ac frigidum, quàm fuerat ante ortum ejus. Et prætereà miserè hallucinantur nostri Scriptores Calendariorum, qui ponunt Sirii Ortum prope 20 *Julii*, cùm potiùs Heliacè oriatur circa decimum quintum *Augusti*, uti anno 1629 *Oxonii* observavit Doctiss. Bainbrigius, qui de Ortu *Caniculæ* concinnavit egregium tractatum, in quo detexit ac refutavit errores Latinorum, & (qui eos sequuntur) Almanichariorum nostrorum, ut ipse vocat, qui

A Cane cœlesti nil nisi nomen habent.

Canis iste *Ulugh Beigho* vocatur كلب اكبر Kelb Acber, i. *Canis major*: & hoc nomen cõpetit toti Constellationi, cujus sequentẽ descriptionem juxta mentẽ Arabum in medium profert *Abdurrahmân Sûphi*, العرب يسمي النير العظيم الذي علي موضع الفم الشعري العبور و الشعري اليمانية ايضا وسمته العبور لانه قد عبر المجرة الي ناحية الجنوب وذلك انهم يزعمون ان الشعريين هما اختا سهيل وان سهيل تزوج بالجوزا فبرك عليها وكسر فقارها وظهرها فهو هارب نحو الجنوب خوفا من ان يطلب بكسر الجوزا ولا يكبن السما وان العبور عبرت المجرة الي سهيل ويسمي اليمانية لان مغيبها في شق اليمن ويسمي العبور وحده كلب الجبار لانه يتبع الجوزا ابدا ويسمي التاسع التي يقدم اليمانية مرزم من





من العبور ومرزم الشعري وقد روي انهم يسمون هذا الكوكب بعينه الكلب ويسمي الثاني عشر و الرابع عشر والخامس عشر و الثامن عشر الذي الذنب العذاري وتسميها ايضا عذرة الجوزا وتسمي الاربعة المصطفة التي علي استقامة خارجة عن الصورة مع السابع عشر الذي علي طرف الرجل اليمني من الكلب مع السادس و السابع والثامن والحادي عشر الخارجة عن الصورة وحوالي النيرين الغربان وتسمي الاغربة وقد يزعم قوم انها تسمي التاسع والعاشر النيرين حضار والوزن وتسميها المحلفين ايضا لانها يطلعان قبل سهيل وفي ذلك غلط لان سهيلا كوكب عظيم في القدر الاول منفرد لا يجاوزه شي من الكواكب وهذا ان هما في القدر الثالث في ما بين كواكب كثيرة يطلعان في وقت واحد ويرتفعان عن الافاق التي يرتفع فيها سهيل ارتفاعا كثيرا و لا يسميها احد سهيل *Arabes vocant lucidam illam magnam quæ est in loco Oris, AlShira AlAbûr, i. Sirius transiens, & AlShira AlJemaniya, i. Sirius Jemanensis: & nominatur AlAbûr, eò quòd transeat Galaxiam versùs Austrum: Et hoc inde est, quoniam opinantur duos Sirios esse Sorores τοῦ Soheil, i. Canopi; & Canopum in uxorem duxisse τὴν AlGjauzâ (Oriona) eique incubuisse, ejusque vertebram ac dorsum fregisse, & deinde aufugisse versùs Austrum propter timorem ne quis inquireret de fractione τῆς AlGjauzâ, nec accessisse in medium cæli; & τὴν AlAbûr transivisse Galaxiam ad Canopum. Nominatur verò Jemanensis, eo quòd occultatio ejus sit in plagâ τῆς Jeman, i. Arabiæ felicis. Et AlAbûr sola nominatur Kelb AlGjebbâr, i. Canis Gigantis, eo quòd Oriona sequatur perpetuò. Et nominatur stella nona quæ præcedit Jemanensem, Mirzam τῆς AlShira: Fertur autem quòd vocent hanc ipsam stellam AlKelb. Et nominantur 12, 14, 15, & 18ma quæ in Cauda, Al Adâra, & Ud'ra Al-Gjauzâ. Et nominantur quatuor in ordine collocatæ quæ sunt supernè extra Figuram, unà cum decimâ septimâ quæ est in extremitate pedis dextri Canis, cum 6, 7, 8, & 11ma quæ sunt extra Figuram, & circa duas lucidas, AlPhurûd, & nominantur AlAgh'riba, i. Corvi. Et opinantur vulgus quòd nominentur nona & decima sc. duæ lucidæ, AlHadâr & AlWezn; & vocantur quoque AlMuhliphèin, eò quòd oriantur ante Canopum. In hoc autem erratur, eo quòd Canopus sit magna stella magnitudinis primæ, solitaria, nec pertranseat eum ulla de stellis: hæ duæ autem sunt Magnitudinis tertiæ in spacio inter stellas multas; oriuntur eodem tempore, & elevantur ab Horizonte, in quo elevatur Canopus, elevatione multâ: & nemo eas vocat Canopum.* Sirius Jemanensis in Chrysococcæ Tabulis Persicis dicitur Σειρ̀ Ἰεμανῆ.

Hæc stella inter antiquas Arabum gentes, cultores habuit Tribum *Kais*, ex testimonio *Abulfaragii*, وقيس الشعري العبور *Et Kais colebat τὴν AlShira AlAbûr*. Ex præcipuis verò cultoribus ejus fuit ابو كبشة Abu Cabsha, ut narrat *Beidâvi*, & Commentator Persicus ubi exponit illum AlKorani locum Sur. 48. وهو رب الشعري *Et ipse* (sc. Deus) *est Dominus Sirii*, مراد ازين شعري اوست ابو كبشة كه يكي از اجداد مادري پيغمبر صلعم اورا مي پرستيد هر بار قريش در عبادت اصنام مخالفت كردي وقريش آنحضرت را ابن ابي كبشة كفتندي بجهت خلاف با ايشان *Mens hujus loci de Sirio, hæc est: Abu Cabsha, qui fuit avus matris Prophetæ, cui pax, illum* (sc. Sirium) *colebat, & perpetuò contendebat cum Koreishitis ne adorarent Idola. Ideóque Koraishitæ ipsum Dominum* (sc. Mohammedem) *etiam vocabant Filium Abi Cabshæ, quoniam cum illis contendebat*, sc. ut ab idololatriâ abduceret.

Canicula Syris dicitur ܟܠܒܐ ܓܒܪܐ Kelbo Gavóro, i. *Canis Gigantis* sive *Orionis*. Stella nona vocatur مرزم *Mirzam*: & hæc cum alia ejusdem nominis in Cane minore vocantur in duali numero مرزمان *Mirzamân*, & مرزما الشعريين Mirzamâ AlShirayèin, i. Τὰ *Mirzama duorum Siriorum*. Suphius ut vides, vocat tantum 4 stellas nomine *Adara* vel *Udra*; at D. *Golius* dicit esse *Quinque stellas in fine Galaxiæ*. In lib. *Mu'gjizat* & alibi scribitur عذارا cũ Eliph in fine: videtur significare in plurali *Virgines*, & udra est *Virginitas*, & *juba*, &c. Supra illas quinq; sunt aliæ quatuor quæ in li. *Mugj.* vocantur فروت Phurûd, i. *Stellæ in ortu conspicuæ, & fulgentiores*. Gamûsi author dicit فرود كواكب مصطفة خلف الثريا *Phurûd sunt stellæ ordine collocatæ post Plejadas*. Ex alio Camûsi exemplari legeram فردود *Pherdûd*, ut suprà in Notis ad *Taurum*. Hadâr potest significare *Solum*, vel *terram habitatam*; & Wezn *Pondus*: & hæ duæ sunt ex numero τῶν Soheil seu *Canoporum*: hinc fortè est quòd *Canopus* dicatur *Terrestris* & *Ponderosa*; nisi malles hæc epitheta emanâsse à significatione nominis χρυσ, (unde est Canobi nomen) i. *Aurum*, quòd è terra effodiatur & sit ponderosum, adeóque pertinere tantum ad magnam illam stellam in Remo seu Gubernaculo Navis.

Porro hæ duæ vocantur Muh'liphein, i. *duæ juratæ*, quoniam quando oriebantur ante Canopum, homines quidam jurabant alteram harum esse Canopum, alii verò jurabant non esse. Juxta Calendarium Mohammedis Tizini, *Sirius Jemanensis* vesperi ad medium cœli pervenit 27 Februarii; & manè 9 Octobris. Ait Cæsius, *Canicula* Astrum claret in Meridiano nocte mediâ sub finem Decembris.





Ad Canem minorem.

Ptolemæo Προκύων ἀστερισμός. Dicitur autem Προκύων, *Antecanis* vel *Præcanis*, quia ante Canem majorem oritur. *Ulugh Beigho* audit كلب اصغر Kelb Asgher, i. *Canis minor*. Sequentem descriptionem habet *Abdurrahmân Suphi*, العرب سمتها شاميا لانه تغيب في شق الشام و تسميه الشعري الغميصا قال بعض اهل العلم الغميصا بالصاد العين قال و ذلك علة من اعلال العين لان عندهم انه اخت سهيل وانه لما عبرت اليمانية المجرة الي الجنوب الى ناحية سهيل بقيت هذه في الناحية الشرقية و الشمالية عن المجرة فبكت علي سهيل حتي غمصت عيناها و تسمي الاثنين ذراع الاسد المقبوضة سميت مقبوضة لتاخرها عن الذراع الاخري النيرين الذين علي راسي التوءمين ويمر النير منهما علي مجري النير الذي علي منكب الجوزا واكثر المرولة زعموا انه المنزل السابع من منازل القمر وفي ذلك غلط لان القمر ينزل بالذراع الاخري المبسوطة و هي من الكوكبين النيرين علي راسي التوءمين *Arabes vocant Shamensem, eo quòd occultatio ejus sit in plaga AlShâm, i. Syriæ. Et nominatur etiam AlShira AlGhomeisâ. Docti ajunt AlGhomeisâ cum Literâ Sâd, est Oculus: dicunt quoque esse infirmitatem aliquam oculorum; namque apud illos habetur pro Sorore Canopi: cúmque Jemanensis transierit Galaxiam versùs Austrum ad tractum Canopi, ista relinquitur in tractu Orientali & Boreali à Galaxiâ, & flet propter Canopum usque dum aquæ fluxu laborent oculi sui. Et nominantur duæ, Dirâ AlAsad AlMekbûda, i. Brachium Leonis contractum: & vocatur Contractum, eo quòd sit pone alterum Brachium ex duabus lucidis quæ sunt in Capitibus Geminorum: & pergit lucidior duarum juxta cursum lucidæ quæ est in humero Orionis. Et plerique qui de eo referunt, opinantur quòd sit Mansio septima ex Mansionibus Lunæ: in hoc autem erratur; nam Luna commorari solet in altero Brachio expanso, quod constat duabus stellis lucidis in Capitibus Geminorum.* Duo Sirii Arabibus vocantur in duali numero الشعريان AlShirayân: & اختا سهيل Uchtâ Soheil, i. *Duæ Sorores Canopi*. Iste autem *Sirius* dicitur *Shâmi*, *i. Syriacus*, (unde in Tabulis Persicis Σειρὶς Σιαμί) & شعري (الغميصا vel الغموص Shira AlGhomeisâ vel AlGhomûs, i. *Sirius oculi fluxu laborans*, idque propter rationem supra allatam; vel saltem quòd sit, اقل دورا من العبور *minùs lucida quàm Al Abûr*.

Hæcque

Hæcque fabula sic narratur in Libro *Mu'gjizât*, شعري الغميصا كويند از بهر انكه خواهر او شعري العبور از مجره بكذشت برقصد سهيل واو در ناحيه شمال بماند بر سهيل چندان بكريست كه چشمش رفك كرفت *Shira AlGhomeisâ sic dicunt propterea quòd Soror ejus Shira Al Abûr transierit Galaxiam ad assequendum Canopum; illa verò interim manens in tractu Boreali, propter Canopum ita plorat, ut oculi sui lippitudine capti sint.* [Vide Golii Lexicon in غمص] Quidam verò in libris Latinis legentes *Algomeisa*, conjecturâ nixi interpretantur Συκάμινος, ideóque Arabicis characteribus scribendum docent الجميزة AlGjomeiza, i. *Sycamorus*; quâ in re maximè, ut vides, hallucinati sunt. Tota hæc Constellatio fit duabus tantùm stellis, quarum altera in picturâ quam habet Suphius collocatur in Humero, cui affiguntur nomina المرزم AlMirzam, & الذراع المبسوطة AlDirâ AlMebsûta, i. *Brachium expansum*; etsi ex superiori descriptione nomen *Brachii* ad ambas simul pertinere videatur: & alteri stellæ quæ sita est in radice Caudæ, apponuntur nomina الشعري الشامية AlShira AlShâmiya, i. *Sirius Shamensis*, & الغميصا AlGhomeisâ, ut suprà. Et addit Suphius, وهما علي راس القوس, *Et hæ duæ sunt in summitate Arcûs*; de quo & de *Brachiis*, vide Notas ad Geminos. Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano spectandum exhibetur mense Januario.

Ad Navim.

Navis quæ, ut Græci ferunt, omnium prima Oceanum sulcavit, vocata est *Argo*, vel ab ejus fabricatore *Argo*, vel ab *Argivis*, sc. *Græcis remigibus* Argonautis, vel à *velocitate*, nam Ἀργὸς est *velox*. Fuit autem in cœlum relata, in memoriam Argonautarum qui Colchos profecti sunt ad diripiendum aureum vellus; vel saltem in memoriam Navis Osiridis, quod asserit *Plutarchus*, Ἔνιοι Ἀργὼ τὰς Ὀσίριδος πλοῖον εἴδωλον ἐπὶ τιμῇ κατηστερισμένον. *Argo navis* Ptolemæo dicta est Ἀργὼ ἀστερισμός: aliis simpliciter Ναῦς. Quibusdam مركب Mercab, quod *Navim, currum*, aut *vehiculum quodvis* denotat. In descriptione stellarum 3, 6, 7, & 22 occurrit vocabulum ignotum: in altero Codicum *Ulugh Beighi* legitur ترجيش: in aliis codd. ترديش absque punctis diacriticis: sic etiam apud *Suphium*: in formâ plurali ترديشات absque punctis: in Tab. *Tizîni* ترعيش *Tur'yeish* & ترعيشات *Tur'yeishât*. Quoniam verò *Ptolemæus* in singulis locis legit Ἀσπιδίσκη, ego etiam legendum substitui ترس Turèis, i. *Scutulus*: & in plurali ترسات Tureisât. Si doctior aliquis conjectando felicior fuerit, velim ut in locis suis calamo corrigat. Stella quadragesima quarta quæ est in Gubernaculo Australi (nam ut describit *Ælianus*, omnes naves antiquitùs duo Gubernacula habuêre,) Arabibus dicitur سهيل *Soheil*, Græcis Πτολεμαῖος, in memoriam *Ptolemæi* Lagidæ regis Ægypti. Græcis

ac



ac Ægyptiis dicitur Κάνωβος, i. *Canopus*, & referente Kirchero Σάμπλος. Canopus autem, cùm ſit Nauclerus pro Deo aquarum habitus eſt Ægyptiis, qui etiam *Neptunum* eum vocabant, ejuſque imaginem in formâ *Hydriæ* perforatæ effingebant, ideò ut Ignem Chaldæorum Deum ſingulari artificio ſuperaret. Hæcque ſtella æquè ac *Canopus* Ægypti oppidum, nomen videtur accepiſſe à *Canopo Lacone Amiclæo* Menelai regis Trojæ navium Gubernatore paulò poſt bellum Trojanum inter Deos relato: ipſe enim in illo oppido Aſpide extinctus fuit. In hac ſententiâ eſt *Euſtathius* in *Dionyſium*, Ἐκ δὲ τοῦ Κανώβου ὁμώνυμος τοῦ κυβερνήτου ἢ ἀστὴρ λέγεται φανόμενος Κάνωβος ἐπονομάζεται. Ariſtides verò dicit ſe à ſacerdote in ipſâ urbe *Canopi* audiviſſe, hoc nomen multis ſeculis ante Menelai adventum huic urbi inditum fuiſſe. Cùm autem Navis hæc, ut ex *Plutarcho* retuli, ſit in memoriam Navis Oſiridis, quibuſdam dicta ſtella, quæ (ut quidam narrant) eſt omnium luciđiſſima, pro Oſiridis ſtella habita eſt, quippe in quâ animam ejus fulgere opinati ſunt; quod innuit *Plutarchus*, Στεφανηφόρον ὀνομάζουσιν Ὄσιριν ἢ κυβερνήτην Κάνωβον, ᾧ φασιν, ἐπώνυμον γεγονέναι τὸν ἀστέρα.

Turgjemân Arabicus ait hanc ſtellam oriri & conſpici in Regione *Jemen* vel *Jaman*: unde in Chryſococcæ Tabulis Perſicis audit Σοχὶλ Ἰαμανῆ. Et in Mohammedis Tizîni Tabulis etiam memoratur سهيل اليمن Soheil Al Jemen, i. *Canopus Jemanenſis*; & dicit eſſe in Gubernaculo Auſtrali. Ex antiquis Arabum Tribubus quæ ſtellas adorabant, Tribus ſeu Gens طي *Tai* ſive *Tajitarum* huic ſtellæ cultum divinum exihibuêre. Et tribus قيس *Kais* colebant *Sirium*. Et Tribus ميسم *Miſam* colebant AlDebarân ſive *Oculum Tauri*. Sic enim teſtatur *Gregorius Abulfaragjius*.

De proprietatibus hujus ſtellæ *Ecteri* refert, سهيل كواكبدن بر يلدزدر كه چون طلوع ايدر همه يمن ولايتنده عقيق رنكي ادن الور و بلغار ولايتنده جلود رايحه طيبه ادين الور ديرلر *Soheil eſt una è ſtellis, quæ quando oritur in regione Jemen Corneolus* gemma *colorem ab eâ accipit, & in regione Bulgariæ pelles bonum odorem ab eâ accipiunt.* Vocabulum عقيق Akik, quod D. *Golius* reddit *Corneolus*, à Gjeuhario exponitur ضرب من فصوص *ſpecies quædam palarum*, ſc. gemmarum quæ palis annulorum indi ſolent. Prolixiùs autem Phiruzabadius, عقيق خرز احمر يكون باليمن وبسواحل بحر رومية جنس منها كدر كماء يجري من اللحم المالح وفيه خطوط بيض خفية من تختم به سكنت روعته عند الخصام وانقطع عنه الدم من اي موضع كان ونحاتة جميع اصنافه تذهب حفر الاسنان ومحروقه يثبت متحركها *Akik eſt conchites*

chites ruber qui reperitur in Jemen & in littoribus maris Mediterranei: quædam ejus ſpecies eſt turbidi coloris, quaſi aquæ fluentis à carne ſalſâ (ſc. muriæ)*: in eo ſunt ſtriæ albæ obſcuræ: & quicunque induerit annulum ſignatorium ex eo, manebit terror ejus apud adverſarios ſuos, & ſiſtetur ei ſanguis ex quacunque parte fluxerit: Ramenta omnium ſpecierum ejus abire faciunt cavitatem dentium: & uſtum de eo corroborat quaſſatos dentes.* Quódque rubram tincturam lapidibus inducat Canopus, teſtatur Liber Nimetullâh, سهيل بر يلدزدر الله تعالى دنك قدرتيله وحكمتيله كوكده منزلنده طورركن يرده طاش اچنده لعله رنك ويرور بر خاصه سي اولدر *Soheil eſt ſtella quæ Dei excelſi potentiâ ſapientiâque in cœleſti Manſione perſiſtens, in terra inter lapides colorem Rubino impertit, ex peculiari quadam proprietate.* Hinc Perſarum poëta quidam ſic canit de lapide *Lalo*, quem D. Golius *Rubinum* exponit,

بود لعلش سهيل رخشنده *Fuit Lalus ejus* rubedine *ſplendens virtute Canopi,*
سنك را رنك لعل بخشنده *qui lapidibus Lali colorem impertiri ſolet.*
چون سهيلش رفيق سنك امد *Quando enim Canopus* influentiâ ſuâ *in alicujus (lapidis conſortium venit,*
سنك در دم عقيق رنك امد *lapis ille eodem momento venit in colorem* τῶ *Akik.*

Nam uti Philoſophi *Solem*, ita Orientales *Canopum* etiam influentiâ ſuâ omnia producere, fovere, ac nutrire autumârunt, ut ex hoc Poëtæ alicujus diſticho conſtare videtur,

بر همه عالم همی تابد سهيل *Per totum orbem luceſcit Soheil:*
جايي انبان مي كند جايي اديم *alicubi craſſius corium, alibi alutam producit:*

eâdem ſc. influentiâ in uno loco res viles ac rudes, in alio verò eximias ac egregias progenerat. Per *Totum orbem*, Auſtrinam partem intelligit. Loquitur enim cum vulgo, qui totum Orbem intra ſui viſûs terminum poſitum eſſe exiſtimant.

De Polo Auſtrino (ut etiam de Boreali) & ſtellâ Canopo plurima ſuperſtitioſa obſervantur apud *Orientales*, uti memoriæ proditum eſt in libro *Mu'gizât*; quæ, quia prolixa ſunt, de Perſico eorum compendium Latinè tantùm dedi. Si is qui papulis aut impetigine laborat, acceperit folium ſaligneum, & indigitans ad Polum Auſtrinum & Canopum, dixerit, *Hoc ideò facio ut abigantur papulæ* quadraginta vicibus repetitum, tum prorſus delebuntur papulæ. *Et hoc quidem probatum eſt.* Ajunt præterea huic Polo & Canopo ineſſe ſingularem

E e





larem proprietatem lætificandi homines: unde incolas regiones *Zingj* prope Polum Auſtrinum habitantes cæteris mortalibus hilariores ac lætiores eſſe aſſerunt. Et, ſi aliquis *Pterygio* laborans diù & intento viſu intuitus fuerit Polum Auſt. & Canopum, Pterygium decedet. At ſi Camelus intuitus fuerit, morbo langueſcet & morietur. Camelo autem ſic morienti, ſex proprietates inſunt. Harum prima eſt, quòd ſi mulier quæ menſibus caret, aliquid de ſanguine aut felle hujus cameli ſibi acceperit, menſes ſtatim copioſè fluent. Secunda, ſi aliquis acceperit oſſa hujus cameli, & conterendo indiderit oleo, eoque caput Epileptici inunxerit, ſtatim abibit Epilepſia. Tertia, ſi quis oculi vitio laborans, de eo camelo per triduum comederit, ſanabitur. Quarta, ſi quis aliquam partem hujus cameli combuſſerit cum ligno عوسج Auſegj, i. *Lycii*, & partem cinerum cum parte aliquâ cameli unà cum aceto mixtam loco piloſo inunxerit, pili in eodem loco ampliùs non creſcent. Quinta, ſi hiſce cineribus ter vel quater hæmorrhoïdas aliquis illeverit, aliquantulum eradendo carnem, hæmorrhoïdes mox evaneſcent. Sexta, ſi is qui Alopeciâ laborat, acceperit de carne, pinguedine, aut gibbo hujus cameli, & cum cepâ recenti conciderit, & hoc medicamento caput Alopeci unxerit, Alopecia certiſſimè decedet. De fabulis autem ſatis ſuperque dictum eſto.

Jam de ſignificationibus nominum *Canopi* & *Soheil* pauca delibanda ſunt. *Ariſtides* in oratione quæ inſcribitur Αἰγύπτιος, à Sacerdote quodam Ægyptio ſe accepiſſe ait, quòd Κάνωβος ſignificet Χρυσοῦν ἔδαφος, *aureum ſolum*; & D. Salmaſius dicit Χρυσ denotare *Aurum* apud Coptitas: & ος ſignificat *multum*; niſi velis potiùs eſſe terminationem quam addiderunt Græci. Hinc Cæſius exiſtimat fluxiſſe nomina *Terreſtris* & *Ponderoſa*, quæ Canopo tribuuntur: de quibus noſtram ſententiam videas in Notis ad Canem majorem. Arabicum nomen سهيل Soheil eſt in formâ diminutivâ, à verbo سهل Sahala *lenis, facilis, ac planus fuit*: & nomen سهل Sahl, eſt *Planities, terra mollis*; vel adjectivè *Facilis indole*: & diminutivum ejus *Soheil* (q. d. *ineptulus*) in hac ſignificatione partim, partimque in ipſo vocis ſono quadrare videatur cum nomine כסיל Cheſil, *facilis moribus, inſipiens*, qd vulgò ſed malè redditur *Orion*. Aben Ezra toto cœlo errat, ubi aſſerit *Cheſil* eſſe *Cor Scorpionis*. Alii autem Rabbini, iiq; non indocti, exponũt de *Canopo*. Sic Kimch. ex R. Jona qui fuit linguæ Arabicæ callentiſſimus, כתב ר׳ יונה כי כסיל הוא כוכב גדול נקרא בערבי סואל והכוכבים המתחברים אליו נקראים על שמו כסילים *Scripſit R. Jona, quòd Cheſil eſt ſtella magna quæ vocatur Arabicè Soâl* (pro Soheil): *& ſtellæ ei vicinæ vocantur nomine ejus Cheſilim*. Sic etiam Rabbi Iſhak Iſrael, כסיל סהיל והכוכבים הנלוים אליו נקראו על שמו *Cheſil eſt Soheil, & ſtellæ ei adjunctæ eodem nomine vocantur*.

Et hinc fortaſſis elucidabitur locus ille in XIII Iſaiæ, ubi legitur in plurali numero כוכבי שמים וכסיליהם לא יהלו אורם *Stellæ cæli, imò maximæ ſtellæ ex eis, non eradiabunt lumen ſuum*. Namque *Cheſil* vel *Soheil* videtur eſſe fere generale nomen magnarum ſtellarum, qualis eſt *Canopus*, in *Navi*, & سهيل الفرد Soheil AlPherd, i. *Canopus Solitarius*; nam in Tabb. Mohammedis Tizini ſic vocatur *Cor Hydri*: & alias etiam hujus nominis enumeravit *Suphius*. Quódque magnæ ſtellæ Auſtrales, non autem Boreales, hoc nomine inſigniantur, inde eſt quòd primi impoſitores nominis in Auſtrali non autem Boreali mundi plagâ habitârint: ideóque ſtellas ſibi vicinas potiùs quàm longiùs diſſitas reſpexêre. Et *Canopus* (cùm ſit omnium ſtellarum maxima) abſolutè ſic dicitur: aliæ verò ſua epitheta diſtinguentia habent. *Suphium* itaque de hac re diſſerentem audiamus, واما العرب فان الروايات عنها في سهيل وفي كواكب السفينة مختلفة فروى بعضهم انها تسمى النير العظيم الذي على الطرف السكان الثاني التالي سهيلا على الاطلاق وان الكواكب النيرة التي يليه من القدر الثاني و هو السابع عشر والحادي والثلثون والخامس والثلثون تسميها سهيل بلقين و سهيل حضار و سهيل رقاس و سهيل الوزن و سهيل المحلف و روى آخرون ان حضار و الوزن يطلعان قبل سهيل و هما الكوكبان النيران من جملة الاحدى عشر الخارجة عن صورة الكلب واحد الفريقين لم ينص على كوكب بعينه من الاسامي التي ذكرناها و سهيل في زماننا هذا في تسعة وعشرين جزوا و دقيقة واربعين دقيقة من الجوزا و بعده اول السرطان عن القطب الجنوبي مائة و ثلثة عشر جزوا و خمس و ثلثون دقيقة وعرض سهيل في الجنوب خمس سبعون جزوا فيكون بعده من القطب الجنوبي ثمنية و ثلثون جزوا وخمس و ثلثون دقيقة وكل بلد يكون عرضه هذا القدر في ناحية الشمال عن معدل النهار فان سهيلا يماس الافق الجنوبي و لا يرتفع الي فوق الارض وكل موضع ينقص عرضه من هذا القدر فان سهيلا يرتفع عن الافق الجنوبي اذا كان علي دايرة نصف النهار مقدار ذلك النقصان





النقصان ووجدنا شيراز بالحلقة العضلية تسعة وعشرين جزوا وستة وثلثين
دقيقة فيكون ارتفاع سهيل في هذه الموضع على دايرة نصف النهار تسعة اجزا
الا دقيقة واحدة وزعم قوم ان تحت قدمي سهيل زهر بيض لا ترى
بالعراق ولا بنجد وان اهل تهامة تسميها البقر ولم يذكر بطلميوس شي من
ذلك ولا يدري احق هو ام باطل وقد ذكر قوم ان ابتدا كواكب السفينة
من عند سعد البهام ومؤخرها عند السمكة وان سهيل على مجدافها وقد كان
ذكر ان تحت الشعري العبور العذاري وهي التي تسمى عذرة الجوزا
وان بحيال العذاري سهيلا ثم ذكر انه على مجداف السفينة التي من
عند الدلو الى عند السمكة وان الضفدع الاول على مقدمها ——— والثاني
على الشوكة الجنوبي من ذنب قيطس وهذا اقول من لم يعرف السفينة
ولا السعود ولا الضفدعين

*Arabum traditiones de Canopo & de stellis Navis diversæ sunt: Quidam ferunt lucidam illam magnam quæ est in extremitate Gubernaculi secundi, quod est sequens, vocari Soheil absolute: & quæ ei adjacent lucidæ stellæ magnitudinis secundæ, nempe 17, 31, & 35ma, has inquam vocant Soheil ******, & Soheil Hadâr, & Soheil Rekâs, & Soheil AlWezn, & Soheil AlMúhliph: Alii tradunt quòd Hadâr, & AlWezn oriuntur ante Canopum: & hæ sunt duæ stellæ lucidæ è numero τῶν undecim quæ sunt extra Figuram Canis. Et alterum agminum non exhibet ullam stellam ex eis ipsis, quarum nomina commemoravimus: Et Soheil in hoc tempore nostro est in viginti novem partibus & plùs quàm 40 minutis Geminorum: & distantia ab initio Cancri ad Polum Austrinum est partium 113, & minutorum 35. Et latitudo Canopi ad Austrum est 75 partium: estque distantia ejus à Polo Austrino 38 partium, minutorum 35. Et in quavis regione cujus Latitudo est secundũ hanc quantitatem in tractu Boreali ab Æquatore, Canopus tanget Horizontem Austrinum, & non elevabitur supra terram: at in quovis loco ubi deficit ejus Latitudo ab hac quantitate, elevabitur Canopus supra Horizontem Austrinum, quando est in Circulo Meridiano, pro quantitate talis defectûs. Porrò invenimus Shirâz cum Annulo musculari, esse 29 partium & 36 minutorum. Estque elevatio Canopi in Meridiano hujus loci, novem partium minùs uno minuto. Et opinantur aliqui sub pedibus Canopi esse splendorem album quod non visitur in Irâk neque in Negjd: & incolæ Tihâmæ vocant AlBakar, i. Bovem. Ptolemæus autem non memorat quicquam de hoc; & non novit an verum sit vel*

vel falsum. Quidam memorant initium stellarum Navis esse juxta Sa'd AlBahâm, & finem earum esse juxta Piscem: & Canopum esse in Remo: sub Sirio transeunte, esse τὰς AlAdâra, quæ nominantur Udra AlGjauzâ: & è regione τῶν AlAdâra esse Canopum: huncque esse in Remo Navis qui est ab Aquario usque ad Piscem: Ranam primam esse prodromum ejus: secundam esse in Spina (i. pinna) *Australi Caudæ Ceti. Et hoc dico, quòd quicunque non noverit Navim, idem nec Fortunas nec Ranas* sciet. Ex Suphii dictis quædam fortassis non erunt cuivis Lectori obvia, quæ ideò breviter explicare conabimur. Nomen absque Punctis diacriticis, (pro quo in translatione Latinâ adhibentur aliquot puncta,) sic scriptũ est apud Suphium: legi potest *Telkin* vel *Belkîn*: quoniam verò tale vocabulum non extat, fortassis legendum est *Belkis* quod fuit nomen Reginæ Sabæ quæ visitatum venit Solomonem. Nominis *Rekâs* significatio non occurrit: Doctiss. *Pocockius* in Notis ad Specimen historiæ Arabum, scribit رقاش, *Rekâsh* cum *Shin*. De cæteris nominibus dictum est superiùs. *Alterum agminum* dicit, quia sc. Suphius ut commodiùs situm indicet, juxta Navim pingit duo agmina stellarum, quæ sunt extra utrumque Canem informes. Ubi dicit *Partes, &c.* intelligit *Gradus*; nam quæ *Ptolemæus* & antiqui vocârunt μοίρας *partes*, recentiores vocant *Gradus*. Longitudo ac Latitudo Canopi & stellæ sequentis in quatuor *Ulugh Beighi* exemplaribus desiderantur; itaque ex Suphii Tabulis heic habe: *Long. Canopi est 29 Graduum cum 52 minutis, in Signo secundo: sequentis stellæ Long. est 11 graduum cum 42 minutis, in Signo tertio. Lat. Canopi est 75 Grad. cum nullis minutis: sequentis stellæ Lat. est 71 Grad. cum 45 minutis, estque magnitudinis tertiæ.* Polus Austrinus distat ab Æquatore 90 gradibus: & hinc ad finem Geminorum seu initium Cancri gradus sunt 23, qui complent numerum 113. *Shirâz* est urbs Persidis celeberrima, & olim Metropolis, haud procul à *Cyropoleos* ruinis distans. Ex Tabulis *Ulugh Beighi* & *Naßir Eddini* Longitudo ejus ponitur 88 Grad. & Lat. 29. grad. cum 36 minutis, in Climate tertio. Instrumentum illud quo hujus urbis Latitudinem inveniebat, vocat Suphius *Annulum muscularem*; nam عضل *Adl*, unde denominatus est, *Musculum* corporis significat: nempe intelligit *Annulum Astronomicum* vulgarem ut puto. *Irâk* est nomen Provinciæ in quâ est *Bagdâd* urbs prope ruinas *Babylonis* extructa, quæ habet Long. 80, & Lat. 33 graduum cum 21 min. in Climate tertio. *Negjd* est superior Arabiæ pars quâ ad Babylonem ascenditur. *Tihâma* est inferior ac humilior Arabiæ pars, in loco ubi est *Mecca* in regione *Higjâz*: Abulpheda dicit ad Septentrionem conterminam esse Higjâzæ. *Mecca* habet Long. 77, & Lat. 21 Grad. cum 40 min. in Clim. secundo. Fortunæ sunt 10, quarum hæc quæ dicitur *Sa'd AlBahâm* est in *Pegaso*: stellæ *AlAdâra*, sunt in *Cane majori*: & *Ranarum* altera est in Ore *Piscis Australis*, altera verò in Australi ramo Caudæ

Caudæ *Ceti*. De Heliaco ortu *Soheili*, i. *Canopi* in Patriâ suâ refert Phiruzabadius, سهيل نجم عند طلوعه تنضج الفواكه وينقضي القيظ *Soheil est stella ad cujus ortum maturescunt fructus, & ad finem vergit AlKaid*. Quid autem sit *AlKaid* alibi exponit, القيظ صميم الصيف من طلوع الثريا الي طلوع سهيل *AlKaid est vehementior pars Æstatis ab ortu Plejadum ad ortum Canopi*. Juxta Calendarium *Kas Kuriaci*, Heliacè oritur Canopus in *Irák* tertio die Septembris: in *Higjâz* 8 Augusti: in *Syriâ* 28 Augusti. Juxta *Mohammedis Tizini* Calendarium, Heliacè oritur in *Higjâz* 28 Aug. in Ægypto 25 Aug. & in *Syriâ* 8 die Septembris: & vesperi ἑσπερινή Canopus 26 Februarii: cum primâ luce matutinâ [illegible] 7 Octobris. De Constellatione Navis ait Cæsius, *Meridianum pererrat mediâ nocte cum superiori Proræ parte, sub finem Januarii*.

Ad Hydrum.

Ptolemæo Ὕδρου ἀστερισμός. Arabibus الشجاع *AlShugjâ*, quod apud Turgjemân Arabicum Persicè exponitur مار باريك ومار نر *Serpens tenuis, & mas serpens*. Et Arabs hanc Constellationem sic describit, الشجاع وهو علي صورة حية دقيقة طويلة *AlShugjâ est in forma serpentis tenuis ac longi*. Apud *Ulugh Beighum* prima stella dicitur منخر الشجاع Minchir AlShugjâ, i. *Nares Hydri*. Et à prima ad septimam utrinque inclusivè dicuntur من الاعزل *Min AlA'zal*, i. *Ex Inermi*, quasi ad Virginem pertinerent. Stella duodecima, quæ Latinis audit *Cor Hydræ*, in Tabb. Persicis dicitur Ὕδρου αὐχήν & *Ulugh Beigho* عنق الشجاع Unuk AlShugjâ, i. *Collum Hydri*, & فرد الشجاع Pherd AlShugjâ, i. *Solitaria Hydri*, vel simpliciter فرد Pherd, i. *Solitaria*; idque propter rationem quam adducit *Tusæus* ستاره تنها باشد كه در حوالي او هيچ ستاره نباشد *Quòd sit stella solitaria cui nullæ in circuitu stellæ adjacent*. Ahmed Azdiensis vocat hanc stellam فقار الشجاع Phekâr AlShugjâ, i. *Vertebra Hydri*. In Tabb. *Mohammedis Tizini* nomen *Unuk AlShugjâ* alii stellæ, quæ est in Cervice prope Caput Hydri, tribuitur. At de hac Constellatione fusissimè differit *Abdurrahmân Suphi*, والعرب تسمي الثاني النير الذي علي اخر العنق الفرد سمته فردا لانه انفرد عن اشباهه وتنحية الي ناحية الجنوب فاما سائر كواكب الشجاع فان الروايات عن العرب فيها تختلف فمن روي بعضهم ان بين كوكب

كوكبي الفرد و بين الخبا كواكب مستطيلة مثل الحبل تسمي الشراسيف اراد بذلك كوكبة الشجاع واراد بالخبا كوكبة الغراب وان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرة تسمي المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية ثم ذكر ان هناك عرش السماك وانه تسمي الاجمال وهو كوكبة الغراب بعينها وذكر بعد ذلك ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا اليماني وليس هناك خبا غير كوكبة الغراب وروي عنه ان بين الفرد وزباني العقرب الخبا وان علي راس الخبا الشراسيف بين كوكبة الغراب وان هناك عرش السماك غير الخبا ثم ذكر ان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرا يقال لها المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية فجعل المعلف بين الخبا و هو فيما بين الفرد وبين الخبا فدل علي انه لم يعرف شيئا من هذه الكواكب وروي بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا وان بعد الخبا الشراسيف وان هناك اربعة كواكب تسمي عرش السماك وان المعلف بين الشراسيف وبين الخبا فجعل المعلف بعد الخبا وحكي ذلك عن من تقدمه من غير معرفة وروي بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا ثم الشراسيف وثم المعلف واكثر رواياتهم عن العرب كذلك والشراسيف هي كوكبة الشجاع بين الفرد وبين كوكبة الغراب التي يسمي عرش السماك وهي من الكوكب الثالث عشر من كواكبه الي الثالث والعشرون الذي علي جنوب كوكبة الغراب واما الكوكب الثاني خارج عن صورة الشجاع مع السطر الذي يخرج منه فيما بين كوكبة الشجاع وبين كوكبة الاسد مع الكواكب النيرة التي تقع في السطر من كوكبة الاسد ومع بقية من كوكبة الشجاع فانها تسمي الخيل و الكواكب الصغار التي في خلالها تسمي فلا الخيل وفي خلالها كوكبة الباطية بين





بين الفرق ويمن كوكبة الغراب تسمي المعلف الباطية تسميها العرب المعلف الغراب تسميها العرب عرش السماك و عجز الاسد والاجمال و الخبا

Arabes vocant duodecimam lucidam quæ est in postrema parte Cervicis, AlPherd, i. Solitariam; & sic vocatur, eo quod separata sit ab aliis sibi similibus, inclinando ad tractum Australem. Reliquas verò Hydri stellas quod attinet, Arabum relationes de eis diversæ sunt. Narravit quidam ex eis quòd inter stellam AlPherd & inter AlChibâ sint aliquot stellæ in longum protensæ sicut funis, quæ vocantur AlSharâsiph, i. Costæ; sc. intelliguntur stellæ Hydri; & per AlChibâ, i. Tentorium, intelliguntur stellæ Corvi: & retulit quòd inter τὰς AlSharâsiph & AlChibâ sunt aliquot stellæ circulares quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ. Deinde memoravit hic esse Arsh AlSimâk, i. Solium Efferentis, hocque vocari AlAgjmâl, i. Cameli, qui sunt ipsæ stellæ Corvi. Posthac memoravit quidam, quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis sit AlChibâ Alîemâni, i. Tentorium Jemanense: illic verò non est aliud *Chebâ quàm* illud *ex stellis Corvi. Rursus retulit quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis sit AlChibâ, quódque ad verticem τοῦ AlChibâ sint αἱ AlSharâsiph post stellas Corvi, & illic esse Arsh AlSimâk absque AlChibâ. Deinde memoravit inter τὰς AlSharâsiph & AlChibâ, esse aliquot stellas circulares, dictas AlMa'laph; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ: fecitque AlMa'laph inter AlChibâ, & est inter AlPherd & AlChibâ: et hinc liquet ipsum non novisse quicquam de hisce stellis. Quidam ex eis retulit inter AlPherd et Chelas Scorpionis esse AlChiba, & post AlChiba esse τὰς AlSharâsiph, & hic esse quatuor stellas dictas Arsh AlSimak; & esse AlMa'laph inter τὰς AlSharasiph & AlChibâ; fecitque AlMa'laph post AlChibâ: & narravit hoc propter eum quicunque sit qui præponit illud ignoranter. Retulit alius quidam ex eis inter AlPherd & Chelas Scorpionis esse AlChibâ, et tum τὰς AlSharâsiph, & deinde AlMa'laph: et pleraque Arabum relationes huc spectant. Et αἱ AlSharasiph sunt stellæ Hydri, inter AlPherd et stellas Corvi quæ vocantur Arsh AlSimâk; & hæ sunt à stellâ decimâ tertiâ è stellis ejus usque ad vigesimam tertiam quæ est in Triangulo ad Austrum stellarum Corvi. Porrò stella secunda extra Figuram Hydri, unà cum linea quæ inde egreditur in spatio inter stellas Hydri & stellas Leonis, simul cum stellis lucidis de stellis Leonis quæ in lineam cadunt, cúmque reliquis stellis Hydri, hæ inquam vocantur AlCheil, i. Equus: & stellæ parvæ in medio earum vocantur Phelâ AlCheil, i. Pullus Equi. Et in medio harum sunt stellæ Crateræ (inter AlPherd & stellas Corvi) quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe. Crateram enim vocant Arabes AlMa'laph; & Corvum vocant Arabes*

bes Arsh AlSimâk, i. Solium efferentis; & Agjaz AlAsad, i. Clunes Leonis; & AlAgjmâl, i. Cameli; & AlChibâ, i. Tentorium. AlAgjmâl in libro *Mu'gjizât*, & semel apud *Suphium*, legitur sine puncto sub literâ *Gjim*: & hoc modo si legatur *AlAhmâl* significabit *Arietes*. At meliùs cum puncto. In Libro *Mu'gjizât*, pro فرد Pherd, legitur فرود Pherûd; sed minùs bené. In Calendario *Mohammedis Tizîni* memoratur parva Constellatio dicta الخيل المرعا AlCheil AlMar'a, i. *Equus pascens*; cujus ortus Heliacus ponitur 16 die Februarii: ideòq; non potest esse *AlCheil* cujus hic mentio, sed circa Capricornum collocari videtur. Juxta dictum Calendarium *Soheil AlPherd* (quæ etiam, quod postliminio deprehendi, vocatur سهيل الشام Soheil AlShâm, i. *Canopus Shamensis*,) 15 Novembris. De Hydri Constellatione ait Cæsius, *Meridianum nocte mediâ occupat Capite, ineunte Februario, Caudâ verò ineunte Aprili; & medietate circa medium Martii sive Æquinoctium Vernum.*

Ad Crateram.

Ptolemæo Κρατῆρος ἀστερισμός. Aliis Ὑδρία: & Κάλπη, *Urna*. Arabibus باطية Bâtiya, à Persico بادیه Bâdiya, i. *Poculum magnum ac amplum*. Quibusdam dicitur *Alkis* pro الكاس AlKâs, i. *Cyathus*: hocque ab Heb. כוס *Cos* ejusdem significationis. Stellæ Crateræ Arabibus dicuntur المعلف AlMa'laph, i. *Præsepe*. Plura videas in citatione ex *Suphio* in Notis ad præcedentem Constellationem. Cratera Meridianum occupat mediâ nocte circa Martii medium.

Ad Corvum.

Ptolemæo Κόραξ ἀστερισμός. Ulugh Beigho الغراب AlGorâb: hocque deducitur ab Hebraico ערב Orev, i, *Corvus*. Suphius dicit, و العرب تسمي هذه الكواكب عجز الاسد و تزعم ان القمر ربما قصر فنزل بعجز الاسد وتسميها ايضا عرش السماك الاعزل و الخبا *Arabes vocant has stellas Agjaz AlAsad, i. Clunes Leonis: & putant quod Luna aliquando eat commoratum in Clunibus Leonis. Has etiam vocant Arsh AlSimâk AlA'zal, i. Solium efferentis Inermem, & AlChibâ, i. Tentorium.* Vide suprà in Notis ad Hydrum. Prima Corvi stella *Ulugh Beigho* dicitur منقار الغراب Minkâr AlGorâb, i. *Rostrum Corvi*. Stella quarta جناح الغراب الايمن Gjenâh AlGorâb AlAiman, i. *Ala dextra Corvi*. Meridianum nocte mediâ versùs Austrum pervolat, circa Martii medium.

Ad Centaurum.

Ptolemæo Κενταύρου ἀστερισμός. Arabes utuntur Græco nomine قنطورس *Kentaurus.* In lib. *Mu'gizât* sic describitur, قنطورس حيوانيست كه از سرتا كمرگاه صورت آدمي بود واز كمرگاه تا اخر صورت اسب روي بمشرق باشد واخر پشت بجانب مغرب ودردست او دو شاخ باشد وبر دستي ديگر سري گرفته باشد وبر شكم اسب كوكبي ديراست اورا بطن گويند ودردست اسب كوكبي روشنست اورا حضار گويند و بر دست چپ ديگري وآنرا وزن خوانند واين دو كوكب را محتلفين گويند *Kentaurus est animal quod à Capite ad Cingulum figuram hominis refert; & à loco Cinguli ad extremitatem, figuram equi. Facies ejus est ad Orientem, & postica pars Dorsi ad tractum Australem. In manu* sinistrâ *flagellum bilore gestat: altera manus ad Caput attollitur. In ventre Equi est stella lucida, quæ dicitur Betn, i. Venter. Et in manu* (i. anteriori pede) *Equi est stella lucida dicta Hadâr: Et in manu sinistrâ est alia quædam dicta Wezn: hasque duas vocant Muhtalaphein, i. Juratas.* Ulteriorem descriptionem habe ex *Abdurrahmân Sûphi,* qui sic differit, والعرب تسمي كواكب قنطورس والسبع جميعا على الجملة الشماريخ وهي تسميها الشماريخ لكثرتها وكثافة جمعها وتسمي الخامس والثلثون الذي على طرف اليد اليمنى من الدابة وهو التالي من الاثنين النيرين اللذين في جنوب كوكبة قنطورس والسبع من القدر الاول مع السادس والثلثون المقدم للخامس والثلثون من القدر الثاني من اعظمه وهو على ركبة اليد اليسرى من الدابة حضار والوزن وتسميهما محتلفين والمحنثين لان المتقدم منهما خاصة يمر على مجرى سهيل او قريب منه فاذا طلع احدهما يشبهه من يراه بسهيل فيدعي انه سهيل ويراه غيره ويعرفه فيقول ليس بسهيل ويتحالفان فيحنث المدعي انه سهيل فسميا محتلفين ومحنثين ولا ادري ايما حضار وايما الوزن ويشبه ان يكون السادس والثلثون المتقدم حضار لانه يطلع قبل الخامس والثلثون فهم يبتدون بالحضار في تسميتها ثم بالوزن *Arabes vocant stellas Centauri & Feræ omnes simul AlShamârich, i. Spadices,*

Spadices, propter multitudinem ac densitudinem collectionis earum. Et vocant trigesimam quintam, quæ est in extremitate manûs dextræ Jumenti (& hæc sequitur duas lucidas quæ sunt ad Austrum stellarum Centauri ac Feræ, estque magnitudinis primæ,) unà cum trigesimâ sextâ quæ præcedit trigesimam quintam, (estq; magnitudinis secundæ maxima, & est in genu manûs sinistræ Jumenti,) Hadâr & AlWezn: & vocant eas Muhtalaphein, i. Juratas; & Muhnathein, i. Pejuratas: eo quòd præcedentior duarum propriè incedat juxta cursum Canopi, aut quàm proximè; & alterâ earum oriente, qui vidit eam comparavit Canopo, & exclamavit quòd sit Canopus: alius verò vidit & cognovit eam, dixitque non esse Canopum: et jurârunt ambo. Et propter pejurationem ejus qui exclamavit quòd esset Canopus, vocatæ sunt Muhlaphein et Muhnathein. Non tamen intelligo quænam sit Hadâr, aut quænam sit AlWezn: sed verisimile est quod trigesima sexta quæ præcedit, sit Hadâr, eo quòd oriatur ante trigesimam quintam; nam incipiunt ab Hadâr quando eas nominare solent. Vide suprà in Notis ad Canem majorem. Suphius Centaurum ac Feram simul pingit, ubi ille manu suâ hujus anteriorem pedem prehendit. Stella trigesima quinta *Ulugh Beigho* dicitur رجل قنطورس RigjlKentaurus, i. *Pes Centauri.* In Chrysococcæ Tabb. Persicis Πὲς Κένταυρος. Hoc Astrum in Meridiano conspicitur nocte mediâ circa finem Aprilis.

Ad Feram.

Ptolemæo Θηρίου ἀστερισμός. Suidæ (dicente *Cæsio*) Κ[illegible] à rapacitate; est sc. *Lupus:* vel potiùs Κ[illegible], Arabibus سبع Sebu', i. *Fera,* & فهد Phehd, i. *Thos, Pardus.* In Globo اسدة Asada, i. *Leæna.* Cæsius hujus constellationis adducit Persicum nomen *Bridemif:* sed videatur potiùs ad Centaurum pertinere; dicit enim Albumasar, quòd cum primo Virginis Decano oriatur *Finis equi masculi, qui & ipse Bridemif appellatur, quem ipsi Centhaurum dicunt.* Adeóque potest esse pro بردون Birdûn, i. *Equus onerarius* vel *clitellarius.* Suphius in eandem Constellationem compingit *Centaurum* cum *Fera,* quæ summâ nocte in Meridiano cernitur initio Maji.

Ad Thuribulum.

Ptolemæo Θυματηρίου ἀστερισμός. Aliis Θυμιατήριον, & Θυτήριον. Latinis *Ara.* Suphius meminit aliquot stellarum quas non observavit Ptolemæus; verba ejus hæc sunt, وخلف بهذا الكوكب الثاني كوكب من القدر الرابع بينهما نحو ثلثة اذرع لم يذكره بطلميوس وهو كوكب يضعف لان باقرب منه كوكب من القدر السادس قد عارضه ضعفا وفيما بين هذه الكوكب وبين الثاني كوكب اخر جميل منهما الى الجنوب من القدر الخامس لم يذكره بطلميوس *Stellam secundam sequitur stella quædam magnitudinis quartæ; inter has est Spatium trium*



trium cubitorum: et hujus non meminit Ptolemæus: Est verò stella dupla, eo quòd propè eam sit stella magnitudinis sextæ quæ facta est cum hac gemina. Et inter hanc stellam et secundam est alia stella quæ ab illis inclinat ad Austrum, magnitudinis quintæ: hujus mentionem non fecit Ptolemæus. Hæc Constellatio mediâ nocte sub finem Junii Meridianum permeat infra Horizontem transiens.

Ad Coronam Australem.

Ptolemæo Στεφάνῳ Νοτίῳ ἀστερισμός. Aliis Δίσκος σέφανος, & Οὐρανίσκος, & Κηρυκεῖον. *Suphius* dicit de eâ diversas esse Arabum sententias, واما العرب فقد اختلفت الروايات عنها في هذه الكواكب فروي قوم منهم انها تسمي هذه الكواكب القبة لاستدارتها وزعموا انها اسفل من شولة العقرب وليس هناك كواكب مستديرة تشبه القبة غيرها وزعم اكثرهم ان ورا القبة الصردين وهما السادس والعشرون والسابع والعشرون من كواكب الرامي احدهما الساقي والعشرون على ساقه اليمني وروي اخرون انه تسمي ادحي النعام وهو عشه وموضع بيضه لانها علي جنوب النعامين الصادر والوارد فيهما بينهما

Arabum discrepant relationes de hisce stellis: quidam ex eis referunt quòd hæ stellæ vocentur AlKubba, i. *Testudo* vel *Tabernaculum*, *propter circularem formam. Porrò existimant eas sitas esse infra Aculeum Scorpionis: et quidem illic non sunt aliæ stellæ circulares quæ Testudinem referant, præter eas. Plerique existimant quòd ponè Testudinem sint AlSaradein, et hæ duæ sunt vigesima sexta et vigesima septima è stellis Sagittarii: altera earum, sc. vigesima sexta est in crure dextro. Alii referunt quòd vocentur Az'ha AlNaâm,* i. *Nidus struthionis et locus ovorum ejus, eo quòd sint ad Austrum duorum* Struthionum, sc. *Adeuntis* aquam, & ab ea *Redeuntis, in spatio inter eos.* In recensendis stellis Coronæ, Suphius dicit قرا ام الاول بالقرب منه كوكب من القدر الخامس بينه وبين الاول اقل من شبر في راي العين لم يذكره بطلميوس وهو انور من الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر

Ante stellam primam, sc. prope eam, est stella quadam magnitudinis quintæ: inter hanc et stellam primam est minus quàm spithama, quantum judicare valeat oculus: hujus non meminit Ptolemæus; est tamen lucidior quam 11, 12, & 13ª. Duæ Stellæ

Stellæ quæ Suphio vocantur in numero duali AlSaradein, in libro *Mu'gjizat* leguntur الصدين AlSadadein; & altera dicitur esse in Crure, & in Fœmore altera. Quod dicit de Struthionibus, eorum alter dicitur النعام الصادر AlNaâm Al Sâdir, i. *Struthio adiens* aquam; & alter dicitur النعام الوارد Al Naâm AlWârid, i. *Struthio rediens* ab aqua. Sic etiam in lib. *Mu'gjizat* AlNaâm explicatur per اشترمرغ i. *Struthiocamelus*: & benè quidem dum in hac forma legitur. At *Ulugh Beigh* & alii plures legunt in formâ plurali النعايم AlNaâim, quod interpretati sumus *Pecora*: idque propterea quòd in Tabulis *Mohammedis Tizini* eis tribuatur *Pastor*; sic enim legitur راعي النعايم وهو القبة *Pastor pecorum, est sc. Testudo*, sub quam recumbit Pastor. Hæc autem Corona Meridianum gemmis suis sive stellis illustrat, nocte mediâ ineunte Julio Horizontem ferè stringens.

Ad Piscem Australem.

Ptolemæo Ἰχθύς Νότιος ἀστερισμός. Arabibus الحوت الجنوبي AlHût AlGjenûbi, i. *Piscis Australis*. Stella lucida quæ est in Ore, vocatur الضفدع الاول AlDiphda AlAuwal, i. *Rana prima*; & الظليم Al Dalîm, i. *Agger*; & فم الحوت Pham AlHût, i. *Os Piscis*: estque communis cum stellis Aquarii. In Tabulis Persicis Chrysococcæ dicitur, Στόμα Ἰχθύος νοτίου. Transit Meridianum nocte mediâ circa medium Augusti.

Cúmque jam totum Globum percurrimus, incipiendo à Polo Boreali; lassati tandem considemus in Conclavibus seu Penetralibus Austri, quæ ex sententia Rabbinorum (& ut nomen ipsum haud obscurè indicat,) heic sita sunt: Sic R. Levi Ben Gershom חדרי תימן הם צורות הדרומיות *Chadre Teman sunt Figuræ Austrinæ*: Jobi autem tempore stellæ non fuerunt in Figuras redactæ, vel saltem non in tales quales sunt hodié. Utcunq; de stellis Austrinis hoc nomen necessariò intelligendum est. Ita Aben Ezra, והצפוניים לא יראו אחד מאלה על כן קראם הכתוב חדרי תימן *Septentrionales nunquam vident ullam ex istis, idcóque vocat eas Scriptura Chadre Teman.* Et alibi dicit קראם חדרי תימן כאלו הם במקום נחבא *Vocavit eas Chadre Teman*, i. *Penetralia Austri, quasi sint in loco occulto.* Heic habes rationem cur hæ stellæ Australes hoc nomen sortitæ fuerint: cur autem *Auster* dicatur *Teman*, dicendum restat. Judæi ferunt Adamum creatum fuisse facie ad Ortum dispositâ, ut orientem solem & lucem aspiceret: unde Oriens (qui ipsi fuit anterior mundi pars) dictus est קדם Kedem, i. *Ante, anterior*; & Occidens seu huic opposita plaga אחור Achôr, *Posterior*. Et Adami corpore secundùm hunc situm collocato, ad sinistram erat Borealis plaga, quæ ideò dicitur שמאל Semôl, i. *Sinistra*: & ad dextram erat plaga Australis quæ dicitur תימן Teman, i. *Dextra*, idem quod ימין Jamîn. Aliâ autem ratione plagæ



gæ mundi aliis nominibus dignoſcuntur. Namque plaga ubi Sol oritur, vocatur מזרח Mizrach, i. *Oriens*, ſeu *locus ortûs*. Huic oppoſita plaga ubi Sol occidit, dicitur מערב Ma'rabh, i. *Occidens* ſeu *occidendi locus*. Plaga autem Borealis, propter abſentiam Solis, dicitur צפון Saphôn, i. *Abſconditus locus*. Meridies ſive Plaga Auſtralis vocatur דרום Darôm, (ut refert R. Bechai) quaſi דרך Dorec vel דר רום Dâr Rôm, i. *Altè incedens*; quod in hac mundi plagâ Sol ſummam ſuam altitudinem Meridianam obtineat. Hæc plaga dicitur quoque נגב Néghebh, propter ariditatem quæ ex vicinitate Solis contingit: nam verbum נגב Neghàbh, eſt *Aridum eſſe, exareſcere*, & נגוב Naghûbh, *Aridus, ſiccus*.

Quidam Rabbinorum Figuris Auſtrinis etiam accenſent *Mazzaroth*: hâc (ut videtur) ratione adducti, quod in *Jobi* cap. 38. adhibeatur verbum *educendi*, quaſi è loco ubi priùs latuerat: in hac ſententia eſt *R. Levi Ben Gerſhom*, מזרות היא צורה אחת כהצורות הדרומיות ואחשוב שלא היתה נראית בארץ אשר היה בה איוב כי אם זמן מועט *Mazzaroth eſt Figura quadam ex Figuris Auſtrinis, quam exiſtimo non apparuiſſe in terra ubi fuit Job, niſi tempore exiguo*. Alii dicunt idem eſſe quod מזלות Mazzaloth, i. *Signa cæleſtia*, à verbo נזל: nam literæ *l* & *r* in omnibus ferè linguis ſunt commutabiles. Hiſce autem opponitur, quòd tempore *Jobi* probabiliter ſtellæ non ſortiebantur certas figuras; vel ſaltem non eaſdem ipſas quas jam habent. Ideóque nec Figuris hodiernis in genere, nec ſpeciatim Auſtrinis quadrabit nomen *Mazzaloth* aut *Mazzaroth*. Meliùs arrideret ſi per *Mazzaloth*, *Planetas* intelligas. *R. Iſhak Iſrael* aſſerit eſſe *Cingulum Orionis*, ut ſuprà diximus. Fortaſſis opinatus eſt eandem fig. habere cum Heb. אזור Ezôr, & Arab. ازار Izâr vel مىزار Mizâr, i. *Præcinctorium*. Hoc autem nomen Arabicum peculiariter tribuitur ſtellæ in *Perizomate* Bootæ. Et prætereà nomina partium ac membrorum hodiernarum Conſtellationum dubio procul ſunt multò recentiora quàm ea nomina quæ in Bibliis occurrunt. Eſt quidem *Mazzaroth* in numero plurali; ideóque oportet vel unam maximam ſtellam denotare, eâdem ratione quâ *Balæna* vocatur בהמות Behemoth, i. *Belluæ* in plurali, quòd ſit omnium animalium maximum: vel, quod potiùs arridet, fuit nomen plurium ſtellarum. Quænam verò hæ fuerint, etſi temere definire non audeam; eam tamen quæ mihi veriſimillima videtur ſententiam proponam. In Jobi Capite 37, v. 9. legitur מן החדר תבוא סופה וממזרים קרה *Et è Cheder, i. Penetrali venit Turbo, & ex Mezarim Frigus*. Qui de origine ventorum ſcripſerunt, ventos in Cavernis ſeu Penetralibus terræ, vel etiã in nubibus, generari tradunt: uterq; ſenſus huic loco ſatis commodè affigi poteſt. Pleriq; Bibliorum Interprêtes exponunt חדר *Cheder* eſſe *Meridiem* ſive *Auſtrum*. Sicq; *Aben Ezra*. נתכן שהוא כמו חדרי תימן מבאת דרום *Rationi convenit ut ſit tanquam Chadre Teman, à plaga Auſtrali*. Secundum hunc ſenſum

ſenſum legendum eſt, *E meridie venit Turbo*: nempe è Meridionali plaga *cæli*; nam in Jobi citato loco *Cheder* & *Mezarim* ſibi invicem opponi videntur; & quod *Mezarim* ſit in plaga oppoſita, ſc. Boreâ, vel hinc ſatis liquet, quòd inde proveniat *Frigus*. Quódque de aliquâ parte Cœli potiùs quàm Terræ dicatur, liquet ex *Aben Ezra* in dictum Jobi locum, qui poſt varias recitatas ſententias, tandem ſtatuit per *Mezarim* intelligendas eſſe aliquot ſtellas, hâſque eaſdem eſſe cum *Mazzaroth*: ejus verba hæc ſunt, וי״א שהוא פאת צפון וי״א כמזלות וי״א שהוא מן מזרה הרשת על עניין רחוק ונכון בעיני שהם כוכבים ובטעם התוציא מזרות בעתו *Quidam dicunt eſſe plagam Borealem: alii dicunt Mazzaloth ſeu Signa cæleſtia: alii à Mezora tendendo rete, ſignificatione longè petitâ. Rectum autem videtur in oculis meis quòd ſint ſtellæ: & ſic eſt, An educes Mazzaroth in tempore ſuo?* Quòd *Mezarim* & *Mazzaroth* formâ differant, parũ refert: nam Dageſh poteſt eſſe Euphonicum: & alia nomina apud Hebræos duplicem formam pluralem, ſc. maſculinam ac fœmininam agnoſcunt; ut היכלים Hecalim vel היכלות Hecaloth, &c. Significationem quod ſpectat, etiam duplex vel triplex eſſe poteſt: מזר Mezàr apud Rabbinos ſignificat *Nevit*: unde *Mazzaroth* ſint *Netrices*, quaſi mulieres penſum trahentes imitentur. Vel deduci poteſt à זרה Zara *Sparſit*, aut à נזר Nazar *Separavit*, præponendo *Mem* Heemanticum: & hæc ſignificatio etiam derivari poteſt ab Arab. مشر Máſhera *Diviſit*, vel مزر Mázzera *Diſperſit* in 2dâ Conjugatione. In alio verò ſenſu Judæi dici volunt מזרות שמזר פירות *Mazzaroth quaſi Memazzer corrumpens fructus*. Ab hac radice dicunt ביצה מוזרת Bêſa Muzéreth, *Ovum corruptum*. Hæcque ſignificatio petita eſt à verbo Arabico مزر Mázara in prima Conjugatione, *Corruptum fuit* Ovum, *&c.* Et apud hos etiam بيضة مزرة Beida Mázera eſt *Ovũ Corruptũ*. Adeò ut nomina *Mezarim* & *Mazzaroth* videantur ſignificare vel *Sparſores*, *Diviſores*, *Separatores*; vel *Corruptores*, *perditores*; &, ſi ad fructus referantur, hæ ſignificationes in unam coïncident; nam eorum corruptio & putredo efficit ut partes à ſe invicèm ſeparentur & decidant. Quòd verò literæ ش *Shin* aut ذ *Dhâl* reſpondeant ז *Zain*, hinc eſt, quòd *Literæ unius Organi facilè inter ſe commutentur*. Et hoc ſemper fit inter ذ *Dhâl* Arabicum & ז *Zain* Hebraïcum, ut in vocibus מזבח & مذبح & ſexcentis aliis. Prætereà Perſæ, Turcæ, &c. ſemper pronuntiant ذ *Dhâl* ut ز *Ze*, & utrumq; ut noſtrum *z*. Jamque ſuppoſito ac conceſſo quòd nomen *Mazzaroth* ſit idem cum *Mezarim*, quódque per hoc intelligendæ ſunt quædam ſtellæ, nihil obſtat quin credamus has ſtellas eſſe Boreales, eáſque probabiliter eminentiores, quales in Majori Urſo cernuntur. Et quòd ſtellæ à Jobo dicantur eſſe cauſæ Turbinum aut Frigoris, Lectorem remorari non debet; nam Arabes & cæteri Orientales, ventos, pluvias, & id genus alia ab influentiis ſtellarum eſſe credunt.





credũnt. His positis, sequenti modo explicari potest ille Jobi locus c.38.v.32,33. התקשר מעדנות כימה או מושכות כסיל תפתח: או התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם *An constringes suavitates Plejadum? aut contractiones Canopi aperies? Aut educes Frugiperdas in tempore suo? & Capellam cum filiis suis, an duces eos?* Rabbi Ishak Israel sequenti modo in hunc locum commentatur, יש לכוכבים פעולות בבישול הפירות וכזו פעולת כימה ומהם שמאחרים ומעכבים פירות להתבשל וזו היא פעולת כסיל פתרו התקשר הפירות שמזל כימה מבשל ומפתח או התפתח הפירות שמזל כסיל מושך וקושר *Stellis insunt operationes in maturatione fructuum; & tales sunt operationes Plejadum. Quædam verò ex eis remorantur & retardant fructus à maturando; & ejusmodi sunt operationes Canopi. Interpretatio est, An constringes fructus quos astrum Chima ad maturitatem perducit aperitque? aut aperies fructus quos astrum Chesîl contrahit & constringit?*

Cùm hosce Commentarios fere ad colophonem perduxeram, incidi in aliquos Authores Arab. ac Pers. è quibus plura adhuc scitu digna & quæ ad hujus operis elucidationem conferrent, exhauriri poterant; unde Supplementum attexere constitueram. Rursus verò dum in animo pensitarem quantam huic editioni moram injicere potuisset, id in aliud tempus deferendum duxi; eo potissimùm consilio, ut quæ hîc breviter tantùm perstringere animum induxeram, aliâ occasione (si Deus vitam ac vires suppeditaverit) fusiùs tractare possem.

Ne autem provinciam mihi incũbentem nimis parcè expediisse existimarer, ejus rei defectum aliquo modo compensare volui additione sequentis Tabellæ, quam coronidis loco omninò adjiciendam censui. In eâ traditur Recta ascensio & Declinatio trecentarum de præcipuis stellarum fixarũ: earumque situs ferè idem est cum eo qui in Globis Tychonicis designatur, sumpto Ascensionis initio à primo gradu Capricorni. Ad dextrũ numerorũ latus subinde apponuntur varietates in *Magnitudinibus* ac *Plagis*, quas ex altera Tabellâ quæ cum hâc ferè convenit, desumpsi. Arabicas numerorum notas omisi, quoniam angustiæ paginæ consulendum erat. Hanc subjectam Tabulam *Damasci* construxit محمد بن محمد بن ابي بكر التيزيني الموقت بالجامع الاموي *Mohammed filius Mohammedis filii Abi Becri AlTizîni Promulgator temporum* precandi *in Cathedrali Ummavæo*: namque magnum illud Templum Damascenum, dictum est جامع بني امية Gjâmi beni Ummia, i. *Cathedrale* seu *Magnum Templum Ummiadarum* vel *Filiorum Ummiæ*; quoniam sc. *AlWalid* Chalipha 13us qui erat filiorũ Ummiæ 6tus, dirui jussit Templũ Christianorum in Damasco Sti *Johanni* dedicatum, & in ejus loco extrui curavit alterum illud à suâ familiâ posteà denominatum. Et hoc contigit anno Hegjræ 85, Christi 705. Quantis autem sumptibus illud opus absolvit, narratur in Historiâ Saracenicâ pag. 71: nam exhaustæ sunt 400 cistæ, quarum singulæ 14 millia ducatorum aureorum continebant.

جدول الكواكب الثابتة المحركة البعد و المطالع لاخر سنة اربعين وتسعماية من الهجرة المطهرة

Tabula Stellarum Fixarum, secundum motionem Declinationis & Ascensionis, pro fine anni Hegjræ purissimæ 940, i. Chr. 1533.

Stellarum Nomina.	*Ascen.*	*Decl.*	*Mag. Plaga*	اسما الكواكب
Supra Sagittam, ex AlSâdira	4 28	27 18	A.4	فوق السهم من الصادرة
Vultur cadens	5 29	38 37	B.1	النسر الواقع
Sinister humerus Sagittarii, ex AlSâdira	6 56	26 37	A.3 al.2.	منكب الرامي الايسر من الصادرة
Australior duarum Australiorum, ex AlSâdira	8 26	30 5	A.3	جنوبي الاثنين الجنوبين من الصادرة
Borealior duarum Borealiorum, ex AlSâdira	9 30	27 45	A.3 al.4.	شمالي الاثنين الشمالين من الصادرة
Australior τῶν Dalimâi AlNesr	10 30	4 14	A.3	الجنوبي من ظليمي النسر
Lucida Torquis, sc. AlBelda	10 40	21 10	A.4	نير القلادة وهي البلدة
Cauda Vulturis volantis	11 5	13 15	A.3 al.B.	ذنب النسر الطاير
Postrema Torquis, & hæc est Mansio	14 16	16 23	A.4	اخر القلادة وهو المنزلة
Australior humerus Vulturis volantis	15 45	2 19	B.3	جنوبي منكب النسر الطاير
Borealior prioris lateris Hirci	17 40	68 0	B.3	شمالي الضلع الاول من التيس
Rostrum Gallinæ	18 18	27 31	B.3	منقار الدجاجة
Borealior τῶν Dalimâi AlNesr	18 24	2 29	A.3	الشمالي من ظليمي النسر

Gg Humerus منكب

	Aſcen.		*Decl.*			
Humerus Vulturis volantis	21	6	9	37	B. 3	منكب النسر الطاير
Vultur volans, ſc. Aquila	22	5	7	24	B. 3. al. 2.	النسر الطاير وهو العقاب
Ala dextra Gallinæ	23	34	44	20	B. 3	الجناح الايمن من الدجاجة
Collũ Aquilæ, eſtq; de Vulture	23	30	5	35	B. 3	عنق العقاب وهو النسر
Cuſpis Sagittæ	24	40	18	25	B. 4	نصل السهم
Sequens Capitis Aquilæ	27	5	2	15	B. 3	تالي راس العقاب
Borealior ſequentis lateris Draconis	27	30	69	0	B. 3	شمالي الضلع التالي من التنين
Borealior τῶ Sa'd AlDâbih	28	34	13	31	A. 3	شمالي سعد الذابح
Auſtralior τῶ Sa'd AlDâbih	29	0	15	31	A. 3	جنوبي سعد الذابح
Præcedens Effuſoris aquæ	31	38	51	13	A. 3	متقدم ساكب الما
Pectus Gallinæ	31	40	39	3	B. 3	صدر الدجاجة
Cauda Delphini	33	5	9	54	B. 4	ذنب الدلفين
Auſtralior præcedentium de Corpore Delphini	34	3	12	50	B. 3	الجنوبي المتقدم من بدن الدلفين
Borealior præcedentium de Corpore Delphini	34	51	14	53	B. 3	الشمالي المتقدم من بدن الدلفين
Lucida τῶ Sa'd Búla'	35	51	10	41	A. 4	نير سعد بلع
Poſtrema Delphini	36	45	15	6	A. 3. al. 4.	اخر الدلفين
AlRidph, hæc eſt Cauda Gallinæ	36	40	43	50	B. 3. al. 2.	الردف وهو ذنب الدجاجة
Siniſtra ala Gallinæ	37	0	32	40	B. 3	الجناح الايسر من الدجاجة
Siniſter Cubitus Gallinæ	38	0	32	20	B. 4. al. 3.	المرفق الايسر من الدجاجة
Cubitus Inflammati	39	0	60	0	B. 4	مرفق الملتهب
Dorſum Capricorni	40	16	38	36	A. 4	ظهر الجدي
Obſcura illa de Cauda Piſcis Auſtralis	41	29	39	54	A. 3	الخفي من ذنب الحوت الجنوبي

Genu ركبة

	Aſcen.		*Decl.*			
Genu Gallinæ	42	10	41	35	B. 4	ركبة الدجاجة
Auſtralior de Sectione Equi	43	20	3	15	B. 4	الجنوبي من قطعة الفرس
Auſtralior τῶν AlPhawâris, ex Gallina	43	26	28	52	B. 3	جنوبي الفوارس من الدجاجة
Sequens Dorſi Capricorni	44	15	18	10	A. 4	تالي ظهر الجدي
Venter Capricorni	44	55	26	0	A. 4	بطن الجدي
Lucida τῶ Sa'd AlSüûd	47	9	7	26	A. 3	نير سعد السعود
Radix caudæ Capricorni, quæ eſt prima de Sa'd Nâſhira	49	0	58	26	A. 3	اصل ذنب الجدي وهو اول سعد ناشرة
Sequens τῶ Sa'd Nâſhira	50	49	17	50	A. 3	تالي سعد ناشرة
Os Equi, ſc. Labium	51	0	8	11	B. 3	فم الفرس وهو الجحفلة
Cauda Piſcis Auſtralis	52	0	38	41	A. 3	ذنب الحوت الجنوبي
Lucida de Cauda Piſcis	55	0	49	0	A. 2	النير من ذنب الحوت
Lucida τῶ Sa'd AlMelik	56	0	2	21	A. 3	نير سعد الملك
Caput Equi, eſt ſc. Sa'd AlBahâm	57	13	4	8	B. 3	راس الفرس وهو سعد البهام
Caput Inflammati	59	8	55	0	B. 3	راس الملتهب
Prior τῶ Sa'd AlAchbiya	60	7	3	24	A. 3	اول سعد الاخبية
Sequens τῶ Sa'd AlAchbiya	61	0	0	47	A. 2. al. 4.	تالي سعد الاخبية
Os Piſcis Auſtralis	61	30	33	31	A. 3	فم الحوت الجنوبي
Media τῶ Sa'd AlAchbiya.	61	50	2	18	A. 3	وسط سعد الاخبية
Poſtrema τῶ Sa'd AlAchbiya	63	33	2	18	A. 3	اخر سعد الاخبية
Sequens Capitis Inflammati	64	0	56	10	B. 4	تالي راس الملتهب
Sequens de Cauda Piſcis	64	40	49	0	A. 2. al. 3.	التالي من ذنب الحوت
Lucida τῶ Sa'd AlNaâm	65	0	8	30	B. 3. al. 4.	نير سعد النعام
Lucida τῶ Sa'd Mátar	65	57	27	41	B. 3	نير سعد مطر
Auſtralior τῶ Sa'd Bâri'	67	9	21	55	B. 4	جنوبي سعد بارع
Lucida de *dextro* Crure Aquarii	68	0	17	50	A. 3	النير من ساق الدالي

Rana الضفدع

	Ascen.	Decl.		
Rana prima	68 45	33 51	A. 1.	الضفدع الاول
Brachium Inflammati	70 0	64 0	B. 4.	عضد الملتهب
Borealior τῶ AlPhergh AlMúkdim	71 0	25 16	B. 2.	شمالي الفرغ المقدم
Austr. AlPhergh AlMúkdim	71 6	12 54	B. 2.	جنوبي الفرغ المقدم
Borealior ex AlKerèb	75 19	21 11	B. 4.	شمالي الكرب
Australior ex AlKerèb	76 14	20 56	B. 4.	جنوبي الكرب
Media volæ *Mulieris* Catêatæ	89 35	42 1	B. 4.	وسط كف المسلسلة
Cauda Piscis	84 26	4 45	B. 4.	ذنب السمكة
Manus tincta, & hæc est Gibbus Camelinus	86 55	56 41	B. 3.	الكف الخضيب وهو سنام الناقة
Bor. AlPhergh AlMúchir	87 0	26 53	B. 2.	شمالي الفرغ المؤخر
Austr. AlPhergh AlMúchir	88 10	12 23	B. 2. al. 3.	جنوبي الفرغ المؤخر
Borealis Ramus Caudæ Ceti	89 45	11 2	A. 3. al. 2.	الشعبة الشمالية ذنب قيطس
Lucida Cymbæ	92 0	44 5	A. 2. al. 3.	نير الزورق
AlGjedi, quæ est Cauda Ursi minoris	94 18	86 4	B. 3.	الجدي وهو ذنب الدب الاصغر
Rana secunda, quæ est Ramus Australis *Caudæ* Ceti	96 0	20 13	A. 3.	الضفدع الثاني وهو شعبة قيطس الجنوبية
AlRishâ, quæ est Betn AlHût	101 45	33 32	B. 2. al. 3.	الرشا وهو بطن الحوت
Primus Struthionum	102 5	12 47	A. 3.	اول النعامات
Genu Inthronatæ	105 5	56 51	B. 3.	ركبة ذات الكرسي
Secundus Struthionum	106 0	10 10	A. 3.	ثاني النعامات
Media trium de nodo Duorum Filorum *Piscium*	107 32	12 58	B. 3.	اوسط الثلاثة من عقد الخيطين
Talus *Mulieris* Catenatæ	109 35	46 8	B. 3.	كعب المسلسلة
Borealior de Talo	109 24	8 21	B. 3.	الشمالي من الكعب
Tertius Struthionum	112 0	18 26	A. 3.	ثالث النعامات

Crus ساق

	Ascen.	Decl.		
Crus Inthronatæ	111 30	68 0	B. 3.	ساق ذات الكرسي
Quartus Struthionum	113 0	12 16	A. 3.	رابع النعامات
Caput Trianguli	113 0	27 0	B. 3.	راس المثلث
Australior τῶν AlSheratein	113 0	17 2	B. 3.	جنوبي الشرطين
Borealior τῶν AlSheratein	113 16	18 30	B. 3.	شمالي الشرطين
AlAnâk, quæ est pes *Mulieris* Catenatæ	114 27	40 0	B. 3.	العناق وهو رجل المسلسلة
Nodus Filorum *Piscium*	115 16	0 57	B. 2. al. 3.	عقد الخيطين
Al Nâtih, quæ est prima τῶν AlSheratein	116 0	21 9	B. 2. al. 3.	الناطح وهو اول الشرطين
Borealior duarum, sc. de Triangulo	116 15	32 53	B. 3.	شمالي الاثنين وهو المثلث
Postrema Trianguli, & hæc est Australior	116 35	31 40	B. 3.	اخر المثلث وهو الجنوبي
Mentum Ceti	124 55	1 24	A. 3.	ذقن قيطس
Os Ceti	125 53	1 40	B. 3.	فم قيطس
Lucida ex AlBotein	126 44	13 0	B. 3. al. 4.	نير البطين
Dexter humerus Persei	128 48	51 21	B. 3.	المنكب الايمن من برشاوش
AlCaph AlGjedmâ, i. Manus truncata	130 0	2 29	B. 3.	الكف الجذما
Lucida Capitis Larvæ	130 14	39 43	B. 2.	نير راس الغول
AlDalím, quæ est postrema Fluminis	130 17	41 0	A. 1.	الظليم وهو اخر النهر
Dextrum latus Persei	133 46	47 52	B. 2.	جنب برشاوش الايمن
Prima de Sectione Tauri	135 55	7 54	A. 3. al. 4.	الاول من قطع الثور
Sequens dextri lateris Persei	138 35	46 8	B. 3.	تالي جنب برشاوش الايمن
Prima τῶν quatuor quæ sunt in Flumine	138 22	10 49	A. 3.	اول الاربعة التي في النهر

Intersc. عاتق





	Ascen.		Decl.			
Interscapilium Plejadum	139	40	30	45	B. 4. al. 3.	عاتق الثريا
Secunda τῶν quatuor quæ sunt in Flumine	140	38	11	20	A. 3.	ثاني الاربعة التي في النهر
Lucida Plejadum	141	0	21	35	B. 4.	نير الثريا
Sinister pes Persei	142	30	30	5	B. 2.	الرجل اليسرا من برشاوش
Sinistrum genu Persei	142	30	38	41	B. 3.	ركبة برشاوش اليسرا
Pectus Tauri	144	30	11	2	B. 3.	صدر الثور
Postrema τῶν quatuor quæ sunt in Flumine	144	30	14	34	A. 3.	اخر الاربعة التي في النهر
Dextrum genu Persei	147	0	49	40	B. 4.	الركبة اليمنى من برشاوش
Nares Tauri	149	10	14	25	B. 3.	منخر الثور
Borealis gena Tauri	150	8	16	9	B. 2. al. 3.	خد الثور الشمالي
Borealis oculus Tauri	151	21	17	41	B. 3.	عين الثور الشمالية
Lucida τῶν AlDebarân, sc. Oculus Tauri	153	0	15	43	B. 1.	نير الدبران و هو عين الثور
Sexta de Tiarâ *Orionis*	156	41	5	36	B. 3.	السادس من تاج الجوزا
Septima de Tiarâ	157	13	4	40	B. 3.	السابع من التاج
Sinister talus Tenĕtis habenas	157	32	31	2	B. 3.	كعب ممسك الاعنة
Capra	157	40	42	30	B. 3.	العنز
Octava de Tiarâ Orionis	158	0	1	14	B. 3.	الثامن من تاج الجوزا
Hœdus sequens: *lege, Præcedens*	159	0	40	20	B. 3.	الجدي التالي
Sequens Sinistri cubiti Aurigæ, sc. Hœdus sequens	159	30	40	20	B. 4.	تالي المرفق الايسر من ممسك الاعنة وهو الجدي التالي
Capella, sc. sinister humerus Aurigæ	161	39	45	0	B. 3. al. 1.	العيوق وهو المنكب الايسر من ممسك الاعنة
Secunda stellarum Fluminis	162	0	5	51	A. 4.	ثاني كوكب النهر
Vola Leporis	162	15	23	21	A. 4.	كف الارنب
Pes Orionis	163	43	9	13	A. 2	رجل الجوزا

Mentum ذقن

	Ascen.		Decl.			
Mentum Leporis	164	0	17	4	A. 4.	ذقن الارنب
Boreale cornu Tauri	165	7	27	43	B. 2. al. 3.	قرن الثور الشمالي
Sinister humerus Orionis	165	53	5	8	B. 2.	منكب الجوزا الايسر
Venter Leporis	168	0	21	25	A. 3. al. 2.	بطن الارنب
Prima Cinguli *Orionis*	168	0	1	20	A. 2.	اول المنطقة
Australe cornu Tauri	168	16	20	27	B. 3. al. 4.	قرن الثور الجنوبي
AlHek'a, sc. Caput Orionis	168	16	9	6	B. Neb. al. 2.	الهقعة وهي راس الجوزا
Lucida Ensis *Orionis*	168	50	2	11	A. 3.	نير السيف
Dorsum Leporis	169	0	18	28	A. 2. al. 3.	ظهر الارنب
Secunda Cinguli	169	0	1	39	A. 2.	ثاني المنطقة
Tertia Cinguli	170	0	2	15	A. 2.	ثالث المنطقة
Lucida illa quæ est Primus Corvorum	171	10	34	36	A. 2.	النير الاول من الاغربة
Humerus dexter Aurigæ	172	0	43	17	B. 2.	المنكب الايمن من ممسك الاعنة
Dextrum genu Orionis	172	15	10	17	A. 3.	ركبة الجوزا اليمنى
Carpus Aurigæ	172	34	36	37	B. 3.	المعصم اليمنى من الاعنة
Dexter humerus Orionis	173	15	6	28	A. 1. al. 2.	المنكب الايمن من الجوزا
Lucida illa quæ est secundus Corvorum	174	0	36	20	A. 3.	النير الثاني من الاغربة
Prima ex AlHen'a, & hæc est pes Gemelli	177	5	22	15	A. 3. al. B. 4.	الاول من الهنعة وهو رجل التوم
Pes Gemelli, sc. secunda ex AlHen'a	179	37	22	14	B. 3. al. 4.	رجل التوم وهو ثاني الهنعة
Pes Canis, imò Manus ejus	180	30	30	15	A. 3.	رجل الكلب بل يده
Mirzam Sirii Jemanensis	181	51	17	56	A. 3.	مرزم الشعر اليمانية
Lucida τῶν AlHen'a, & hæc est quarta	183	18	16	0	B. 3. al. 2.	نير الهنعة و هو الرابع

Sinist. الركبة





	Aſcen.	Decl.		
Siniſtrum genu Gemelli	184 15	25 15	B.4.	الركبة اليسرا من التوم
Canopus Jemanenſis, ſc. Gubernaculum Auſtrale,	183 40	51 35	A.1.	سهيل اليمن وهو السكان الجنوبي
Quinta ex AlHen'a, & hæc eſt pes dexter	185 0	13 0	B.4.	خامس الهنعة وهو القدم اليمني
Sirius Jemanenſis	187 0	15 50	A.1.	الشعري اليمانية
Quæ ſequitur Canopum Jemanenſem	190 0	48 51	A.3.	تالي سهيل اليمن
Prima τῆς AlAdâra, de Cane; ſc. Pectus Canis	190 44	28 33	A.3.	اول العذارا من الكلب وهو صدر الكلب
Humerus Canis, eſt ſc. Borealior τῆς AlAdâra	193 5	23 15	A.4.	منكب الكلب وهو شمالي العذارا
Media τῆς AlAdâra, ſc. Dorſum Canis	193 0	25 58	A.3.	اوسط العذارا وهو ظهر الكلب
Siniſtrum latus ſequentis Gemellorum	193 29	23 28	B.4. al. 3.	الجنب الايسر من التوم التالي
Mirzam Sirii Shamenſis	196 13	8 43	B.4.	مرزم الشعري الشامية
Prima ex AlDirâ	197 0	32 25	B.2.	اول الذراع
Cauda Canis, *ultima* τῆς AlAdâra	197 0	28 34	A.3.	ذنب الكلب من العذارا
Sirius Shamenſis, ſc. AlGhomeiſâ	199 0	6 5	B.1.	الشعرا الشامية وهي الغميصا
Secunda ex AlDirâ, ſc. Caput ſeq. Gemellorum	199 51	28 38	B.2.	ثاني الذراع وهو راس التوم التالي
Præcedens Tranſverſarii Navis	203 0	23 50	A.3.	متقدم صاري السفينة
Lucida Tabulati Navis	206 51	38 34	A.2.	نير فرش السفينة

Sequens تالي

	Aſcen.	Decl.		
Sequens Tranſverſarii Navis *juxta Proram*	207 15	23 20	A.3.	تالي صاري السفينة
Lucida quæ eſt ſub Tabulato	209 0	45 17	A.2.	نيرما تحت الفرش
Auſtralis pes Cancri	208 15	10 20	B.4.	الرجل الجنوبية من السرطان
Auſtralior Capitis Hydri	211 0	2 44	A.4.	جنوبي راس الشجاع
Oculus Hydri			4.	عين الشجاع
Præſepe de Cancro, ſc. AlNethra	214 0	20 44	B. Neb.	معلف السرطان وهي النثرة
Borealis Chela Cancri	214 40	30 10	B.4.	الزبان الشمالي من السرطان
Aſinus Auſtralis	214 50	18 40	B.4.	الحمار الجنوبي
Os Hydri	214 53	4 40	B.4.	فم الشجاع
Caput Hydri	215 30	7 43	B.4.	راس الشجاع
Maxilla Hydri	218 0	6 47	B.4.	لحي الشجاع
Auſtralis Chela Cancri	218 20	13 15	B.4.	الزبان الجنوبي من السرطان
Collum Hydri	222 30	4 45	B.2.	عنق الشجاع
Lucida Scutulorum	222 20	40 46	A.2.	نير التربيعات
Borealior narium Leonis	224 15	27 35	B.4.	شمالي منخر الاسد
Borealior ex AlTerph	226 20	24 36	B.4.	شمالي الطرف
Canopus Solitarius	226 25	4 51	B. 2. al. A.	سهيل الفرد
Summitas ligni Navis	228 0	38 42	A.2.	راس خشبة السفينة
Siniſtra vola Leonis	229	11 40	4.	الكف الايسر من الاسد
Auſtralior Capitis Leonis	230 5	25 38	B.3.	جنوبي راس الاسد
Borealior Capitis Leonis	231 25	28 0	B.3.	شمالي راس الاسد
Prima Coſtarum *Hydri*	232 0	12 40	4.	اول الشراسيف
Siniſtrum genu Leonis	233 35	10	4.	الركبة اليسرا من الاسد
Cor Leonis	236 0	14 8	B.1.	قلب الاسد
Borealior Frontis Leonis	237 48	25 8	B.3.	شمالي جبهة الاسد

H h Media اوسط





	Ascen.	Decl.		
Media Frontis Leonis	238 32	22 7	B. 2.	اوسط جبهة الاسد
Quarta Costarum	241 15	14 22	A. 3:	الرابع من الشراسيف
Sinistra axilla Leonis	242 0	11 30	B. 4.	الابط الايسر من الاسد
Quinta Costarum	244 0	14 36	A. 4.	الخامس من الشراسيف
Sexta Costarum	246 40	13 41	A. 3.	السادس من الشراسيف
Dorsum Ursi, & hæc est prima Feretri	247 58	64 0	B. 2.	ظهر الدب وهو اول النعش
Secunda Feretri, sc. Epigastrium Ursi	248 31	13 32	B. 2.	ثاني النعش وهو مراق الدب
Borealior τῶν AlChertân	252 26	22 36	B. 2.	شمالي الخرتان
Australior τῶν AlChertân	252 40	18 0	B. 3.	جنوبي الخرتان
AlKáphza prima	253 40	35 0	B. 3.	القفزة الاولى
Posterius fœmur Leonis	255 0	13 2	B. 3.	مؤخر فخذ الاسد
Ansa Crateræ	258 18	7 5	A. 3.	عروة الباطية
Poples sinistri pedis Centauri	260 39	58 48	A. 3:	مابض رجل قنطورس اليسرى
Lucida AlSerpha	261 20	17 55	B. 2. al. 1.	نير الصرفة
Prima τῶ AlAuwâ, sc. Humerus Virginis	261 30	4 26	B. 3.	الاول من العوا وهو منكب العذرا
Sinistrum fœmur Ursi	262	16 0	B. 3.	الفخذ الايسر من الدب
Tarsus pedis Centauri	264 22	62 44	A. 2.	رسغ رجل قنطورس
Rostrum Corvi	266 16	22 0	A. 3.	منقار الغراب
Collum Corvi	266 28	19 46	A. 3.	عنق الغراب
Locus insitionis Caudæ Ursi majoris	268 0	59 35	B. 3.	مغرز ذنب الدب الاكبر
Dextra ala Corvi	268 20	15 3	A. 3.	جناح الغراب الايمن
Poples *dextri* pedis Centauri	268 44	57 9	A. 2:	مابض رجل قنطورس

Media اوسط

	Ascen.	Decl.		
Media Australis Lateris τῶ AlAuwâ	269 30	1 41	B. 3.	اوسط الضلع الجنوبي من العوا
Sinistra ala Corvi	271 20	14 41	A. 3.	جناح الغراب الايسر
Dexter Talus Centauri	272 0	59 40	A. 2.	كعب قنطورس اليمنا
Pes Corvi	273 0	20 52	A. 3.	رجل الغراب
Angulus τῶ AlAuwâ	274 40	1 15	B. 3.	زاوية من العوا
Media τῶ AlAuwâ	278 0	6 0	B. 2.	الاوسط من العوا
Quæ est extra Ursum ad tractum Australem	278 18	40 33	B. 3.	الخارج عن الدب الى جهة الجنوب
AlHaur, de Urso majori	278 38	57 14	B. 3. al. 2.	الحور من الدب الاكبر
Borealior τῶ AlAuwâ, sc. Vindemiator	279 40	12 57	B. 3.	شمالي من العوا وهو القطاف
Sinister humerus Centauri	283 40	33 50	A. 3.	المنكب الايسر من قنطورس
Extremitas caudæ Corvi	284 10	20 31	A. 3.	طرف ذنب الغراب
AlSimâk AlA'zal	285 36	8 29	A. 1.	السماك الاعزل
Al Inâk, sc. *media* de cauda Ursi majoris	286 46	57 13	B. 2.	العناق من ذنب الدب الاكبر
Dextra Coxa Virginis	288 0	1 30	B. 3.	الورك الايمن من العذرا
Sinistrum genu Centauri	289 24	58 2	A. 2.	ركبة قنطورس اليسرا
Præcedens Capitis Centauri	290 0	31	A. 4.	متقدم راس قنطورس
Altera duarum in Pectore Centauri	290	41 0	A. 3.	الاثنين على صدر قنطورس
Lucida Corporis Centauri	291 40	45 0	A. 3.	نير بدن قنطورس
AlKâïd, quæ est ultima Filiarum Feretri	92 27	51 29	B. 2.	القايد وهو اخر بنات نعش
Lancea Lanceatoris, sc. Crus Bootæ	393 18	21 2	B. 3.	رمح الرامح وهو ساق العوا
Sinister humerus Centauri	295 0	34 30	A. 3.	المنكب الايمن من قنطورس

Hh 2 Celsa العالي





	Aſcen.	Decl.		
Celſa illa ſupra Caput Centauri, ſc. Tiara ejus	295 28	24 47	A.3.	التالي على راس قنطورس وهو تاجه
Media τῦ AlGaphr	297 31	8 8	A.4.	اوسط الغفر
Præcedens τῦ AlDich, i. Hyæna mas hirſutus	297 40	66 30	B.3.	متقدم الذيخ وهو الضبع الاشعر
Borealior τῦ AlGaphr	298 13	8 23	A.4.	شمالي الغفر
Auſtralior τῦ AlGaphr, ſc. Pes Virginis	299 0	11 6	A.4.	جنوبي الغفر وهو قدم العذرا
AlSimâk AlRâmih	299 0	22 14	B.1.	السماك الرامح
Focile *brachii* Centauri	301 58	39 30	A.3.	ساعد قنطورس
Poples Poſterioris pedis Thoïs	302 43	44 14	A.3.	مابض رجل الفهد المؤخرة
Siniſter humerus Bootæ	303 30	40 20	B.3.	المنكب الايسر من العوا
Cingulum Bootæ, ipſe eſt Paſtinator	306 43	29 41	B.3.	منطقة العوا وهو النقار
Auſtralior Chelarum	306 50	13 39	A.3.	جنوبي الزبانان
Dextra manus Centauri, & Pes Thoïs	307 10	40 20	A.3.	يد قنطورس اليمني ورجل الفهد
Auſtralior Chelarum	309 57	23 0	A.3.	الجنوبي عن الزبانان
Extrēitas dextri pedis Cētauri	310 43	59 17	A.1.	طرف رجل قنطورس اليمنا
Caput Bootæ qui vocatur Paſtinator	312 0	42 13	B.4.	راس العوا المعروف بالنقار
Scapula Feræ, & hæc eſt Thos	312 21	39 8	A.3.	كتف السبع وهو الفهد
Borealior Chelarum, quæ eſt Manſio	313 37	7 10	A.3.	شمالي الزبانان وهو المنزلة
Lucida τῶν AlPherkadein	313 48	76 0	B.2.	نير الفرقدين
Dexter humerus Bootæ	314 30	35 0	B.3.ad.4.	المنكب الايمن من العوا

Sequens | تالي

	Aſcen.	Decl.		
Sequens Scapulæ Feræ	317 0	39 0	A.3.	تالي كتف السبع
Sequens τῦ AlDich, i. Hyena mas hirſutus	319 0	58 45	B.3.	الذيخ و هو الضبع الاشعر
Lucida ex AlPhecca, ſc. Scutella	319 9	28 42	B.2.	نير الفكة وهي القصعة
Obſcurior τῶν AlPherkadein	320 11	23 9	B.3.	اخفى الفرقدين
Collum Serpentis	320 45	8 2	B.3.	عنق الحية
Locus unde excreſcit Collum Serpentis	321 20	17 8	B.3.	منشاء عنق الحية
Auſtralior Colli Serpentis	322 7	6 14	B.3.	جنوبي عنق الحية
Auſtralior Frontis Scorpionis	322 39	26 57	A.3.	جنوبي جبهة العقرب
Secunda Frontis Scorpionis	323 7	24 31	A.3.	الثاني من جبهة العقرب
Media Frontis Scorpionis	324 6	20 53	A.3.	اوسط جبهة العقرب
Corona, quæ eſt Borealior Frontis	325 17	18 28	A.3.	الاكليل وهو شمالي الجبهة
Siniſter Cubitus Ingeniculi	326 54	18 39	B.3.	مرفق الجاثي الايمن
Siniſtra vola Serpentarii	327 53	2 35	A.3.ad.B.	كف الحوا الايسر
Præcordiorum primum	328 53	24 3	A.3.	النياط الاول
Sequens volæ Serpentarii	329 10	3 4	A.4.	تالي الكف الحوا
Cor Scorpionis	330 57	22 42	A.1.ad.2.	قلب العقرب
Præcordiorum ſecundum	332 36	26 41	A.3.	النياط الثاني
Dexter humerus Ingeniculi	333 2	2[illegible] 6	B.3.	منكب الجاثي الايمن
AlSâbik prima	333 28	9 4	A.3.	السابق الاول
AlAúhak Auſtralis	335 0	63 44	B.3.	العوهق الجنوبي
Sphondylus ſecundus	335 49	36 39	A.3.	الخرزة الثانية
Sphondylus primus	335 56	32 40	A.3.	الخرزة الاولي

Dextrum | جنب





	Afcen.	*Decl.*		
Dextrum latus Ingeniculi	336 15	32 44	B. 3.	جنب الجاثي الايمن
Præcedens finiftri humeri Serpentarii	338 20	11 10	B. 4.	متقدم المنكب الايسر من الحوا
Lucida finiftri humeri Serpentarii	339 15	41 33	B. 3. al. 4.	نير منكب الحوا الايسر
Sphondylus quartus	339 57	41 46	A. 3.	الخرزة الرابعة
AlSâbik fecunda	341 22	14 46	A. 3.	السابق الثاني
Lucida dextri pedis Serpentarii	343 30	24 30	A. 3.	نير القدم الايمن من الحوا
Caput Ingeniculi	343 46	15 22	B. 3.	راس الجاثي
Sinifter humerus Ingeniculi	344 11	25 52	B. 3.	منكب الجاثي الايسر
Prima ex AlShaula	345 3	36 19	A. 2. al. 3.	اول الشولة
Secunda ex AlShaula	345 48	36 12	A. 3.	ثاني الشولة
Sphondylus Septimus	347 41	38 20	A. 3.	الخرزة السابعة
AlAúhak Borealis	348 0	66 0	B. 3.	العوهق الشمالي
Caput Serpentarii	348 57	13 9	B. 3.	راس الحوا
Sphondylus fextus	349 10	40 56	A. 3.	الخرزة السادسة
Dexter oculus Draconis	350 20	53 9	B. 3.	عين التنين اليمني
Lucida dextri humeri Serpentarii	350 30	4 11	B. 3.	نير منكب الحوا الايمن
Siniftrum crus Ingeniculi	351 30	46 0	B. 4.	الساق الايسر من الجاثي
Sinifter cubitus Ingeniculi	352 19	28 52	B. 4.	مرفق الجاثي الايسر
Lucida dextræ volæ Serpentarii	353 50	9 50	A. 4. al. B.	نير الكف الايمن من الحوا
Spiculum, fc. prima AlWârida	354 46	29 43	A. 3.	النصل وهو اول الواردة
Secunda AlNaâïm AlWârida	356 46	36 28	A. 3.	ثاني النعايم الواردة

Sinifter عين

	Afcen.	*Decl.*		
Sinifter Oculus Draconis	357 0	52 9	B. 3.	عين التنين اليسرا
Quæ eft extra Figuram Serpentarii	357 12	7 28	B. 3.	الخارج عن صورة الحوا
Tertia AlWârida	358 23	30 0	A. 3.	الثالث من الواردة
Borealior duarum Auftraliorum AlWârida	358 42	34 19	A. 3.	شمالي الاثنين الجنوبيين من الواردة
Radix caudæ Serpentis	359 40	3 0	B. 4.	اصل ذنب الحية
Paftor pecorum, fc. Teftudo	360	25 0	A. 3.	راعي النعايم وهو القبة
Expliciunt ftellæ, quarum numerus eft 302.				تمت الكواكب وعددها ٣٠٢

In præcedentium Tabularûm exemplari MS[to], in margine aliquando ad initium linearum adfcribuntur binæ literæ م *Mim*, quarum prior abbreviatè defignat integram vocem موخر Múchir, i. *Pofterius*; pofterior verò مقدم Múkdim, i. *Præcedens, prius*: & hoc modo fignificatur duarum linearum invicèm *Tranfpofitio*. Quando autem fola Defcriptio, aut fola Numerorum linea, aut utrumque fimul tranfponenda fint, ex collatione cum ftellarum in Globis fitu dignofcendum eft. Hoc, ut videtur, Librarius poftliminio deprehendebat, ideóque dictas notas appofuit; ego verò quicquam immutare haud licitum duxi: fed tantùm Lectorem de hoc monendum volui; & quòd infuper in paucis aliis *Tranfpofitio* meritò defideretur, etfi prædictæ notæ ibi non adhibeantur. Binæ م *Mim* adfcribuntur, inquam, ad *Dextram alam Gallinæ* cum *Collo Aquilæ*: & ad *Caudam Gallinæ* cum *Siniftrâ alâ Gallinæ*: & ad *Lucidam Capitis Larvæ* cū *Poftremâ Fluminis*: & ad *Capram* cum *Talo Tenentis Habenas*. Per *Capram* heic intelligitur ftella quæ aliàs dicitur *Caper* vel *Hircus*: eftque hæc *Capra*, ftella minor quàm *Capella*: fic enim hujus nominis ufus obtinet. Alicubi etiam unus aut alter numerorum deerat, quorum loca ideò cernuntur vacua. Ad *Poftremam Delphini*, pro A. 3. al. 4. emendatiùs lege A. 3. al. B. 2. Heic quoque occurrunt aliquot ftellarum nomina, quæ in Commentariis non explicantur: quale eft ظليمي *Dalimài*, quod eft numeri Dualis in formâ Regiminis: nam in Libro *Mu'gjizât* duæ ftellæ dictæ ظليمين *Dalimain* dicuntur effe ad Boreale cornu arcûs Sagittarii: & in

eodem





eodem lib. alibi dicuntur esse ex Informibus extra Aquilam, sc. ex *Antinoo*; sunt nempè duæ illæ Informium quæ Constellatis proximè collocantur. De *Al-Káphza*, vide Notas ad *Ursum majorem*. In altera Tabella (quæ etiam *Damasci* confecta est pro initio anni *Hegjræ* 962, *Christi* 1558,) occurrit stella dicta الاول من النسق اليماني *Prima ex AlNasak Jemanensi*: ejus Ascensio est 319,10. Decl. 11,40. Magnitudo *Tertia*, in Plaga Boreali. Nasak est *Ordo, series*, &c. Vide Notas ad *Orionem* & *Coronam Boream*. AlSâbik est *Præcedens, anticipans, antevertens*, vel *Quæ præcedit & antevertit*. Et duæ hujus nominis stellæ sunt in utroque Poplite *Ingeniculi*. *Al Aúbak* est forma singularis à duali *Al Auhakân*, cujus mentio in Notis ad Draconem. Sunt prætereà alia quædam nomina de quibus forsan primo intuitu dubitabit Lector: omnia autem in Commentariis explicantur.

ELENCHUS.

Elenchus Nominum Stellarum quæ in Commentariis occurrunt.

I i   Κορωνοφόρος





Elenchus Nominum.

Articulum

In vocibus initialibus, & subinde etiam in aliis, deditâ operâ omisi Articulum ال *Al, utpote cujus nulla ratio in Nominum ordine habeatur. Nomina Hebraica, &c. digessi secundùm ordinem Alphabeti Arabici. Nomina Latina sunt plerumque obvia, ideòq; brevitatis studio eorum Catalogum non exhibui.*

Ii 2

بيض





Elenchus Nominum.

48 بيض
71 بيضة مذرة
71 ביצה מוזרת

47 تاج الجوزا
47 تاج والذوايب
41 تالي الشولة
33 תאמים
33 [illegible]
46 ثعاي
35 ثعايي
46 ثعية 35 ثعياة
46 ثعبات
40 ثرازو
32,33 התרנגול
32,33 תרנגולת
55 تريبش
55 تربس
55 تربسات
55 تربيش
55 تريبشات
13.14 ثنين
13 תנין
33 ثوامان
60,61 تهامة
15 ثهامان
69 תימן
15 تيس

2 ثابت
5.22,31.32.33 ثريا
13 ثعبان
2 ثوابت
5.22,31 ثور
31 [illegible]

32,33 התריא

17 جاثي
45 جبار
45 גבור צ"ד 44 גבור
6.8.36 جبهة
40 جبهة العقرب
27 جحفلة الفرس
7.10.42 جدي
42 גדי
42 [illegible]
4.21 جديان
3 גזרין
29 גלגל המזלות
55 جمرة
65 جناح الغراب الايمن
26 جناح الفرس
20 جنب برشاوش
28 جنب المسلسلة
45 [illegible]
18 چنك رومي
13 جواري
33 جوز
2.22,33.45.51 جوزا
14 جوزهر
14 جوزهرين
12 جوى

23 حاجيلربوس
20 حامل راس الغول
24 حاوي
70 חרר
69 חררי תימן
16 حرمة
38 حرمة العصا
29 חשב אפורת הגלגל

24 חזן
52,53.59.66 حضار
4.37. حمارين
30 حمل
24 حنصة
24 حوا
43 حوت
69 حوت جنوبي
30 [illegible]
12 حور
13.37 حوض
13.24 حية 12 حون

9 خارج صورت
63.65 خبا
63 خبا اليماني
6.37 خرانان
6.37 خرذان
35 خرچنك
20 خلوب 5 خرمن
1 خنس
38 خوشة
43 خيط
43 خيط كتاني
63 خيل
65 خيل المرعا

9 دب اصغر
10 دب اكبر
6.22.31,56 دبران
19 دجاجة
32 دجاجة السما
43 דגים
70 דרום
1 دزهرة
1 درهرة
دري

25 دلفين
42 דלי
38 دوشهرزوبيا كيريا
42
18 دبك پاية
1 دري
27,47 دلو
43 دول

18.42 ذابح 42
19, 20 ذات الكرسي
6.34 ذراع 15 ذبح
6.34.35 ذراع الاسد
34.54 ذراع الاسد المبسوطة
34.54 ذراع الاسد المقبوضة
46 ذراع الجوزا
55 ذراع المبسوطة
37 ذنب الاسد 14 ذنب
42 ذنب جدي
44 ذنب جنوبي
19.25 ذنب الدجاجة
25 ذنب العقاب
44 ذنب قيطس شمالي
47 ذوايب الجوز 47 ذوايبه
14 ذيبان 14 ذيب
84,85 ذيخ
28 ذيل

14 راس
36 راس الاسد الجنوبي
36 راس الاسد الشمالي
14 راس التنين
34 راس التوم المقدم
34 راس التوم الموخر
17 راس الجاثي
45 راس الجبار
30 راس الحمل
24,25 راس الحوا
20 راس الغول

26 راس الفرس
29 راس المثلث
26 راس المرة المسلسلة
54 راسي التومين
20 ראש השמן
15 راعي
47 راعي الجوزا
69 راعي النعايم
14 راقص
41 رامي
23 راه كاهكشان.
47 رجل الجوزا اليسرى
28 رجل المسلسلة
67 رجل قنطورس
48 رجل اليمنى
41 رح النشابة
19.25 ردف 25 رخمة
8 رشا 46 רזון
10 ركبة
19 ركبة الدجاجة
20 ركبة ذات الكرسي
42 ركبة الرامي
16 رمح 10 רכובה
39 رمح رامح
20 רועה אשר בידו הרסן
49 زبال 8 رهوة
23 רישא דעגלה

38 زاوية العوا
48 زبال
7.40 زبانا
7 زبانه 7.40 زباناى 7 زبان
40 زبانة جنوبي
40 زبانة شمالي

6.36 زبرة
37 زبرة الاسد
17 زرداي 41 زج النشابة
23 זנב טלה
48 زورق 33 زوج

67 سبع 42 ساكب الماء
21 סרן הצפוני 16 ستارة
26 سرة الفرس
35 سرطان
35 [illegible]
8,43 سعد الاخبية
7.43 سعد بلع 27 سعد بارع
27 سعد البهايم
7.42 سعد ذابح
8.43 سعد السعود
27 سعد مطر
43 سعد الملك
42 سعد ناشرة
27 سعد الهمام
8 سعود
42 سعود النجوم
32,33 סכני
32,33 סכות בנות
59 سفينة
38 سلقم 18 ساعقاة
8 سماك
7.16.38.39 سماك الاعزل
39 سماكان
16.38,39 سماك الرامح
58 סואל 43 سمكة
12 سهي 24.73 سهم
51, 52, 53, 54.55, 56,&c.66 سهيل
סהיל





Elenchus Nominum.

FINIS.



4209



